



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

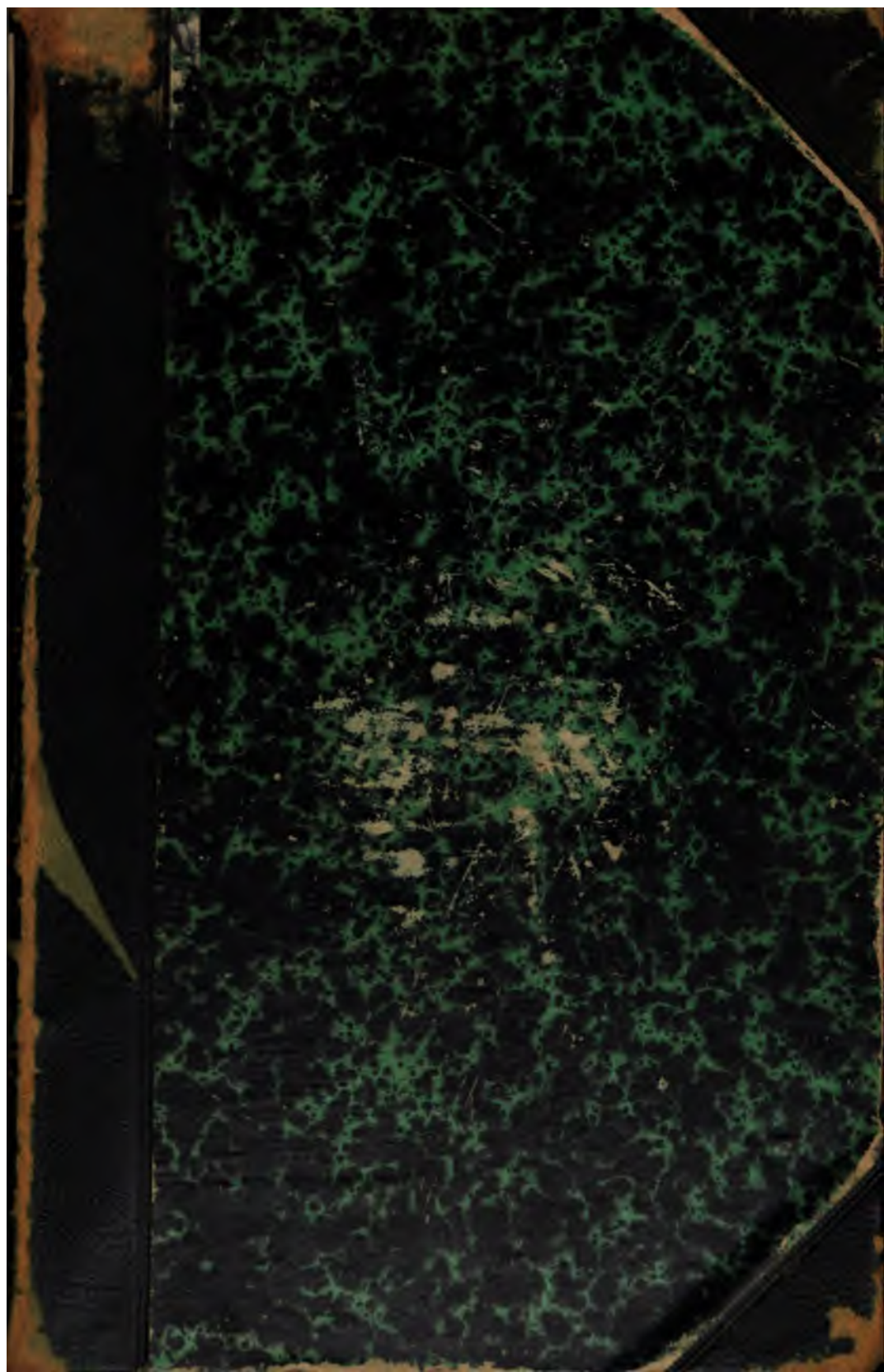
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



715

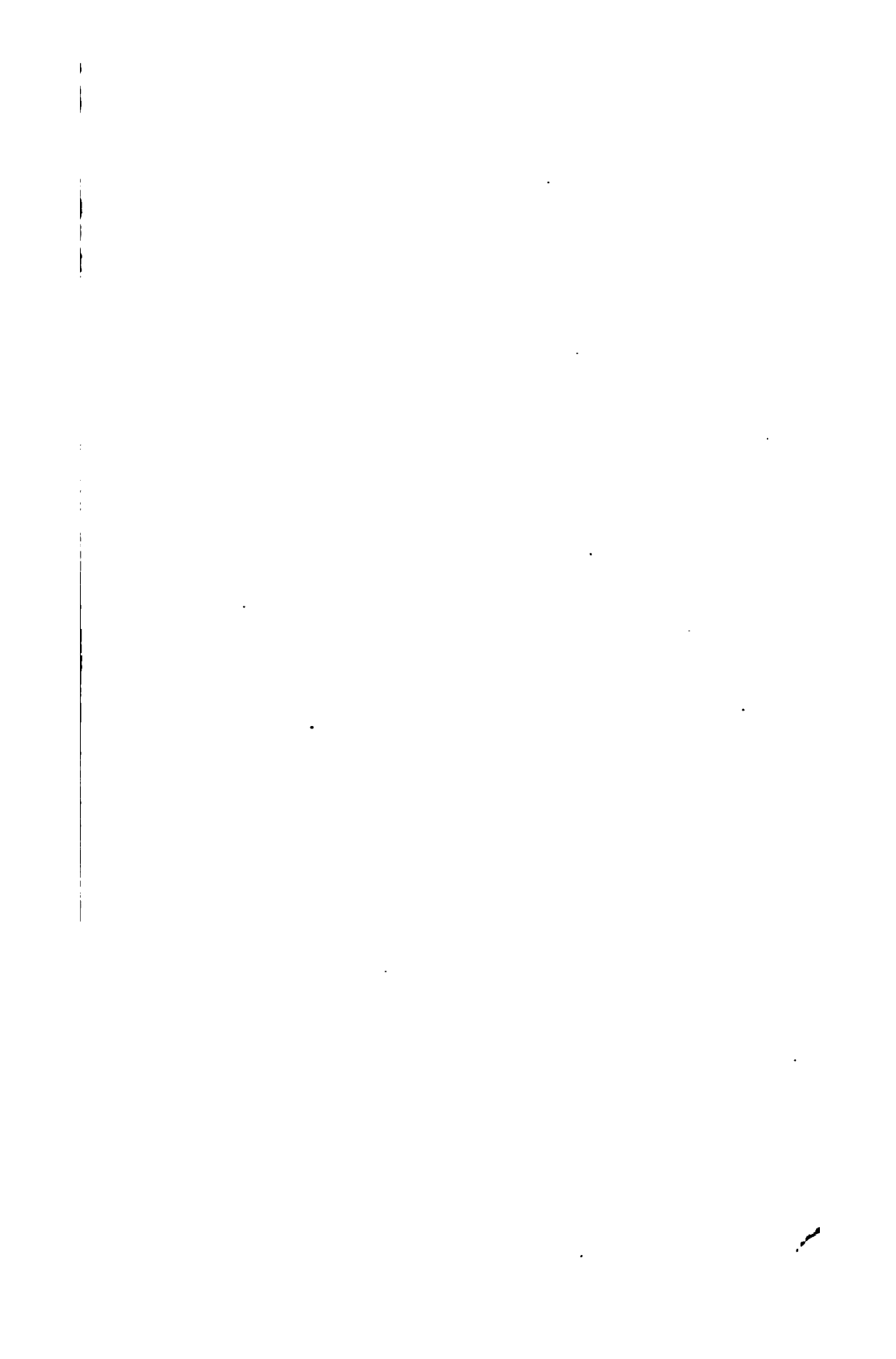
Ge 36.560

Harvard College
Library



Bequeathed by
Edward Southworth Hawes
Class of 1880

1943





Vertical line on the left side of the page.



ΕΥΡΙΠΙΔΟΥ ΟΡΕΣΤΗΣ.

EURIPIDIS ORESTES

AD FIDEM

MANUSCRIPTORUM EMENDATA

ET BREVIBUS NOTIS

**EMENDATIONUM POTISSIMUM RATIONES
REDDENTIBUS INSTRUCTA.**

IN USUM STUDIOSE JUVENTUTIS.

EDIDIT

RICARDUS PORSON A.M.

GRÆCARUM LITTERARUM APUD CANTABRIGIENSES PROFESSOR.

LONDINI:

IMPENSIS G. ET W. B. WHITTAKER, AVE-MARIA-LANE.

1821.

Ge 36.560

MARYARD COLLEGE LIBRARY
FROM THE
EDWARD S. HAWES ESTATE
1943

Excudit R. Gilbert, St. John's Square, London.

ΤΠΟΘΕΣΙΣ.

Ὁρέστης, τὸν φόνον τοῦ πατρὸς μεταπορευόμενος, ἀνείλεν Αἰγισθον καὶ Κλυταμνήστραν μητροκτονῆσαι δὲ τολμήσας, παραχρῆμα τὴν δίκην ἔδωκεν, ἰμμανὲς γενόμενος. Τυνδάρεω δὲ, τοῦ πατρὸς τῆς ἀνηρημένης, κατηγορήσαντος κατ' αὐτοῦ, ἔμελλον Ἀργεῖοι κοινὴν ψῆφον ἐκφέρεισθαι περὶ τοῦ, τί δεῖ παθεῖν τὸν ἀσεβήσαντα. κατὰ τύχην δὲ Μενέλαος ἐκ τῆς πλάτης ὑποστρέψας, νυκτὸς μὲν Ἑλένην εἰσαπέστειλε· μεθ' ἡμέραν δὲ αὐτὸς ἦλθε, καὶ παρακαλούμενος ὑπ' Ὁρέστου βοηθῆσαι αὐτῷ, ἀντιλέγοντα Τυνδάρεω μᾶλλον ὑλαβῆθη· λεχθέντων δὲ λόγων ἐν τοῖς ὄχλοις, ἐπιπέχθη τὸ πλῆθος ἀποκτείνειν Ὁρέστην. * * * συνὼν δὲ ὁ Πυλάδης, ὁ φίλος αὐτοῦ, συνεβούλευσε πρῶτον Μενελάου τιμαρίας λαθεῖν, Ἑλένην ἀποκτείναντας. αὐτοὶ μὲν οὖν ἐπὶ τούτοις ἐλθόντες διεψεύσθησαν τῆς ἐλπίδος, δεῶν τὴν Ἑλένην ἀρπασάντων. Ἡλέκτρα δὲ Ἐρμιόνη ἐπιφανεῖσαν ἔδωκεν εἰς χεῖρας αὐτοῖς· οἱ δὲ ταύτην φονεύειν ἔμελλον. ἐπιφανεῖς δὲ Μενέλαος, καὶ βλέπων ἑαυτὸν ἅμα γυναικὸς καὶ τέκνου στερούμενον ὑπ' αὐτῶν, ἐπεβάλετο τὰ βασιλεια πορθεῖν. οἱ δὲ φθάσαντες ὑφάψιν ἠπέιλησαν. ἐπιφανεῖς δὲ Ἀπόλλων Ἑλένην μὲν ἔφησεν εἰς θεοῦ διακομίζειν, Ὁρέστην δὲ Ἐρμιόνην ἐπέταξε λαθεῖν, Πυλάδην δὲ Ἡλέκτραν συνοικίσαι, καθαρθέντι δὲ τοῦ φόνου, Ἀργούς ἄρχειν. Ἡ μὲν σκηνὴ τοῦ δράματος ὑπόκειται ἐν Ἀργεῖ· ὁ δὲ χορὸς συνίστηκεν ἐκ γυναικῶν Ἀργείων, ἡλικιωτίδων Ἡλέκτρας, αἱ καὶ παραγίνονται, ὑπὲρ τῆς τοῦ Ὁρέστου πυνθανόμεναι συμφορᾶς. τὸ δὲ δράμα κωμικωτέραν ἔχει τὴν καταστροφὴν. ἡ δὲ διασκευὴ τοῦ δράματος ἐστὶ τοιαύτη πρὸς τὰ τοῦ Ἀγαμέμνονος βασιλεια ὑπόκειται Ὁρέστης κάμνον, καὶ κείμενος ὑπὸ μανίας ἐπὶ κλινιδίου, ὃ προσκαθίζεται πρὸς τοῖς ποσὶν Ἡλέκτρα. διαπορεῖται, δὲ, τί δήποτε οὐ πρὸς τῇ κεφαλῇ καθίζεται; οὕτως δὲ μᾶλλον ἐδόκει τὸν ἀδελφὸν τμημελεῖν, τοῦτω παρακαθεζομένη πλησιαίτερον. ἔοικεν οὖν διὰ τὸν χορὸν ὁ ποιητὴς διασκευάσαι· διηγέρθη γὰρ ἂν ὁ Ὁρέστης, ἄρτι καὶ μόγις καταδραβεῖς, πλησιαίτερον αὐτῷ τῶν κατὰ τὸν χορὸν γυναικῶν παρισταμένων. ἐστὶ δὲ ὑπονοῆσαι τοῦτο, ἐξ ὧν φησὶν Ἡλέκτρα τῷ χορῷ· Σίγα, σίγα, λεπτὸν ἴχνος ἀεβύλλης. πιθανὸν οὖν ταύτην εἶναι τὴν πρόφασιν τῆς τοιαύτης διαθέσεως. τὸ δράμα τῶν ἐπὶ σκηνῆς εὐδοκιμούντων, χεῖριστον δὲ τοῖς ἦθεσι, πλὴν γὰρ Πυλάδου πάντες φαῦλοι ἦσαν.

*** Lacunam hanc explere conantur codices Dorvilliani duo, nuper inter Bodleianos repositi, sed non optimo successu. Alter addit ὃ καὶ ἐπαγγελίματος ἀντὶς παθεῖν, ἐκ τοῦ βίου προεσθαι, alter ἐπαγγελίματος ἀντὶν ἐκ τοῦ βίου προεσθαι. Hos codices citavi ad Hec. 1095. Orat. 92. 428.

AD ARGUMENTUM.

Var. lect. MSS. Dorvill.

L. 1. post μεταστροφόμενος, D. 2. addit καὶ ἰσχυρῶν.

3. post Τυράζω D. 1. omittit δὲ.

3, 4. καταγράφωντες κατ' αὐτοῦ καταγράφωντες αὐτοῦ ἐν τῷ πλάθει, D. 1.

5. οἱ δὲ omittunt D. 1, 2.

6. ἀποστρέφας ἀποστρέφας, D. 1. post ἐκαστίστω D. 1, 2. addunt ἐς τὴν αἰσιν.

7. ἀντιλέγοντες Τυράζω, D. 1.

9. σὺν δὲ τούτοις. D. 1. σὺν τούτοις, D. 2.

11. τούτοις. τούτων, D. 2.

12. Ἡδύκτρα δὲ Ἐρμύων ἐπιφανίσων. τὴν δὲ Ἐρ. διέξας δ' Ἀπόλλων ἴδ. D. 2.

14. αὐτῶν. αὐτοῦ τοῦ Ὁρίστου, D. 1.

15. post φθάσαντες, D. 1, 2. addunt ἀσφαλίσματα post ἐπιύλασαν, D. 1. addit τὸς ἰσχυρῶν.

SYLLABUS NOTARUM,

QUIBUS MANUSCRIPTI SIGNANTUR.

Cum signa, quibus usus sum ad MSS. distinguendos, sparsim in notis explicentur, visum est omnia hęc ob oculos lectoris simul reponere.

A. Mosquensis primus apud Beckium.

Aug. 1. 2. Augustani duo apud Brunckium.

C. C. C. vel MS. C. C. C. codex in Corporis Christi Collegio Cantabrigiæ, a Barnesio et Kingio collatus.

Cant. codex olim Askewii, nunc in Bibliotheca Academię Cantabrigiensis signatus Mm. 1. 11. Vide infra M. N.

D. Mosquensis quartus apud Beckium.

H. vel Harl. Harleianus 5725, in Museo Britannico.

J. Harleianus 6300, ibidem.

K. Regię Societatis codex recentior, a Kingio collatus. Hujus quasdam in choris interpolationes, a Kingio in textum admissas, prorsus tacui.

L. MS. Ayscough. 4952, in Museo Britannico.

M. N. MS. in Bibliotheca publ. Cantab. signatus Nn. 3. 14. Tres priores fabulas habet eleganti manu sæculo XIV scriptas, duasque iterum priores ineleganti et recentissima manu. Illum posthac vocabo M, recentiorem N. Et hunc codicem et Cant. ab Askewio utendos accepit Musgravius, sed paucis tantum in locis inspexit.

Membr. membranę in Bibliotheca Parisiensi, olim Regiã, a Brunckio collatę.

MSS. Dorvill. Codices Dorvilliani duo, nuper inter Bodleianos repositi.

P. vel Lib. P. liber impressus in Bibl. Parisiensi, cum MSS. collatus, unde varias lectiones exscripsit Musgravius.

R. Alter Regię Societatis codex.

ΤΑ ΤΟΥ ΔΡΑΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΩΠΑ.

ΗΛΕΚΤΡΑ.

ΕΛΕΝΗ.

ΕΡΜΙΟΝΗ.

ΧΟΡΟΣ.

ΟΡΕΣΤΗΣ.

ΜΕΝΕΛΑΟΣ.

ΤΥΝΔΑΡΕΩΣ.

ΠΥΛΛΑΔΗΣ.

ΑΓΓΕΛΟΣ.

ΦΡΥΞ.

ΑΠΟΛΛΩΝ.

ΕΥΡΥΠΙΔΟΥ ΟΡΕΣΤΗΣ.

ΗΑΕΚΤΡΑ.

Οὐκ ἔστιν οὐδὲν δεινὸν ᾧδ' εἰπεῖν ἔπος,
οὐδὲ πάθος, οὐδὲ συμφορὰ θεήλατος,
ἧς οὐκ ἂν ἄραιτ' ἄχθος ἀνθρώπου φύσις.
ὁ γὰρ μακάριος, κοῦκ ὀνειδίζω τύχας,
Διὸς πεφυκώς, ὡς λέγουσι, Τάνταλος,

5

2. συμφορὰ Lucianus, Stobæus, et plures MSS. συμφορὰ Aldus.

3. ἀνθρώπου Ald. Stob. et plures MSS. recte. Sed ἀνθρώπων R. et ita Lucianus, aut alius, Ocyrod. T. III. p. 673. Hos tres priores versus sic convertit Cicero, Tuscul. IV. 29. *Neque tam terribilis ulla fando oratio est, Nec fors, neque ira cælitum invectum malum, Quod nun natura humana patiendo ferat;* quæ pleraque adoptavit Grotius in Stobæo suo, p. 408. In primo versu male Ciceronem reprehendunt Muretus Var. Lect. VIII. 16. Leopardus Emend. VIII. 21. Ii scilicet reddunt, *Nihil tam terribile est, ut verbo dicam, quod esset, ὡς εἰπεῖν ἔπος.* Sed fors non bene exprimit πάθος, et in tertio versu debebat potius, *Cujus onus non tollere cogatur humani natura,*

5. Hunc versum integrum sumsit Nicolaus Comicus apud Stobæum XIV. p. 85. ed. Grot. et dimidium decimi. De Tantali pœna alii alia narrant. Plerique

cibum et potum semper prope adesse aiunt, quæ quoties gustare conatur, labia ejus vel manus effugiunt. In hoc Odysseæ vulgatas editiones sequuntur; sed istum locum ut spurium ejecit Aristarchus, testante Pindari Scholiaste. Et profecto videntur omnia ista Od. A. 567—626. poëtæ opus esse Homero recentioris, antiqui tamen. Scholiastes ineditus ad Od. A. 567. *ἰσθίεται μέχρι τοῦ, ὡς εἰπῶν ὁ μὲν αὐθις ἴδν δόμεν ἄιδος εἶσω.* Idem ad 602. *τοῦτον ὑπὸ Ὀνομακρίτου πεποιήσθαι φασίν. ἠδίτηται δέ.* Quod si is Onomacritus idem est, quem Herodotus VII. 6. narrat in exilium ab Hipparcho actum, quod Musæi oracula interpolârit, profecto jam tum hic locus in quibusdam Homeri exemplaribus extiterit necesse est. Non inficior equidem, Pausaniam, cujus verba mox proferam, versus hos ut genuinos agnovisse. Sed ejus auctoritas eo minoris est in hujusmodi questione, quod etiam hymnos, qui sub Homeri no-

κορυφῆς ὑπερέλλοντα δαιμαίνων πέτρον,
αἴρι ποτᾶται, καὶ τίνει ταύτην δικην,

mineferuntur, progeniuis agnoverit. Poëtis tamen ab Homeri ætate proximis ignota esse videtur hæc historia. Pindarus, Olymp. I. 91. πατρὸς ὑπερβίμασι κάρτερον αὐτῶ λίθον, τὸν αἰὶ μιν οἴων κεφαλᾶς βαλεῖν, εὐφροσύνας ἀλάττει. Isthm. VIII. 21. ἐπιιδῆ τὸν ὑπὲρ κεφαλᾶς γι Ταντάλου λίθον παρὰ τις ἔτριψεν ἄμμι θύς. Ad priorem locum, versibus ex Odyssea citatis, ita pergit Scholiastes: πλὴν εἰ μὴ κατὰ Ἀρισταρχον νόθα εἰσὶ τὰ ἔση ταῦτα. Ἀλκαῖος δὲ καὶ Ἀλκμᾶν λίθον φασὶν ἐκαιοῦσθαι τῷ Ταντάλῳ. ὁ δὲ Ἀλκμᾶν, ἄπως (forte Ἀλκμᾶν οὕτως) ἀνῆλθε ἐν Ἀσμένιοισιν ἄλιπτηρς, ἧσθ' ἐπὶ Θάκας κατὰ πίτρας, ὄρειν μὲν οὐδὲν, δοκίω δὲ. ἐποίησε δὲ καὶ ὁ Ἀρχιλόχος, μὴ δ' ὁ Ταντάλου λίθος Τῆσδ' ὑπὸ νόσου κριμάσθη. ἦτοι δε ἀκούουσι τὸν πέτρον ἐπὶ τῷ ἡλίῳ. Sequentia vide infra ad v. 971. Alcmanis locum sanent ii, qui velint aut possint. In Archilocho leviter corrigendum ὑπὲρ et κριμάσθη, ex Plutarcho, Polit. Præcept. T. II. p. 303. A. Finis est trochaici cum initio alterius, quod cum non animadvertisset Brunckius, senariorum fragmenta ita constituit: μὴ δ' ὁ Τ. λ. Ὑπερβίμασθω τῆσδὲ νόσου, immodulate. Vide Analect. T. I. p. 47. Sed plures Archilochi et optimos trochaicos in alia metrorum genera coëgit Brunckius, ut p. 45. XXV. Εἰ γὰρ ὡς ἐμοὶ γένοιτο χεῖρα Νικοβούλης Δίγην. p. 46. XXXVI. Ὡς Διωνύσοι ἄνακτες καλὸν ἐξάρξαι μίλος οἶδα διθήραμβον, οἶον συκαρανωθεῖς φερίαις. Nihil mutavi neque in verbis, neque in ordine verborum; tantum meminerit lector, καλὸν et διθήραμβον primam produ-

cere, καλὸν apud veteres iambographos, Archilochum dico, Solonem, Simonidem, hoc apud omnes Græcos. Versus jam recte disposuerat Bentleius in Phalar. p. 295. Has tamen metri corruptelas adoptat Larcher ad Gallicam Herodoti versionem, I. 23. vol. i. p. 196. [209.] Nihil melius tractavit et hoc fragmentum Brunckius p. 47. Ἐλπομαι πολλοὺς μὲν αὐτῶν Σείριος καταναῖν Ὀξὺς ἰλλάμπαι. Sed redeo ad Tantalum. Quidam ei pro simplice saxo Sipyllum montem impendere aiunt, quod memorant Scholiastes supra citatus, Plutarchus alicubi, Antoninus Liberalis. Utramque pœnam, et saxum impendens et dapes frustra appositas, conjungunt, aut ad alteram utram, prout res postulat, alludunt Philostratus V. A. III. 25. p. 115, 116. Vit. Sophiat. I. 21. 1. p. 513. Auctor Atridarum reditus apud Athenæum, VII. p. 281. B. Dion Chrysostomus. Or. VI. p. 97. LXIV. p. 594. Greg. Nazianzen. in Muratorii Anecdotis, vol. V. p. 4. Nonnus ad Gregorii Stelit. II. 31. Suidas in v. Τάνταλος. Tzetzes Chiliad. V. 479. et seq. In Polygoti pictura apud Pausaniam, Phoc. X. 31. p. 876. erat Τάνταλος καὶ ἄλλα ἔχων ἀλγιστὰ ὀπὸσα Ὀμηρος ἐν αὐτῷ πεποιήκει, ἐπὶ δὲ αὐτοῖς πρόσστίην οἰ καὶ τὸ ἐκ τοῦ ἱκητημένου λίθου δῖμα. Πολύγνωτος μὲν δὴλός ἐστιν ἐκαιολουθήσας τῷ Ἀρχιλόχῳ λόγῳ. Ἀρχιλόχος δ', οὐκ οἶδα, εἴτε ἰδδαχθῆ παρ' ἄλλων τὰ ἐς τὰς λίθον, εἴτε καὶ αὐτὸς ἐς τὴν ποίησιν εἰσηγήκατο.

Archilochum, Alcæum, Alcman, Pindarum, et Euripidem sequuntur Plato Cratylō, p. 52, 12. ed.

ὡς μὲν λέγουσιν, ὅτι θεός, ἄνθρωπος ἂν,
κοιτῆς τραπέζης ἀξίωμ' ἔχων ἴσον,

Bas. sec. 262. D. Læmar. 1590. 395. D. E. HSt. καὶ τελευταῖοντι ἐν ἄλλο ἢ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς τοῦ λίθου ταυτάλια, θαυμαστὴ ὡς συμφώνως τῷ ἰσχυρίῳ καὶ ἀπερχῶς ἴσικω. Hyperides apud Alexandrum inter Al-di Rhetoras, T. I. p. 581. περὶ δια-σχυροῦ. καὶ ὁ αὐτὸς ἐπὶ τῆς Φρύσιος τίς γὰρ ἴστω αἰτία αὐτῆ, εἰ Ταυτάλω ἐπὶ τῆς κεφαλῆς λίθος κρέματα; Lege, τί γὰρ ἴστω ἄ. ἄ. Nempe Euthias, homosanctus et religiosus, Phrynen meretricem impietatis ream peregerat. Is, ut hinc apparet, in oratione sua communem locum de impiorum apud inferos poenis copiose tractaverat; cui respondens Hyperides ait, Quid tum postea? Idcircone mortem merita est Phryne, si Tantalus saxum impendet? Sed Phrynæ sua forma magis profuit, quam patroni eloquentia. Plutarchus de Superstit. T. II. p. 170. F. οὐκ οἶσται θεός ἢ ἄνθρωπος, ὁ δὲ λυσισαίμων οὐ βόλεται, πιστοῖσι δὲ ἄνω ἀποθανόντων γὰρ φοβῶνται καὶ τοὺς γὰρ ἄνω ἐπὶ Τάνταλος ὑπικυδῆναι τὰ λίθου ἰσχυροῦμενοι, οὕτω καὶ αὐτοὺς τὸν φόβον, ὡς οὐχ ἔττω ἢ αὐτοῦ κριζέμενος, ἀγαπήσειν ἄν. Antipater, Antholog. IV. 9, 3. p. 316. ed. HSt. apud Brunck. T. II. p. 18. Τάνταλοι, καὶ σὶ γλώσσα δώ-λεσι, καὶ σὶ οὐρανῶν. Καὶ μὲν ἐπι-τρέθη, σὶ δ' ἐπὶ δίημα λίθος. Hierocles in Aurea Carmina, p. 90. ed. Needham. ὁ ἀδικῶν οὐ βόλεται εἶναι θεός, ἴσα μὲν τὸ δίδοναι δικήν, ἀσχηρὴν τινα Ταυτάλου λίθου, ἰσχυροῦμενος ἔχων ὁ δὲ ἀδικούμενος βόλεται εἶναι θεός, ἢ ἰσχυροῦρας δὲ πιστοῖσι τύχη. Sopater apud Sto-beum, XLIV. p. 311, 47. ἴσα δ' οὐκ ἴστω ἀίσιμασθῆναι, φασὶν Ἀρι-στοτέλης, οὐδ' εἰ, τὸ λογίζεσθαι, Ταν-

τάλου λίθου ἰσχυροῦμενος τις ἔχων ἄλλ' ἰσχυροῦμενος πάντα τοῖμας, τῷ δρᾶν κακῶς πρὸ τοῦ κακοῦ κακῶς εὐλαβοῦμενος. Libanius, T. H. p. 435. A. (T. III. p. 210. Reisk.) ἀλλ' ὅτι Ταυτάλους ἀπαντας ἰσχυροῖσι τοὺς ἐπὶ τῷ λίθῳ; λίθος γὰρ ὁ φόβος ἐπύσθη μοι. Epist. 603. κύκλω βαδίζεις, ἰσχυροῦσάς ἡμῶν τὸν Ταυτάλου πί-τρον 725. τοῦτο δὲ ἴστω ὁ Τάνταλος διδοῦνός τὸν λίθον. Incertus auctor apud Sauid. v. ἰσχυρῶν, qui Pindarum imitatus esse videtur, ἰσχυρῶν τὸν Ταν-τάλου λίθου τῆς κεφαλῆς ἀπεισιζέ-μεθα. Lucretius, III. 998. Nec miser impendens magnum timet aëre saxum Tantalus, ut fama est, cassa formidine torpens. Cicero de Fin. I. 18. Accedit etiam mors, quæ, quasi saxum Tantalus, semper impendet. Tusc. Disp. VI. 16. Quam vim mali significantes poëta, impendere apud inferos saxum Tantalofaciunt. Idem tamen ex poëta in ejusdem operis I. 5. citaverat, Mento summam aquam attingens enectus Tantalus siti. Nescio, benevole lector, an tuam patientiam hac nota legenda fatigaris; meam certe scribenda fatigavi. Sin criticis hisce deliciis nondum satiat es, perlege quæ Guellius et Cerdanus ad Virgil. Æn. VI. 602. et Lambinus ad Horat. Sat. I. 1, 68. et Davinius ad posteriorem Ciceronis Locum, collegerunt. Tandem igitur desino, ne putes me idem sponte facere, quod facit in- vitus Sisyphus, qui versat SAXUM sudans nitendo, neque proficit hylum.

6. κορυφῆς. κεφαλῆς Dion Chrys. ex glossa.

8. Istud μὲν, cui non respondet δὲ, innuit Electram parum credulam esse.

ἀκόλαστον ἔσχε γλῶσσαν, αἰσχίστην νόσον. 10
 οὔτος φυτεύει Πέλοπα, τοῦ δ' Ἀτρεὺς ἔφυ,
 ᾧ στέμματα ζήνασ' ἐπέκλωσεν θεὰ
 ἔριν, Θυέστη πῶλεμον ὄντι συγγόνῳ
 θεσθαι· τί τάρρητ' ἀναμετροῦσασθαί με δεῖ;
 ἔδαισε δ' οὖν νιν, τέκν' ἀποκτείνας, Ἀτρεὺς· 15
 Ἀτρεὺς δέ, τὰς γὰρ ἐν μέσῳ σιγῶ τύχας,
 ὁ κλεινός, εἰ δὴ κλεινός, Ἀγαμέμνων ἔφυ,
 Μενελέως τε, Κρήσσης μητρὸς Ἀερόπης ἀπο.
 γαμεῖ δ' ὁ μὲν δὴ τὴν θεοῖς στρυγουμενήν
 Μενέλαος Ἑλένην· ὁ δὲ Κλυταιμνήστρας λέχος 20
 ἐπίσημον εἰς Ἑλληνας, Ἀγαμέμνων ἀναξ.
 ᾧ παρθένοι μὲν τρεῖς ἔφυμεν ἐκ μιᾶς,
 Χρυσόθεμις, Ἰφιγένειά τ', Ἥλέκτρα τ' ἐγὼ,
 ἄρσην τ' Ὀρίστης, μητρὸς ἀνοσιωτάτης,
 ἣ πόσιν ἀπείρω περιβαλοῦσ' ὑφάσματι 25
 ἔκτεινεν· ὧν δ' ἕκατι, παρθένων λέγειν

9. Hunc versum et Phoeniss. 762. (778.) citat Etymologus, p. 477, 14. observans priorem in ἴσοις apud tragicos et comicos semper corripi; quod de simplice ἴσοις fere verum est; compositum ἰσόθειος primam producit in Æschyl. Pers. 80. Corruptum videtur ejusdem fragmentum apud Brunckium in Lexico Sophocleo: Ἐμοὶ γένοιτο φᾶρος ἴσοι οὐρανῶ.

12. στίμματα recte per ἔρια exponit Scholiastes, qui et variam lectionem memorat, ἔρις pro ἔριν. Male: Dea est Clotho. ξίνασα Ald.

14. Hunc versum apud Lucianum in Amor. T. II. p. 457. latentem editores non animadvertère. Mox οὐ μὲν mendose Aldus.

16. apud Julian. p. 254. B. notavit Wytttenbachius, Epist. Crit. p. 38.

18. ματρὸς et hic et fere ubique in hac fabula dedit Aldus; sed hunc Dorismum tollunt plurimi MSS.

nominatim tres Leidenses apud Valckenærium ad Phoeniss. 11.

20. Μειλίως Ἑλίην Ald. minus numerose. Μειλίως Paris. unus, A. R.

26. Attici dicunt Ἀθάνα, δαρὸς, ἕκατι, κυναγός, ποδαγός, λοχαγός, ξηλαγός, ὀπαδός, per α, non per η. Hanc regulam hic et alibi violavit Kingius, ut infra 55. δηρὸν edidit, contra MSS. et Eustath. in Il. B. p. 250, 38. = 190, 4. Phrynichus a Valckenærio laudatus: κυνηγός τοῦτο τοῦτομα οὕτω πως μεταχειρίζονται. οἱ μὲν τραγικοὶ ποιηταὶ τρισυλλάβως λέγουσι καὶ δωρίζουσι, τὸ η εἰς α μετατιθέντες, κυναγός. οἱ δὲ Ἀθηναῖοι τετρασυλλάβως τι προφέρουσι, καὶ τὸ η φυλάττουσι, ὄιον κυνηγίτης. Recte, opinor, quatuordecim reliqui Hec. 1156. (1174.) Attici enim, quanquam dicunt Ἀθάνα, non dicunt Ἀθαναία, sed Ἀθηναία. Sed, si quis κυναγίτης malit, non valde

οὐ καλόν· ἔω τοῦτ' ἀσαφὲς ἐν κοινῷ σκοπεῖν.
 Φοίβου δ' ἀδικίαν μὲν τί δει καταγορεῖν ;
 πείθει δ' Ὀρέστην μητέρ', ἢ σφ' ἐγγίνατο, 30
 κτεῖναι, πρὸς οὐχ ἅπαντας εὐκλείαν φέρον.
 ὅμως δ' ἀπέκτειν', οὐκ ἀπειθήσας θεῶ'
 καὶ γὰρ μετέσχον, εἴα δὴ γυνή, φόνου,
 Πυλάδης δ', ὃς ἡμῖν ζυγματεῖργασται τάδε.
 ἐντεῦθεν ἀγρία ζυντακεῖς νόσω νοσεῖ
 τλήμων Ὀρέστης· ὃ δὲ πεσὼν ἐν δεμνίοις 35
 κεῖται· τὸ μητρὸς δ' αἷμά νη τροχηλατεῖ
 μανίαισιν· ὀνομάζειν γὰρ αἰδοῦμαι θεᾶς
 Εὐμενίδας, αἱ τόνδ' ἐξαμιλλῶνται φόβω.
 ἔκτον δὲ δὴ τὸδ' ἡμαρ, ἐξότου σφαγαῖς
 θανούσα μήτηρ, πυρὶ καθήγνισται δέμας. 40
 ὦν οὔτε σῖτα διὰ δέρης ἔδῃζατο,
 οὐ λούτρ' ἔδωκε χρωτὶ, χλανιδίων δ' ἔσω
 κρυφθεῖς, ὅταν μὲν σῶμα καυφισθῆ νόσου,
 ἔμφρων δακρύει· ποτὲ δὲ δεμνίων ἀπο
 πηδᾷ δρομαῖος, πῶλος ὡς ἀπὸ ζυγοῦ. 45
 ἔδοξε δ' Ἄργει τῶδε μῆθ' ἡμᾶς στέγαις,
 μὴ πυρὶ δεχεσθαι, μήτε προσφωνεῖν τινὰ
 μητροκτονούντας· κυρία δ' ἦδ' ἡμέρα,
 ἐν ἧ διοίσει ψῆφον Ἄργείων πόλις,

repugnem. Photius, Lex. MS. Ὀδαγός, διὰ τοῦ ἄλφα, οὐχ ἄδηγός. Manet hic ibi Ἄθρηᾶ, sed mendose, ut in Rheso 502, ubi MSS. Flor. et Par. Ἀθάνα; habent. In Sophocli. Philoct. 135. Eustathius Ἀθάνα præbet ad Il. 1. 758, 44. = 661, 21. Ex duobus MSS. dedit παρθένω pro παρθένω Brunckius, bene comparans hujus fab. 108. Electr. 950. Sic quoque Harl. Cant. R. Mosq. A. D. Sed παρθένω Alexander Rhetor, p. 579. ed. Ald.

29. πείθει γ' edidit Beckius, male. ἢ respondet τῷ μὲν præcedenti.

φέρει ex MSS. Musgravius et Brunckius, et sic A. Cant. D. H. K. Aldus, φέρων.

35. οὐδὲ πεσὼν edidit Musgravius ex octo, ut ipse ait, MSS. sed suspicor in numero erratum esse. Certe sic habent K. R. Sed licet optimum anapæstum hæc lectio offerat, recte tamen vulgatam defendit Brunckius ex v. 152. ἰ δὲ quinque saltem MSS. οὐδὲ ex emendatione, ὃς pro glossa superscripto Cant. οὐδὲ clare M. etiam ex emendatione N.

49. Edidit Ἄργεια Beckius, quo auctore, nescio. Infra quoque dixit

εἰ χρῆ θανεῖν καὶ λευσίμας πέτρῳματι, 50
 ἢ φάσγαγον θήξαντ' ἐπ' ἀνχάνας Βαλεῖν.
 ἐλπίδα δὲ δὴ τιν' ἔχομεν, ὥστε μὴ θανεῖν.
 ἦκει γὰρ εἰς γῆν Μενέλεως Τροίας ἄπο,
 λιμένα δὲ Ναυπλίου ἐκπληρῶν πλάτη,
 αἰκταῖσιν ὄρμεν, ἄπρον ἐκ Τροίας χρονον 55
 ἄλαισι πλαγχθαίς· τὴν δὲ δὴ πολύστονον
 Ἐλένην, φυλάξας νύκτα, μὴ τις εἰσιδῶν
 μεθ' ἡμέραν στείχουσαν, ὧν ὑπ' Ἰλίου
 παῖδες τεθνῶσιν, εἰς πέτρων ἔλθη βολάς,
 προὔπεμψεν εἰς δῶμ' ἡμετερον· ἴστιν δ' εἶσω 60
 κλάουσ' ἀδελφὴν συμφορῶν τε δαιμάτων.
 ἔχει δὲ δὴ τιν' ἀλγέων παραψυχὴν·
 ἦν γὰρ κατ' οἶκους ἔλιφ', ὅτ' εἰς Τροίαν ἔπλει,
 παρθενον, ἐμῇ τε μητρὶ παρέδωκεν τρέφειν,

Noster, 1668, ἦφοι διόισσο. Herodotus, IV. 138. οἱ διαφοροῖτις τὴν ἦφοι, ubi male otiosam particulam vocat Larcherus. ἦφοι διαφορι, dicitur de pluribus, qui suffragium ferunt, alius in aliam sententiam.

51. ὄξαστας K. M. N. R. Duales formas sæpissime obliterant librarii. Uno exemplo defungar. Hel. 299. εἰς ξύμβολ' ἰλθόντες, ἂ φανερὰ μοῖροις ἂν ἦν. Versum adeo immodulatum ne comicus quidem, nedum Euripides scribere potuit. Lege, εἰς ξύμβολ' ἰλθόντ', ἂ φανίξ' ἂν μοῖροις ἂν ἦν.

54. Sic omnes MSS, et Eustathius ad Il. A. p. 130, 9. = 98, 12. Sed Seymi conjecturam probat Musgravius, recepit Brunckius, ἐπιπρωῶν. Et sane aliquando permutantur hæc verba. In Leonidæ epigrammate ἰξτεπλήρωσι citat Suidas, v. ἰξτεπλήρωσι, contra metrum pro ἰξτεπρωῶσι. Sed rectum est ἐκπληρῶν. Ipse Musgravius citat Hel. 1590. Πλάσασον κλιμακτῆρας εὐσφῆρου ποδῆς.

Ion. 1127. παραταχῆ γὰρ ἄσπις Ζητῶν ἢν ἰξτεπρωῶσι. Et hoc frustra sollicitatur. Dicitur quis id spatium explere, cujus varias partes oberrat. Tibullus, I. 4, 69. *Et tercentenas erroribus expleat urbes.*

59. πειρῶν edd. accentu male posito. MSS. recte πείρων. Mox κλάουσ' pro κλαίουσ' dedi.

62. παραψυχὴ penultimam corripit, utpote ab aoristo secundo deductum. Eadem est ratio in διατριβῆ, a διατρίβω.

64. Cur n̄ finalem in ἐπιπρωῶν γ. 12. et similibus addiderim, nemo nisi qui communi sensu plane caret, requiret. Sed erunt fortasse nonnulli, qui minus necessario hoc factum arbitraturi sint in παρῖδωκεν. Rationes igitur semel exponam, nunquam posthac moniturus. Quamquam enim sæpe syllabas natura breves positione producunt tragici, longe libentius corripiunt, adeo ut tria prope exempla correptarum invenimus, ubi unum modo exstet pro-

Μενέλαος, ἀγαγὼν Ἑρμιόνην Σπάρτης ἄπο, 65
 ταύτῃ γέγηθε καὶ κληθήσεται κακῶν.
 βλέπω δὲ πᾶσαν εἰς ὄδον, πότ' ἄψομαι
 Μενέλαου ἤκουθ', ὡς τὰ γ' ἄλλ' ἐπ' ἀσθενοῦς
 ῥώμης ὀχοῦμαι, ἦν τι μὴ κείνου πάρα
 σωθῶμεν ἄπορον χρῆμα δυστυχῶν ἄσματος. 70

EAENH.

ὦ παῖ Κλυταίμνηστρας τε καὶ γαμέμονος,
 παρθένε μακρὸν δὴ μήκος Ἠλέκτρα χρόνου,

ductarum. Sed hoc genus licentiæ, in verbis scilicet non compositis, qualia τίκου, πατρὸς, ceteris longe frequentius est. Rarius multo syllaba producitur in verbo composito, si in ipsam juncturam cadit, ut in *πολύχρονος* Andr. 2. Eadem parsimonia in augmentis producendis utuntur, ut in *ἐπίπλωσι* sup. 12. *καλλίσθαι*. Sophocl. Elect. 366. Rarius adhuc licentia est, ubi præpositio verbo jungitur, ut in *ἀπότροπος* Phœn. 595. (600.) Sed, ubi verbum in brevem vocalem desinit, eamque duæ consonantes excipiunt, quæ brevem manere patientur, vix credo exempla indubiæ fidei inveniri posse, in quibus syllaba ista producatur. Ineptus esset, quicumque ad MSS. in tali causa provocaret, cum nulla sit eorum auctoritas: id solum deprecor, ne quis contra hanc regulam eorum testimonio abutatur; MSS. enim neque alteri consentiunt, neque idem MS. sibi ipse per omnia constat. Quod si ea, quæ disputavi, vera sunt, planum est, in fine vocis addendam esse literam, quam addidi.

67. *εἶσοθ'* Ald. Versum præcedentem compara cum Hec. 288. (279.)

68. 69. *ἐρμῆσι* sive *ὀχοῦσθαι* ἐπὶ

ἀγέρας dicunt Græci, ut in notissima Demosthenis sententia, *οὐκ ἐπὶ τῆς αὐτῆς ἐρμῆ τοῖς πολλοῖς*, ubi subaudiendum *ἀγέρας* monet Harpocration. Et, cum spes aptissima per ancoram significetur, facillima translatione dicunt, *ἐπ' ἰλιπίδος ὀχοῦσθαι*, unde in proverbium abiit. Aristoph. Eq. 1241. *Διατὴ τις ἰλιπίς ἐστ', ἐφ' ἧς ὀχοῦμεθα*. Idem apud Athen. XII. p. 551. C. *ὡς σφῶδρ' ἐπὶ λιπτῶν ἰλιπίδων ὀχοῦσθ' ἄρα*, quod male in *ὀχοῦσθ'* mutat Brunckius, T. III. p. 231. quanquam idem fecerat H. Stephanus, Thes. T. II. p. 1580. Plato, Legg. III. p. 229, 41. ed. Ald. 537, 47. Bas. sec. 818. D. Francf. 699. B. HSt. 594. C. Lugd. *ἐπὶ δὲ τῆς ἰλιπίδος ὀχοῦμαι ταύτης*. Plutarch. T. II. p. 1103. E. *καὶ τοὺς μὲν ἰκπιτῶν διαλυθείσης ἐπ' ἰλιπίδος ὀχοῦται τινός, ὡς γῆ προσίξου τὸ σῶμα καὶ διατηξόμενος*: quæ frustra in versum redigere conatur Valckenærius, Diatrib. p. 240. Phrasin variavit Noster, dicendo *ἀσθενοῦς ῥώμης* pro *ἰλιπίδος λιπτῆς*, quod non minus commode metrum admisisset. Sed amat proverbialia paululum mutare Euripides, ut infra 885. *Ἀσθινὴς ῥώμη* iterum occurrit Heraclid. 649. Hel. 285. *Ἄσχυρος δὲ μὲν τὰς τύχας ἄχου μόνη*.

πῶς, ὡ τάλαινά, σύ τε κασίγνητός τε σὸς
 τλήμων Ὀρέστης, μητρός ὅδε φονεὺς ἔφου;
 προσφθέγγασιν γὰρ οὐ μαιίνομαι σέθεν, 75
 εἰς Φοῖβον ἀναφέρουσα τὴν ἀμαρτίαν.

καί τοι στένω γε τὸν Κλυταιμνήστρας μῶρον,
 ἐμῆς ἀδελφῆς, ἦν, ἐπεὶ πρὸς Ἴλιον
 ἔπλευσ', ὅπως ἔπλευσα Θεομανεὶ πτότμω,
 οὐκ εἶδον ἀπολειφθεῖσα δ' αἰιάζω τύχας. 80

ΗΛ. Ἐλένη, τί σοι λέγοιμ' ἄν, ἄγε παροῦσ' ὄρας,
 ἐν ζυμφοραῖσι τὸν Ἀγαμέμνονος γόνον;
 ἐγὼ αὖπνος, πάρεδρος ἀθλίω νεκρῶ,
 νεκρὸς γὰρ οὗτος οὐνεκα σμικρὰς πνοῆς,
 θάσσω τὰ τούτου δ' οὐκ ὀνειδίξω κακά. 85
 σὺ δ' ἡ μακαρία, μακαρίος δ' ὁ σὸς πόσις

73, 74. Horum versuum sententia facilis, constructio impedita. Heathius ex Scholiaste ἔχει pro ἔφου. Sed vix puto Scholiasten ita legisse; tantum exponit ἔφου per ἔφουσι, et hoc per ἔχουσι. Exempli phraseos, πῶς εἶμι, attulit Musgravius, sed ex minus probatis auctoribus, Luciano, Æliano, Juliano. Addit Scholiastes: ἀγοιῶντες τινες τὸ ὅδε ἀντι τεῦ ὅστις φασίν. ἴσθι δὲ ὅδε διὰ μέσου δεικνυῖοι. Fortasse illi ὄδε legerunt. Nihil sane melius video, quam ut ita legatur, et hæc sit constructio, πῶς (ἴσθι vel ἔχουσι) σύ τε κασίγνητός τε σὸς Ὀρέστης, ὄδε ἔφου μητρός φονεὺς; Quod ad πῶς attinet, similiter adhibetur Cycl. 206. Πῶς μοι κατ' ἄντρα νόγια βλαστήματα, ἢ πρὸς γε μαστοῖς εἰσί; Postquam hæc scripseram, contuli MS. Harl. 6300. tres priores fabulas complectentem, recentissimum quidem, non tamen contemnendum. Hunc posthac vocabo J. Hic supra 26. παρθένω, 30. φέρον, deinde 35. ἰ δὲ in textu, ὄδε suprascriptum, quod utrum pro glossane sit, an pro varia lectione,

paullum dubito. Eodem modo in 74. supra ὄδε habet ὄδε, de quo eadem nascitur quæstio. Adversari videtur Scholiastes modo citatus. Sed is, si in codice quoquam ὄδε suprascriptum vidisset, facile pro interpretamento capere potuisset, licet revera esset varians lectio. Quicquid sit, non ausus sum ὄδε, quod nulla diserta auctoritate munitum est, in textum recipere. Sin aliquis post me audacior recipiet, faciet non solum patiente, sed etiam approbante me.

79. ὅπως δ' ἔπλευσα Ald. et omnes MSS. δὲ ex Reiskii conjectura edidit Brunckius. Sed cum in hac formula particulam istam admissam non meminerim, delevi. Mox ἦγε pro ἄγε Kingius edidit ex R. quod ideo notavi, ne quis, regulam nostram de anapestis impugnaturus, codicum auctoritatem desideret. Infra 526. Sophocl. CEd. C. 1209. Leviter corrigendus Aristophanes Athenæi III. p. 95. F. Καὶ μὴν, τὸ δίδν', ἀρεκῶλι, ἀγε σοι τέτταρα ἠψήσω τακρά.

ἦκετον ἐφ' ἡμᾶς ἀθλίως πεπραγότας.

- EA. πόσον χρόνον δὲ δεμνίοις πέπτωχ' ὄδα;
 HA. ἐξ ὄπῃ αἷμα γενέθλιον κατήνυσεν.
 EA. ὦ μέλειος, ἢ τεκοῦσά θ', ὡς διώλετο. 90
 HA. οὕτως ἔχει τάδ', ὥστ' ἀπείρηκεν κακοῖς.
 EA. πρὸς θεῶν, πιθοῖ ἂν δῆτά μοί τι, παρθένε;
 HA. ὡς ἀσχολός γε συγγόνου προσεδρία.
 EA. βούλει τάφον μοι πρὸς κασιγνήτης μολεῖν;
 HA. μητρὸς κελεύεις τῆς ἡμῆς; τίνος χάριν; 95
 EA. κόμης ἀπαρχαῖς καὶ χοαῖς φέρουσ' ἡμάς.
 HA. σοὶ δ' οὐχὶ θεμιτὸν πρὸς φίλων στείχειν τάφον;
 EA. δεῖξαι γὰρ Ἀργείοισι σῶμ' αἰσχύνομαι.
 HA. οὔπε γε φρονεῖς εὖ, τότε λιπούσ' αἰσχυρῶς δόμοις.
 EA. ὀρθῶς ἐλεξάσ, οὐ φίλωσ δ' ἔμοι λέγεις. 100

86. οὐ δ' ἴμ. Ald. Recte Dawesius οὐ δ' ἴ, quod confirmant tres Musgravii MSS. unus Brunckii ex correctione, et K. Mirum est Musgravio hanc lectionem displicuisse, qui ἴ substituit, et 88. sine causa addi ἴ vult.

87. Pro ἦκετον dat ἦκει Eustathius ad II. A. p. 146, 12.=110, 8. K. 809, 37.=730, 47. Od. T. 1856, 14.=683, 19. in postremo loco addens, ὅπῃ ἀσπίεις ἢ Ἠλίκτρα ἰαῖ τιμὴ Ἑλένης φησί. Sane numeri suavius ad aures accidunt, et structura tum apud Græcos, tum apud Latinos, usitata est. Noster apud Æschinem c. Timarch. p. 154, 11. ed. Reisk. Κάγῳ μὲν οὕτω, χύσπις ἴστ' ἀπὸ σοφός, λογίζομαι τάληθις. Quis non meminit Horatiani? *quibus ipse meique Ante Larem proprium vescor.*

91. ἀπείρηκ' ἴ. Ald. Syllabas conjunxi; Electra enim sua mala parvi pendit, neque ea memorat, nisi quatenus ex fratris morbo oriuntur. Deinde Græci non dicunt, ἀπείρηκῶσ, ἀπείρηκ' ἴ κακοῖς, sed sine

præpositione, ut Hec. 936. (942.) ἀπείρηκ' ἄλγισι. Alia ratio est loci Androm. 87.

92. πρὸς τῶν θεῶν πιθοῖο τί μοι παρθένε primo dederat M. sed statim acutum in prima πιθοῖο transverso calamo delendum monuit, deinde duo puncta super οἱ et circumflexum super οἱ posuit. Voluit nempe significare legendum πιθοῖο. MS. Dorvill. etiam pejus habet, πρὸς γὰρ τῶν θεῶν πιθοῖο τί μοι παρθένε. Metrum quidem his lectionibus corrumpitur, et particula αἰ non recte abeat: tum male additur articulus, quem a comicis in hac adjurandi formula raro omitti, a tragicis semper, monui ad Med. 325. (328.) Apud Athenæum, IV. p. 161. F. legendum Ἀριστοφῶν δ' ἴ Πυθαγοριστῆ, πρὸς τῶν θεῶν οἰμῆθα τοὺς πάλαι ποτὶ, tandem vidit in indice Schweighæuser.

94. βούλει omnes fere MSS. et Schol. pro βούλη.

97. φίλωσ pro φίλω Brunck. ex membr.

100. Sic Ald. et plerique MSS.

- ΗΑ. αἰδῶς δὲ δὴ τίς σ' εἰς Μυκηναίους ἔχει;
 ΕΑ. δέδοικα πατέρας τῶν ὑπ' Ἰλίῳ νεκρῶν.
 ΗΑ. δεινὸν γάρ Ἄργει τ' ἀναβοᾷ διὰ στόμα.
 ΕΑ. σύ νυν χάριν μοι, τὸν φόβον λύσασα, δός.
 ΗΑ. οὐκ ἂν δυναίμην μητρὸς εἰσβλέψαι τάφον. 105
 ΕΑ. αἰσχρὸν γε μὲν τοι προστόλους φέρειν τάδε.
 ΗΑ. τί δ' οὐχὶ θυγατρὸς Ἑρμιόνης πέμπεις δέμας;
 ΕΑ. εἰς ὄχλον ἔσπειν παρθένοισιν οὐ καλόν.
 ΗΑ. καὶ μὴν τίνοι γ' ἂν τῇ τεθηκυῖα τροφάς.
 ΕΑ. καλῶς ἔλεξας, πείθομαί τε σοί, κόρη,
 καὶ πέμφομαί γε θυγατέρ'. εὐ γάρ τοι λέγεις.
 ὦ τέκνον, ἔξελθ', Ἑρμιόνη, δόμων πάρος,
 καὶ λάβε χοᾶς τάσδ' ἐν χερσίν, κόμας τ' ἐμάς.
 ἔλθοῦσα δ' ἄμφι τὸν Κλυταιμνήστρας τάφον,
 μελίκρατ' ἄφες γάλακτος, οἰνωπόν τ' ἄχνην, 115
 καὶ στάσ' ἐπ' ἄκρου χώματος λέξον τάδε.
 Ἐλένη σ' ἀδελφῇ ταῖσδε δωρεῖται χοαῖς,
 φόβῳ προσελθεῖν μνήμα σὸν, ταρβοῦσά τε
 Ἄργεῖον ὄχλον· εὐμενῆ δ' ἄνωγέ νιν
 ἐμοί τε καὶ σοί καὶ πόσει γνώμην ἔχειν, 120
 τοῖν τ' ἀθλίῳιν τοῖνδ', οὓς ἀπώλεσεν θεός.
 ἃ δ' εἰς ἀδελφὴν καιρὸς ἐκπονεῖν ἐμέ,
 ἄσπανθ' ὑπισχνοῦ νερτέρων δωρημάτα.
 ἴθ', ὦ τέκνον, μοι σπευθε, καὶ χοᾶς τάφῳ
 δοῦσ', ὡς τάχιστα τῆς πάλιν μέμνησ' ὁδοῦ. 125
 ΗΑ. ὦ φύσις, ἐν ἀνθρώποισιν ὡς μέγ' εἶ κακόν,
 σωτήριόν τε τοῖς καλῶς κεκτημένοις.

ἐλέξασ' Reiskius, quod admisit
 Brunckius. Deinde φίλ' ὡς ἐμοί le-
 git Musgræv. Ex MS. sui lectione
 φίλα δὲ, φίλια δὲ edidit Brunckius.
 Si quid mutandum, legerim, Ὁρθῶς
 γε λέξασ' εὐ φίλιος ἐμοί λέγεις.

101. σ' addunt Brunckii membr.
 Aug. 2. Mosq. A. Harl. J. N.

106. πρόσπολον Ald. sed plura-
 lem multi MSS. Cant. M. N. et sic

R. a prima manu; πρόσπολον ex
 emendatione.

110. Καλῶς pro Ὁρθῶς tres MSS.
 apud Valckenær. ad Hippol. 715.
 Mosq. A. Ὁρθῶς et hęc et 100. J. et
 καλῶς suprascriptum, de quo rur-
 sus dubitandi materia suppetit.

115. οἰσωπέ τ' ἔ. Ald. Alterum
 MSS.

122. ἐμὴν Ald, ἐμὴ A. M. N. P.

ἴδετε γὰρ ἄκρας ὡς ἀπέθρισεν τρίχας,
 σίζουσα κάλλος· ἔστι δ' ἡ πάλαι γυνή.
 Θεοὶ σε μισήσειαν, ὡς μ' ἀπώλεσας, 130
 καὶ τόνδε, πᾶσάν θ' Ἑλλάδ' ἢ τάλαιν' ἐγώ.
 αἱ δ' αὖ πάρεισι τοῖς ἐμοῖς θρηνημασι
 φίλαι ξυνυδοί· τάχα μεταστήσουσ' ὕπνου
 τόνδ' ἰσυχάζοντ', ὄμμα δ' ἐκτῆξουσ' ἐμὸν
 δακρυοῖς, ἀδελφὸν ὅταν ὄρω μεμνηνότα. 135
 ἢ φίλταται γυναῖκες, ἠσύχω ποδὶ
 χωρεῖτε, μὴ ψοφεῖτε, μηδ' ἔστω κτύπος.
 Φιλία γὰρ ἡ σὴ πρευμαμένης μὲν, ἀλλ' ἐμοὶ
 τόνδ' ἐξεγείραι ξυμφορὰ γενήσεται. 139
 σίγα, σίγα, λεπτόν ἴχνος ἀρβύλης στροφῆ ἄ.
 τίθετε, μὴ ψοφεῖτε, μηδ' ἔστω κτύπος.

R. Magister v. καίρι· quod cum alios quoque exhibere nihil dubitem, reposui.

128. ἴδετε γὰρ—ἀπέθριξε. ἴδετε Schol. ad Æsch. Agam. 545. Harl. γὰρ est ex conjectura Duporti. ἀπέθριξε Harl. J. Schol. et MS. Cantabrig. unde lectiones quasdam mecum communicavit amicus. Mox ἴστιν ἡ σ. γ. edidit Kingius, fortasse ex MS. quanquam id in nullo vidi. Sic tamen citat Plutarchus, Alc. p. 203. B. sed facile ibi omitti potuit.

140. XO. σίγα, σίγα, contra metrum Ald. et infra 180. Vs. 145. HA. Ald. Pro λεπτόν varia lectio in Scholiis et in P. λιυτόι: sic et Dionysius Hal. in edd. sed in MSS. λεπτόν. Λιυτόν quoque Laërtius, VII. 172. quod argumento ejus melius convenit, licet Illustrius, Laërtium exscribens, λιυτόν habeat; λιυτόν tamen magis poëticum videtur, ut infra λιυτόν ἰσυχὰ 950. Si hoc legis, σίγα, σίγα, jungendum est cum τίθετε; si λεπτόν præfers, σίγα, σίγα, sententiam per se absolvit.

141. τιθίτε Ald. et MSS. ψοφεῖτε

pro κτυπεῖτε MS. Leid. apud Valckenærium ad Phœniss. (1971.) MS. Cott. Scholiastes Nicandri Ther. 424. Sed aliud hęc restat observandum. Cum enim versus hic forte fortuna iambicus esse videretur, viri docti parem reddere antitheticum 154. certatim anniti ποῖαι pro τίς Kingius bis ex optimo suo, quod ex Triclinii interpolatione profectum videtur. τίς ἢ τ. σ. τίς ἢ δὴ σ. Musgravius. τίχαί τίς ἂν λέγοιμι Brunckius ex conjectura edidit. Sed in hoc bis peccavit. Multo enim minori molimine poterat, neque ordine, neque verbo mutato, τίς ἂν τ. εἰποιμι. Sed profecto legendum τίθετε, et versus est trochaicus trimeter catalecticus, ab aliis acephalos iambicus vocatus. Hephæst. p. 19. Nec me fugit, Brunckium pluribus in locis Sophoclis et Aristophanis τιθίς, ξυνοῖς, et similes barbarismos, aut reliquias aut intulisse. Attici dicebant τίθημι, τίθας, τίθησι. Ubicunque τιθίς legitur, legitur ex errore scribarum et n̄ permutantius. Exempla pro-

ἀπὸ προβάτ' ἐκεῖσ',
ἀπὸ πρό μοι κοίτας.

ΧΟΡΟΣ.

ἰδοῦ πείθομαι.

Ἡ. ἂ ἂ σύργγος ὡς κνοιά 145

λεπτοῦ δονακος, ὦ φίλα, φώνει μοι.

Χ. ἰδ' ἀτρεμαίαν ὡς ὑπόροφον

φῆρω βοᾶν. Ἡ. ναὶ οὕτω

κάταγε, κάταγε· πρόσθ' ἀτρέμας,

ἀτρέμας ἴθι· λόγον ἀπόδος ἐφ' ὅ, τι 150

χρέος ἐμόλετέ ποτε·

χρόνια γὰρ πεσὼν ὄδ' εὐνάζεται.

Χ. πῶς ἔχει; λόγου μετάδος, ὦ φίλα. ἀντιστρ. ἂ.

Ἡ. τίνα τύχαν εἶπω; τίνας δὲ συμφοράς;

ferri debent, ubi, versu cogente, πῶς, τίθι, τιθαῦμαι, τιθαῖτε, Attici adhibuerint. Unde enim fit, ut hæc forma, tam metro commoda, nusquam fere occurrat, nisi ubi metro sit prorsus inutilis? At enim, inquit, τίθι habet Euripides, Cycl. 526. Ὄπου τιθιῖ τις, ἰθάδ' ἰστὶν εἰπιτύς. Μιθαῖτε bis habet Aristophanes, Ran. 1337. 1346. quod ex pristina verbi forma ἰω deductum est. Verum in priore loco legendum τιθῆ, quam constructionem, suppresso αῖ, amant tragici. Ion. 1065. ὄπου δὲ πολεμίους δρᾶσαι κακῶς. Θελη τις πρόβαν melius habet Stobæus, LII. (LIV.) p. 360, 41. Electr. 978. Ὄπου δ' Ἀπίλλων σκαυδὲ ἦ, τίνας σεφαί; ὄπου λάβης fragm. incert. 103. Sophocles apud Plutarch. T. II. p. 34. A. 767. A. Ὄπου προσῆ τὸ κάλλος, ἀμφιδέξιος. Aristophanis loca fortasse jure omissem; sed ne quid intactum, quod ad rem pertinere videatur, reliquam, legentibusque Mis-

ισθι, in media voce, quæ longe aptior, ut λαβομίω 1332. μεθῆσθον 1333. ἐχόμεθα 1334. λάβισθι 1343. Obiter monebo, φοφίτε, quod recte servat Nicandri Scholiastes in Aldina utraque, in edd. quibusdam, Coloniensi certe anni 1530, Parisiensi 1557, mutatum esse in κτυπιῖτε.

143. Kingius ex K. λίχους. Sed hoc si vitium est, emendari debet 159, ut socio suo 146 respondeat. ἀπόροθι μοι κοίτας M. et sic voluit Cant. ἀπόροθι κοίτας N. Dionys.

145. ὄπως προᾶ Ald. et MSS. ὡς κνοιά dedi partim ex conjectura Kingii. Mox ὑπόροφον primum in ὑπορόφορον mutatum voluit, deinde vulgatum defendit Musgravius. Sensus videtur esse: *Edo vocem, qualis est submissior calami sonus.*

154. τίνα δὲ συμφορὰν Ald. et MSS. In numeris permutandis ludunt librarii, ut in hac fabula 3. 97. 106. 1076. Phœniss. 1355. (1374.) τίς εἶπω μῦθον ἢ τίνας λόγους in ple-

- ἔτι μὲν ἐμπνέει,
βραχὺ δ' ἀναστένει. 155
- ΧΟ. τί φῆς ; ὦ τάλαια.
ΚΑ. εἰεῖς, εἰ βλέφαρα κινήσεις
ὑπνοῦ γλυκυτάταν φερομένην χάριτα.
- ΧΟ. μέλιος ἐχθίστων θεόθεν ἐργ- 160
μάτων τάλαια φῆν' ἰόχθων.
- ΗΛ. ἂ ἂ ἀδίκος ἀδικα τότ' ἄρ' ἔλακεν
ἔλακεν ἀπόφονον, ὅτ' ἐπὶ τρίποδι
Θέμιδος ἄρ' εἰδίκασε
φόνον ὃ Λοξίας ἐμας ματέρος. 165
- ΧΟ. ὄρας ; ἐν πέπλοισι κινεῖ δέμας. στροφή β.
ΗΛ. σύ νιν, τάλαινα, θάυξ-
ασ' ἔβαλες ἐξ ὑπνου.
- ΧΟ. εὐδεν μὲν οὖν ἔδοξα.
ΗΛ. οὐκ ἀφ' ἡμῶν, οὐκ ἀπ' οἴκων 170
πάλιν ἀνά, μεθεμένα κτύπου,
πόδα σὸν εἰλίξεις.
- ΧΟ. ὑπνώσσει. ΗΛ. λέγεις εὖ.
ΧΟ. πότνια, πότνια νύξ, στροφή γ'.
ὑπνοδόστειρα τῶν πολυπόνων βροτῶν, 175
Ἐρεσόθεν ἴθι μόλε μόλε κατὰ πτερος
Ἄγαμεμνονίον ἐπὶ δόμον
ὑπὸ γὰρ ἀλγέων, ὑπὸ τε συμφοραῖς
διαιχόμεθ', οἰχόμεθα.

risque edd. In hac ipsa voce varia-
tur supra 61, ubi συμφοραῖς dant Ed.
Kingii, Schol. Mosq. D. marg. Harl.
et J. Vide plura exempla ad Med. 34.

156. Musgravii conjecturae sunt
ἀνασθμάνει, ἀνασφάλει, ἀνακτίνει,
quarum nulla probanda videtur.

159. χῆρην pro χηρῶν membr.
vni. lect.

160. 161. ὦ μέλιος et ὦ τάλαια
Ald., ὦ delevit Kingius ex MSS. et
infra 183.

167. σὺ γὰρ νιν, ὦ τάλαινα. Ald.

et MSS. Delevi γὰρ et ὦ. In v. 169
vni post οὖν omittunt plures MSS.
Deinde transposui clausulas εἰεῖς
σὸν εἰλίξεις, et μεθεμένα κτύπου.

173. ὑπνώου Ald. Duplicant q
membranae.

177. τὸν Ἄγαμεμνονίον Ald. et
plerique MSS. ἐπὶ γόνυ Aug. 1.
apud Brunckium.

179. διαιχόμεθα διαιχόμεθα Ald.
quod ex MSS. mutavit Kingius, et
sic fers Cant. M. N.

- ΗΛ. κτύπον ἡγάγετ'. ΧΟ. οὐχί. ΗΛ. σῖγα, 180
 σῖγα φυλασσομένα στόματος
 ἀνακέλαδον ἀπὸ λέχεος ἢ-
 συχον ὕπνου χαρὰν παρέξεις φίλᾶ.
 ΧΟ. θροεῖ· τίς κακῶν τελευτὰ μένει; ἀντιστρ. β'.
 ΗΛ. θανεῖν τί δ' ἄλλο γ'; οὐδὲ 185
 γὰρ πόθον ἔχει βορᾶς.
 ΧΟ. πρόδηλος ἄρ' ὁ πότμος.
 ΗΛ. ἐξέθυσ' ὁ Φοῖβος ἡμᾶς
 μέλεον ἀπόφονον αἷμα δούς
 πατροφόνου ματρὸς. 190
 ΧΟ. δίκαι μὲν, καλῶς δ' οὐ.
 ΗΛ. ἔθανες, ἔθανες, ἃ ἀντιστρ. γ'.
 τεκομένα με μᾶτερ, ἀπὸ δ' ὤλεσας
 πατέρα τέκνα τε τάδε σέθεν ἀφ' αἵματος.
 ὀλόμεθ', ὀλόμεθ' ἰσονέκυε. 195
 σύ τε γὰρ ἐν νεκροῖς τό, τ' ἐμὸν οἴχεται
 πλέον βίотου μέρος ἐν
 στοναχῆσί τε καὶ γόοισι,
 δάκρυσί τ' ἐννουχίσις ἀγαμας,
 ἐπίδ', ἀτεκνος ἄτε βίотον ἃ 200
 μέλεος εἰς τὸν αἰὲν ἔλκω χρόνον.
 ΧΟ. ὄρα παροῦσα παρθέν' Ἠλέκτρα πέλας,
 μὴ κατθανῶν σε σύγγονος λέλθῃ ὄδε.
 οὐ γὰρ μ' ἀρέσκει τῷ λίαν παρρημένῳ.

185. ἄλλο γ' εἶπω Ald. εἶπας
 Mosq. D. εἶπω aut γ' εἶπω omittunt
 plures MSS. a manu recentiori ad-
 dit R. Delevit Kingius, qui et iz
 168 delerat, et 186 ἴσχυι πόθοι edi-
 derat. γ' εἶπω omittit N. εἶπω Cant.
 M.

190. ματρὸς Ald. cum MSS. qui-
 busdam, et mox δίκαια, sed δίκαι
 K.

192. ἴκανες ἴθαιες Ald. Cant. M.
 N. R. ἴκανες ἴκανες ex conjectura

Reiskii dedit Brunckius. ἴθαιες ἴθα-
 νες Harl. quem sequor.

195. ἰσοίκευε dedi pro ἰσοίκευες,
 quod duabus de causis depravari
 potuit.

196. οὐ γὰρ τ' Ald. sed τό τ'
 ἐμὸν cum meliori parte MSS. τό δ'
 ἐμὸν ex membr. Brunck. qui cavet
 nihil acrius, quam ne τι post οὔτε
 aut τι sequatur.

197. βίου τὸ πλέον Ald. et MSS.

200. ἐπιδ' Ald. ἐπιδ' multi MSS.

ΟΡΕΣΤΗΣ.

- ὦ φίλον ὕπνου θελήγητρον, ἐπίκουρον νόσου, 205
 ὡς ἦδύ μοι προσῆλθες ἐν δειντὶ γὰρ.
 ὦ πότνια λήθη τῶν κακῶν, ὡς εἰ σοφῆ,
 καὶ τοῖσι δυστυχοῦσιν εὐκταία θεός.
 πόθεν ποτ' ἦλθον δευρο; πῶς δ' ἀφικόμεν;
 ἀμνημονῶ γὰρ τῶν πρὶν, ἀπολειφθεῖς φρενῶν. 210
 ΗΔ. ὦ φίλταθ', ὡς μ' ἠψφρανας εἰς ὕπνον πεσῶν.
 βούλει δίγω σου κἀνακουφίσω δέμας;
 ΟΡ. λαβοῦ λαβοῦ δῆτ', ἐκ δ' ὄμορξον ἀθλίου
 στόματος ἀφρώδη πέλανον, ὀμμάτων τ' ἔμων.
 ΗΔ. ἰδοὺ τὸ δούλευμ' ἦδύ, κούκ ἀναίνομαι 215
 ἀδελφ' ἀδελφῆ χειρὶ θεραπεύειν μέλη.
 ΟΡ. ὑπόβαλε πλευροῖς πλευρά, καυχμῶδη κόμην
 ἄφελε προσώπου· λεπτὰ γὰρ λεύσσω κόραϊς.
 ΗΔ. ὦ βοστρύχων πινῶδες ἀθλιον κάραι,
 ὡς ἠγρίωσαι διὰ μακρᾶς ἀλουσίας. 220
 ΟΡ. κλινόν μ' εἰς εὐνήν αὐθις· ὅταν ἀνῆ νόσος

206. ἐν δειντὶ τι quidam MSS. et Stobæus p. 419. Si quid mutandum, malo, ἐν δειντὶ γὰρ. Med. 1274. (1288.) Ναὶ περὶ θεῶν ἀρξάται· ἐν δειντὶ γὰρ.

309. πόθεν, ποτ' male edd. pleræque. ποτ' tantum fortius interrogat, non diversam quæstionem facit, ut ποτ' ποθ' infra 272.

214. De εἰλαίος Harpocraton, hunc locum citans.

217. πλευροῖσι πλευρά καὶ αὐχμῶδη Ald. πλευρῆς πλευρᾶς R. Ut scias, quanta crux librariis fuerit hoc nomen πλευρῶν, loca quædam, prout in Aldina edita sunt, excribam. Orest. 790. Περιβαλὼν πλευροῖς ἰμοῖσι πλευρᾶς ενυχλῆ ἰσση. Alc. 375. σοὶ τᾶσθι θύϊται πλευρᾶς κτύπαι πύλας Πλευροῖσι τοῖς σοῖς.

Bacch. 740. Εἶδες δ' ἂν ἢ πλευρᾶν ἢ διχληλον ἰμβασιν. In Phaëthontis fragmento apud Longinum, Παλῆξας δὲ πλευρᾶν πτεροφόρων ὀχημάτων, MS. Par. recte πλευρᾶ. Vide ad Hec. 820. (826.)

218. ἰσση pro κόραϊς Kingii Schol. et P.

219. Intellige ἰσση ante βοστρύχων. Frustra enallagen cogitat Brunckius post Scholiasten et Kingium. Versus a Schol. laudatus est Apollonii Rhod. II. 200. πίνω δὲ οἱ αὐτάλοιοι χερῶς Ἐσολάκει. Ibi est τί et αὐστάλοιοι, illud pejus, hoc non melius, δὲ etiam Schol. Apollon. II. 302.

221. Ald. ὅταν μ' ἀπῆ ἰσση μαρίας. Delet μ' Heathius, recte repugnante Brunckio. Ipse in versum

- ματιάς μ', ἀναρβρός εἶμι, κάσθενῶ μέλπ.
 ΗΛ. ἰδοῦ φίλον τοι τῶ νοσοῦντι δάμνιον,
 ἀνιαρὸν ὄν τὸ κτῆμ', ἀναγκαῖον δ' ὄμως.
 ΟΡ. αὐθὶς μὲ ἐς ὄρθον στῆσον, ἀνακίχλει δέμας. 225
 ΧΟ. δυσάρεστον οἱ νοσοῦντες ἀπορίας ἔσπο.
 ΗΛ. ἦ καπὶ γαίης ἀρμόσαι πόδας θελεις,
 χρόνιον ἶχνος θεῖς; μεταβολὴ πάντων γλυκύ.

proximum transposui. Præterea ex Scholiastæ auctoritate accentum in *ματιας* mutavi, et ex substantivo adjectivum feci. *ματιάσιν* ἰσοκ Sophocl. Aj. 59. *ματιάσιν* λουσημασι μοx 264. *λύσσα* *ματιάδοι*; 320. *λύσσα* *ματιάς* fragm. apud Stobæum Grot. p. 241, ubi cum Plutarchi editio Aldina p. 757. A. det *ματιάς*, legendum *ματιάς*.

222. Pro *μῆλιν* habent *δέμας* H. J. Aug. 2. Difficile est eligere. In alterum desinit versus 216, in alterum 225.

223. *τι* ed. King. ex MSS. quibusdam.

224. Utrumque junxit Evenus Parius apud Plutarch. T. II. p. 1102. Β. Πᾶν γὰρ ἀναγκαῖον πρᾶγμα ἀνιερὸν ἴφου. De metro vocis *ἀνιαρὸς* vide ad Phœn. 1334. (1353.)

228. Hanc sententiam, non semper veram, intra artiores fines contrahit Herc. F. 1295. *Κικλημίνη δὲ φωνὴ μακαρίη ποτὶ, Αἰ μεταβολαὶ λυπηρόν.* Ridet comicus anonymus (fortasse Anaxandrides: vide Athenæum XV. p. 694. F.) apud Scholiasten, ita legendus ope MS. Augustani apud Valckenær. Diatr. p. 229. Ὁ πρῶτος εἰπὼν, μεταβολὴ πάντων γλυκύ, Οὐχ ἰγίαισι, δισποτ' ἐκ μὲν γὰρ κόπον ἴλκωσι ἀνάγκασιν, ἐκ δ' ἀλουσίας ἕδωρ, Καὶ τᾶλλα δὲ τοιαῦτ' ἰδὼν δ' ἐκ πλουσίου Πτωχὸς γίγνεται, μεταβολὴ μὲν, ἠδὲ δ' οὐ. Ὡστ' οὐχὶ πάντων ἡ μεταβολὴ δὲ γλυκύ, Eodem respicit Antiphanes

apud Athenæum, X. p. 446. Α. *Στροφὴ λόγων περιλήτω τι· ἰδὲ τοι ἔστιν μεταβολὴ παρτὸς ἴργου πλὴν ἰός.* Levem errorem commisit vir suavis, quod locum ex Hercule petitum ad incertam fabulam retulerit. Pro *γλυκύ* Harl. ἰδὲ cum Scholiaste Hermogenis inter Aldi Rhetoras, T. II. p. 376, 25. et Eustathio ad H. P. p. 1093, 51. = 1124. 43. Od. A. 1404, 54. = 38, 60. Od. φ. 1910, 30. = 761, 18. Idem tamen Eustathius ad Od. Π. p. 1799, 30. = 601, 17. recte habet *γλυκύ*. In Antiphane Stobæi XCIII. p. 514, 28. *Ἄπαιθ' ὁ λιμὸς γλυκία πλὴν ἀντιῦ ποτὶ*, margo Gesneri dat *ἰδὲ*, non illud quidem contra metrum, sed minus numerose. Gregorius Nazianz. Or. I. p. 2. A. οὐδὲν γὰρ οὕτως ἠδὲ τοῖς ἀνθρώποις, ὡς τὸ λαλεῖν τᾶλλότρια· quæ a Menandro sumta monuit Elias Cretensis, Grotii Excerpt. p. 755. conatum non probavit Bentleius, p. 102, 119. Lege, Οὐδὲν γὰρ οὕτως ἴστιν ἀνθρώποις γλυκύ, Ὡς τὸν κλαλεῖν τᾶλλότρια. Præter Demosthenem a Stephano citatum, ἰκλαλεῖν habet Euripides, Antiope. Τὸ δ' ἰκλαλεῖν τοῦθ', ἠδοῦν ἢ μὲν ἄπταιται, Κακὸν δ' ὀμίλημ'. Vulgo ἰδὲ. Verba sunt Zethi ad Amphionem. Paulo antè *κατακίχλει*. Harl. Sed si omnes librario- rum errores persequi velim, magnæ molis volumen conficiam. Plus centies etiam extra melica metrum pessundat R.

- ΟΡ. μάλιστα· δόξαν γὰρ τὸδ' ὑγείας ἔχει.
 κρείσσει δὲ τὸ δοκεῖν, καὶ ἀληθείας ἀπῆ. 230
- ΗΛ. ἄκουε δὴ νυν, ὦ κασίγνητον κάρα,
 ἕως ἴωσί σ' εὖ φρονεῖν Ἑρηνύες.
- ΟΡ. λέξεις τε καινῶν; κεί μὲν εὖ, χάριν φέρεις·
 εἰ δ' εἰς βλάβην τιν', ἄλλως ἔχω τοῦ δυστυχεῖν.
- ΗΛ. Μανίαος ἦκει, σοῦ κασίγνητος πατρός,
 ἐν Ναυπλία δὲ σείλιμαθ' ὤρμισται νεῶν. 235
- ΟΡ. πῶς εἶπας; ἦκει φῶς ἑμοῖς καὶ σοῖς κακῶς,
 ἀνὴρ ὁμογενῆς καὶ χάριτας ἔχων πατρός;
- ΗΛ. ἦκει, τὸ πιστὸν τὸδε λόγων ἐμῶν δέχου,
 Ἐλένην ἀγόμενος Τρωϊκῶν ἐκ τειχέων. 240
- ΟΡ. εἰ μόνος ἐσάθη, μᾶλλον ἂν ζηλωτὸς ἦν.
 εἰ δ' ἄλοχον ἀγεται, κακὸν ἔχων ἦκει μέγα.
- ΗΛ. ἐπίσημον ἔτακε Τυνδάρεως εἰς τὸν ψόγον
 γένος θυγατέρων, δυσκλέες τ' αὖ Ἑλλάδα.
- ΟΡ. σύ νυν διάφερε τῶν κακῶν· ἔξεσσι γάρ. 245

229. ὑγείας Ald. Stob. et sic, vel ἰγείας, omnes, quod sciam, MSS. præter K. solenni vitio, quod male revocavit Brunckius, eumque secutus Beckius. Nunquam Attici ὑγεία usurparunt. Quis moretur librariorum, qui in versus comici initio Πλοῦτον, ἰγείαν*, reliquerint? Facillime vocalis ante cognatam diphthongum elapsa est. Et cur tandem prima in ὑγεία producat, quæ in ἰγεία semper corripitur? Idem accidit in ταμῖον, quod in ταμῖος contractum est damno metri apud Harpocration. v. Κτησίον Διός. Anaxandrides sive Diphilus apud Stobæum, LXVIII. p. 279. LXXVII. p. 333. ed Grot. κέρως ἀπαλαττίμβη ταμῖον κιαροῦ. Sed recentiores tandem ἰγεία, ταμῖος, et scripsere et pronuciavere. Recte Mæris:

Ἰγεία, Ἀττικῶς. ὑγεία, Ἑλληνικῶς. Si Orpheus cura dignus sit, lege ἠπιόχημ ὑγείαν in exemplo posteriore apud Piersonum. Sed nihil necesse. ὑγείας recte Schol. Sententiam autem partim mutasse videtur vir doctissimus; in gnomicis enim poetis, p. 243. pro Aldino ἰγεία cum Grotio ὑγεία reposuit.

232. ἕως σ' ἴωσι Brunck. sine causa.

236. Ναυπλία Ald. Ναυπλία membr. et P. ut 466.

245. Sic Ald. MSS. et Stob. Ecl. Eth. p. 197. ed. Canter. Sed Σύ ται Plutarch. T. II. p. 88. C. Μοχ φρόσι pro λέγι habent Stobæi codices; recte tamen vertit Canterus, loquere; “λέλι pro φρόσι posui,” inquit Grotius, “conjectura ductus; “nam sequitur φρόσι.” Sed, cum

* Philemon Stolæi LV. apud Clericum, p. 326. qui ἰγείαν ex antiquis edd. revocavit, licet ἰγείαν jam dedisset Grotius, p. 211. Recte editur in Eubulo Athenæi II. p. 63. K. Καὶ πρὸς ἰγείας, postulante metro.

- καὶ μὴ μόνον λέγ', ἀλλὰ καὶ φρόνει τὰδε.
 ΗΛ. οἶμοι, κασίγνητ', ὄμμα σὸν ταράσσεται,
 ταχὺς δὲ μετέθου λύσσαν, ἀρτίως φρονῶν.
 ΟΡ. ὦ μήτηρ, ἱκετεύω σε, μὴ πῖσειέ μοι
 τὰς αἱματωποὺς καὶ δρακοντώδεις κόρας· 250
 αὐταὶ γὰρ, αὐταὶ πλησίον θρώσκουσί μου.
 ΗΛ. μὲν, ὦ ταλαίπωρ, ἀτρέμα σοῖς ἐν δεμνίοις.
 ὄρας γὰρ οὐδὲν ἂν δοκεῖς σάφ' εἰδέναι.
 ΟΡ. ὦ Φοῖβ', ἀποκτενοῦσί μ' αἰ κυνώπιδες,
 γοργῶνες, ἐνέρων ἱέραι, θειναὶ θεαί. 255
 ΗΛ. οὗτοι μεθήσω· χεῖρα δ' ἐμπλέξασ' ἐμὴν
 σχήσω σε πηδᾶν δυστυχῆ πηδήματα.
 ΟΡ. μέθες· μί' οὔσα τῶν ἐμῶν Ἐρινύων,
 μέσον μ' ὀχμάζεις, ὡς βάλῃς εἰς Τάρταρον.
 ΗΛ. οἱ γὰρ τάλαινα, τίν' ἐπικουρίαν λάβω,
 ἐπεὶ τὸ θεῖον δυσμενὲς κεκτήμεθα; 260
 ΟΡ. δὸς τόξα μοι κερουλκὰ, δῶρα Λοξίου,
 οἷς μ' εἴπ' Ἀπόλλων ἐξαμύνεσθαι θεᾶς,

πράττει pro φρόνει det Harl. ex ejus et Stobæi conjunctione bellissimus exsurgit versus, quem Clericus, Reiskius, Trillerus, si viverent, amplecterentur; quemque amplectentur, sat scio, Graeae gentis decora, Ammonius et Invernizius. Καὶ μὴ μόνον φρόνει, ἀλλὰ καὶ πᾶσαι τὰδε.

248. ταχὺ Ald. ταχὺ: plerique MSS. Diog. Laërtius VII. 182. et Dion. Chrys. LXXIV. p. 638. ubi λύσσαν excidisse videtur. Ex Diogene sumsi ἀρτίως φρονῶν pro ἀρτίως φρονῶν, quanquam non multum refert; illud tamen elegantius videtur. Μιτέθου λύσσαν male sollicitat Arnaldus, ut metrum conjectura sua λυσσᾶς corrumpat. καθαρόν θεμίνην νόον in Scholio apud Athenæum XV. p. 695. C. Θέμιος ἄγιαμπος νόον, Æschyl. Prom. 163. μιτέθου λύσσαν

igitur significat, *Insaniam sanitate mutasti*, structura Horatio familiari. Verum vidit Heathius, quem Arnaldus mirum est non castigasse propter spondeum in quarta iambici sede.

249. Hunc et duo sequentes ubi citat Longinus XV. laudat Toupius Alexin Athenæi VIII. p. 339. D. ὦ μήτηρ, ἱκετεύω σε, μὴ πῖσειέ μοι τὸν Μισγῶλαν οὐ γὰρ κθαρωδὸς εἰμ' ἐγώ.

252. Libanius suo vel librarii errore T. I. p. 460. D. Καὶ πρὸς ἑμαυτὸν Αἰσχύλου λέγω πολλάκις, Μέν', ὦ ταλαίπωρ, ἀτρέμα σοῖς ἐν δεμνίοις. Cum in MSS. quibusdam ἀτρέμας scriptum esset, corrector metri peritus in K. dedit ἀτρέμας ἐν σοῖς δ.

252. ἱέραι Ald. et MSS. sed ἱέραι Kingius ex K.

262. Vide Præf. ad Hec. p. X. (VIII.)

εἴ μ' ἐκφοβοῖεν *μανιάσιν λυσσήμασι.*
 ΗΑ. βεβλήσεταιί τις θεῶν βροτησία *χερί;* 265
 ΟΡ. εἴ μὴ ἔαμείψει *χωρὶς ὀμμάτων ἐμῶν.*
 οὐκ εἰσακούετ', οὐχ ὀραῶν *ἐκηβόλων*
τόξων πτερωτᾶς γλυφίδας ἐξορμωμένας;
ᾄ, ᾄ. τί δῆτα μέλλετ'; ἐξακρίζετ' αἰθέρα
πτεροῖς· τὰ Φοῖβου δ' αἰτιᾶσθε θέσφατα. 270
ἔα. τί χρῆμ' ἀλύω, πνεῦμ' ἀνεῖς ἐκ πνευμόνων;
ποῖ ποῖ ποῖ ἠλάμεσθα δεμνίων ἄπο;
ἐκ κυμάτων γὰρ αὔθις αὐ γαλήν' ὄρω.
ζύγγονε, τί κλάεις, ὄμμα θεῖσ' εἶσω πέπλων;
αἰσχύνομαί σοι μεταδιδούς πόνων ἐμῶν, 275
ὄχλον τε παρέχων παρθένῳ νόσοις ἐμαῖς.
μὴ τῶν ἐμῶν ἕκατι συντήκου κακῶν·
σὺ μὲν γὰρ ἐπένευσας τὰδ', εἴργασται δ' ἐμοὶ
μητρῶον αἶμα· Λοξία δὲ μέμφομαι,

264. Male comparat Musgravius *τίποι φίλε, τίκιοι ἄλαστοι.* Sed hujusmodi adjectiva trium sunt generum, quanquam fatendum est, rarius in neutro usurpari. Infra 827. *Διούων δραμάσι βλεφάρους,* quæ citat ex Bacchis Maximus ad Dionys. Areop. et frustra quæsiuit Heathius. Phœniss. 1038. (1052.) *φοιτάσι πτεροῖς.* Aristoph. Eccles. 584. *Εἰ καινοτομεῖν ἰθιλήσουσι, καὶ μὴ τοῖς ἠθίοσι λῖαν, τοῖς τ' ἀρχαίοις ἰδιατρίβω.* Sic tres primæ edd. et, ut opinor, MS. Ravennas. Male mutavit Brunckius. Cycl. 250. *τὰ καινὰ γ' ἐκ τῶν ἠθάδων, ἢ δίσσοτα, ἠδίοι' ἰστίιν.* Herc. F. 177. *γίγασσι πλυροῖς.*

265. *βεβλήσεται.* Ald. MSS. Plutarch. Sympos. IX. p. 737. A. *βληθῆσεται.* Laërt. IX. 60. Utrumque Euripidi usurpatum.

271. *πλευρόντων* edidit Brunckius, sed sententiam ad Sophoclem mutavit, illud veteris Atticæ, hoc recentis arbitratus.

273. Debat Hegelochus, qui Orestis personam egit, ita verba *γαλήν' ὄρω* efferre, ut elisionis significationem aliquam daret. Is vero, spiritu deficiente, dixit *γαλήν' ὄρω*, quod largam ridendi materiam comicis præbuit, quos citant Scholiastæ ad hunc locum et Aristoph. Ran. 306. Ceterum verissime observat Reiskius, Euripidem facile potuisse solæcismum et sibila comicorum effugere, versum sic concinnando: *Ἐκ κυμάτων γὰρ ὄρω γαλήνῃ αὔθις αὐ.* Certe Aristophanis, Sannyrionis, Strattidis, aculeos potuit contemnere, si sic omnia dixisset. Deinde 274 *Electræ,* et 275 Orestis personam præfigit Aldina, legens *θεῖς,* sed notas eas sustulit Canterus, Scholiaste et MSS. suffragantibus.

274. *Κλάεις* Brunckii membranæ et Cant.

279. Aristoph. Plut. 8. *τῷ δ' Λοξία Μίμψιν ἠκαίων μίμφομαι.*

ὅστις μὲν ἐπάρας ἔργον ἀποσιώτατον, 280
 τοῖς μὲν λόγους ἠύφρανε, τοῖς δ' ἔργοισιν οὐ-
 οῖμαι δὲ πατέρα τὸν ἐρόν, εἰ κατ' ἄμματα
 ἐξιστόρουν νιν, μητέρ' εἰ κτεῖνάι με χρεῖ,
 πολλὰς γενεῖου τοῦδ' ἄν ἐκτεῖναι λιτάς,
 μὴ τῆς τεκνύσης εἰς σφαγῆς ὤσαι ξίφος, 285
 εἰ μὴτ' ἐκεῖνος ἀναλαβεῖν ἤμελλε Φῶς,
 ἐγὼ δ' ὁ τλήμων τοιάδ' ἐκπλήσσει κακά.
 καὶ νῦν ἀνακάλυπτ', ὧ κασίγνητον κέρα,
 ἐκ δαίρυων τ' ἀπελθε, κεί μάλ' ἀθλίως
 ἔχαμεν· ὅταν δὲ τὰμ' ἀθυμήσαντ' ἴδης, 290
 σύ μου τὸ δεινὸν καὶ διαφθαρεὲν φρενῶν
 ἴσχαине παραμυθοῦ δ'. ὅταν δὲ σύ στένης,
 ἡμᾶς παρόντας χρεῖ σε νουθετεῖν φίλα.

280. Aut εἰς ἔργον cum Ald. aut
 ἔργον εἰς (vel εἰς) plerique MSS.
 unde ἔργμ' conjicit Musgr. sed
 recte εἰς membr. Mosq. D. omit-
 tunt, ut et Schol. ad Sophocl. CEd.
 T. 1328.

283. Sic Ald. et multi MSS.
 Alii cum Kingio μ' ἰχρήν. Unus
 χριών. Sed primum elegantius.
 Nempe interrogatio post εἰ recte
 in praesenti effertur, quamvis ad
 praeteritum pertineat.

285. μήπω Ald. et MSS. quidam.
 Plures μήποτε, quod editum voluit
 Musgravius, edidere Barnesius,
 Kingius, alii. Μήπω plane quidem
 est ineptum, μήποτε vero non opti-
 mum. Praeterea τακούσα absolute
 nunquam, credo, ab Euripide poni-
 tur pro μήποτε. Diversa enim ratio
 est in Iph. A. 741. corruptus locus
 Menandri fragm. inc. 710. Recte
 igitur solus Harl. μὴ τῆς τακούσης.

286. ἤμελλε Ald. Variant MSS.
 inter hoc et ἤμελλε. Versu sequenti
 ἐγὼ δ' Ald. Quod edidi, est in Harl.
 et, puto, in aliis.

288. Hanc lectionem, in qua

omnes MSS. consentiunt, retinere
 malui, quam cum Brunckio κασι-
 γνήτη substituere. Quidni enim ἀνα-
 κάλυπτε tam bene pro ἀνακαλύπτου,
 subaudito pronomine, ponatur,
 quam καταπαύσεις pro καταπαυσά-
 μως Hec. 906. (918.) ἰπειγι pro
 ἰπειγῶν infra 789 (ubi MS. unus
 ἰπειγῶν) et alibi, ἰγίρι pro ἰγίριον
 Iph. A. 626? Duo posteriora loca
 eodem consilio citat Musgravius,
 cujussententiam male cepisse vide-
 tur Brunckius, quasi is putasset ου
 elidi posse. Contra verba quaedam
 ex neutrali transitivam induunt
 significationem, ut ἐκατήσσει, ρεῖν,
 Hec. 177. 526. (528.) quæ insani
 esset sollicitare.

291. Sic Ald. μαι King.

292. ἴσχαίνε Ald. et quidam
 MSS. Alii ἴσχαине, quod analogia
 postulat; alii denique ἴσχαине, quam
 veram scribendi rationem esse
 credo, et ab Atticis propter sonum
 praelatam. Non valde dissimile est,
 quod ἰχθαίρω dicere noluerunt, sed
 ἰχθαίρω, quæ forma tragicis sem-
 per restituenda.

- ἐπικουρίαί γὰρ αἶδε τοῖς φίλοις καλαί.
 ἀλλ', ὦ τάλαινα, βᾶσα δωμάτων ἔσω, 295
 ὕπνω τ' αὐπνον βλέφαρον ἐκταθείσα δός,
 σῖτόν τ' ὄρεξαι λουτρά τ' ἐπὶ χροῶς βάλε.
 εἰ γὰρ προλείψεις μ', ἢ προσεδρία νόσον
 κτήσει τιν', οἰχόμεσθα· σέ γὰρ ἔχω μόνην
 ἐπίκουρον, ἄλλων, ὡς ὄραϊς, ἐρημος ἦν. 300
- ΗΛ. οὐκ ἔστι· σὺν σοὶ καὶ θανεῖν αἰήσομαι,
 καὶ ζῆν' ἔχει γὰρ ταυτάρ' ἦν σὺ κατθανῆς,
 γυνὴ τέ δρᾶσω; πῶς μόνη σωθήσομαι;
 ἀνάδελφος, ἀπάτωρ, ἀφίλος· εἰ δὲ σοὶ δοκεῖ,
 δρᾶν χρὴ τάδ'· ἀλλὰ κλῖνον εἰς εὐνήν δέμας, 305
 καὶ μὴ τὸ ταρβεῖν κῆκφοβοῦν σ' ἐκ δεμνίων,
 ἄγαν ἀποδέχου· μέει δ' ἐπὶ στρατοῦ λέχους.
 κᾶν μὴ νοσῆς γὰρ, ἀλλὰ δαζάζης νοσεῖν,
 κάματος βροτοῖσιν, ἀπαρία τε γίγνεται.
- ΧΟ. αἶ, αἶ, αἶ, 310
 δρομάδες ὦ πτεροφόροι,
 Πιστινάδες θεαί,
 αἰάσχευτεν αἶ δίασον εἰλάχετ' ἐν
 δάκρυσι καὶ γόοις,
 μελαγχρῶτες Εὐμενίδες, αἶ τε τὸν 315
 ταναὸν αἰθέρ' ἀμπάλλεθ', αἵματος

297, οἷτά τ' Harl. in textu, sed in marginali scholio σῖτος, ut vulgo. χρῶς Kingius ex K. Omnes fere MSS. χρῆτι, cum Aldo, vel χρῆι, quod mirum est, cum supra 51 occurrat ἐν' αὐχίνος βαλεῖν.

301. καὶ θανεῖν Kingius ex K. R. et sic Cant. M. N. Aldus et ceteri, κατθανεῖν. Simili modo peccatum est in Sophocli. Antig. 742. ubi προ, ὁ παγκάιστος, lege, ὁ παῖ κάιστος, διὰ δίνας ἰὸν πατρι, ex Plutarcho, T. II. p. 489. C. Contra Phœnias. 1759. (1790.) iidem Cant. M. cum uno Leid. κατθανεῖν pro καὶ θανεῖν.

308. νοσῆς et δαζάζης Akl. cum

M. et majori MSS. parte (vel δεζάζης cum Cant. N.) Brunckius ex var. lect. Schol. et membr. νοσῆ—δεζάζης edidit, sed sententiam mutavit ad Soph. Trach. 2. Recte. Amant enim secundam personam in hac formula. Præter MS. in eo Trach. loco ἐκμάθοις habent Suidæ duæ priores editiones, totidemque MSS. quos ipse inspexi. Probum quidem est alterum, sed rarius, ut CEd. T. 315. Mox γίνεταί Ald. γίγνεται D. et forte alii.

310. αἶ αἶ Ald. et MSS. quidam.

313. ἀλλάχετ' Brunck. sine causa. is omittunt MSS. quidam.

τινύμεναι δίκαν, τινύμεναι φόνον,
καθικετεύομαι, καθικετεύομαι,
τὸν Ἀγαμέμνονος γόνον εἶσατ' ἐκ-
λαθέσθαι λυσσας μανιάδος 320

φοιταλέου· φεῦ μόχθων.
οἴων ὁ τάλας ὄρεχθεῖς ἔρρεις
τρίποδος ἄπο, φάτιν, ἂν ὁ Φοῖβος.
ἔλακε, δεξάμενος, ἀνὰ τὸ δάπεδον,
ἵνα μεσόμφαλοι λέγονται μυχοί. 325

ἰὼ Ζεῦ, ἀντιστροφή.
τίς ἔλεος, τίς ὄδ' αἰγῶν

φόνιος ἔρχεται
δοάζων σε τὸν μέλεον, ᾧ δάκρυα
δάκρυσι συμβαλεῖ 330

πορεύων τις εἰς δῆμον ἀλαστόρων
ματρὸς αἶμα σᾶς, ὅ σ' ἀναβακχιοῖ;
κατολοφύρομαι, κατολοφύρομαι,
ὁ μέγας ὄλβος οὐ μόνιμος ἐν βροτοῖς·
ἀνὰ δὲ λαῖφος ὡς τις ἀκάτου δοᾶς 335
τινάξας δαίμων κατέκλυσε

316. ἀμπάλλεσθ' Ald. et MSS. Literam abstuli cum Musgravio propter metrum. Simplex πάλλω medio sensu occurrit Electr. 438. Mox 319 MSS. quidam ἰᾶτ', male. 319. δῆμον in textu M. γόνον pro v. l.

321. Sic Ald. et alii. Sed κακῶν post φεῦ addunt A. D. H. J.

323. MSS. plures aut ἀπόφασιν aut cum Aldo ἀπόφασιν. Sed ex duobus Musgravianis et totidem Brunckianis recte distinctum est.

324. ἔλακεν ἔλακε Ald. semel tantum A. K. Cant. Mox ἀνὰ τὸ δάπεδον Brunckius, addito articulo. Primum in δάπεδον producit Æschylus, Prom. 828. aut, si locus corruptus est, et hic et ibi legen-

dum est γάπεδον. Stephanus Byz. v. Γῆ. λέγεται καὶ γάπεδοι τὸ πρὸς τοῖς οἴκοις ἐν πόλει κηπίον, ὅπερ οἱ τραγικοὶ διὰ τοῦ α φασί, δριζεύεις.

325. μυχοὶ γὰρ Ald. et MSS. Sed delevit Kingius, neque habet K: a prima manu.

330. συμβάλλει Ald. et plerique MSS. Sed quidam συμβάλλει, unde metro convenientius συμβαλεῖ dedi.

331. δῆμονος Ald. Variant MSS.

332. ματίρος—ἀναβακχιεύει Ald. et MSS. Emendatio est Musgravi, qui citat Bacch. 109. Sophoclem apud Strabon. XV. p. 1008. A. (687.)

336. κατέκλυσε αἰ-ὄνα ποῖον Musgrav. propter metrum.

δεινῶν πόνων, ὡς πόντου
 λάβροισιν ὀλεθρίοις ἐν κύμασι.
 τίνα γὰρ ἔτι πάρος οἶκον ἄλλον
 ἕτερον, ἢ τὸν ἀπὸ θεογόνων γάμων 340
 τὸν ἀπὸ Ταντάλου σέβασθαι με χρεῖ;
 καὶ μὴν βασιλεὺς ὄδε δὴ στείχει
 Μενέλαος ἀναξ, πολὺ δ' ἀβροσύνη
 δῆλος ὀρᾶσθαι,
 τῶν Τανταλιδῶν ἐξ αἵματος ἄγ. 345
 ὦ χιλιόναυ στρατὸν ὀρμήσας
 εἰς γῆν Ἀσίαν,
 χαῖρ', εὐτυχία δ' αὐτὸς ὀμιλεῖς,
 θεόθεν πράξας ἄπερ ἠύχου.

MENEΛΑΟΣ.

ὦ δῶμα, τῇ μὲν σ' ἠδέως προσδέρκομαι, 350
 Τροίαθεν ἔλθων, τῇ δ' ἰδῶν καταστένω.
 κύκλω γὰρ εἰλιχθεῖσαν ἀθλίους κακοῖς
 οὐπώποτ' ἄλλην μάλλον εἶδον ἔστιαν.
 Ἀγαμέμνονος μὲν γὰρ τύχας ἠπιστάμην,
 καὶ θάνατον, οἶα πρὸς δάμαρτος ὤλετο, 355
 Μαλέα προσίσχων πρῶραν· ἐκ δὲ κυμάτων

338. λάβροισι ὀλεθρίοισιν Ald.

339. 340. Sic Aldus, quem, licet mendosum, secutus sum, potius quam æque mendosum pro mendoso substituam. Quidam MSS. omitunt ἕτερον, quod proinde ejecit Brunckius, lacuna relicta. ἄλλοι, omitunt Cant. M. N. Mox 341. τῶν pro τὸν Ald. sed τὸν D. MS. Cant. K. L. M. N. Paulo ante ἐπιπάρος Reisk. ἐπιπαρος edidit Brunckius.

342. ὦ δῶ Ald. ὦ plurimi MSS. In versu sequenti prope omnes MSS. cum Aldo, πολλῇ δ' ἀβροσύνη, unde, si ἀναξ ejicies, quod omittit Dion Chrys. Or. II. p. 27. facies,

sed durissimis numeris, Μενέλαος, πολλῇ δ' ἀβροσύνη. Huic lectioni favore videtur J. sed is hoc loco adeo turbatus est, ut nihil certi statuere audeas. Ego ex v. l. MS apud Musgravium πολλὸ δ' ἀ. edidi post alios. Neque ἀναξ temere ejiciendum. Æschyl. Pers. 5. οὐς αὐτὸς ἀναξ Εἰρήνης βασιλεύς. Mox δῆλος ὀρᾶται Dion, et pro var. lect. Harl. in textu L. de quo vide infra 659. minus bene. Deinde τοῦ Τανταλιδῶν Dionis editio prima.

346. ὀρμήσας Ald.

350. 351. τῇ μὲν—τῇ δ' MSS. quidam.

- ὁ ναυτίλοισι μάντις ἐξήγγελλέ μοι
 Νηρέως προφήτης Γλαυκίος, ἀψευδῆς θεός,
 ὅς μοι ταῦτ' εἶπεν ἀφανῶς παρασταθείς,
 Μενέλαε, κείται σὸς κασίγνητος Δακτύλῳ, 360
 λουτράισιν ἀλόχου περιπεσὼν πανμιστάτοις.
 δακρύων δ' ἐπλησεν ἑμέ τε καὶ ναύτας ἐμούς
 πολλῶν· ἐπεὶ δὲ Ναυπλίας ψαύω χθονός,
 ἤδη δάμαρτος ἐνθάδ' ἐξορμημένης,
 δοκῶν Ὀρέστην παιῖδα τοῦ Ἀγαμέμνονος 365
 φίλαισι χερσὶ περιβαλεῖν καὶ μητέρας,
 ὡς εὐτυχοῦντας, ἐκλυοῦ ἀλιτύπων κινῶς
 τῆς Τυνδαρείας παιδὸς ἀνάσιον φόνου.
 καὶ νῦν ὅπου ἔστιν, εἶπατ' ἃ νεάνιδες,
 Ἀγαμέμνονος παῖς, ὅς τὰ δεινὴ ἔτλη κακά· 370
 βρέφος γὰρ ἦν τότε ἐν Κλυταιμνήστρας χερσίν,
 ὅτ' ἐξέλειπον μέλαθρον ἐς Τροίαν ἰών,
 ὥστ' οὐκ ἂν αὐτὸν γνωρίσαιμι ἂν εἰσιδών.
 OP. ὃδ' εἶμ' Ὀρέστης, Μενέλεως, ὃν ἰστορεῖς,
 ἐκὼν ἐγὼ σοι τὰμὰ μνηύσω κακά. 375
 τῶν σῶν δὲ γονάτων πρωτόλεια θιγγάνω
 ἰκέτης, ἀφύλλου στόματος ἐξάπτων λιτάς·
 σώσον μ'. ἀφίξαι δ' αὐτὸς εἰς καιρὸν κακῶν.
 ME. ὦ θεοί, τί λεύσω; τίνα δέδορκα νεωτέρων;
 OP. εὐ γ' εἶπας· οὐ γὰρ ζῶ κακοῖς· φάος δ' ὄρω, 380
 ME. ὡς ἠγρίωσαι πλόκαμον αὐχμηρὸν τάλας.
 OP. οὐχ ἢ πρόσσιμὸς μ', ἀλλὰ τὰργ' αἰκίζεται.
 ME. δεινὸν δὲ λεύσσεις ὀμμάτων ξηραῖς κόραις.

359. τὸδ' et κατασταθείς MSS. quidam.

362. δακρύων τ' Ald. Sed δ' plerique codices.

367. ἀλιτύπων Ald. Sed ἀλιτύπων ex MSS. Bodl. edidit Kingius, et sic Mosq. D. ἀλυτύπων L.

368. θυνδαρὸς Ald. et pauci MSS. Plurimi παιδός.

372. ἐξίλιπον Ald. et plures MSS.

Duo saltam Aug. 2. et C. C. C. ἐξίλιπον, quod, si Brunckium audis, solœcum est, post ἦν, ὅτ'. Infra tamen 519. 520. edidit εἰχίς—ὅτ' ἐξέβαλλεν, ubi, si sibi constare voluisset, revocare debuerat pristinam lectionem ἐξέβαλεν.

675. σημαῶ Ald. μνηύσω A. J. K. M. N. R. Cant. quod multo aptius. Ego me ipsum deseram.

- ΟΡ. τὸ σῶμα φροῦδον, τὸ δ' ὄναμι οὐ λέλοπτι μοι.
 ΜΕ. ὦ παράλογόν μοι σὴ φανῆσ' ἀμορφία. 385
 ΟΡ. ὄδ' εἰμι μητρός τῆς ταλαιπύρου φονεῖς.
 ΜΕ. ἤκουσα· φεῖδου δ' ὀλυγίαις λέγειν κακά.
 ΟΡ. φειδόμεθ'· ὁ δαίμων δ' ἐς ἐμὲ πλούσιος κακῶν.
 ΜΕ. τί χροῖμα πάσχεις; τίς σ' ἀπόλλυσιν νόσος;
 ΟΡ. ἡ ζήνσις ὅτι σύνοίδα δεινὸν εἰργασμένος. 390
 ΜΕ. πῶς φῆς; σοφόν ται τὸ σαφές, οὐ τὸ μὴ σαφές.
 ΟΡ. λύπη μάλιστα γ' ἡ διαφθείρουσά με,
 ΜΕ. δεινὴ γὰρ ἡ θεός, ἀλλ' ὅμως ἰάσμεος.
 ΟΡ. μαῖναι τε, μητρός αἵματος τιμωρία.
 ΜΕ. ἤρξω δὲ λύσσης πότε; τίς ἡμέρα τὸτ' ἦν; 395
 ΟΡ. ἐν ἧ ταλαιναν μητέρ' ἐξώγκουν τάφω.
 ΜΕ. πότερα κατ' αἴκου, ἢ προσεδρεύων πυρᾷ;

384. μοι Ald. με plerique MSS.

387. Post φείδου δ' distinguit Brunckius, quem si sequeris, λέγειν pro imperativo accipies; sin minus, ἄσπε subadies cum Scholiaste. Eustathius ad Il. I. p. 762, 62=667, 19. ῥίξαι γὰρ ὁ Φοῖνιξ λέγει τὸ μὲντοι ἐν παλλακῇ, εὐφημῶν, καὶ φειδόμενος ὀλυγίαις λέγειν κακά.

388. εἰς ἰμι Ald.

389. Ὅριστα τίς σ' ἄ. v. Clemens Alex. Strom. VII. p. 844. Ὅριστα τλάμω, τίς σ' ἄ. v. Stobæus XXIV. p. 119. Grot. et sic citat Pricæus ad Appul. Met. III. p. 141. An igitur Clemens et Stobæus vitio memorie erravere? an veram lectionem conservavere? an excidit quiddam e vulgatis?

390. ἡ ζήνσις habet Eustathius ad Il. A. p. 22, 4=17, 6.

391. σοφόν ται. Sic Ald. et Schol. MSS. quidam, ται. Eadem varietas infra 537. In versu sequenti distinctionem minorem posui, ut significarem, orationem abrupti imperfectam, et infra 408, ubi nihil difficultatis video.

393. Eodem modo Herc. F. 346.

ἀμαθής τις εἰ θεός, ἢ δίκαιος οὐκ ἴφυς. Dan. 34. ἰπτι δὲ τὸν θεὸν εἰσρέουσι' ἰδέξατο· ubi ne quis anapaestum se in tertio loco invenisse putet, monendus est, θεός esse monosyllabon; quod in ceteris casibus sæpissime fit, in nominativo et accusativo singulari non raro. Veteres Attici hanc vocem libenter in sermone contraxisse videntur; nomina enim a θεός incipientia pronunciarunt, Θεογαγίδης, Θεοκλήης, Θεοκωνίδης, Θεοφάτης, Θεοφραστος. Θεοκρίτου nomen habet Lucianus, Dial. Mort. VI. restituendum apud Chishull. p. 90. θεός est monosyllabon in Androm. 1262. Suppl. 333. Bacch. 47. 1347. Ion. 440. θεὸν Troad. 955. Bacch. 67. 1294. 1298. Ion. 1636. In Bacch. 840. Electr. 300. ἄσπεος est spondeus, aut scribendum ἄσπεως.

394. μητρός σ' Ald. et MSS. Copulam omisit Brunckius, et omittit Schol. ad 390.

396. MS. Cant. manifesta sed notabili glossa, ἰ ἡ ταλαιπικ μητρός ἐξώγκουν τάφοι. Ion. 388. laudavit

- ΟΡ. νυκτὸς φυλάσσω ὄστέων ἀναίρεσιν.
 ΜΕ. παρῆν τις ἄλλος, ὃς σὸν ἄρθευεν δέμας ;
 ΟΡ. Πυλάδης, ὁ συνδρῶν αἷμα καὶ μητρὸς φόνον. 400
 ΜΕ. φαντασμάτων δὲ τὰδε νοσεῖς ποίων ὑπο ;
 ΟΡ. ἔδοξ' ἰδεῖν τρεῖς νυκτὶ προσφερεῖς κόρας.
 ΜΕ. σὶδ' ἄς ἔλεξας, ὀνομάσαι δ' οὐ βούλομαι.
 ΟΡ. σεμναὶ γὰρ' εὐπαιδευτα δ' ἀποτρέπει λέγειν.
 ΜΕ. αὐταὶ σε βακχεύουσι συγγενεὶ φόνῳ ; 405
 ΟΡ. οἴμοι διωγμῶν, οἷς ἐλαύνομαι τάλας.
 ΜΕ. οὐ δεινὰ, πάσχειν δεινὰ τοὺς εἰργασμένους.
 ΟΡ. ἀλλ' ἐστὶν ἡμῖν ἀναφορὰ τῆς ζυμφορᾶς,
 ΜΕ. μὴ θάνατον εἴπησ'· τοῦτο μὲν γὰρ οὐ σοφόν.
 ΟΡ. Φοῖβος κελεύσας μητρὸς ἐκπρᾶξαι φόνον. 410
 ΜΕ. ἀμαθέστερός γ' ἂν τοῦ καλοῦ καὶ τῆς δίκης.
 ΟΡ. δουλεύομεν θεοῖς, ὅ, τι ποτ' εἰσὶν οἱ θεοί.

Musgravius: ὡς, εἰ μὲν οὐκ ἐστὶν, ἐγκωμῆ τάφῳ. τάφῳ M. et οἱ suprascr.

401. ἐν φασμάτων Ald. Sed φαντασμάτων MSS. Bodl. D. H. L. ut primo voluisse videtur Cant. φάντασμα alibi Euripides, Hec. 54. 92. 990. (391.) Tragicus apud Diogenem Laërtium, VI. 95. Τὰ δ' ἴσθ' ὀπίρῳν νετέρῳν φαντάσματα. Tragicus alius, Æschylus, opinor, apud Plutarch. de Superst. p. 166. Α. Ἄλλ' εἴτ' ἐνυπνίῳ φάντασμα φοβεῖ, Χθονίας δ' Ἐκάτης κῆμοι ἰδέω. In Æschyl. Theb. 716. melior lectio videtur ἐνυπνίῳ φαντασμάτων quam φασμάτων ἐνυπνίῳ. Ipse enim iterum habet νυκτίων φαντασμάτων apud Athenæum, XI. p. 491. A. Phot. Lex. MS. forsā ex hoc loco: φαντασμάτων. ἀπὸ τοῦ, ψευδῶν φαντασιῶν.

404. ἀπαιδευτα δ' ἀποτρέπου Ald. et perique MSS. σεμνὰ H. et ἀπαιδευτοί K. adhuc corruptius. εὐπαιδευτα, ut conjecit Musgravius, ha-

bet Mosq. D. ἀποτρέπη pro ἀποτρέπου recte idem Musgravius. Atticam formam ἀποτρέπει habet a pr. m. E. In Hec. 417. (413.) pro δίχου habent δίχη A. D. H. R. Eumath. δ' ἔχη pro var. lect. H. τ' ἔχη C. unde si quis δίχη præferat, non magnopere contendam.

406. οἷς γ' Ald. οἷς plures MSS. Contra idem γι mox 411 male omittit, ut et Clemens Alex. Cohort. p. 65.

412. εἰ omittit Ald. et fere omnes MSS. Versum quidem sine eo in sex pedes distribuere poteris, sed omni rhythmo carentes. Similis erat in plerisque Sophoclis editionibus Aj. 1028. σκίψας | θε πρὸς | θεῶν | τύχην | δυοῖν | βροτῶν quanquam ille nostro adhuc modulatiores est, qui sic est scandendus: δουλεύ | ομεν | θεοῖς | ὅ, τι ποτ' | εἰσὶν | θεοί. Sed τῆν τύχην ex MSS. reposuit Brunckius, non tamen primus; ita enim exstat in tribus minimè editionibus, Juntina utraque, Francofurtana. Ita

- ME. κατ' οὐκ ἀμύνει Λοξίας τοῖς σοῖς κακοῖς ;
 OP. μέλλει· τί θεῖον δ' ἐστὶ τοιοῦτον φύσει.
 ME. πόσον χρόνον δὲ μητρὸς οἴχονται πνοαί ; 415
 OP. ἕκτον τοδ' ἡμαρ· ἔτι πυρὰ θερμὴ τάφου.
 ME. ὡς ταχὺ μετῆλθόν σ' αἶμα μητέρος θεαί.
 OP. οὐ σοφός, ἀληθής δ' εἰς φίλους ἔφυν φίλος.
 ME. πατὴρ δὲ δὴ τί σ' ὠφελεῖ τιμωρία ;
 OP. αὐπὼ τὸ μέλλον δ' ἴσον ἀπραξία λέγω. 420
 ME. τὰ πρὸς πόλιν δὲ πῶς ἔχεις, δράσας τάδε ;
 OP. μισσοῦμεθ' οὕτως, ὥστε μὴ προσεννέπειν.
 ME. οὐδ' ἠγνισαι σὸν αἶμα κατὰ νόμους χεροῖν ;
 OP. ἐκκλείομαι γὰρ δωμάτων, ὅποι μὲν. 425
 ME. τίνες πολιτῶν ἐξαμιλλῶνταί σε γῆς ;
 OP. Οἶαξ, τὸ Τροίας μῖσος ἀναφέρων πατρί.
 ME. ζυνηκα· Παλαμῆδους σε τιμωρεῖ φόρος.
 OP. οὐ γ' οὐ μετῆν μοι· διὰ τριῶν δ' ἀπόλλυμαι.
 ME. τίς δ' ἄλλος ; ἦπου τῶν ἀπ' Αἰγίσθου φίλων ;
 OP. οὗτοί μ' ὑβρίζουσ', ὧν πόλις ταυῦν κλύει. 430

etiam editiones Suidæ v. τύχη Porto antiquiores. Reiskius, quod cum risu mirere, huic nostro versui primus numeros restituit. Præterea neutiquam otiosus est articulus. Sensus est: *Servi sumus Deorum, quicquid tandem sunt ISTE DII.* Eodem modo in initio Melanippes posuerat, Ζεὺς, ὅστις ὁ Ζεὺς, οὐ γὰρ οἶδα, πλὴν λόγῳ Κλύει. Sic legendus iste locus, ubicunque occurrit apud Plutarchum, Lucianum, Athenagoram, Justinum M. ut liquet ex Herc. F. 1264. Ζεὺς, ὅστις ὁ Ζεὺς, πολέμω μ' ἰγνισατο. Tandem οἱ θεοὶ habet Mosq. A.

418. Mirifice depravatus est hic versus in codicibus. Ald. et MSS. bona pars, εἰς φίλους ἔφυν κακοῖς. ἔφυν κακοῖς; J. Alii εἰπὼν pro ἔφυν, utrumque K. hoc in textu, illud supra pro var. lect. εἰς φ. ἔφυν

β κ
 κακῶς εἰπὼν (sic) H. Insuper σοφῶς pro σοφός; K. Certissima videtur emendatio Brunckii, quam et Beckius recepit.

423. ἴουον Cant. N.

424. ἐκβάλλομαι Ald. Seq MSS. ἐκκλείομαι aut levi errore ἐγκλείομαι. Brunckius ex MSS. etiam ὅπη. Nihil refert.

426. Τροίας Ald. et MSS. Τροία conjecit Musgravius, edidit Brunckius. Verum et illud defendi potest. τὸ Τροίας μῖσος est *odium quod propter Trojam natum est.*

427. Ald. et MSS. quidam φόρον. Alii φόρον. Membr. denique D. K. M. R. Magister v. τιμωρῶν φόρος. Quodvis probum. Sed optimum videtur φόρος. φόρον N. φῆρον Cant.

428. εὐκον Ald. et MSS. plures. εὐα οὐ edidit Brunckius ex membr.

- ME. Ἀγαμέμνωνος δὲ σκῆπτρ' ἔα σ' ἔχαιν πόλις ;
 OP. πῶς, οἵτινες ζῆν οὐκ ἔωσ' ἡμᾶς ἔτι ;
 ME. τί δρῶντες, ὅ, τι καὶ σαφές ἔχεις εἰπεῖν ἐμοί ;
 OP. Ψῆφος καθ' ἡμῶν αἴσεται τῆδ' ἡμέρα.
 ME. φυγεῖν πόλιν τήνδ', ἢ θανεῖν, ἢ μὴ θανεῖν ; 435
 OP. θανεῖν ὑπ' αἰστῶν λευσίμῳ πετρώματι.
 ME. κατ' οὐχὶ φεύγεις, γῆς ὑπερβαλῶν ὄρους ;
 OP. κύκλω γὰρ εἰλισσόμεθα παγγάλλοις ὄπλοις.
 ME. ἰδίᾳ πρὸς ἐχθρῶν, ἢ πρὸς Ἀργείας χερσός ;
 OP. πάντων πρὸς αἰστῶν, ὡς θάνω' βραχυς λόγος. 440
 ME. ὦ μέλεος, ἠκεις ζυμφορᾶς εἰς τοῦσχατον.
 OP. εἰς σ' ἐλπίς ἢ μὴ καταφυγὰς ἔχει κακῶν.
 ἀλλ' ἀθλίως πρᾶσσοσιν εὐτυχῆς μολῶν
 μετὰδος φίλοισι σοῖσι σῆς εὐπραξίας,
 καὶ μὴ μόνος τὸ χρηστὸν ἀπολαβῶν ἔχε, 445
 ἀλλ' ἀντιλάζου καὶ πόνων ἐν τῷ μέρει,
 χάριτας πατρῶας ἐκτίνων εἰς οὓς σε δεῖ.
 ὄνομα γὰρ, ἔργον δ' οὐκ ἔχουσιν οἱ φίλοι,
 οἱ μὴ πὶ ταῖσι συμφοραῖς ὄντες φίλοι.
 XO. καὶ μὴν γέροντι δεῦρ' ἀμιλλᾶται ποδὶ 450
 ὁ Σπαρτιάτης Τυνδάρεως μελάμπεπλος,
 κουρᾶ τε θυγατρὸς πενθίμῳ κεκαρμένος.
 OP. ἀπωλόμην, Μενέλαε' Τυνδάρεως ὄθε
 στεῖχει πρὸς ἡμᾶς, οὗ μάλιστα αἰδῶς μ' ἔχει
 εἰς ὄμματ' ἐλθεῖν, τοῖσιν ἐξειργασμένοις. 455
 καὶ γάρ μ' ἔθρεψε μικρὸν ὄντα· πολλὰ δὲ
 φιλήματ' ἐξέπλησε, τὸν Ἀγαμέμνωνος
 παῖδ' ἀγκάλαισι περιφέρων, Ληδα δ' ἄμα,

Sed recte R. et K. a manu prima, οὗ γ' οὐ μίτην μοι, quod etiam dant planissime Cant. M. N. duo Dorvilliani.

433. σαφὴς εἰπεῖν ἔχεις Ald. et MSS. quidam.

437. Sic Ald. MSS. quidam ἰπερ-βάλλον, quos secutus est Brunckius.

439. χθονός Ald. χερσός multi

MSS. Mox 441. εἰς τ. H. in textu, sed πρὸς pro var. lect. πρὸς D. MS. C. C. C. Cant.

444. Ald. et MSS. σῆς. Ed. Barn. τῆς.

446. ἀντιλάζου J. ἀντιλάζου R.

455. ἡμαρτημένοις MSS. quidam, nominatim D. L. Aug. 2.

458. Ληδα Ald.

τιμῶντέ μ' οὐδὲν ἤσπον, ἢ Διοσκόρω.
οἷς, ᾧ τάλαινα καρδία, ψυχὴ τ' ἐμῆ,
ἀπέδωκ' ἀμοιβὰς οὐ καλὰς· τίνα σκότον
λάβω προσώπων; ποῖον ἐπίπροσθεν νέφος
θῶμαι, γέροντος ὀμμάτων φεύγων κόρας;

460

ΤΥΝΔΑΡΕΩΣ.

ποῦ ποῦ θυγατρὸς τῆς ἐμῆς ἴδω πόσιν
Μενέλαον; ἐπὶ γὰρ τῷ Κλυταιμνήστρας τάφῳ
χοὰς χέομενος, ἔκλυον ὡς εἰς Ναυπλίαν
ἦκοι ζῆν ἀλόχῳ, πολυετῆς σεσωσμένος.
ἄγχετέ με· πρὸς γὰρ δεξιὰν αὐτοῦ θέλω
στάς ἀσπάζεσθαι, χρόνιον εἰσιδὼν φίλον.

465

ME. ᾧ χαῖρε πρέσβυ, Ζηνὸς ὀμόλεκτρον κάρρα.

470

TY. ᾧ χαῖρε καὶ σὺ, Μενέλεως, κήδευμ' ἐμόν,
ἔα τὸ μέλλον ὡς κακὸν τὸ μὴ εἶδέναι.

ὁ μητροφόντης ὄδε πρὸ θυμάτων δράκων
στίλβει νοσῶδεις ἀστραπάς, στύγημ' ἐμόν.

Μενέλαε, προσφθέγγει νιν ἀνόσιον κάρρα;

475

ME. τί γάρ; φίλου μοι πατρὸς ἐστὶν ἔκγονος.

TY. κείνου γὰρ ὄδε πέφυκε, τοιοῦτος γεγώς;

ME. πέφυκεν· εἰ δὲ δυστυχεῖ, τιμητέος.

462. ποῖον δ' Ald. R. et alii.
Ibidem 459. Διοσκόρω.

467. ἦκοι Ald. ἦκοι plerique MSS.

470. ἄπρέσβυ χαῖρι Aldus et MSS.
sed propter responsum vocum duarum ordinem mutavi. Utrumque probum; quod dedi occurrit Med. 663. (670.) Hipp. 1453. Heracl. 574. 660. Hel. 622. 1181. Herc. F. 524. Electr. 1343. Æschyl. Agam. 22. Suppl. 610. Sophocl. Aj. 91. Electr. 662. Aristoph. Eq. 1254. Acharn. 872. 1207, Av. 1586. Pac. 523. 1354. ᾧ χαίρειτε χαίρει ἄνδρες, ut habet MS. Ravennas. Lysistr. 853. 1100. Theocrit. I. 144.

472. 475. Male et contra MSS.
ME. et TYN. præponit Aldus.

473. ὁ μητροφόντης δράκων infra 1421. Scholiastes: δράκων ἀπὸ τοῦ ἴχθι· οὗτοι γὰρ οὐκ ἐξ ὄντων γεννῶνται, ἀλλὰ ζωοτοκοῦνται, καὶ τιτάρμοι διαφθηνόουσι τὰς τῶν μητέρων γαστέρας, ὡς φησὶ Νίκανδρος, (Theriac. 134.) Γαστήρ ἀναβρώσατις ἀμάρτοις ἐξέγίνοτο.

475. ἀνάβαρτοι π. Barnes. in marg. nescio unde.

476. πατρὸς ὄδ' M. N. R. Cant. ex versu sequenti, ubi ὄδ' omittit D. Mox 480. τὸ Ald. sed τοι ed. King. Hug. 1. δὲ Aug. 2. quod ex τοι, non ex τὸ natum. Schol. Apollonii Rhod.

- ΤΥ. βεβαρβάρωσαι, χρόνος ἂν ἐν βαρβάροις.
 ΜΕ. Ἑλληνικόν τοι τὸν ὀμόθεν τιμᾶν αἰεὶ. 480
- ΤΥ. καὶ τῶν νόμων γε μὴ πρότερον εἶναι θέλειν.
 ΜΕ. πᾶν τοῦξ ἀνάγκης, δούλον ἐστ' ἐν τοῖς σοφοῖς.
 ΤΥ. κέκτησθ' οὖν σὺ τούτ', ἐγὼ δ' οὐ κτήσομαι.
 ΜΕ. ὄργῃ γὰρ ἅμα σου καὶ τὸ γῆρας, οὐ σοφόν.
 ΤΥ. πρὸς τόνδε σοφίας τίς ἂν ἀγὼν ἦκοι πέρι; 485
 εἰ τὰ καλὰ πᾶσι φανερά, καὶ τὰ μὴ καλὰ,
 τούτου τίς ἀνδρῶν ἐγένετ' ἀσυνετώτερος;
 ὅστις τὸ μὲν δίκαιον οὐκ ἐσκέψατο,
 οὐδ' ἦλθεν ἐπὶ τὸν κοινὸν Ἑλλήνων νόμον.
 ἐπεὶ γὰρ ἐξέπνευσεν Ἀγαμέμνων βίον, 490
 πληγῆς θυγατρὸς τῆς ἐμῆς ὑπὲρ κάρρα,
 αἰσχιστον ἔργον' οὐ γὰρ αἰνέσω ποτέ'

II. 235. ita citat, Ἑλληνικόν τι τὸν ὀμόν τιμᾶν αἰεὶ, in ed. Florentina.

483. κέκτησομαι D. K. a prima manu, M. R. Versus stabit, ejecto ξ. Sed hujusmodi crasin non adhibet Euripides, si bene memini, nisi in Cyclope.

485. Aldus et plerique codices, πρὸς τόνδ' ἀγὼν τίς σοφίας ἦκοι πέρι; Duportus conjecit τίς ἂν σ. ἦκοι π. unde ἂν recepit Barnesius. Ex Musgravii conjectura πρὸς τόνδε τίς σοφίας ἀ. ἦ. π. dedere Brunckius et Beckius. Altera lectio anapaestum in quartam sedem, altera in tertiam invehit. K. et R. post τίς addunt οὐ, quod ex ἂν depravatum esse liquet ex D. ubi αἰ ante σοφίας erasum est. Inter τίς et σοφίας signa rasuræ apparent in M. Permutent igitur loca σοφίας et ἀγὼν; habebis optimum senarium, πρὸς τόνδε σοφίας τίς αἰ ἀγὼν ἦκοι πέρι; Ipsa orationis emphasis hunc verborum ordinem flagitat, et alibi vox σοφία hanc senarii sedem occupat, ut infra 701. fragm. apud Stobæum, XCIV. p. 383. πένια δὲ σοφίαν ἔλαχι

διὰ τὸ δυστυχίς (συγγενὲς Clemens Alex. Strom. IV. p. 574.) Corruptelæ origo fuit particulæ omissionis, quod vitium tetigi ad Hecub. 1175. Nunc addo Menandrum Stobæi ibid. αἰσχυρόμιμος αἰσχιστα πένια φέρις. Addidit τὴν Grotius propter metrum. Sed cum Plutarchus de Sanit. p. 128. A. φέρις habeat, revocandæ sunt fugitivæ literæ, legendo, αἰσχυρόμιμος αἰσχιστα πένια ἂν φέρις. Similis phrasis infra 622. licet diverso sensu. Med. 254. (256.) ἀλλ' οὐ γὰρ αὐτὸς πρὸς σὶ κάμ' ἦκοι λόγος. Heraclid. 117. πρὸς τόνδ' ἀγὼν τίς ἄρα τοῦδε τοῦ λόγου Μάλιστ' αἰ εἶη. Plato, Theag. p. 241, 10. Bas. T. I. p. 127. C. 5. H. St. πρὸς σὶ δ' αἰ ἤδη ὁ μετὰ τούτων λόγος.

487. γίνετ' Ald. Barnesius edidit γίνετ', quamvis ἰγίνετ' haberet ipsius MS. cui omnes fere alii accedunt.

491. Cum paullo durior sit ellipsis præpositionis, conjeceram, θυγατρὸς ἐξ ἐμῆς, sed retentus sum loco Electræ 123. κίτται σᾶς ἀλόχου σφαγίς, Διγίσθου τ', Ἀγαμέμνιν,

χρῆν αὐτὸν ἐπιθεῖναι μὲν αἵματος δίκην
 ἰσίαν διώκοντ', ἐβαλεῖν τε δαιμάτων
 μητέρα, τὸ σῶφρον τ' ἔλαβεν ἂν τῆς ζυμφοραῆς, 495
 καὶ τοῦ νόμου τ' ἂν εἶχετ', εὐσεβῆς τ' ἂν ἦν.
 νῦν δ' εἰς τὸν αὐτὸν δαίμον' ἦλθε μητέρι.
 κακὴν γὰρ αὐτὴν ἐνδίκως ἠγούμενος,
 αὐτὸς κακίων μητέρ' ἐγένετο κτανών.
 ἐρήσομαι δέ, Μενέλεως, τοσόνδε σε 500
 εἰ τόνδ' ἀποκτείνειεν ὁμόλεκτρος γυνή,
 χῶ τοῦδε παῖς αὖ μητέρ' ἀνταποκτενεῖ,
 κάπειθ' ὁ κείνου γενόμενος φόνω φόνον
 λύσει, πέρασ δὴ ποῖ κακῶν προβήσεται;
 καλῶς ἔθεντο ταῦτα πατέρες οἱ πάλαι, 505
 εἰς ὀμμάτων μὲν ὄψιν οὐκ εἶων περᾶν,
 οὐδ' εἰς ἀπάντημ', ὅστις αἶμ' ἔχων κυρεῖ
 φυγαῖσι δ' ὀσιῶν, ἀνταποκτείνειεν δὲ μή.

493. χρῆν δ' Ald. male: δ' omit-
tit pars saltem MSS.

494. διώκοντ' Ald. et MSS. fere
omnes. Sed δάκων τ' ex MS. San-
germ. prætulit Musgravius; mi-
nus recte.

495. ἀντὶ pro ἀν τῆς Aug. I. Cant.
Utrumque per se probum; sed ἀν
non commode omittitur. ἀντὶ σ. N.
ἀντὶ τῆς σ. M. Delnde 496. prius τ'
in γ' mutavit Brunckius contra
MSS. Verte: *Et cum legem ser-
varet, tum pietatem.*

499. ἀ. κ. ἐγένετο μητέρα κ. Ald.
et plerique codices; ubi si κακίων
secundam corripere statues, contra
Atticorum consuetudinem pecca-
bis; (sola enim exceptio, quæ spe-
ciem habet, est in Suppl. 1104.) et
anapæstum in loco secundo relin-
ques. Sia mediam in κακίων produ-
ces, non solum anapæstus erit in
quarto loco, sed etiam dactylum
scquetur, quod ne comicis quidem
licere, recte monuit Dawesius. Est,

fateor, versus initio Baccharum:
τυφόμενα διου τε πυρὸς ἔτι ζῶσαν φλό-
γα. Lege, διου τ' ἔτι πυρὸς. Muta-
tus est verborum ordo ab aliquo,
qui vocem ἔτι a verbo, ad quod
pertinebat, disjunctam ferre non
potuit. Sed ita in hac fabula 416.
ἐπι πυρὸς διερμὴ τάφου. Edidit γίνετο
ex conjectura Brunckius, qui gau-
dio exsultasset, si cognosset ita
exstare in duobus MSS. H. L.
Idem L. infra 874. γίνετ' habet.
Tales errores ubique corrigendi,
non in exemplum trahendi.

504. δὲ καὶ Ald. δὴ καὶ aut δὴ
καὶ MSS. δὴ corrigendum viderat
Heathius.

507. κυρὸς N.

508. ὀσιῶν Ahl. et MSS. ὀσιῶν
edidit Barnesius, accentu male po-
sito, ὀσιῶν Brunckius. Cum jam in
ὀσιῶν erratum esset, correctores
quidam ἀποκτεῖναι vel ἀποκτείνω
fecere, detracta præpositione. Sed
ἀνταποκτείνω cum Aldo, vel ἀντ-

αἰεὶ γὰρ εἰς ἔμελλ' ἐνέξουσθαι φόνου,
 τὸ λοιπὸν μίασμα λαμβάνων χεροῖν. 510
 ἐγὼ δὲ μισῶ μὲν γυναῖκας ἀνοσίους,
 πρώτην δὲ θυγατέρ', ἣ πόσιν κατέκτανεν.
 Ἐλένην τε τὴν σὴν ἄλοχον οὐπότ' ἀνέσω,
 οὐδ' ἂν προσείποιμ', οὐδὲ σὲ ζῆλῶ, κακῆς
 γυναικὸς ἐλθόνθ' οὐνεκ' εἰς Τροίας πέδον. 515
 ἀμυνῶ δ', ὅσον περ δυνατὸς εἰμι, τῶ νόμῳ,
 τὸ θρηῖδες τοῦτο καὶ μισαιφόνον
 παύων, δ' καὶ γῆν καὶ πόλεις ὄλλυσ' αἰεί.
 ἐπεὶ τίν' εἶχες, ᾧ τάλαι, ψυχὴν τότε,
 ὅτ' ἐξέβαλλε μαστὸν, ἱκετεύουσά σε, 520
 μήτηρ; ἐγὼ μὲν οὐκ ἰδὼν τὰκεῖ κακὰ,
 δακρυόεις γεροντ' ὀφθαλμὸν ἐκτήκω τάλαι,
 ἔν οὖν λόγοισι τοῖς ἐμοῖς ὁμοῦροθεῖ,
 μισεῖ τε πρὸς θεῶν καὶ τίνεις μητρὸς δίκαις,
 μανίαις ἀλαίνων καὶ φόβοις· τί μαρτύρων 525
 ἄλλων ἀκούειν δεῖ μ' ἄγ' εἰσορᾶν πάρα;
 ὡς οὖν ἂν εἰδῆς, Μενέλεως, τοῖσιν θεοῖς
 μὴ πρᾶσσ' ἐναντί', ὠφελεῖν τοῦτον θέλων.

αποκτείνου, servant plerique codices.

509. ἔμελλεν ἔξουσθαι Ald. et plures MSS. Quidam insuper habent φόνου, quod esset, eadem aggreddi, monente Musgravio. ἔμελλ' ἐπέξουσθαι Duportus et Heathius cum Paraphraste, et ita superscriptum habent unus ex Brunckianis et J.

510. Sic Ald. et MSS. Brunckius, χερῶς.

511. Hic et infra 533. 539. ἐγὼ δ' in ἐγὼ γι mutavit Brunckius, sine auctoritate, et, ut puto, sine ratione.

513. Ἐλένη δ' Ald. et pars codicum.

514. οὐδὲ σὲ. Sic edidi ex H. J. cum vulgo sit οὐδέ σὲ. Leve est, sed

semel duxi monendum, me, in pronominibus accentu signandis aut non signandis, sententiæ et emphaticos rationem semper habuisse. Infra 758 καὶ σὲ recte habent H. L. Mox ἀμύνω Ald.

520. ἐξέβαλε τὸν μ. Ald. K. sed τὸν omittunt plerique MSS. ἐξέβαλλε μαστὸν, ut edidit Kingius, habent MS. C. C. C. duo Brunckii, J.

522. Pro τάλαι M. R. γόους ex Hec. 434.

524. μισῶ γι vulgo. Sed μισεῖ, superscripto η, MS. Leid. apud Valckenær. ad Phæn. 576. τὲ dedi ipse pro γι. σὺ pro γι vel τὲ N.

528. Sic Ald. et Schol.* ad Apol-

* In Scholiis ἀπέχεσθαι, quod recte habet ed. Flor., per incuriam in ἀπέ, mutavit H. Stephanus, quod retinuerunt editores secuti.

ἴα δ' ὑπ' αἰστῶν καταφονευθῆναι πέτροις,
ἢ μὴ πῖβαινε Σπαρτιάτιδος χθονός. 530

Θυγάτηρ δ' ἐμὴ Θανουῶσ' ἔπραξεν ἔνδικα,
ἀλλ' οὐχὶ πρὸς τοῦδ' εἰκὸς ἦν αὐτὴν θανεῖν.
ἐγὼ δὲ τάλλα μακάριος πέφυκ' ἀνὴρ,
πλὴν εἰς θυγατέρας· τοῦτο δ' οὐκ εὐδαιμονῶ.

ΧΟ. Ζηλωτὸς, ὅστις ἠτύχησεν εἰς τέκνα,
καὶ μὴ πῖσήμους συμφοραῖς ἐκτῆσατο. 535

ΟΡ. ὦ γέρον, ἐγὼ τοι πρὸς σέ δειμαίνω λέγειν,
ὅπου σε μέλλω σὴν τε λυπήσειν φρένα.
ἐγὼ δ' ἀνόσιός εἰμι μητέρα κτανῶν,
ἕσιος δὲ γ' ἕτερον ὄνομα, τιμωρῶν πατρί. 540

ἀπελθέτω δὴ τοῖς λόγοισιν ἐκποδῶν
τὸ γῆρας ἡμῖν τὸ σὸν, ὃ μ' ἐκπλήσσει λόγου,
καὶ καθ' ὁδὸν εἶμι· νῦν δὲ σὴν ταρβῶ τρίχα.
τί χρῆν με δρᾶσαι· δύο γὰρ ἀντίθεες δυοῖν.
πατὴρ μὲν ἐφύτευσέν με, σὴ δ' ἔτικτε παῖς, 545

Ion. Rhod. II. 253. τοῦτοι ὠφελῖν θύων A. ὠφελῖν αὐτὸν D. L. ut Kingius edidit. Legi etiam posset, αὐτὸν ὠφελῖν θύων. Sequuntur in Ald. et MSS. duo versus, quos Viri docti, utpote huc ex 617. 618. retractos, eiecere. Equidem utroque loco genuinos puto, nisi simul et hunc et præcedentem deles.

533. ἐγὼ δὲ præter Ald. et MSS. Laërtius VII. 179. ubi dicitur Chrysippus, mutato Θυγατέρας in Κλιάνθη, de se et Cleanthe hos duo versus usurpasse. In 534 καὶ γ' L. non male.

536. ξ. ἰδίξατο L. Hos duo versus ita suos fecit Diogenes Stobæi LXXV. p. 927. Ζηλωτὸς, ὅστις ἐτύχησεν ἐν τέκνοις, Καὶ μὴ πῖσήμους συμφοραῖς ὠδύρατο. Mule Kai in 'H mutavit Grotius.

538. Elegans est Musgravii conjectura, ὅπου γὰρ μέλλω σὴν τι λυπῶμαι φρένα, neque a verisimilitudine

abhorret; ὅπου γὰρ enim habent H. M. R. et in loco, quem ex Phoenissis 394. (397.) citat, μὴ τι σὴν δάκνω φρένα, MS. Leid. μὴ τι. Frustra Brunckius accumulat γὰρ τὰ κούκ ἄγνωτα, ἀλητὸς οὔτε κληθεῖς, ὀμαίμου καὶ κασιγνήτης, πατέρων καὶ τεκνῶτων, ὃ φύσας χῶ τεκνῶν πατῆρ, ἴσχατος ἰστίρας τ' ἔχων πώλους, exemplis diversi generis permistis. Vulgatam tamen defendet Sophocles, Aj. 1147. οὕτω δὲ καὶ σὶ καὶ τὸ σὸν λάβροι στόμα Σμικρεῦ νέφους τάχ' αν τις ἐκπύσας μέγας Χιμῶν κατασείσει τὴν πολλὴν βοή.

542. Πρὸ λόγου tres MSS. λέγειν, Magister Φίξου.

545. Hanc doctrinam mulierum osor ab Æschylo Euripides arripuit, Eumen. 661. ne parentem quidem esse matrem concedens. Non irridicule aliquis respondisse dicitur, αἴτιν δὲ μητρός πως, καί αἰμα' Εὐριπίδῃ; V. 517. citat Clemens Alexan-

τὸ σπέρμ' ἄρουρα παραλαβοῦσ' ἄλλου πάρα.
 ἄνευ δὲ πατρὸς τέκνον οὐκ εἶη ποτ' ἄν.
 ἐλογικιάμην οὖν τῷ γένους ἀρχηγέτη
 μᾶλλον μ' ἀμῦναι τῆς ὑποστάσης τροφάς.
 ἢ σὴ δὲ θυγάτηρ, μητέρ' αἰδοῦμαι λέγειν, 550
 ἰδίοισιν ὑμεναίοισι, κούχ' ἰσώφροσιν,
 εἰς ἀνδρὸς ἦει λέκτρ' ἑμαυτὸν, ἦν λέγω
 κακῶς ἐκεῖνην, ἐξερῶ· λέξω δ' ὅμως.
 Αἰγισθος ἦν ὁ κρυπτός ἐν δόμοις πόσις
 τοῦτον κατέκτειν', ἐπὶ δ' ἔθυσα μητέρα, 555
 ἀνόσια μὲν δρῶν, ἀλλὰ τιμωρῶν πατρί.
 ἐφ' οἷς δ' ἀπειλεῖς, ὡς πετρωθῆναι με δεῖ,
 ἀκουσον, ὡς ἅπασαν Ἑλλάδ' ὠφελῶ.
 εἰ γὰρ γυναῖκες εἰς τὴν ἤζουσι θράσους,
 ἀνδρας φονεύειν, καταφυγὰς ποιούμεναι 560
 εἰς τέκνα, μαστοῖς τὸν ἔλεον θηρώμεναι,
 παρ' οὐδὲν αὐταῖς ἦν ἄν ὀλλύναι πόσει,
 ἐπὶ κλημ' ἐχούσαις ὅ, τι τύχοι· δράσας δ' ἐγὼ
 δεῖν, ὡς σὺ κομπεῖς, τόνδ' ἔπαυσα τὸν νόμον,
 μισῶν δὲ μητέρ' ἐνδίκως ἀπώλεσα, 565
 ἣτις μεθ' ὀπλων ἀνδρ' ἀπόντ' ἐκ δωματίων,
 πάσης ὑπὲρ γῆς Ἑλλάδος στρατηλάτην,
 προῦδωκε, κούκ' ἔσωσ' ἀκήρατον λέχος.
 ἐπεὶ δ' ἀμαρτοῦσ' ἦσθετ', οὐχ αὐτῇ δίκην
 ἐπέθηκεν, ἀλλ' ὡς μὴ δίκην δοίη πόσει, 570
 ἐζημίωσε πατέρα κατέκτειν' ἐμὴν.
 πρὸς θεῶν, ἐν οὐ καλῶ μὲν ἐμνήσθην θεῶν,
 φόνον δικάζων· εἰ δὲ δὴ τὰ μητέρος

drinus, Strom. II. p. 505. addita correctione, ἄνευ δὲ μητρὸς οὐδὲ συλλαβῆ τέκνου.

546. Hunc et 556. suspectos habet Beckius, nullo, mea quidem sententia, jure.

557. δι' ex MSS. pro χρὴ edidit Kingius; sic enim habent duo

Brunckii, Cant. D. J. N. δι' L. quod eodem redit. ἔχειν unus Leidensium. Vide infra 659.

568. ἴσωσιν Ald. et ἰκπιύσσειν infra 691. ubi tot codices suffragantur, ut Brunckium ad anapæstum quarto pedi redonandam pene pertulerint.

σιγῶν ἐπίνου, τί μ' ἂν ἔδρασ' ὁ κατθανών;
οὐκ ἂν με μισῶν ἀνεχέρευ' Ἐρινύσιν; 575
ἢ μητρὶ μὲν πάρεισι σύμμαχοι θεαί,
τῷ δ' οὐ πάρεισι μᾶλλον ἠδικημένοι;
σύ τοι φυτεύσας θυγατέρ', ὦ γέρον, κακῆν,
ἀπώλεσάς με· διὰ τὸ γὰρ κείνης θράσος,
πατρός στερηθεὶς, ἐγενέμην μητροκτόνος. 580
ὄρᾳς; Ὀδυσσεὺς ἄλοχον οὐ κατέκτανε
Τηλέμαχος· οὐ γὰρ ἐπεγάμει πόσει πῆσιν,
μένει δ' ἐν οἴκοις ὑγιῆς εὐναστήριον.
ὄρᾳς; Ἀπόλλων ὃς μεσομφάλους ἔδρασε
ναίων βροτοῖσι στόμα νέμει σαφίστατον, 585

579. διὰ γὰρ τὸ Ald. et multi MSS.

581. Post ἄλοχον distinguunt Aldus et alii, male. Et hfc et infra 584. ὄρᾳς per se sententiam efficit, ut alibi et in Soph. Electr. 628. ὄρᾳς; πρὸς ὄργην ἰαφίσει. Deinde οὐ κατέκτανε dedit Aldus cum pluribus MSS. nominatim Cant. M. N. et Clemente Alexandr. Pæd. III. 8. p. 278. Alii οὐκ ἀπέκτανε. Cum semel distinctionem male posuisset, errare perrexit Brunckius, et οὐκ ἐπέκτανε edidit. Frustra huic emendationi codicum dissensum prætextit; una enim tantummodo lineola differant, ΟΥΚΑΤΕΚΤΑΝΕ. Cum talia verba a librariis confunduntur, potius duorum eligendum est; si utrumque æque probum est, codicum numero standum. In Aristophane, Vesp. 213. τί οὐκ ἀποκοιμῶ μὴθημεν ἕσσοι στίλην; minus aptum videtur verbum ἀποκοιμῶμαι; significare enim debebat, aut dormire desino, aut seorsum dormio; quæ ambo a loco aliena sunt. Legendum igitur, ex Photii Lexico, τί οὐ κατεκοιμήθημεν. Eupolis apud

Plutarch. Cim. p. 428. B. κείσσι' ἂν ἀποκοιμῶν' ἂν ἐν Λακκιδαιμει.

584. ὄρᾳς δ' Ἀπόλλων', ὃς Ald. δ' recte MSS. auctoritate omisit post alios Brunckius. Verum si Ἀπόλλων' positum est pro Ἀπόλλωνι, non libenter vacalem hujus dativi elidunt Attici; si pro Ἀπόλλωνα, constructio fit impedita; neque illi Ἀπόλλωνα dicunt, sed Ἀπόλλων. Unicum memini locum ex Nostrī Phaëthonte apud Macrobi. Sat. I. 17. ὃ χερσοφεγγής ἤλι', ὃς μ' ἀπώλεσας, ὅθι σ' Ἀπόλλωνι ἰμφαιῶς κληξί βροτός, quem propter rariorem vocis ὅθι usum citat Valckenærius ad Phœn. 27. Verum hoc exemplum nihil ad rem pertinet, ex corruptæ enim lectionis vestigiis apud Schol. ad Orest. legendum fere cum Barnesio, ἐν τοῦδ' Ἀπόλλωνι ἰμφαιῶς κληξί βροτός. In nostro versu distincti post ὄρᾳς, et dedit ex J. N. Ἀπόλλωνι δ', de qua constructione pauca dicam infra ad v. 1645.

585. Ald. σαφίστατον ἴμι. Altero ordine membr. A. H. K. M. N. R. Cant. quibus accedunt MS.

- ὡ πειθόμεσθα πάνθ', ὅσ' ἂν κείνος λέγῃ.
 τούτω πειθόμενος, τὴν τεκοῦσαν ἔκτανον
 ἐκεῖνον ἠγειρῆθ' ἀνόσιον, καὶ κτείνετε 587*
 ἐκεῖνος ἤμαρτ', οὐκ ἐγώ· τί χρεῖν με δρᾶν;
 ἢ οὐκ ἀξίόχρεως ὁ θεὸς ἀναφέροντί μοι
 μίασμα λύσαι; ποῖ τις οὖν ἔτ' ἂν φύγοι, 590
 εἰ μὴ κελεύσας ῥύσεται με μὴ θανεῖν;
 ἀλλ' ὡς μὲν οὐκ εὔ, μὴ λέγ', ἐργασται ταδε,
 ἡμῖν δὲ τοῖς δράσασιν οὐκ εὐδαιμόνως.
 γάμοι δ' ὅσοις μὲν εὔκαθεστᾶσιν βροτῶν,
 μακάριος αἰὼν' αἷς δὲ μὴ πίπτουσιν εὔ, 595
 τά τ' ἔνδον εἰσὶ, τά τε θύραζε δυστυχεῖς.
- XC. αἰεὶ γυναῖκες ἐμποδῶν ταῖς ζυμφοραῖς
 ἔφυσαν ἀνδρῶν, πρὸς τὸ δυστυχέστερον.
- XC. ἐπεὶ θρασύνει, κοῦκ ὑποστέλλει λόγῳ,
 οὕτω δ' ἀμείβει μ', ὥστε μ' ἀλγῆσαι φρένας, 600
 μᾶλλον μ' ἀνάψει ἐπὶ σὸν ἐξελθεῖν φόνον.
 καλὸν πάρεργον δ' αὐτὸ θήσομαι πόνων,

Leid. Justinus M. apud Valckenær. ad Hipp. 682. ταῖσι βροταῖσιν εἰς στόμα ἴμην σαφίστατα Clemens Alex. Cohort. p. 65. Sed idem κείνω pro τούτω, quod, si unus codex accederet, reciperem. Mox 586. πειθόμεσθα πάνθ' edidit ex MSS. Brunckius, pro πειθόμεσθ' ἅπανθ', ut Aldus habet. κείνος etiam quidam codices.

589. Hesychius Ἄξιον. εὐνοον. Ἄξιοχρεως. ἀξίόπιστος. ἰκανός. οὐκ ἀξίόχρεως. οὐκ ἰκανός. Sic lege recisis superfluis vocibus.

591. εἰ μὴ ἂ κελεύσας Ald. et MSS. Delevi articulum, ut ὁ θεὸς repetatur in κοινῷ. Male edidere Brunckius et Beckius εἰ μὴ οὐκ ἐλεύσας, ex Marklandi conjectura ad Suppl. 109. Sed ista sive crasis sive elisio nunquam Græcis cognita

est. Viros eruditos decipere istæ crases apud dramaticos poetas frequentissimæ. ἢ οὐ, μὴ οὐ.

596. δυστυχέστῳ H. R. Sed non solet Euripides neutri plurali verbum plurale subijcere, nisi per σχῆμα πρὸς τὸ σημαίνεμενος, ut in loco supra citato ad v. 73. ubi βλαστήματα sunt ἄρρες καὶ ἔριφοι. In Phoeniss. 1363. (1382.) ἐτύχων habent K. M. Cant.

598. δυστυχέστατος MSS. quidam et Stobæus LXXIII. p. 310. sed alterum in Gesneri margine notatum: δυσχερίστος Cant. et M. pro v. 1. Contra δυστυχέστατος N. et alterum pro v. 1.

600. Sic Aldus et MSS. Alii, sed pauciores, φρέια, quod secutus est Brunckius.

601. πρὸς σὸν H.

ἄν οὐνεκ' ἦλθον, θυγατρὶ κοσμήσων τάφον.
 μολῶν γὰρ εἰς ἐκκλητὸν Ἀργείων ὄχλον,
 ἐκούσαν, οὐκ ἀκούσαν, ἐπισείσω πόλιν,
 σοὶ σῆ τ' ἀδελφῇ λεύσιμον δοῦναι δίκην.
 μᾶλλον δ' ἐκείνη σοῦ θανεῖν ἐστ' ἀξία,
 ἢ τῇ τεκούσῃ σ' ἠγρίωσ', εἰς οὓς αἰεὶ
 πέμπουσα μύθους ἐπὶ τὸ δυσμενέστερον,
 ὀνειράτ' ἀγγέλλουσα τὰ γαμειμένοις,
 καὶ τοῦθ' ὁ μισήσσιαν Αἰγίσθου λέχος
 οἱ νεότεροι θεοί· καὶ γὰρ ἐνθάδ' ἦν πικρὸν,
 ἕως ὑψηλοῦ δῶμ' ἀνηφαίστω πυρί.
 Μενέλαε, σοὶ δὲ τάδε λέγω, δράσω τε πρός.

605

610

604. χορὸν N. et pro var. lect. M.

605. ἐπισείσω Ald. K. M. N. R. Aug. 1. Cant. quod retinui. Alii ἀσασίω. Reg. membr. ἐκπίω, cum ἀσασίω pro varia lectione. Si hoc præfers, interpretare, *comproveho, donec persuasero*. Hesychius, Ἀσασίως. ἀσασίθους. Sed alterum malo. Translatio ducta est a canibus, quos homines in inimicos suos irritant et immittunt, ut supra v. 249, 250. ubi quanquam omnes codices et Longinus XV. κόρας dant, fere expectarem κύρας. Et permutantur hæc vocabula. In Hec. 1155. (1178.) κύρας habet R. in textu, κύρας pro varia lectione in margine. Locum istum supra 249. 250. sumsit Alexis comicus apud Athenæum, VIII. p. 339. D. ὁ μῆτις, ἐκείνῳ σι, μὴ τίσις μου Τὸ Μισογύλιον· οὐ γὰρ κθααρῶδες εἶμι ἐγώ. Hesychii glossam Μὴ τίσις μου identidem manasse monuit Kusterus. Dum hoc agimus, non abs re fuerit notare, Hesychium hæc habere: Αἱματώπις, αἶμα βλέπουσα. Sed MS. cujus collationem debemus insigni industriæ viri optimi,

Schowii, αἱματώπους. *Leges igitur, Αἱματωπούς. αἶμα βλέπουσας.*

606. δ. ὕνα δίκην, quod alibi fere sonat *pœnas pendere, judicium subire*, hic rarissimo usu ponitur pro eodem prope, quod Latine dicitur *jus dare vel reddere*.

613. Hesiodeum Op. et D. 705. οὐκ ἄτις δαλοῦ bene comparat Musgravius. Similiter composita occurrunt apud Aristoph. Ran. 206. ἄπιμος. ἀθαλάττωτος, ἀσαλαμίνος. Nostrum Ion. 465. Σὶ, τὰν ὀθίων λοχῶν Ἀσιλιθίβιαν ἱμῶν Ἀθήαν ἐκείνῳ. Æsch. Suppl. 242. τότ' ἀνέλληνα στόλον.

614. Sic, opinor, Aldus et omnes codices, nisi quod membranæ omittunt δ, pro quo conjecit Musgravius δ, et recepit Brunckius. Adeo ille huic particulæ iratus est, ut eam fere ab Oreste expulerit. Cum subito sermonem ad alium ab alio convertimus, primo nomen ponimus, deinde pronomen, deinde particulam. Hæc formula cum ab omnibus poetis sit tritissima, pauca quædam tantum exempla apponam. I. Sophocl. Electr. 150. Νισσα, σὶ δ' ἰγῶγι ἱμῶν Ζεῦ. Ibi ex unia

- εἰ τοῦμὸν ἔχθος ἐναρθημῆϊ, κῆδός τ' ἐμὸν,
 μὴ τῶδ' ἀμύνειν φόνον, ἐναντίον θεαῖς,
 ἕα δ' ὑπ' ἀστῶν καταφονευθῆναι πέτραις,
 ἢ μὴ πῖβαινε Σπαρτιάτιδος χθονός.
 615
 τοταῦτ' αἰκούσας, ἴσθι, μηδὲ δυσσεβείς
 ἔλη, παρώσας εὐσεβεστέρους φίλους.
 620
 ἡμᾶς δ' ἀπ' οἴκων ἄγετε τῶνδε, πρόσπολοι.
 ΟΡ. στεῖχ', ὡς ἀθορύβως οὐπιῶν ἡμῖν λόγος
 πρὸς τόνδ' ἴκηται, γῆρας ἀποφυγῶν τὸ σόν'
 Μενέλαε, ποῖ σὸν πόδ' ἐπὶ συννεία κυκλεῖς,
 διπλῆς μερίμνης διπτύχους ἰὼν ὁδός ;
 625
 ΜΕ. ἕασον' ἐν ἐμαυτῷ τι συννοούμενος,
 ὄπη τρέπωμαι τῆς τύχης, ἀμηχανῶ.

membranis σί, σ' ἔ. edidit Brunckius, quæ pronominis geminatio, si inquam apud tragicos occurrit, occurrit certe pergaro. II. CEd. Tyr. 1096. ἰήϊ Φοῖβε, σοὶ Δὶ ταῦτ' ἀρίστ' εἴη. Sic omnes MSS. sed Brunckius post ἰήϊ addidit σοι. Deinde, ut metra quadrarent, 1095 τυράννος in τυράννοισι, 1109 αἴς in αἴσι mutavit. Τάτων, ἔρ' ἄν, ἔκρῆξαι οὐ ξυλαργικά. Res, una litera abjecta, poterat expediri: lege in antistrophicis, Νυμφῶν Ἐλευσίδων, Αἴ, πλείστα συμπάϊζον. Eadem ipsa metri species apparet Electr. 486, 7. 502, 3. III. Philoctet. 1362. καὶ αὐτὸ δ' ἔγωγε θανμάσας ἔχω τάδι. Conjunctiones istas in eodem sententiæ membro haud credo occurrere apud iatius ævi scriptores, nisi per librorum errores; et legendum, καὶ, σοῦ δ' ἔγωγε, ut subito ad Neoptolemum orationem convertat Philoctetes. In Aj. 1409. Παῖ, σὺ δὲ πατρός γ', ὡς ἰσχύεις, habet καὶ pro καὶ Schœhorum editio Romana. IV. Infra 1691. Ὀρίστα, σὺ δὲ καὶδ' ἔγω κατιγγυῶ, cui ipse Brunckius, cæde, ut videtur, saturatus, pepercit. Hac observatione

fretus ὁ μακαρίτης Tyrwhittus Scriptoris de Lapidibus versum 268 egregie restituit: Αὐχὶ, σὸ δ' ἐκ πεδίου ῥόδιόν τ' ἀπόεργε χάλαζαν Ἡμιτέρου, καὶ αἴρας.

624. κυκλεῖς L. M. R. et a pr. m. A. Utraque forma proba. Eadem MSS. dissensio infra 1873. κινῆς Cant. et pro v. l. M. sed hic in t. κυκλεῖς. κινῆς N. sed pro v. l. κυκλεῖς.

626. ἐν ἐαυτῷ Aug. 1. quod multis exornari poterat; hoc enim pronomen omnium personarum commune est. Sed cum facillime litera una omitti possit a librario, tutius est hujusmodi elegantias non nimis avide arripere. Sic mox 631 κρισσοῦ habet Harl. quod exemplorum suorum cumulo addat fortasse aliquis paullo calidior, et elegantiam hanc recondito isto, *Dulce satis knmor*, defendat. Sed librarii errorem esse inde liquet, quod acutum pro circumflexo posuerit. Rectum est κρισσων, ut infra 718, ubi MSS. consentiunt, et 796, ubi metro alterum noceret.

627. ὦσοι, quidam.

- ΟΡ. μή νυν πέραϊτε τὴν δόκησιν, ἀλλ', ἐμοὺς
 λόγους ἀκούσας πρόσθε, βουλευέου τότε.
- ΜΕ. λέγ'· εὐ γὰρ εἶπας· ἐστὶ δ' οὐ σιγὴ λόγου 630
 κρείστων γένοιτ' ἂν, ἔστι δ' οὐ σιγῆς λόγος.
- ΟΡ. λέγοιμ' ἂν ἤδη· τὰ μακρὰ τῶν σμακρῶν λόγων
 ἐπίπροσθεν ἐστὶ, καὶ σαφὴ μᾶλλον κλύειν.
 ἐμοὶ σὺ τῶν σῶν, Μενέλεως, μῆδεν δίδου,
 ἃ δ' ἔλαβες, ἀπόδος, πατρός ἐμοῦ λαβῶν πάρα. 635
 οὐ χρήματ' εἶπον· χρήματ', ἦν ψυχὴν ἐμὴν
 σώσης, ἄπερ μοι φίλτατ' ἐστὶ τῶν ἐμῶν.
 ἀδικῶ; λαβεῖν χρὴ μ' ἀντὶ τοῦδε τοῦ κακοῦ
 ἀδικόν τι παρὰ σοῦ· καὶ γὰρ Ἀγαμέμνων πατῆρ
 ἀδικῶς ἀθροίσας Ἑλλάδ', ἦλθ' εἰς Ἴλιον, 640
 οὐκ ἔξαμαρτῶν αὐτός, ἀλλ' ἁμαρτίαν
 τῆς σῆς γυναίκος, ἀδικίαν τ' ἰώμενος.
 ἐν μὲν τίδ' ἡμεῖν ἀνθ' ἐνός δούναί σε χρὴ,
 ἀπέδοτο δ', ὡς χρὴ τοῖς φίλοισι τοὺς φίλους,
 τὸ σῶμ' ἀληθῶς σοὶ παρ' ἀσπίδ' ἐκπονῶν, 645
 ὅπως σὺ τὴν σὴν ἀπολάβῃς ξυνάορον.
 ἀπότισον οὖν μοι ταυτὰ, τοῦτ' ἐκεῖ λαβῶν,
 μίαν πονήσας ἡμέραν ἡμῶν ὑπερ,
 σωτήριος σταῖς, μὴ δεκ' ἐκπλήσας ἔτη.
 ἃ δ' Αὐλῆς ἔλαβε σφαγί' ἐμῆς ὀμοσπόρου, 650
 εἷω σ' ἔχειν ταῦθ'· Ἑρμιόνην μὴ κτεῖνε σύ.
 δεῖ γάρ σ' ἐμοῦ πρᾶσσοντος, ὡς πρᾶσσω ταυτῶν,
 πλεον φέρεσθαι, καὶ μὲ συγγνώμην ἔχειν.
 ψυχὴν δ' ἐμὴν δὸς τῆ ταλαιπώρῃ πατρὶ,
 καὶ μῆς ἀδελφῆς, παρθένου μακρὸν χρόνον. 655
 θανάων γὰρ οἶκον ὄρφανὸν λείψω πατρός.
 ἔρεῖς, ἀδύνατον· αὐτὸ τοῦτο, τοὺς φίλους
 ἐν τοῖς κακοῖς χρὴ τοῖς φίλοισιν ὠφελεῖν.

646. Sic MSS. quidam. Ald. ἀπολάβῃ, cum Eustathio ad Il. E. p. 573, 30. = 435, 46.

651. κτεῖνε. Ald. et supra 640 οἰς Ἴλιον. 648 ἁμέραν.

658. δι' pro χρὴ Antonius et Maximus cum Stobæo editi Frf. 1581. p. 819, 39, deinde ὅπως γὰρ ἢ τέχνη καλῶς λέγῃ, τί χρὴ φίλου; et ὁ θῶς αὐτός.

ὅταν δ' ὁ δαίμων εὖ διδῶ, τί δειφίλων;
 ἀρκεῖ γὰρ αὐτὸς ὁ θεός, ὠφελεῖν θέλων.
 φιλεῖν δαίμαρτα πᾶσιν Ἕλλησιν δοκεῖς·

600

659. τί χρῆ φίλων; Sic diserte citat Thomas Magister in v. χρῆ, addens ἴσθι δὲ τοῦτο ποιητικώτερον. Ego vero huc primo transferam, quæ, annos abhinc plus minus quindecim, in Anglica Brunckiani Aristophanis censura scripsi. (*II. Maty's Review*, July 1783. p. 66.) "Accurate plerumque Aristophanes sententiarum suarum partes alteri alteri responderere facit, ut Av. 1419. οὐδὲ πάριστον· ἀλλ' ὅτου χρῆ, δειφίλων. Πτερῶν, πτερῶν δειφίλων. In priore versu legi debere ὅτου δειφίλων, clarum est non solum ex apodosi, sed ex eo, quod apud Ἄφτικος ποιῆτας genitivum nunquam regit χρῆ. Unicum, quod obduci posse credo, exemplum exstat Euripid. *Orest.* 667. [ed. Musgrav. sc.] sed et illud in τί δειφίλων mutandum auctoritate Plutarchi *Op. Mor.* p. 68. E. Aristotelis *Ethic.* IX. 9." Et quod Aristophanem attinet, anno 1794 codicis Ravennatis collationem edidit Invernizius, quæ istam emendationem confirmavit. Ipse tandem τί δειφίλων inveni in MS. quem voco L. Is est Codex Ayscough. 4952 in Museo Britannico, tres primas continens fabulas, recentissimus quidem, sed ex alio non malo descriptus; scriba literas et syllabas festinando sæpe transiit; aliquando etiam exemplaris sui literarum ductus parum intellexisse videtur. Restat ut formulam hanc et similes paucis illustremus. Homerus, nisi me fallit Seberi index, semel tantum verbo δειφίλων usus est, et tum infinitivo præponit, Il. I. 337. Stobæus quidem XCVII. p. 409. citat ex Il. φ. Δ. 62. τί δειφίλων δειφίλων ἴνικα

πτολιμίζου, pro εἰ δὲ σοὶ γι, βροτῶν ἴνικα, πτολιμίζου. Cum et Plutarchus *Consol.* p. 104. F. πτολιμίζου habeat, si leges, εἰ δειφίλων γι, βροτῶν ἴνικα, πτολιμίζου, constructionem quandam extundere poteris; sed sensus non bene procedet. Cum infinitivo χρῆ sæpissime construit, cum accusativo personæ et rei genitivo, Il. H. 109. Od. A. 124. Γ. 14. Δ. 463. φ. 110. X. 377. Pari modo substantivum χρῆ cum accusativo et genitivo Il. I. 75. 603. K. 43. A. 605. Od. Δ. 634. In Il. φ. 322. οὐδέ τι μιν χρῆ ἔσται τυμβοχοῆς, alii legunt τυμβοχοῆς, elisa diphthongo. Hanc formam semel ausus est imitari Euripides, *Hec.* 962. (976.) ἀλλὰ τίς χρῆ σ' ἰμοῦ; de qua ibi tacui, ut hoc loco eam memorarem. Scholiastes apte satis advocat Il. K. 43. Χρῆ βουλής ἰμοῦ καὶ σί, paullo forsitan aptius advocaturus A. 605. τί δὲ σὺ χρῆ ἰμοῦ; Communes Græci dixere, δειφίλων σοὶ τοῦδ; primus, ut equidem arbitrator, novavit Æschylus, *Prom.* 86. αὐτὸν γὰρ σὺ δειφίλων Προμηθεύς. Eum secuti sunt, Euripides, *Hec.* 1007. (1021.) Phœniss. 480. (484.) Hippol. 23. locisque ibi a Valckenærio indicatis, Ion. 1037. *Herc. F.* 1173. Auctor *Rhesi* 840. Comicus ignotus apud Herodianum Piersoni p. 450. εὐρυχωρίας σὺ δειφίλων. Non sine specie hanc formulam reddi voluit Marklandus *Iph. A.* 1137. sed certissime restituit Musgravius *Hel.* 1444. pro τῆς τύχης ΜΕΛΕΙ μόνον. Ceterum bene comparavit Brunckius *Herc. F.* 1341. Οἱ δὲ ὅταν τιμῶσιν, οὐδέ δειφίλων ἄλλοι γὰρ ὁ θεὸς ὠφελῶν, ὅταν θέλω.

κούχ' ὀποτρέχων σε τοῦτο θῆπεία λέγω·
 ταύτης ἰκνοῦμαι σ' ὦ μέλεος ἐγὼ κακῶν,
 εἰς οἶον ἦκω· τί δὲ ταλαιπωρῶν με δεῖ;
 ὑπὲρ γὰρ οἴκου παντὸς ἰκετεύω τάδε.
 ὦ πατρός ὄμαιμι θεῖε, τὸν κατὰ χθονὸς
 θανόντ' ἀκούειν τάδε δόκει, ποταμῆνῃ
 ψυχὴν ὑπὲρ σοῦ καὶ λέγειν ἂ γὰρ λέγω.

665

665. Hujus ellipsis, a Lamberto Bos, nisi fallor, omisssæ, antiquissimum exemplum præbet Homerus, Od. B. 68. *Λίσσομαι, ἡμῖν Ζητὸς Ὀλομπῖου, ἢδὲ Θείμωτος*, ubi plena sententia esset, *Λίσσομαι [ἡμῖν] ἡμῖν [πρὸς] Ζητὸς*. Sed cum forte Carolus Rollinus* dixisset, *λίσσομαι* non regere dativum, ideoque locum Iliados primæ 283, *λίσσομαι Ἀχιλλῆϊ μεθίμμι χόλοι*, verti debere, *Rogo te, ut iram contra Achillem tuam dimittas*; cum hoc igitur dixisset Rollinus, non primus quidem; dudum enim verum prope sensum H. Stephanus in Thesaurο dederat; exortus est Bellanger, qui huic sententiæ contradiceret. Is in Supplemento aux Essais ce Critique de M. Vander Meulen (h. e. ipsius Bellangeri) Amst. 1741. p. 92—101. primum ait omnes interpretes aliter sensisse. Ideo scilicet interpretes scripsere, ut errata eorum nos defendere et posteritati traderemus! Mos tamen ipse Rollinum plagii in Stephanum commissi accusat. Eadem igitur opera novitatis accusationem revocare debebat. Deinde, ut probet, *λίσσομαι* dativum regere posse, citat verbum ex Phavorino, ubi verbum *λίσσομαι* sequitur genitivus, subaudito, ait ille, *ἰπὶ* vel *πρὸς*. *Λίσσο-*

μαι Ζητὸς Ὀλομπῖου, ἢδὲ Θείμωτος. Vides versum Homericum, sed mutilum. Hinc arguit Bellanger: si *λίσσομαι* genitivum regit, subaudito *ἰπὶ* vel *πρὸς*, dativum etiam regere potest, quoniam *ἰπὶ* vel *πρὸς*; non minus dativum regunt. Egregia probatio! Denique tam deformem versum eum sine examine admisisse; ne notissima quidem Homeri verba hominem criticum meminisse! Paullum ip hæc nota scribenda me deflexisse de via fateor; sed hoc feci duabus de causis. Primo quod vera Homericī loci interpretatio vulgo minus nota est, et nuper aliam novam et falsam confinxere Scoti quidam; deinde insigni exemplo ostendere volui, quantos in errores se induant homines docti, quot ineptias effundant, si semel iræ, odii, invidiæ, aut pravi cujusquam affectus impulsu contra ea scribere incipiant, quæ vel nequeant vel nolint intelligere.

667, 8. Statius, Theb. V. 173. *matremque recens circumvolat umbra*; ubi Scholiastes: "Et hoc poëtice ut Euripides. Syrseem operu. Virgilius. *Omnibus umbra incis adero, dabis, improbe, pœnas*;" ubi legendum videtur [*π. τομίτρον*] *Ψυχὴν ὑπὲρ σοῦ*, ut hunc ipsum locum respexerit.

* Manière d'enseigner, Tom. I. p. 191. ed. Amst. 1745. Sed hanc observationem cum Rollino communicasse credo Joannem Boivinum, quem vide vel in Academiæ Inscriptionum Monumentis, T. II. p. 23, vel in Brunckii nota ad Aristoph. Ran. 851.

- ταῦτ' εἰς τε δάκρυα καὶ γόους καὶ ἑμφορὰς
εἶρηκα, κατέπηγα τὴν σωτηρίαν 670
Θηρῶν, ὃ πάντες, κοῦκ ἐγὼ ζητῶ μόνος.
- ΚΟ. καὶ γὰρ σ' ἰκνοῦμαι, καὶ γυνή περ οὖσ' ὅμως
τοῖς δεομένοισιν ὠφελεῖν· οἷός τε δ' εἶ.
- ΜΕ. Ὅρεστ', ἐγὼ τοι σὸν καταδοῦμαι κάρα,
καὶ ἑμπονησάμενος σοῖς κακοῖσι βούλομαι. 675
καὶ χρεὶ γὰρ οὕτω τῶν ὀμαιμόνων κακὰ
ἑνεκκομίζειν, δύναμιν ἣν διδῶ θεός,
θνήσκοντα καὶ κτείναντα τοὺς ἐναντίους·
τὸ δ' αὖ δύνασθαι παρὰ θεῶν χρεὶ τυχεῖν.
ἦκα γὰρ ἀνδρῶν ἑμμάχων κενὴν δόρυ 680
ἔχων, πόνουσι μυρίοις ἀλώμενος,
σμικρὰ ζῆν ἀλκῇ τῶν λειπεμένων φίλων.
μάχη μὲν οὖν ἂν οὐχ ὑπερβαλοίμεθα
Πελασγὸν Ἄργος· εἰ δὲ μαλθακοῖς λόγοις
δυναίμεθ', ἐνταῦθ' ἐλπίδος προσήκομεν. 685
σμικροῖσι μὲν γὰρ μεγάλα πῶς ἔλοι τῖς ἂν ;
ὅταν γὰρ ἔβῃ δῆμος εἰς ὄργην πεσών,
ὅμοιον, ὥστε πῦρ κατασβεσσαι λάβρον.
εἰ δ' ἡσύχως αὐτῶ τινες ἐντείνοντι μὲν

674. τὸ pro τοι A. H. R. quod nemo præferet. Sed ex his varietatibus aliquando ansa arripi potest leviores hosce errores tollendi. Suppl. 1149. Πάτιε, σὺ μὲν τῶν σῶν κλύεις τέκνον γόους. Aldus τῶς σῶν. Dele literam male repetitam, et lege Πάτιε, σὺ μὲν τοι σ.

679. παρὰ dedi pro πρὸς, quæ voces et alibi permutantur, ut Soph. Œd. T. 935. sed ibi quoque παρὰ præstat, quod habent Aldus et codicum pars. Contra Aristophan. Nub. 325. ex MSS. πρὸς pro παρὰ restitui Supplement. ad Præfat. p. 58.

686. τὰ μ. Ald. et plerique

codices. γὰρ omittunt membranas. Sed rectius expungitur articulus. Post hunc versum sequitur alius in Aldo et plerisque MSS. πόνουσι· ἀμαθὺς καὶ τὸ βούλομαι τόδι. Sed membr. secutus Brunckius ejecit.

687—690. Citans Stobæus, præbet XLVI. p. 177. ἐργῇ δ' εἰς θυμὸν πίσση—ὄσπερ πῦρ—χαλῶν ἵπποιο.

688. Sic Ald. plures MSS. et Stobæus. Alii ὁμοίως, ex MSS. credo, sic enim L. sed alterum melius.

689. τις αὐτῶ Ald. et pars MSS. Alii τις αὐτός. Stobæus τις αὐτός. Transponendo sanavit Brunckius, qui mox dedit δίλης pro θίλης.

- χαλῶν ὑπέικοι, καιρὸν εὐλαβούμενος, 690
 ἴσως ἂν ἐκπνεύσει· ὅταν δ' ἀνῆ πνοάς,
 τύχοις ἂν αὐτοῦ ραδίως, ὅσον Θέλης·
 ἔνεστι δ' οἴκτος, ἐνὶ δὲ καὶ θυμὸς μέγας,
 καρδιοκοῦντι κτῆμα τιμιώτατον.
 ἔλθῶν δὲ Τυνδάρεῶν τε σοὶ πειράσομαι, 695
 πόλιν τε πείσαι, τῷ λίαν χρῆσθαι καλῶς·
 καὶ ναῦς γὰρ, ἐνταθεῖσα πρὸς βίαν ποδῖ,
 ἔβαψεν, ἔσθη δ' αὖθις, ἦν χαλᾶ πόδα.
 μισεῖ γὰρ ὁ θεὸς τὰς ἄγαν προθυμίας,
 μισοῦσι δ' ἄστοι· δεῖ δέ μ', οὐκ ἄλλως λέγω, 700
 σῶζειν σε σοφία, μὴ βία τῶν κρεισσόνων.
 ἀλκῆ δέ σ' οὐκ ἂν, ἧ σύ δοξάζεις ἴσως,
 σώσομαι ἂν· οὐ γὰρ ραδίον λόγχῃ μιᾶ
 στήσαι τρόπαια τῶν κακῶν, ἅ σοι πάρα·
 οὐ γὰρ ποτ' Ἄργους γαῖαν εἰς τὸ μαλθακὸν 705
 προσηγόμεσθα· νῦν δ' ἀναγκαίως ἔχει
 δούλοισιν εἶναι τοῖς σοφοῖσι τῆς τύχης.
- ΟΡ. ὦ πλὴν γυναικὸς οὔνεκα στρατηλατεῖν,
 τᾶλλ' οὐδέν· ὦ κακίστε τιμωρεῖν φίλοις,
 φεύγεις ἀποστραφεῖς με; τὰ δ' Ἀγαμέμνονος 710
 φροῦδ'· ἀφίλος ἦσθ' ἄρ', ὦ πάτερ, πράσσω κακῶς.
 οἴμοι, προδέδομαι, κουκέτ' εἰσὶν ἐλπίδες,
 ὅπη τραπόμενος, θάνατον Ἀργείων φύγω.
 οὗτος γὰρ ἦν μοι καταφυγὴ σωτηρίας·
 ἀλλ' εἰσορῶ γὰρ τόνδε φίλτατον βροτῶν 715
 Πυλαΐδην δρόμῳ στείχοντα Φωκῆων ἄπο,
 ἠδεῖαν ὄψιν· πιστὸς ἐν κακοῖς ἀνὴρ,
 κρείστων γαλήνης ναυτίλοισιν εἰσορᾶν.

ΠΥΛΑΑΔΗΣ.

Θᾶσσον ἧ μ' ἐχρῆν προβαίνων ἰκόμην δι' ἄστυος,

719. πρὸ ἄστυος Ald. contra Hermogenis inter Aldi Rhetoras,
 omnes fere MSS. et Scholiasten T. II. p. 404, 34.

ξύλλογον πόλεως ἀκούσας, τὸν δ' ἰδὼν αὐτὸς σαφῶς, 720
 ἐπὶ σέ, σύγγονόν τε τὴν σὴν, ὡς κτενοῦντας αὐτίκα.
 τί τάδε; πῶς ἔχεις, τί πράσσεις, φίλταθ' ἠλίκαν ἐμοί,
 καὶ φίλων καὶ ζυγγενείας; πάντα γὰρ τὰδ' εἴ σύ μοι.

- ΟΡ. οἰχόμεσθ', ὡς ἐν βραχεῖ σοι τὰμὰ δηλώσω κακά.
 ΠΥ. ζυγκατασκάπτοις ἂν ἡμᾶς' κοινὰ γὰρ τὰ τῶν φίλων.
 ΟΡ. Μενέλεως κάκιστος ἐς ἐμέ καὶ κασιγνήτην ἐμήν. 726
 ΠΥ. εἰκότως κακῆς γυναικὸς ἄνδρα γίγνεσθαι κακόν.
 ΟΡ. ὥσπερ οὐκ ἐλθὼν, ἔμοιγε ταυτὸν ἀπέδακεν μολῶν.
 ΠΥ. ἦ γὰρ ἐστὶν ὡς ἀληθῶς τήνδ' ἀφιγμένος χθόνα;
 ΟΡ. χρόνιος' ἀλλ' ὅμως τάχιστα κακὸς ἐφωράθη φίλοις. 730
 ΠΥ. καὶ δάμαρτα τὴν κακίστην ναυστολῶν ἐλήλυθεν;
 ΟΡ. οὐκ ἐκείνος, ἀλλ' ἐκείνη κείνον ἐνθάδ' ἤγαγε.
 ΠΥ. ποῦ ἔστιν ἡ πλείστους Ἀχαιῶν ὤλεσεν γυνὴ μία;
 ΟΡ. ἐν δόμοις ἐμοῖσιν, εἰ δὴ τοῦσδ' ἐμοὺς καλεῖν χρεῶν.
 ΠΥ. σὺ δὲ τίνας λόγους ἔλεξας σοῦ κασιγνήτου πατρός;
 ΟΡ. μὴ μ' ἰδεῖν Θανόνθ' ὑπ' ἀστῶν, καὶ κασιγνήτην ἐμήν.
 ΠΥ. πρὸς Θεῶν, τί πρὸς τὰδ' εἶπε; τοῦτό γ' εἰδέναι θέλω.
 ΟΡ. ἠὺλαβεῖθ', ὃ τοῖς φίλοισι δρῶσιν οἱ κακοὶ φίλοι.
 ΠΥ. σκῆψιν εἰς ποῖαν προβαίνων; τοῦτο πάντ' ἔχω μαθῶν.
 ΟΡ. αὐτὸς ἦλθ' ὁ τὰς ἀρίστας θυγατέρας σπείρας πατῆρ. 740
 ΠΥ. Τυνδάρεων λέγεις' ἴσως σοι θυγατέρος θυμούμενος.
 ΟΡ. αἰσθάνει' τὸ τοῦδε κῆδος μᾶλλον εἶλετ' ἢ πατρός.
 ΠΥ. κοῦκ ἐτόλμησεν πόνων σῶν ἀντιλάξασθαι παρῶν;
 ΟΡ. οὐ γὰρ αἰχμητῆς πέφυκεν, ἐν γυναιξὶ δ' ἄλκιμος.

721. *Θανοῦντας* Scholiastes Her-
 mogenis, omisso v. 720.

725. Posterius hemistichium
 mutuuum sumsisit Menander in
 Adelphis, unde vertit Terentius
 V. 3. 18. *Communia esse amicorum
 inter se omnia.*

726. εἰς ἡμᾶς Ald. et MSS. εἰς με
 H. J. L. quod metrum integrum
 praestat. Sed melius servatur ein-
 phasis.

727. Forsan distinguendum post

εικότως, et oratio in fine versus sus-
 pendenda, utpote abrupta.

730. φίλος Aug. 2. Cant. N.

737. τότε γὰρ Ald. Cant. N. τάδε
 γὰρ M. R. Edidi τοῦτό γ' ex MSS.
 C. C. C. A. D. H. J. K. L.

738. εὐλαβεῖθ' Ald. et 739. ταῦ-
 τα, sed τοῦτο plerique MSS.

740. σπείραν quidam Kingiani,
 D. L. non male.

743. ἀντιλάξισθαι Cant. L. quae
 forma occurrit supra 446.

- ΠΥ. ἐν κακοῖς ἀρ' εἰ μεγίστοις, καί σ' ἀναγκαῖον θανεῖν. 745
 ΟΡ. Ἰήφω ἀμφ' ἡμῶν πολίτας ἐπὶ φόβῳ θέσθαι χρεῖν.
 ΠΥ. ἢ κρινεῖ τί χρεῖμα; λέξον· δια φόβου γὰρ ἔρχομαι.
 ΟΡ. ἢ θανεῖν ἢ ζῆν· ὁ μῦθος δ' οὐ μακρὸς μακρῶν πέρι.
 ΠΥ. φεῦγέ νυν λιπῶν μέλαθρα σὺν κασιγνήτῃ σέθεν.
 ΟΡ. οὐχ ὄρα; φυλασσόμεσθα φρουρίοισι πανταχῆ. 750
 ΠΥ. εἶδον ἄστεως ἀγυῖας τεύχεσιν πεφραγμένας.
 ΟΡ. ὡσπερὲς πόλις πρὸς ἐχθρῶν, σῶμα πυργηρούμεθα.
 ΠΥ. καίμῃ νῦν ἔρου τί πάσχω· καὶ γὰρ αὐτὸς οἴχομαι.
 ΟΡ. πρὸς τίνοσ; τοῦτ' ἂν προσεῖη τοῖς ἐμοῖς κακοῖς κακόν.
 ΠΥ. Στρόφιός ἤλασέν μ' ἀπ' οἴκων φυγάδα θυμωθεὶς
 πατήρ. 755
 ΟΡ. ἴδιον, ἢ κοπὸν πολίταις ἐπιφέρων ἐγκλημά τι;
 ΠΥ. ὅτι συνηράμην φόνον σοι μητρος, αἰόσιον λέγων.
 ΟΡ. ὦ τάλαι, εἴοικε καὶ σὲ ταῖμα λυπήσειν κακά.
 ΠΥ. οὐχὶ Μενέλεω τρόποισι χρώμεθ'· οἴστέον τάδε.
 ΟΡ. οὐ φοβεῖ, μὴ σ' Ἄργος, ὡσπερ καμ', ἀποκτεῖναι θέλη;
 ΠΥ. οὐ προσήκομεν κολάζειν τοῖσδε, Φακέων δὲ γῆ. 761
 ΟΡ. δεινὸν οἱ πολλοὶ, κακουργοὺς ὅταν ἔχωσι προστάτας.
 ΠΥ. ἀλλ' ὅταν χρηστοὺς λάβωσι, χρηστὰ βουλευούσ' αἰεῖ.
 ΟΡ. εἶεν εἰς κοινὸν λέγειν χρεῖ. ΠΥ. τίνοσ ἀναγκαῖού πέρι;

746. ἀμφ' ἡμῶν MS. C. C. C. et Mosq. D. ut videtur, a prima manu, quomodo olim Canterus coniecerat. ἀφ' ἢ Ald. L. Hic praeterea solitatis. ὑπερβ' ἡμῶν Lib. P. ἐπιρ' ἡμῶν Parisiensium unus. καθ' ἡμῶν A. D. ex emendatione, H. J. K. M. N. Cant. quod ex 434 manavit.

747. πρᾶγμα Ald. sed χρεῖμα MSS. prope omnes.

748. Sic Ald. et MSS. sed d' delevit Brunckius. Suavissimam vero lectionem praebet Cant. ὁ λόγος δὲ μικρὸς μακρῶν πέρι. μικρῶν πέρι M. N.

750. φρουρίοις φυλασσόμεσθα πανταχῶ Ald. ὡς φρουρίοις φ. Ed. Barnes, caesura perditā. In ordine

verborum, quem, Kingium secutus, dedi, plerique codices consentiunt; ἀπανταχῶ (vel χού) duo Brunckiani; sed numerosius alterum. πανταχῶ R. φρουρούμεθα H.

751. Mirare Aldum et plerosque MSS. in ἄστιος consentire.

753. καυτός Ald. contra metrum et MSS.

757. σοι φόβος ματρός Ald.

761. προσήκομαι Ald. Cant. Sed alterum fere omnes MSS.

763. Pro βουλευούσ' αἰεῖ Cant. βουλεύσασιντ' ἂν, unde facere possis βουλευσασίαιτ' ἂν, et alterum dicere huc retractum ex 8J9, Sed tutius est nihil novare.

- OP. εἰ λέγοιμι ἀστοῖσιν ἔλθων, ΠΥ. ὡς ἔδρασας ἔνδικα; 768
 OP. πατρὶ τιμωρῶν ἑμαυτοῦ· ΠΥ. μὴ οὐ λάβωσί σ' ἄσμε-
 νοι.
 OP. ἀλλ' ἀποπτήξας σιωπῇ κατθανῶν; ΠΥ. δειλὸν τόδε.
 OP. πῶς ἂν οὖν δρῶνῃ; ΠΥ. ἔχεις τιν', ἢν μένης, σωτη-
 ρίαν;
 OP. οὐκ ἔχω. ΠΥ. μολόντι δ' ἐλπίς ἐστί σωθῆναι κακῶν;
 OP. εἰ τύχοι, γένοιτ' ἂν. ΠΥ. οὐκοῦν τοῦτο κρείσσον ἢ μέ-
 νειν. 770
 OP. ἀλλὰ δῆτ' ἔλθω; ΠΥ. θανῶν γοῦν ὧδε κάλλιον θανεῖ.
 OP. καὶ τὸ πρῶγμά γ' ἔνδικόν μοι. ΠΥ. τῷ δοκεῖν εὐχου
 μόνον.
 OP. εὐ λέγεις· φεύγω τὸ δειλὸν τῆδε. ΠΥ. μᾶλλον ἢ μέ-
 νων.
 OP. καί τις ἂν γε μ' οἰκτίσειε, ΠΥ. μέγα γὰρ ἠϋγένειά
 σου.
 OP. θάνατον ἀσχάλλων πατρῶον. ΠΥ. πάντα ταῦτ' ἐν
 ὄμμασιν. 775
 OP. ἰτέον, ὡς ἀνανδρον ἀκλεῶς κατθανεῖν. ΠΥ. αἰνῶ τάδε.
 OP. ἢ λέγωμεν οὖν ἀδελφῇ ταῦτ' ἐμῇ; ΠΥ. μὴ πρὸς θεῶν.

764. εἰς κοινόν τι Ald. et quidam MSS. sed pauciores. Mox τί λέγοιμι contra metrum ex MSS. Reg. Soc. edidit Kingius.

766. μὴ solum Ald. et MSS. οὐ Brunckius ex conjectura addidit.

767. διιδεῖ, edidit Brunckius et Beckius, et sic J. L. Sed Aldus et plures MSS. διιδεῖ, quod melius, ut infra 773. ubi tamen διιδεῖ L.

769. μολόντα quidam MSS.

771. MSS. fluctuant inter θανῆ et Aldinum θανῆ, quod ex Attica forma θανῆ depravatum est.

772. γ' omittit Aldus et plurimi MSS. sed habet J. Deinde γ' secundum omittunt omnes, quantum sciam, codices cum Aldo; octo habent τῷ, quod recepi. Subaudi, τὸ πρῶγμ' ἔνδικον μοι. Sed totum

versum adscribam, ut exstat in K. καὶ μὴ τὸ πρῶγμ' ἔνδικόν μοι. καὶ τὸ δοκεῖν εὐχου μόνον. Utrumque γ' omittunt Cant. M. N.

774. καὶ τίς Ald. et deinde ἢ εὐγένεια. Accuratiorem scripturam præbent MSS. de qua vide Valckenær. ad Phœn. 407. Et hic et infra 943, ubi articulum omisit Aldus, ceteris MSS. accedunt Leidenses. Incertus Stobæi XVII. p. 95. Διδάσκαλος γὰρ ἠτύλεια τῶν σοφῶν. Grotius ὑτύλεια, sed ἢ addunt Trincavellus aliique editores.

775. ἀσχάλλων Cant. M. et forte alii; unde facere possis ἀσχαλῶν, quæ forma occurrit apud Æschyl. Prom. 161. Archiloch. Stobæi p. 107. Eurip. Iph. A. 925.

777. λίγω μὲν Ald. et τοῦτ', sed

- ΟΡ. δάκρυα γούν γέναιτ' ἄν. ΠΤ. οὐκοῦν οὗτος αἰωνὸς με-
γας.
- ΟΡ. δηλαδὴ σιγαῖν ἄμεινον. ΠΤ. τῷ χρόνῳ δὲ καρδανεῖς.
- ΟΡ. κεινὸ μοι μόνον πρόσαντες ΠΤ. τί τόδε καινὸν αὖ λέ-
γεις; 780
- ΟΡ. μὴ θεαί μ' οἴστρω κατάσχουσ'. ΠΤ. ἀλλὰ κηδέυσω σ'
ἐγώ.
- ΟΡ. δυσχερὲς ψαύειν νοσοῦντος ἀνδρός. ΠΤ. οὐκ ἔμογε σοῦ.
- ΟΡ. εὐλαβοῦ λύσσης μετασχεῖν τῆς ἐμῆς. ΠΤ. τὸδ' οὖν ἔτω.
- ΟΡ. οὐκ ἄρ' ὀκνήσεις; ΠΤ. ὄκνος γὰρ τοῖς φίλοις κακὸν
μέγα.
- ΟΡ. ἔσπε νῦν οἶαζ' ποδός μοι. ΠΤ. φίλα γ' ἔχων κηδεύ-
ματα. 785
- ΟΡ. καί με πρὸς τύμβον πάρευσον πατρός. ΠΤ. ὡς τί δὴ
τόδε;
- ΟΡ. ὡς νιν ἱκετεύσω με σῶσαι. ΠΤ. τό γε δίκαιον ὧδ' ἔχει.
- ΟΡ. μητέρος δὲ μηδ' ἴδοιμι μνήμα. ΠΤ. πολεμία γὰρ ἔν.
ἀλλ' ἔπειγ', ὡς μὴ σε πρόσθε ψῆφος Ἀργείων ἔλη'
περιβαλὼν πλευραῖς ἐμοῖσι πλευραὶ νωχελῆ νόσω' 790
ὡς ἐγὼ δὲ ἄστος σε, σμικρὰ φροντίζων ὄχλου,
οὐδὲν αἰσχυνοῖς, ὀχλήσω· ποῦ γὰρ ὦν δεῖξω φίλος,
εἰ σε μὴ ἔδραϊσιν ὄντα συμφοραῖς ἐπαρκίσω;
- ΟΡ. τοῦτ' ἐκεῖνο κτᾶσθ' ἑταίρους, μὴ τὸ συγγενὲς μόνον'
ὡς ἀνὴρ, ὅστις τρόποισι συντακῆ, θυραῖος ὦν, 795

ταῦτ' plerique MSS. Idem Aldus 781 κατάσχουσι.

779. γάρ pro ἢ H. J. L.

780. Super αὖ λέγεις var. lect. in J. ἀγγλωτ. Vide Med. 703. (710.)

787. τὸ ἢ Ald. Sed τί γε magno consensu MSS.

788. ματρός δὲ μήτ' Ald. Sed μήτ' vel μή δ' MSS. plerique.

792. ποῦ γὰρ ἔσ Ald. et pars codicum, quod bis solæcum est. Recte ὦν, plures MSS. Simillima constructio Iph. A. 407. διξίσι; δι

ποῦ μοι πατρός ἐκ ταυτοῦ γινώσ; Alexis Stobæi CXIII. p. 467. εἰ μὴ γὰρ ὦν ἄνθρωπος ἀνθρώπου τύχαις Ἰαπεριτέσω, οὐ φανήσομαι φρονῶν. Lewis res, sed in scena Attica non ferenda, iste hiatus. Lege igitur ad Euripidis normam, ποῦ φανήσομαι φρονῶν; Restituendum quoque Aristophani, opinor, Eccles. 936. ποῦ γὰρ ἀσασχέτῃ τούτῳ γ' ἰλιθίζω;

793. μὴ sine præpositione Ald. quam ex Canteri conjectura et MS. C. C. C. addidit Barnesius. Recte;

μυρίων κρείσσων ὀμαιίμων ἀνδρὶ κεκτῆσθαι φίλος.

80. ὁ μέγας ὄλθος, ἅ τ' ἀρετὰ στροφῆ.
 μέγα φρονῶσ' ἀν' Ἑλλάδα καὶ
 παρὰ Σιμωντίοις ὀχετοῖς
 πάλιν ἀνῆλθ' ἐξ εὐτυχίας Ἀτρείδαις 800
 πάλαι παλαιῶς ἀπὸ συμφορᾶς δόμων,
 ὅποτε χρυσείας ἕρις ἀρνός
 ἤλυθε Τανταλίδαις,
 οἰκτρότατα θοινάματα καὶ σφά-
 για γενναίων τοκέων 805
 ὅθεν φόνω φόνος ἐξαιμείβων
 δι' αἵματος οὐ προλείπει
 δισσοῖσιν Ἀτρείδαις.
 τὸ καλὸν οὐ καλὸν, τοκέων ἀντιστροφῆ.
 πυριγενεῖ τεμεῖν παλάμα 810
 χροῶ, μελάνδετον δὲ φόνω
 ξίφος ἐγ' αὐγᾶς αἰελίοιο δεῖξαι.
 τὸ δ' αὖ κακουργεῖν, ἀσέβεια μεγάλη,
 κακαφρόνων τ' ἀνδρῶν παράνοια.
 θανάτου δ' ἀμφὶ φάβω 815
 Τυνδαρὶς ἰάκχησε τάλαινα
 τέκνον, οὐ τολμᾶς ὄσια,
 κτείνων γε ματέρα μὴ, πατρῶσαν
 τιμῶν χάριν, ἐξακάψη
 δυσκλειαν ἐς αἰί. 820

sic enim Brunckii membranæ,
 A. D. J. L.

796. ὀμαιμόνων Ald. et MSS.
 quidam. ὀμαίμων scripserat N. sed
 pro peritia sua statim in ὀμαιμόνων
 mutavit.

800. ἀρ' ἤλθ' ex Musgravii con-
 jectura edidit Brunckius, sine causa.

802. χρυσείας Ald. et MSS. et
 810. τίμων. 812. εἰς. 816. ἰάκχου.

805. τεκίων plerique MSS. τί-
 κων Ald. τοκίων R.

813. ποικίλη K. quod ex metrico
 Scholiaste ortum. μιγάλη L. unde
 nihil extrico. Non dubito tamen,
 quin vox ea corrupta sit, cum cre-
 ticus esse debeat. Musgravius con-
 jicit, τὸ δ' αὖ καταργεῖν ἀσέβειαν ἰ-
 καλίη, — παράνοιαν, quæ non intel-
 ligo.

815. γὰρ pro δ' Ald. Variant
 MSS.

818. γε K. σὰν Ald. et sic, vel
 σὺν, multi codices.

τίς νόσας, ἢ τίνα δάκρυ, ἢ τίς ἔλκος ἐπιδός,
 μείζων. κατὰ γὰρ,
 ἢ ματροκτόνον αἶμα χειρὶ θίσθαι ;
 οἶον οἶον ἔργον τελέσας
 βεβάκχευται μανίαις, 825
 Εὐμενίσι θήραμα φόνω,
 δρομάσι δινεύων βλεφάροις,
 Ἀγαμεμνόνειος παῖς ;
 ᾧ μέλεος ματρός, ὅτε
 χρυσεοπηγήτων φαρῶν 830
 μαστὸν ὑπερτέλλοντ' ἔσιδῶν
 σφάγιον ἔθετο ματέρα, πα-
 τρώων παθέων ἀμοιβάν.

ΗΛ. γυναῖκες, ἣπου τῶνδ' ἀφάρμηται δόμων
 τλήμων Ὀρέστης, θεομανεῖ λύσση δαμείς ; 835
 ΧΟ. ἦμιστ' ἀπὸς δ' Ἀργεῖον οἴχεται λεῶν,
 ψυχῆς ἀγῶνα τὸν προκείμενον πέρι
 δάσων, ἐν ᾧ ζῆν ἢ θανεῖν ὑμᾶς χρεῶν.

821. δάκρυα καὶ Ald. et plurimi MSS. Sed ἢ Η. K.

824. οἶον semel tantum habent quidam: ὅς τ' J. unde, si opus esset, fieret ὅς γ'.

836. Ἀργεῖον Ald. et MSS. non pauci.

837. Suspecta hæc phrasis Brunckio, qui timide conjicit, τὸν προκείμενον δραμῶν Θίλων. Canteri conjecturam in textum intulit Beckius, δύσων. Male, δύσωνται ἀγῶνα dixit Homerus; sed quis unquam dixit δύσων ἀγῶνα? Offensus etiam videtur hac locutione Pseudo-Gregorius, qui fabulam longe insulsissimam Christum Patientem inscripsit. Hoc drama, siquando posthac citabo, his literis X. Π. distinguam. Ibi igitur exstat 416. ψυχῆς ἀγῶνα τὸν προκείμενον πέρι Δραμούμενος, καθ' ὃν θανεῖν ἐστὶ κρίσις. 441. ψυχῆς

ἀγῶνα τὸν προκείμενον πέρι Τρίχοντα ᾧ ζῶντ' ἢ θανόντα οὐκ ἴδιος. Enimvero nihil mutandum. Omnis enim δίκη est ἀγῶν, prope ut alteram verbum pro altero usurpetur. Infra 1242. ambo conjunxit: τρισσοῖς φίλοις γὰρ εἰς ἀγῶν, δίκη μία. Itaque ἀγῶνα δοῦναι hic dicitur ut alibi δίκην δοῦναι. Sed miror, qui factum sit, ut Canterus, Reiskius, Brunckius, Beckius, qui his verbis tantopere offensi sunt, locum Phœniss. 1350. (1369.) δοκῶ δ' ἀγῶνα τὸν περὶ ψυχῆς, Κρίον, ἦδη πεπερᾶσθαι παῖσι τοῖσιν Οἰδίπου, intactum dimiserint. Quis enim unquam dixit, ἀγῶνα πράσσειν? Nemo fortasse, præter Euripidem. Idem tamen se ipse tuetur, mox scribens, 1373. (1392.) Καὶ πῶς πίπρακται δικτύων παιδῶν φόνος, Ἀρᾶς τ' ἀγῶνα Οἰδίπου;

- ΗΛ. οἶμοι, τί χρῆμ' ἔδρασε; τίς δ' ἔπεισέ νιν;
 ΧΟ. Πυλάδης. εἰσικε δ' οὐ μακρὰν ὄδ' ἄγγελος 840
 λέξεν τὰ κείθεν σοῦ κασιγνήτου περὶ.

ΑΓΓΕΛΟΣ.

- ὦ τλῆμον, ὦ δύστηνε τοῦ στρατηλάτου
 Ἀγαμέμνονος παῖ, πότνι Ἠλέκτρα, λόγους
 ἄκουσον, οὓς σοι δυστυχεῖς ἦκω φέρων.
 ΗΛ. αἶ, αἶ, διοιχόμεσθα· ὄηλος εἶ λόγῳ. 845
 [κακῶν γὰρ ἦκεις, ὡς εἰσικεν, ἄγγελος.]
 ΑΓ. ψῆφῳ Πελασγῶν σὸν κασίγνητον θανεῖν,
 καὶ σ', ὦ τάλαιν', ἔδοξε τῆδ' ἐν ἡμέρᾳ.
 ΗΛ. οἶμοι, προσῆλθεν ἐλπίς, ἣν φοβουμένη 850
 πάλαι, τὸ μέλλον ἐξετηκόμην γούσι.
 ἀτὰρ τίς ἄγῶν, τίνες ἐν Ἀργείοις λόγοι.
 καθεῖλον ἡμᾶς, καπέκύρωσαν θανεῖν;
 λέγ', ὦ γεραία· πότερα λευσίμῳ χερὶ,
 ἢ διὰ σιδήρου πνεῦμ' ἀπορῆξῆσθαι με δεῖ,
 κοινὰς ἀδελφῶ ζυμφορὰς κεκτημένην; 855
 ΑΓ. ἐτύγχανον μὲν ἀγρόθεν πυλῶν ἔσω
 βαίνων, πυθέσθαι δεόμενος τὰ τ' ἀμφὶ σοῦ,
 τὰ τ' ἀμφ' Ὀρέστου· σῶ γὰρ εὖνοιαν πατρὶ
 αἰεὶ ποτ' εἶχον· καὶ μ' ἔφερβε σὸς δόμος,
 πένητα μὲν, χρῆσθαι δὲ γενναῖον φίλοις· 860
 ὄρῳ δ' ὄχλον στείχοντα καὶ θάσσοντ' ἄκραν·

841. τάκειθεν Ald. et 842. δύσ-
 τανε.

846. Hunc versum eiecit Brunckius, et sane ex alio dramate, forsitan Euripidis, huc tractatus videtur. Agnoscit tamen K. Π. 160. Loca similis argumenti, in margine adscripta, non raro in textum irrepere, ut infra post 922.

851. Quidam MSS. habent τίνες Ἀργείων (Ἀργείοις D.) λόγοι. Eleganter K. Ἄτὰρ τίς ἄγῶν τι καὶ τί-

τες Ἀργείοις λόγοι. Addidi vero articulum, quem abesse vix patitur sermo, metrum abesse non patitur.

856, 861. Hunc locum imitatur Lucianus, Jove Tragædo, T. II. p. 681. Macrobius, Sat. V. 20. *Alcæus in Comædotragædia sic ait*: Ἐτύγχανον μὲν ἀγρόθεν πλείστους φίλων—ὄρῳ δ' ἄνωθεν γάργυρ' ἀνθρώπων πύκλον.

857. βουλέμεινος H.

οὐ φασὶ πρῶτον Δαναῶν Αἰγύπτῳ δίκας
 δίδόντ' ἀθροῖσαι λαὸν εἰς κοινὰς ἕδρας.
 αἰστῶν δὲ δὴ τιν' ἠρόμεν ἀθροισμ' ἰδῶν,
 τί καινὸν Ἄργει; μῶν τι πολεμίων πάρα 865
 ἄγγελμ' ἀνεπτέρωκε Δαναϊδῶν πόλιν;
 ὁ δ' εἶπ', Ὀρέστην κείνον οὐχ ὄρας πέλας
 στείχοντ', ἀγῶνα θανάσιμον δραμούμενον;
 ὅρῳ δ' ἄελπτον φάσιμ', ὃ μή ποτ' ἄφελον,
 Πυλάδην τε καὶ σὸν ξύγγονον στείχονθ' ὁμοῦ, 870
 τὸν μὲν κατηφῆ καὶ παρεμμένον νόσω,
 τὸν δ', ὡστ' ἀδελφὸν ἴσα φίλῳ λυπούμενον,
 νόσημα κηδύοντα παιδαγωγίᾳ.
 ἐπεὶ δὲ πλήρης ἐγένετ' Ἀργείων ὄχλος,
 κήρυξ ἀναστάς εἶπε· τίς χρῆζει λέγειν, 875
 πότερον Ὀρέστην καταθεῖν, ἢ μὴ, χρωῶν,
 μητροκτονούντα; κατὰ τῶδ' ἀνίσταται
 Ταλθύσιος, ὃς σῶ πατρὶ συνεπόρθει Φρύγας.
 ἔλεξε δ', ὑπὸ τοῖς δυναμένοισιν ὧν αἰεὶ,
 διχόμυθα, πατέρα μὲν σὸν ἐκπαγλούμενος, 880
 σὸν δ' οὐκ ἐπαινων ξύγγονον, καλῶς κακοῦς
 λόγους ἐλίσσω, ὅτι καθισταίῃ νόμους
 εἰς τοὺς τεκόντας οὐ καλούς· τὸ δ' ὄμμ' αἰεὶ
 φαιδραπὸν εἰδίδου τοῖσιν Αἰγίσθου φίλοις.
 τὸ γὰρ γένος τοιοῦτον· ἐπὶ τὸν εὐτυχῆ 885
 πηδῶσ' αἰεὶ κήρυκες· ὅδε δ' αὐτοῖς φίλος,
 ὃς ἂν δύνηται πάλεος, ἐν τ' ἀρχαῖσιν ἦ.

866. ἀποτίμωσι Ald. sed perfectum tantum non omnes MSS. et X. Π. 383.

881. καλοῖς Ald. et MSS. sed καλῶς Valckenaer. Diatr. p. 209. cui conjecturae suffragari videtur X. Π. 392. λόγους ἐλίσσω ἄλλοτριούς ἐφρῶναι.

885. τοῖσιν Ald. sed contra pleuresque codices. Alusio est ad proverbum, quod plenius extulit Nos-

ter in Alcmena apud Schol. ad Aristoph. Ran. 540. Suid. v. ταῦτα πρὸς α. Οὐ γὰρ ποτ' εἶον Σθίβηλοι εἰς τὸν εὐτυχῆ Χωρεῖντα τοῦχον, τῆς θύκας σ' ἀποστειρίν.

887. Interpuncti post πάλεος, (pro quo πάλιος Ald. et pars MSS.) non, ut vulgo, post δύνηται. Copula enclitica nunquam apud veteres Graecos, opinor, praepositionem sequitur, nisi ea sententiae membrum in-

ἐπὶ τῷδε δ' ἠγόρευε Διομήδης ἀναξ.
 οὔτος κτανεῖν μὲν οὔτε σ', οὔτε σύγγονον
 εἶα, φυγῆ δὲ ζῆμιούοντας εὐσεβεῖν. 890
 ἐπερρόθησαν δ' οἱ μὲν, ὡς καλῶς λέγοι,
 οἱ δ' οὐκ ἐπήνου· καπὶ τῷδ' ἀνίσταται
 ἀνὴρ τις ἀθυρόγλωσσος, ἰσχύων θράσει,
 Ἀργεῖος, οὐκ Ἀργεῖος, ἠναγκασμένος,
 Θούρω τε πίσυρος κάμαθεῖ παρρησία 895
 πιθανός ἐτ' ἀστοὺς περιβαλεῖν κακῶ τινι.
 ὅταν γὰρ ἦδὺς τοῖς λόγοις, φρονῶν κακῶς,
 πείθη τὸ πλῆθος, τῇ πόλει κακὸν μέγα·
 ὅσοι δὲ σὺν νῶ χρηστὰ βουλευουσ' αἶει,
 κὰν μὴ παραυτίκ', αὐθις εἰσὶ χρήσιμοι 900
 πόλει· θεασθαι δ' ὧδε χρὴ τὸν προστάτην
 ἰδόνθ' ἄμοιον γὰρ τὸ χρεῖμα γίγνεται
 τῷ τοὺς λόγους λέγοντι καὶ τιμωμένῳ.
 ὅς εἰπ' Ὀρέστην καὶ σ' ἀποκτεῖναι πέτροις

choat. Potuit igitur Atheniensis dicere, ἢ τε πόλιος ἀρχαῖς vel ἢ πόλιός τε ἀρχαῖς, non πόλιος ἢ τ' ἀρχαῖς. Constructio est δὲ ἢ πόλιος, ἐκ subaudito, ut Sophocli. Aj. 1044. Τίς δ' ἴστιν, ὅστιν ἄνδρα προσλαύσσει στρατοῦ;

888. ἐπὶ τῷδ' ἀγόρευε. Ald. δ' etiam MSS. nonnulli omittunt.

891. Magna varietas lectionis in hoc versu. Aldus et MSS. quidam, ut edidi; certe H. J. et, ut videtur, X. P. 402. λαοὶ δ' ἢ οἱ μὲν ὡς καλῶς, (omisso λέγει) K. (fortasse et R.) duo Leidenses apud Valckenær. ad Phœn. 1244. λαοὶ δ' ἢ οἱ μὲν ὡς καλῶς λέγει (vel λέγοι) A. L. N. Cant. In textu; ut edidi, habet M. sed suprascripto γρ. λαοὶ. Scripsisse videtur Euripides, λαοὶ δ' ἐπερρόθησαν, ὡς καλῶς λέγοι. Similem ellipsin attigi ad Hec. 28. eadem recurrit infra 1497. Iph. T.

1361. ubi Musgravius confert Hel. 1624. II. X. 157. et quod citabo, Anætholog. IV. 12, 33. in Bacchum et Herculem: Ἀμφότεροι Θῆβητι, καὶ ἀμφότεροι πολεμισταί, Κῆκ Ζηνός· Θύρω δινός, ὁ δὲ ῥυπάλω. Sed Brunckius edidit, T. III. p. 201. Κῆκ Διός· δὲ Θύρω—addita hac nota p. 271. Vulgo legitur, Κῆκ Ζητός· Θύρω—Manifesta corruptela.

893. Pollux, II. 109. ἰπομόχθηρος ὁ ἀθυρόγλωσσος παρ' Εὐριπίδῃ. Sequentem versum suspectum habet Beckius.

896. ἀστοὺς Valckenær. Diatr. p. 256. cui favere videtur glossa in R. τοὺς πολιτας. ὅτ' pro ἔτ' J. Deinde 897. pro τοῖς, quod habent Ald. MSS. Stobæus, p. 173, τις conjicit Musgravius, cdidere Brunckius et Beckius.

898. πῶθ Stobæi editio princeps. 903. καὶ τιμωμένῳ. Codices qui-

βάλλοντας ὑπὸ δ' ἔτινε Τυνδάρεως λόγους 905
 τῷ σφῶ κατακτείνοντι τοιοῦτους λέγειν.
 ἄλλος δ' ἀναστάς ἔλεγε τῷδ' ἐναντία,
 μορφῇ μὲν οὐκ εὐσπός, ἀνδρείος δ' αἰνήρ,
 ὀλογάκις ἄστῃ καὶ γοῶν χραίνων κύκλον,
 αὐτουργός, οἵπερ καὶ μόνοι σιάζουσι γῆν, 910
 ζυγετός δὲ χωρεῖν ὁμόσσε τοῖς λόγοις θάλων,

dam, sed pauci, καὶ τιμωρομένη.
 Musgravius conjicit, χριτί τ' ἰωμένη.
 Brunckius edidit, τῷ τ' ἰωμένη.

905. Hesychius, Ὑπὸ δ' ἔτινε.
 ἰπιβάλλει.

906. κατακτείνοντι Ald. et MSS.
 quidam. Parum refert.

909. ὀλογάκις. Hanc vocem bis
 in hoc dramate, hīc et supra 387.
 adhibet Euripides, quod non memi-
 ni a tragicis alibi usurpatum. Pro
 χραίνων vero, quod habent Ald. et
 codices omnes, στίωνι præfert
 Musgravius, χραίνων ex conjectura
 Marklandi ad Suppl. 1142. edidere
 Brunckius et Beckius. Sed primo
 observandum est, id quod Musgra-
 vius fere perspexit, nuncium, hoc
 est ipsum Euripidem, cum tacita
 quadam indignatione loqui, quasi
 homines urbani rusticorum com-
 mercio se pollui crederent. Deinde
 omnia hujusmodi verba, cum ori-
 ginem satis honestam habeant, a
 tragicis, pristinas formulas sec-
 tantibus, et vulgi sententiæ scuris,
 sæpe ad verum et veterem sensum
 revocantur; quod et in hoc loco
 factum videtur. Χραίνων enim nihil
 aliud proprie significat, quam rei
 ejusquam superficiem leviter radere
 vel attingere. Confer Ruhnken. ad
 Timæum, p. 75, 104. Euripides ipse,
 opinor, vix ausus esset verbum
 μιάνωνι bono sensu usurpare. Quid
 autem Homerus? Il. Δ. 141. Ὡς
 δ' ὅτε τις τ' ἰλίφαντα γυῖη φοῖνικι
 μισηρῷ quæcum ininitatus Heliodorus,

Æthiopic. X. 15. p. 479. dixit,
 nigrum in candido Charicleæ bra-
 chio circulum memorans, καὶ ἦν τις
 ὡσπερ ἔκινος περιδρομος ἰλίφαντα τὸν
 βραχίονα μιάνωνι. Sed, ut ad verbum
 χραίνων redeam, hac ipsa voce in
 scelere purgando utitur Æschylus
 apud Eustathium ad Il. T. p. 1183,
 17=1250, 8. ἰπιτήδισος ἰδὲκε πρὸς
 καθαρόν δ' οὐς, ὡς δηλοῖ Αἰσχύλος ἐν
 τῷ, Πρὶν ἂν παλαγοῖς αἵματος χοι-
 ροκτόνου Αὐτός σε χράνη Ζεὺς κατα-
 στάξας χροῖν. Obiter nota nomen
 ejusdem plane generis, παλαγοῖς,
 quod frustra in σταλαγοῖς mutat
 Pauwius ad Fragm. p. 1114. a.
 Æschylum an Euripidem æqui
 videtur Achæus apud Athenæum,
 VII. p. 277. B. ubi de piscibus ait,
 Χραίνοντες οὐραίοισιν εὐδῖαν ἀλός. De-
 nique quater hunc ipsum versum
 citat Eustathius ad Il. Δ. p. 467, 26.
 =356, 7. Il. 1063, 34. =1082, 25.
 Σ. 1158, 28. =1215, 20. Ω. 1335,
 59. =1463, 1. et bis quidem prop-
 ter verbum χραίνων.

910. οἵπερ. Eadem constructio
 Hel. 448. Ἑλλησι πεφυκός, οἷσιν οὐκ
 ἰπιστροφαίῖ ubi male Musgravius,
 ἀπιστροφαί. Suppl. 870. φίλοις τ'
 ἀληθῆς ἦν φίλος, παρέσσι τε, Καὶ μὴ
 παροῦσιν ὧν ἀριθμὸς οὐ πολὺς. Ari-
 stoph. Thesm. sec. fragm. 11. apud
 Polluc. X. 152. Σάκιον, ἐν οἷσι
 τὰ γόγγυρα ταμιεύεταιῖ ejus loci sen-
 tentiam non perspexisse videtur
 Brunckius, quæ est hinc: Σάκιον
 ex eorum genere, in quibus—

ἀκέραιος, ἀνεπίληπτον ἠσκηκῶς βίον·
 ὃς εἶπ' Ὀρέστην παῖδα τὸν Ἀγαμέμνονος
 στεφανοῦν, ὃς ἠέλησε τιμωρεῖν πατρί,
 915
 κακὴν γυναῖκα κάθεον κατακτανῶν,
 ἢ κείν' ἀφήρει, μήθ' ὀπλίζεσθαι χεῖρα,
 μήτε στρατεύειν ἐκλιπόντα δώματα,
 εἰ τάνδον οἰκουρήμαθ' οἱ λελειμμένοι
 φθειρουσιν, ἀνδρῶν εὐνίδας λωβώμενοι.
 καὶ τοῖς γε χρηστοῖς εὖ λέγειν ἐφαίνετο, 920
 κοῦδεῖς ἔτ' εἶπε· σὸς δ' ἐπῆλθε σύγγονος,
 ἔλεξε δ' ὦ γῆν Ἰνάχου κεκτημένοι,
 ὑμῖν ἀμύνων, οὐδὲν ἦσσαν ἢ πατρί,
 ἔκτεινα μητέρ'· εἰ γὰρ ἀρσένων φόμος
 ἔσται γυναῖξιν ὄσιος, οὐ φθάνοιτ' ἔτ' ἀν
 925
 θνήσκοντες, ἢ γυναῖξιν δουλεύειν χρεῶν.
 τούναντίον δὲ δρᾶσεν ἢ δρᾶσαι χρεῶν.
 νῦν μὲν γὰρ ἢ προδοῦσα λέκτρ' ἐμοῦ πατρὸς
 τέθεικεν· εἰ δὲ δὴ κατακτενεῖτ' ἐμέ,
 ὃ νόμος ἀνεῖται, κοῦ φθάνοι θνήσκων τις ἀν, 930
 ὡς τῆς γε τόλμης οὐ σπάνις γενήσεται.
 ἀλλ' οὐκ ἔπειθ' ὄμιλον, εὖ δοκῶν λέγειν.
 νικᾷ δ' ἐκεῖνος ὁ κακὸς ἐν πλήθει λέγων,
 ὃς ἠγόρευε, σύγγονον σέ τε κτανεῖν.
 μόλις δ' ἐπέισε μὴ πετρομένους θανεῖν 935
 τλήμων Ὀρέστης· αὐτόχειρι δὲ σφαγῆ

912. ἀνεπίληπτος multi MSS. et
 X. Π. 394. Sed *ἠσκηκῶς* est *πρα-*
σητέον graviter increpare, ἠσκημ-
βάσσειν, culpare. ἀκέραιος Cant.

913. ὦ γ' Ald. Sed γ' omittunt
 codices aliqui.

917. μήτ' ἐστρατεύειν H.

922. Post hunc versum sequeba-
 tur alius, Πάλαι Πελασγοί, Δαναί-
 δαι δὲ διόττροι, quem solus K. recte
 exhibet; δὲ enim omittunt Ald. J.
 K. L. R. Eustath. ad Il. B. p. 357.

91—270, 43. et ad Dionysium Peri-
 eg. 347. Δαναοὶ habent D. H. Cant.
 Sed cum Musgravo spurium puto,
 Euripideum tamen ex alia fabula in
 margine adscriptum,

929. κατακτανεῖτ' ἐμὲ ex MSS.
 edidere Brunckius et Beckius. Sed
 in talibus rebus analogia codicibus
 est potior. Semper igitur futurum
 per i scribam. Et, ne quis movea-
 tur infra legens 1594 κτανεῖν, sciat
 aoristum recte postponi verbo μεί-

- ὑπέσχετ' ἐν τῇδ' ἡμέρᾳ λείψεν βίον
 ζῆν σοί· πορεύει δ' αὐτὸν ἐκκλήτων ἀπὸ
 Πυλάδης δακρύων· ζῆν δ' ὁμαρτοῦσιν φίλοι
 κλαόντες, οἰκτείροντες· ἔρχεται δέ σοι 940
 πικρὸν δέαιμα, καὶ πρόσπις ἀθλία.
 ἀλλ' εὐτρέπιζε φάσγαν ἢ βρόχον δέρη,
 ὡς δεῖ λιπεῖν σε φέγγος· ἠυγένεια δὲ
 οὐδέν σ' ἐπαφίλησεν, οὐδ' ὁ Πύθιος
 τρίποδα καθίζων Φοῖβος, ἀλλ' ἀπώλεσεν. 945
- ΚΟ. ᾧ δυστάλαινα παρθέν', ὡς ζυνηρεφίς
 πρόσωπον εἰς γῆν σὸν βαλαῦσ' ἀφθογγος εἶ,
 ὡς εἰς στεναγμοὺς καὶ γόους δραμουμένη.
- ΗΛ. κατάρχομαι στεναγμὸν, ᾧ Πελασγία, στροφή.
 τιθεῖσα λευκὸν ὄνυχα διὰ κερηίδων, 950
 αἱματηρὸν ἄταν,
 κτύπον τε κρατὸς, ὃν ἔλαχ' ἅ κατὰ χθονὸς
 νεότερων καλλίπαις θεά.
 ἰακχείτω δὲ γὰρ Κυκλωπία,
 σίδαρον ἐπὶ κάρᾳ τιθεῖσα κούριμον, 955
 πῆματ' οἴκων.
 ἔλεος, ἔλεος ὄδ' ἔρχεται
 τῶν θανουμένων ὑπερ
 στρατηλάτων Ἑλλάδος ποτ' ὄντων.

βέβακε γὰρ βέβακεν, οἴχεται τέκνων ἀντιστ. 960

Λαο, ut supra 286. Med. 394. (397.)
 Æschyl. Prom. 629. Eubul. Athe-
 nœi l. p. 34. D.

942. φάσγαν Ald. sed satis mag-
 no numero MSS. φάσγαν ἢ βρόχον,
 Contra mox 1033. jungit βρόχους et
 ξφος, mutatis numeris.

949. αἰ αἰ præfigit Ald. sed omit-
 tunt membr. D. et alii. Omnes
 quoque στεναγμῶν, sed alterius con-
 structionis exempla dedit Musgra-
 vius ex Od. Γ. 445. Lycophrone,

909. Athenæo, XIV. p. 622. C.
 Addit Brunckius Androm. 1201.

952. Pro ἔλαχ' ἅ non pauci MSS.
 ἔλαχε vel ἔλαχην.

953. Ald. et MSS. post νεότερων
 addunt Περίφασσα, et 956 τῶν
 Ἄτριδων præponunt, quæ pro glossis
 recte habet Musgravius.

954. ἰακχείτω et Κυκλωπία Ald.
 Κυκλωπία MSS. quidam.

955. κάρᾳ Ald. et quidam MSS.
 sed κάρᾳ plures.

πρόπασα γέννα Πέλοπος, ὅ, τ' ἐπὶ μακαρίοις

ζῆλος ὦν ποτ' οἴκοις

φθόνος νιν εἶλε θεόθεν, ἄ, τε δυσμενῆς

φοινία ψῆφος ἐν πόλει.

ἰὼ, ἰὼ πανδάκρυτ' ἐφαιμέριον

965

ἔθνη πολύπονα λείσσειθ', ὡς παρ' ἐλπίδας

μοῖρα βαίνει.

ἕτερα δ' ἕτερος ἀμείβεται

πήματ' ἐν χρόνῳ μακρῷ

βροτῶν δ' ὁ πᾶς ἀστάθμητος αἰών.

970

μόλομι τὰν οὐρανοῦ καὶ

μέσον χθονὸς τεταμέναν

αἰωρήμασι πέτραν

ἀλύσει χρυσέαις φερομένην

δίνοισι βῶλον ἐξ' Ὀλύμπου,

975

ἵν' ἐν θρήνοισιν ἀναβοᾶσομαι

962. ζηλωτὸς ὦν ποτ' οἶκος Ald. et fere omnes MSS. οἶκος K. Emendatio est Musgravi, ut et mox, ubi Aldus et MSS. φοινία—πολίταις. Solus K. φοινία.

966. λείσειθ' Ald. sed λείσειθ' aut λείσειθ' MSS. non pauci, ut et ἐλπίδας pro Aldino ἐλπίδα, cum id metro accuratius respondeat.

968. ἕτερος pro ἰτέροις ob metrum reposui.

971. Quod supra 6 vocaverat πέτραν, cum hic vocat οὐρανοῦ καὶ μέσον χθονὸς τεταμένην αἰωρήμασι πέτραν, satis sibi constat. Sed cum addit, ἀλύσει χρυσέαις φερομένην δίνοισι βῶλον ἐξ' Ὀλύμπου, puros mythologiae fontes philosophia corumpere videtur. Scholiastæ enim, cum Nostri ad hunc locum, tum Apollonii Rhodii I. 498. tradunt, Anaxagoram μέτρον sive λίθον διάκωρον dixisse solem, quam sententiam memorat Xenophon Mem. IV.

7, 7. Scholiastes Pindari ad Olymp. I. 97. ἵπιοι δὲ ἀκούουσι τὸν πύτρον ἐπὶ τοῦ ἡλίου. τὸν γὰρ Τάπταλον, φυσιολόγοι γινόμενον, καὶ μύτρον ἀποφθιαττα τὸν ἡλίον, ἐπὶ τούτῳ δίκας ὑποσχέειν ὥστε καὶ ἰπρωῆσθαι αὐτῷ τὸν ἡλίον, ἵφ' οὗ διματοῦσθαι καὶ καταπτήσσειν. περὶ δὲ τοῦ ἡλίου οἱ φυσικοί φασιν, ὡς λίθος καλεῖται ὁ ἡλίας. καὶ Ἀναξαγόρου δὲ γινόμενον τὸν Εὐρηπίδην μαθητὴν, πέτραν εἰρηκίαι τὸν ἡλίον. Deinde citat utrumque ex Oreste locum. Quod ad βῶλον attinet, cum χρυσέαι βῶλον solem vocasse testetur Euripidem Scholiastes Apollonii, idque ex Phaëthontē diserte citet Laërtius, II. 10. maxima cum verisimilitudine legunt viri docti apud Strabonem, I. p. 58. C. (33.) ἡλίου ἀνόσχων χρυσία βῶλον φέγει. Vide Valckenær. Diatrib. p. 30, 31. Ceterum καὶ omittit Aldus. MSS. partim καὶ μέσον, partim μέσον καὶ.

- γέροντι πατρὶ Ταντάλω·
ὃς ἔτεκεν ἔτεκε γενέτορας
ἑμέθεν δόμων,
οἱ κατεῖδον ἄτας, 980
ποτανὸν μὲν δίωγμα πάλων
τεθριπποβάμονι στόλω
Πέλοψ ὅτε πελάγῃσι
δειδίφρευσε Μυρτίλου φόνον
δικῶν ἐς οἶδμα πόντου, 985
λευκοκύμοσι πρὸς Γεραυστίαις
ποντίων σάλων
ἧσιν ἄρματεύσας·
ὄθεν δόμοισι τοῖς ἑμοῖς
ἦλθ' ἀρὰ πολύστονος, 990
Μαιιάδος τάκου
τὸ χρυσόμαλλον ἄρονὸς ὀπότ'
εγένετο τέρας ὄλοδ' ὄλοδ' ὄλοδ'
λόχευμα ποιμνίοισιν
Ἄτρεος ἵπποβότα· 995
ὄθεν ἕρις τό, τε πτερωτὸν
αἰλίου μετέβαλεν ἄρμα
τῶν πρὸς ἑσπέραν κέλευθον
οὐρανοῦ προσαρμόσασα
μονόπῳλον ἐς αἴω· 1000

976. ἀναβοῶσαι Ald. et MSS. plures. ἀναβοῶσαι H. Quare de di ἀναβοῶσαι ex Schol. Aristoph. Plut. 639. ἵνα est ubi. Mox 978. MSS. quidam γενέτορας.

981. τὸ ποτανὸν Ald. et MSS. Mutavi in ποτανόν.

982. Hesychius, Τεθριπποβάμονι στόλω· τῆ ἄρμῃ τοῦ ἄρματος· quod mirum est, neminem hucusque existisse, in editionibus Hesychii certe, qui corrigeret.

983. ὀπότι Ald. ὅτι tantum non omnes MSS.

986. λευκοκύμοσι πρὸς Γεραυστίαις Ald. contra plures MSS.

991. Ante Μαιιάδος habent Aldus, et omnes, credo, MSS. λόχευμα ποιμνίοισι. Sed Musgraviium post v. 993 transponentem secutus sum.

993. ὄλοδ' semel tantum aliqui.

996. τὸ Ald. τό, τι plerique MSS.

997. αἰλίου Ald. αἰλιου MSS. et 995 Ἄτρεος.

998. ἰσπερον Ald. et plures MSS. Sed ἰσπεραν Brunckii membranæ, et Philonæus.

- ἑπταπόρου τε δρόμημα Πελειάδος
 εἰς ὄδον ἄλλαν Ζεὺς μεταβάλλει·
 τῶνδ' εἰ ἀμείβει θανάτους θανάτων,
 τά τ' ἐπώνυμα δειπνα Θυίστου.
 λέπτρα τε Κρήσσης 1005
 Ἀερόπας δολίαις δολίοισι γάμοις,
 τὰ πανύστατα δ' εἰς ἐμὴ καὶ γενέταν
 ἔμον ἦλθε δόμων
 πολυπόνοις ἀνάγκαις.
 ΧΟ. καὶ μὴν ὄδε σὸς ζύγγονος ἔρπει 1010
 ψήφῳ θανάτου κατακυρωθεῖς,
 ὃ, τε πιστότατος πάντων Πολιάδης,
 ἰσαδελφος ἀνὴρ, ὀρθῶν νοσερόν
 κάλον Ὀρέστου,
 ποδὶ κηδοσύνῳ παράσειρος. 1015
 ΗΛ. οἱ γὰρ πρὸ τύμβου γὰρ σ' ὀρέωσ' ἀναστένω,
 ἀδελφε, καὶ πάροικε νεωτέρων πυρᾶς·
 οἱ γὰρ μάλ' αὐθις, ὡς σ' ἰδοῦσ' ἐν ὄμμασι

999. Sic Scholiastes. MSS. ple-
 rique cum Aldo μεταβέσας.

1001. δρομήματα Πηλιάδος Ald.
 et MSS. major pars. Pro δρομήμα-
 τα tamen H. K. M. N. R. Cant.
 præbent δρόμημα, quod confirmat
 Philoponus. Legendum scilicet, ut
 edidi, δρόμημα Πελειάδης, quo modo
 diserte citat Eustathius ad Od. M.
 p. 1713, 7—475, 49. Cum hunc
 locum satis corruptum apud Joannem
 Philoponum ad Aristotelis
 Meteorolog. I. p. 100. ed. 1551.
 invenisset Meursius, ad Euripidis
 Atreum, quæ fabula nunquam ex-
 stitit, rettulit in Euripide, p. 101.
 sive in Gronovii Thesaur. X. p. 461.

1002. μεταβάλλοι, vel μεταβάλλοι,
 MSS. quidam.

1004. Verte, *Thyestes dapes*,
 sic nominatas de *Thyeste*.

1008. ἦλυθε Ald. Correxerit Brunck-
 ius.

1009. Sic Ald. et quidam MSS.
 Alii, σὸν πολυστόνοις, vel καλυστό-
 νοις sine σὸν.

1010. σὸς, quod omittit Aldus,
 habent MSS. plurimi.

1013. ἰθύνω Ald. et omnes MSS.
 molossum pro spondeo aut anapæs-
 to. Edidi quod Heathius conjecit.
 Supra 399. ἄρθου δμας.

1017. νετίρων A. D. MS. C. C. C.
 R. Cant. ut ex membr. edidit
 Brunckius. Male. Dicitur νετίρων
 πυρᾶς, ut νετίρων στίφη, Troad.
 1255. Vide infra 1080.

1018. ὡς ἰδοῦσ' ὄμμασι Ald. ὡς
 ἰδοῦσά σ' ὄμμασι Lib. P. A. D. H.
 J. L. ut jam exstabat in editione
 Barnesii. ὡς ἰδοῦσ' ἐν ὄμμασι membr.
 et, teste Kingio, K. R. Sed ille fal-

- πανυστάτην πρόσφιν ἐξέστην φρενῶν.
 ΟΡ. αὐ σῖγ', ἀφείσα τοὺς γυναικίους γόους, 1020
 στέρξεις τὰ κραθίντ'; οἰκτρὰ μὲν τὰδ', ἀλλ' ὅμως
 φέρειν ἀνάγκη τὰς παρεστῶσας τύχας.
 ΗΛ. καὶ πῶς σιωπᾷ; φεγγος εἰσαρᾶν θεοῦ
 τίδ' οὐκέθ' ἡμῖν τοῖς ταλαιπώροις μέτα.
 ΟΡ. σὺ μὴ μ' ἀπόκτειν' ἄλις ὑπ' Ἀργείας χερσὸς 1025
 τήβηχ' ὁ τλήμων' τὰ δὲ παρόντ' ἔα κακὰ.
 ΗΛ. ὦ μέλεος ἦβης σῆς, Ὀρέστα, καὶ πότμου,
 θανάτου τ' αἵρου, ζῆν ἔχρησ' ὅτ' οὐκέτ' εἶ.
 ΟΡ. μὴ πρὸς θεῶν μοι περιβάλλης ἀνανδρίαν,
 εἰς δάκρυα πορθμεύουσ' ὑπόμνησιν κακῶν. 1030
 ΗΛ. θανούμεθ' οὐχ οἶόν τε μὴ στένειν κακὰ
 πᾶσιν γὰρ οἰκτρὸν ἢ φίλη ψυχὴ βροτοῖς.
 ΟΡ. τόδ' ἡμαρ ἡμῖν κύριον· δεῖ δ' ἢ βρόχουσι
 ἄπτειν κρεμαστοὺς, ἢ ξίφος θήγειν χερσί.
 ΗΛ. σύ νυν μ' ἀδελφεῖ, μὴ τις Ἀργείων κτάνη, 1035
 ὕβρισμα θέμενος τὸν Ἀγαμέμνονος γόνον.
 ΟΡ. ἀλις τὸ μητρὸς αἵμ' ἔχω· σὲ δ' οὐ κτενῶ·

litur; ii enim habent ὡς ἰδυῶσά σ' ἐν ἡμασι, ut et M. N. Cant. nisi quod hic αὐ' pro ἰν. Cum igitur pronomen quidem sit pene necessarium, praepositio vero valde comoda, utrumque conjunxi. Phrasis ab Homero, Il A. 587, et alibi, ad alios poetas transiit, ut ad Theocrit. IV. 7. Noster, Hipp. 1279. ὡς ἰδὼν ἐν ἡμασι· Τὸν τὰμ ἀπαρηθίβητα μὴ χρᾶται λίσση.

1020. γόους Ald. H. J. L. alii. Multi λόγους. Eadem permutatio Phoenias. 1929. (1948.)

1021. κραθίντ' Ald. sed alterum MSS. non pauci.

1022. φέρειν σ' Ald. sed pronomen delevit Kingius, codicum auctoritate procul dubio; sic enim A. D. J. L.

1027. ὁ τλήμων A. D. L.

1034. Σίγην MSS, quidam.

1035. Similis est ellipsis in fragmento Inusapud Stobaeum, XCIV. p. 381. Μηδ' αἰς κακὸς καύλαρος, εὐ πράξας ποτὶ Ζητῶν τὰ πλοῖα, εἶτα πάντ' ἀπόλοιτο. Grotius ex conjectura dedit ἀπωλίσθη, quod barbarum est. Valckenærius, Distr. p. 177. πάντα γ' ἀπωλίσθη, quod languidum. Sed veterem lectionem recte vertit Musgravius.

1037. αἵμ' ἰγὼ δὲ σ' aliqui MSS. quod speciem quidem praesertim fert. Sed merum esse errorem inde liquet, quod MS. C. C. C. L. habent, αἵμ' ἰγὼ σὶ δ'. Variam tamen lectionem confirmare quodammodo videtur Iph. T. 1014. ubi idem Orestes loquitur, Οὐκ ἂν γνοίμην σοῦ τε καὶ μητρὸς φοιῖς· Ἄλις τὸ κίρκης αἵμα. Sed vulgatam defendit Magister v.

- ἀλλ' αὐτόχειρι θνήσχω, ὅτω βούλει, τρόπω.
 ΗΑ. ἴσται τὰδ' οὐδὲν σοῦ ξίφους λελεῖψομαι
 ἀλλ' ἀμφιθεῖναι σῆ δέσση θέλω χέρας. 1040
 ΟΡ. τέρπου κενὴν ὄνησιν, εἰ τέρπνον τόδε,
 θανάτου πύλας βεβῶσι περιβαλεῖν χέρας.
 ΗΑ. ὦ φίλτατ', ὦ ποθεινὸν ἡδιστόν τ' ἔχων
 τῆς σῆς ἀδελφῆς ὄνομα καὶ ψυχὴν μίαν.
 ΟΡ. ἐκ τοι μετῆξαις καὶ σ' ἀμείψασθαι θέλω 1045
 φιλότῃ χειρῶν τί γὰρ ἔτ' αἰδοῦμαι τάλας;
 ὦ στέρν' ἀδελφῆς, ὦ φίλον πρόσπτυγμ' ἐμὸν,
 τὰδ' ἀντὶ παίδων καὶ γαμηλίου λέχους
 προσφθίγμαθ' ἡμῖν τοῖς ταλαιπώροις πάρα.
 ΗΑ. φεῦ· πῶς ἂν ξίφος νῶ ταυτὸν, εἰ θέμις, κτάνοι, 1050
 καὶ μνήμα δέξαιθ' ἐν, κέδρου τεχνάσματα;
 ΟΡ. ἡδιστ' ἂν εἴη ταυθ' ὄρας δὲ δὴ φίλων
 ὡς ἰσπανίσμεθ', ὥστε κοινωνεῖν τάφου.
 ΗΑ. οὐδ' εἴφ' ὑπὲρ σου, μὴ θανεῖν σπουδὴν ἔχων,
 Μενέλαος ὁ κακὸς, ὁ προδότης τοῦμοῦ πατρός; 1055
 ΟΡ. οὐδ' ὅμμ' ἔδειξεν' ἀλλ' ἐπὶ σκήπτροις ἔχων
 τὴν ἐλπίδ', ἠύλαβεῖτο μὴ σώζειν φίλους.
 ἀλλ' εἴ', ὅπως γενναῖα κα' γαμέμενος

ἔχω. Μοχ αὐτόχειρι cum Aldo servavi, et distinctionem addidi. In Sophoclis quoque Electr. 1019 adjectivum est, non adverbium, αὐτόχειρι. Dicitur αὐτόχειρι τρόπω, ut Iovianus τρόπω. Med. 749. (756.) ποιότη τρέπων Hel. 1567.

1046. χερῶν Ald. contra plerosque MSS. ut χέρας 1620.

1049. προσφθίγμαθ' ἀμφὶ Ald. et MSS. fere omnes. ἀρτι pro ἀμφὶ Mantravius, quod Brunckius recepit, simul tamen conjiciens, προσφθίγμαθ' ἡμῖν, quod ex H. edidi. Idem fere versus supra 1024.

1051. τεχνάσμα τι edidit Brunckius ex conjectura, et inter monumentum et thecam distinguit. Sed

hoc est patullo argutus. Recte vocatur μνήμα, quicquid mortuos tegit, vel ornat. Sed suspicor eum, plurali nomine offensum, eo facilius conjecturæ huic locum dedisse. Male enim eadem de causa τεχνάσματα a Sophocle, Philoct. 36. de uno poculo dictum, sollicitavit. Idem, Antig. 568. νεμφία de Antigona; noster, Hec. 265. προσφάγματα de una victima, Hipp. 11. καιδέματα de Hippolyto solo; Androm. 1277. συγκοιμήματα de Thetide; Troad. 254. νεμφιότης de Cassandra, dixere. Ovid. Met. XV. 163. Cognovi CLYPEUM, ἱανὰ GESTAMINA nostra.

- δράσαντε καθανούμεθ' ἀξιώτατα,
καίγω μὲν εὐγένειαν ἀποδείξω πόλει,
παίσας πρὸς ἤπαρ φασγάνῳ· σὲ δ' αὖ χρεῖν
ὅμοια πρᾶσσειν τοῖς ἑμοῖς τολμήμασι.
Πυλάδῃ, σὺ δ' ἡμῖν τοῦ φόνου γένου βραβεύς,
καὶ καθαρόντοιν εὐπερίστειλον δέμας,
θάψον τε κοινῇ πρὸς πατρός· τύμβον φέρον.
καὶ χαῖρ' ἐπ' ἔργον δ', ὡς ὄρας, πορεύομαι.
ΠΤ. ἐπίσχες· ἐν μὲν πρῶτά σοι μομφὴν ἔχω,
ὡς ζῆν με χρῆζειν, σοῦ θανόντος, ἤλπισας.
ΟΡ. τί γὰρ προσήκει καθαρεῖν σ' ἑμοῦ μέτα;
ΠΤ. ἦρου; τί δὲ ζῆν σῆς ἑταιρείας ἄτερ;
ΟΡ. οὐκ ἔκτανες σὴν μητέρ', ὡς ἐγὼ τάλας.
ΠΤ. ζῆν σοί γε· κοινῇ ταῦτα καὶ πάσχειν με δεῖ.
ΟΡ. ἀπόδος τὸ σῶμα πατρὶ, μὴ ζύνθησκέ μοι·
σοὶ μὲν γὰρ ἔστι πόλις, ἑμοὶ δ' οὐκ ἔστι δῆ,
καὶ δῶμα πατρὸς, καὶ μέγας πλούτου λιμήν.
γάμων δὲ τῆς μὲν δυσπότημου τῆσδ' ἰσφάλης,
ἢ σοι καταγγύησ', ἑταιρείαν σέβων·
σὺ δ' ἄλλο λέκτρον παιδοποίησαι λαβῶν,
κῆδος δὲ τούμον' καὶ σὸν οὐκέτ' ἐστὶ δῆ.
ἀλλ' ὦ ποθεινὸν ὄνημ' ὀμιλίας ἐμῆς,

1062. βουλίμασι H. in textu, alterum in marg. pro var. lect.

1064. καθαρόντων. Sic multi MSS. sed non Aldus, ut per errorem ait Musgravius. καθαρόντων etiam Cant. M. Singulare est quod habet N. καθαρόντι γ.

1070. Post δι addunt δι' H. δὲ L. Scripsi autem ἑταιρείας hic et infra 1077. cum diphthongo ex L. quam benesicio nihil praesidii MSS. in talibus habere; sed MSS. sibi non constare indicandum putavi. Editur quidem ἑταιρείας in Sophocl. Aj. 683. sed ibi Suidas, νν. Ἄημα, Ἄιμα, praebet ἑταιρείας.

1072. χρῆ pro δι' M.

1074. οὐκ ἐτ' ἔστι δὲ H. (ἔτι etiam scripturus erat J.) ex 1079. ubi R. οὐκ ἔστ' ἔτι δῆ.

1076. γάμων Ald. Sed γάμων praebent membr. Aug. 1. A. Cant. D. M. N. R. alique apud Musgraviium.

1080. ἔμμ' Ald. H. unus Leidensis, sed longe plurimi ἔμορ' habent, nominatim Brunckii membranae, MSS. C. C. C. A. D. J. K. L. M. N. R. cum Scholiaste et duobus Leidd. apud Valckenzer. ad Phoenias. 415. Sic et Cant. sed ἔμμα in marg. pro v. l. Et cum haec vocabula facillime permutentur (supra enim 1044. ἔμμ' L.) cum

χαῖρ' οὐ γὰρ ἡμῖν ἐστὶ τοῦτο, σοὶ γε μὴν
οἱ γὰρ θανόντες χαρμάτων τηρώμεθα.

ΠΤ. ἢ πολὺ λελειπταὶ τῶν ἐμῶν βουλευμάτων.
μῆθ' αἰμά μου δέξαιτο κάρπιμον πέδον,
μῆ λαμπρὸς αἰθῆρ, εἰ σ' ἐγὼ προδοῦς ποτε,
ἐλευθερώσας τοῦμόν, ἀπολίποιμί σε.

1085

καὶ ζυγκατέκτανον γὰρ, οὐκ ἀρνήσομαι,
καὶ πάντ' ἐβούλευσ', ὧν σὺ νῦν τίνεις δίκας;
καὶ ζυθναεῖν οὖν δεῖ με σοὶ καὶ τῆδ' ὀμοῦ.
ἐμὴν γὰρ αὐτὴν, ἧς γε λέχος ἐπήνεσα,
κρίνω δαμαρτα'· τί γὰρ ἐγὼ καλὸν ποτε
γῆν Δελφιδ' ἐλθῶν, Φωκίῶν ἀκρόπτολιν,

1090

utraque periphrasis sit tragicis usitata, dissentientibus quidem MSS. quid sit verum, difficile est interdum statuere; consentientibus vero, nihil mutandum; quocirca Friderici Jacobi conjecturam in Hec. 435. προσπιτῖν γὰρ σὺν ὀμμῆτι ἴσσι μοι, ut inutilem, prætermisi; sed eam, occasione oblata, nunc paucis examinabo. Ac primum illud querere subit, quid mendosum est in vulgari lectione? An vitiosum est προσπιτῖν ὄνομα? Quare? Quia nusquam alibi occurrit. Occurratne alibi, an non, nescio; sed cur non protulisti loca, ubi προσπιτῖν ὄνομα occurrat? Jam si nusquam ea verba conjuncta reperiantur, cujusmodi dialectices est, semel dictum ejicere, ut nunquam dictum substituas? Quamquam, ut verum fatear, προσαιδῶν ὄνομα exstare videtur apud Æschyl. Choëph. 236. Ibi tamen Valckenærius legit ὄνομα, de ὄνοματος in loco Phœnissarum 415. quæ est viri docti conjectura, non clare loquitur. Mihi quidem omnino in his locis recepta lectio servanda videtur. Jacobus est vir neque inge-

nii neque doctrinæ expert; quo tamen utroque sæpe abutitur ad sanas lectiones sollicitandâs. Ne longe abeam; in hac fabula 1017 προπυρῆς conjicit πύλης. Legerat scilicet nescio quid de νετίων πύλης et Ἴδιον πύλης. Verum priusquam de hoc invento sibi plauderët, demonstrare debebat, νετίων πυρῆς vitiosum esse; demonstrare debebat, πύλη singulari numero Euripidi esse usitatum. Cum librariorum inscitia atque audacia tot ubique solécismos atque barbarismos, de quibus nemo dubitare possit, invexerit, *Bella geri placuit nullos habitura triumphos?* Pene oblitus eram monere, pro ὀμιλίας, L. habere ἡλικίας, quod leviter depravatum est ex ὀμηλικίας, elegantissima lectione, eoque elegantiori, quod anapæstum in quinto loco præbeat.

1085. ἔπον Ald. ἢ πῶλο unus Musgravi, A. D. J. L. ed. King.

1090. γι omittunt Ald. et plerique MSS. post λέχος, habet K. κατῆσσα Brunckius; sed illam vocem opinor dici tantum de τῷ κρείῳ, ut Iph. A. 699. quocum confer 707. et supra 1077. infra 1674. 1688. 1691.

- ὅς, πρὶν μὲν ὑμᾶς δυστυχεῖν, φίλος παρῆν,
 πῦν δ' οὐκέτ' εἰμὶ δυστυχοῦντί σοι φίλος;
 οὐκ ἔστιν, ἀλλὰ ταῦτα μὲν καί μοι μέλει. 1095
 ἔπει δὲ κατθανοῦμεθ', εἰς κοινούς λόγους
 ἔλθωμεν, ὡς ἂν Μενέλεως Ξυνδυστυχῆ.
- ΟΡ. ὦ φίλτατ', εἰ γὰρ τοῦτο κατθανοίμ' ἰδών.
 ΠΥ. πιθοῦ νυν, ἀνάμεινον δὲ φασγάνου τομάς.
 ΟΡ. μενῶ, τὸν ἔχθρον εἴ τι τιμωρήσομαι. 1100
 ΠΥ. σίγα νυν, ὡς γυναιξὶ πιστεύω βραχύ.
 ΟΡ. μηδὲν τρίσης τάσδ', ὡς πάρεισ' ἡμῖν φίλοι.
 ΠΥ. Ἐλένην κτάνωμεν, Μενέλεω λύπην πικράν.
 ΟΡ. πῶς; τὸ γὰρ ἔτοιμόν ἐστιν, εἴ γ' ἔσται καλῶς.
 ΠΥ. σφάζαντες· ἐν δόμοις δὲ κρύπτεται σέθεν. 1105
 ΟΡ. μάλιστα· καὶ δὴ πάντ' ἀποσφραγίζεται.
 ΠΥ. ἀλλ' οὐκέθ', Ἄϊδην νυμφίον κεκτημένην.
 ΟΡ. καὶ πῶς; ἔχει γὰρ βαρβάρους ὀπάονας.
 ΠΥ. τίνας; Φρυγῶν γὰρ οὐδὲν ἂν τρίσαιμ' ἐγώ.
 ΟΡ. οἴους ἐνόπτρων καὶ μύρων ἐπιστάτας. 1110
 ΠΥ. τρυφᾶς γὰρ ἦκει δεῦρ' ἔχουσα Τρωϊκάς;
 ΟΡ. ὥσθ' Ἑλλάς αὐτῇ σμικρὸν οἰκητήριον.
 ΠΥ. οὐδὲν τὸ δοῦλον πρὸς τὸ μὴ δοῦλον γένος.
 ΟΡ. καὶ μὴν τὸδ' ἔρξας δις θανεῖν οὐ χάζομαι.
 ΠΥ. ἀλλ' οὐδ' ἐγὼ μὴν, σοί γε τιμωρούμενος. 1115
 ΟΡ. τὸ πρᾶγμα δήλου καὶ πέραιν' ὅπως λέγεις.
 ΠΥ. εἰσὶμεν εἰς οἴκους δῆθεν ὡς θανούμενοι.
 ΟΡ. ἔχω τοσοῦτον, ταπίλοιπα δ' οὐκ ἔχω.

1105. in domoisi di membr. H. unde di expunxit Brunckius.

1106. Menelaus et Helena hereditatem Orestis spe devorant. Omnia igitur obsignabant. Quod si quis hanc esse humiliora quam pro tragœdiæ dignitate objiciat, meminerit, ob hoc ipsum male audisse Euripidem, quod ad res minutâs et domesticas Melpomenendetruserit. Confer Aristoph. Ran. 1002—1019.

1109. τρίσαιμ' ἂν M. R. sine ἐγώ, unde facere posses, τρίσαιμι ἂν.

1110. Ælian. H. A. VII. 25. ἦσαν δ' ἄρα ὅσοι κατὰ τὸ πατρῶον καὶ μύρων ἐπιστάταις φησὶν εἶναι Ἐφριπίδης. Lege, ἦσαν δ' ἄρα οἴους κατόπτρων καὶ μύρων ἐπιστάτας φησὶν εἶναι Εὐριπίδης. Sed ἐνόπτρων rectius, quam et κάτοπτροι occurrit apud Euripidem.

- ΠΥ. γόους πρὸς αὐτὴν θηρόμεσθ' ἂ πάσχομεν.
 ΟΡ. ἄστ' ἐκδακρῦσαι γ' ἔνδοθεν κεχαρμένην, 1120
- ΠΥ. καὶ νῦν παρέσται ταῦθ' ἄπερ κείνη τότε.
 ΟΡ. ἔπειτ' ἀγῶνα πῶς ἀγωνιούμεθα ;
 ΠΥ. κρύπτ' ἐν πέπλοισι τοῖσιδ' ἔχομεν ξίφη.
 ΟΡ. πρόσθεν δ' ὀπαδῶν τίς ὄλεθρος γενήσεται ;
 ΠΥ. ἐκκλήσομεν σφᾶς ἄλλον ἄλλοσε στέγης. 1125
- ΟΡ. καὶ τὸν γε μὴ σιγῶντ' ἀποκτείνειν χρεῶν.
 ΠΥ. εἴτ' αὐτὸ δηλοῖ τοῦργον ἧ τείνειν χρεῶν.
 ΟΡ. Ἐλένην φονεύειν, μανθάνω τὸ σύμβολον.
 ΠΥ. ἔγνωσ' ἀκουσον δ' ὡς καλῶς βουλευόμεαι.
 εἰ μὲν γὰρ εἰς γυναῖκα σωφρονεστέραν 1130
 ξίφος μεθεῖμεν, δυσκλεῆς ἂν ἦν φόνος.
 νῦν δ' ὑπὲρ ἀπάσης Ἑλλάδος δώσει δίκην,
 ἂν πατέρας ἔκτειν', ὧν τ' ἀπάλεσεν τέκνα,
 νύμφας τ' ἔθηκεν ὀρφανὰς ξυναόρων,
 ὀλολυγμὸς ἔσται, πῦρ τ' ἀνάψουσιν θεοῖς, 1135
 σοὶ πολλὰ κάμοι κέδ' ἀφώμενοι τυχεῖν,
 κακῆς γυναικὸς ὄνεχ' αἴμ' ἐπράξαμεν.
 ὁ μητροφόντης δ' οὐ καλεῖ, ταυτην κτανῶν,
 ἀλλ' ἀκολιπῶν τούτ' ἐπὶ τὸ βέλτιστον πεσεῖ,
 Ἐλένης λεγόμενος τῆς πολυκτόνου φονεύς. 1140
 οὐ δεῖ ποτ', οὐ δεῖ, Μενέλεων μὲν εὐτυχεῖν,
 τὸν σὸν δὲ πατέρα καὶ σὲ καδέλφην θανεῖν,
 μητέρα τ'· εἴ τοῦτ', οὐ γὰρ εὐπρεπὲς λέγειν
 δόμους τ' ἔχειν σοὺς, δι' Ἀγαμέμνονος δόρυ
 λαβόντα νύμφην. μὴ γὰρ αὖν ζῶν ἔτι, 1145
 εἰ μὴ π' ἐκείνη φάσγανον σπάσῃ μέλαν.
 ἦν δ' οὖν τὸν Ἐλένης μὴ κατάσχομεν φόνου,
 πρήσαντες οἴκους τοῦσδε καθθανούμεθα·

1120. κεχαρμένη Ald. κεχαρμένη
 plures MSS. Utrumque probum.

1121. ἢ Ald. et 1117. εἰς.

1124. καὶ πρόσθε δ' Ald. καὶ omit-
 tunt plurimi MSS.

1125. ἄλλοσ' ἐν στίγαις Ald. ἄλ-
 λοδαι quidam.

1127. Sic Ald. of alii.

1139. Quidam βέλτιστον.

1146. π' κείνη Ald.

- ἐνὸς γὰρ οὐ σφαλέντες ἔχομεν κλέος,
 καλῶς θανόντες, ἢ καλῶς σεσωσμένοι. 1150
- ΧΘ. πάσαις γυναιξίν ἀξία στυγεῖν ἴφου
 ἢ Τυρδαρίς παις, ἢ κατήσχυεν γένος.
- ΟΡ. φεῦ οὐκ ἔστιν οὐδὲν κρεῖσσον ἢ φίλος σαφῆς,
 οὐ πλῆθος, οὐ τυρανίς· ἀλόγιστον δὲ τι
 τὸ πλῆθος ἀντάλλαγμα γενναίου φίλου. 1155
 σὺ γὰρ τά τ' εἰς Αἰγισθον ἐξεῦρες κακά,
 καὶ πλησίον παρήσθα κινδύνων ἐμοί,
 ἦν τ' αὖ δίδως μοι πολεμίων τιμωρίαν,
 ποῦκ' ἐκποδῶν εἴ παύσομαι δ' αἰνῶν σ', ἐπεὶ
 βῆρος τι καὶ τῶδ' ἔστιν, αἰνεῖσθαι λίαν. 1160
 ἐγὼ δὲ πάντας ἐκπνέων ψυχὴν ἐμήν,
 δράσας τι χεῖρ' ἐπὶ τοὺς ἐμοὺς ἐχθροὺς θανεῖν,
 ἢ ἀνταναλάσω μὲν, οἱ με προὔδοσαν,
 στένωσι δ', οἵπερ καμ' ἔθηκαν ἄβλιον.
 Ἀγαμέμνονός τοι παις πέφυχ', ὃς Ἑλλάδος 1165
 ἦρ' ἀξιώθει· οὐ τύραννος, ἀλλ' ὅμως
 ῥώμην θεοῦ τιν' ἔσχ', ὃν οὐ καταισχυνῶ,
 δούλον παρασχὼν θάνατον, ἀλλ' ἐλευθέρως
 ψυχὴν ἀφήσω, Μενέλεων δὲ τίσομαι.
 ἐνὸς γὰρ εἰ λαβοίμεθ', εὐτυχοῖμεν ἂν, 1170
 εἴ ποθεν ἀελλπτος παραπέσοι σωτηρία,
 κτανοῦσι, μὴ θανοῦσιν· εὐχομαι τὰδε.
 ὃ βούλομαι γὰρ ἤδ' καὶ διὰ στόμα
 πτηνοῖσι μύθοις ἀδαπάνως τέρψαι φρένα.

1150. ἢ καλῶς Ald. contra sensum et MSS. Correxerit Barnesius.

1158. ὃ Ald. Variant MSS. ut et supra 1144. ubi τ' Ald. Hic utramque particulam omittunt A. D. J. L. forsitan recte.

1159. παύσομαι σ' αἰῶν, Ald. et plerique MSS. παύσομαι σ' αἰῶν J. παύσομαι δι' σ' αἰῶν R. unde feci quod videtur.

1163. ἀνταναλάσω μὲν divisim

edidi cum Morello, quod melius connectitur cum δι' sequente.

1167. ἴσχι, ὃν οὐ κ. Ald. ἴσχι ὃν κ. L. quod defendi possit, vertendo, quem dedecorabo, si servili morte occumbam. Sed nihil necesse.

1172. κτανοῦσιν, οὐ Ald. Alterum major pars codicum.

1174. Sic multi MSS. Ald. φρένας.

- ΗΛ. ἐγὼ, κασίγνητ', αὐτὸ τοῦτ' ἔχειν δοκῶ,
σωτηρίαν σοὶ τῶδ' ἑ, ἐκ τρίτων τ' ἑμοί.
1175
- ΟΡ. Θεοῦ λέγεις πρόνοιαν· ἀλλὰ παῦ τόδε·
ἐπεὶ τὸ συνετόν γ' οἶδα σῆ ψυχῇ παρόν.
ΗΛ. ἄκουε δὴ νυν' καὶ σὺ δεῦρο νοῦν ἔχε.
ΟΡ. λέγ', ὡς τὸ μέλλειν ἀγαθ' ἔχει τιν' ἠδοάνη.
1180
- ΗΛ. Ἐλένης κάτοισθα θυγατέρ'; εἶδ' ὄτ' ἠρόμην.
ΟΡ. οἶδ', ἣν ἔθρεψεν Ἑρμιόνην μήτηρ ἑμή.
ΗΛ. αὐτῆ βέβηκε πρὸς Κλυταιμνήστρας τάφου.
ΟΡ. τί χεῖμα δράσσυ; ὑποτίθης τιν' ἐλπίδα;
ΗΛ. χάος κατασπείσουσ' ὑπὲρ μητρὸς τάφου.
1185
- ΟΡ. καὶ δὴ τί μοι τοῦτ' εἶπας εἰς σωτηρίαν;
ΗΛ. ξυλλάβεθ' ὄμηρον τήνδ', ὅταν στεῖχη πάλιν.
ΟΡ. τίνος τὸδ' εἶπας φάρμακον τρισσοῖς φίλοις;
ΗΛ. Ἐλένης θανούσης, ἣν τι Μενέλεως σέ δρᾷ,
ἢ τόνδε καίμ'· πᾶν γὰρ ἔν φίλον τόδε.
1190
- λέγ' ὡς φονεύσεις Ἑρμιόνην· ξίφος δὲ χερῶν
ἔερη πρὸς αὐτῇ παρθένου σπάσαντ' ἔχειν.
κᾶν μὲν σε σώζῃ, μὴ θανεῖν χερῶν κόρην,

1176. τῶδ' ἑ' ἰκ τρίτων τ' Ald. et MSS. quidam, certe L. τῶδ' ἑ τε τρίτων τ' Cant. in textu, M. R. pro var. lect. ut Brunckius edidit ex membr. quæ tamen copulam secundam omittunt. τῶδ' ἑ' ἰκ τρίτων τ' A. D. In textu habet R. τῶδ' ἑ' ἰκ τρίτων τ' quod accepi. Pluralis enim elegantior est, et cum semel τρίτων in τρίτων depravatum esset, quod factum est in J. K. scribæ partim ꝛ omisere, (ut infra 1256. τῶδ' φ. L.) partim ꝛ in similem formam ꝛ mutavere. Ut edidi scripserat M. postea e τρίτων eradendo fecit τρίτου. Sed τῶδ' ἑ' ἰκ τρίτων τ' planissime N. Mox γ' omittunt quidam MSS. quæ tamen melius cum Aldo et aliis retinetur.

1180. τὸ λέγειν Ald. et pars codicum. τὸ μέλλειν multi, quod opti-

me cum accusativo constructum illustrat Musgravius, præsertim ex Iph. A. 1124. οἶσα γὰρ πατὴρ Πάντως ἂ μίλλει. Dat H. τὸ λέγειν τῶδ' ἑ' ἰχειν.

1184. ὑποτιθεὶς τιν' Ald. ὑποτιθεὶς τιν' Augustani duo. Edidit ex membr. Brunckius ὑποτιθεῖσα, ut ad Hermionem referatur, quod valde durum est, ut de anapesto in quinta sede taceam, quem ille ne ex quarta quidem excluderet. Sed plures MSS. ὑποτιθεὶς τιν', quod rectissimum est. Quam spem suggeris? Hel. 855. Τί χεῖμα δρᾶσαι; τίς υπάγεις μ' εἰς ἰλπίδα;

1185. τάφου Ald. τάφου alii, τάφου membr. duo Musgravi cum Cant. et N. quod habebat etiam M. sed scalpello factum est τάφου.

1190. πᾶσι pro πᾶσι MSS. no. 1

- Μενέλαος, Ἐλένης πτῶμ' ἰδὼν ἐν αἵματι,
 μέθας πεπαῖσθαι πατρὶ παρθένου δέμας. 1195
 φ' δ', ὄξυθύμου μὴ κρατῶν φρονήματος,
 κτείνῃ σε, καὶ σὺ σφάζει παρθένου δέρην.
 καὶ νιν δοκῶ, τὸ πρῶτον ἦν πολὺς παρῆ,
 χρόνῳ μαλάξειν σπλάγχχον· οὔτε γὰρ θρασύς,
 οὐτ' ἄλκιμος πέφυκε· τήνδ' ἡμῖν ἔχω 1200
 σωτηρίας ἐπαλξίν· εἴρηται λόγος.
- ΟΡ. ὦ τὰς φρένας μὲν ἄρσενας κεκτημένη,
 τὸ σῶμα δ' ἐν γυναιξὶ θηλείαις πρόπον,
 ὡς ἀξία ζῆν μάλλον ἢ θανεῖν ἔφυς.
 Πυλαΐδῃ, τοιαύτης ἄρ' ἀμαρτήσῃ τάλαις 1205
 γυναικός, ἣ ζῶν μακαρίον κτήσῃ λέχος;
- ΠΥ. εἰ γὰρ γένοιτο, Φωκίων δ' ἔλθοι πάλιν,
 καλοῖσιν ὕμεναίοισιν ἀξιουμένη.
- ΟΡ. ἤξει δ' εἰς οἶκον Ἐρμιόνη τίνας χρόνου;
 ὡς τάλλα γ' εἶπας, εἶπερ εὐτυχήσομεν, 1210
 κάλλισθ', ἐλόντες σκύμνον ἀνοσίου πατρός.
- ΠΥ. καὶ δὴ πέλας νιν δωμάτων εἶναι δοκῶ
 τοῦ γὰρ χρόνου τὸ μῆκος αὐτὸ συντρέχει.
- ΟΡ. καλῶς· σὺ μὲν νυν, ξύγγον' Ἠλέκτρα, δόμων
 πάρος μένουσα, παρθένου δέχου πόδα. 1215
 φύλασσε δ', ἦν τις, πρὶν τελευτηθῆ φόνος,
 ἣ ξύμμαχος τις, ἣ κασίγνητος πατρός

pauci. Pro φίλον membr. φίλοις. sed habebant, opinor, in φίλοις, sic enim N.

1194. Μινίλιος Ald. solenni errore, ut supra 20.

1205. ἀμαρτήσῃ MS. Leid. apud Valckenær. ad Phœn. 576. ἀμαρτήσῃς H. N. quod eodem alludit. Pro τάλαις H. φίλοις. Cant. M. φίλοις.

1206. ἣ Ald. et codices nescio an omnes. Brunckius edidit ἣ ex conjectura. Poteris et ἣς legere.

1210. ἢ τάλ' Ald. sed εἶπερ MSS.

plurimi. Jungenda sunt εὐτυχήσομεν ἐλόντες, ut πρότῃ βαλὼν Iph. T. 330.

1213. τοῦ γὰρ Ald. et MSS. sed plurimæ editiones, quarum prima, quantum sciam, est Canteriana, habent καὶ γὰρ. Deinde αὐτῶ multi MSS.—Harl. adhuc melius, αὐτῇ δίδασκει.

1214. σὺ μὲν δὲ Ald. σὺ μὲν εἶναι vel σὺ μὲν νυν Schol. MSS. plurimi cum duobus Leidd. apud Valckenær. ad Hippol. 20.

- ἔλθων ἐς οἴκους φθῆ, γέγωνέ τ' εἰς δόμους,
 ἢ σανίδα παίσασ', ἢ λόγους πέμψασ' ἔσω
 ἡμεῖς δ' ἔσω στείχοντες, ἐπὶ τὸν ἔσχατον 1220
 αἰγῶν ὀπλιζόμεσθα φασγάνῳ χέρας,
 Πυλάδῃ σὺ γὰρ δὴ ξυμπονεῖς ἐμοὶ πόνους.
 ὦ δῶμα ναίων νυκτὸς ὀρφναίας πάτερ,
 καλεῖ σ' Ὀρέστῃς παῖς σὸς ἐπίκουρον μολεῖν
 τοῖς δεομένοισι· διὰ σὲ γὰρ πάσχω τάλας 1225
 ἀδίκως· προδέδομαι δ' ὑπὸ κασιγνήτου σέθεν,
 δίκαια πράξας· οὐ θέλω δάμαρθ' ἔλῶν
 κτεῖναι· σὺ δ' ἡμῖν τοῦδε συλλήπτωρ γενεῶ.
 κλ. ὦ πάτερ, ἴκου δῆτ', εἰ κλύεις ἔσω χθονὸς
 τέκνων καλούντων, οἱ σέθεν θνήσκουσ' ὑπερ. 1230
 ΠΥ. ὦ ξυγγένεια πατρὸς ἐμοῦ, καίμας λιτάς,
 Ἄγαμέμνον, εἰσάκουσον, ἔκσωσον τέκνα.
 ΟΡ. ἔκτεινα μητέρ'· ΠΥ. ἠψάμην δ' ἐγὼ ξίφους.
 κλ. ἐγὼ δέ γ' ἐπεκέλευσα κἀπέλυσ' ὅκνου.

1218. ἔλθων δ'—γέγωνε δ' Ald. Prius δ' omittunt codices fere omnes, alterum in τ' mutant plures. in δόμοις Cant.

1219. σανίδας Ald. et MSS. quidam, sed metro convenienter major pars σανίδα.

1221. ὀπλιζόμεσθα hīc et ἰπιυγέμισθ' infra 1255 pars codicum cum Aldo, qui mox 1224 καὶ σὸς errore typorum.

1226. προδέδομαι δ' Ald. et MSS. recte; sed in editis quibusdam δ' in τ' mutatum est.

1231. καὶ ἱμάς λιτάς Ald.

1234. Ἐγὼ δ' ἐπιτέλλουσα MS. apud Musgraviū. Κάγῳ δ' ἐπιτέλλουσα Schol. Pro ἐπιτέλλουσα Musgraviū conjecturam ἐπιτελλίουσα recepit Brunckius, augmento omisso. ἐπιτέλλουσα H. et in margine ἐπιτέλλουσα R. Solus eorum, quos contuli, γ' addit K. sed recte. Ubi

persona secunda prioris sententiam auget aut corrigit, post δ', modo interposito, modo non interposito alio verbo, sequitur particula γ', ut mox 1237. Utriusque formulæ exemplum occurrit Sophocl. Aj. 1150. Aristoph. Eq. 355. 362. 363. qui ultimus versus ita legitur in plerisque editionibus: Ἐγὼ δὲ τ' ἐξελῶ σε τῇ πυγῇ θύραξι κίβδα. Brunckius tacite γ' edidit pro τ', ex membranīs τῆς πυγῆς pro τῇ πυγῇ, quibus concinit MS. Ravennas. Recte atque ordine. Sed ex isto MS. Ravennate in textum Ἐγὼ δ' ἐξελίξω σε τῆς πυγῆς θύραξι κίβδα, intulit editorum flos, Philippus Invernizius, nescias metrine an sensus majore commodo. Quantillum erat, si codex ille præstantissimus in viri vel medicriter docti manus incidisset, ex vitiosa lectione, iisdem literis manentibus, veram eliciuisse, ΕΓΩ-ΔΕΓΕΝΕΔΕΩ σε τῆς πυγῆς θύραξι

ΟΡ. σοὶ, πάτερ, ἀρήγαν. ΗΛ. οὐδ' ἐγὼ προὔδικά σε. 1235

ΠΥ. οὐκ οὐν οὐεῖδῃ ταῖς κλύων ῥύσει τέκνα;

ΟΡ. δακρυόεις κατασπένδω σ'. ΗΛ. ἐγὼ δ' οἴκτοισί γε.

ΠΥ. παύσασθε, καὶ πρὸς ἔργον ἐξαομώμεθα·

εἴπερ γὰρ εἴσω γῆς ἀκοντίζουσ' ἀραὶ,

κλύες· σὺ δ', ὦ Ζεῦ πρόγονε καὶ Δίκης σέβας, 1240

δοτ' εὐτυχήσῃς τῶδ' ἐμοί τε τῆδέ τε·

τοῖσσι τοῖς φίλοις γὰρ εἰς ἀγῶν, δίκη μία,

ἧ ζῆν ἀπασιν, ἧ Θανεῖν ὀφείλεται.

ΗΛ. Μυκηνίδες ὦ φίλαι,

στραφή.

τὰ πρῶτα κατὰ Πελασγὸν ἴδος Ἀργείων·

1243

ΧΟ. τίνα Θροεῖς αὐτῶν, ὦ πότνια; παραμένει

γὰρ ἔτι σοι τόδ' ἐν Δαναϊδῶν πόλει.

ΗΛ. στήθ' αἰ μὲν ὑμῶν τήνδ' ἀμαζήρη τρίβον·

αἰ δ' ἐνθάδ' ἄλλον οἶμον, εἰς φρουρᾶν δάμων.

ΧΟ. τί δέ με τόδε χρέος ἀπύεις;

1250

ἐνεπέ μοι, φίλα.

1235. In gratiam autem tironum erroris originem breviter ostendam. Scriperat prior librarius, ΕΓΩΔΕΞΕΛΕΩ in textu, deinde in margine duas literas ΕΓ reponendas notavit. Postea alter scriba prioris monito morem gesturus erat, sed qua in parte textus eas reponeret, utpote ex eo luti genere fictus, ex quo Invernizius, plane nesciebat.

1236. οἰκῶν et ῥῥας Ald. et plerique codices. Sed ῥύσει ex membr. edidit Brunckius.

1241. Fluctuant MSS. inter δ' et δ'. Utrumque habet R. Melius δ', ut Aldus et plures MSS. δ' et pro v. l. Cant. et sic M.

1245. Hunc versum dedi, ut in Aldina et plerisque codicibus extat. Ἀργίων ἴδος proponit Musgravius, et, in antistrophico, κέρας δάδοτι β. πάντη διά. Sed lectio Aldi, quam

retinui, cum levissima varietate in MSS. habetur. Dactylus λαογῶν δ' anapesto δά βοσ respondet.

1246. αὐτῶν pro αὐτῶν ex conjectura Musgravii adoptavit Brunckius, quod verum videtur. In antistrophico audacter, sed feliciter rescripsit Brunckius φαστάζεται pro προσέχεται, cujus conjecturam confirmat D. Sed nescit quidem æquatur metra, quod putat Brunckius; πότνια enim semper ultimam corripit, quare malui addere δ' ex Parisiensium uno.

1248. Femininum et hic et infra 1256, 1257, dat Aldus cum parte codicum. Masculinum alii. Utrumque agnoscit Eustathius ad Il. A. p. 74, 2=55, 40. ἔτι δὲ καὶ ἡ τρίβος, καὶ ἡ τρίβος, ἢ ἑκατέρωθεν γράφει.

1250. μοι Ald. et MSS. quidam, deinde ἐνεπέ Ald. et 1253 φένορ.

- ΗΛ. φόβος ἔχει με, μή τις ἐπὶ δάμασι
 σταθεὶς ἐπὶ φοίνιον αἶμα
 πῆματα πῆμασιν ἐξεύρη.
 ΗΜΙΧ. χαρεῖτ' ἐπειγάμεσθ' ἐγὼ μὲν οὖν τρίβον 1255
 τήνδ' ἐκφυλάξω, τήν πρὸς ἡλίου βολάας.
 ΗΜΙΧ. καὶ μὴν ἐγὼ τήνδ', ἢ πρὸς ἐσπέραν φέρει.
 ΗΛ. δόχμια νῦν κόρας διάφερ' ὀμμάτων
 ἐκείθεν εὐθαδ', εἴτ' ἐπ' ἄλλην σκοπιάν.
 ΧΟ. ἔχομεν ὡς θροαῖς. 1260
 ΗΛ. ἐλίσσετε νῦν βλέφαρα ἀντιστροφῆ.
 κόρασι, δίδοτε διὰ βοστρύχων πάντη.
 ΗΜΙΧ. ὅδε τις ἐν τρίβῳ φαντάζεται; τίς ὄδ' ἄρ' ἀμ-
 φί μέλαθρον πολεῖ σὸν ἀγρότας ἀνὴρ;
 ΗΛ. ἀπωλόμεσθ' ἄρ', ὃ φίλαι κεκουμμένους 1265
 θῆρας ξιφῆρεις αὐτίκ' ἔχθροῖσιν φανεῖ.
 ΗΜΙΧ. ἀφοβος ἔχε κενός, ὃ φίλα,

1259. Sic plerique MSS. In antistrophico ὡς pro ἢ solus K. idque ex interpolatione, quam et alibi in hac fabula passus est. Debat igitur hic versus esse iambelegus; quod ut fiat, audaciorem fortasse conjecturam periclitabor. Aldus habet ἀπ' pro ἰπ', A. οἱ τὰ π' pro εἴτ' ἰπ', J. ἄλην pro ἄλλην. Lego igitur καλοσκοπιάν, quod compositum, licet ipsius exemplum nusquam invenerim, ejusdem est generis cujus ἀλασκοπιάν, ἱεροσκοπιάν, et forsitan alia. Neque durior est junctura, quam in καλοστομίῳ, καλοσκοπῆς, καλοσκοπιῆτος, quæ usurpant Æschylus, Sophocles, Lycophron. Si hanc conjecturam probas, verte, *Dispiciite illinc huc, deinde in contrariam partem.*

1261. βλέφαρα H. K. Cant. N. βλέφαρον Ald. et multi alii.

1263. φαντάζεται, quod feliciter conjecerat Brunckius, dare D. supra monitum 1246. Et sane idem legisse videtur Thomas Magister,

ita supplendus: Εὐριπίδης ἐν Ὀρέστη (ὅδε τις ἐν τρίβῳ φαντάζεται. καὶ ἐν Φοινίσσαις) Μὴ τις πολιτῶν ἐν τρίβῳ φαντάζεται. Quanquam enim grammaticus iste neque ab eruditione neque ab antiquitate commendabilis est, fatendum tamen in locis quibusdam, ubi codices dissident, veram lectionem conservasse. Vide Hec. 21. 260. 369. Supra 122. 427. In Sophoclis Philoct. 158. Ἐναντος ἢ θυραῖος optime suppeditat Thomas, cui eximenda est otiosa vox ἰστί, quam neque Mœchopolus p. 159. neque Phavorinus, Magistrum exscribentes, agnoscunt.

1266. ἔχθροῖς ἢ φανῆ Ald. et MSS. quidam, sed non libenter hujus verbi aoristum secundum activæ vocis admittunt tragici. Plerique codices ἔχθροῖς εἰ φανῆ. Illud depravatam ex ἔχθροῖσιν, hoc ex ἔχθροῖσι.

1267. κενός γὰρ Ald. sed γὰρ omittunt membranæ et alii MSS.

στίβος, ὃν οὐ δοκεῖς.

ΗΛ. τί δέ, τὸ σὸν βέβαιον ἔτι μοι μένει;

δὸς ἀγγελίαν ἀγαθάν τιν',

1270

εἰ τὰδ' ἔρημα τὰ πρόσθ' αὐλαῖς.

ΗΜΙΧ. καλῶς τά γ' ἐνθένδ', ἀλλὰ ταῖπὶ σοῦ σκοπεῖ,

ὡς οὔτις ἡμῖν Δαναϊδῶν πελάζεται.

ΗΜΙΧ. εἰς ταυτὸν ἦκεις· καὶ γὰρ οὐδὲ τῆδ' ὄχλος.

ΗΛ. φέρε νυν ἐν πύλαισιν ἀκοᾶν βάλλω·

1275

τί μέλλεθ', οἱ κατ' οἶκον, ἐν ἡσυχίᾳ

σφάγια φοινίσσειν;

οὐκ εἰσακούουσ'· ὦ τάλαιν' ἐγὼ κακῶν

ἄρ' εἰς τὸ κάλλος ἐκκεκώφωται ξίφη;

φίλοι pro φίλοι MSS. quidam. Deinde δι' οὐ Aldus et pars codicum.

1270. τί μοι Ald. et MSS. sed mei viri docti ejecere propter metrum.

1272. ἴθι Ald. ἰθὺς D. ἰθάδ' Aug. 1. Deinde Ald. et MSS. quidam τὰπίσω. Ex membr. Brunckius dedit τὰπὶ σοῦ, quod verum videtur, et sic fere Barnesius. Alii τοπίσω, quod etiam defendi posset.

1275. ἀκοᾶς M. N.

1279. Tres alias lectiones memorat Barnesius: ἐκκεκώφονται, ἐκκεκώφονται, ἐκκεκώφονται. Ac primam quidem sequitur Aristophanes apud Scholiasten; secundam habent H. Clemens Alex. Strom. II. p. 485. Terentianus Maurus, p. 2404. optime ex hoc loco emendatus a Dawesio p. 15. tertiam A. D. Cant. K. L. M. N. R. In solo J. repperi ἐκκεκώφονται. Et pro hac vocali, ὠ acilicet, fortiter pugnat analogia, ut prope de altera in exilium abigenda cogitarem, nisi omnes MSS. et editiones in Aristoph. Eq. 312. haberent ἐκκεκώφονται, cui in forma vocis consentit Suidas v. ἀνακκεκώφονται. Sed veterem lectionem optime defendunt Athenæus V. p. 188. C. ἴα δὲ μεράσια τὰ ὡς τὸν κισιλάου πα-

ραγιόμενα, ὁ Νίστορας υἱὸς καὶ ὁ Τηλέμαχος, ἐν οἷσιν ὄντας καὶ ἐν γαμικῇ συμποσίῳ διατρεβόντες, καὶ τῆς Ἑλένης παρακαθημίτης, ὡς περιποιεῖσθαι, ἡσυχίαν ἄγουσι, πρὸς τὸ περιβόητον ἐκκεκώφονται κάλλος. Ælianus N. A. I. 38. de elephante: Γυναικὸς ἀρσείας τῶν τὸ ζῶον ἠτᾶται, καὶ παραλύεται δι' τοῦ θυμοῦ ἐκκεκώφονται εἰς τὸ κάλλος. Eustathius tamen ad Iliad. π. p. 954, 55=948, 22. ex Euripide ἐκκεκώφονται habet, ex Athenæo ἐκκεκώφονται: ad Od. E. p. 1539, 59=230, 14. ex Euripide diserte citat per η, ἐκκεκώφονται, idemque iterum habet ad Il. Ω. p. 1374, 63=1517, 20. ἐκκεκώφονται Plato Lyside non longe ab initio; quod tamen imitans Aristænetus I. 24. in alteram formam mutavit. Inter ἐκκεκώφονται et ἐκκεκώφονται fluctuant Luciani codices, Bis Accusat. I. T. II. p. 792. Quare judicet lector. Rationem autem metaphora sic concipe. Κωφὸς apud antiquos aut surdus aut mutus sonat. Sed hic mutus est, quod ferri acies στόμα vel στόμαχος vocatur. Hinc etiam explicandum Homericum illud, Κωφὸν γὰρ βίβλος ἀνδρὸς ἀνάληδος.

- τάχα τις Ἀργείων
ἔνοπλος ὀρμήσας
ποδὶ βοηθόρῳ
μέλαθρα προσμίξει.
σκέψασθε νῦν ἀμεινον· οὐχ ἔθρας ἀγών·
ἀλλ' αἱ μὲν ἐνθάδ', αἱ δ' ἐκεῖσ' ἐλίσσετε. 1280
- ΧΟ. ἀμείβω κέλευθον
σκοπαῦσα πάντα.
ΕΛ. ἰὼ Πελασγὸν Ἄργος, ὄλλυμαι κακῶς.
ΗΛ. ἠκούσαθ' ; ἄνδρες χεῖρ' ἔχουσιν ἐν φόνῳ.
Ἐλένης τὸ κάκυμ' ἐστίν, ὡς ἀπεικάσαι. 1285
- ΗΜΙΧ. ὦ Διός, ὦ Διός ἀέναον κράτος,
ἔλθ' ἐπικούρου ἐμοῖς φίλοισι πάντως.
ΕΛ. Μενέλαε, θνήσκω· σὺ δὲ παρών μ' οὐκ ὠφελῆς.
ΗΛ. φονεύετε, καίνετ', ὄλλυτε,
δίπτυχα, δίστομα φάσγαν· 1290
- ἐκ χερὸς ἴεμενοι,
τὰν λειποπάτορα,
λειπόγαμον, ἃ πλείστους
ἔκανεν Ἑλλάνων
δορὶ παρὰ ποταμὸν ὀλομένους, 1300
- ὅθι δάκρυα δάκρυσι συνέπεσεν,
ἔπεσε σιδαρέοισι βέλεσιν
ἀμφὶ τὰς Σκαμάνδρου δίνας.
ΧΟ. σιγᾶτε, σιγᾶτ' ἡσθόμην κτύπον τινός

1281. in ὄπλοις MSS. non pauci.

1286. ἀμείβωμεν et σκοπιῦσαι
κατὰ Aldus et MSS. quidam. Alii
aliter.

1289. Vulgo ἠκούσατ' ; ἄνδρες.
Articulum addidi.

1291. ἀίναον Ald. sed versus est
dactylicus.

1294. δύνειτε post καίνετε addit
Aldus, et κίμνωτε post φάσγαν,
utrumque consentiente codicum
parte. Max χιμῶς Ald. sed con-
tra idē 1343.

1297. Articulum bis omittunt
MSS. quidam; bis habent alii. Pri-
ore loco admisi cum Aldo. In So-
phoclis Aj. 914. ἰ ante δυσόνημος
recte omittit MS. delendum etiam
ante πολύτλας in eadem fabula 956.

1299. ἰετασι Ald. et multi MSS.
quod pro var. lect. habet R.

1301, 2. δάκρυσιν ἴεσι Ald. omisso
συνίεσι. Alii omittunt ἴεσι.

1304. κτύπον Ald. et plures MSS.
sed κτύπον edidi ex M. R. quod ac-
cusativus paulo melius reijungitur.

- κέλευθον εἰσπεσόντος ἀμφὶ δώματα. 1305
- ΗΔ. ὦ φίλταται γυναῖκες, εἰς μέσον φόνου
 ἢδ' Ἑρμιόνη πάρεστι· παύσωμεν βοήν·
 στείχει γὰρ εἰσπεσοῦσα δικτύων βρόχους.
 καλὸν τὸ θήραμ', ἦν αἰῶ, γενήσεται:
 πάλιν κατάσθηθ' ἠσυχῶ μὲν ὄμματι, 1310
 χροῶ δ' ἀδήλω τῶν δεδραμένων πέρι.
 καγὼ σκυθρωποὺς ὀμμάτων ἴξω κόρας,
 ὡς δῆθεν οὐκ εἰδυῖα ταῖς αἰφρασμένα.
 ὦ παρθέν', ἦκεις τὸν Κλυταιμνήστρας τάφον
 στείψασα, καὶ σπεύσασα νερτέροις χροῶς; 1315
- ΕΡ. ἦ καὶ λαβοῦσα πρευμένειαν· ἀλλά με
 φόβος τις εἰσελήλυθ', ἦντιν' ἐν δόμοις,
 τηλαυρὸς οὔσα δωμαίων, κλύω βοήν.
- ΗΔ. τί δ' ; ἀξί' ἡμῖν τυγχάνει στεναγμάτων. 1320
- ΕΡ. εὐφημος ἴσθι· τί δὲ νεώτερον λέγεις ;
- ΗΔ. Θανεῖν Ὀρέστην καὶ ἔδοξε τῆδε γῆ.
- ΕΡ. μὴ δῆτ', ἐμούς γε συγγενεῖς πεφυκότας.
- ΗΔ. ἄραρ' ἀνάγκης δ' εἰς ζυγὸν καθίσταμεν.
- ΕΡ. ἦ τοῦδ' ἕκατι καὶ βοή κατὰ στέγας ;
- ΗΔ. ἰκέτης γὰρ Ἑλένης γόνασι προσπεσὼν βοᾷ, 1325
- ΕΡ. τίς ; οὐ γὰρ οἶδα μᾶλλον, ἦν σὺ μὴ λέγης.
- ΗΔ. τλήμων Ὀρέστης, μὴ Θανεῖν, ἐμοῦ δ' ὕπερ.
- ΕΡ. ἐπ' ἀξίοισί γ' ἄρ' ἀνευφημεί δόμος.

1311. *χρῶς* ex membr. Brunck-
 ius; *χροῶς* Aldus et plerique MSS.
 Parum refert; sed iambum prætulī,
 ut et δ' pro τ' ob μὲν præcedens.
 Deinde Aldus *ἀδραγμῖνον*, multi co-
 dicēs *αἰφραγμῖνον*; alii corrupto δι-
 δραμῖνον vel αἰφραμῖνον. Denique
ἐπὶ pro *παρὶ* MSS. quidam et Ald.

1315. *νερτίρας* Aug. I. *νερτίρων*
 Cant. H. non male. Vide supra
 1017. *νερτίρας* M. *νερτίρους* N. In
 proximo versu με Ald. et multi
 MSS. alii *μοί*, quod deterius est;
 supra scriptum habet H.

1323. *ἀραρ* Ald. sed omnes fere
 MSS. *ἀραρ* et δ' retinent, quod
 omittunt membranæ: *αἰφραρ* secun-
 dam producit, et pertinet ad eam
 Dorismorum classem, quam tetigi
 supra 26. Recte igitur hanc lec-
 tionem probavit Barnesius, edidit
 Morellus.

1326. Inter Aldinum οὐ γὰρ et
 οὐδὲ fluctuant codices, sed plures,
 opinor, οὐδὲν. L. vitiosæ οὐα tan-
 tum.

1328. *ἐπ' ἀξίοισί τ'* Ald. et plu-
 rimi MSS. ubi τ' non omittendum

- ΗΛΣ. περὶ τοῦ γὰρ ἄλλου μάλλον ἂν φθέγγαστό τις ;
 ἀλλ' ἔλθε καὶ μετὰσχες ἰκεσίας φίλοις, 1330
 σῆ μητρὶ προσπεσούσα τῇ μέγ' ὀλβία,
 Μενέλαον ἡμῶς μὴ θανόντας εἰσιδεῖν.
 ἀλλ', ὡ τραφεῖσα μητρός ἐν χεροῖν ἐμῆς,
 ἄκτειρον ἡμᾶς, καὶ ποκούφισον κακῶν.
 ἴθ' εἰς ἀγῶνα δεῦρ'· ἐγὼ δ' ἠγήσομαι 1335
 σωτηρίας γὰρ τέρεμ' ἔχεις ἡμῖν μόνῃ.
 ΕΡ. ἰδοῦ, διώκω τὸν ἐμὸν εἰς δόμους πόδα.
 σῶθηθ', ὅσον γε τοῦτ' ἐμ'. ΗΛ. ὦ κατὰ στέγας,
 φίλοι ξιφήρεις, οὐχὶ συλληψέσθ' ἄγραν ;
 ΕΡ. οἱ γὰρ τίνας τοῦσδ' εἰσορῶ ; ΟΡ. σιγαῖν χρεῶν 1340
 ἡμῖν γὰρ ἦκεις, οὐχὶ σοὶ σωτηρία.
 ΗΛ. ἔχεσθ', ἔχεσθε· φάσγανον δὲ πρὸς δέσφῃ
 βαλόντες, ἤσυχάζεθ', ὡς εἰδῆ τόδε
 Μενέλαος, ἀνεκ' ἀνδρας, οὐ Φρύγας κακοῦς
 εὐρῶν, ἔπραξεν οἷα χρεὴ πρᾶσσειν κακοῦς. 1345
 ἰὼ ἰὼ φίλαι, κτύπον ἐγείρετε,
 κτύπον καὶ βοᾶν,
 πρὸ μελάρων, ὅπως ὁ πραχθεὶς φόνος

erat cum editoribus, sed in γ' mutandum.

1330. *μίτασχι* Ald. et MSS. quidam; quod cum aperte metrum vitiet, fortasse legendum *κάτισχι* in loco citato ad Hec. 830.

1338. *τοῦτ' ἐμ'* Ald. et plerique MSS. hiatus non ferendo, quem miror a tot editoribus relictum. *τοῦτ' ἐμ'* K. ut edidit Morellus. In Hec. 512. Alc. 677. Rhes. 398. *τοῦτ' ἐμ'* occurrit, in Iph. A. 1566, si modo locus iste genuinus est, *τοῦτ' ἐμ'*; in quibus exemplis οἱ non potest elidi. Hæc phrasis duplicem interpretationem recipit: quod in mea potestate est, et, quod ad me attinet. Sophocles, Antig. 889. ἡμεῖς γὰρ ἀγνοῖ τοῦτ' ἐμὸν τὴν κό-

ρη. Priscianus, XVIII. p. 1209, 17. *Λυσίας κατ' Ἀγαράτου ἐπιδήξιως*. Καὶ τό γε ἐπ' ἐκείνου ἐσώθη; quæ corruptissime ibi exstant. Locus est ed. Tayl. p. 253. Reisk. 481. ubi additur *εἶναι* post *ἐκείνου*. Frustra conjicit *ἐκείνου* Scaliger, licet ita laudet Budæus, Comment. Gr. L. p. 978. τὸ ἐπὶ σφᾶς εἶναι habent omnes MSS. Thucydidis IV. 28. τὸ ἐπ' ἐκείνου unus VIII. 48. Utroque loco accusativum retinet duo MSS. Bibliothecæ publicæ Cantabrigiensis. Totus vero Prisciani locus ita legendus est. *Ἐνοφῶν πατρὸς δέσφῃ V. (4. 11.) καὶ οὖν τὸ μὲν ἐπ' ἐμὸν οἴχημαι· τὸ δ' ἐπὶ σοὶ εἰσώσωμαι.* Λυσίας ad accusativum κατ' Ἀγαράτου ἐπιδήξιως καὶ τό γε ἐπ' ἐκείνου ἐσώθη;

- μη δεινὸν Ἀργείοισιν ἐμβάλη φόβον,
 βοηδρομῆσαι πρὸς δόμους τυραννικούς,
 1350
 πρὶν ἐτύμως ἰδῶ τὸν Ἑλένας φόνον
 καθαιμακτὸν ἐν δόμοις κείμενον,
 ἢ καὶ λόγον του προσπόλων πυθάμεθα.
 τὰς μὲν γὰρ οἶδα συμφραῖς, τὰς δ' οὐ σαφῶς.
 1355
 χο. διὰ δίκας ἔβα
 θεῶν νέμεσις εἰς Ἑλέναν
 δακρύοισι γὰρ Ἑλλάδ' ἅπασαν ἔπλησε,
 διὰ τὸν ὀλόμενον, ὀλόμενον Ἰδαῖον
 Πάριν, ὃς ἄγαγ' Ἑλλάδ' εἰς Ἴλιον.
 1360
 ἀλλὰ, κτυπεῖ γὰρ κλῆθρα βασιλείων δόμων,
 σιγήσατ', ἔξω γὰρ τις ἐκβαίνει Φρυγῶν,
 οὐ πειυσόμεσθα τὰν δόμοις ὅπως ἔχει.

ΦΡΤΞ.

- Ἀργεῖον ξίφος ἐκ θανάτου πέφευγα
 βαρβάρους εὐμαρίσιν,
 1365
 κερῶντὰ παστᾶδων ὑπὲρ τέρεμνα
 Δωρικᾶς τε τριγλύφους,
 φροῦδα, φροῦδ', ὦ γᾶ, γᾶ,
 βαρβάρουσι δρασμοῖς.
 αἰ αἰ, πᾶ φύγω, ξίνοι,
 1370
 πολὺν αἰθέρ' ἀμπτάμενος,
 ἢ πόντον, Ὀκεανὸς ὄν
 ταυρόκρανος ἀγκάλαις
 ἐλίσσων κυκλεῖ χθόνα;

1351. πρὶν ἂν Ald. et, versu sequente, δόμοισι. Variant MSS.

1358. Aldus et MSS. quidam ἀλέμενος semel tantum.

1364. in εὐμαρίσι habent Aldus et MSS. plerique, cum Etymologo p. 393, 18. in, natum, ut videtur, e syllaba sequente, eiecit Brunckius, membranarum auctoritate; sed

versum ithyphallicum vocat, cum sit trochaicus dimeter catalecticis;

εὐμαρίσιν enim secundam producit. Ithyphallici sunt 1368. 1428. 1430.

1366. τριγλύφας Aldus et pars codicum;

1367. ἰ omittunt Aldus et codices quidam.

- ΧΟ. τί δ' ἔστιν, Ἑλένης πρόσπολ', Ἰδαῖον κάρα ;
 ΦΡ. Ἴλιον, Ἴλιον, οἴμοι μοι,
 Φρύγιον ἄστου καλλίβωλον,
 Ἰδάς ὄρος ἱεράν,
 ὡς σ' ὀλόμενον στένω,
 ἀρμάτειον, ἀρμάτειον μέλος
 βαρβάρῳ βοᾷ,
 1375
 διὰ τὸ τὰς ὀρνιθόγονον ὄμμα
 κυκνοπτέρου καλλοσύνας
 Λήδας σκύμνου δυσελένας
 δυσελένας, ξεστῶν
 περγάμων Ἀπολλωνίων
 1380
 ἐριννῦν, ὄττοί·
 ἰαλέμων, ἰαλέμων,
 Δαρδανία τλάμων, Γανυμήδεος
 - ἵπποσύνα, Διὸς εὐνέτα.
 ΧΟ. σαφῶς λέγ' ἡμῖν αὐθ' ἕκαστα τὰν δόμοις·
 1390
 τὰ γὰρ πρὶν οὐκ εὐγνωστα συμβαλοῦσ' ἔχω.
 ΦΡ. αἴλιον αἴλιον ἀρχαῖν θανάτου
 βάρβαροι λέγουσιν, αἶ, αἶ,
 Ἀσιάδι φωνᾷ, βασιλέων
 ὅταν αἶμα χυθῆ κατα γᾶν ξίφεσιν
 1395
 σιδαρέοισιν Αἶδα.
 ἦλθον εἰς δόμους, ἴν' αὐθ' ἕκαστά σοι λέγω,
 λέοντες Ἕλληνας δύο διδύμω,
 τῷ μὲν ὁ στρατηλάτας πατὴρ ἐκλήζετο·
 ὁ δὲ παῖς Στροφίου, κακόμητις ἀνὴρ,
 1400
 οἷος Ὀδυσσεύς, σιγαῖ δόλιος,

1374. εἰθ' Ald. et MSS. quidam.

1381. Quid isti articuli hic agant, nescio; quare delere malim. Μοχ κυκνόπτερον Ald. et MSS. multi. Quidam etiam post paullo σκύμνον. δυσελένας semel tantum Ald.

1386. ὄττοί Ald. solenni errore,

qui et in ὄτοεῖν frequenter occurrit.

1400. ἀνὴρ addunt fere omnes MSS. cum Aldo, præter membr. et K. Pro κακόμητις igitur edidi κακόμητις, ut hic versus sequentibus similis fiat.

- πιστὸς δὲ φίλοις, θρασὺς εἰς ἀλκᾶν,
 ξυνετὸς πολέμου, φόνιός τε δράκων.
 ἔρροι τᾶς ἡσύχου προνοίας
 κακοῦργος ἄν. 1405
- οἱ δὲ πρὸς θρόνους ἔσω μολόντες
 ἄς ἔγῃμι ὁ τοξότας Πάρις
 γυναικὸς, ὄμμα δακρῦοις
 πεφυρμένοι, ταπεινοὶ
 ἔζονθ', ὁ μὲν τὸ κείθεν, ὁ δὲ τὸ κείθεν, 1410
 ἄλλος ἄλλοθεν πεφραγμένοι.
 περὶ δὲ γόνυ χέρας ἰκεσίους
 ἔβαλον, ἔβαλον Ἑλένας ἄμφω,
 ἀνὰ δὲ δρομάδες ἔθορον, ἔθορον
 ἀμφίπολοι Φρύγες· προσεῖπε δ' 1415
 ἄλλος ἄλλον πεσῶν ἐν φόβῳ,
 μή τις εἴη δόλος.
 καῶσκει τοῖς μὲν οὐ·
 τοῖς δ' ἐς ἀρκυστάταν
 μηχανὰν ἐμπλέκειν 1420
 παιδα τὴν Τυνδαρίδ' ὁ
 μητροφόντας δράκων.
- ΧΟ. σὺ δ' ἦσθα ποῦ τότε, ἢ πάλαι φεύγεις φόβῳ;
 ΦΡ. Φρυγίοις ἔτυχον Φρυγίοισι νόμοις
 παρὰ βόστρυχον αὔραν, αὔραν, 1425
 Ἑλένας, Ἑλένας, εὐπαγεῖ κύκλω
 πτερίνω πρὸ παρῆδος αἴσσω

1412, 3. χίρας et ἴβαλλον Ald. et 1419 εις, 1428 βαρβάρουσι. In 1413 ἄμα pro ἄμφω ed. King. ex K.

1421. Aldus et quidam MSS. non habent τῶν, sed versus 1416—1422 cretici sunt, uno pzone admixto.

1427. Voce hac αἴσσω, activo sensu usurpata, adeo offensi sunt viri praestantissimi, Weaselingius, Ruhnkenius, Piersonus, ut hic et in Bacch. 147. et alibi in αἰθήσσω

mutent, in Soph. Aj. 40. pro ἤξιν χίρα Ruhnkenius ἤξιν χίρι substituat. Sed verba quae motum significant, recte accusativum adsciscunt instrumenti aut membri, quod praecipue adhibetur. Sic πᾶ πῶδ' ἰσάξας Hec. 1054. (1071.) ubi πῶδα multo facilius quam πῶδ'. Ibid. 53. πῶδ' πῶδα. βάλω apud Atticos neutrale est verbum; βάλω tamen πῶδα dixit Euripides, Electr. 94.

- βαρβάρους νόμοισιν·
 αἱ δὲ λίνον ἡλακάτα
 δακτύλοις ἔλισσε 1430
 νήματά δ' ἴετο πέδῳ,
 σκύλων Φρυγίαν ἐπὶ τύμβον ἀγάλ-
 ματα συστολίσαι χρηζέουσα λίνῳ,
 φάρεα πορφύρεα,
 δῶρα Κλυταιμνήστρα. 1435
 προσεῖπε δ' Ὀρέστας
 Λάκαιναν κόραν· ὦ Διὸς παῖ,
 θεὸς ἔχνος πέδῳ δεῦρ'
 ἀποστᾶσα κλισμοῦ,
 Πέλοπος ἐπὶ προπάτορος ἔδραν 1440
 παλαιᾶς ἐστίας,
 ἵν' εἶδῃς λόγους ἐμούς.
 ἄγει δ', ἄγει νιν· αἱ δ' ἔφει-
 πετ', οὐ πρόμαντις ὦν ἔμελλ'
 ὁ δὲ ζῆνεργος ἄλλ' ἔπρασσ' 1445
 ἰὼν κακὸς Φωκεύς·
 οὐκ ἐκποδῶν ἴτ', ἀλλ' αἰεὶ κακοὶ Φρύγες·
 ἐκλήσσε δ' ἄλλον ἄλλοσε στέγης·
 τοὺς μὲν ἐν σταθμοῖσιν ἵππικοῖς·
 τοὺς δ' ἐν ἐξέδραισι, τοὺς δ'
 ἐκεῖσ' ἐκείθεν, ἄλλον ἄλλοσε 1450

1182. Imo Aristophanes, Eccles. 161. Ἐκκλησιάσευσ' οὐκ ἂν προβαῖν τὸν πόδα τὸν ἴτερον, εἰ μὴ ταῦτ' ἀκρι-
 σωθήσεται. Mox 1475. Μυκηθ' ἀρβύλαι προβάς. Phœniiss. 1427. (1450.) Προβάς δὲ κῶλον δεξιόν. Sophocles apud Photium MS. in nota ad Hesych. v. Ὀχος Ἀμισταῖος. Suid. v. Ὀχανον. Ὀχοις Ἀμισταῖοισιν ἰμειδῶς πόδα. At enim, dices, rectum forte αἴσσειν χέρα, ideone recta αἴσσειν αὔραν, φλόγα? Respondeo, verbum αἴσσω revera esse activum; quippe cujus passivum

αἴσσωμαι adhibeat, ut Homerum taceam, Sophocles, Ed. C. 1261. 1431. νήματα δ' Ald. alii ἵμμα pro νήματα, alii δ' pro δ'. 1433. συστολίσαι Ald. 1444. ἔμελλον Ald. et sic quidam codices; alii addunt παθεῖν, J. habet ἔμελλον. 1447. Aldus αἰεῖ, et 1704. 1448. Sic Ald. J. K. L. alii ἄλλον ἄλλοσ' (vel ἄλλος ἄλλον) ἐν στέγαις. 1450. ἔδραισι, Ald. cum aliis quibusdam.

διαρμόσας ἀπόπρο δεσποίνας.

ΧΟ. τί τοῦτι τῶδε συμφορᾶς ἐγίγνετο ;

ΦΡ. Ἰδαία μάτηρ μάτηρ,
ὄξριμα ὄξριμα, αἰ, αἰ,

1455

φονίων παθῶν, ἀνόμων τε κακῶν,
ἄπερ ἔδρακον ἔδρακον
ἐν δόμοις τυράννων.

ἀμφὶ πορφυρέων πέπλων ὑπὸ σκότου

ξίφη σπᾶσαντες ἐν χεροῖν,

1460

ἄλλος ἄλλοσε

δίνασεν ὄμμα, μή τις παρὼν τύχοι.

ὡς κάπροι δ' ὀρέστεροι γυ-

ναικὸς ἀντίοι σταθέντες

ἐννέπουσι· κατθανεῖ,

1465

κατθανεῖ, κακὸς σ' ἀποκτείνει πόσις,

τοῦ κασιγνήτου προδοῦς

ἐν Ἀργεῖ θανεῖν γόνον.

αἰ δ' ἀνίαχεν, ἰαχεν, ὦμοι μοι

λευκὸν δ' ἐμβαλουσα πῆχυν στέρνοις,

1470

κτύπησε κραῖτα μέλεα πλαγῶν,

φυγᾶ δὲ ποδὶ τὸ χρυσεοσάνδαλον

ἴχνος ἔφερον, ἔφερον· ἐς κόμας δὲ

δακτύλους δικῶν Ὀρέστας

Μυκηνίδ' ἀρβύλαν προβάς,

1475

ὦμοις ἀριστεροῖσιν ἀνακλάσας δερην,

παίειν λαμὸν ἔμελλεν

εἰσω μέλαν ξίφος.

ΧΟ. ποῦ δῆτ' ἀμύνειν οἱ κατὰ στέγας Φρύγες ;

ΦΡ. ἰαχᾶ δόμων θύρετρα καὶ σταθμούς

1480

1453. ταῦδε συμφοραῖς R.

1467. τοῦ omitunt Aldus et multi. τὸν ed. King.

1469. αἰ δ' ἰαχεν, ἰαχεν Ald. Variant codices.

1471. πλαγᾶ edidit Brunckius ex membr. Deinde φυγᾶδ Facius, non male.

1476. Sic Ald. et pars codicum,

numerosius quam ἀριστεροῖς. Sic 1509 pro τίχρας edidi τίχραιοις ex A.

1477. Sic ex membr. et alius Brunckius. Aldus et non pauci codices, λαμῶν.

- μοχλοῖσιν ἐκβαλόντες, ἐνθ' ἐμίνομεν,
 βοηδρομοῦμεν ἄλλος ἄλλοθεν στέγης,
 ὁ μὲν πέτρους, ὁ δ' ἀγκύλας,
 ὁ δὲ Ξίφος πρόκωπον ἐν χεροῖν ἔχων·
 ἔναντα δ' ἦλθε Πυλαῶης
 αἰλιάστος, οἶος, οἶος
 Ἐκτωρ ὁ Φρύγιος, ἢ τρικόρυθος Αἴας,
 ὃν εἶδον, εἶδον ἐν πύλαισι Πριαμίδι·
 φασγάνων δ' αἰχμὰς ζυγήψαμεν·
 τότε δὴ, τότε διαπρεπεῖς
 ἐγένοντο Φρύγες, ὅσον Ἄρεος ἀλκὰν
 ἦσσαντες Ἑλλάδος ἐγενόμεθ' αἰχμᾶς.
 ὁ μὲν οἰχώμενος φυγὰς, ὁ δὲ νέκυς ἂν,
 ὁ δὲ τραῦμα φέρων, ὁ δὲ λισσόμενος
 θανάτου προβολάν·
 ὑπὸ σκότον δ' ἐφεύγομεν·
 νεκροὶ δ' ἐπίπτον, οἱ δ' ἐμελλον, οἱ δ' ἔκειντ'·
 ἔμολε δ' ἅ τάλαιν' Ἑρμίονα δόμους
 ἐπὶ φόνῳ χαμαιπετεῖ
 ματρὸς, ἃ νιν ἔτεκε τλάμων.
 ἄθυρσοι δ' οἷά νιν δραμόντε βᾶκχαι
 σκύμνον ἐν χεροῖν ὀρεῖαν
 ζυγήρπασαν· πάλιν δὲ τὰν Διὸς κόραν
 ἐπὶ σφαγὰν ἔτεινον.
 αἱ δ' ἐκ θαλάμων ἐγένετο
 διαπρὸ δωματίων ἀφαντος,
 ᾧ Ζεῦ, καὶ γᾶ, καὶ φῶς, καὶ νύξ,
 ἦτοι φαρμάκοισιν,
 ἢ μάγων τέχνησιν,
 ἢ θεῶν κλοπαῖς.
 τὰ δ' ὕστερ' αὐκέτ' οἶδα·

1485. ἰναγία MSS. quidam.

1501. δραμόντις Ald. sed δρα-
 μάντι, quod metrum postulat, præ-
 bent MSS. nonnulli, certe Cant.
 M. Supra 1059. δράσαντες H.

1506. δια πρὸ δόμων Ald. δὴ πρὸ
 δωματίων MSS. quidam.

1511. ὕστερον Ald. et multi co-
 dicees. τὰ δ' ὕστερ' οὐ κάτωθι Cant.
 et pro v. l. M.

δραπέτην γὰρ ἔξεκλεπτον ἐκ δόμων πόδα.

πολύπονα δὲ, πολύπονα πάθεια

Μενέλαος ἀνασχόμενος,

ἀνόνητον ἀπὸ Τροίας

ἔλαβε τὸν Ἑλένας γάμον.

1515

ΧΟ. καὶ μὴν ἀμείβει καινὸν ἐκ καινῶν τόδε·

Ξιφηφόρον γὰρ εἰσορῶ πρὸ δωματίων

βαίνοντ' Ὀρέστην ἐπτοημένῳ ποδί.

ΟΡ. παῦ ἴστιν οὗτος, ὃς πέφευγε τοῦμόν ἐκ δόμων

ξίφος;

1520

ΦΡ. προσκυνῶ σ', ἀναξ, νόμοισι βαρβάροισι προσπιτῶν.

ΟΡ. οὐκ ἐν Ἰλίῳ τὰδ' ἐστίν, ἀλλ' ἐν Ἀργείᾳ χθονί.

ΦΡ. πανταχοῦ ζῆν ἠδὲ μαῆκλον ἢ θανεῖν τοῖς σώφροσιν.

ΟΡ. οὐ τι που κραυγὴν ἔθηκας, Μενέλεω βοηδρομεῖν;

ΦΡ. σοὶ μὲν οὖν ἐγὼ γ' ἀμύνειν ἀξιώτερος γὰρ εἶ.

1525

ΟΡ. ἐνδίκως ἢ Τυνδάρειος ἄρα παῖς διώλετο;

ΦΡ. ἐνδικώτατ', εἶ γε λαιμοὺς εἶχε τριπτύχους θανεῖν.

ΟΡ. δειλία γλώσση χαρίζει, τάνδον οὐχ οὕτω φρονῶν.

ΦΡ. σὺ γὰρ, ἥτις Ἑλλάδ' αὐτοῖς Φρυξί διελυμήνατο;

ΟΡ. ἴμοσον, εἰ δὲ μὴ, κτενῶ σε, μὴ λεγέιν ἐμὴν

χάριν.

1530

1512. Hic versus est ejusdem generis, cujus 1397. 1399.

1516. Vereor, ne plerisque lectoribus hodiernis hæc scena multis partibus justo longior videatur, et tragicæ gravitati non ubique conveniens. Musgravius existimat, sub Phrygis persona Persarum molliorem atque timiditatem auditorum Atheniensium risui et contemptui exponere voluisse Euripidem.

1520. *σ. ἐκ δόμων τοῦμόν ξ.* Ald. et plurimi MSS. sed numerosius est quod dedit ex K. R. Kingius. *τοῦμόν ἐκ δόμων* M. Verba ordine vulgato posita sunt in N. sed literis

suprascriptis transponenda monuit librarius.

1521. *προσπίτων* Ald. sed *προσπίτων* vel *προσπιτῶν* plerique MSS. quod in *προσπίτων* corrumpere alii.

1524. *κραυγὴν ἔστηκας* (debebat *ἴστησας*) Leopardus VII. 22. contra metrum. Non male autem legere-tur, *βοηδρομῶν* et *ἀμύνης*, nec tamen necesse. Infra 1537 multi MSS. *ἔραν*, ubi alii recte *ἔρῳ*, cum Aldo.

1526. *Τυνδαρίς* D. H. Sed elegantius A. *διοίχεται*, si paullo plus auctoſitatis haberet.

1528. *χαρίζε* D.

- ΦΡ. τὴν ἐμὴν ψυχὴν κατόμοσ', ἢ ἂν εὐορκοῖμ' ἐγώ.
 ΟΡ. ὦδε καὶ Τροία σίδηρος πᾶσι Φρυζῖν ἦν φόβος;
 ΦΡ. ἄπεχε φάσγανον· πέλας γὰρ δεινὸν ἀνταυγεῖ φόνον.
 ΟΡ. μὴ πέτρος γένη δέδοικας, ὥστε Γοργόν' εἰσιδών;
 ΦΡ. μὴ μὲν οὖν νεκρός· τὸ Γοργούς δ' οὐ κάτοιδ' ἐγὼ
 κάρα. 1535
- ΟΡ. δοῦλος ὦν φοβεῖ τὸν Ἄιδην, ὅς σ' ἀπαλλάξει κακῶν;
 ΦΡ. πᾶς ἀνὴρ, καὶ δοῦλος ἢ τις, ἦδεται τὸ φῶς ὄραν.
 ΟΡ. εὖ λέγεις· σώζει σε σύνεσις· ἀλλὰ βαῖν' εἴσω δόμων.
 ΦΡ. οὐκ ἄρα κτενεῖς μ'; ΟΡ. ἀφείσαι. ΦΡ. καλὸν ἔπος
 λέγεις τόδε.
- ΟΡ. ἀλλὰ μεταβουλεύσομεσθα. ΦΡ. τοῦτο δ' οὐ καλῶς
 λέγεις. 1540
- ΟΡ. μῶρος, εἰ δοκεῖς με τλῆναι σὴν καθαιμάξαι δέσην.
 οὔτε γὰρ γυνὴ πέφυκας, οὔτ' ἐν ἀνδράσιν σύ γ' εἶ.
 ταῦ δὲ μὴ στήσαι σε κραυγὴν οὔνεκ', ἐξήλθον δόμων
 ὄξυ γὰρ βοῆς ἀκοῦσαν Ἄργος ἐξεγείρεται.
 Μενέλειον δ' οὐ τάρβος ἡμῖν ἀναλαβεῖν εἴσω ξίφους· 1545
 ἀλλ' ἴτω ξανθοῖς ἐπ' ὤμων βοστρύχους γαυρούμενος·
 εἰ γὰρ Ἀργείους ἐπάξει τοῖσδε δώμασιν λαβῶν,
 τὸν Ἑλένης φόνον διώκων, καίμῃ μὴ σώζειν θέλει,
 ζύγγουόν τ' ἐμὴν, Πυλάδην τε τὸν τάδε ξυδρῶντά μοι,
 παρθένον τε καὶ δάμαρτα, δύο νεκρῶ κατόψεται. 1550
- ΧΟ. ἰὼ ἰὼ τύχα
 ἕτερον εἰς ἀγῶν' ἕτερον αὖ δόμος
 φοβερόν ἀμφὶ τοὺς Ἀτρεΐδας πιτνεῖ.
 ΗΜ. τί δρῶμεν; ἀγγέλλωμεν εἰς πόλιν τάδε,

1531. Forma loquendi fluxit ab Homero Il. O. 39. *Testis sit Σήθ' ἰερὴ κίφαλὴ καὶ ἰωττερον λήχος αὐτῶν Κουριδιοι, τὸ μὲν οὐκ ἂν ἐγὼ ποτε μάλ' ὁμῶσαιμι.* Plato Alcib. I. p. 295, 25. ed. Ald. 217, 27. Bas. 27. F. Læmar. Μὰ τὸν Φίλιον τὸν ἰμόν τε καὶ σοί, ὃν ἐγὼ ἤκιστ' ἂν

ἰπιορκήσαιμι.

1541. μῶρος εἶ, δοκῶν H. Sed vulgata recte se habet.

1548. Præfert Brunckius θίλοι, quod post ἰσάζει vereor ut sit Græcum. Sic tamen D.

1550. δύο Ald. ut et supra 1398. Sed δύο semper Attici.

- ἢ σὶγ' ἔχωμεν; ΗΜ. ἀσφαλέστερον, φίλοι. 1555
 ΗΜ. ἴδε πρὸ δωμαίων, ἴδε προκηρύσσει
 Ἰσάριον ὃδ' αἰθέρος ἄνω καπνός.
 ΗΜ. ἄπτουσι πεύκας, ὡς πυρώσοντες δόμους
 τοὺς Τανταλείους, οὐδ' ἀφίστανται φόνου.
 ΗΜ. τέλος ἔχει δαίμων βροτοῖσι, 1560
 τέλος, ὅπα θέλει
 μεγάλη δὲ τις δύναμις δι' ἀλαστόρων
 ἔπαισ' ἔπαισε μέλαθρα τάδε δι' αἱμάτων,
 διὰ τὸ Μυρτίλου πέσημ' ἐκ δίφρου.
 ΧΟ. ἀλλὰ μὴν καὶ τόνδε λεύσσω Μενέλεων δόμων πέλας 1565
 ὀξύπουν, ἠσθημένον που τὴν τύχην, ἣ νῦν πάρα.
 οὐκέτ' ἂ φθάνοιτε κληῖθρα συμπεραίνοντες μοχλοῖς,
 ὦ κατὰ στέγας Ἀτρεΐδαι; δεινὸν εὐτυχῶν ἀνήρ
 πρὸς κακῶς πρᾶσσοντας, ὡς σὺ νῦν, Ὀρέστα, δυστυχεῖς.
 ΜΕ. ἦεν κλύων τὰ δεινὰ καὶ δραστήρια 1570
 δισσοῖν λέοντων· σὺ γὰρ ἀνδρ' αὐτῶ καλῷ.
 ἤκουσα γὰρ δὴ τὴν ἐμὴν ξυνάωρον,
 ὡς οὐ τέθνηκεν, ἀλλ' ἀφαντος οἴχεται,
 κενὴν αἰκούσας βᾶξιν, ἣν φόβῳ σφαλεῖς
 ἤγγιλέ μοι τις· ἀλλὰ τοῦ μητροκτόνου 1575
 τεχνάσματ' ἐστὶ ταῦτα, καὶ πολὺς γέλως.
 αἰουγέτω τις δῆμα, προσπόλοις λέγω
 ὠθεῖν πύλας τάσδ', ὡς ἂν ἀλλὰ παῖδ' ἐμὴν
 ἔρυσάμεθ' ἀνδρῶν ἐκ χειρῶν μισαιφόνων,
 καὶ τὴν τάλαιναν ἀθλίαν δάμαρτ' ἐμὴν 1580
 λάβωμεν, ἣ δέῃ ζυθναεῖν ἐμῇ χειρὶ

1555. ΗΜ. inserendum non ait Valckenaerius ad Hipp. 782. In personis distribuendis valde discrepant codices.

1569. ἴδων pro var. lect. M. R. in textu Cant. et suprascriptum φέρο.

1562. ἢ δὴν ἄμις Ald. Articulum omittunt MSS. quidam. In proximo versu ἴπαισι ἴπαισι Ald.

1574. καινή R. sed : supra ai. καὶ ἴπ L.

1580. Tautologism hanc defendit Brunckius, sed mihi quidem non sa-

ταὺς διολέσαντας τὴν ἐμὴν ζυνάαρων.

OP. οὗτος σὺ, κλήθρων τῶνδε μὴ ψαύσης χερσῶν·

Μενέλαον εἶπον, ὃς πεπύργωσαι θράσει·

ἢ τῶδε θριγκῶ κράτα συνθραύσω σέθεν,

ῥῆξας παλαιὰ γεῖσα, τεκτόνων πόνον.

μοχλοῖς δ' ἄραρε κλήθρα, σῆς βοηδρόμου

σπουδῆς ἅ σ' εἰρῆζει, μὴ δόμων εἰσω περᾶν.

ME. ἔα, τί χρῆμα; λαμπάδων ὄρω σέλας,

δόμων δ' ἐπ' ἄκρων τοῦσδε πυργηρουμένους,

ξίφος δ' ἐμῆς θυγατρὸς ἐπίφρουρον ἄρη.

OP. πότερον ἐρωτᾶν, ἢ κλύειν ἐμοῦ θέλεις;

ME. οὐδέτερον· ἀνάγκη δ', ὡς ἔοικε, σοῦ κλύειν.

OP. μέλλω κτανεῖν σοῦ θυγατέρ', εἰ βούλεις μαθεῖν.

ME. Ἐλένη φονεύσας ἐπὶ φόνῳ πράσσεις φόνον;

OP. εἰ γὰρ κατέαχον, μὴ θεῶν κλεφθεὶς ὕπο.

ME. ἀρνεῖ κατακτάς, κάφ' ὕβρει λέγεις τάδε.

OP. λυπρὰν γε τὴν ἀρνησιν· εἰ γὰρ ἄφελον,

ME. τί χρῆμα δράσαι; παρακαλέεις γὰρ εἰς φόβον.

OP. τὴν Ἑλλάδος μιάστορ' εἰς Αἰδοῦ βαλεῖν.

ME. ἀπόδος δάμαρτος νέκυν, ὅπως χῶσω τάφῳ.

OP. θεοὺς ἀπαίτει· παῖδα δὲ κτενῶ σέθεν.

ME. ὁ μητροφόντης ἐπὶ φόνῳ πράσσει φόνον.

OP. ὁ πατρὸς ἀμύντωρ, ὃν σὺ προὔδικας θανεῖν.

tisfacit. Pro τάλαινα Musgravius conjicit Λάκαινας, quod recte rejicit Brunckius. Puto tamen nomen proprium omissum, Τυδαρίδα scilicet, in ejusque locum vocem ἀθλίαν invasisse. Similiter Clytemnestra in hac fabula 816, jamjam se ab Oreste occisum iri exspectans, Τυδαρίς τάλαινα vocatur. Elect. 811. καὶ τὴν κατ' οἴκου Τυδαρίδα δάμαρτ' ἐμὴν.

1585. θριγγῶ Cant. L. quæ forma et alibi occurrit.

1593. οὐδέτερον Ald. et multi codices. Emendavit Kingius. Μοχ σὴν pro σου Cant. et fortasse alii, quod nescio an melius.

1599. φόνον H. L. Sed 1602 recte κτενῶ H. L. pro κτανῶ, quod nunc ultimum monebo.

1603. πράσσεις Cant. M. N. R. quod prima specie elegantius videtur. Sed orationem fortasse variare voluit poeta, et hoc, natum ex 1595, cum πράσσει citat Polyænus, VIII. 52.

- ME. οὐκ ἤρκισέν σοι τὸ πάρος αἷμα μητέρος ; 1605
 OP. οὐκ ἂν κάμοιμι τὰς κακάς κτεινῶν αἰεί.
 ME. ἦ καὶ σὺ, Πυλάδῃ, τοῦδε κοινωνεῖς φόνου ;
 OP. φησὶν σιωπῶν ἄρκισω δ' ἐγὼ λέγων.
 ME. ἀλλ' οὔτι χαίρων, ἦν γε μὴ φύγῃς πτεροῖς.
 OP. οὐ φευξόμεσθα· πυρὶ δ' ἀνάψομεν δόμους. 1610
 ME. ἦ γὰρ πατρῶον δῶμα προθήσεις τόδε ;
 OP. ὡς μὴ γ' ἔχῃς σὺ, τήνδ' ἐπισφάζας πυρὶ.
 ME. κτεῖν', ὡς κτανῶν γε τῶνδ' μοι δώσεις δίκην.
 OP. ἔσται τὰδ. ME. ἄ, ἄ, μηδαμῶς δράσης τὰδε.
 OP. σίγα νυν' ἀνέχου δ' ἐνδίκως πρᾶσσων κακῶς. 1615
 ME. ἦ γὰρ δίκαιον ζῆν σέ ; OP. καὶ κρατεῖν γε γῆς.
 ME. ποίας ; OP. ἐν Ἀργεὶ τῶδε τῷ Πελασγικῷ.
 ME. εὐ γ' αὖν θίγεις ἂν χερσίβαν, OP. τί δὴ γὰρ οὐ ;
 ME. καὶ σφάγια πρὸ δόρου καταβάλοις. OP. σὺ δ' ἂν
 καλῶς ;
 ME. αἰγνὸς γὰρ εἰμὶ χεῖρας. OP. ἀλλ' οὐ τὰς φρένας. 1620
 ME. τίς δ' ἂν προσείποι σ' ; OP. ὅστις ἐστὶ φιλοπάτωρ.
 ME. ὅστις δὲ τιμᾷ μητέρ' ; OP. εὐδαιμων ἔφυ.
 ME. αἴκουν σὺ γ'. OP. οὐ γὰρ ἀνδάνουσιν αἱ κακαί.
 ME. ἀπαίρει θυγατρὸς φάσγανον. OP. ψευδῆς ἔφυς.
 ME. ἀλλὰ κτενεῖς μου θυγατέρ' ; OP. οὐ ψευδῆς ἔτ' εἶ. 1625
 ME. οἴμοι, τί δράσω ; OP. πιθ' εἰς Ἀργείους μολών,

1605. ἤρκισί σοι Ald. et παρὸν, hoc quidem cum omnibus MSS. Sed Marklandi emendationem ad Iph. A. 456. admisit Brunckius.

1610. Nimis Attice Ald. H. J. L. φευξόμεθα. Eodem modo supra 1362. προσούμεθα H.

1612. μήτ' Ald. sed plerique MSS. recte μή γ', et Schol.

1614. δράσεις Ald. et codices quidam.

1616. Aug. 1. et A. τι pro γε, unde Brunckius, ναί, κρατεῖν τι γῆς, frustra.

1688. δὴ omittunt Aldus et pars

codicum. Mox 1620 χίρας Ald.

1619. σὺ δ' αὐτ'. M. sed alterum pro v. l.

1621. τίς δ' ἂν Ald. et multi MSS. Alii δ' omittunt, quos secutus est Brunckius.

1623. Pronomen, quod post γὰρ addidit Kingius, habent K. M. R. Aug. 1. sed exemplum desidero, ubi ἀνάνη accusativum regit. In loco enim Theognidis perspicue legendum, Οὐθ' ὕνη πάντισσ' ἀνάνη, οὐτ' ἀνίχην, ut modo dixerat πᾶσι ἀδελῶν.

1625. ἀψιυδῆς H. L. Mox πει-
 N 2

- ME. πειθῶ τίν' ; OP. ἡμᾶς μὴ θανεῖν αὐτοῦ πόλιν.
 ME. ἢ παιδά μου φοβείσθ' ; OP. ὧδ' ἔχει τάδε.
 ME. ὦ τλήμον' Ἐλένη, OP. τάμὰ δ' αὐχὲ τλήμονα ;
 ME. σὲ σφάγιον ἐκόμισ' ἐκ Φρυγῶν, OP. εἰ γὰρ τόδ'
 ἦν. 1630
- ME. πόνους πονήσας μυρίαυς. OP. πλὴν γ' εἰς ἐμέ.
 ME. πέπουθα δεινά. OP. τότε γὰρ ἦσθ' ἀνωφελής.
 ME. ἔχεις με. OP. σαυτὸν σύ γ' ἔλαβες κακὸς γεγώς.
 ἀλλ' εἴ, ὕφαπτε δώματ', Ἡλέκτρα, τάδε,
 σύ τ', ὦ φίλων μοι τῶν ἐμῶν σαφέστατε,
 Πυλάδῃ, κάταιβε γεῖσα τειχῶν τάδε. 1635
- ME. ὦ γαῖα Δαναῶν, ἰππίου τ' Ἄργου κτίται,
 οὐκ εἴ, ἐνόπλιω ποδὶ βοηδρομήσετε ;
 πᾶσαν γὰρ ἡμῶν ὄδε βιάζεται πόλιν
 ζῆν, αἶμα μητρὸς μουσαρῶν ἐξευργασμένος. 1640

ΑΠΟΛΛΩΝ.

- Μενέλαε, παῦσαι λῆμ' ἔχων τεθηγμένον·
 Φοῖβός σ' ὁ Λητοῦς παῖς ὧδ' ἐγγυὲς ἂν καλῶ,
 σύ θ', ὡς ξιφῆρης τῆδ' ἐφεδρεύεις κόρη,
 ὄρεσθ', ἵν' εἰδῆς αὖς φέρων ἤκω λόγους.
 Ἐλένην μὲν, ἣν σὺ διολεῖσαι πρόθυμος ἂν 1645

ὡν nomen esse, non verbum, ideo, que accentum mutandum, monuere viri docti.

1627. κτανῖν Ald. et MSS. plurimi, sed membranae et H. pro var. lect. θανῖν.

1630. σὶ σφ. emendatio est Morelli. Ald. et MSS. σοί. Versu praecedente τλήμον Ald.

1636. Sic plerique MSS. τείχειος Ald.

1638. οὐκουκ Ald. Sed multi codices οὐχί, unde sagaciter Musgravius, οὐκ εἴ, id est, οὐκ εἶα.

1639. ἡμῶν Ald. et 1641 παῦσαι.

1645. Ἐλίε μὲν ἢ Ald. Ἐλίην et ἢ MSS. magno consensu, sed Brunckius edidit Ἐλίη et ἢ, in quo bis peccavit. Melius enim articulus a διολεῖσαι, quam ab ἡμαρτις, regitur. Ab altero sollicitando eum deterere debebat vel illud Virgilianum, *Urbem, quam statuo, vestra est.* Duo hujus structuræ exempla dedit Kusterus ad Aristoph. Plut. 55. ejus fabulae nempe v. 200. et *Lysiistr.* 409. unum atque alterum ipse addam. Sophocl. *Ced. C.* 1150. Λόγον δ' ὡς ἐμπύπτωκεν ἀρτίως ἔμοι Σπείχοντι δέσπο, συμβαλοῦ γνῶμην.

ἤμαρτες, ὄργην Μενέλαω ποιούμενος,
 ἧδ' ἐστίν, ἣν ὄρατ' ἐν αἰθέρος πτυχαῖς,
 σεσωσμένη τε κού Φανούσα πρὸς σέθεν.
 ἐγὼ νιν ἐξέσωσα, καὶ πὸ φασγάνου
 τοῦ σοῦ κελευσθεῖς ἤρπασ' ἐκ Διὸς πατρός. 1650
 Ζηρὸς γὰρ οὔσαν ζῆν νιν ἀφθιτον χρεῶν,
 Καστορί τε Πολυδεύκει τ' ἐν αἰθέρος πτυχαῖς
 ζύνθακος ἴσται, ναυτίλοις σωτήριος.
 ἄλλην δὲ σύμφην εἰς δόμους κτήσαι λαβάν,
 ἐπεὶ θεοὶ τῷ τῆσδε καλλιστεύματι 1655
 Ἕλληνας εἰς ἔν καὶ Φρύγας ζυνήγαγον,
 θανάτους τ' ἔθησαν, ὡς ἀπαντλοῖεν χθονὸς
 ὕβρισμα θνητῶν, ἀφθόνου πληρώματος.
 τὰ μὲν καθ' Ἑλένην ὡδ' ἔχει· σὲ δ' αὖ χρεῶν,
 Ὀρέστα, γαίας τῆσδ' ὑπερβαλόνθ' ὄρους, 1660
 Παρρᾶσιον οἰκεῖν δάπεδον ἐν αὐτοῦ κύκλον.
 κεκλήσεται δὲ σῆς φυγῆς ἐπώνυμον,

Sed ibi Juntina secunda, Turnebus pro varia lectione, et Suidas in v. *στάχαι*, recte præbent λόγος. Aristoph. Eccles. 836. *Κρατῆρα συγκριῶσαι αἱ μεροπάλιδες Ἐστᾶσ' ἰφιζῆς*. Ibi Dawesius emendavit, *Κρατῆρας ἰγκριῶσαι*—*Ἐστᾶτας* i. Brunckius in prioribus Dawesio accedit, pro Ἐστᾶσ' ex MS. lectione ἰστᾶσι edidit ἰστᾶσι τ'. Et κρατῆρα ἰγκριῶσαι quidem occurrit apud Pindarum, Nem. IX. 118. Eubulum Athenæi II. p. 36, B. sed simplex verbum usitatus. Deinde cum MS. Ravenas habeat *Κρατῆρας ἰγκριῶσαι* et Ἐστᾶσ', quis dubitet legere, *Κρατῆρας οὔς μεροπάλιδες Ἐστᾶσ' ἰφιζῆς*? Sophocli. Trach. 283. *τῶσδε δ' ἄσπιγε ἰσορῆς, Ἐξ ὀλβίων ἀζλοῖ ἀρῶσαι βίον, Ἦκουσι πρὸς σι* quem locum bene adhibet Wesselingius ad Herodot. II. 106. cui eandem loquendi formam resti-

tuit. Idem prope licentiæ genus est, cum nomen sequitur articulum, non præcedit, ut Bacch. 246. *Ταῦτ' οὐχὶ διωγῆς ἀγχότης ἴστ' ἀξία, Ἔβρις ὑβρίζου, ἴστις ἴστιν ὁ ζῆτος*; Hal. 314. *Ἐλίτη, τὸν ἰλθίθ', ὅστις ἴστιν ὁ ζῆτος, Μὴ γὰρ ἀλαθῆ δεξέσθης εἰρηναίας*. Aristoph. Ran. 429. *Κάκλας κἀκικράγχι Σωθῶν ἴστις ἴστιν Ἀναφλόσταις*. Brunckius edidit *ἴστ'*, et pro senario lectoribus suis quinarium vendidit. Sed legendum, *Ἀναφλόσταις*, et loca ita capienda, ac si scriptum esset *τὸν ζῆτον, τὸν Ἀναφλόσταις*. 1647. *ὡς ὄρατ'*, H. K. et pro v. l. Cant. sed alterum plures cum Tzetze ad Lycophr. 510. 1649. *ἐγὼ γὰρ* edidit Brunckius, sed errorem correxerit in addendis. 1661. *ἰναυτὸς ὄλος* M. male, vel si metrum permitteret, ut liquet e Phœniss. 487. (491.)

- Ἄζᾶσιν Ἀρκάσιν τ' Ὀρέστειον καλεῖν·
 εὐθενδε τ' ἔλθων τὴν Ἀθηναίων πόλιν
 δίκην ὑπόσχεσ ἀίματος μητροκτόνου 1665
 Εὐμενίσιν τρισαῖς· θεοὶ δέ σοι δίκης βραβεῖς
 πάγοισιν ἐν Ἀρείοισιν εὐσεβιστατήν
 ψῆφον διοίσουσ', ἐνθα νικῆσαι σε χρῆ·
 ἐφ' ἧς δ' ἔχεις, Ὀρέστα, φάσγανον δέρη,
 γῆμαι πέπρωταί σ' Ἐρμιόνην· ὅς δ' οἶεται 1670
 Νεοπτόλεμος γαμεῖν νιν, οὐ γαμεῖ ποτέ.
 θανεῖν γὰρ αὐτῶ μοῖρα Δελφικῶ ξίφει,
 δίκας Ἀχιλλέως πατρὸς ἐξαιτοῦντί με.
 Πυλάδῃ δ' ἀδελφῆς λεικτρον, ὡς ποτ' ἤνεσας,
 δός· ὁ δ' ἐπιάν νιν βίωτος εὐδαίμων μένει. 1675
 Ἄργους δ' Ὀρέστην, Μενέλεως, ἕα κρατεῖν,
 ἔλθων δ' ἀνασσε Σπαρτιάτιδος χθονός,
 φερνάς ἔχων δάμαρτος, ἧ σε μυρίοις
 πόνοις διδοῦσα δεῦρ' αἰεὶ δῆνυσέ.

1662, 3. Sic Aldus et omnes, opinor, MSS. Sed ut tautologia, quæ sane vix tolerabilis est, vitetur, legit Musgravius *κεκτήσεται* et *κλέειν*, sed non optimis exemplis defendit; id enim, quod propius ad rem accedit, ipse emendavit, Hel. nempe 1467. *Κεκλήσθαι μοι θεοί, πολλά χρήστ' ἔμοῦ κλέειν*. Utrumque, *κεκτήσεται* et *κλέειν*, admisit Brunckius; *κλέειν* tantum Beckius, locum ex Helena citatum sanum, ut videtur, putans. Paullo audacior, licet elegans, est conjectura Valckenærii ad Herodot. IX. 11. *πέδον προ καλεῖν* rescribentis. Sin me quoque vis conjecturam perdere, lego, *τιθήσεται*—*καλεῖν*. Similis exempla constructionis Troad. 1063. *Κακὴ θανῆται, καὶ γυναιξὶ σωφρονεῖν Πάσαισι θῆσει*. Ion. 74. *Ἴωνα δ' αὐτὸν, κτίστορ' Ἀσιάδος χθονός, ὄνομα κεκλήσθαι θῆσεται καθ' Ἑλλάδα*.

Futurum *τιθήσεται* exstat Electr. 1277.

1664. *ἰθὺδι τ'* Aldus, *ἰθὺδι τ'* plures MSS. recte. *ἰθὺν δὲ γ'* ex membr. et paucis aliis (certe sic H.) edidere Brunckius et Beckius. Debebant aliter distinguere, *ἰθὺδι γ'*. In versu sequente *ἰφίξεις* codices quidam, et 1669 *ἰφ' ἧ δ'*.

1671: *γαμεῖ νιν* Ald. D. *Μοχ αὐτὸν* L. sed in proximo versu *ἐξαιτοῦντί με*. Contra ibi *ἐξαιτοῦντά με* H. J. R. *μοι* pro *με* K. *ἐξαιτουμένη*, sine *με*, M. ex correctione.

1674. *ὡς* membr. A. N. Cant. pro var. lect. M. R. quod paullo concinnius. Ald. et plures *ξ*. Deinde *μενεῖ* Ald. L. male.

1679. *δεῦρο αἰεὶ*. Hanc etiam phrasin post alios, Canterum, Kusterum, Albertum, Valckenærium, breviter illustremus. Hæc vox *δεῦρο* scilicet, quæ plerumque locum sig-

- τὰ πρὸς πόλιν δὲ τῶδ' ἐγὼ θήσω καλῶς,
ὅς νιν φανεῦσαι μητέρ' ἐξηνάγκασα. 1680
- ΟΡ. ὦ Λοξία μαντεῖε, σὼν θεσπισμάτων
οὐ ψευδόμαντις ἦσθ' ἄρ', ἀλλ' ἐτήτυμος.
καίτοι μ' ἐσῆει δεῖμα, μή τινος κλύων
ἀλαστόρων, δόξαιμι σὴν κλύειν ὅπα. 1685
ἀλλ' εὐ τελεῖται, πείσομαι δὲ σοῖς λόγοις.
ἰδοῦ μεθίμη' Ἐρμιόνην ἀπὸ σφαγῆς,
καὶ λέκτρ' ἐπήνεσ', ἥϊκ' ἂν διδῶ πατήρ.
ΜΕ. ὦ Ζητὸς Ἑλένη χαῖρε παιῖ ζῆλῶ δὲ σε
θεῶν κατοικήσασαν ὄλβιον δόμον. 1690
Ὅρεστα, σοὶ δὲ παιδ' ἐγὼ κατεγγυῶ,
Φοῖβου λέγοντος· εὐγενὴς δ' ἀπ' εὐγενοῦς
γῆμας ὄναιο καὶ σὺ, χῶ δίδους ἐγώ.
ΑΠ. χωρεῖτε νῦν ἕκαστος, οἳ προστάσσομεν,
νείκους τε διαλύσθε. ΜΕ. πείθεσθαι χρεῖν. 1695
ΟΡ. καίγῃ τοιοῦτος· σπένδομαι δὲ συμφοραῖς,

nificat, hic de tempore ponitur. Mixta quodammodo notione sumitur in Heraclid. 850. τὰπὸ τοῦδ' ἤδη κλύων Λόγιμ' ἂν ἄλλου, | διῦρο δ' αἰτὴς ἰσιδέν. Æschylus, Eumen. 599. Καὶ διῦρό γ' αἰ τὴν τύχην οὐ μίμφομαι. Scholiastes, τὸ αἰ ἐπὶ τοῦ ἴως τάττουσι Ἀττικοὶ πολλάκις. Διῦρο μὲν μοι τόνδ' αἰ τίνας λόγους quem locum diversum puto ab eo quem citat Harpocration v. αἰ. unumque ita legendum, Καὶ διῦρο μὲν μοι τόνδ' αἰ τίνας λόγους, alterum, Οὗτος μὲν οὖν μοι διῦρ' αἰ τίνας λόγους. Aristoph. Lysistr. 1137. Εἰς μὲν λόγους μοι διῦρ' αἰ πειραίνονται. Noster, Phœniss. 1224. (1243.) (1215. Valck.) "Ἐμ τὰ λοιπὰ· διῦρ' αἰ γὰρ εὐτυχίαις. Med. 668. (675.) Πρὸς θεῶν, ἅπαις γὰρ διῦρ' αἰ τίνας βίον; Suppl. 788. "Ἀγαμέμν μ' ἔτι διῦρ' αἰ Χρόνος παλαιὸς πατὴρ Ὀφελ' ἀμειβῶν κτίσαι.

Hel. 770. Εἰεν· τὰ μὲν δὲ διῦρ' αἰ καλῶς ἔχου. Ion. 56. ἐν δ' ἀνακτίροις Θεοῦ καταζῆ διῦρ' αἰ σιμοδ βίον. In Helen. 1670. venusta circuitione usus est: Εἰς μὲν γὰρ αἰ τὸν παρόντα οὖν χρόνος, ubi male Musgravius corrigere hyperbaton vult. Suidas, διῦρο αἰ, ἀπὸ τοῦ, μέχρι τοῦ παρόντος. et paullo ante, Διῦρ' αἰ, ἀπὸ τοῦ ἴως τούτου. Πλάτων Νόμον ζ'. Πρὸς τοὺς λόγους, οὗς ἐξ ἴω μέχρι διῦρο αἰ διαλαύθασιν. Locus Platonis exstat ed. Ald. pag. 285, 35. Bas. 577. fin. HSt. 811. C. Læmar. 637. imit. sed ibi mendose διῦρο δὲ editur.

1681. ἔστις pro ὅς εν Cant. non omnino male.

1689. Menelai personam omittit Aldus, et 1693 habet καὶ ἰ.

1694. ἦ pro ὅ L. deinde πῆνος Cant. et suprascript. ἴριδος.

Μενέλαε, καὶ σαῖς, Λοξία, θεσπίσμασιν.

ΑΠ. Ἴτε νῦν καθ' ὄδον, τὴν καλλίστην

θεῶν Εἰρήνην τιμῶντες· ἐγὼ δ'

Ἑλένην Ζηνὸς μαλαθροῖς πελάσω,

1700

λαμπρῶν ἄστρον πόλον ἕξανύσας,

εἴθθα παρ' Ἥρα, τῇ δ' Ἡρακλείους

Ἦβη, πάρεδρος θεὸς ἀνθρώποις

ἔσται, σπονδαῖς ἑντιμος αἰὶ,

ζὺν Τυνδαρίδαις, τοῖς Διὸς υἱοῖς,

1705

ναύταις μεδύουσα θαλάσσης.

ΚΟ. ὦ μέγα σεμνὰ Νίκα, τὸν ἐμὸν

βίωτον κατέχεις,

καὶ μὴ λήγοις στεφαναῦσα.

1699. Ζῖν Ald. et plerique co-
dices, sed Ζῖν membranae, N. et
pro v. l. Cant. M.

1700. Διὸς MSS. non pauci, cum
Tzetze ad Lycophr. 610. Saepe
confunduntur haec verba. In So-
phocl. Electr. 1097. Ἄριστα τῶ

Διὸς εὐσεβία, haec notat Brunckius:
Sic libri omnes veteres. Triclinii
imperita audacia Ζηνὸς substituit,
pessum dato metro. Imo Ζηνὸς est
veteris Scholiastæ Romani; Διὸς
metrum pessundat.

1705. Τυνδαρίδαις Ald.

ΤΡΑΓΩΔΙΑΣ ΟΡΕΣΤΟΥ.

ΕΥΡΪΠΪΔΟΥ ΟΡΕΣΤΗΣ.

THE
ORESTES OF EURIPIDES,

LITERALLY TRANSLATED INTO ENGLISH PROSE;

FROM

THE TEXT OF PORSON:

WITH

THE ORIGINAL GREEK, THE METRES, THE ORDER, AND
ENGLISH ACCENTUATION.

TO WHICH ARE SUBJOINED

NUMEROUS EXPLANATORY NOTES.

FOR THE USE OF STUDENTS.

BY

T. W. C. EDWARDS, M. A.

*ὦ φίλοι ἔπειθ' εὐχνητοῖσι, ἐπίκουροι νόστοι,
ὅς ἔδ' ἡμῖν προσέλθετε ἐν δειοτῇ γα.*

*ὦ πρότῃα λίθη τῶν κακῶν, ὅς ἴ' σοφῆ,
καὶ τοῖσι δυστυχούσιν ἐπιταῖα θεός.
Πόθεν ποτ' ἦλθεν δαῦρο; Πῶς δ' ἀφαιρέμην;
Ἄμνημονῶ γὰρ τῶν κρείν, ἀπολιφθείς φρεσῶν.*

OPEST. 205—210.

*Ἰὰ, ἰὰ πανδάκρυτ' ἐφαμίβρον
ἴθι πολύπικτα, λείσσω' ὡς παρ' ἐπιπέδα
μαῖρα βαίνω.*

*Ἐτέρη δ' ἔτιρος ἀμειβεται
πῆματ' ἐν χεῖρσι μακροῦ
βροτῶν δ' ὁ πᾶς ἀσπάρταμος αἰών.*

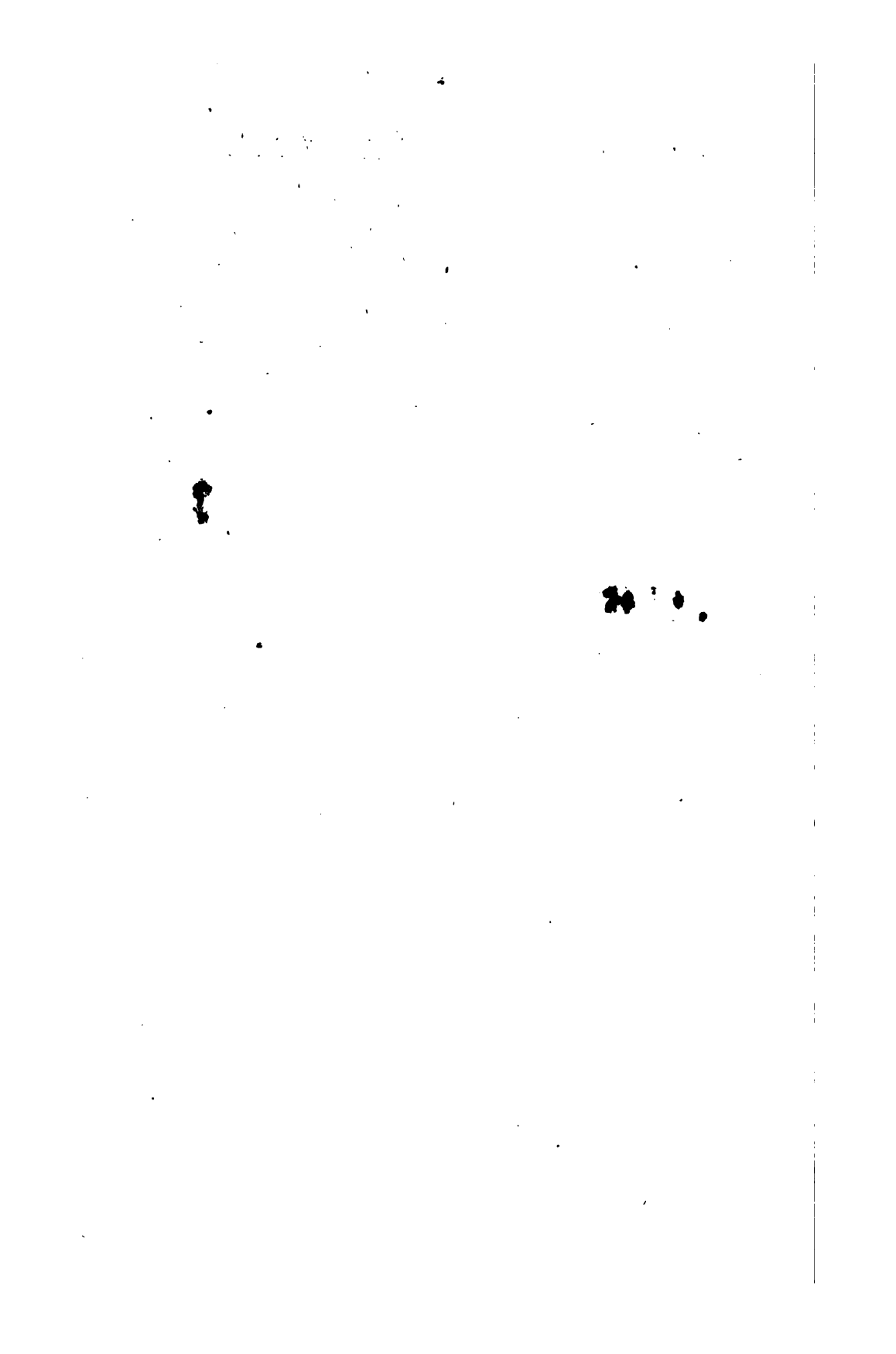
OPEST. 965—970.

LONDON:

MATTHEW ILEY, SOMERSET ST. PORTMAN SQ.

SOLD BY TALBOYS, OXFORD; NEWBY, CAMBRIDGE; AND
BELL AND BRADFUTE, EDINBURGH.

MDCCCXXIII.



TO
JAMES TAYLOR, LL.D.
CHELSEA.

MY DEAR FRIEND,

*I EXPECT not that you, who are so conversant with the beautifully pathetic and moral writings of Euripides in the original, will derive either honor or pleasure from the conspicuous position I have allotted your name, inscribing to you the following Prose Translation of *The Orestes*. Yet I venture to ground a hope on the very kind manner in which you have repeatedly expressed yourself respecting my former Works, that the liberty I have taken will not disparage you—far less offend you.*

In passing through the world, a superficial observer sees so much apparent chance blended with visible design—so much folly mingled with wisdom, evil with good, deformity with beauty—suffering with enjoyment, misery with happiness—so much seeming contradiction and inconsistency, that he is baffled in all his attempts to reconcile the fancied contrarieties, and to assimilate relevancy with incongruity:—on a close examination, however, of the laws of nature and of the incidents of life, we may easily enough trace the hidden hand of Providence regulating the great machine of the universe, and directing every event to the best and wisest purposes.

Chance certainly appeared to be the origin of my acquaintance with you, and of the friendship which has subsisted between us for many years, (an acquaintance I acknowledge with pride, and your friendship with gratitude): yet chance, I am convinced, and I have no doubt you are the same, had nothing to do with my introduction to your most worthy family; but in that, as in every other step of our lives, there was the design and

operation of an over-ruling agent working in secrecy and in wisdom.

I know no man whose judgment on subjects of literature I respect more than your own, nor any man to whom I feel more indebted for correct ideas on several important questions—no man who discharges with more fidelity, conscientiousness, and success, the arduous duties of an elevated and useful profession—no one more familiar with so many sciences, more orthodox in his principles, or more exemplary in his conduct: in short, I know no man who has in his sphere done more good than yourself—nobody more esteemed or more estimable.

With these feelings on my mind, is it to be wondered at, if, in spite of your extreme diffidence, I have drawn you forth into the light? Is it to be wondered at, if I longed to see the name of an old and much valued friend in one of my humble pages? My sincerity and warmth of heart, with which you are well acquainted, must plead with you my excuse for thus exhibiting you against your inclination; and though our friendship be not so celebrated as that of Orestes and Pylades, or of Damon and Pythias, yet may it be as uninterrupted and as lasting. Wishing you all peace of mind, and happiness in your enjoyments and hopes, I remain,

My dear Friend,

Yours faithfully ever,

B. W. C. Edwards.

*London,
April 5, 1823.*

TO
THE READER.

IN this THE ORESTES, as in THE PHŒNISSÆ, I have marked the breathings on the first vowel of every initial diphthong, and the accent of accented diphthongs on the second vowel. With which arrangement, whatever objection either prejudice or habit may raise against it, I am perfectly satisfied, and therefore firmly resolved to follow it. For, although I do not remember to have heard of any printer of Greek who ever put this method in practice before I suggested its adoption, yet I am so fully convinced of its accuracy and correctness, that no argument in support of its fallacy can have any weight with me.

The accented *ý*, which, in our long primer Roman font, was wanting at the time the *Medea* and likewise *Hecuba* went to press, and which I forgot (till too late) to order for the *Phœnissæ*, has now been cast: enabling us, throughout the following Translation of the *Orestes*, to mark in all proper names of more than two syllables, the vowel on which the stress of voice ought to be laid in English.

Another improvement in a certain class of words received into our language from the Latin and Greek, sometimes with little, and often with no variation in the spelling, occurred to me in my progress through the *Phœnissæ*; but which I reserved to make its first appearance in the *Orestes*. Such words, for example, as *acme*, *catastrophe*, *Hermione*, ending in *-e*, and as *manes*, *Chremes*, *Pylades*, ending in *-es*, wherein the final syllable is pronounced, I have distinguished by placing two dots over the *e* in the termination; thus calling the attention of inexperienced readers to the letter so marked, that they may give to these words a syllable more than the common analogy of the English tongue warrants.

Who will deny that, a person, though tolerably well versed in the plain language of this country, must, if totally unacquainted with the Classics, be often at a loss to find out the place of the accent, and even the number of syllables, in many words which among the learned are in daily use? Why, might he reasonably enough ask, is *Crete* a monosyllable, and *Thebes* a monosyllable, whilst *Ceres* and *Hebe* are each dissyllables? There is not, perhaps, any other written language on earth so inconsistent with itself, and so much in lack of reform in its Orthography, as our own. What nation or what man, ignorant of our speech, could ever from our combina-

tion of letters, in comparatively a great number of our words, form any just conception of our received pronunciation ?

The oratory of ancient Greece, as far as the oratory of a dead language can to a living ear be conveyed, is perfectly clear; could we only divest ourselves of prejudice, and discard our favorite errors. How any man can acknowledge himself at a loss to comprehend the use of the Greek accents, the very polish and perfection of the language, I am truly astonished. Yet with the exception of one learned divine, who has treated satisfactorily and with perspicuity the doctrine of Proparoxytons and Paroxytons, but who nevertheless has written most absurdly on other points, I have nowhere met with person or with book that has pretended to explain this most simple and easy enigma. Bishop Horsley, who in his Dissertation on the Prosodies of the Greek and Latin languages, has advanced the farthest of all moderns in the elucidation of the subject of accentuation, may be advantageously consulted on the stress of voice to be laid on the penult and antepenult of Greek words; though respecting the grave accent (as it is called) of Oxytons, he has himself fallen into gross error: whilst his suggestions, and illustrations of tones not actually marked, are most futile, and beyond endurance silly. It may seem presumptuous in me to speak positively, yet positively I can speak: and, with leave, I will briefly develop the nature of Oxytons. Every Greek word carrying on its final syllable the accent called grave, was pronounced with the stress of voice on the last syllable, like the English words *rejeét*, *countermánd*, *condémn*. When Oxytons stood by themselves, or constituted the next word before an enclitic, or were last in a sentence, the acute accent had its full force in utterance, and was marked accordingly. But in every other situation, although the stress of voice was preserved on the final syllable of the Oxyton, yet that the first part of the word immediately following might not seem to a hearer to be a portion of the preceding word, the acute accent was in writing made to lean the other way, to signify that after pronouncing the accented syllable the loudest and strongest in the word, a perceptible interruption was to be made, in order not to confound the words with one another. In every instance where Oxytons were followed by enclitics, the enclitic was pronounced as part of the Oxyton; and when any word not an Oxyton took the acute accent on its final syllable before an enclitic, great stress of voice, even though previously laid on one of the preceding syllables, was repeated on the final syllable thus marked, to such a degree as to draw into that word, like a constituent part of it, the enclitic which followed.

London,
6th April, 1823.

SUMMARY

OF

FACTS AND CIRCUMSTANCES CONNECTED WITH THE PLAY.

THE exact age of Euripidēs at the time he composed his *Oréstēs* is not known, but it is most likely he had seen his fiftieth year. The scene he has laid at Argos, where the incidents are believed to have taken place upwards of eleven centuries and a half before Christ. Although this play is one of the most celebrated of the Greek tragedies, yet in its moral it is infamous, and in its *catástrophē* ludicrous and absurd.

Agamémnon, king of Mycénæ and of Argos, had married Clytemnéstra, daughter of Týndarus, king of Sparta;—and Agamémnon's brother, Meneláus, had married Helen, Clytemnéstra's sister. By Agamémnon, Clytemnéstra had three daughters, Chrysóthemis, Iphigenta, and Eléctra; also one son, named Oréstēs. By Meneláus, Helen had one daughter, called Hermionē. As Oréstēs was very young at the commencement of the Trojan war, he did not accompany his father in the expedition from Greece; and as his tender age precluded him from being sufficient protection to his mother during the necessary absence of her husband, Agamémnon constituted his cousin Ægisthus (son of Thyéstēs by an incestuous intercourse with his own daughter Pelopéa) guardian of his wife and kingdom till he should return. Ægisthus (as might well be expected) proved most unworthy of the confidence reposed in him; for he not only lived in adultery with Agamémnon's queen during the siege of Troy, but also instigated her to the murder of her lord, on his arrival in his own dominions, after the conclusion of the war. The young Oréstēs too, they would have put to death, had not his sister Eléctra concealed him, and sent him privately to the court of Stróphius, king of Phócis—whose consort was Agamémnon's sister. Here Oréstēs was educated with his cousin Pýladēs—and the attachment of the youths, their affection for one another, became as warm and sincere as ever united two mortal hearts. Their inviolable friendship, like that of Dámon and Pýthias, is proverbial even to this day.

When Oréstēs came to manhood, he betook himself in disguise, accompanied by his faithful Pýladēs, to Mycénæ, the residence of Ægisthus, distant about 14 English miles from Argos. There, by the assistance of his friend, he not only assassinates the adulterer, who had now married Clytemnéstra, and usurped the sceptre: but he likewise, at the instigation of Eléctra, stabs his own mother, after sternly upbraiding her with infidelity and cruelty to her first husband. No sooner, however, had he perpetrated the heinous crime of matricide, than he becomes tormented by the Furies, and repairing to Argos, throws himself down on a couch in front of the palace of the deceased Agamémnon.

Týndarus, the father of Clytemnéstra, now accuses him of murder before the Argives; and Oréstēs, to avoid being stoned to death, together with his sister, promises that both he and Eléctra would before night atone for their crime, by laying violent hands on themselves. In the interim, by help of Pýladēs and of Eléctra, and by the intervention of chance and of the Gods, the son of Agamémnon not only succeeds in saving his own life and that of his dear sister, but is also put in the way of being purified from the murder he had committed, and absolved from its punishment. Then having married Hermionē, daughter of Meneláus, he becomes king of Argos; and Pýladēs, who had previously paid his addresses to Eléctra, marries her and leads a happy life.

ΤΑ ΤΟΥ ΔΡΑΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΩΠΑ.

ΤΑ ΠΡΟΣΩΠΑ ΤΟΥ ΔΡΑΜΑΤΟΣ.

ΗΛΕΚΤΡΑ	-	-	-	-	-	-	-	ELECTRA
ΕΛΕΝΗ	-	-	-	-	-	-	-	HELEN
ΕΡΜΙΟΝΗ	-	-	-	-	-	-	-	HERMIONE
ΧΟΡΟΣ	-	-	-	-	-	-	-	CHORUS
ΟΡΕΣΤΗΣ	-	-	-	-	-	-	-	ORESTES
ΜΕΝΕΛΑΟΣ	-	-	-	-	-	-	-	MENELAUS
ΤΥΝΔΑΡΕΩΣ	-	-	-	-	-	-	-	TYNDARUS
ΠΥΛΑΔΗΣ	-	-	-	-	-	-	-	PYLDES
ΑΓΓΡΑΟΣ	-	-	-	-	-	-	-	MESSENGER
ΦΡΥΓΗ	-	-	-	-	-	-	-	A PHRYGIAN
ΑΠΟΛΛΩΝ	-	-	-	-	-	-	-	APOLLO.

ΥΠΟΘΕΣΙΣ ΟΡΕΣΤΟΥ.

ΟΡΕΣΤΗΣ, τὸν φόνου τοῦ πατρὸς μεταπορευόμενος, ἀνίειν Ἀίγισθον καὶ Κλυταιμνήστραν μητροκτονῆσαι διὰ τολμήσεως, παραχρῆμα τὴν δίκην ἔδωκεν, ἰμμανὲς γεύομενος. Τυνδάριον δὲ, τοῦ πατρὸς τῆς ἀνημέμινης, κατηγορήσαντος κατ' αὐτοῦ, ἴμελλον Ἀργεῖοι κοινῇ ψῆφον ἐκφέρειν περὶ τοῦ, τί διὰ παθεῖν τὸν ἀσεβήσαντα; Κατὰ τύχην δὲ Μενέλαος ἐκ τῆς πλάνης ὑποσφύζας, νυκτὸς μὲν Ἑλένην ἰσαπέστειλε, μεθ' ἡμέραν δὲ αὐτὸς ἦλθε καὶ παρακαλούμενος ὑπ' Ὀρέστου βοηθῆσαι αὐτῇ, ἀντιλέγοντα Τυνδάριον μᾶλλον ὑπαλάβηθ' ἰσχυρότερον δὲ λόγων ἐν τοῖς ὄχλοις. ἰσπνίχθη τὸ πλῆθος ἀποκτείνειν Ὀρέστην. Σύνων δὲ ὁ Πυλάδης, ὁ φίλος αὐτοῦ, συνεβούλευσε πρῶτον Μενελάου τιμωρίαν λαβεῖν, Ἑλένην ἀποκτείναντας. Ἄυτοὶ μὲν οὖν ἐπὶ τούτοις ἰλθόντες διεψεύσθησαν τῆς ἐλπίδος, θεῶν τὴν Ἑλένην ἀρπασάντων. Ἠλέκτρα δὲ Ἐρμιόνη ἐπιφανείσαν ἔδωκεν εἰς χεῖρας αὐτοῖς· οἱ δὲ ταύτην φοιεύει ἴμελλον, ἐπιφανείας δὲ Μενέλαος, καὶ βλίπων ἑαυτὸν ἄμα γυναικὸς καὶ τέκνου στερούμενον ὑπ' αὐτῶν, ἐπιβάλλοτο τὰ βασιλῆα πορθεῖν· οἱ δὲ φθάσαντες ὑφάψιν ἠπειλήσαν· Ἐπιφανείας δὲ Ἀπόλλων Ἑλένην μὲν ἔφησεν εἰς θεοῦ διακομίξειν, Ὀρέστην δὲ Ἐρμιόνην ἰπτάξει λαθεῖν, Πυλάδην δὲ Ἠλέκτραν συνοικίσει, καθαρθήντι δὲ τοῦ φόνου, Ἄργους ἄρχειν.

TRANSLATION.

ARGUMENT OF THE ORESTES.

ORÉSTĒS, avenging the murder of his father, assassinated Ægisthus and Clytemnēstra: but having dared to kill his own mother, he instantly underwent punishment, by becoming raving-mad. Afterwards on Týndarus, the father of her that was slain, preferring an accusation against him, the Argives were about to give a public decision on this-question, "What ought the impious-perpetrator to suffer?" When by chance Meneláus, having returned from his wanderings, sent Helen in, by night indeed, and came himself by day; then being entreated by Oréstēs to aid him, he rather dreaded Týndarus the accuser:—wherefore when the subject was discussed before the multitude, the people were stirred-up to kill Oréstēs. Now Pýladēs, his friend, accompanying him, entered-into-a-conspiracy-with-him to take revenge previously on Meneláus, by murdering Helen. However, as they were proceeding upon this enterprize, they were frustrated in their hopes by the Gods snatching Helen away. Then Eléctra delivered into their hands Hermionē, who-happened-to-come-up, and they were going to kill her, when Meneláus advancing and seeing himself bereft by them at once of his wife and child, endeavoured to storm the palace:—but they, being-before-hand-with-him, threatened to set-it-on-fire. Hereupon Apollo, appearing, declared indeed he had conducted Helen to the Gods—and he commanded Oréstēs to take Hermionē to wife, and, when purified of the murder he had committed, to reign over Argos: but Eléctra to dwell with Pýladēs.

Line 9. After Ὀρέστην there seems to be either a sentence or a part of a sentence wanting; for the thread of the argument is undoubtedly broken between Ὀρέστην and συνών. Different attempts have been made to supply the deficiency, but with indifferent success. The following two are mentioned by Porter: ὁ καὶ ἐπαγγεῖλάμενος αὐτὸς ποιῆσαι, ἢ καὶ ἐπαγγεῖλάμενος αὐτὸν ποιῆσαι; and, ἐπαγγεῖλάμενος

αὐτὸν ἐκ τοῦ βίου προῖσθαι. The argument is sometimes unnecessarily extended to nearly double the length to which I have here carried it. Others give merely as below: Ὀρέστης διὰ τὴν τῆς μητρὸς σφαγὴν, ἄμα καὶ ὑπὸ τῶν Ἐρμιόνης διμμετατόμενος, καὶ ὑπὸ τῶν Ἀργείων κατακτείνεθαι θανάτου, μέλλων φοιεύειν Ἑλένην καὶ Ἐρμιόνην, ἀπὸ δὲ Μενέλαος παρὸν ὑμῖν ἐκόθησεν, ἐκωλύθη ὑπὸ Ἀπόλλωνος· παρ' οὐδενὶ δὲ καίται ἢ μυθολογία.

ΕΥΡΙΠΙΔΟΥ ΟΡΕΣΤΗΣ.

ΗΛΕΚΤΡΑ.

'ΟΥΚ ἴσθιν οὐδὲν διδοῖν δ' ἐκτιῶ ἴπος,	- - - - - - - - - - - - - - - -
οὐδὲ πάθος, οὐδὲ συμφορά θνήλατος,	- - - - - - - - - - - - - - - -
ἢς οὐκ ἔν ἀραϊτ' ἄχθος ἀνθρώπου φύσις.	- - - - - - - - - - - - - - - -
'Ο γὰρ μακάριος, κόκκ οὐιδίξω τύχας,	- - - - - - - - - - - - - - - -
Διδὸς πιφυκὰς, ὡς λίγουσι, Τάνταλος,	5 - - - - - - - - - - - - - - - -
πορυφῆς ὑπερελλοτα διμαίνων πιτρου,	- - - - - - - - - - - - - - - -
ἀέρι ποτᾶται, καὶ τίμιν ταύτην δίκην,	- - - - - - - - - - - - - - - -
ὡς μὲν λίγουσι, ὅτι Διοῖς, ἀθροως ᾶν,	- - - - - - - - - - - - - - - -
κοιῆς τραπίξης ἀξίωμ' ἔχων ἴσον,	- - - - - - - - - - - - - - - -
ἀκבלαστον ἴσχε γλῶσσαι, ἀισχίστην νόσον.	10 - - - - - - - - - - - - - - - -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΗΛΕΚΤΡΑ.

ΟΥΚ ἴσθιν οὐδὲν ἴπος ἔδει δίδωσι εἶπεν, οὐδὲ πάθος, οὐδὲ θνήλατος σύμφορα, ἢς φύσις ἀνθρώπου ἀπὸ τὴν ἀραϊτὸ ἔχθος. Γὰρ Τάνταλος ὁ μακάριος (καὶ οὐκ οὐιδίξω τύχας) πιφυκὰς, ὡς λεγομένη, Διὸς, διμαίνων πύτρον ὑπερελλοτὰ κέρυφης, ποτᾶται ἕρι, καὶ τίμιν ταύτην δίκην, ὅτι ἔχων, ὡς μὲν λέγουσι, ἴσον ἀξίωμα, ὡς ἀθροως, κοιῆς τραπίξης Διὸς, ἴσχε ἀκבלαστον γλῶσσαι, ἀισχίστην νόσον.

TRANSLATION.

[SCENE. Palace at Argos: Oréstēs asleep, outside, on a Couch: Eléctra watching him.]

ELECTRA.

THERE is no sentence how horrible so ever to utter, nor suffering, nor heaven-inflicted distress, of which human nature may not have to bear the weight. For Tántalus the bleat (and I revile not his fortunes) the offspring (as they say) of Jove, dreading the rock that impends-over his head, hangs in air, and undergoes this punishment—because having-had (as indeed they report) equal privilege (though a mortal) of common table with the Gods, he possessed an unbridled tongue, a most disgraceful failing.

1. In the ancient exhibitions of this drama on the stage, Eléctra was represented sitting at the feet of Oréstēs, who was seen lying fatigued and asleep on a couch before the palace of Agamémnon at Argos. Various reasons are given for this arrangement; of which the chief is, that Oréstēs might not be disturbed by Eléctra's soliloquy, nor by the entrance of Helen or of the Chorus—which he would have been, if his sister had seated herself at his head. ὡδὶ in this line I have translated "as-somewhat," for if I had simply rendered it "as," then the sense would have required the word "as" to follow.

3. ἢς, understand συμφοράς, the antecedent being συμφορά, the last substantive mentioned: so likewise in the Phœnix, verse 190, οὐ refers to τίς, and not to τίμασι nor to θροῦται. This is a Greek idiom, but not always strictly correct. ἄραϊτῃ, 3. sing. 1. aor. opt. ind. of ἀείρω,

τέλλω, I bear-up, support or sustain. Ἀθροως, I bear-up, support or sustain. Ἀθροως, literally, the nature of man.

5. πορυφῆς, sprung. Tántalos was king of Lýdia, and son of Jépiter, a man admitted to the table of the Gods; but his unbridled tongue, according to Eurípidēs, procured for him in hell, the punishment of having a huge stone suspended over his head, ever threatening to fall. Mythologists, however, are not agreed concerning his offence, nor the manner of his sufferings. He is generally represented as placed up to the chin in a pool of water, a bough richly laden with delicious fruit hanging over his head—yet is he incessantly tormented with burning thirst, and the most craving hunger; being unable to satisfy either—for the water and fruit (it is said) recede as often as he attempts to taste them. Porson has a variety of quotations on this subject.

8. ἀθροως ὄν, being man, being mortal.

'Οὗτος φυτεύει Πίλοπα· τοῦ δ' Ἄτρεὺς ἔφθ,	- - - - - - - - - - - - - - -
ἢ στίγματα ξήασ' ἐπικλῶσει Διὰ	- - - - - - - - - - - - - - -
ἔριν, Θυέστη πόλεμον ἔντι συγγόνῳ	- - - - - - - - - - - - - - -
Δίσθαι· τί πάρεστ' ἀναμετρήσασθαί με δεῖ;	- - - - - - - - - - - - - - -
*Ἐδαισε δ' οὖν νιν, τίνα ἀποκτείνεις, Ἄτρεὺς.	15 - - - - - - - - - - - - - - -
Ἄτρεὺς δέ, τὰς γὰρ ἐν μίῳ σίγῳ τύχας,	- - - - - - - - - - - - - - -
ὁ κλεινός, εἰ δὴ κλεινός, Ἀγαμέμνων ἔφθ.	- - - - - - - - - - - - - - -
Μενέλαός τε, Κρήσσης μητρὸς Ἀερόπης ἄπο.	- - - - - - - - - - - - - - -
Γαμῖ δ' ὁ μὲν δὴ τῆς Διοῦς στυγουμένην	- - - - - - - - - - - - - - -
Μενέλαος Ἑλίην· ὁ δὲ Κλυταίμηστρας λέχος	20 - - - - - - - - - - - - - - -
ἐπίσημον εἰς Ἑλλάδας, Ἀγαμέμνων ἀναξ.	- - - - - - - - - - - - - - -
*Ὡ παρθένοι μὲν τρεῖς ἔφθον ἐν μίῳ,	- - - - - - - - - - - - - - -
Χρυσόθεμις, Ἰφιγένειά τ', Ἡλέκτρα τ' ἐγὼ,	- - - - - - - - - - - - - - -
ἄρην τ' Ὀρέστης, μητρὸς ἀνοσιωτάτης,	- - - - - - - - - - - - - - -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

'Οὗτος φυτεύει Πίλοπα· δε του ἔφθ Ἄτρευς, ὃ Δία ξήασα στίγματα ἐπικλῶσει ἔριν, Δίσθαι πόλεμον θυέστη ἔντι σύγγων· τι δι με αναμετρησάσθαι τα αερήτα; Δε ουν Ἄτρευς, αποκτείνεις τίνα, εδαισε νιν. Ἄτρευς δε (γὰρ σίγω τας τύχας ἐν μίῳ) ἔφθ Ἀγαμέμνων ὁ κλεινός (εἰ δὴ κλεινός) τε Μενέλαος, Ἀερόπης ἀπο Κρήσσης μητρὸς. Δε δι μὲν ὁ Μενέλαος γάμει Ἑλίην, την στυγουμένην Διοῦς, δε ὃ ἀναξ Ἀγαμέμνων λέχος Κλυταίμηστρας, ἐπίσημον εἰς Ἑλλάδας. Ὡ μὲν ἐφθον τρεῖς παρθένοι, Χρυσόθεμις, τε Ἰφιγενία, τε ἐγὼ Ἡλέκτρα, τε Ορέστης ἀρην, εκ μίας, ἀνοσιωτάτης μητρὸς,

TRANSLATION.

This-man begets Pelops:—and from him sprang Atreus, for whom the Goddess that-draws-into-thread the wool span-in-it contention—to make war on Thyéstēs, who was his brother—why must I record unspeakable-deeds? Yet verily did Atreus, having slain his children, feast him.

From Atreus, however, (for in silence pass I over the misfortunes under the interim) descended Agamémnon the illustrious (if so-be he was illustrious), and Meneláus—Aéropē of Crete being their mother.

Then as it happened, indeed, Meneláus espouses Helen, a woman detested by the Gods; and king Agamémnon Clytemnéstra's bed, memorable throughout to the Greeks. Unto him, now, were we born, three virgins, Chrysóthemis, Iphigenía, and myself Eléctra—likewise Oréstēs, the male-branch, of that one-mother, a most unhallowed mother,

11. Pelops, who had been killed by his father, and afterwards restored to life by Júpiter, married Hippodamia, daughter of Enómáns, king of Pisa. From him the peninsula, now called the Moréa, received the name of Peloponnesus. He was the father of Atreus, the grandfather (or according to some, father) of Agamémnon and Meneláus.

12. στίγματα, the Scholiast explains by ἔριν, wool. I have rendered ξήασα, that-draws-into-thread, which is certainly a free translation, the literal Latin being "cármínans—cárpens," and the literal English "carding or having carded—tugging or plucking." The aorist participle is often best expressed in our lan-

gnage by the present, considered however as being present at a time now past. The Goddess spoken of is Clotho, the youngest of the ΠΑΡΚΕ or Fates.

15. Ἐδαισε νιν, gave him a feast, which is a vague, if not ambiguous expression. Thyéstēs having incenctuously had children by Aéropē, the wife of Atreus, the latter to be revenged, invited the former to a feast, at which he served up to him the flesh of his own sons.

18. Here, and very generally throughout this play, Áldus has ματρός for μητρός.

20. For Μενέλαος Ἑλίην Áldus edited Μενέλαος Ἑλίην, which Porson condemns as being less harmonious, alluding no doubt to the frequent repetition of ε.

ἢ πῶσον ἀπίερω περιβαλοῦσ' ὑφάσματι	25	- υ υ υ - - υ υ υ - υ - υ υ
ἔκτινεν· ἔν δ' ἱκάτι, παρθίνῳ λήγειν		- - υ - υ - υ - υ - υ -
ὄν καλῶς ἰὼ τοῦτ' ἀσαφὶς ἐν κοινῷ σκοπεῖν.		- υ υ - υ - υ - υ υ - υ - - υ -
Φοίβου δ' ἀδ.κίας μὴν τί δαὶ κατηγορεῖν;		- - υ υ - υ - υ - υ - υ -
Πείθει δ' Ὀρέστην μητέρ', ἢ σφ' ἰγνίετο,		- - υ - - υ - υ - υ υ
κτιῖται, πρὸς ὄνχ' ἀπαντας εὐκλείαι φέρον.	30	- - υ - υ - υ - - - υ υ
Ὅμως δ' ἀπίετιν', ὄνκ ἀπειθήσας θεῶ·		υ - υ - - - υ - - - υ -
κάγῳ μετίσχω, οἷα δὴ γυνή, φόβου,		- - υ - υ - υ - υ - υ -
Πυλάδης δ', ὃς ἡμῖν ξυγκατείργασται τάδε.		υ υ - υ - - - υ - - - υ υ
Ἐπιῦθι ἀγρία ζυττακίς νόσῳ ἰοσιῖ		- - υ υ - - - υ - υ - υ -
τλήμων Ὀρέστης ὃ δὲ πῶσῶν ἐν δειμίοις	35	- - υ - - υ υ υ - - - - υ -
κίεται· τὸ μητρὸς δ' αἶμά νιν τροχληταῖ		- - υ - - - υ - υ - υ -
μαίταισιν· ὀνομάζειν γὰρ αἰδοῦμαι θεῶς		υ υ - υ υ - - - - - - υ -
Ἐυμεινίδας, αἱ τόδ' ἐξαμιλλῶνται φόβῳ.		- υ υ υ - - - υ - - - υ -
Ἐπτοὶ δὲ δὴ τόδ' ἡμαρ, ἐξότου σφαγαίς		- - υ - υ - υ - υ - υ -
Θανούσα μήτηρ, πυρὶ καθήγησται δέμας·	40	υ - υ - - υ υ υ - - - υ υ

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ἢ πῶσον πῶσον περιβαλοῦσα ἀπίερω ὑφάσματι· δι ἱκάτι ἐν, συ κάλω παρθίνῳ λήγειν· ταῦτο ἐν ἀσαφες σάβην ἐν κοινῷ. Δε τι μεν δι με κατηγορεῖν ἀδικίας φοίβου; Δε πῶθι Ὀρέστην κτιῖται μήτηρ ἢ ἰγνίετο σφε, οὐκ φέρον ευκλείαι πρὸς ἀπάντας. Δε ὅμως, οὐκ ἀπειθήσας θεῶ, ἀπειτῶν· και ἰγν μετίσχω φόβου, δι οἷα γυνή, τι Πυλάδης, ὃς ξυγκατείργασται τάδε ἡμῖν. Ἐπιῦθι ζύττακίς τλήμων Ὀρέστης νόσῳ ἀγρία νόσῳ· δι πῶσῶν ἐν δειμίοις ὃ κίεται· δι το αἶμα μήτηρ τροχληταῖ νιν μαίταισιν· γὰρ αἰδοῦμαι ὀνομάζειν θεῶς Ευμεινίδας, αἱ ἐξαμιλλῶνται τόδε φόβῳ. Δε δι τόδε ἐπτο ἡμαρ, ἐξότου μήτηρ, σφαγαίς Θανούσα, καθήγησται πυρὶ δέμας.

TRANSLATION.

who slew her husband, having enwrapped him in an inextricable garment: but because of what, it is not becoming in a virgin to tell: this I leave in-obscurity for conjecture among the public.

Now why indeed must I accuse the injustice of Apollo? Yet persuaded he Oréstēs to slay the mother who bare him—an act not gaining a good-name from all.

But nevertheless, not to disobey the God, did he kill her: and I had-a-share in the murder, though such as a woman might take—also Pyladēs who was-an-accomplice with us in the business.

From-that-time wasting-away the unhappy Oréstēs is afflicted with a grievous malady—and having-fallen-down upon his couch here he lies, seeing the blood of his parent whirls him to distraction—for I dread to mention those Goddesses, the Furies, who unrelentingly-persecute him with terror. And now this is the sixth day since his mother, by death-wounds extinct, was purified by fire as to her body:

26. In respect of ἱκάτι, Porson reminds us that the Attics wrote δαρκέ, ἱ-κατι, κηραγός, ποδαγός, λογαγός, ξηραγός, ἰ-παρκέ, with an α, not an ε.

27. ἀσαφὶς ἐν κοινῷ σκοπεῖν, being an idiomatical phrase, "dark to peep into public," conveys to us hardly any meaning translated literally.

29. For πῶθι δ' Beck edited πῶθι γ'.

33. Pyladēs, the cousin and friend of Oréstēs, was son of Stróphius, king of Phocis, by one of Agamémnon's sisters.

35. Musgrave on the authority (he says) of eight MSS. gave ἐπὶ πῶσῶν. Authors disagree as to the place where Oréstēs killed his mother—most say at Mycénæ: if this be true, he must have walked to Argos after the murder.

38. The Euméniðes or Furies were three in number, Tisíphonē, Megára, and Alécto, ministers of the vengeance of the Gods. Some add Némesis. Their aspect and figure were more frightful than can be well imagined.

ὄν οὔτε σῖτα διὰ δίης ἐδίξατο,	- - - υ υ υ - υ - υ -
ὄν λούτρῳ ἔδωκε χρωτὶ, χλαυιδίῳ δ' ἔσω	- - - υ - υ υ υ - υ -
κευφθεῖς, ἔταν μὲν σῶμα κουφισθῆ ἴσσου,	- - υ - - - - - - - -
ἔμφρωι δακρύει· ποτὶ δὲ δειμῖν ἀπο	- - υ - - υ υ - - υ - υ -
πηδᾷ δραμαῖος, πῶλος ὡς ἀπὸ ζυγοῦ.	45 - - - - - - - - - -
"Ἐδοξε δ' Ἄργει τῶδε μήθ' ἡμᾶς στήγαις,	υ - υ - - - - - - - -
μὴ πυρὶ δέχασθαι, μήτε προσφωνεῖν τιὰ	- υ υ υ - - - - - - - -
μητροκτοοῦντας· κυρία δ' ἦδ' ἡμέρα,	- - - - - - - - - -
εἰ ἢ διοίσει ψῆφοι Ἀργείων πόλις,	υ - υ - - - - - - - -
εἰ χρεὶ θανεῖν γὰρ λυσίμῳ πετρώματι,	50 - - - - - - - - - -
ἢ φάσγανος θήξαντ' ἐπ' ἀνχίνοσ βαλαῖν.	- - - - - - - - - -
Ἐλπίδα δὲ δὴ τιν' ἔχομεν, ὥστε μὴ θανεῖν	- υ υ υ - υ υ υ υ - υ - υ -
ἦκει γὰρ εἰς γῆν Μενέλαος Τροίας ἄπο,	- - - - υ υ υ - - - υ -
λιμένα δὲ Ναυπλίου ἐκπληρῶν πλάτη,	υ υ υ υ - υ - υ - - - - -
ἀκταῖσιν ὄρμαι, δαρὸν ἰκ Τροίας χρόνον	55 - - - - - - - - - -
ἄλαιοσ πλαγχθεῖς τῆν δὲ δὴ πολύστονον	υ - υ - - - - - - - -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ὄν οὔτε εἰδῆτο σῖτα διὰ δίης, ου εἰδῆκε λούτρα χρωτὶ, δι κρέφθης ἔσω χλαυιδίῳ, δακρύει δ-
 ται ἔμφρωι σώμα μὲν κουφισθῆ ἴσσου δι δραμαῖος πῶτος πῆδα ἀπο δειμῖν, ὡς πῶλος ἀπο ζυγοῦ.
 Δε εἰδῆε τῶδε Ἄργει, μὴ δαχίσθαι θηκας στήγαις, μήτε πυρὶ, μήτε τίνα προσφῶνεν μητροκ-
 τοοῦντας δι ἡδε κυρία ἡμερα εν ἡ πόλις Ἀργείων διοίσει ψῆφοι, εἰ χρεὶ γὰρ θάνειν λυσίμῳ πε-
 τρώματι, η θηξάντε φάσγανος βάλαιν ἐπι ἀνχίνοσ. Δε δι ἔχομεν τίνα ἐλπίδα, ὥστε μὴ θά-
 νειν γὰρ Μενέλαος ἦκει εἰς γην ἀπο Τροίας, δι ἐκπλήρωσ Ναυπλίου λιμένα πλάτη, ὄρμαι ἀκ-
 ταισὶ, δάρων χρόνον πλάγχθεις ἀλαιοσ κκ Τροίας δι δὴ τιν πολύστονον

TRANSLATION.

during-which-period he has neither admitted food down his throat, nor applied the bath to his limbs; but muffled up in his cloak, he weeps, whenever, coming-to-his-right-mind, his frame is at-all lightened of disease: and suddenly at-times he starts from his couch as a colt from the yoke. Now it-has-been-decreed here at Argos, not to receive us under their roofs, nor at their fire—and that no one shall speak unto us the murderers-of-our-mother:—moreover this is the appointed day on which the city of the Argives will deliver-in the vote, whether it be fitting that we-two suffer-death by the pelting stone; or, whether having whet the sword, we plunge it into our own necks. Still, however, have we some hope, that we shall not die: for Menelaus has arrived in this country from Ilion; and, sitting the Nauplian harbour with his oars, he is mooring along the strand, after having for a wearisomely-long time been-tossed-about in his wanderings from Troy: and already-too, the much-afflicted

41. The antecedent to ὄν must be ἡματα understood, though this licence ought scarcely to be granted.

51. For θήξαντ' many have, very corruptly, θήξαντας, the plural for the dual number. Porson affirms that errors from changes of this sort are too frequently to be met with; and he quotes the following verse, Hel. 299, εἰς ξυμβῶλ' ἐλθόντες, ἃ φανερὰ μόνους ἂν ἦν, which he says is so unharmonious that no comic writer, far less Euripides, could ever have penned it. Read, says he, εἰς ξυμβῶλ' ἐλ-

θῶσ, ἃ φανερὰ μόνους ἂν ἦν. This is better!

53. Menelaus, who was of all men the most interested in the Trojan war, in as much as he was seeking to recover his wife, having, after a ten years' siege, the very night of the capture of Troy, regained possession of her, set sail for Sparta; but it was upwards of eight years from this time before he arrived at his home, having been driven about by tempests from clime to clime.

54. Brunck edited ἐκπληρῶν, and, from whatever MS., by no means badly.

Ἐλπίη, φυλάξας νύκτα, μή τις ἰσιδῶν
 μεθ' ἡμέραι στείχουσας, δι' ὑπ' Ἴλιῳ
 παῖδες τιθῆσσι, ἐς πύργου ἴλθῃ βολὰς,
 πρόπρωψεν εἰς δῆμ' ἡμίτερον ἔστιν δ' ἴσω
 κλειούσ' ἀδελφῆν ξυμποράν τε δωματων.
 Ἔχει δὲ δὴ τι' ἀλγίην παραψυχῆν
 ἦν γὰρ κατ' οἴκου ἴλιφ', ὅτ' εἰς Τροίαν ἔπλει,
 παρθένου, ἰμῆ τε μητρὸς παρίδουσι τρίφου,
 Μενέλαος, ἀγαγὼν Ἑρμιόνην Σπάρτης ἄπο,
 ταῦτα γίγνθαι κάπιλήθεται κακῶν.
 Βλέπω δὲ πᾶσαι εἰς ὄδον, πότ' ἔψομαι
 Μενέλαου ἠκοῦθ', ὡς τὰ γ' ἄλλ' ἐπ' ἀσθινοῦς
 ῥήμας ἐχούμιθ', ἦν τι μὴ κείνου πάρα
 σωθῆμαι ἄπορον χεῖμα δυστυχῶν δόμος.

υ υ -| υ -|| -| υ -|| υ -| υ -
 υ -| υ -|| -| υ -|| υ -| υ -
 -| -| υ -|| υ -| υ -|| -| -| υ -
 60 | -| -| υ -|| -| -| υ υ || -| -| υ -
 -| -| υ -|| -| -| υ -|| υ -| υ -
 υ -| υ -|| υ -| υ -|| υ -| υ -
 -| -| υ -|| -| -| υ υ || -| -| υ -
 | -| υ -|| υ -| υ -|| -| -| υ -
 65 | υ -| υ υ || -| -| υ -|| -| -| υ -
 -| -| υ -|| υ -| υ -|| υ -| υ -
 υ -| υ -|| υ -| υ -|| υ -| υ -
 -| -| υ -|| υ -| υ -|| -| -| υ -
 70 | -| -| υ υ || -| -| υ -|| υ -| υ -

ΕΛΕΝΗ.

ὦ παῖ Κλυταίμνηστρας τε κ' Ἀγαμέμνονος,
 παρθεῖν μακρὸν δὴ μῆκος Ἠλέκτρα χερόναι,

| -| -| υ -|| -| -| υ -|| υ -| υ -
 | -| υ | υ -|| -| -| υ -|| -| -| υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Ἐλπίη προ-επίμψε εἰς ἡμίτερον δόμος, φυλάξας νύκτα, μη τις ἐν παιδὶς τιθῆσσι ὑπο Ἴλιῳ, αἰτίου στείχουσας μετὰ ἡμέραι, ἴλθῃ εἰς βόλας πύργου δι' ὑπὸ Ἴλιῳ κλειούσας, ἀδελφῆν τε ξυμποράν δωματων. Δι' οὗ ἔχει τινα παράψυχον ἀλγίαν γὰρ παρέθων ἐν Μενέλαος, ὅτι ἔπλει εἰς Τροίαν, ἴλιφι κατὰ οἴκους, τε παρθένου ἰμῆ μήτηρ τρίφου, Ἑρμιόνην, ἀγαγὼν ἀπο Σπάρτης, ταῦτα γίγνθαι, καὶ ἐπιλήθεται κακῶν. Δὲ βλέπω εἰς πᾶσαν ὄδον, πότ' ἔψομαι Μενέλαου ἠκοῦθαι, ἦν τι μὴ ἄλλα οὐκ ἔχουμιθαι ἐπὶ ἀσθινοῦς ῥήματος, ἢν τι μὴ κείνου πάρα δόμος δυστυχῶν ἀπορον χεῖμα.

TRANSLATION.

Helen has he before-hand-sent-in to our palace, having-taken-advantage-of the night, lest any one of those whose children died under Ilium, observing her coming by day, might-proceed to the throwing of stones:—so she is within, bewailing her sister and the calamity of the family.

Still however has she some consolation in her woes; for the virgin whom Menelaus, when he set-out for Troy, left at our house, and gave-in-charge to my mother to bring-up, Hermioné, having brought her from Sparta, in her she rejoices, and forgets her miseries.

But I keep-my-eye upon every avenue, what-time I may see Menelaus advancing; since indeed as to the rest we lean on frail support, if in some way we are not saved by him:—the house of the unfortunate is an embarrassed concern!

HELEN. [Entering from out the Palace.] O daughter of Clytemnéstra and of Agamémnon, Eléctra, already a great length of time a virgin,

62. Poison observes that the penult of παραψυχή is short, although derived from the second aorist. The same holds good of διατρέξω from διατρέξω.

66. This verse was quoted at v. 279 of the Hécuba, which it certainly very much resembles.

68-69. ἔχουμιθαι ἐπὶ ἀσθίνας, and ἔχουμιθαι ἐπὶ ἀσθίνας, were very common proverbs in Greek; and as hope is most

aply compared to an anchor, so ἐπ' ἀσθίνας ἐχούσθαι, was likewise proverbial. Aristóphanés, Eq. 1241, says, λεπτὴ τις ἰλιπὶς ἴσθ', ἐφ' ἧς ἐχούμεθα. Euripidés has varied the expression, but preserved the idea, by changing ἰλιπὶς λεπτῆς to ἀσθινοῦς ῥήματος. In English we say, to ride on hope—to ride on slender hopes.

71. Many write ἀγαμέμνονος without the capital, like ἀνίπαρτος, Hécuba, 952.

πῶς, ὃ τάλαινα, σύ τε κασιγνήτος τι σὸς	- - υ - υ υ υ υ - - υ υ
τλήμων Ὀρέστis, μητρὸς ὄδε Φοινὺς ἔφου;	- - υ - - - υ υ υ υ - υ - υ -
Προσφθίγμασιν γὰρ οὐ μαιίνομαι σίθει,	75 - - υ - υ - υ - υ - υ υ
εἰς Φοῖβον ἀναφέρουσα τὴν ἁμαρτίαν.	- - υ υ υ υ - υ - υ - υ -
Καί τοι στίνω γι τὸν Κλυταιμνήστρας μόρον,	- - υ - υ - υ - υ - - - υ υ
ἐμῆς ἀδελφῆς, ἣν, ἐπεὶ πρὸς Ἴλιον	υ - υ - - - υ - υ - υ υ
ἔπλευσ', ὅπως ἐπλευσα Διομαντὶ πτόμῳ,	υ - υ - υ - υ - υ υ υ - υ -
οὐκ εἶδον' ἀπολειφθεῖσα δ' αἰάζω τύχας.	80 - - υ υ - - - υ - - - υ -
ἩΛ. Ἐλίνη, τί σοι λόγοιμ' ἂν, ἀγα παροῦσ' ὄρῃς	υ υ - υ - υ - υ υ υ υ - υ -
ἐν ξυμφοραῖσι τὸν Ἀγαμέμνονος γόνον;	- - υ - υ - υ υ - υ - υ - υ υ
Ἐγὼ αὔπνος, πάρεδρος ἀθλίῳ νεκρῷ,	υ - υ - - - υ υ - υ - υ - υ -
νεκρὸς γὰρ οὗτος οὐνεκα σμικρᾶς πνοῆς,	υ - υ - - - υ - υ - υ - υ -
θάσσω' τὰ τούτου δ' οὐκ ὀνειδίξω κακά.	85 - - υ - - - υ - - - - - υ υ
Σὺ δ' ἡ μακαρία, μακαρίας θ' ὃ σὸς πόσις	υ - υ υ - - - υ - - - - - υ υ
ἦκτον ἐφ' ἡμᾶς ἀθλίως πεπραγότας.	- υ υ υ - - - υ - - - - - υ υ
ΕΛ. Πόσον χρόνον δὲ δεμνίοις πύπτωχ' ὄδει;	υ - υ - - - υ - - - - - υ υ
ἩΛ. Ἐξ ὕπερ αἶμα γενέθλιον κατήνυσεν.	- - υ - - - υ υ υ - υ - - υ υ

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

πῶς, ὡ τάλαινα, τί σου τε σὸς κασιγνήτος τλήμων Ὀρέστis, ὄδε ἐφου φόβους μήτρως; Γὰρ προσφθίγμασι σίθει οὐ μαιίνομαι, ἀναφέρουσα εἰς Φοῖβον τὴν ἁμαρτίαν. Καί τοι γὰρ στίνω τὸν μόρον Κλυταιμνήστρας, ἐμῆς ἀδελφῆς, ἣν, ἐπεὶ ἐπλευσα πρὸς Ἴλιον, (ὅπως ἐπλευσα Διομαντὶ πτόμῳ), οὐκ εἶδον' ἀπολειφθεῖσα αἰάζω τύχας. ἩΛ. Ἐλίνη, τί ἂν λέγοίμι σοι ἄγα παρούσα ὄρα, τὸν γόνον Ἀγαμέμνονος ἐν ξυμφοραῖσι; Αὔπνος, πάρεδρος ἀθλίῳ νεκρῷ, γὰρ νεκρὸς οὗτος οὐνεκα σμικρᾶς πνοῆς, ἐγὼ θάσσω' δε οὐκ ὀνειδίξω τὰ κακά τούτου. Δε σου ἡ μακαρία, τί ὃ σου πόσις μακαρίας, ἦκτον ἐφ' ἡμᾶς ἀθλίως πεπραγότας. ΕΛ. Δε πόσον χρόνον πύπτωχ' ὄδει δεμνίοις; ἩΛ. Ἐξ ὕπερ κατήνυσεν γενέθλιον αἶμα.

TRANSLATION.

how, O unhappy-lady, fare both thou and thy brother, the wretched Oréstēs—he who has become the murderer of his mother? For by thy converse I am not polluted, transferring to Phœbus the blame.

And yet deeply deplore I the fate of Clytemnéstra my sister, whom, after-that I sailed for Troy (how by the maddening impulse of the Gods I sailed!) never more did I see:—yea, bereft of her, my destiny I mourn.

ELECTRA. Helen, why need I inform thee of the things, which, present, thou beholdest—the race of Agamémnon in calamities? Sleepless, a brooder over the wretched corse (for a corse he is in-regard-of his little breath) I sit:—yet reproach I not his misfortunes. But thou, a happy woman, and thy husband a happy man, are come unto us wofully circumstanced!

HELEN. And what-length-of time has he been lying on the couch?

ELECTRA. Ever since the day on which he shed his parent's blood.

73. After πῶς understand ἴσθι or rather ἴχθι. Some indeed refer πῶς to ἔφου in the next line, which they very obligingly write ἴφου, and quote the Scholiast as their authority.

74. For ὄδε several will have ὄ, which Porson tells us he dared not adopt; if however, any one (said he) more bold than myself will adopt it, he will do it not only with my permission but with

my approbation. This is very candid.

79. Aldus and MSS. have ὄπως δ' ἐπλευσα, wherein δ' is quite superfluous.

87. Some for ἦκτον, in the dual number, prefer ἦκτις in the singular; and certainly this way of speaking is sometimes not only defensible, but proper, and even elegant. Porson says, "Quis non meminit Horatiáni?—quibus ipse meique ante Lærem proprium vésco."

ΕΑ. Ὡ μίλιος, ἢ τιπούσά θ', ὡς δώλετο.	90	- υ υ υ - υ - υ - υ υ
ΗΑ. Ούτως ἔχει τάδ', ὥστ' ἀπειρήκει κακοῖς.		- - υ - υ - υ - - - υ -
ΕΑ. Πρὸς θεῶν, πηθοῖ' ἀν' ἠτά μοί τι, κερθίει;		- - υ - - - υ - υ - υ - υ υ
ΗΑ. Ὡς ἀσχολός γε σογγότου προσεδρέψ.		- - υ - υ - υ - υ - υ - - -
ΕΑ. Βούλει τάφοι μοι πρὸς κασσιγῆτης μολεῖν;		- - υ - - - υ - - - υ - - - υ -
ΗΑ. Μυτρός κελύβεις τῆς ἰμῆς; Τίνος χάριν;	95	- - υ - - - υ - - - υ - υ - υ υ
ΕΑ. Κέμης ἀπαρχῆς καὶ χοῦς φέρουσ' ἱμάς.		υ - υ - - - υ - - - υ - υ - - -
ΗΑ. Σοὶ δ' οὐχὶ θημιτὸν πρὸς φίλων σταίχην τάφοι;		- - υ υ υ υ - υ - - - υ - υ - υ υ
ΕΑ. Δαίξαι γὰρ Ἀργείοισι σῶμ' ἀισχύνομαι.		- - υ - - - υ - - - υ - - - υ υ
ΗΑ. Ὅψι γε φρονίς ἴυ, τότε λιπούσ' ἀισχεῶς δόμου.		- υ υ υ - - - υ υ υ - - - υ - - - υ -
ΕΑ. Ὀρθῶς εἰλέξας, ἐν φίλων δ' ἱμοὶ λέγεις.	100	- - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
ΗΑ. Αἰδῶς δὲ δὴ τίς σ' ἐς Μυκηναίους ἔχει;		- - υ - - - υ - - - υ - - - υ -
ΕΑ. Δίδοικα πατήρας τῶν ὑπ' Ἴλιω νεκρῶν.		υ - υ - υ - υ - - - υ - υ - υ - υ -
ΗΑ. Διδόνει γὰρ Ἄργει τ' ἀναβοᾶ διὰ στόμα.		- - υ - - - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
ΕΑ. Σὺ νυν χάριν μοι, τὸν φόβον λύσασα, δός.		υ - υ - - - υ - - - υ - υ - υ - υ -
ΗΑ. Οὐκ ἀν' δυνάμει μητρὸς ἐισελίψαι τάφοι.	105	- - υ - - - υ - - - υ - - - υ - υ -
ΕΑ. Ἀισχρὸν γε μὴν τοι προσπόλους φέρειν τάδε.		- - υ - - - υ - - - υ - υ - υ - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΕΑ. Ὡ μίλιος, τὴ ἢ τιπούσα, ὡς δώλετο. ΗΑ. Τέδε ἔχει ὡτως, ὥστί απειρήκει κάποις. ΕΑ. Πρὸς θεῶν ἠτά, πᾶθεται, ἀν' πηθοῖ μοι τι; ΗΑ. Ὡς γε ἀσχολός προσεδρέψ σογγότου. ΕΑ. Βούλει μίλιον πρὸς τάφοι κασσιγῆτης μοι; ΗΑ. Τῆς ἰμῆς μήτρος κελύβεις; Χάριν τίνος; ΕΑ. Φερούσα ἀπαρχῆς κέμης καὶ ἱμάς χόας. ΗΑ. Δὲ οὐχὶ θημιτὸν σοὶ σταίχην πρὸς τάφοι φίλων; ΕΑ. Γὰρ ἀισχύνομαι δαίξαι σῶμα Ἀργείοισι. ΗΑ. Ὅψι γε φρονίς ἴυ, τότε ἀισχεῶς λιπούσα δόμου. ΕΑ. Ὀρθῶς εἰλέξας, ἐν φίλων ἱμοὶ οὐ λέγεις. ΗΑ. Δὲ δι τι αἰδῶς ἔχει σε ἐς Μυκηναίους; ΕΑ. Δίδοικα πατήρας τῶν νεκρῶν ὑπο Ἴλιω. ΗΑ. Γὰρ δύνω τὴ Ἄργει ἀναβοᾶ δια στόμα. ΕΑ. Σὺ νυν, λύσασα τοὶ φόβον, δός μοι χάριν. ΗΑ. Οὐκ ἀν' δυνάμει ἐισελίψαι τάφοι μήτρος. ΕΑ. Τοι μὴν ἀισχρὸν γε προσπόλους φέρειν τάδε.

TRANSLATION.

HELEN. Oh! wretched, and she that bare him, that thus she perished!
 ELECTRA. His state is such, that he is speechless through ills. HELEN. By heavens then, virgin, wilt thou oblige me in one-thing? ELECTRA. So at least I be unremitting in my attendance on my brother. HELEN. Wilt thou go to my sister's tomb? ELECTRA. My mother's dost thou bid me? For what purpose? HELEN. Bearing the first offerings of my hair—and my libations! ELECTRA. But it is not free for thee to repair to the grave of thy relations? HELEN. [*Hesitatingly.*] For I am ashamed to shew myself to the Argives. ELECTRA. Late-in-life, troth, thou determinest well—on-a-former-occasion infamously, leaving thine home!
 HELEN. Truly hast thou spoken—but friendly to me thou speakest not! ELECTRA. And yet what shame possesses thee among the Mycenaëans? HELEN. I fear the fathers of the slain under Ilion. ELECTRA. For it is a dreadful thing: and at Argos thou art decried by every mouth.
 HELEN. Do thou then, ridding me of fear, grant me this favor.
 ELECTRA. I cannot-bear to look at my mother's tomb! HELEN. Yet it is disrespectful at-least for servants to convey these-offerings!

91. ὡτως ἔχει τάδε, these things are so. In most editions the reading is ἀπειρήκει, in which Porson has joined into one word.

92. Of this verse three or four different lections are met with.

95. τίνος χάριν, for the sake of what?

98. σῶμα, literally, body,—a common mode of expression with the Greeks, but in this sense vulgar in English.

106. Aldus from MSS. printed πρὸς πόλον in the singular: but other MSS. have πρὸς πόλους, in the plural number.

ΗΛ. Τί δ' ἔνχι θυγατρὸς Ἑρμιόνης πύρρως δέμας;	u - u - u u - u - u - u -
ΕΛ. Ἐἶς ἔχλοισι ἔρπει παρθύοισι ἐν καλῶν.	- - u - u - u - u -
ΗΛ. Καὶ μὴ τίνοι γ' ἀν τῇ τεθνηυία τροφάς.	- - u - u - u - u -
ΕΛ. Καλῶς ἔλιξας, πύθομαι τί σοι, κέρη,	u - u - u - u - u - u -
καὶ πύρφομαι γε θυγατὶρ'· εἴ γάρ τοι λέγεις.	- - u - u - u - u -
᾽Ω τίνοι, ἔξιθ' Ἑρμιόνη, δόμων πάρος,	- - u - u - u - u -
καὶ λάβε χεῖρας τάσδ' ἐν χερσῶν, κόμας τ' ἱμάς·	- - u - u - u - u -
ἔλθοῦσα δ' ἄμφι τὸν Κλυταίμνηστον τάφον,	- - u - u - u - u -
μελίκρατ' ἄφης γάλακτος, οἰνωπὸν τ' ἄχνην,	u - u - u - u - u - u -
καὶ σῶν ἱπ' ἄκρου χύματος λέξοι τάδ'·	- - u - u - u - u -
Ἐλεῖνη δ' ἀδελφὴ ταῦθ' ἐδραῖται χεῖρας,	u - u - u - u - u - u -
φίθω προσίθει μῦθμα σόν, ταρβοῦσά τε	u - u - u - u - u - u -
Ἀργεῖοισι ἔχλον. Ἑρμιόνη δ' αἰωγίη	- - u - u - u - u -
ἰμοί τε καὶ σοὶ καὶ πόσει γνάμην ἔχειν,	u - u - u - u - u - u -
τοῖν τ' ἀθλοῖσι τοῖδ', δὲς ἀπώλεσι θεός.	- - u - u - u - u -
Ἄ δ' εἰς ἀδελφῶν καιρὸς ἱπποῖσι ἱμῶν,	u - u - u - u - u - u -
ἄκαθ' ὑπασχραῦ περὶζων δαρήματα.	u - u - u - u - u - u -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΗΛ. Δε τι εἶς πύρρως δέμας Ἑρμιόνης θυγατρὸς; ΕΛ. Οὐ μέλον παρθύοισι ἔρπει ἐν ἔχλων. ΗΛ. Καὶ μὴ γε ἀν τίνοι τῇ τεθνηυία τροφάς. ΕΛ. Καλῶς ἔλιξας, τί πύθομαι σοι, κέρη, καὶ γε πύρφομαι θυγατὶρ' γὰρ τοι λέγεις. ᾽Ω τίνοι Ἑρμιόνη, ἐξιθὶ πάρος δέμασι, καὶ λάβε τάσθ' ἐν χερσῶν, τὴν κόμας καὶ τὴν ἱμάς· δε ἔλθοῦσα ἄμφι τῷ τάφῳ Κλυταίμνηστον, ἄφης μελιπράκτου γάλακτος, τὸν οἰνωπὸν καὶ τὴν ἄχνην, καὶ σῶσθ' ἐν τῷ ἄκρῳ χύματος λέξοι τάδ'· Ἐλεῖνη ἀδελφὴ δαράσθαι σὲ ταῦθ' ἐν χεῖρας, φίθω προσίθω σὲ μῦθμα, τὴν ταρβοῦσά τε Ἀργεῖοισι ἔχλον. Δε αἰωγίη ἰμοί τε καὶ σοὶ καὶ πόσει, τὴν γνάμην ἔχειν, τὴν ἀθλοῖσι τοῖδ', δε δὲς ἀπώλεσι θεός. Δε εἰς ἀδελφῶν καιρὸς ἱπποῖσι ἱμῶν, ἄκαθ' ὑπασχραῦ περὶζων, ἃ καίρεθ' ἐν ἱπποῖσι ἐν ἀδελφῶν.

TRANSLATION.

ELECTRA. But why not send the person of Hermionë thy daughter?
HELEN. It is not pretty for young-ladies to go into the crowd.

ELECTRA. And yet at-least might she repay the deceased the care-of-bringing-her-up. HELEN. [*With acquiescence.*] Prudently hast thou said, and I will obey thee, virgin; and I will really send my daughter: for indeed thou speakest wisely.

[*Calling loudly.*] Ho! child, Hermionë—come forth in front of the house,—and [*Hermionë enters.*] take these libations in thy-two-hands, and mine hair—and having repaired unto the tomb of Clytemnestra, leave there this honey-mixture of milk, and vinous froth; and standing on the summit of the mound, speak thus:—

“Helen thy sister presents thee with these libations, in fear herself to approach thy tomb, and afraid of the Argive populace.”

And bid her entertain a kindly feeling as well towards me as thee, and my husband—and these two unfortunates persons, whom the deity has ruined. And promise all the offerings to the dead, which it is proper I should make to a sister. [*Puts the gifts into Hermionë's hands.*]

110. Musgrave here edited ἐξθῶς as in verse 100, above. In this he is borne out by several MSS., nor is it easy to be determined whether ἐξθῶς or καλῶς be the genuine word. At all events the meaning is the same; unless of the two, καλῶς be rather the more appropriate.

115. For οἰνωπὸν, which is warranted by almost every (nay perhaps by every) MS., Aldus edited οἰνωπῶν.

122. Aldus, Musgrave, and several other editors give ἱμῶν—and I think preferably.—Yet it cannot be denied that some few MSS. and editions have ἱμάς.

"18, ὦ τέκνον, σπεῦθε, καὶ χροᾶς τάφῳ	υ - υ - - υ - υ - υ -
δοῦσ', ὡς τάχιστα τῆς πάλιν μίμησ' ἰδοῦ.	125 - υ - υ - υ - - υ -
ΗΛ. ὦ φύσις, ἰν' ἀνθρώποισι ὡς μίγ' ἰὶ κακόν,	υ υ υ - - υ - υ - υ -
σωτήριόν τι τοῖς καλῶς κειτημένοις.	- υ - υ - υ - - υ -
"Ἴδτε γὰρ ἄκρας ὡς ἀπίθρῃσι τρίχας,	υ υ υ - - υ - υ - υ -
σάξουσα κάλλος· ἴσθι δ' ἡ πάλαι γυνή.	- υ - υ - υ - - υ -
Θεοὶ σὺ μισήσαι, ὥς μ' ἀπάλισσαι,	130 υ - υ - - υ - υ - υ υ
καὶ τόδε, πᾶσαι δ' Ἑλλάδ'. ὦ τάλαι' ἰγώ.	- υ - - υ - υ - υ -
"Αἰ δ' αὖ πάροις τοῖς ἰμοῖς θρηνημασι	- υ - υ - υ - - υ -
φίλαι ξυμποδοὶ τάχα μεταστήσουσ' ὑπνοῦ	υ - υ - - υ - υ - υ -
τόδ' ἠουχάζοντ', ὅμματα δ' ἐκτῆξουσ' ἰμὸν	- υ - - υ - - υ -
δακρυοῖς, ἀδελφὸν ἔσται ἑρῶ μεμνηότα.	135 υ υ - υ - υ υ υ υ - υ - υ υ
"ὦ φίλταται γυναῖκες, ἡσύχῃ ποδὶ	- υ - υ - υ - - υ -
χμερῶτι, μὴ φοβεῖσθε, μηδ' ἴστω κτύπος.	- υ - υ - υ - - υ -
Φιλία γὰρ ἡ σὴ πρῆμεινὴς μιν, ἀλλ' ἰμοῖ	υ υ - υ - - υ - υ - υ -
τόδ' ἰξεγαῖραι ξυμφορὰ γιήσεται.	139 - υ - - υ - υ - υ υ

Σῖγα, σῖγα, λιπτὸν ἴχλος ἀρβύλας [Στροφὴ α'.] | - υ | υ - || υ - | υ - || υ - | υ - | α'

τίθειτε, μὴ φοβεῖσθε, μηδ' ἴστω κτύπος. | υ υ υ - | υ - || υ - | - || - | υ - | β'

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

'18, ω τέκνον, σπεῦθε μοι, καὶ δοῦσα χροᾶς τάφῳ, μίμησθαι τῆς ἰδοῦ πάλιν ὡς ταχίστα. ΗΛ. ὦ φύσις, ὡς μίγα κάλον εἰ ἐν ἀνθρώποις, τὴ σωτήριον τοῖς κειτημένοις κάλλος. Γὰρ ἴδτε ὡς ἀπίθρῃσι ἄκρας τρίχας, σάξουσα κάλλος δι ἴσθι ἡ πάλαι γυνή. Θεοὶ μισήσαι σὺ, ὡς ἀπάλισσαι με, καὶ τόδε, τὴ πᾶσαι Ἑλλάδα. ὦ τάλαιτα ἰγώ. Δε αὖ φίλαι ξυμποδοὶ τοῖς ἰμοῖς θρηνημασι σὺ παροῖσι τάχα μεταστήσουσιν τόδε ἠουχάζοντα ὑπνοῦ, δι ἐκτῆξούσι ἰμοῖν ἴμματα δακρυοῖς, ἔσται ἑρῶ ἀδελφὸν μεμνηότα. ὦ φίλταται γυναῖκες, χμερῶτι ἠουχῆ ποδὶ, μὴ φοβεῖσθε, μηδὲ ἴστω κτύπος. Γὰρ ἡ σὴ φίλια μὴ πρῆμεινὴς ἀλλὰ ἰξεγαῖραι τόδε γιήσεται ἰμοῖ ξυμφορὰ. Σῖγα, τίθειτε λιπτὸν ἴχλος ἀρβύλας, μὴ φοβεῖσθε, μηδὲ ἴστω κτύπος.

TRANSLATION.

Go, O child, hasten for me—and having offered the libations at the sepulchre, remember the way back as quickly as possible. [Exit Helen and Helen retires into the Palace.]

ELECTRA. O Nature, how great an evil art thou among men—and the safeguard of those who possess aright. For see [Pointing at Helen still in sight.] how she has cut-off the tips of her hair, preserving her beauty: and is the woman she always was. [Grinning at her scornfully.] May the Gods detest thee—forasmuch as thou hast-brought-ruin upon me, and on this-man, and on all Greece. Ah! me miserable! [Looks round, and sees the Chorus advancing.] But these friendly accompanylats in my sorrows are again at hand:—perhaps they will wake the tranquilized from his slumber—and melt mine eye to tears, when I behold my brother raving. [To the Chorus.] O dearest women, proceed with gentle step, make not noise, nor let there be sound. For your friendliness is really kind, but to waken him will be to me a calamity! Hush! hush! advance the soft tread of thy scandal—make not noise, nor let there be sound.

128. Of this verse the vulgate form is ἰδοῦσθαι τῆς ἰδοῦσθαι ὡς ἀπίθρῃσι τρίχας. Some MSS. have ἀπίθρῃσι—but the substitution of γὰρ for τῆς is without authority.

129. King edited ἴσθι ἡ πάλαι γυνή.

134. τὸδ' ἠουχάζοντα, this one hushed to

repose: him who is now quiet: this sleeper.

140. Here the metre is trochaic trimeter catalectic—yet Aldus has σῖγα, σῖγα, two spondees for the first measure: and he begins the next verse with τίθειτε, an amphibrach, contrary to all rule!

"Απο προβάτ' ἐκίσ',	υ υ υ - υ -	γ'
ἀπὸ πρὸς μοι κοίτας.	υ υ υ - - -	δ'
ΧΟ. Ἴδου πείθομαι.	υ - - - -	ε'
ΗΛ. Ἄ, ἄ, σύριγγος ὡς πνοιά	145 - - - - υ - - - -	ζ'
λιπτῷ δόνακος, ᾧ φίλα, φώνει μοι.	- - - υ υ υ - - - -	η'
ΧΟ. Ἴδ' ἀτρεμαίαν ὡς ὑπόροφον	υ υ υ - - - - υ υ υ -	θ'
φίρω βοῶν. ΗΛ. Ναί, ὄντω	υ - υ - - -	ι'
κάταγι, κάταγι' πρόσθι' ἀτρείμας,	υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ	κ'
ἀτρείμας ἴθι. Λόγον ἀπόδος ἰφ' ὅ τι	150 υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ	λ'
χρέος ἐμόλετι ποτι.	υ υ υ υ υ υ υ υ	μ'
Χρόνια γὰρ πισῶν ὄδ' ἐυναίξεται.	υ υ υ - υ - υ - - - -	ν'

ΧΟ. Πῶς ἔχει; Λόγου μιτάδος, ᾧ φίλα. [Ἄντισ. α'.]	- υ - υ - υ - υ - υ - υ -	α'
ΗΛ. Τίνα τύχαν ἴπω; Τίνας δὲ συμφοράς;	υ υ υ - - υ - υ - υ - υ -	β'
*Ἐτι μὲν ἐμπνέει,	155 υ υ υ - υ -	γ'
βραχὺ δ' ἀναστίνει.	υ υ υ - υ -	δ'
ΧΟ. Τί φής; Ἄ τάλας.	υ - - - -	ε'
ΗΛ. Ὀλίς, ἱ βλίφαρα κινήσεις	υ - - - υ υ - - - -	ζ'
ὑπνου γλυκυτάταν φερμένῃ χάρι.	- - - υ υ - - - υ υ - - - υ	η'

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Προβάτ' ἀπο ἐκίστ', μοι ἀπο πρὸς κοίτας. ΧΟ. Ἴδου πείθομαι. ΗΛ. Ἄ, ἄ, φώνει μοι, ὦ φίλα, ὡς πνοιά λιπτῷ δόνακος συρίγγος. ΧΟ. Ἴδου, φέρω βοῶν ἀτρεμαίαν ὡς ὑπόροφον. ΗΛ. Ναί, ὄντω κάταγι, κάταγι' πρόσθι' ἀτρείμας, ἴθι ἀτρείμας. Ἀπόδος λόγον ἐπι ὅ τι χρέος ποτι ἐμόλετι. Γὰρ ἴθι πῶς ἐυναίξεται χροῖα. ΧΟ. Πῶς ἔχει; Μίταδος, ὦ φίλα, λόγου. ΗΛ. Τίνα τύχαν ἴπω; Δι τίνας συμφοράς; Ἐτι μὲν ἐμπνέει, δε ἀναστίνει βραχὺ. ΧΟ. Τί φής; ὦ τάλας. ΗΛ. Ὀλίς, ἱ κινήσεις βλίφαρα φερμένῃ γλυκυτάταν χάρι ὑπνου.

TRANSLATION.

Move forward from there—forward for me—from before the couch!

CHORUS. [*Entering with light step.*] Behold I obey. ELECTRA. Whist! whist! speak to me, O friend, as the breathing of the soft reed pipe.

CHORUS. [*In gentlest accents.*] See, I transmit my voice, low as the under-note. ELECTRA. Ay, in-that-way advance, advance—approach tacitly—tread lightly. [*The Chorus complies.*] Inform me upon what errand at-all ye are come! Because this-my-brother, having fallen on his couch, is-asleep a-long-while! CHORUS. How is he? Give us, O friend, an account. ELECTRA. What hap can I report of him? And what crisis? Still, indeed, he breathes, and sighs at-short-intervals!

CHORUS. [*Sorrowfully.*] What sayest thou? [*Touching the face of Orestes.*] O! the unhappy man! ELECTRA. Thou wilt kill him, if thou move his eyelids, now that he is enjoying the sweetest blessing of repose!

143. In room of κοίτας, King took λίχου, which certainly suits the metre admirably well. Some, however, contend for ἀπὸπροθί μοι κοίτας, as being undoubtedly the true reading.

145. For ὡς πνοιά, which Porson gives, partly on the conjecture of King, Aldus and MSS. have ὅπως πνοιά.

147. Musgrave first wished to change ὑπόροφον into ὑπνοφόρον, sleep-inducing; but he afterwards blamed himself. Porson

interprets the Chorus to mean: "ἔδο εὐ-οεῖν, quālis est submissior cōlami sōnus."

150. Λόγον ἀπόδος, explain the cause, or, (very literally,) render an account, give me a statement, that is, simply, inform me.

154. In most MSS., and in Aldus, the reading is τίνα δι συμφοράν. I consider the sense of the line to be: "what amendment can I say? or what change for the worse?"

156. Musgrave conjectured ἀνασθμαίνει, ἀνασφάλλει, ἀνακτινίει—but badly.

ΧΟ. Μίλιος ἰχθίστων θείων ἰερ- 160 | υ υ υ - || - - υ υ || υ - ρ'
 μάτων. Τάλας φῦ μόχθων. | υ - | υ - || - | - | - ι'
 ΗΛ. Ἄ, ἄ, ἄδικος ἄδικα τότ' ἄρ' ἔλακεν, | - || υ υ υ υ | υ υ υ υ || υ υ υ υ α'
 ἔλακεν ἀπέφορον, ὄτ' ἐπὶ τρίποδι | υ υ υ υ | υ υ υ υ || υ υ υ υ υ χ'
 Θέμιδος ἄρ' ἰδίκασι . | υ υ υ υ | υ υ υ υ μ'
 φόροι δ' Ἀοξίας ἱμᾶς ματίρος. 165 | υ υ υ - υ - || υ - - - - ρ'

ΧΟ. Ὀρῆς; Ἐν πύλωσις κινεῖ δέμας. [Στροφὴ β'.] | υ - - - υ - || υ - - - - α'
 ΗΛ. Σὺ νιν, τάλαισα, θούξ- | υ - | υ - || υ - | - β'
 ας' ἔσθαις ἐξ ὕπνου. | υ - υ | υ - || υ - γ'
 ΧΟ. Ἐύθειν μὲν οὖν ἴδοξα. | - - | υ - || υ - | υ δ'
 ΗΛ. Ὅυκ ἄφ' ἡμῶν, οὐκ ἀπ' οἴκων 170 | - - | - || - υ | - - ε'
 πάλιν ἀνά, μαθημίνα κτύπου, | υ υ υ | υ υ υ υ || υ - | υ - ζ'
 πόδα σὸν ἐιλίξεις; | υ υ υ - || - - η'
 ΧΟ. Ὑπνώσσει. ΗΛ. Λίγεις ἰῷ. | υ - - || υ - - ρ'

ΧΟ. Πότνια, πότνια νύξ, [Στροφὴ γ'.] | υ υ υ υ υ υ - α'
 ὑπνοδότρια τῶν πολυπέπων βροτῶν, 175 | υ υ υ - υ - || υ υ υ υ - υ - β'
 Ἐρεβόθεν ἴθι· μόλι, μόλι κατὰπτερος | υ - υ υ υ | υ υ υ υ || υ υ υ υ - | υ υ γ'
 Ἀγαμμεμόνιος ἐπὶ δόμον· | υ υ - | υ υ υ υ || υ υ υ υ δ'

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΧΟ. Μίλιος ἰεργματων ἰχθίστων θείων. Φυ τάλας μόχθων. ΗΛ. Ἄ, ἄ, τότε ἄρα ἀδικος ἀδικα ἔλακε, ἰ λήξιας ἔλακε, ὅτι ἄρα ἐπὶ τρίποδι Θέμιδος ἰδίκασι ἀπέφορον φόροι ἱμᾶς ματίρος. ΧΟ. Ὀρῆς; Κινεῖ δέμας ἐν πύλωσι. ΗΛ. Σὺ, ταλαίνα, θουξάσα ἔσθαις νιν ἐξ ὕπνου. ΧΟ. Ἐδόξα μὲν εὐθὺν οὖν. ΗΛ. Οὐκ ἰλιξίεις σοι πόδα ἀπο ἡμῶν, οὐκ ἀνα πάλιν ἀπο οἴκου, μαθημίνα κτύπου; ΧΟ. Ὑπνώσσει. ΗΛ. Λίγεις υ. ΧΟ. Πότνια, πότνια νύξ, ὑπνοδότρια των πολυπέπων βροτῶν, ἴθι Ἐρεβόθεν· μόλι, μόλι κατὰπτερος ἐπὶ Ἀγαμμεμόνιον δόμον

TRANSLATION.

CHORUS. [*With pathos.*] Miserable—through deeds most abhorrent from the Gods! [*Pitifully.*] Ah! wretched, thy sufferings!

ELECTRA. Alas! alas! at-that-time assuredly unjust, injustice did he speak—did Apóllο speak—when in sooth at the tripod of Thémis he commanded the unhallowed murder of my mother!

CHORUS. [*Pointing to Orestēs.*] Dost thou see? He stirs his body in his robes! ELECTRA. Thou, wretch, by vociferating, hast roused him from his sleep! CHORUS. [*Softly.*] Methinks indeed he slumbereth still!

ELECTRA. [*Frowningly.*] Wilt thou not wheel-round thy foot from us, wilt thou not from the palace away back, ceasing this noise?

CHORUS. [*In a low whisper.*] He sleeps!

ELECTRA. Thou sayest well! [*Electra rises, and momentarily retires.*]

CHORUS. [*In softly melodious and soothing strain.*] O venerable, venerable Night, bestower-of-repose upon languid mortals, advance from Erebus: come, come borne-upon-wing, to the house of Agamémnon:

165. The adjective ἀπέφορος does not very easily admit of translation: it is used with φόρος, and with δέμας in the sense of φόρος, as in ver. 189 below, like ἀγαμμος with γάμος, Sophocl. Œd. Tyr. 1214: so, ἀδικος ἄδικα, Aj. 665: ἀχαρὲς χάρις, Iphig. in Taur. 566. In the Phœnissæ, v. 1771, we find ἀχαρὲς in the superlative degree,

χάριν ἀχάριστον, a most thankless kindness.

167. Most MSS., and Aldus, have οὐ γὰρ νιν, ὃ τάλαισα. Porson acquaints us he has cancelled γὰρ and ὃ, but he does not tell us why, or on what authority.

171—2. The common reading here, is πάλιν ἀνά πόδα σὸν ἐιλίξεις μαθημίνα κτύπου. The transposition is Porson's own.

ὑπὸ γὰρ ἄλγῳν, ὑπὸ τε συμφορᾶς
 διοιχόμεθ', διοιχόμεθα.
 ΗΑ. Κτύποι ἠγάγοντ'. ΧΟ. Ὀυχι. ΗΑ. Σῆμα, 180
 σῆμα, φυλασσομένη στόματος
 ἀνακίλαδον ἀπὸ λήχης ἤ-
 συχοι ὕπνου χάραν παρῆξαι, φίλα.

ΧΟ. Θροῖσι' τίς κακῶν τελευτὰ μίμνι; [Ἀντιστ. β'.]
 ΗΑ. Θανίῳ' τί δ' ἄλλο γ'; Ὀυδι 185
 γὰρ πόθον ἔχει βορᾶς.
 ΧΟ. Πρόδηλος ἄρ' ὁ πότμος;
 ΗΑ. Ἐξέθυσ' ὁ Φοῖβος ἡμᾶς
 μέλιον ἀπόφονοι ἄμᾶ δούς
 πατροφόνου ματρῶς. 190
 ΧΟ. Δίκα μιν, καλῶς δ' εὐ.

ΗΑ. Ἐθανις, ἔθανις, ὦ [Ἀντιστροφὴ γ'.]
 τικομίνα με μᾶτερ, ἀπὸ δ' ἄλισας
 πατέρα τίνα τι τάδε σθῆνι ἀφ' αἵματος.
 Ὀλόμιθ', ὀλόμιθ' ἰσοίκου. 195

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

γὰρ ὑπὸ ἀλγῶν, τὴ ὑπο συμφορᾶς διοιχόμεθα, οἰχόμεθα. ΗΑ. ἠγάγονται ὑπὸ πόνου. ΧΟ. Οὐχι.
 ΗΑ. Σῆμα, σῆμα, φίλα, φυλασσομένη ἀνακίλαδον στόματος ἀπο λήχης παρῆξαι ἡσυχον χάραν
 ὕπνου. ΧΟ. Θροῖσι' τίς τελευτὰ μίμνι; ΗΑ. Θάνειν δι τι ἄλλο γα; Γὰρ οὐδὲ ἔχει πόθον
 βόρας. ΧΟ. Ὁ πρότμος ἄρα πρόδηλος; ΗΑ. Ὁ Φοῖβος ἐξέθυσ' ἡμᾶς δούς μέλιον ἀπόφονοι αἵμα
 πατροφόνου ματρῶς. ΧΟ. Δίκα μιν, δι αὐ καλῶς. ΗΑ. Ἐθανις, ἔθανις, ὦ μᾶτερ τιλίμνα με, δι
 ἀπάλισας πᾶντα τι τάδε τίνα ὑπο αἵματος σθῆσι. Ολόμιθα, ολόμιθα ἰσοίκου.

TRANSLATION.

for under our griefs, and under our woes we utterly-perish, we perish !
 ELECTRA. [Returning.] Ye have raised a din ! CHORUS. Nay. ELECTRA.
 Quietly, quietly, my dear—keeping-back the shrill-sound of thy voice
 from his couch thou wilt allow him the tranquil enjoyment of sleep.
 CHORUS. Tell us:—what end to his miseries awaits him? ELECTRA.
 Death: because what other can there? For he has no appetite for food.
 CHORUS. Death then is evidently-before him ?
 ELECTRA. Apóllō has sacrificed us by giving us the wretched blood
 we ought-not-to-have-spilt, of our father-murdering mother !
 CHORUS. With justice indeed, but not with-becomingness.
 ELECTRA. Thou art dead, thou art dead, O mother that didst bear me,
 and that hast killed the father and the children of thy blood. [Looking
 at her brother, and sobbing.] We perish, we perish even-as-two-corpses !

179. Here Aldus, contrary indeed to most MSS., has διοιχόμεσθα, διοιχόμεσθα.
 180. Minerva and several other editors leave out the σῆμα of this verse; nor without the warranty of MSS.
 185. In Aldus's edition it is ἄλλο γ' ἔ-
 χει. One MS. has ἔθανις: others ἔθανι, but
 in by far the greater number this word
 is altogether wanting.
 190. Aldus, in edition with many MSS.
 has ματρῶς for ματρίος—and in the next
 line, θανάσι for θανά.
 192. Brunck, on the conjecture, I be-
 lieve, of Reiske, edited ἔθανις ἔθανις, ἔθανις
 murderedst, thou murderedst. Aldus, and
 one or two more, contend for ἔθανις ἔθανι-
 νος, which is hardly sense. Porson has fol-
 lowed the reading of the Harleian MS.
 195. ἰσοίκου is given, as far as I am a-
 ware, in all MSS. and editions.

Βούλιε θίγω σου κάτακουφίσω δέμας;	- υ - - υ - υ - υ υ
ΟΡ. Λαβού, λαβού δῆτ', ἐκ δ' ὄμορξον ἀθλίου	υ - υ - - υ - υ - υ -
στόματος ἀφρώδη πίλατοι, ὀμμάτων τ' ἐμῶν.	υ υ υ υ - - υ υ υ - υ - υ -
ΗΛ. Ἴδου τὸ δουλεύμ' ἰδὺ, κῶκ ἀναίνομαι	215 υ - υ - - υ - υ - υ υ
ἀδελφ' ἀδελφῆ χειρὶ θραπτεύειν μέλη.	υ - υ - - υ υ υ - υ -
ΟΡ. Ὑπόβαλε πλευροῖς πλευρὰ, κάυχμῶδη κόμη	υ υ υ υ - - υ - - υ -
ἄφελι προσώπου' λιπτά γὰρ λύσσω κόραις.	υ υ υ υ - - υ - - υ -
ΗΛ. Ὡ βοστρύχων πινώδες ἄθλιοι κάρτα,	- π υ - υ - υ - υ - υ υ
ὡς ἠγρίωσαι διὰ μακρᾶς ἀλουσίας.	220 - υ - - υ υ υ - υ - υ -
ΟΡ. Κλιῖόν μ' ἐς εὐνήν αὐθίς' ὅταν ἀνῆ νόσος	- υ - - υ - υ υ υ - υ υ
μαιίας μ', ἀναρθρός ἐίμι, κάσθενῶ μέλη.	υ υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
ΗΛ. Ἴδου φίλον τοι τῶ νοσοῦντι δέμιοι,	υ - υ - - υ - υ - υ υ
ἀιαρὸν δι τὸ κτῆμ', ἀναγκαῖον δ' ὅμως.	υ υ - υ - υ - υ - - υ -
ΟΡ. Αὐθίς μ' ἐς ἔρθον στήσον' ἀνακύκλιε δέμας.	225 - υ - - υ - υ υ - υ υ
ΧΟ. Δυσάριστοι οἱ νοσοῦντες ἀπορίας ὑπο.	υ υ - υ - υ - υ υ υ υ - υ υ

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Βούλιε θίγω σου και ανακούφισω δέμας; ΟΡ. Λάβου, λάβου δῆτα, δι ὀμορξον αφρώδη πίλατοι ἐξ ἀθλίου στόματος, τε ἐμῶν ὀμματων. ΗΛ. Ἴδου το δουλεύμα ἰδου, και ουκ αναίνομαι θραπτεύειν ἀδελφα μέλη ἀδελφῆ χειρὶ. ΟΡ. Ὑπόβαλε πλευρά πλευροῖς, και ἀφελι αυχμῶδη κόμη προσώπου' γὰρ λύσσω λιπτά κόραις. ΗΛ. Ὡ ἀθλιοι κάρτα πινώδες βόστρυχων, ὡς ἠγρίωσαι διὰ μακρᾶς ἀλουσίας. ΟΡ. κλιῖον με ἐς εὐνήν αὐθίς' ὅταν νόσος μάνας ἀνη με, ἐίμι ἀναρθρος, και κάσθενω μέλη. ΗΛ. Ἴδου τω νοσοῦντι δέμιοι τοι φίλοι, ον το ἀιάρον κτήμα, δι ὅμως ἀναγκαῖον. ΟΡ. αὐθίς στήσον με ἐς ἔρθον ἀνακύκλιε δέμας. ΧΟ. Ὅι νοσοῦντες δυσάριστοι ὑπο ἀπορίας.

TRANSLATION.

[*Affectionately.*] Wilt thou that I touch thee—and raise thy body up?

ORESTES. Take me, take me then, and wipe the clotted foam from my wretched mouth, and from mine eyes. [*Raises himself a little.*]

ELECTRA. [*Wiping the mouth and eyes of Orestēs.*] Behold the task is sweet, and I refuse not to administer—to a brother's limbs with a sister's hand. [*Gazes on him wistfully.*]

ORESTES. Lay thy side by my side, and remove the squalid hair from my face:—for I see imperfectly with mine eyes!

ELECTRA. [*Combing back his hair.*] Oh! wretched head—sordid with ringlets—how untrim thou art through long want-of-the-bath!

ORESTES. Lay me on the couch again: when my paroxysm of raving leaves me, I am feeble, and weak in my limbs.

ELECTRA. Behold to the sick-man the couch, troth, is pleasant; being an irksome concern, but nevertheless indispensable.

ORESTES. [*Peculiarly.*] Again raise me upright—turn my body.

CHORUS. The sick are-difficult-to-please, owing-to their restlessness!

217. One MS. belonging to the Royal Society has *πλευρῆς πλευρῶν*. Aldus's text is here so unmetrical and corrupt, that it deserves not to be quoted. The words *πλευρὰ* and *πλευρῶν*, although they be not exactly synonymous in meaning, differ extremely little, as was noticed at verse 814 of the *Hécuba*—where Aldus and editions very generally have *σῆσι πλευρῆς*, but PORSON *σῆσι πλευροῖς*. See also verse 790, below:—and Alcécátēs, 373.

219. Porson bids us understand *ἴνκα*

before *βοστρύχων*. “*Frústrá enállagen.*” says he, “*cógitat Brúnckius post Scholásten et Kingium.*”

221. Aldus has *ὅταν μ' ἀνῆ*. Heath omits *μ'*. Porson carries it to the next verse.

222. The vulgate reading is *μαιίας*, the substantive. Porson having changed the place of the accent has transformed this word into the adjective. For *μέλη*, some give *δέμας*, as in lines 212, and 225.

224. Musgrave ascribes this verse to Orestēs, as do MSS. partially.

ΗΑ. Ἡ κἀπὶ γαίᾳ ἀερόσαι πόδας θείεις, | - - | υ - || - - | υ - || υ - | υ - |
 χροῖον ἰχρος θεί; Μιταβολὴ πάντων γλυκύ. | υ υ υ | υ - || - υ υ | υ - || - | υ υ
 ΟΡ. Μάλιστα· δόξαι γὰρ τὸδ' ὑγιείας ἔχει· | υ - | υ - || - - | υ υ υ || - - | υ -
 κρῆσσοι δὲ τὸ δοκίῳ, κἀν ἀληθείας ἀπῆ. 230 | - - | υ υ υ || - - | υ - || - - | υ -
 ΗΑ. Ἄκουι δὴ νῦν, ὃ κασίγητος κέρα, | υ - | υ - || υ - | υ - || - - | υ -
 ἕως ἰωσὶ σ' ἰὺ φρονεῖν Ἐρινύας— | υ - | υ - || υ - | υ - || υ - | υ υ
 ΟΡ. Δίξεις τι καινόν; Κεῖ μὲν ἰὺ, χάριν φέριεις· | - - | υ - || - - | υ - || υ - | υ - |
 εἰ δ' εἰς βλάβην τιν', ἄλις ἔχω τοῦ δυστυχεῖν. | - - | υ - || υ υ υ | υ - || - - | υ -
 ΗΑ. Μειλάος ἦκει, σοῦ κασίγητος πατρός, 235 | υ υ - | υ - || - - | υ - || - - | υ υ
 εἰ Ναυπλία δὲ σίλμαθ' ἄρμισται νεῶν. | - - | υ - || υ - | υ - || - - | υ υ
 ΟΡ. Πῶς εἴπας; Ἦκει φῶς ἰμοῖς καὶ σοῖς κακοῖς, | - - | υ - || - - | υ - || - - | υ -
 ἀπὲρ ἄμογονος καὶ χάριτας ἔχων πατρός; | υ - | υ υ || - - | υ υ || υ - | υ υ
 ΗΑ. Ἦκει, τὸ πιστόν τὸδε λόγων ἰμῶν δίχου, | - - | υ - || υ υ | υ - || υ - | υ - |
 Ἐλίην ἀγόμενος Τρωϊκῶν ἐκ τειχίνου. 240 | υ υ - | υ υ || - - | υ - || - - | υ -
 ΟΡ. Ἐἰ μόνος ἐσθήθῃ, μᾶλλον ἂν ζηλωτὸς ἦν. | - υ υ | υ - || - - | υ - || - - | υ -
 Ἐἰ δ' ἄλοχον ἄγεται, κακὸν ἔχων ἦκει μέγα. | - υ υ | υ υ || - υ υ | υ - || - - | υ υ

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΗΑ. Η και θείεις ἀερόσαι πόδας ἐπὶ γαίᾳ, θείεις χροῖον ἰχρος; Πάντων μεταβολὴ γλυκύ. ΟΡ. Μάλιστα γὰρ τὸδε ἔχει δόξαν ὑγιείας διὰ τὸ δοκίμιον κρῆσσοι καὶ ἀπὸ ἀληθείας. ΗΑ. Ἄκουε νῦν δε, ὃ κασίγητος κέρα, ἕως ἔρῃσας ἰωσὶ σε ἐν φρονεῖν—ΟΡ. Δίξεις τι καινόν; Και εἰ μεν εὖ, φέριες χάρις· δε εἰ οὐ τίνα βλάβην, ἔχω ἄλις τοῦ δυστυχεῖν. ΗΑ. Μειλάος ἦκει, κασίγητος σου πατρός, δε σίλματα νῆων ἀρμισται ἐν Ναύπλιᾳ. ΟΡ. Πῶς εἴπας; Ἦκει φῶς ἰμοῖς κακοῖς και σοῖς, ἀπὲρ ἄμογονος, και ἔχων χάριτας πατρός; ΗΑ. Ἦκει, δίχου τὸδε τὸ πιστόν ἔμειν λόγων, ἀγόμενος Ἐλίην ἐκ Τρωϊκῶν τειχέων. ΟΡ. Εἰ ἐσθήθῃ μόνος, ἀντὶ μᾶλλον ζηλωτὸς. Δε εἰ ἄγεται ἄλοχος, ἦκει ἔχων μέγα κἄλον.

TRANSLATION.

ELECTRA. And wilt thou set thy feet to the ground—applying thy long-disused sole?—In all-things change is sweet!
 ORESTES. [*Sitting up.*] Certainly; for this has the semblance of health: and semblance is better, even though it be far from the truth!
 ELECTRA. Hear now therefore, O respected brother, whilst the Furies suffer thee to understand aright—
 ORESTES. [*Interruptingly.*] Art-thou-going-to-tell-me of aught new? Because if indeed it be good, thou conferrest on me a favor:—but if it pertain to any mischief, I have enough of distress.
 ELECTRA. Menelaus is come, thy father's brother, and the hulks of his vessels are moored in the Nauplian bay. ORESTES. [*Joyously.*] How saidst thou? Is he come, a light in my sufferings and in thine, a man related-to-us-by-birth, and that has received kindnesses from our father? ELECTRA. He is come, take this assurance of my words, bringing with him Helen from the Trojan walls.
 ORESTES. If he had been preserved alone, he would have been more blest! But if he brings his wife, he is arrived with a mighty evil.

228. Upon μεταβολὴ πάντων γλυκύ, Porson has a learned note of considerable length, beginning facetiously as follows: "Hanc sententiam, non semper veram, intra arctiōres fines cōtrahit Hércules Fur. 1295, κεκλιμένῳ δὲ φωνῇ μακαρίῳ ποτι, εἰ μεταβολὴ λυπηρῆν."

229. Aldus, and several other editors, with Stobæus—and almost every MS.,

have ὑγιείας, though the metre and Attic dialect require ὑγιείας. Porson asks, why should the first syllable of ὑγιείας be long, whilst the first of ὑγιεία is always short. That might possibly be—though in fact it is not so.

231. κασίγητος κέρα, strictly, *fraternal head*—and in verse 238 below, "*sovereign head*:" a strange expression in English!

ΗΛ. Ἐπίσημον ἔτεκε Τυνδάρεως εἰς τὸν ψόγον	υυ- υυυ υ- υυ- - υυ
γίνος θυγατέρων, δυσκλείς τ' αἶ' Ἑλλάδα.	υ- υυυ - υ- υυ- υυ
ΟΡ. Σὺ νυν διὰ φερεῖ τῶν κακῶν ἔξεισι γὰρ:	245 υ- υυυ υ- υ- - υυ
Καὶ μὴ μόνον λίγ', ἀλλὰ καὶ φρόνει τάδε.	- υ- υ- υ- υ- - υυ
ΗΛ. Οἴμοι, κασίγητ', ὄμμα σὸν ταρασσεται,	- υ- υ- - υ- υυ- - υυ
ταχὺς δὲ μετίθου λύσσαν, ἀρτίως φροῦν.	- υ- υ- - υ- υυ- - υυ
ΟΡ. ὦ μήτηρ, ἰκετεύω σε, μὴ πίσειέ μοι	- υ- υ- - υ- υυ- - υυ
τὰς αἱματώπους καὶ δρακοντώδεις κέρας	250 - υ- υ- - υ- υ- - υυ
αὗται γὰρ, αὗται πλησίον θρώσκουσί μου.	- υ- υ- - υ- υ- - υυ
ΗΛ. Μίν', ὦ ταλαίπωρ', ἀτρέμα σοῖς ἐν δαμνίοις	υ- υ- υ- - υυ υ- - υ- υ-
ἄρᾳ γὰρ οὐδὲν αἶν δοκεῖς σάφ' εἰδέσθαι.	υ- υ- υ- υ- υ- υ- υ- υ- υ-
ΟΡ. ὦ Φοῖβ', ἀποκτενοῦσί μ' αἰ κυνώπιδες,	- υ- υ- υ- υ- υ- υ- υ- υ-
γοργῶπες ἐνέραν ἱέραι, δεινὰ δειά.	255 - υυυ - υυ υ- - υ- υ-
ΗΛ. Οὔτοι μεθήσω χεῖρα δ' ἐμπλίξασ' ἐμὴν	- υ- υ- - υ- υ- - υ- υ-
σχῆσω σε πηδᾶν δυστυχῆ πηδήματα.	- υ- υ- - υ- υ- - υ- υ-
ΟΡ. Μίθεε' μί' οὔσα τῶν ἐμῶν Ἐρινύων,	υ- υ- υ- υ- υ- υ- υ- υ- υ-
μίσση μ' ὀχμαΐεις, ὡς βάλης εἰς Τάρταρον.	υ- υ- υ- - υ- υ- - υ- υ-

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΗΛ. Τυνδάρεω' ἔτεκε γίνος θυγατέρων ἐπίσημον εἰς τὸν ψόγον, τὴ δυσκλείς ἀνα Ἑλλάδα. ΟΡ. Σὺ νυν διὰ φερεῖ τὸν κάκων' γὰρ ἐξίστι. Καὶ μὴ μόνον λίγα, ἀλλὰ καὶ φρόνει τάδε. ΗΛ. Οἴμοι, κασίγητ', σὸν ὄμμα ταρασσεται, δὲ τὰχυς μετίθου λύσσαν, ἀρτίως φροῦν. ΟΡ. ὦ μήτηρ, ἰκετεύω σε, μὴ πίσειέ μοι τὰς αἱματώπους καὶ δρακοντώδεις κέρας' γὰρ αὗται, αὗται θρώσκοσι πλησίον μου. ΗΛ. Μίν', ὦ ταλαίπωρ', ἀτρέμα ἐν σοῖς δαμνίοις' γὰρ κέρας οὐδὲν αἶν δοκεῖς σάφα εἰδέσθαι. ΟΡ. ὦ φοῖβε, αἰ κυνώπιδες, δεινὰ δειά, γοργῶπες ἱέραι ἐπέραν, ἀποκτενοῦσί με. ΗΛ. Οὔτοι μεθήσω δὲ ἐμπλίξασα ἐμὴν χεῖρα σχῆσω σε πηδᾶν δυστυχῆ πηδήματα. ΟΡ. Μίθεε' οὔσα τῶν ἐμῶν Ἐρινύων, μίσση μὲν ὀχμαΐεις, ὡς βάλης εἰς Τάρταρον.

TRANSLATION.

ELECTRA. Týndarus begat a race of daughters—a mark for scandal, and infamous throughout Greece. ORESTES. Do thou then differ from the bad:—for it is in thy power. And not only say, but likewise think so. [*Begins to look stray.*] ELECTRA. Ah! me, brother, thine eye rolls wildly: and soon art thou changed to madness, so lately sane! ORESTES. [*Raving.*] O mother, I do implore thee, urge not at me these gore-faced and snake-fraught damsels:—for they—they are bounding close upon me! [*Starts up.*] ELECTRA. Remain, O wretched-man, quietly on thy couch; for thou seeest none of those-things which thou fanciest thou plainly beholdest. ORESTES. [*Convulsed.*] O Apóllo, these dog-shaped, cruel Goddesses—gorgon-visaged commissioners of hell, will kill me! [*Strives to get away.*] ELECTRA. [*Keeping him down.*] I will not let thee go:—but folding mine arm around thee, will I prevent thee from starting into those unfortunate convulsions.

ORESTES. [*Struggling violently.*] Loose me:—being one of my Furies, thou seizest me by the middle, that thou mayest hurl me into Tártarus!

246. For αἶν', several later MSS. have φρόνει, which Grotius altered on conjecture to λάλα, because, says he, φρόνει follows in the same verse:—as, however, a fit of madness is just seizing on Orestés, it is probable the poet intended an incoherent mode of expression to mark its commencement. In lieu of the second φρόνει, the Harleian MS. has φρόντι, badly.

248. Though most MSS. have ταχὺς, yet did Aldus here edit ταχύ. Porson explains μετίθου λύσσαν, which he observes is a construction common with Horace, by "*insániam sanitate matásti.*"

255. ἱέραι, or, with Aldus and MSS., ἱεραῖαι, I have rendered "*commissioners:*" though perhaps "*priestesses*" or "*ministers*" would be more literal.

Μὴ τῶν ἰμῶν ἱκατι συντήκου κακῶν·	- - υ - υ - υ - - - υ -
σὺ μὲν γὰρ ἐπίνουσας τάδ', ἐίργασται δ' ἔμοι·	υ - υ - υ - - - υ - - - υ -
μητρῶος αἷμα. Λοξία δὲ μίμφομαι,	- - υ - υ - υ - υ - υ - υ
ὅστις μ' ἐπάρως ἔργον ἀνοσιώτατον,	280 - - υ - - - υ - υ - υ - υ - υ
τοῖς μὲν λόγοις ἤφρανε, τοῖς δ' ἔργοισιν οὐ.	- - υ - - - υ - - - υ -
Ὅμαι δὲ πατέρα τὸν ἰμόν, ἐὶ κατ' ὄμματα	υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ
ἐξιστόρουι νιν, μητιέ' ἐὶ κτεῖναι με χρεή,	- - υ - - - υ - - - υ -
πολλὰς γυνείου τοῦδ' ἂν ἐκτεῖναι λιτάς,	- - υ - - - υ - - - υ -
μὴ τῆς τεκούσης εἰς σφαγὰς ὡσαι ξίφος,	285 - - υ - - - υ - - - υ -
εἰ μήτ' ἐκείνος ἀναλαβείη ἤμαλλε φῶς,	- - υ - - - υ - υ - υ - - - υ -
ἐγὼ δ' ὁ τλήμων τοιάδ' ἐκπλήσειν κακά.	υ - υ - - - υ - - - υ -
Καὶ νῦν ἀνακάλυπτε, δ' κασίγητον κάρα,	- - υ - υ - - - υ - - - υ -
ἐκ δακρύνει τ' ἀπειθεῖ, κίε μάλ' ἀθλίως	- - υ - υ - υ - - - υ -
ἔχομεν' ὅταν δὲ τᾶμ' ἀθυμήσαντ' ἴδης,	290 υ - υ - υ - υ - υ - - - υ -
σὺ μου τὸ δίδον καὶ διαφθαρέν φρενῶν	υ - υ - υ - υ - υ - υ -
ἴσχαίνε, παραμυθοῦ δ'. Ὅταν δὲ σὺ στήης,	- - υ - υ - - - υ - υ - υ -
ἡμᾶς παρόντας χρεή σε νουβετεῖν φίλα·	- - υ - - - υ - υ - υ - υ

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Μη συντήκου ἐκάτι τῶν ἰμῶν κάκων· γὰρ σὺ ἐπενέυσας μὲν τάδε, δι' ἔμοις μητρῶος αἷμα ἐίργασται. Μίμφομαι Λόξια, δι, ὅστις ἐπάρως με ἀνοσιώτατον ἔργον, πυφράνε μὲν τοῖς λόγοις, δι ου τοῖς ἐργοῖσι. Δε ὄμαι τὸν ἰμόν πατέρα, ἐὶ κἀτα ὄμματα ἐξιστόρουι νιν, ἐὶ χρεή με κτεῖναι μήτρα, ἀν κτεῖναι πολλὰς λιτάς τοῦδε γυνείου, μη ὡσαι ξίφος εἰς σφαγὰς τῆς τεκούσης, ἐὶ ἐκεῖνος μήτε ἤμαλλε ἀναλαβείη φῶς, τε ἐγὼ ὁ τλήμων ἐκπλήσειν τοιάδε κάκα. Καὶ νῦν, ὠ κασίγητον κάρα, ἀνακάλυπτε τε ἀπειθεῖ ἐκ δακρύνει, καὶ ἐὶ ἔχομεν μάλ' ἀθλίως' ὅταν δι ἴδης τα ἔμα ἀθυμήσαντα, σὺ ἴσχαίνε το δίδον μου καὶ διάφθαρέν φρένων, τε παραμυθοῦ. Δε ὅταν σὺ στήης, χρεή ἡμᾶς παρόντας νουβετεῖν σε φίλα·

TRANSLATION.

Pine not away because-of my ills: for thou assentedst, it-is-true, to those-proposals, yet by me was the bloodshed of our mother effected. I blame Apóllo, however, who, having instigated me to a most-unholy crime, consoled me indeed with words, yet not by acts.

But I think that my father, if face to face I had asked him whether it was right for me to slay my mother, would have put up many a supplication, *entreating me* by this my beard, not to impel the sword to the slaughter of her who bare me—if he were not to regain the light, and I wretched must go through such miseries.

[*Consolingly.*] And now, O beloved sister, unveil thee and cease from tears, even though we be very miserable:—when, however, thou observe my demeanour irrational, do thou restrain my outrageousness and aberration of mind, and soothe me. But when—that thou dost mourn, it is our duty being-in-attendance to suggest to thee words-of-comfort:

279. Porson quotes, as a parallel to a passage in this verse, Aristóph. Plut. 8, τῷ δὲ Λοξία μέμινεν δικαίαν μίμφομαι.

280. MSS. for the most part have ἐς or ἐς after ἔργον, whence Musgrave conjectured that ἔργον should be ἔργμ'.

283. Sic Aldus et multi MSS., at alii cum Kingio μ' ἔχον. Unus χρεῶν—sed χρεῖ elegantius: nēmp̄ interrogatio post ἐὶ réctē in præsentī effertur, quámvis ad præteritum pertineat. PORSON.

285. In almost every edition and MS. this verse begins with μήπω, else μήποτε, to the exclusion of τῆς.

288. With ἀνακάλυπτε, we may understand either ὄμμα or στανόν. Κασίγητον κάρα was noticed above, at verse 231.

292. ἴσχαίνε Aldus et quidam MSS.—Alii ἴσχαίνε, quod analogía póstatulāt. Alii déniq̄ue ἴσχαίνε, quam véram scribēndi ratiónem crédo, et ab Atticis própter sónum prælátam. PORSON.

ἱπικουρίαι γὰρ αἰδοῖ τοῖς φίλοις καλάι.	υ υ - υ - υ - υ - υ - υ -
Ἄλλ', ὃ τάλαινα, βᾶσα θυμάτων ἴσω,	295 - - υ - υ - υ - υ - υ -
ὑπὸν τ' αὐτίτοι βλίφαρον ἱκταθίσα δός,	υ - υ - υ - υ υ - υ - υ -
σῖτον τ' ἕρξαι λουτρά τ' ἐπὶ χροῶς βάλαι.	- - υ - - - υ υ υ υ - υ - υ -
Ἐἰ γὰρ προλαίψις μ', ἢ προσεδρία ῥόσοι	- - υ - - - υ - υ - υ -
πτόσει τιν', οἰχρόμισθα' σὲ γὰρ ἔχων μόνην	- - υ - υ - υ υ υ υ - υ - υ -
ἱπίκουροι, ἄλλων, ὡς ἕρξαι, ἔρημος ὤν.	300 υ υ - υ - - - υ - υ - υ -
ΗΔ. Ὅσα ἴσσι· σὺν σοὶ καὶ Θανυῖν ἀιρήσομαι,	- - υ - - - υ - - - υ -
καὶ ζῆν' ἔχει γὰρ ταυτόν. Ἦν σὺ κατθάνης,	- - υ - - - υ - υ - υ -
γυῆ τὶ δράσω; Πῶς μόνη σωθήσομαι,	υ - υ - - - υ - - - υ -
ἀνάδιλος, ἀπάτωρ, ἀφίλος; Ἐἰ δὲ σοὶ δοκεῖ,	υ υ - υ υ - υ - υ υ - υ - υ -
δραῖν χρεῖ τάδ'· ἀλλὰ κλῖνον εἰς ἐνὴν δέμας,	305 - - υ - υ - υ - - - υ -
καὶ μὴ τὸ ταρβοῦν κἀκφοβοῦν σ' ἐκ θυμῶν,	- - υ - - - υ - - - υ -
ἀγαρ ἀποδίχον'· μίμη δ' ἐπὶ στρατοῦ λήχουσι.	υ - υ υ υ - υ υ υ υ - - - υ -
Κἂν μὴ ῥοσῆς γὰρ, ἀλλὰ δοξάζῃς ῥοσειν,	- - υ - υ - υ - - - υ -
κάματος βροτοῖσιν, ἀπορία τε γίγνεται.	υ υ - υ - υ υ υ υ - υ - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

γὰρ αἰδοῖ ἱπικουρίαι τοὺς φίλους καλάι. Ἄλλα, ὦ τάλαινα, βᾶσα ἴσω θυμάτων, τὴν δὲ ἱκταθίσα αὐτὸν βλίφαρον ὑπὸν, τὴν ἕρξαι σῖτον, τὴν βάλα λούτρα ἐπὶ χροῶς. Γὰρ εἰ προλαίψις μὲν, ἢ πτόσει τίνα νόσον προσέδρια, οἰχρόμισθα· γὰρ σὲ ἔχων μόνην ἱπικουροῖσι, ἢ ἄλλων, ὡς ἕρξαι, ἐρημος. ΗΔ. Ὅσα ἴσσι· σὺν σοὶ ἀιρήσομαι καὶ Θανυῖν, καὶ ζῆν' γὰρ ἔχει ταυτόν. Ἦν σὺ κατθάνης, τὴν γυῆ δράσω; Πῶς σωθήσομαι μόνη, ἀνάδιλος, ἀπάτωρ, ἀφίλος; Δε εἰ δοκεῖ σοι, χρεῖ δραῖν τάδε· ἀλλὰ κλῖνον δέμας εἰς ἐνὴν, καὶ μὴ ἔγαν ἀποδίχον το τάρβου καὶ ἐκφοβοῦ σὲ ἐκ θυμῶν· δε κἂν μὴ ῥοσῆς γὰρ, ἀλλὰ δοξάζῃς ῥοσειν, γίγνεται κάματος τε ἀπὸ βροτοῖσι.

TRANSLATION.

for these good-offices to friends are seemly. But do thou, O my unfortunate sister, having repaired into the dwelling, as well consign at full-length-out-stretched thy sleepless eyelids to repose—as take refreshment, and apply the bath to thy skin.

For if thou forsake me, or contract any illness from thy assiduous-sitting, we are lost:—since thee I have my only succour, being, as thou seest, by the rest abandoned!

ELECTRA. It is not I should:—with thee will I choose both to die, and to live—for it is the same-thing.

If thou expire, what could I, a woman, do? How could I be preserved alone, brotherless, fatherless, friendless?

But if it seem meet unto thee, it behoves me to perform those-acts: wherefore recline thy body on the bed—and do not extravagantly admit whatever startles and frightens thee from the couch, but continue on the spread mattresses. [*Oréstès lies down.*]

Because if thou be not ill, but seemest to ail, this is a burden and a perplexity to mortals. [*Exit Electra.*]

297. The Harleian MS. has σῖτά τ' in the text:—but σῖτόν τ' in the marginal scholia.—MSS. in general have either χροῖ or χροῖσι for χροῶς in this verse, and which Porson considered the more astonishing, as we had met with ἐπ' ἀρχῆς βαλεῖν in line 51, above.

301. King from MSS. rightly edited καὶ Θανυῖν. Aldus and others have κατθά-

νυῖν. Porson says, “simili modo peccatum est in Sophocli. Antig. 742, ubi pro ἃ παραλάμοισι, invenies ἃ καὶ κάμοισι: et Phœnias. 1759, κατθανυῖν pro καὶ Θανυῖν.

308. In Aldus and in the greater part of MSS. the reading is ῥοσῆς and δοξάζεις. Brunck from various sources gave ῥοσῆ and δοξάζει,—but he afterwards saw his mistake, when editing Sophocli's.

ΧΟ. Ἄϊ, αἶ, αἶ, δρομάδες ἢ πτεροφόροι, Ποτνιαδὸς θεαί, ἀθάκχυντο ἀὶ θιάσον ἐλάχιν' ἐν δάκρυσι καὶ γόοις, μελαγχρότες Ἐυμνίδες, αἶ τι τὸν ταναγὸν αἰθέρ' ἀμπάλλειβ', αἶματος τινύμναι δίκαι, τινύμναι φόνον, καθικετύομαι, καθικετύομαι, τὸν Ἀγαμέμνονος γόνον ἴασατ' ἐκ- λαθίσθαι λύσσαις μαπιάδος φοιταλίου. Φεῦ μόχθων. Ὅϊον ὁ τάλας οὐρχθεις ἔρξεις, εἰποδος ἄπο, φάτιν, ἂν ὁ Φοῖβος ἔλασι, δεξάμενος, ἀνὰ τὸ δάπεδον, ἵνα μισόμφαλοι λέγονται μυχοί.	[Στροφή.] 310	--- u u u - u u u - u u u - u - u - - u - u u u - / u u u - - 315 u - - - u u u - - u u u - - u - - - u u u - - u u u - - u u u - - u u u - - 320 u - - - u u u - - u - - - - - u u - - - - - u u u u u - u - u u - u u u u u - - 325 u u u - - - - - -	α' β' γ' δ' ε' ζ' η' θ' ι' κ' λ' μ' ν' ξ' ο' π'
Ἴω Ζεῦ, τίς ἔλιος; Τίς ὄδ' ἄγων φόνιος ἔρχεται	[Ἀντιστροφή.]	--- u u u - u u u - u u u - -	α' β' γ'

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΧΟ. Αἶ, αἶ, αἶ, αἶ πτεροφόροι δρομάδες, Ποτνιαδὸς θεαί, αἶ ἐλάχιν ἀθάκχυντο θιάσον ἐν δάκρυσι καὶ γόοις, μελαγχρότες Εὐμνίδες, τί αἰ ἀμπάλλει τὸν τάναν αἰθερα, τινύμναι δίκαι αἶματος, τινύμναι φόνον, καθικετύομαι, καθικετύομαι, ἴασατε τὸν γόνον Ἀγαμέμνονος ἐκλαθίσθαι λύσσαις μαπιάδος φοιταλίου. Φεῦ μόχθων. Ὅϊον οὐρχθεις, ὁ τάλας, ἐρξεις, δεξάμενος ἀπο εἰποδος φάτιν ἂν ὁ Φοῖβος ἔλασι, ἀνὰ τὸ δάπεδον, ἵνα λέγονται μισόμφαλοι μυχοί. Ἴω Ζεῦ, τίς ἔλιος; Τίς ὄδ' ἄγων φόνιος ἔρχεται

TRANSLATION.

CHORUS. Hey! hey! hey! O ye winged dromedaries, Pótnian Goddesses—who keep-up your unbacchanalian revel with tears and with groans, ye dusky Euménidēs,—and who flap the wide-extended air, executing vengeance for bloodshed, executing slaughter, I supplicate you, I supplicate you, suffer the son of Agamémnon to forget his infuriate raging insanity. Alas! for his sufferings!

[Looking most pitifully towards Oréstēs.] With what-agonies assailed wretched-man art thou perishing—having received from the tripod, the oracle which Phoëbus delivered, on that pavement where are said to be the central recesses of the globe!—Oh! Júpiter, what compassion is there? [To Oréstēs.] What is this murderous contention that comes

310. In Aldus the third αἶ is wanting.
311. The word δρομάδες I have translated "dromedaries," a species of fleet camel: it may, however, be taken adjectively in the sense "nimble-footed."

313. β is in many MSS. and editions omitted. Brunck, without any just reason whatever, doubled the λ in ἐλάχιν'.

316. ἀμπάλλειβ' Aldus et MSS. Litteram ábstuli, cum Musgrávio, própter métrum.—Simplex πάλαι μέδιο sénas occúrrit Electr. 438. PORSON.

319. γόνον, literally, seed. For ἴασατ' several MSS. have ἴατ', badly.

321. In some MSS. and editions there is no stop of any sort after μόχθων. The sense, indeed, either with or without a stop, is by no means striking. In lieu of μόχθων one or two MSS. have καπῶν.

323. The common reading is ἀπέφασιν.

324. Aldus edited ἔλασι ἔλασι, omitting τὸ before δάπεδον.

325. In many MSS. and all the earlier editions we find γαῖ after μυχοί.

<p> <i>Δοῦξιν σε τὸν μίλιον, ἢ δάκρυα</i> <i>δάκρυσι συμβαλεῖ</i> <i>πορεύει τις εἰς δόμον ἀλαστόρων</i> <i>ματρὸς αἵμα σᾶς, ὃ σ' ἀναβακχισί;</i> <i>Κατολοφύρομαι, κατολοφύρομαι</i> <i>ὃ μίγας ὄλθος οὐ μόνιμος ἐν βροτοῖς.</i> <i>Ἄλλ' ἀδὲ λαΐφος ὡς τις ἀπάτου θοᾶς</i> <i>τινάξας δαίμων κατίκλυσι</i> <i>δινῶν πόνου, ὡς πόντου,</i> <i>λάβροισιν ὀληθρίοις ἐν κόμασι.</i> <i>Τίνα γὰρ ἐτι πάρος οἴνου ἄλλοι</i> <i>ἔτρου, ἢ τὸν ἀπὸ Διογόνου γάμων;</i> <i>τὸν ἀπὸ Ταντάλου, σίβισθαί με χεῖρ;</i> </p>	<p>330</p> <p>335</p> <p>340</p>	<p> - - - - υ υ υ - υ υ υ δ</p> <p> υ υ υ - υ - ε</p> <p> υ - - - υ υ υ υ - ζ</p> <p> - υ υ - υ υ υ υ - η</p> <p> υ υ υ - υ - υ υ υ υ - θ</p> <p> υ υ υ - υ - υ υ υ υ - ι</p> <p>335 υ υ υ - υ - υ υ υ υ - κ</p> <p> υ - - - - υ υ υ λ</p> <p> - - υ - - - - μ</p> <p> - - υ υ - υ - - - υ ν</p> <p> υ υ υ υ υ υ υ - υ - υ ξ</p> <p>340 υ υ υ - υ υ υ υ υ υ υ - ο</p> <p> υ υ υ - υ - υ - - - π</p>
<p> <i>Καὶ μὴ βασιλεὺς ὄδῃ δὴ στείχει</i> <i>Μενέλαος ἄναξ, πολὺ δ' ἄεροςὺν</i> <i>ἄλλος ὀρέσθαι,</i> <i>τῶν Τανταλίδων ἐξ αἵματος ὤν.</i> </p>	<p>345</p>	<p> - - υ υ - υ υ - - -</p> <p> υ υ - υ υ - υ υ - υ υ -</p> <p> - υ υ - -</p> <p>345 - - υ υ - - - υ υ -</p>

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Δοῦξιν σε τὸν μίλιον, ἢ τις ἀλαστόρων σύμβαλει δάκρυα δάκρυσι, πορεύει τις εἰς δόμον αἵμα σᾶς ματρὸς, ἢ ἀναβακχισί σι; Κατολοφύρομαι, κατολοφύρομαι, ὃ μίγας ὄλθος οὐ μόνιμος ἐν βροτοῖς. Ἄλλ' ἀδὲ τις δαίμων ἀνατινάξας ὡς λαΐφος θοᾶς ἀπάτου κατίκλυσι ἐν λαθροῖσι ὀληθρίοις κόμασι δίνου πόνου, ὡς πόντου. Γὰρ τίνα ἄλλον οἴου ἔτρου χεῖρ με ἐτι πάρος σίβισθαί η τὸν ἀπὸ Διογόνου γάμων, τὸν ἀπὸ Τάνταλου; Καί μιν δὴ ὄδῃ βασιλεὺς ἄναξ Μενέλαος στείχει, δι' ἄεροςὺν πύλου ἄλλος ὀρέσθαι, ἢ ἐξ αἵματος τῶν Τανταλίδων.

TRANSLATION.

posting upon thee miserable, to whom some-one of demons hath flung tears upon tears—bringing-back to the mansion the blood of thy mother, which drives thee to distraction?

[*Feelingly.*] I bewail thee, I bewail thee:—great felicity is not lasting among mortals!

For some evil-genius after racketing thee—as the sail of the swift bark—bath engulfed thee in the voracious destructive waves of tremendous evils, as-it-were of the deep!

Because what other family besides, ought I still preferably to reverence, than that sprung from divine nuptials, that sprung from Tántalus? [*Looking round, and appearing pleased.*] And lo! now, that royal-personage king Meneláus is advancing—for by the elegance-of-his-form he is very easy to be known, being of the blood of the Tántalídæ!

330. Aldus and most MSS. have *συμβάλαι*, in the present tense. Porson preferred the aorist, as being more suitable to the metre.

331. Editions and MSS. seem divided between *αἷμα* and *δύμας*.

332. Aldus printed *ματρὸς αἷμα σᾶς, ὃ σ' ἀναβακχισί*, which is also the reading of MSS. It was Musgrave first emended the text as it now stands.

336. *κατίκλυσι*, hath immersed or inundated, more properly than “engulfed.” Musgrave, not considering that the se-

cond syllable of *φοιτάλιον*, v. 321, above, is long, (see the Prometheus Chained of Æschylus, 623) edited *κατίκλυσι* δι here, and began the next line with *ἄνα πόνου*.

338. For *λάβροισιν ὀληθρίοις*, Aldus printed *λάβροις ὀληθρίοισιν*.

339. This and the next verse are differently given by different editors. Porson has followed Aldus, though indeed reluctantly; but he was unwilling to substitute equally bad for bad.

343. Here almost every MS. has *κολᾶ δ' ἄεροςὺν*, some without *ἀναξ*.

Ἦ χιλιάων στρατὸν ὀρμήσας	- - υ υ - υ υ - - -
ἰς γῆν Ἀσίαν,	- - υ υ -
χαῖρ' εὐτυχία δ' αὐτὸς ὀμιλεῖς,	- - υ υ - - υ υ - -
Διόθιν πρέξας ἄπει ἤχου.	υ υ - - - υ υ - - *

ΜΕΝΕΛΑΟΣ.

Ἦ δῶμα, τῆ μὲν σ' ἠδῶς προσδέρομαι,	350	- - υ - - - υ - - - υ -
Τροίαν ἐλθὼν, τῆ δ' ἰδὼν καταστίνω.		- - υ - - - υ - υ - υ -
Κύκλω γὰρ ἐλιχθεῖσαν ἀθλοῖς κακοῖς		υ - υ - - - υ - υ - υ -
ὀυπόποτ' ἄλλην μάλλον ἴδον ἴστιαν.		- - υ - - - υ - υ - υ -
Ἀγαμέμνονος μὲν γὰρ τύχας ἠπιστάμην,		υ υ - υ - - - υ - - - υ -
καὶ θάνατον, οἷον πρὸς δάμαρτος ὤλετο,	355	- υ υ - - - υ - υ - υ υ
Μαλῖα προσίσχων πῶρην ἐκ δὲ κυμάτων		υ υ - υ - - - υ - υ - υ -
ὁ ναυτίλοισι μάντις ἐξηγγεῖλέ μοι		υ - υ - υ - υ - - - υ -
Νηρέως προφῆτης Γλαῦκος, ἀψευδῆς Διός,		- - υ - - - υ - - - υ υ
ὃς μοι τὰδ' εἶπεν ἱμφανῶς παρασταθεῖς·		- - υ - υ - υ - υ - υ -
Μενίλαε, κεῖται σὸς κασιγνήτος θανὼν,	360	υ υ - υ - - - υ - - - υ -
λουτροῖσιν ἀλόχου περιπύσων πανυστάτοις.		- - υ υ - υ υ - υ - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Ἦ ὀρμήσας στρατὸν χιλιάων εἰς Ἀσίαν γῆν, χαῖρ' δε εὐτυχία αὐτὸς ὀμιλεῖς, Διόθιν πρέξας ἄπει ἤχου. ΜΕ. Ἦ δῶμα, τῆ μὲν, ἐλθὼν Τροίαν, προσδέρομαι σὲ ἠδῶς, δε τῆ κατὰ στῆθος ἴδον. Γὰρ οὐπόποτε εἶδον ἄλλην ἴστιαν μάλλον ἐλιχθεῖσαν κύκλω ἀθλοῖς κακοῖς. Γὰρ μὲν προσίσχων πῶρην Μάλαρα ἠπιστάμην τύχας Ἀγαμέμνονος, καὶ θάνατον, οἷον ὤλετο πρὸς δαμάρατος· ἐκ κυμάτων δὲ ὁ μάντις ναυτίλοισι ἐξηγγεῖλέ μοι, Γλαῦκος προφῆτης Νηρέως, ἀψευδῆς Διός, ὃς ἱμφανῶς παρασταθεῖς εἶπεν μοι τὰδ'· Μενίλαε, σὸς κασιγνήτος κεῖται θανὼν, περιπύσων πανυστάτοις λουτροῖσιν ἀλόχου.

TRANSLATION.

[*Salutingly to Menelaus.*] O thou who didst direct the expedition of a thousand ships unto Asia's land, hail:—and with good-fortune thou comest, having by-divine-aid effected what thou desiredst!

MENELAUS. [*Entering pensively.*] O palace, in one respect indeed, as coming from Troy, I view thee with pleasure—but in another I sigh at beholding thee!

Because never-yet saw I any other house more completely-beset on-all-sides with lamentable woes!

For as I was bringing my ship to a station at Málæa, I was informed of the misfortunes of Agamémnon, and of his death,—whereby he perished at the hands of his spouse:—from the waves, too, had the prophet of mariners announced it to me, Nereus's interpreter Gláucus, an unerring God—who visibly standing beside me addressed me thus:—“*Menelaus, thy brother lies dead, having fallen by his wife in his last bath.*”

346. Aldus, from what source I know not, edited ὀρμήσας, good in meaning but false in quantity: for, as the aorist participle of ὀρμίζω, the penult is short.

349. Διόθιν, from or through the Gods, that is, by divine aid:—ἄπει ἤχου, what very things thou prayedst for.

350. For τῆ, some MSS. have πῆ, as well in this verse as in the next.

356. προσίσχων πῶρην, πρόβατον ἀδήβην vel νέμετον ἀδήβην—having my prow or bringing my ship into port.

358. Gláucus was the son of Náis, by Neptune, according to some—but according to others his father's name was Polýbios:—originally he was a Bœotian fisherman, but afterwards he became a noted sea-deity. He received the gift of prophecy from Apóllo, and acted as interpreter to Néreus, a son of Ocean and Téra, and one of the most ancient of the marine Gods.

359. In several MSS. τὸδ' is found for τὰδ', and κατασταθεῖς for παρασταθεῖς.

Δακρῶν δ' ἔπλησεν ἰμέ τε καὶ ναύτας ἱμοὺς	υ- υ- υυυ υ- - υ-
πολλῶν· ἰππὶ δὲ Ναυπλίας ψαύω χθόνος,	-- υ- υ- υ- - υυ
ἦδη δάμαρτος ἐνθάδ' ἐξορμωμένης,	-- υ- υ- υ- - υ-
δοκῶν Ὀρίστην παῖδα τὸν Ἀγαμέμνωνος	365 υ- υ- - υυυ υ- υυ
φίλασι χερσὶ περιβαλεῖν καὶ μητέρα,	υ- υ- υυυ υ- - υυ
ὡς εὐτυχοῦντας, ἐκλυσὶ ἀλιτύπων τινός	-- υ- υ- υυυ υυ- υυ
τῆς Τυνδαρείας παιδὸς ἀνόσιον φόνον.	-- υ- - υυυ υυ- υυ
Καὶ ἔνθ' οὖκου ἴππατ', ὦ νιάιδες,	-- υ- υ- υ- υ- υυ
'Αγαμέμνωνος παῖς, ὃς τὰ δεινὰ ἔτλη κακά·	370 υ- υ- - υ- υ- υυ
βρέφος γὰρ ἦν τότε ἰνὸν Κλυταιμνήστρας χερσῶν,	υ- υ- υ- υ- υ- υ-
ἔξήλειπεν μίλαθρον εἰς Τροίαν ἰδὼν,	υ- υ- - υυυ υ- - υ-
ὥστ' οὐκ ἂν αὐτὸν γνωρίσαιμ' ἂν εἰσιδῶν.	-- υ- - υ- υ- υ-
ΟΡ. Ὅδ' εἴμ' Ὀρίστης, Μενέλιω, ὃν ἱστορεῖς·	υ- υ- - υυυ υ- υυ
ἰκὼν ἐγὼ σοὶ τὰ μὰ μνήσω κακά.	375 υ- υ- - υ- - υυ
Τῶν σῶν δὲ γοιάτων πρωτόλεια Διγγάνω	-- υ- υυ - υ- υ- υ-
ἰκέτης, ἀφύλλου στόματος ἐξάπτων λιτάς·	υυ- υ- - υυυ υ- - υ-
σῶσόν μ'· ἀφίξαι δ' αὐτὸς εἰς καιρὸν κακῶν.	-- υ- - υ- - υ-

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Δι ἐπλήσθη τε ἴμα καὶ ἱμοὺς ναύτας πόλλων δάκρυων· δι' ἰππῆ ψαύω Ναυπλίας χθόνος, δάμαρτος ἦδη ἐξορμώμενης ἐνθάδ', δίκην περιβαλεῖν φίλασι χερσὶ Ορέστην τὸν παῖδα Ἀγαμέμνωνος, καὶ μητέρα, ὡς εὐτυχοῦντας, ἐκλυσὶ τινός ἀλιτύπων ἀνόσιον φόνον τῆς Τυνδαρείας παιδός. Καὶ νῦν, ὦ νιάιδες, εἴπατε οὖκου παῖς Ἀγαμέμνωνος ἴσθι, ὃς ἔτλη τα δεινὰ κακά· γὰρ ἦν βρέφος ἐν χερσῶν Κλυταιμνήστρας τότε ὅτε ἐξήλειπεν μίλαθρον ἰσθὶ εἰς Τροίαν, ὥστε οὐκ ἂν γνωρίσαιμ' αὐτὸν ἂν εἰσιδῶν. ΟΡ. Ὅδ', Μενέλιω, εἴμι Ορίστης, ὃν ἱστορεῖς· ἴκων ἐγὼ μνήσω σοὶ τα ἴμα κακά. Δι πρωτόλεια Διγγάνω τῶν σῶν γοιάτων ἰκέτης, ἐξάπτων λιτάς ἀφύλλου στόματος· σῶσόν μ'· δι' ἀφίξαι αὐτὸς εἰς καιρὸν κακῶν.

TRANSLATION.

Thus filled he both me and my sailors with many tears:—and when that I reach the Nauplian shore (my wife having already landed there) expecting to clasp in friendly embrace Oréstēs the son of Agamémnon, and his mother, as faring-prosperously, I heard, from some one of the fishermen, of the unhallowed murder of Týndarus's daughter!

And now, O maidens, tell me where Agamémnon's son is, who has dared these terrible deeds-of-evil:—for he was an infant in the arms of Clytemnéstra at-the-time when I left the palace setting-out for Troy, so that I should not know him were I to see him.

ORESTES. [*Raising himself upon his elbow.*] I, Meneláus, am Oréstēs, whom thou seekest:—freely will I declare unto thee my calamities.

[*Leaving the couch, he advances slowly towards Meneláus, and assumes a supplicatory attitude.*] But first I embrace thy knees, a suppliant, putting up prayers from my leaf-unfurnished mouth: "SAVE ME:—"for thou art come thyself in the season of my sufferings!

362. In MSS. and editions generally the reading in δακρῶν δ', but Aldus and some others have τ', badly.

367. ἀλιτύπων (for which Aldus gives ἀλιτύπων) the Scholiast explains by ἀλιτῶν, ἢ ταῖς κύμασι τῆς θάλασσης, fishermen, who smite the sea with oars.

368. τῆς Τυνδαρείας παιδός, literally, the Týndarus maid. Instead of παιδός, Aldus and a few MSS. have θυγατρός.

372. In most MSS. and in Aldus ἐξήλειπεν occurs for ἐξήλειπον. Brunck condemns the latter, but Porson defends it.

375. For μνήσω, which Porson interprets with commendation, "έγω με τρῶσιμ δέφεραμ," Aldus from good authority printed σμῆναθ', ἐνδικάθω.

377. ἀφύλλου, leafless, i. e., without the supplicatory boughs used in prayer. See the King Œdipus of Sophocles, ver. 3.

ΜΕ. ὦ θεοί, τί λείσσω; τίνα δίδορκα νεγέρον;	- - υ - - - υ υ υ - - υ - -
ΟΡ. Ἐὺ γ' εἶπας· οὐ γὰρ ζῶ κακοῖς· φάος δ' ἔρω. 380	- - υ - - - - υ - - υ - -
ΜΕ. Ὡς ἠγρίωσαι πλόκαμον ἀυχμηρὸν τάλας.	- - υ - - - υ υ υ - - - υ -
ΟΡ. Οὐχ ἢ προσόψις μ', ἀλλὰ τὰρ γ' αἰκίζεται.	- - υ - - - - υ - - - - υ υ
ΜΕ. Δεινὸν δὲ λείσσεις ὀμμάτων ξηραῖς κόραις.	- - υ - - - - υ - - - - υ -
ΟΡ. Τὸ σῶμα φροῦδον, τὸ δ' ὄνομα' οὐ λείλοιπέ μιν.	υ - υ - - - - υ υ υ - - υ - υ υ
ΜΕ. Ὡ παράλογόν μοι σὴ φανείσ' ἀμορφία. 385	- - υ υ υ - - - - υ - - υ - υ -
ΟΡ. Ὅδ' εἰμὶ μητρὸς τῆς ταλαιπώρου φονεύς.	υ - υ - - - - - υ - - - - υ -
ΜΕ. Ἡκούσα' φείδου δ' ὀλιγάκις λέγειν κακά.	- - - υ - - υ υ υ - - υ - υ υ
ΟΡ. Φειδόμεθα' ὁ δαίμων δ' εἰς ἐμὲ πλούσιος κακῶν.	υ υ υ - - - υ - - - υ - - υ -
ΜΕ. Τί χρέμα πάσχεις; τίς σ' ἀπόλλυσιν νόσος;	- - υ - - - - - - υ - - - υ υ
ΟΡ. Ἡ ξύνεσις ἔτι σύνουδα δαίμ' ἐργασμέηνος. 390	- - υ υ υ - υ υ υ - υ - - - - υ υ
ΜΕ. Πῶς φῆς; Σοφὸν τοι τὸ σαφές, οὐ τὸ μὴ σαφές.	- - - υ - - - - υ υ υ - - υ - υ υ
ΟΡ. Λύπη μάλιστά γ' ἢ διαφθειρούσά με—	- - - υ - - υ - - - - - υ υ
ΜΕ. Δεινὴ γὰρ ἢ θεὸς, ἀλλ' ὅμως ἰάσιμος.	- - - υ - - - - υ - - - - υ υ
ΟΡ. Μανίαι τι, μητρὸς αἵματος τιμωρίαι.	υ υ - υ - - υ - - - - - υ υ

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΜΕ. ὦ θεοί, τί λείσσω; τίνα νεγέρον δέδορκα; ΟΡ. Συ γὰρ εἶπας γὰρ κακοῖς οὐ ζῶ δε φάος. ΜΕ. Τάλας ὡς ἠγρίωσαι ἀυχμηρὸν πλόκαμον. ΟΡ. Οὐκ ἢ προσόψις, ἀλλὰ τὰ ἔργα αἰκίζεται μιν. ΜΕ. Δε δεινὸν λείσσεις ξηραῖς κόραις ὀμματων. ΟΡ. Το σῶμα φροῦδον, δε το ὄνομα οὐ λείλοιπε μιν. ΜΕ. Ὡ ση ἀμόρφη φανείσα μοι παράλογον. ΟΡ. Ὅδι εἰμὶ φόνους τῆς ταλαιπώρου μήτρος. ΜΕ. Ηκούσα' δε φείδου ὀλιγάκις λέγειν κακά. ΟΡ. Φειδόμεθα' δε κάκων ὁ δαίμων πλούσιος εἰς ἐμεν. ΜΕ. Τί χρέμα πάσχεις; τίς νόσος ἀπόλλυσι σε; ΟΡ. Ἡ ξύνεσις ἔτι σύνουδα ἐργασμέηνος δεινὰ. ΜΕ. Πῶς φῆς; Το σάφες τοι, οὐ το μὴ σάφες σοφόν. ΟΡ. Μάλιστα γὰρ λύπη ἢ διαφθειρούσα με— ΜΕ. Γὰρ ἢ θεὸς δεινὴ, ἀλλὰ ὅμως ἰάσιμος. ΟΡ. Τι μανίαι, τιμωρίαι αἵματος μήτρος.

TRANSLATION.

MENELAUS. [*Aghast.*] Oh! ye Gods! What do I see? Whom of the dead do I behold? ORESTES. Thou hast truly spoken: for through my sufferings I live not:—yet view I the light.

MENELAUS. [*Pitifully.*] Miserable-man how bristled thou art in thy squalid hair! ORESTES. Not the appearance, but the deeds torment me!

MENELAUS. And horribly dost thou glare with the sunken orbs of thine eyes! ORESTES. The body is fled, but the name has not left me!

MENELAUS. O thine uncomeliness visible to me beyond-conception!

ORESTES. Here I am, the murderer of my wretched mother!

MENELAUS. I have heard so: wherefore spare for-a-little the recital of thy woes. ORESTES. We do spare:—but in woes the deity is rich to me.

MENELAUS. What affliction art-thou-suffering? What malady is destroying thee? ORESTES. The conviction that I am conscious of having done dreadful-doings. MENELAUS. How sayest thou? Perspicuousness for-certain, not obscurity, is wisdom.

ORESTES. It is chiefly indeed remorse that destroys me—MENELAUS. For the goddess is dire, but nevertheless appeasable. ORESTES. And fits-of-madness, vindictive of my mother's blood!

387. Post φείδου δ' distinguit Brúnckius, quem si sequeris, λέγειν pro imperatiuo accipies:—sin minus, ὡς τῆς subaudiēs cum Scholiaste. Porson. Yet we cannot take λέγειν for the imperative λέσάσθαι, but must understand δεινὴ, or some other imperative, if we cut off φείδου. This is invariably the construction wherever

the infinitive mood is used elliptically. 388. Aldus, against the metre, edited εἰς ἐμὲ. If εἰς were the true reading then μὲν would be requisite.

391. In some MSS. we find τῆς for τοῦ.

394. Several editions and MSS. have μητρὸς δ' αἵματος, most faultily as to the sense. Porson has followed Brúnck.

ΜΕ. Ἡρξῶ δὲ λύσσης πότι; Τίς ἡμέρα τὸτ' ἦν; 395	- - υ - - - υ υ - υ - υ - -
ΟΡ. Ἐν ἧ τάλαιναι μητήρ' ἐξώγκου τάφῳ.	υ - υ - - - υ - - - υ - -
ΜΕ. Πότερα κατ' οἴκους, ἢ προσδεύων πυρᾶ;	υ υ υ υ - - - υ - - - υ - -
ΟΡ. Νυκτὸς φυλάσσειν ὀστίων ἀναιρέσειν.	- - υ - - - υ - - - υ - υ
ΜΕ. Παρῆν τις ἄλλος, ὃς σὸν ἄρθρου δέμας;	υ - υ - υ - υ - - - υ - υ
ΟΡ. Πυλάδης, ὁ σὺνδρῶν ἄϊμα καὶ μητρὸς φόνου. 400	υ υ - υ - - - υ - - - υ - υ
ΜΕ. Φαντασμάτων δὲ τάδε νοσοῖς ποῖων ὕπο;	- - υ - υ υ υ υ - - - υ - υ
ΟΡ. Ἐδοξ' ἰδεῖν τρεῖς νυκτὶ προσφιεῖς κόρας.	υ - υ - - - υ - υ - υ - -
ΜΕ. Ὅϊδ' ἄς ἔλιξας, ὀνομάσαι δ' οὐ βούλομαι.	- - υ - υ υ υ υ - - - υ - υ
ΟΡ. Σιμναὶ γὰρ' ἰνκαίδυτα δ' ἀποτρέψει λίγειν.	- - υ - - - υ υ υ υ - υ - υ - -
ΜΕ. Ἄυται ἑ βακχιούσι συγγενεῖ φόνῳ; 405	- - υ - - - υ - υ - υ - -
ΟΡ. Ὅϊμοι διαγυῶν, ὃς ἐλαύνομαι τάλας.	- - υ - - - υ - υ - υ - -
ΜΕ. Ὅσθι δεινὰ, πάσχειν δεινὰ τοὺς ἐργασμένους.	- - υ - - - υ - υ - υ - -
ΟΡ. Ἄλλ' ἰστὶν ἡμῖν ἀναφορὰ τῆς ξυμφορᾶς—	- - υ - - - υ υ - - - υ - -
ΜΕ. Μὴ θάνατον εἴπης' τοῦτο μὲν γὰρ οὐ σοφόν.	- - υ υ - - - υ - υ - υ - υ
ΟΡ. Φοῖβος κελύσας μητρὸς ἐκπράξει φόνου. 410	- - υ - - - υ - - - υ - υ

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΜΕ. Δε πότι ἦρξω λύσσης; Τίς ἡμέρα ἢ τότε; ΟΡ. Ἐν ἧ ἐξώγκου ταλαίναι μήτηρα τάφῳ. ΜΕ. Πότερα κάτα οἴκους, ἢ προσδεύων πυρᾶ; ΟΡ. Νυκτὸς φυλάσσειν ἀναιρέσει ὀστίων. ΜΕ. Τίς ἄλλος πάρη, ἢς μεθεῖς σοι δέμας; ΟΡ. Πυλάδης, ὁ σὺνδρῶν ἄϊμα καὶ φόνου μητρὸς. ΜΕ. Δε ὕπο ποῖων φαντασμάτων νόσοις τάδε; ΟΡ. Ἐδοξα ἰδεῖν τρεῖς κόρας προσφιεῖς νυκτὶ. ΜΕ. Οἶδα ἄς ἐλίξας, δε οὐ βούλομαι ὀνομάσαι. ΟΡ. Γὰρ σίμναι' ἀποτρέψει δε λίγειν ἰνκαίδυτα. ΜΕ. Ἄυται βακχιούσι σε σύγγενε φόνῳ; ΟΡ. Οἴμοι διγύμων, ὃς τάλας ἐλαύνομαι. ΜΕ. Οὐ δεινὰ τοὺς ἐργασμένους δεινὰ πάσχειν. ΟΡ. Ἄλλα ἰστί ἡμῖν ἀνάφορα τῆς ξυμφορᾶς. ΜΕ. Μὴ εἴπης θάνατον γὰρ μὲν τοῦτο οὐ σοφόν. ΟΡ. Φοῖβος κελύσας ἐκπράξει φόνου μητρὸς.

TRANSLATION.

MENELAUS. But when beganst thou the raving? What day was it then? ORESTES. On the-day I consigned my hapless mother to her tomb.

MENELAUS. Whether was it at home, or whilst sitting by the pyre?

ORESTES. By night whilst watching the gathering of her bones.

MENELAUS. Was any one else present, who supported thy frame? ORESTES. Pylades, our accomplice in my mother's bloodshed and death.

MENELAUS. But under what delusions art thou laboring in this instance? ORESTES. I seem to see three damsels like Night. MENELAUS. I know whom thou meanest, but I am not willing to name them. ORESTES. For they are awful: desist however from mentioning childish-scruples!

MENELAUS. Do these distract thee because of this kindred murder? ORESTES. Woes me! the persecutions, wherewith I a wretch am harassed. MENELAUS. It is not strange that the doers of strange deeds should suffer! ORESTES. But we have a where-to-refer the event—

MENELAUS. Say not death:—for indeed this is not wise. ORESTES. It was Apollo who commanded me to execute the murder of my mother.

396. ἐν ἧ τάλαιναι μητήρ' ἐξώγκου τάφῳ. ἢ ἢ τάλαινας μητρός ἐξώγκου τάφῳ. But whether we are to understand "heaped up the tomb of my mother," or "heaped up my mother in her tomb" is uncertain: yet I imagine τάφῳ to be here put for πυρᾶ, and the signification to be, "placed my mother on her funeral pyre."

398. The true sense of ἀνάφορα in this verse is doubtful. Some render it "the collecting;" and others, the "carrying off."

401. For φαντασμάτων in this verse, Aldus, contrary to MSS., printed ἐκ φαντασμάτων, giving two prepositions, ἐκ and ἀπό, with one substantive.

404. Aldus and MSS. have ἀπαίδυτα δ' ἀποτρέψου. Musgrave conjectured ἰνκαίδυτα, niceties, trifles, punctillioses: with ἀποτρέψου for ἀποτρέψου.

408. ἀναφορὰ, literally, transfer or reference; but in English neither of these words conveys the original idea clearly.

ME. Ἀμαθίστερός γ' ἄν τοῦ καλοῦ καὶ τῆς δίκης.	υ υ - υ - - υ - - υ -
OP. Δουλιόμην θεοῖς, ὅ τι ποτ' εἰσὶν οἱ θεοί.	- - υ - - υ - υ - υ -
ME. Κατ' οὐκ ἀμύνει Λοξίας τοῖς σοῖς κακοῖς;	- - υ - - υ - - υ -
OP. Μίλλαι· τὶ θεῶν δ' ἰσὶ τὸ τοιοῦτον φύσει.	- - υ - - υ - - υ -
ME. Πόσον χρόνον δι μητρὸς οἰχόνται πνοαί; 415	υ - υ - υ - υ - - υ -
OP. Ἐκτον τὸδ' ἡμαρ' ἔτι πυρὰ θερμὴ τάφου.	- - υ - υ υ υ υ - - υ -
ME. Ὡς ταχὺ μετῆλθόν σ' αἶμα μητέρος θεαί.	- υ υ υ - - υ - υ - υ -
OP. Οὐ σοφός, ἀληθής δ' εἰς φίλους ἔφην φίλος.	- υ υ υ - - υ - υ - υ -
ME. Πατρός δι δὴ τί σ' ὠφελεῖ τιμωρία;	υ - υ - υ - υ - - υ -
OP. Οὐπω· τὸ μέλλον δ' ἴσον ἀπραξία λέγω. 420	- - υ - - υ υ υ - υ - υ -
ME. Τὰ πρὸς πόλιν δι πῶς ἔχεις, δράσας τάδε;	υ - υ - υ - υ - - υ -
OP. Μισούμεθ' οὕτως, ὥστε μὴ προσενέπειν.	- - υ - - υ - υ - υ -
ME. Οὐδ' ἤγνισαι σὸν αἶμα κατὰ νόμους χερσῶν;	- - υ - υ - υ - υ - υ -
OP. Ἐκκλιόμαι γὰρ δωμάτων, ὅποι μὲλω.	- - υ - - υ - υ - υ -
ME. Τίνες πολιτῶν ἐξαμιλλῶνταί σε γῆς; 425	υ - υ - - υ - - υ -
OP. Οἰαξ, τὸ Τροίας μῖσος ἀναφέρων πατρί.	- - υ - - υ - υ υ υ - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ME. Ὡν ἀμαθίστερος γε τοῦ καλοῦ καὶ τῆς δίκης. OP. Δουλιόμην θεοῖς, ὅ τι ποτ' οἱ θεοὶ εἰσὶν. ME. Καὶ εἴτα οὐ Λοξίας ἀμύνει τοῖς σοῖς κακοῖς; OP. Μίλλαι· δι τοιοῦτον φύσει ἔστι τι θεῶν. ME. Δε πόσον χρόνον πνοαὶ μητέρος οἰχόνται; OP. Τὸδε ἡμαρ' ἔκτον· πυρὰ τάφου ἔτι θερμὴ. ME. Ὡς ταχὺ θεαί μετῆλθόν σε αἶμα μητέρος. OP. Οὐ σοφός, δι ἔφην ἀλήθης φίλος εἰς φίλους. ME. Δε τι δὴ τιμωρία πάρος ὠφελεῖ σε; OP. Οὐπω· δι λέγω τὸ μέλλον ἴσον ἀπραξία. ME. Δε τα πρὸς πόλιν πῶς ἔχεις, δράσας τάδε; OP. Μισούμεθα οὕτως, ὥστε μὴ προσενέπειν. ME. Οὐδε χερσῶν ἤγνισαι σὸν αἶμα κατὰ νόμους; OP. Γὰρ ἐκκλιόμαι δώματων, ὅποι μὲλω. ME. Τίνες πολίται ἐξαμιλλῶνται σε γῆς; OP. Οἰαξ, ἀνάφερων πατρί το μῖσος Τροίας.

TRANSLATION.

MENELAUS. Being more ignorant forsooth than to know decency and justice. ORESTES. We-are-servants of the Gods, whatever those Gods be!

MENELAUS. And then does not Apóllō assist thee in thy distresses? ORESTES. He delays:—but such by nature is aught divine.

MENELAUS. And what-length-of-time has thy mother's breath been gone? ORESTES. This day is the sixth:—her funeral pyre is still warm!

MENELAUS. How soon the Goddesses came on thee for thy mother's blood! ORESTES. I have not been wise, however I am a sincere friend to my friends. MENELAUS. But what now doth the avenging of thy father advantage thee? ORESTES. Nothing-yet:—and I call delay equal to non-performance. MENELAUS. But in regard to the city how standest thou, after committing this act. ORESTES. We are hated to-that-degree, that nobody speaks to us.

MENELAUS. [Looking closely.] Nor from thine hands hast thou washed the blood according to the laws? ORESTES. For I am shut out from the houses, whithersoever I go.

MENELAUS. Which of the citizens is striving to drive thee from the land? ORESTES. Œax, imputing to my father the ill-will at Troy.

412. In Aldus and almost every MS. οἱ is omitted. Porson lays great stress on οἱ, and renders the verse: "Servi sumus Deorum, quæquid iandem sunt isti Dii."

418. The vulgate reading of this line is, ὁ σοφός, ἀληθής δ' εἰς φίλους ἔφην κακός.

424. For ἐκκλιόμαι which is warrant-ed by MSS., Aldus edited ἐκβάλλομαι.

426. Musgrave conjectured Τροία, and this did Bruck adopt. Porson explains τὸ Τροίας μῖσος by "id quod propter Trojam natum est odium." Œax was brother to the unfortunate Pálamede—and re-sented his death by sowing dissension in the families of several of the Grecian princes after their return from Troy.

ME. Ευνῆκα· Παλαμίδου σε τιμωρεῖ φόνος.	υ - υ υ υ υ - υ - υ - υ υ
OP. Ὄ γ' ὅυ μίτη μοι· διὰ τριῶν δ' ἀπόλλυμαι.	- υ - υ - υ υ υ - υ - υ υ
ME. Τίς δ' ἄλλος; Ἦ που τῶν ἀπ' Αἰγίσθου φίλων;	- υ - υ - υ - υ - υ - υ -
OP. Οὐτοί μ' ἔβριζουσ', ὧν πόλις ταῦν κλύει. 430	- υ - υ - υ - υ - υ - υ -
ME. Ἀγαμέμνονος δὲ σκῆπτρ' ἰᾶ σ' ἔχειν πόλις;	υ υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ υ
OP. Πᾶς, οἵτινες ζῆν οὐκ ἰῶσ' ἡμᾶς ἔτι;	- υ - υ - υ - υ - υ - υ υ
ME. Τί δρῶντες, ὅ τι καὶ σαφὲς ἔχεις ἐπιῶν ἔμοι;	υ - υ υ υ υ - υ υ υ - υ - υ -
OP. Φῆφος καθ' ἡμῶν οἴσεται τῆδ' ἡμέρα.	- υ - υ - υ - υ - υ - υ -
ME. Φυγεῖν πόλιν τίνδ'; Ἦ θάνειν, ἢ μὴ θάνειν; 435	υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
OP. Θάνειν ὑπ' ἀσπίων λυσίμῳ πετρῶματι.	υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ υ
ME. Κατ' οὐχὶ φύγεις, γῆς ὑπερβαλῶν ὄρους;	- υ - υ - υ - υ - υ - υ -
OP. Κίε κλέψω γὰρ ἐιλισσόμεθα παγχάλοις ὄπλοις.	υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
ME. Ἰδίᾳ πρὸς ἰχθρῶν, ἢ πρὸς Ἀργείας χεῖρας;	υ υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ υ
OP. Πάντων πρὸς ἀσπίων, ὡς θάνειν βραχὺς λόγος. 440	- υ - υ - υ - υ - υ - υ -
ME. Ὡ μέλιος, ἦκεις ξυμφορᾶς εἰς τούσχατον.	- υ υ υ - υ - υ - υ - υ υ
OP. Εἰς σ' ἔλπις ἢ μὴ καταφυγὰς ἔχει κακῶν.	- υ - υ - υ υ υ - υ - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ME. Ευνῆκα· φόνος Παλαμίδου τιμωρεῖ σε. OP. Ὅυ γε ου μίτη μοι· διὰ τρίαυ ἀπόλλυμαι. ME. Δε τίς ἄλλος; Ἦπου ἀπο τωυ φίλων Αἰγίσθου. OP. Οὐτω, ἀν πόλις τάνυ κλύει, ἔβριζοσί με. ME. Δε πόλις ἰα σε ἔχειν σκῆπτρα Αγαμέμνονος; OP. Πας, οἵτινες ουκ ἔτι ἰόσι ἡμας ζῆν; ME. Δρῶντες τι, ὅ τι ἔχεις ἐπιῶν ἔμοι και σάφαι. OP. Φῆφος τῆδῃ ἡμερᾳ οἴσεται κατά ἡμαυ. ME. Φύγειν τίνδῃ πόλιν; Ἦ θάνειν, ἢ μη θάνειν; OP. Θάνειν ὑπο ἀσπίων λυσίμῳ πετρῶματι. ME. Και εἴτα οὐχί φύγεις, ὑπερβαλῶν ὄρουυ γῆυ; OP. Γαρ ἐιλισσόμεθα κλέψω παγχάλοιυ ὄπλοιυ. ME. Πρωυ ἰδίᾳ ἰχθρῶν, ἢ πρὸυ Αργείαυ χείρω; OP. Πρωυ πάντων ἀσπίων, ὡυ θάνωυ λόγουυ βραχύυ. ME. Ὡ μέλιου, ἦκεις εἰυ τοῦ σχατῶυ ξυμφορᾶυ. OP. Εἰυ σε ἢ ἡμυ ἔλπιυ ἔχει καταφυγὰυ κάκῶν.

TRANSLATION.

MENELAUS. I understand : the death of Pálamede is wreaking-vengeance on thee. **ORESTES.** Wherein I at-least had no share :—however through three-persons I am undone. **MENELAUS.** But who else ? Is it from the friends of Ægísthus ? **ORESTES.** They, whom now the city obeys, persecute me. **MENELAUS.** But does the city suffer thee to wield Agamémnon's sceptre ? **ORESTES.** How—they who no longer suffer us to live ? **MENELAUS.** Doing what, which thou canst relate to me as a clear-fact ? **ORESTES.** Sentence will this day be passed upon us ! **MENELAUS.** To be banished the state ? Or to die—or not to die ? **ORESTES.** To die at the hands of the citizens by the pelting stone. **MENELAUS.** And yet thou fleest not, escaping-beyond the boundaries of the realm. **ORESTES.** For we are surrounded on-every-side by brazen arms ! **MENELAUS.** In privacy by foes, or by the Argive hand ? **ORESTES.** By all the citizens, that I die :—the tale is brief !

MENELAUS. Oh ! unhappy-man, thou art come to the extremity of misfortune ! **ORESTES.** Upon thee my hope builds her escape from ills.

427. Aldus and several MSS. have φόνου. Some, φόνω. Porson regarded φόνος as decidedly the best.

428. Brunck has ἰα, ἰν for ἰν γ' ἰν—and Aldus with many MSS. ἰακου.

429. Porson, nor without the authority of MSS. and Lexicographers, gives ἰνω as one word. A distinction perhaps should be made between ἰνω, and ἰνω, ἄνθρωπος? Yet in neither instance, I

am inclined to think, ought, the enclitic του to be joined to the particle ἰ before it; because the penult of a word whereof the final syllable is long, unless it be by position, cannot have a circumflex.

434. Φῆφος καθ' ἡμῶν οἴσεται, the vote or ballot will be carried against us.

437. Aldus, Brunck, and a few others prefer ὑπερβαλῶν, the present:—badly.

439. Here Aldus gives χροῖς for χεῖρας.

'Αλλ' ἀθλίως πρᾶσσοσιν εὐτυχῆς μολῶν		- - υ - - υ - - υ - -
μετάδος φίλοις σοῖσι σῆς εὐπραξίας,		υ υ - υ - - υ - - υ - -
καὶ μὴ μόνος τὸ χρηστὸν ἀπολαβὼν ἔχει,	445	- - υ - - υ - - υ - -
ἀλλ' ἀντιτάξου καὶ πόνον ἐν τῷ μέρει,		- - υ - - υ - - υ - -
χάρειτας πατρῶας ἐκτίνων εἰς οὓς σε θεῖ.		υ υ - υ - - υ - - υ - -
"Νομα γὰρ, ἔργον δ' οὐκ ἔχουσιν οἱ φίλοι,		υ υ υ υ - - υ - - υ - -
οἱ μὴ 'πὶ ταῖσι συμφοραῖς ὄντες φίλοι.		- - υ - - υ - - υ - -
ΧΟ. Καὶ μὴ γέροντι δεῦρ' ἀμιλλᾶται ποδὶ	450	- - υ - - υ - - υ - -
ὁ Σπαρτιάτης Τυνδάρεως μελάμπροπος,		υ - - υ - - υ - - υ - -
κουρᾶ τε θυγατρὸς πενθίμου κεκαρμίνος.		- - υ υ - - υ - - υ - -
ΟΡ. Ἀπώλομην, Μενέλαος· Τυνδάρεως ὄδε		υ - - υ - - υ υ - - υ - -
σταίχει πρὸς ἡμᾶς, οὗ μάλιστα' ἀνδρὸς μ' ἔχει		- - υ - - υ - - υ - -
εἰς ὄμματ' ἰλθεῖν, τοῖσιν ἐξεργασμένοις.	455	- - υ - - υ - - υ - -
Καὶ γὰρ μ' ἔθρεψε μικρὸν ὄντα· πολλὰ δὲ		- - υ - - υ - - υ - -
φιλήματ' ἐξίπλησι, τὸν Ἀγαμέμνονος		υ - - υ - - υ - - υ υ - -
παῖδ' ἀγκαλαῖσι περιφίρων, Λήδα δ' ἄμα,		- - υ - - υ υ υ υ - -
τιμῶντέ μ' οὐδὲν ἦσσαν, ἢ Διοσκῶρον.		- - υ - - υ - - υ υ - -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

'Αλλα μέλων εὐτυχῆς πρᾶσσοῦσι ἀθλίως, μετάδος σοῖσι φίλοις σης εὐπραξίας, καὶ μὴ ἔχει μόνος τὸ χρηστὸν ἀπολαβῶν, ἀλλὰ ἀντιτάξου πόνον καὶ ἐν τῷ μέρει, ἐκτίνων πατρῶας χάρειτας εἰς οὓς σε θεῖ. Γαρ οἱ φίλοι ἐχούσι ὄνομα, δὲ οὐκ ἔργον, οἱ μὴ ὄντες φίλοι ἐπὶ ταῖσι συμφοραῖς. ΧΟ. Καὶ μὴ ὁ Σπαρτιάτης Τυνδάρεως γέροντι ποδὶ ἀμιλλᾶται δεῦρο, μελάμπροπος τε κεκαρμίνος πενθίμου κόουρα θυγατρὸς. ΟΡ. Ἀπώλομην, Μενέλαος· ὄδε Τυνδάρεως σταίχει πρὸς ἡμᾶς, εἰς ὄμματ' ἰλθεῖν αἰδώς ἔχει με μάλιστα, τοῖσι ἐξεργασμένοις. Γαρ καὶ ἐθρέψε με ὄντα μικρὸν· δε ἐξίπληται πόλλα φιλήματα, περιφίρων ἀγκαλαῖσι τὸν παῖδα Ἀγαμέμνονος, τε ἄμα Λήδα, τιμῶντέ με οὐδὲν ἦσσαν ἢ Διοσκῶρον.

TRANSLATION.

Wherefore, being come prosperously-circumstanced among those that are faring wofully, impart to thy friends a share of thy good fortune; and enjoy not singly the benefit which thou hast received, but undertake services also in turn—repaying paternal favors unto those thou oughtest. Because those friends have the name, but not the reality, who are not friends in untoward-events.

CHORUS. And lo! the Spartan Týndarus with aged step is toiling hitherward, clad-in-a-sable-garment, and shorn in mournful tonsure for his daughter.

ORESTES. I am undone, Meneláus:—here is Týndarus making towards us, into whose presence to come, shame covereth me most-of-all, on account of the deeds done. Because, too, he nurtured me when I was little—and loaded me with many kisses, dandling in his arms, Agamémnon's boy; and at-the-same-time did Léda—both of them honoring me nothing less than the twin-progeny-of-Jove.

444. In Barnes's edition we find τῆς for σῆς. The one may be as good as the other, but authority is in favor of σῆς.

454. ἀνδρὸς μ' ἔχει, *shame has or possesseth me, i. e., overwhelms or covers me.*

455. In a minority of MSS. ἡμαρτημένοις occurs in lieu of ἐξεργασμένοις.

458. For Λήδα, the nominative, Aldus has Λήδα, the dative. Léda was wife of Týndarus, king of Spárta; she was mo-

ther of Cástor, Póllux, Hélena, and Clytemnéstra, according to some mythologists—while others affirm that she was only nurse to Hélen, whose real mother, they say, was Némesis.

459. Léda's two sons, *viz.* Cástor and Póllux, were called Dióscori, or Jove's twin-born, because they were reported to have been hatched from an egg impregnated by Júpiter.

'Οἷς, ὃ τάλαινα καρδία, ψυχὴ τ' ἰμὴ, 460 | - | - | - || - | - | - || - | - | - |
 ἀπιδνα' ἀμοιβὰς οὐ καλὰς. Τίνα σκότον | υ | υ | - | - | - || - | - | - || υ | υ | υ | υ |
 λάβω προσώπῃ; Ποῖον ἐπιπροσθεν εἶφος | υ | - | - | - || - | - | - || υ | υ | υ | - | - | υ | υ |
 θῦμαι, γέροντος ὀμμάτων φεύγων κόρας; ✕ | - | - | - | - || - | - | - | - || - | - | - | - |

ΤΥΝΔΑΡΕΩΣ.

Ποῦ ποῦ θυγατρὸς τῆς ἰμῆς ἴδω πόσιν | - | - | - | - || - | - | - | - || - | - | - | υ | υ |
 Μενέλαος; Ἐπὶ γὰρ τῷ Κλυταίμνηστρας τάφῳ 465 | υ | υ | - | - | υ | υ | υ | - | - | - | - || - | - | - | - |
 χοῶς χριόμενος, ἔκλυον ὡς εἰς Ναυπλία | υ | - | - | υ | υ | υ | υ | υ | υ | - | - | - | - || - | - | - | - |
 ἦκοι ξὺν ἀλόχῃ, πολυιτῆς σισωσμένος. | - | - | - | υ | υ | υ | - | - | - | - || - | - | - | - | υ | υ |
 Ἄγετί με' πρὸς γὰρ δεξιὰν αὐτοῦ θίλω | υ | υ | υ | υ | - | - | - | - || - | - | - | - || - | - | - | - |
 στὰς ἀσπασσῆσαι, χρόνιοι εἰσιδὼν φίλον. | - | - | - | - || - | - | - | - || - | - | - | υ | υ |
 ΜΕ. Ὡ χαῖρε πρίστου, Ζητὸς ὀμόλικτρον κάρα. 470 | - | - | - | - || - | - | - | - || - | - | - | - |
 ΤΥ. Ὡ χαῖρε καὶ σὺ, Μενέλαος, κῆδευμ' ἰμόν. | - | - | - | - || - | - | - | υ | υ | υ | - | - | - | υ | υ |
 Ἐα' τὸ μέλλον ὡς κακὸν τὸ μὴ εἰδέναι. | υ | - | - | - || - | - | - | - || - | - | - | υ | υ |
 Ὁ μητροφόντης ὄδε πρὸ θυμάτων δράκων | υ | - | - | - || - | - | - | - || - | - | - | υ | υ | - |
 στίλβει ἰσοδάεις ἄστραπας, στύγημ' ἰμόν. | - | - | - | - || - | - | - | - || - | - | - | υ | υ |
 Μενέλαε, προσφθίγγει νιν ἀνόσιοι κάρα; 475 | υ | υ | - | - | - || - | - | - | υ | υ | - | - | - | - |

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

'Οἷς, ἡ ταλαίνα καρδία, τί ἰμῆ ψυχὴ, ἀπιδνα οὐ καλὰς ἀμοιβὰς. Τίνα σκότον λάβω προσώπῃ; Πόσον εἶφος θῦμαι ἐπιπροσθεν, φεύγων κόρας ὀμμάτων γέροντος; ΤΥ. Ποῦ, ποῦ ἴδω Μενελάου πόσιν τῆς ἰμῆς θυγατρὸς; Γὰρ χριόμενος χοῶς ἐπὶ τῷ τάφῳ Κλυταίμνηστρας, ἔκλυον ὡς ἦκοι εἰς Ναυπλίαν ξὺν ἀλόχῃ, σισωσμένος πολυιτῆς. Ἄγετί με' γὰρ θίλω στὰς πρὸς δεξιὰν αὐτοῦ ἀσπασσῆσαι εἰσιδὼν χρόνιο φίλον. ΜΕ. Ὡ χαῖρε πρίστου, κάρα ὀμόλικτρον Ζητὸς. ΤΥ. Ὡ χαῖρε καὶ σὺ, Μενέλαος, ἰμόν κῆδευμα. Ἐα' ὡς κακὸν τὸ μὴ εἰδέναι τὸ μέλλον. Ὁ ὄδε μητροφόντης δράκων στίλβει πρὸ θυμάτων ἰσοδάεις ἄστραπας, ἰμόν στύγημα. Προσφθίγγει νιν, Μενελάε, ἀνόσιοι κάρα;

TRANSLATION.

For which-kindnesses, O wretched heart, and thou my soul, I have given no handsome returns. [*Distressedly.*] What dark-veil can I take for my countenance? What cloud can I place before me, that I may avoid the glances of the old-man's eyes?

ΤΥΝΔΑΡΟΣ. [*Entering slowly and sorrowfully.*] Where, where can I see Meneláus, the husband of my daughter?

For as I was pouring out my libations on the tomb of Clytemnéstra, I heard that he is come to Naúplia with his wife, safe through-a-length-of-years. [*To the Chorus.*] Conduct me to him:—for I long, stationed by his right-hand, to salute him—looking on my long-absent friend.

ΜΕΝΕΛΑΟΣ. O hail! old-man, thou personage partaking of the same bed with Jove! ΤΥΝΔΑΡΟΣ, O hail! thou too, Meneláus, my kinsman.

Hey! What an evil it is not to know the future! This mother-slaying dragon [*Pointing to Oréstēs.*] glares before the house his pestilential gleams—my detestation! [*Here Meneláus whispers something to Oréstēs.*] Dost thou accost him, Meneláus, the unsanctified head?

467. Here Aldus has ἴμαι, in which he is borne out by some MSS., although in the greatest part the reading is ἴμα.

470. Porson has in this line thought proper to transpose the second and third words, giving χαῖρε πρίστου for πρίστου χαῖρε. No one will deny that either expression is good—but still if Euripidēs wrote (as there is reason to think he did) πρίστου χαῖρε, it is, to say the least of it, most un-

pardonably assuming in Porson to alter the order of the words, for the mere purpose of pleasing a modern ear.

472. Aldus assigns this and the two following verses, to Meneláus.

473. The expression μητροφόντης δράκων, mother-slaying dragon, occurs again in line 1422, below. The Scholiast remarks, that in both these verses, δράκων, dragon, is used for ἰχθίς, snake or viper.

ΜΕ. Τί γάρ; Φίλου μοι πατρός ἴστιν ἔργονος.	υ - υ - - υ - υ υ υ
ΤΥ. Κείνου γὰρ ὅδε πέφυκε, τοιοῦτος γεγώς;	- υ υ υ υ - υ - - υ - υ -
ΜΕ. Πέφυκεν' εἰ δὲ δύστυχεῖ, τιμητίος.	υ - υ - υ - υ - - υ - υ -
ΤΥ. Βεβαρβάρωσαι, χρόνιος ὦν ἐν βαρβάροις.	υ - υ - - υ υ υ - υ - - υ -
ΜΕ. Ἐλληνικόν τοι τὸν ὁμόθεν τιμᾶν αἶψι. 480	- υ - - υ υ υ υ - - υ -
ΤΥ. Καὶ τῶν νόμων γε μὴ πρότερον εἶναι θέλειν.	- υ - υ - υ υ υ υ - - υ -
ΜΕ. Πᾶν τοῦξ ἀνάγκης, δοῦλόν ἴστ' ἐν τοῖς σοφοῖς.	- υ - υ - υ - - υ - - υ -
ΤΥ. Κέκτησόν νιν σὺ τοῦτ', ἐγὼ δ' οὐ κτήσομαι.	- υ - υ - υ - υ - - υ -
ΜΕ. Ὁργὴ γὰρ ἄμα σου καὶ τὸ γῆρας, ὅυ σοφόν.	- υ υ υ - υ - υ - υ - υ υ
ΤΥ. Πρὸς τόνδε σοφίας τίς ἂν ἀγὼν ἦκοι πέρι; 485	- υ υ υ - υ υ υ υ - - υ -
Ἐν τὰ καλὰ πᾶσι φανερὰ, καὶ τὰ μὴ καλὰ,	- υ υ υ υ - υ υ υ υ - υ - υ υ
τούτου τίς ἀνδρῶν ἐγένετ' ἀσυνετώτερος,	- υ - - υ υ υ υ υ υ υ - υ υ
ὅστις τὸ μὲν δίκαιον οὐκ ἰσκέψατο,	- υ - υ - υ - υ - - υ -
οὐδ' ἦλθεν ἐπὶ τὸν κοῖνον Ἑλλήνων νόμον;	- υ υ υ υ - - υ - - υ -
Ἐπεὶ γὰρ ἐξέπνευσεν Ἀγαμέμνων βίον; 490	υ - υ - υ - υ υ υ υ - - υ -
πληγῆς θυγατρὸς τῆς ἐμῆς ὑπὲρ κάρσα,	- υ - - υ - υ - υ - υ -
ἀίσχιστον ἔργον, ὅυ γὰρ αἰείσω ποτὲ,	- υ - - υ - υ - υ - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΜΕ. Γαρ τι; Ἐστὶ ἐργονος πατρός φίλου μοι. ΤΥ. Γαρ κείνου πέφυκε ὅδε, γέγως τοιοῦτος; ΜΕ. Πέφυκεν' εἰ δύστυχεῖ, τιμητίος. ΤΥ. Βεβαρβάρωσαι, ὅν χρόνιος ἐν βάρβαροις. ΜΕ. Τοι, Ἑλληνικόν, αἶψι τιμᾶν τοι ὁμόθεν. ΤΥ. Καὶ γε μὴ θέλειν εἶναι πρότερον τῶν νόμων. ΜΕ. Πᾶν το ἐξ ἀνάγκης, ἐστὶ δούλον ἐν τοῖς σοφοῖς. ΤΥ. Σὺ νυν κέκτησόν τοῦτο, δεῖ ἔγω οὐ κτήσομαι. ΜΕ. Γαρ ὄργη καὶ ἄμα τὸ γῆρας σου, οὐ σοφόν. ΤΥ. Πρὸς τόνδε τίς ἀγὼν ἀνῆκοι πέρι σοφίας; Εἰ τὰ καλὰ, καὶ τὰ μὴ καλὰ, φάνηρα πᾶσι, τίς ἀνδρῶν ἐγένετ' ἀσυνετώτερος τούτου, ὅστις μὲν οὐκ ἰσκέψατο τὸ δίκαιόν, οὐδὲ ἦλθεν ἐπὶ τὸν κοῖνον νόμον Ἑλλήνων; Γαρ ἐπεὶ Ἀγαμέμνων ἐξέπνευσεν βίον, πλήγῆς ὑπὲρ κάρσα τῆς ἐμῆς θυγατρὸς, αἰσχίστου ἔργον, γαρ οὐ ποτὲ αἰείσω,

TRANSLATION.

MENELAUS. Because why? He is the son of a father who was dear to me. **TYNDARUS.** For from him did this-fellow spring, being such as he is? **MENELAUS.** He did:—and, if he be unfortunate, he should be respected! **TYNDARUS** [*Angrily.*] Thou-art-become-a-barbarian, through having been long among barbarians! **MENELAUS.** Nay! it is the Grecian-fashion always to reverence consanguinity! **TYNDARUS.** And also not to wish to be above the laws. **MENELAUS.** Every thing arising from necessity is subservient to her among the wise. **TYNDARUS.** Do thou, then, hold this doctrine, but I will not hold it. **MENELAUS.** At-all-events anger, and with-it thine age, is not wisdom!

TYNDARUS. [*To the Chorus.*] With this person what controversy can there be about wisdom?—If what-actions are commendable, and what are not commendable be plain to all, what-one of men was ever more unwise than he, who hath not indeed regarded justice, nor acceded to the common law of the Greeks?

For when Agamemnon had breathed out his life, smitten on the head by my daughter, a most-shameful deed, (for I will never approve of it,)

476. I am doubtful whether *πατρός ἴστιν*, or *πατρός ἴστιν* be really the true accentuation. If *ἴστιν* be here emphatic, the emphasis upon it may be urged as a reason why it ought to retain its accent. Had the pronoun, which is the nominative to *ἴστιν*, been expressed, the emphasis, I imagine, would have been on the

pronoun. Porson gives *πατρός ἴστιν*, and Musgrave, *ματρός ἴστιν*, with a *μ* for a *π* by mistake. Some have *ἴδ' ἴστιν*.

483. In one or two MSS. we find *ἐγὼ οὐ κέκτησομαι* for *ἐγὼ δ' οὐ κτήσομαι*.

485. Various readings of this verse are met with:—chiefly idle fancies.

491. Aldus has *γόνιτ'*—Barnes, *γόνιτ'*.

χρῆν αὐτὸν ἐπιθεῖναι μὲν αἵματος δίκην | - - | υ υ | υ - - | υ - | υ - | υ -
 ἴσταν δῖονοι, ἐκβαλεῖν τε δαρμάτων | υ υ - | υ - | - - | υ - | υ - | υ -
 μητέρα, τὸ σῶφρον τ' ἔλαβεν ἂν τῆς ξυμφορᾶς, 495 | - υ υ | υ - | - υ υ | υ - | - - | - -
 καὶ τοῦ νόμου τ' ἂν εἶχεν, εὐσεβῆς τ' ἂν ἦν. | - - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ -
 Νῦν δ' εἰς τὸν αὐτὸν δαίμον' ἦλθε μητέρα. | - - | υ - | - - | υ - | υ - | υ υ
 Κακὴν γὰρ αὐτῇ ἐδικῶς ἠγοούμενος, | υ - | υ - | - - | υ - | - - | υ υ
 αὐτὸς κακῶν μητέρ' ἐγένετο πταιῶν. | - - | υ - | - - | υ υ | υ - | υ -
 Ἐρῆσομαι δὲ, Μειλίχως, τοσοῦδε σε' 500 | υ - | υ - | - υ υ | υ - | υ - | υ υ
 εἰ τόνδ' ἀποκτείνεις ὀμόλικτρος γυνή,
 χῶ τοῦδε παῖς αὐ' μητέρ' ἀνταποκτενεῖ,
 κᾶπιθ' ὁ κείνου γιοῦμένος φόνον φόνου
 λύσει, πῆρας δὲ ποδ' κακῶν προβήσεται ;
 Καλῶς ἔβητο ταῦτα πατέρες οἱ πάλαι' 505 | υ - | υ - | - υ υ | υ - | υ - | υ -
 εἰς ὀμμάτων μὲν ἔβην οὐκ εἶον πῆραν,
 οὐδ' εἰς ἀπατήμ', ὅστις αἴμ' ἔχων κρεῖν'
 φυγασί δ' ὄσειον, ἀνταποκτείνεις δὲ μή. | υ - | υ υ | υ - | υ - | - - | υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

χρῆν αὐτὸν μὲν ἐπιθεῖναι ἴσταν δίκην αἵματος διακίττα, τε ἐκβαλεῖν μήτερα δαρμάτων, τε ἂν ἔλαβε τὸ σῶφρον τῆς ξυμφορᾶς, καὶ τε ἂν εἶχεν τοῦ νόμου, τε ἂν ἦν εὐσεβῆς. Δε νῦν ἦλθε εἰς τὸν αὐτὸν δαίμονα μητέρα. Γὰρ ἐδικῶς ἠγοούμενος αὐτῇ κάκη, αὐτὸς ἐγένετο κακῶν πταιῶν μητέρα. Δε τοσοῦδε, Μειλίχως ἐρῆσομαι σε' εἰ γυνὴ ὀμόλικτρος ἀποκτενεῖ τήνδε, καὶ ὁ παῖς τοῦδε αὐ' ἀνταποκτενεῖ τὴν μήτερα, καὶ κᾶπιθ' ὁ γιοῦμένος κείνου λύσει φόνον φόνου, καὶ δι' πῆρας κάκων προβήσεται ; Καλῶς οἱ πάλαι' ἐβητο ταῦτα πατέρες οἱ πάλαι' ἔχων αἴμα οὐκ εἶον πῆραν εἰς ὀμμάτων, οὐδ' εἰς ἀπατήμα' ὅστις κρεῖν' ἔχων αἴμα οὐκ εἶον πῆραν εἰς ὀμμάτων, αὐδ' εἰς ἀπατήμα' ὄσειον δι' φυγασί, δε μή ἀνταποκτενεῖς.

TRANSLATION.

it behoved him indeed to lay a solemn charge of bloodshed against her, following-up-the-accusation—and to thrust his mother forth from the palace,—and he would have taken the wise course in the calamity, and would have both held by the law, and have been justified. But now has he come to the same fate with his mother! For deservedly deeming her wicked, he has himself become more wicked in slaying his mother.

But thus much, Menelaus, will I ask thee:—if the wife, sharing his bed, were to kill this man, and if his son again shall-in-return-kill his mother—and afterwards he that is begotten of him shall expiate murder with murder, to-what-pitch at length would the boundary of these evils proceed?

Well did our sires of old lay-down these things:—him who chanced to have an attainder-of-blood they suffered not indeed to come within sight of their eyes, nor into their way:—they made him however atone by banishment—but they permitted none in-retaliation-to-kill-him!

493. Porson says: "χρῆν ὃ Aldus, málē: ὃ omittit pars saltē MSS."

494. For δῖονοι, *persequenterem*, which is the reading of almost every MS., Minusgrave edited δῖονοι τ', *de prosequi*—less elegantly, or at least less idiomatically.

496. Brunck changed the first τ' into γ', contrary to MSS. Porson's interpretation of this verse is, "et cām légem scrvāret, tām pietātem," which is far from literal, although near to the meaning.

499. In Aldus and MSS. not a few, ἐγένετο stands before μητέρα, to the ruin of the rhythm: for thus must either the second or fourth foot be an anapaest.

504. Aldus printed δι σοί, contrary to MSS. generally.

507. αἴμα ἔχων, verbally, *having blood on him*—synonymous with αἵματος ἐνοχός εἶναι, *being guilty of bloodshed*.

508. Most MSS. and Aldus, have ὄσειον. Barnes has ὄσειον, wrongly accented.

Ἄει γὰρ εἴς ἑμὲλ' ἐξίσθαι φόνου,	υ - υ - υ - υ - - υ -
τὸ λοίσθιον μίασμα λαμβάνων χερσῶν.	510 υ - υ - υ - υ - - υ -
Ἔγὼ δὲ μισῶ μὲν γυναῖκας ἀποσίους,	υ - υ - - υ - υ - υ - υ -
πρώτην δὲ θυγατέξ', ἣ πρόσι κατίπτανεν.	- - υ - υ - υ - υ - - υ - υ -
Ἐλίην τε τῆς σῆν ἄλοχον ὄπποτ' ἀνίσω,	υ - υ - - υ - - υ - υ -
οὐδ' ἂν προσείποιμ', οὐδὲ σὶ ζήλω, κακῆς.	- - υ - - - υ - - υ - υ -
γυναικὸς ἐλθόνθ' ὄνυκ' εἰς Τροίας πέδον.	515 υ - υ - - - υ - - υ - υ -
Ἄμυνῶ δ', ὅσον περ δυνατὸς εἰμι, τῷ νόμῳ,	υ - υ - - - υ - υ - υ - υ -
τὸ θρηϊῶδες τοῦτο καὶ μισαίφρονον	υ - υ - - - υ - - υ - υ -
παῦνον, ὃ καὶ γῆν καὶ πόλεις ἄλλυσ' ἄει.	- - υ - - - υ - - υ - υ -
Ἐπει τίν' εἶχες, δ' τάλας, ψυχὴν τότε,	υ - υ - - υ - - υ - υ -
ὅτ' ἐξέβαλλε μαστὸν, ἐκτείνουσα σε,	520 υ - υ - - υ - υ - υ - υ -
μήτηρ; Ἔγὼ μὲν οὐκ ἰδὼν τὰ κεῖ κακὰ,	- - υ - - υ - - υ - υ -
δακρυόεις γέροντ' ὀφθαλμῶν ἐκτῆκω τάλας.	υ - υ - - - υ - - υ - υ -
Ἐν οὖν λόγοισι τοῖς ἐμοῖς ὁμοῦροθεῖ'	υ - υ - υ - υ - - υ - υ -
μισοῖ τε πρὸς θεῶν καὶ τίνεις μητρὸς δίκας,	- - υ - - - υ - - υ - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Γὰρ αἰ εἰς ἐμὲλ' ἐξίσθαι φόνου, λάμβανον χερσῶν το λοίσθιον μίασμα. Δε ἔγω μὲν μισῶ ἀποσίους γυναῖκας, δε πρότην θυγατέρα, ἣ κατίπτανε πρόσι. Τε οὐποτε αἰνῶσα Ἐλίην τιν σῆν ἄλοχον, οὐδὲ ἂν προσείποιμι, οὐδὲ ζήλω σε, ἐλθόντα εἰς πέδον Τροίας ὄνυκα κἀκας γυναῖκας. Δε ἄμυνω τῷ νόμῳ, ὁδόντιε εἰμι δυνατός, παῦνον το θρηϊῶδες καὶ μισαίφρονον τοῦτο, ὃ αἰ ἀλλύσει καὶ γῆν καὶ πόλεις. Ἐπει τίν' εἶχες τότε, α τάλας, ὅτε ἐξέβαλλε μαστὸν, ἐκτείνουσα σε, μήτηρ; Ἔγω μὲν οὐκ ἰδὼν τα κἀκεῖ ἐκτείνω τάλας γέροντα ὀφθαλμῶν δάκρυοις. Ἐν οὖν ὁμῶροθεῖ τας ἐμοῖς λόγοισι τε μισοῖ πρὸς θεῶν, καὶ τίνεις δίκας μήτρως,

TRANSLATION.

For there would always be one person about to be attained of murder, through his having taken into his hands the last defilement. Now I, in troth, abominate unhallowed women—and first of them my daughter, who slew her husband! In-like-manner never will I approve-of Helen thy wife, nor would I speak to her—neither commend I thee for going to the plain of Troy on a perfidious woman's account!

But I will uphold the law, as-far-at-least as I am able, putting-a-stop-to this brutish and murderous practice—which invariably ruins both country and state! [*Addressing himself sternly to Oréstēs.*] Because what feeling-of-humanity hadst thou then, O wretch, when she bared her bosom, supplicating thee, thy mother? I indeed, although I witnessed not the miseries of-that-scene, do melt, unhappy man, mine aged eyes to tears. One thing, however, is-corroborative to my arguments—thou art both hated by the Gods and art-suffering vengeance of thy mother,

509. Aldus and MSS. not a few have ἐμὲλλεν ἐξίσθαι. Heath defends ἐμὲλ' ἐξίσθαι. For φόνου, some give φόνου; but ἐξίσθαι φόνου, as Musgrave most justly observed, signifies, "caedem aggredi," and not "caedē obnoxius fore."

510. Here instead of the dual number χερσῶν, Brunck from some MS. edited χερῶν in the singular number.

511. Hic et infra 533, 539, ἐγὼ δὲ in ἔργῳ mutávit Brúncius, sine auctoritate, et, ut puto, sine ratione. Porson.

513. For τε in this verse MSS. and editions partially have δέ.

514. οὐδὲ σε, rightly, and not οὐδὲ σὲ, as the pronoun is here emphatical. Since the time when I published the second edition of my Translation of the *Medæa*, I have, upon the subject of enclitic pronouns, come over to Porson's views respecting their retention of the accent, if there be emphasis on the person. See my *Epítomē of Greek Prosody*.

524. The vulgate reading is μισῶ γε.

μαίαις ἀλαίῳν καὶ φόβοις· τί μαρτύρων	525	υ υ - υ - - - υ - υ -
ἄλλων ἀκούει δι' ἡ' ἄγ' ἰσορροῖ πάρα;		- - υ - - - υ - υ - υ -
Ὦς οὖν ἂν ἰδῆς, Μειλίαις, τοῖσι θεοῖς		- - υ - - υ - υ - - - υ -
μὴ πρᾶσο' ἰαντί', ὠφελῖν τούτου θύλων.		- - υ - - υ - - - - υ -
Ἐὰ δ' ὑπ' ἄστῶν καταφορευθῆναι κίτροις,		υ - υ - - υ - υ - - - - υ -
ἢ μὴ κίβηαι Σπαρτιάτιδος χθονός.	530	- - υ - - υ - υ - - υ - υ -
Θυγάτηρ δ' ἰμὴ θανούσ' ἴπραξι ἰνδικα,		υ υ - υ - - υ - - υ - - υ - υ -
ἄλλ' οὐχὶ πρὸς τοῦδ' ἰπιδς ἦν αὐτῆν θανεῖν.		- - υ - - - - υ - - - υ -
Ἐγὼ δὲ τᾶλλα μακάριος κίφουκ' ἀνῆρ,		υ - υ - - υ - υ - υ - - υ - υ -
πλὴν εἰς θυγατέρας· τούτο δ' οὐκ ἰνδαίμουδ'.		- - υ - υ - - - υ - - - υ -
ΧΟ. Ζηλωτὸς, ὅστις ἠτύχησεν εἰς τέκνα,	535	- - υ - - υ - υ - - υ - υ -
καὶ μὴ πισήμους ξυμφορὰς ἐκτίσασατο.		- - υ - υ - - - υ - - - υ -
ΟΡ. Ὦ γίρον, ἰγὼ τοι πρὸς σὲ διμαίω λίγειν,		υ - υ - - - υ - - - - υ - υ -
ἔπου σε μίλλω σῆν τι λυπήσειν φρένα.		υ - υ - - - υ - - - - υ - υ -
Ἐγὼ δ' ἀνόσιός εἰμι μητέρα κταιών,		υ - υ - υ - υ - - υ - - - υ - υ -
ὅσος δὲ γ' ἔτιρον ὄνομα τιμωρῶν πατρί.	540	υ υ - υ υ - υ υ - υ υ - - - υ - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ἀλαίῳν μάταιαις καὶ φόβοις· τι δεῖ με ἀκούει ἄλλων μάρτυρον ἔγω πάρα ἰσορροῖ; Ὦς οὖν ἂν ἰδῆς, Μειλίαις, μὴ πρᾶσοι ἐναντία τοῖσι θεοῖς, θύλων ὠφελῖν τούτου. Δε ἰε καταφορευθῆναι κίτροις ὑπο ἄστῶν, ἢ μὴ κίβηαι Σπαρτιάτιδος χθονός. Δε ἰμὴ θυγάτηρ θανούσα ἐπράξε ἰνδικα, ἀλλὰ υ οὐχὶ εἰκος αὐτῆν θάνειν πρὸς τοῦδε. Τα ἄλλα δε ἰγὼ κίφουκ μακάριος ἀνῆρ, πλὴν εἰς θυγατέρας· δε τούτο οὐκ ἰνδαίμουδ'. ΧΟ. Ζηλωτὸς, ὅστις ἠτύχησε εἰς τέκνα, καὶ μὴ ἐκτίσασατο πισήμουξ ξυμφορὰς. ΟΡ. Ὦ γίρον, ἰγὼ τοι διμαίω λίγειν πρὸς σε, ἔπου μίλλω λυπήσειν σε τι σεν φρένα. Δε ἰγὼ εἰμι ἀνόσιος κταιών μητέρα, δε ἔτιρον γὰ ὅσος τιμωρῶν ὄνομα πατρί.

TRANSLATION.

wandering about with ravings and terrors—why must I hear from other witnesses what it is given me to see?

[Turning again to Menelaus.] That therefore thou mayest know, Menelaus, act not in-repugnance-to the Gods, through-thy-wishes to assist this man. But suffer him to-be-pelted-to-death with stones by the citizens, else set not thy foot upon Spartan ground.

For my daughter in dying met her deserts, but it was in no-wise fitting she should die by him!

In other respects, however, I have been a happy man, excepting in my daughters: but [Shaking his head.] in that-one I am not blest.

CHORUS. Envidable is the man, who has-been-fortunate in his children, and hath not experienced eventful calamities!

ORESTES. [Humbly to Tyndarus.] Oh! aged, I really tremble to speak unto thee—whereby I am about to grieve thee—and thy spirit. For I am unholy in that I slew my mother—but, in-another-point-of-view at-least, holy in avenging the name of my father.

528. For ἀφελῖν τούτων θύλων, which is Aldus's reading, and likewise that of several MSS., some have τούτων ὠφελῖν θύλων, preferably, I think: others for τούτων substitute λυτήν.

539. This and the next verse are duplicates of verses 617, and 618, below. Some learned editors reject them here, but admit them after verse 616. Porson deemed them good in both situations;

and in this place not to be omitted, unless the two lines immediately preceding be cancelled with them.

536. Instead of ἐκτίσασατο, edéfanté, one MS. has ἰδέξασατο, exedpít:—ἐπιτήμουξ ξυμφορὰς, notable or signal calamities.

538. Elegiac est Musgráviú conjectúra: ἔπου γὰ μίλλω σῆν τι λυπήσειν φρένα, né que à verisimilitúdine abbóret; ἔπου γὰ enim hábent Hari. MS. &c. Porson,

Ἀπελθέτω δὴ τοῖς λόγοισιν ἱκποδᾶν	υ - υ - - υ - υ - υ -
τὸ γῆρας ἡμῖν τὸ σὸν, ὃ μ' ἐκπλήσσει λόγου,	υ - υ - - υ υ - - υ -
καὶ καθ' ὄδον εἶμι· ἴων δὲ σὴν ταρβῶ τρίχρα.	- υ υ υ - υ - υ - - υ υ
Τί· χρῆν'· με δρᾶσαι. Δύο γὰρ ἀντίθεις δυοῖν.	υ - υ - - υ υ υ - υ - υ -
Πατὴρ μὲν ἐφύτευσέν με, σὴ δ' ἴτικτε παῖς,	545 υ - υ υ υ - - υ - υ - υ - υ -
τὸ σπέρμα ἄρουρα παραλαβοῦσ' ἄλλου πάρα·	υ - υ - υ υ υ υ - - υ υ
ἄνω δι πατρὸς τέκνον οὐκ εἴη ποτ' ἄν.	υ - υ - - υ - - υ υ
Ἐλογισάμην οὖν τῷ γένους ἀρχηγίτη	υ υ υ υ - - υ - - υ - υ -
μᾶλλον μ' ἀμύναι τῆς ὑποστάσεως τροφᾶς.	- υ - - υ - υ - υ - υ -
Ἢ σὴ δὲ θυγάτηρ, μητὴρ αἰδοῦμαι λέγειν,	550 - υ - υ υ - - υ - - υ - υ -
ἰδίοισι ὑμναίοισι κούχι σῶφροσιν,	υ υ - υ υ υ - - υ - υ - υ - υ υ
εἰς ἀνδρὸς ἦει λίκτρα· ἱμαυτὸν, ἦν λέγω	- υ - - υ - - υ - υ - υ - υ -
κακῶς ἐκείνην, ἐξερῶ· λίξω δ' ὅμως·	υ - υ - - υ - - υ - υ - υ - υ -
Ἄγισθος ἦν ὁ κρυπτός ἐν δόμοις πόσις.	- υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ υ
Τούτοι κατέκτειν', ἐπεὶ δ' ἔθυσα μητέρα,	555 - υ - υ - υ υ - - υ - υ υ υ
αἰσῖα μὲν δρῶν, ἀλλὰ τιμωρῶν πατρί.	υ υ υ υ - - υ - - υ - υ υ

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Ἀπελθέτω δὴ ἐκποδᾶν τοὺς λόγους ἡμῖν τὸ γῆρας το σὸν, ὃ ἐκπλήσσει με λόγου, καὶ εἶμι πάρα τὸν ὄδον δι τὴν τρίχρα. Τί χρῆν'· με δρᾶσαι; Γὰρ ἀντίθεις δύο δυοῖν. Πάτερ μὲν ἐφύτωσα με, δε σὺ παῖς ἐτίκτε, ἀρούρα παραλαβοῦσα τὸ σπέρμα πάρα ἄλλου· δε ἄνω πατὴρ οὐ ποτα ἀν εἴη τέκνον. Οὐκ ελογισάμην με μᾶλλον ἀμύναι τῷ ἀρχηγίτη γένους τῆς ὑποστάσεως τροφᾶς. Δὲ ἢ σὴ θυγάτηρ, αἰδοῦμαι λέγειν μητέρα, ἰδίοις καὶ οὐχι σῶφροσι ὑμναίοισι, ἦει εἰς λίκτρα ἀνδρὸς· ἐμαυτὸν, ἦν λέγω κακῶς ἐκείνην, ἐξερῶ· δε ὅμως λίξω· Ἄγισθος ἦν ὁ κρυπτός ἐν δόμοις. Τούτων κατέκτεινα, δε ἐπεὶ εἴθυσά μητέρα, δρῶν μὲν αἰσῖα, ἀλλὰ τιμωρῶν πατρί.

TRANSLATION.

Let begone then out of the way of our words, that age of thine, which deters me from speaking, and I will proceed straight forward: but now fear I thy grey-hairs! [*Assuming more confidence.*] What could I do? For, marshal the facts—two against two! My father indeed begat me, and thy daughter did bear me, a glebe receiving the seed from another; for without a father there never could be a child!

I therefore argued with myself that I ought rather to aid the primary agent of my being, than the subsequent fosterer.

Now thy daughter, (I am ashamed to say my mother,) had with secret and far from chaste intercourse gone to the bed of another man: of myself, if I speak ill of her, shall I be speaking—but [*Sighing.*] nevertheless will I tell it: "*Aegisthus was her private lover in the Palace.*"

Him I slew,—and after him I slaughtered my mother—achieving in truth unhallowed deeds, yet avenging my father!

542. For *λόγου* several MSS. have *λίγειν*. The meaning, indeed, is nearly the same, for if we read *λίγειν*, we must consider it as a substantive neuter indeclinable in the genitive case. Another lection is *φόβου*, though less plausible.

543. *καθ' ὄδον*, along the path—a phrase, signifying, "*straight on—without stop or deviation—trippingly.*"

546. Hunc et 556 (remarks the learned Porson) *suspēctos habet Bēckius, nullo, mēa quidē sententiā, jure.*

551. *ὑμναίοισι*, literally, *hymenials* or

nuptials, a sense not well adapted to our language: so again in v. 554, *πόσις, husband*, but more freely, *paramour* or *lover*.

555. *Oréstēs* does not here explicitly say whether he slew his mother for adultery with *Aegisthus*, or for having murdered her lawful husband. Unless *Clytemnestra* had killed *Agamēmon*, it is probable that *Oréstēs* would not have killed her:—if, therefore, it was the murder of his father, chiefly, that the son avenged, the poet has not expressed the plea clearly nor happily.

'Εφ' ἄς δ' ἀπίλαις, ὡς πετρῶθῆναι με διῖ,	υ - υ - - υ - - υ -
ἄκουσαι, ὡς ἄπασαι Ἑλλάδ' ὠφελῶ.	υ - υ - υ - υ - υ - υ -
'Εἰ γὰρ γυναῖκες εἰς τὸδ' ἔξουσιν θράσους,	- υ - υ - υ - - υ -
ἄνδρας φοινοῦσιν, καταφυγὰς ποιούμεναι	560 - υ - υ - υ - υ - υ -
εἰς τίνας, μαστοῖς τὸν ἴλιον θηρώμεναι,	- υ - υ - υ - - υ -
καθ' ὄνδρ' αὐταῖς ἢ ἂν ἄλλοιαι πρόσαι,	υ - υ - - υ - - υ -
ἰπικλάμ' ἰχθύσασαι ὅ τι τύχοι. Δράσας δ' ἐγὼ	υ υ - υ - υ υ υ - - υ -
δαῖν', ἄς σὺ κομψεῖς, τὸνδ' ἔπαυσα τὸν νόμον,	- υ - - υ - - υ -
μῶν δὲ μητιέ' ἰνδικῶς ἀπόλωσα,	565 - υ - υ - υ - υ - υ -
ἦτις μὲθ' ἔπλωι ἄνδρ' ἀπὸντ' ἐκ δωματίου,	- υ - - υ - - υ -
πάσας ὑπὲρ γῆς Ἑλλάδος στρατηλάτην,	- υ - - υ - - υ -
πρῶτόναι, κῶν ἴσασ' ἀκέραιον λῆχος.	- υ - υ - υ - υ - υ -
'Ἐπι δ' ἄμαρτοῦσ' ἦσθητ', ὄυχ αὐτῇ δίκῃ	υ - υ - - υ - - υ -
ἰθίθηται, ἀλλ' ὡς μὲ δίκῃ δόξαι πρόσαι,	570 υ υ - υ - - υ - - υ -
ἰζημίωσι πατέρα κἀπίκτιν' ἱμόν.	- υ - υ υ υ - - υ -
Πρὸς Διῶν, ἐν ὅυ καλῶ μὲν ἐμνήσθηθαι Διῶν,	- υ - υ - υ - - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Δε ἴσῃ ἄς ἀπίλαις ὡς δεῖ με πετρῶθῆναι, ἀκούσαι, ὡς ὄφελω ἀπᾶσαν Ἑλλάδα. Γὰρ εἰ γυναῖκες ἔξουσιν εἰς τὸδὲ θράσους, φοινοῦσιν ἄνδρας, ποιούμεναι κατάφυγας εἰς τίνας, θηρώμεναι τοὺ ἴλιον μαστοῖς, αἷν αὐτάς πᾶσαι εἰδὲν ἄλλοιαι πρόσαι, ἐχούσασαι τι ἐπικλάμα ἢ τύχοι. Δε ἔγω θράσας δᾶσαι, ὡς σὺ κομψεῖς, ἐπαύσα τὸν νόμον τίνας, δε μίσαν μάλιστα ἰνδικῶς ἀπόλωσα, ἦτις προ-εἰδᾶται ἄνδρα ἀπὸντα ἐκ δωματίου μετὰ ἔπλωι, στρατηλάτην ὄντα πᾶσης γῆς Ἑλλάδος, καὶ οὐκ ἐσῶσαι λῆχος ἀκέραιον. Δε ἴσῃι πῶθετο ἄμαρτοῖσασ, οὐκ ἐπιθίθηθαι δίκῃ αὐτῇ, ἀλλὰ ὡς με πῶσαι δαῖν δίκῃ, ἰζημίωσι καὶ ἀπικτίει ἱμόν πᾶτερα. Πρὸς Διῶν, ἐν ὅυ καλῶ μὲν ἐμνήσθηθαι Διῶν,

TRANSLATION.

But in-respect-of those-things-for-which thou threatenest that I must be stoned, hear, how I shall benefit all Greece.

For if women shall arrive at that-pitch of boldness as to murder the men, making good their escape in-regard-of their children, by seeking-to-captivate pity with their breasts, it would be to them a mere nothing to kill their husbands, having any pretext that might chance.

Now I, having done direful doings, as thou statest, have put a stop to this practice; for detesting my mother deservedly I slew her, who had betrayed her husband absent from home in arms, the commander-in-chief over the whole land of Greece,—and kept not his bed undefiled!

[With indignation and vehemence.] And after she perceived she had done wrong, she inflicted not vengeance on herself, but, that she might not from her husband suffer vengeance, she maltreated and slew my father. By the Gods, (in no good-cause, indeed, have I named the Gods,

557. For διῖ, some MSS. have χρῖ, and others δῖ. One, it is said, has ἰχθῖ.
 561. τὸν ἴλιον θηρώμεναι, literally, hunting after pity—seeking for commiseration or compassion.
 562. ἀλλοιαι πρόσαι, literally, to destroy their husbands.
 564. ὡς σὺ κομψεῖς, as thou dost boast or brag—as thou angrily givest-out—as thou pompously-chargest: τὸνδ' ἔπαυσα τὸν νόμον, literally, I have arrested this law, that is, I have stayed this practice.
 565. ἰζημίωσι: must be construed with ἰ-

νόλωσα—not with the participle μῶν: et odio-habens matrem, fuisse eam perdidit.
 568. ἴσασαι—Aldus et Lucianus infra ver. 691, ubi tot códices suffragantur, ut Brúneckium ad anapaestum 4to pædi redonandum péné pertinerint. Porsion.
 569. ἴσῃι δ' ἄμαρτοῦσ' ἦσθητ', as etiam actus se peccasse, but when she perceived or felt she had done wrong—literally, having erred or sinned, a Greek idiom: so likewise in the Medea, verso 26, ἦσθητ' ἰδιουμίωσι, felt she was unjustly treated.
 571. ἰζημίωσι, she punished or ill-used.

φόνου δικάζων, εἰ δὲ δὴ τὰ μητέρας	υ - υ - - υ - υ - υ υ
σιγῶν ἐπήνου, τί μ' ἂν ἴδρασ' ὁ κατθανών;	- υ - - υ υ υ - υ - υ -
'Ουκ ἂν με μισῶν ἀνιχορέυ' Ἐρινύσιν;	575 - υ - - υ υ υ - υ - υ υ
'Ἡ μητρὶ μὲν πάρισσι σύμμαχοι Διαι,	- υ - υ - υ - υ - υ υ
τῆ δ' οὐ πάρισσι μάλλον ἠδικημένῃ;	- υ - υ - υ - υ - υ -
Σὺ τοι φυτεύσας θυγάτηρ, ὃ γέρον, κακῆν,	υ - υ - - υ υ υ - υ - υ -
ἀπώλεισάς με· διὰ τὸ γὰρ κείνης θράσος,	υ - υ - υ υ υ υ - - υ υ
πατρὸς στερηθεὶς, ἐγενόμην μητροκτόνος.	580 υ - υ - - υ υ υ - - υ υ
'Ορᾶς; 'Οδυσσεύς ἄλοχον οὐ κατέκτανε	υ - υ - - υ υ υ - υ - υ υ
Τηλέμαχος· οὐ γὰρ ἐπιγάμει πόσει πόσιν,	- υ υ υ - υ υ υ υ - υ - υ υ
μῖνι δ' ἐν οἴκοις ἠγυῖς ἱναστήριον.	υ - υ - - υ υ υ - υ - υ υ
'Ορᾶς; 'Απόλλων ὃς μεσομφάλους ἴδρας	υ - υ - - υ - υ - υ -
καίων βροτοῖσι στόμα γέμει σαφέστατον,	585 - υ - υ - υ - υ - υ -
ἃ παιδομέσθα πάνθ', ὅσ' ἂν κείνος λέγῃ·	- υ - υ - υ - - υ -
τούτῃ παιδομένος, τὴν τεκοῦσαν ἔκτανον.	- υ υ υ - - υ - υ - υ υ
'Ἐκείνου ἠγυῖσθ' ἀντίοιον, καὶ κτείνετε.	587 υ - υ - - υ υ υ - - υ υ
'Ἐκείνος ἤμαρτ', οὐκ ἰγῶ' τί χρῆν με δρᾶν;	υ - υ - - υ - υ - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

δικάζων φόνου, δε εἰ δὴ σίγων ἐπήνου τὰ μητέρας, τι ἀν ὁ κατθανὼν ἴδρας ἐμαί; Ουκ ἀν μίσων με ἀνιχορέυ Ἐρινύσιν; Ἡ μητρὶ μὲν Δίαι παρίσσι σύμμαχοι, δε οὐ παρίσσι τῶν μάλλον ἠδικημένῃ; Σὺ τοι, ὦ γέρον, φυτεύσας κακῆν θυγάτηρα, ἀπώλεισας μὲ γὰρ, διὰ τὸ θράσος κείνης, στερηθεὶς πατρὸς, ἐγενόμην μητροκτόνος. 'Ορᾶς; Τηλέμαχος οὐ κατέκτανε ἄλοχον Οδύσσειας, γὰρ οὐ ἐπιγάμει πόσιν πόσει, δε ἱναστήριον μῖνι ἠγυῖς ἐν οἴκοις. 'Ορᾶς; Ἀπόλλων ὃς, καίων μεσομφάλους ἴδρας, γέμει σαφέστατον στόμα βροτοῖσι, οἱ παιδομέσθα πάντα, ὅσα ἀν κείνος λέγῃ, τούτῃ παιδομένος, ἔκτανον τὴν τεκοῦσαν. ἠγυῖσθε ἐκείνου ἀντίοιον, καὶ κτείνετε. Ἐκείνος ἤμαρτ', οὐκ ἔγω' τί χρῆν με δρᾶν;

TRANSLATION.

justifying murder,) but if I had even by-my-silence approved my mother's actions, what would he, the deceased, have done to me? Would he not, abhorring me, have harassed me with the Furies?—Even to my mother indeed are those Goddesses present as allies, and would they not have been present to him the more injured-person. Thou then, O aged man, by begetting an impious daughter, hast ruined me: for I, having through her audacity been bereft of my father, am become a matricide!

Seest thou? Telémachus slew not the wife of Ulyssæs, for she wedded not husband on husband, but her nuptial-bed continues unpolluted in the palace! Seest thou? Apóllo, who (inhabiting the central mansions) gives the clearest declaration to mortals—whom we obey in-all-things, as many as he may intimate,—in him confiding slew I her that bare me. [*Impassionately, but appearing relieved.*] Account him unholy, and kill him! It was he who did-wrong, not I:—what could I do?

573. φόνου δικάζων, justifying murder, or pleading in justification of murder.

579. Aldus and MSS. not a few, have διὰ γὰρ τὸ, altogether inconsistently with the metre.

581. In several MSS. and editions, including that of Aldus, the reading is, ὁρᾶς Ὀδυσσεύς ἄλοχον; Dost thou see Ulyssæs's wife? But this punctuation is horrible. 'Ορᾶς, both here and again in verse

584, constitutes a sentence: viz. "Seest thou?" or, "Mark!"—In room of οὐ κατέκτανε, several copies have οὐκ ἀνιχτανε. Brunck, to suit the point of interrogation after ἄλοχον, edited οὐ νιν ἔκτανον.

584. Aldus's reading is: ὁρᾶς δ' Ἀπόλλων', ὃς μ—

587. We have here two verses of this number:—I have not altered them, that the lines may tally with Porson's.

Ἦ οὐκ ἀξιοχρήσις ἐ θεῶν ἀναφύροσσί μοι		- υ - - υ υ υ υ υ - υ -
μίασμα λῦσαι; Ποῖ τις οὖν ἔτ' ἀν φύγοι,	590	υ - υ - - υ - - υ - υ -
εἰ μὴ καλιύσας ζύσται με μὴ θανίη;		- - υ - - υ - - υ - υ -
'Αλλ' ὡς μιν οὐκ εἴω, μὴ λήγ', ἰεργασται τάδε,		- - υ - - υ - - υ - υ -
ἡμῖν δὲ τοῖς θράσασιν οὐκ εὐδαιμόνως.		- - υ - - υ - - υ - υ -
Γάμοι δ' ὅσοις μιν εἴω καθιστᾶσιν βροτῶν,		υ - υ - υ - υ - - υ - υ -
μακάριος αἰών' οἷς δὲ μὴ πῖπτουσι εἴω,	595	υ - υ - - υ - - υ - υ -
τά τ' εἶδοι εἰσὶ, τά τε θύραζε δυστυχίης.		υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
ΧΟ. Ἄσι γυναίκες ἰμποδῶν ταῖς ξυμφοραῖς		υ - υ - υ - υ - - υ - υ -
ἴφουσαι ἀνδρῶν, πρὸς τὸ δυστυχίστερον.		υ - υ - - υ - - υ - υ -
ΤΤ. Ἐπειθ θρασύνη, πῶκ ὑποστέλλει λόγῳ,		υ - υ - - υ - - υ - υ -
οὔτω δ' ἀμίβει μ', ὅστω μ' ἀλγῆσαι φρένας,	600	- υ - - υ - - υ - υ -
μᾶλλον μ' ἀνάψεις εἰ σὸν ἐξελθῆῖν φόβον.		- υ - - υ - υ - υ - - υ -
Καλὸν πάριεργοι δ' αὐτὸ θήσεται πόλιον,		υ - υ - - υ - - υ - υ -
ὄν ὄννε' ἦλθοι, θυγατρί κοσμήσων τάφον,		- υ - - υ - υ - υ - - υ -
Μολῶν γὰρ εἰς ἱεκλήτων Ἄργείων ἔχχλον,		υ - υ - - υ - - υ - υ -
ἰκοῦσαν, οὐκ ἄκουσαν, ἰπισίσω πόλιον,	605	υ - υ - υ - υ - υ - υ - - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Ἦ οὐκ ἰ θεῶν ἀξιοχρήσις μοι ἀναφύροσσί μίασμα, λῦσαι; Ποι οὐκ εἰς τις ἐπι φύγοι, εἰ καλιύσας με ζύσται με μὴ θάνω; Ἄλλα με λίγα μιν ὡς τάδε ἰεργάσται οὐκ εἴω, δι ἡμῖν τοῖς θρασάσι οὐκ εὐδαιμόνως. Δε ὅσοις βρότων μεν γάμοι εὐ καθιστᾶσι, αἰὼν μακάριος' δι εἰς μεν πῖπτουσι εἴω, εἰσι δυστυχίης τε τα εἶδοι, τε τα θύραζε. ΧΟ. Γυναίκες ἰφούσαι ἀσι ἰμποδῶν ταῖς ξύμφοραῖς ἀνδρῶν, πρὸς τὸ δυστυχίστερον. ΤΤ. Ἐπειθ θρασύνη, καὶ οὐκ ὑποστέλλει λόγῳ, δι ὄντω ἀμίβει με, ὅστω ἀλγῆσαι με φρένας, ἀνάψεις με μᾶλλον ἐξέλθω ἐπι σὸν φόβον. Δε αὐτὸ θήσεται: καλὸν παρίεργον πόλιον ὅπως ἐπὶ ἦλθοι, κοσμήσων τάφον θύγατρί. Γὰρ μέλων εἰς ἐκκλήτων ἔχχλον Ἀργείων, ἐπισίσω πόλιον, ἰκοῦσαν, οὐκ ἀκούσαν,

TRANSLATION.

Is not the God sufficient for me, referring it to him, to-do-away-with the pollution? Whither, therefore, can any one yet flee, if he who commanded me shall not rescue me from death? Nevertheless say not indeed that these-things have been achieved "not fitly," but to us who did them, "not auspiciously."

For, to as many of mortals in troth as nuptials are happily constituted, life is blissful:—but to them to whom they evene not well, they are untoward both in respect of the affairs at home, and of those abroad!

CHORUS. Women were born to be always in the way of the fortuities of men, for the greater-misluck.

TYNDARUS [To Orestes.] Since thou art bold, and yieldest not to my words, but thus answerest me, so as to grieve my spirits, thou wilt inflame me the more to urge for thy death. [Seeming firmly resolved.] But this I shall rate a handsome supplement to the labors for which I came out, going to deck my daughter's tomb. For repairing to the convoked multitude of the Argives, I will rouse the state, willing or not willing,

589. ἀξιοχρήσις, i. e., ἀξιόπιστος—ισαρός.
591. Aldus and MSS. have ἰ καλιύσας.
Porson, however, writes thus:—"delé-
vi articulam, ut ἰ θεῶν repetátur in καυῶ.
Málè edidère Brúncius et Bécnius, i.
μὴ εἰργαλίωσας ex Marklandi conjecturá
ad Súpplices, 109. Séd ista sívè crásis

sívè elisio núnquam Græcis cógnaest.
598. In a few MSS., indeed, the read-
ing is δυστυχίστατω, inappropriately.
600. Brunck from MSS. edited φρένας;
Aldus, from other MSS., φρένας.
601. For ἐπὶ in this verse, the Harleian
MS. has πρὸς.

σοὶ σὴ τ' ἀδελφῆ λείσμιον δοῦναι δίκην.	- υ - - υ - - υ -
Μάλλον δ' ἐκείνη σοῦ θανάϊν ἰστ' ἀξία,	- υ - - υ - - υ -
ἢ τῆ τιμοσύνη σ' ἠγρίωσ', εἰς οὗς αἰὶ	- υ - - υ - - υ -
πέμπουσα μύθους ἐπὶ τὸ δυσμενέστερον,	- υ - - υ - - υ -
οἰεῖται ἄγγελλουσα τ' Ἀγαμέμνωνος,	610 υ - υ - - υ - - υ -
καὶ τοῦθ' ὁ μισήσας Αἰγίσθου λήχος	- υ - - υ - - υ -
οἱ νεότεροι θεοί· καὶ γὰρ ἐνθάδ' ἦν πικρὸν,	- υ - - υ - - υ -
ἕως ὑφῆλθε δῶμ' ἀμφαιστῶ πυρί.	υ - υ - - υ - - υ -
Μενελάει, σοὶ δὲ τάδε λίγω, δράσω τε πρός.	υ - υ - υ υ υ υ - - υ -
Ἐὶ τοῦμυδ' ἔχθος ἰσαριθμῶ, κῆδός τ' ἔμυδν,	615 - υ - υ υ υ υ - - υ -
μὴ τῶδ' ἀμύνει φόνον, ἐναντίον θεοῖς,	- υ - - υ - - υ -
ἕα δ' ὑπ' ἄστῶν καταφρονεῦσθαι πέτραις,	υ - υ - - υ - υ - υ -
ἢ μὴ πείσαιναι Σπαρτιάτιδος χθονός.	- υ - υ - υ - - υ -
Τοσαῦτ' ἀκούσας, ἴσθι, μηδὲ δυσσεβείης	υ - υ - - υ - - υ -
ἔλη, παρώσας εὐσεβέστερους φίλους.	620 υ - υ - - υ - - υ -
Ἥμας δ' ἀπ' οἴκων ἄγειτε τῶνδε, πρόσπολοι.	- υ - - υ - - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

δοῦναι λείσμιον δίκην σοὶ τὴν ἀδελφῆ. Δὲ ἐκείνη ἰστοὶ μάλλον ἀξία θάνατον σου, ἢ ἠγρίωσεν σε τὴν τιμοσύνην, αἰὶ πέμπουσα, εἰς οὗς, μύθους ἐπὶ τὸ δυσμενέστερον, ἀγγελλουσα σπῆρατα τοῦ Ἀγαμέμνωνος, καὶ τοῦτο ὁ οἱ νεότεροι θεοὶ μισήσας λήχος Αἰγίσθου γὰρ καὶ ἐνθάδε ἦν πικρὸν, ἕως ὑφῆλθε δῶμα περὶ ἀμφαιστῶ. Δὲ σοὶ, Μενελάει, λήγω τάδε, τε πρός δράσω τ' ἐνάρθμω το ἔμυδν ἔχθος, τε ἔμυδν κῆδος, μὴ ἀμύνει φόνον τῶνδε, ἐναντίον θεοῖς, δε ἕα καταφρονεῦσθαι πέτραις ὑποστῶν, ἢ μὴ πείσαιναι Σπαρτιάτιδος χθονός. Ἀκούσας τοσαῦτα, ἴσθι, μηδὲ ἔλη δυσσεβείης φίλους, παρώσας εὐσεβέστερους. Δὲ, πρόσπολοι, ἄγειτε ἡμας ἀπο τῶνδε οἴκων.

TRANSLATION.

to inflict pelting vengeance upon thee and thy sister. For she is more worthy of death than thou—she who irritated thee against thy mother, by always pealing in thine ears, words tending unto more-hatefulness; relating dreams she had had of Agamémnon—and this likewise, that the infernal Gods detested the bed of Ægísthus, (for even here it was offensive,) until she had set the house in a blaze with fire more-intense-than-Vulcan's.

[To Meneláus.] But to thee, Meneláus, say I this, and moreover I will do it. If thou regard my dislike—and my affection—ward not off death from this man, in-opposition-to the Gods, but suffer him to-be-pelted-to-lifelessness with stones by the citizens, else set not thy foot upon Spartan ground.

Having heard thus much, begone, nor take to thyself the impious for friends, rejecting the more pious. [To his Pages.] But conduct us, attendants, from these mansions! [Exit Týndarus uncivilly and abruptly.]

606. δοῦναι δίκην, quod álibi fêrê sonát pónas péndere, júdicium súbire, hic raríssimo úsu pónitur pro eódem propè, quod Latíne dicitur jus dáre vel réddere. PORSON.

609. ἐπὶ τὸ δυσμενέστερον, on to the more hateful, that is, to greater and greater hatred or dislike, similarly to, πρὸς τὸ δυστυχίστατον, in verse 598, above.

614: For δὲ in this line, Brunck edited δὲ on the conjecture of Musgrave. But

with reference to Brunck's rejection of δὲ, Porson very facetiously says, "áded fille (Brúnckius) huic paritissimè irátus est, ut éam fêrê ab Oréstê expúlerit," so angry was he with this particle, that he almost drove it out from the Oréstês: then quoting verse 1891, below, "Ὁρέστου, σοὶ δὲ, &c., he adds, "cui ípse Brúnckius, caéde, ut vidétur, satúratu, pepércit," which even Brunck himself, being glutted, as it seems, with slaughter, spared.

ΟΡ. Στιγῆ, ὡς ἀθορύβως ὀπιὼν ἡμῖν λόγος	- υ υ - υ - - υ υ
πρὸς τόνδ' ἴκηται, γῆρας ἀποφυγὼν τὸ σόν.	- υ - - υ υ υ - υ υ
Μειλίαι, ποῖ σὸν πόδ' ἰσὶ συνοῖα κυκλιῖς,	υ υ - υ - - υ υ υ - - υ -
διπλῆς μερίμνης διπτύχους ἰὼν ὁδοῦς;	625 υ - υ - - υ - υ - υ -
ΜΕ. "Ἔασον' ἐν ἑμαυτῷ τι συνοούμενος,	υ - υ υ - υ - υ - υ υ
ὅπῃ τρέπωμαι τῆς τύχης, ἀμηχανῷ.	υ - υ - - υ - υ - υ -
ΟΡ. Μὴ νυν πύραινε τὴν δόκησιν, ἀλλ', ἰμοῦς	- υ - υ - υ - υ - υ -
λόγους ἀκούσας πρόσθε, βουλεύου τότε.	υ - υ - - υ - - υ υ
ΜΕ. Λέγ'· ἴυ γὰρ ἰῖπας' ἔστι δ' ἧμ' σιγῆ λόγου	630 υ - υ - - υ - - υ -
κρίσσει γίνοιτ' ἂν, ἔστι δ' οὐ σιγῆς λόγος.	- υ - υ - υ - - υ υ
ΟΡ. Λέγοιμ' ἂν ἦδα' τὰ μακρὰ τῶν σμικρῶν λόγων	υ - υ - - υ υ υ - υ - υ -
ἐπίπροσθῆν ἔστι, καὶ σαφῆ μᾶλλον κλύειν.	υ υ - υ - υ - υ - - υ -
'Ἐμοὶ σὺ τῶν σῶν, Μειλίαις, μῆδιν δίδου'	υ - υ - - υ υ υ - - υ -
ἃ δ' ἴλασας, ἀπόδος, πατρὸς ἰμοῦ λαβῶν πάρα.	635 υ υ υ υ - υ υ υ - υ - υ -
'Ου χρέματ' ἰῖποι' χρέματ', ἦν ψυχὴν ἑμὴν	- υ - - υ - - υ -
σώσης, ἅπερ μοι φίλτατ' ἔστι τῶν ἑμῶν.	- υ - - υ - υ - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΟΡ. Στιγῆ, ὡς ὀπιὼν λόγος ἡμῶν, ἀποφυγὼν τὸ σὸν γῆρας, ἰκίηται πρὸς τόνδε ἀθορύβως. Μειλίαι, ποῦ κυκλιῖς σὸν πόδα ἰσὶ συνοῖα, ἰὼν διπτύχους ὁδοῦς διπλῆς μερίμνης; ΜΕ. Ἔασον' συνοούμενος ἐν ἐμαυτῷ, ἀμηχανῷ ὅπῃ τῆς τύχης τρέπωμαι. ΟΡ. Μὴ νυν πύραινε τὴν δόκησιν, ἀλλὰ, πρόσθε ἀκούσας ἰμοῦς λόγους, τότε βουλεύου. ΜΕ. Λέγ'· γὰρ ἐν ἰῖπας' δι' ἔστι ὅτι σιγῆ ἐν γαστρὶ κρίσσει λόγου, δι' ἔστι ὅτι λόγος σιγῆς. ΟΡ. Ἐὰν ἀν λεγοίμ'· τα μακρὰ ἔστι ἐπιπροσθῆν τῶν σμικρῶν λόγων, καὶ μᾶλλον σαφῆ κλύειν. Δίδου σὺ ἐμοὶ μῆδιν, Μειλίαις, τῶν σῶν' δι' ἃ ἴλασας, λάβων πάρα ἰμοῦ πάτρως, ἀπόδος. Οὐκ ἔπω χρέματα' χρέματα, ἢ σῴσης ἑμὴν ψυχῆν, ἅπερ ἔστι μοι φίλτατα τῶν ἑμῶν.

TRANSLATION.

ΟΡΕSTES. [*Looking after him scowlingly.*] Depart, that the remainder of our speech, escaping thine age, may reach this man uninterruptedly! [*To his uncle, pertly.*] Meneláus, whither wheellest thou thy foot in thought, entering on a double path of double care?

MENELÁUS. [*Absorbed in very deep reflection.*] Allow me:—pondering something in mind within myself, I am perplexed to which side of fortune I shall turn me.

ΟΡΕSTES. Do not now make-up thy opinion,—but, having first heard my words, then deliberate.

MENELÁUS. Say on:—for thou hast rightly spoken:—yet there are times where silence may be better than utterance, and there are, where utterance may be better than silence!

ΟΡΕSTES. I will now speak:—long orations are before short ones, and are more intelligible to hear.—Give thou to me nothing, Meneláus, of thy possessions: but what thou receivedst, getting it at the hands of my father, return to me. I mean not riches:—[*Retractingly.*] riches, if thou wilt save my life, which are the dearest to me of my enjoyments!

622. ὀπιὼν ἡμῖν λόγος, the speech coming on to us—the rest of my harangue.

624. ποῖ σὸν πόδ' ἰσὶ συνοῖα κυκλιῖς; Quid cōtibz pēdem ad cogitātōnem? freely, whither dost thou roam in thought?—For κυκλιῖς several MSS. and editions have κυκλιῖς, faultlessly.

626. One MS., at fewest, has ἐν ἑαυτῷ,

which Porson says:—"mūltis exortārī pōterat: hoc ἐνὶν πρόδημον ὀννιῶν personārūm cōmmūne est."

628. μὴ νυν πύραινε τὴν δόκησιν, verbātīm, ne nunc pērficias tu cogitātōnem vel opiniōnem tūam: freely, suspend thy judgment.

633. ἐπίπροσθῆν ἔστι—ἄρε (in comparison with) before: that is, are preferable to.

Ἄδικῶ; Λαθεῖν χρέ μ' ἀντι τοῦδε τοῦ κακοῦ	υ υ - υ - - υ - υ - υ -
ἄδικόν τι παρὰ σοῦ· καὶ γὰρ Ἀγαμέμνων πατρὸς	υ υ - υ υ υ - υ υ υ - υ -
ἄδικως ἀθροίσας Ἑλλάδ', ἦλθ' εἰς Ἴλιον,	640 υ υ - υ - - υ - υ - υ υ
οὐκ ἐξαμαρτῶν ἑνὸς, ἀλλ' ἀμαρτίαι	- υ - - υ - υ - υ -
τῆς σῆς γυναικὸς, ἀδικίαν τ' ἰώμενος.	- υ - υ υ υ υ - υ - υ υ
Ἐν μὲν τόδ' ἡμῖν ἀνθ' ἐνὸς δοῦναι σι χρεῖ,	- υ - - υ - - υ -
ἀπίδοτο δ', ὡς χρεῖ τοῖς φίλοισι τοὺς φίλους,	υ υ υ υ - - υ - υ - υ -
τὸ σῶμ' ἀληθῶς σοὶ παρ' ἀσπίδ' ἰκποιῶν,	645 υ - υ - - υ - υ - υ -
ὅπως σὺ τῆν σὴν ἀπολάβῃς ξυνάρορον.	υ - υ - - υ - υ - υ υ
Ἀπότισον οὖν μοι ταυτὸ, τοῦτ' ἐμὲ λάθῶν,	υ υ - υ - - υ - υ - υ -
μίαν ποτήσας ἡμέραν ἡμῶν ὑπερ,	υ - υ - - υ - - υ -
σωτήριος στάς· μὴ δίκ' ἐκπλήσας ἔτη.	- υ - - υ - - υ -
Ἄ δ' Ἀυλὶς ἔλαθε σφάγι' ἡμῆς ὁμοσπέρου,	650 υ - υ υ υ υ υ υ - υ - υ -
ἰὼ σ' ἔχειν ταυτὸ Ἑρμιόνη μὴ κτεῖνε σύ.	υ - υ - - υ - - υ -
Δαῖ γάρ σ' ἐμοῦ πρόσσοτος, ὡς πρόσσω ταῦν,	- υ - - υ - - υ -
πλέον φέροσθαι, κάμει συγγνώμην ἔχειν.	υ - υ - - υ - - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Ἄδικῶ; Χρε μὲ λάθων κέραι σου τι ἀδικον, ὅτι του τοῦδε κάκου γὰρ καὶ Ἀγαμέμνων πατρὸς ἀδικως ἀθροίσας Ἑλλάδα, ἦλθε εἰς Ἴλιον, οὐκ ἐξαμαρτῶν αὐτοῦ, ἀλλὰ ἰώμενος ἀμαρτίαν τι ἀδικίαν τῆς σῆς γυναικὸς. Τὸδε ἐν μὲν χρε σι δοῦναι ἡμῖν ἀντι ἐνοῦ, δι, ὡς χρε τοῖς φίλοις τοὺς φίλοις, ἀπίδοτο σοι το σῶμα ἀληθῶς ἐκποιῶν κέραι ἀσπίδα, ὅπως συ ἀπὸ λάθῶς τῆν σὴν ξυνάρορον. Ἀποτίσις μοι σὺν ταῦτο, ἐμὲ λάθῶν ταῦτο, ποτήσας ὑπερ ἡμῶν μίαν ἡμέραν, στας σωτήριος μὴ ἐκπλήσας δίκαι ἔτη. Δε σφάγια ἡμῶς ὁμοσπέρου δ' Ἀυλὶς ἔλαθε, ταῦτα ἐν σι ἔχειν μὴ κτεῖνε συ Ἑρμιόνη. Γὰρ δι σι, ἐμοῦ πρόσσοτος ὡς τάνη πρόσσω, φέροσθαι πλέον, καὶ ἐμὲ ἔχειν συγγνώμην.

TRANSLATION.

Do I make-an-unjust-request?—I ought to receive from thee something beyond-justice, instead of this evil: for as much as Agamémnon my father, having, in-a-way-justice-did-not-demand, collected Greece in arms, went to Troy,—not for that he had erred himself, but for the purpose of setting right the error and injustice of thy wife. This single kindness, therefore, it behoves thee to render to us in return for one; because he, (as friends ought in behalf of friends,) exposed for thee his life in-good-earnest, toiling in battle that thou mightest regain-possession of thy consort.

Repay me then this favor, as thou didst yonder receive that—toiling for us one day, by standing our preserver:—not completing ten years.

But the sacrifice of my sister which Afúlis received, this I suffer thee to have: [*Hintingly.*] kill not thou Hermiónë. For it behoves thee, seeing I fare as I now fare, to exert thyself more, and me to have pardon.

638. ἀδικῶ, am I unjust,—that is, have I acted contrary to justice in slaying my mother, and therefore is my request for thee to save me necessarily unjust?

640. ἀδικως ἀθροίσας Ἑλλάδ', having unjustly assembled Greece, i. e., the Grecian forces. For εἰ, Ἴλιον Aldus has εἰς Ἴλιον.

645. τὸ σῶμα ἀληθῶς, verbatim, his body truly, but "to expose one's body or person" conveys in our language a very different meaning,—unless inention be made "to what," as "to peril," or "to cold:"—παρ'

ἀσπίδα, at the shield; more freely, in war.

646. In Aldus and several MSS. the reading is ἀπολάθῃς.

648. Aldus edited ἀμείραν, which certainly for the sake of the sound—seeing it must otherwise occur so frequently, I consider to be far preferable.

650. σφάγι' ἡμῶς ὁμοσπέρου, the sacrifice of my sister, viz. Iphigeniá.

653. πλέον φέροσθαι, some render "plus habère"—others, "to have more power or greater influence."

<p>Ψυχὴν δ' ἱμὴν δις τῷ ταλαιπώρῳ πατρὶ, κἀμῆς ἀδελφῆς, παρθένου μακρὸν χρόνον. Θασίῃ γὰρ οἴκῳ ἔσφακτο λαΐφω πατρὸς. Ἐρεῖς, ἀδύνατον' ἀπὸ τούτου, τοὺς φίλους ἐν τοῖς κακοῖς χρεὶ τοῖς φίλοισι ἀφελῶν. Ὅταν δ' ὁ δαίμων ἰὺ διδῷ, τί διὲ φίλων; Ἄρκαί γὰρ ἀντὶς ὁ θεός, ἀφελῶν θύλων. Φιλῶν δάμαρτα πᾶσι Ἑλλήσι δουαῖς πύχῃ ὑποτρέχων σι τοῦτο θωπείᾳ λέγων ταύτης ἰσθμῶμαί σ'. Ὡ μίλλος ἐγὼ κακῶν, ἰς οἷον ἦκω. Τί δι ταλαιπωρῶν με διῖ; Ἐπεὶ γὰρ οἴκου παντὸς ἱκετεύω τάδε. Ὡ πατὴρ ὅμαιμο θυῖε, τὸν κατὰ χροῦδος θασίῃ ἀκούειν τάδε δέκται, ποτωμίην ψυχὴν ὕπτι σου καὶ λέγειν ἂ γὰ λέγω.</p>	<p>655 - - υ - - - υ - - - υ υ - - υ - - - υ - - - υ υ υ - υ - - υ - υ - - - υ υ - - υ - - - υ - - - - - - υ - υ - - - υ - - - - - - 660 - - υ - - υ υ υ - - - υ - υ - υ - υ - - - υ - - - - - - - υ υ - - - υ - - - - - - - - υ - - - - - υ - - - - - 665 - - υ - - - - - υ - - - - υ υ - υ υ - - - υ - - - - - - υ υ υ - υ - - - υ υ - - - - - - - - - υ - - - - - - - - - - - -</p>
---	--

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Δις δις ἱμῶ ψυχῶν τῷ ταλαιπώρῳ πατρὶ, καὶ ἱμῶς ἀδελφῆς, μακρὸν χρόνον παρθένου. Γὰρ θάνατον λαΐφω οἴκῳ πατρὸς ἔσφακτο. Ἐρεῖς, ἀδύνατον' τούτου αἴτιο, χρεὶ τοὺς φίλους ἀφελῶν τοὺς φίλους ἐν τοῖς κακοῖς. Δις ἔστιν ὁ δαίμων ἰὺ δις ἐν, τί δις φίλων; Γὰρ ὁ θεὸς αὐτὸς ἄρκαί, θύλων ἀφελῶν. Δάμαρτα πᾶσι Ἑλλήσι φίλων δάμαρτα' καὶ τούτου οὐ λέγων ὑποτρέχων σι θωπείᾳ ταύτης ἰσθμῶμαί σι. Ὡ ἐγὼ μίλλος κἀκῶν, κς οἷον ἦκω. Δις τι δις με ταλαιπωρῶν; Γὰρ ὕπτι πάντος οἴκου ἱκετεύω τάδε. Ὡ θυῖε ἰμαίμο πατὴρ, δεκται τοὺς θασίῃ κατὰ χροῦδος αἰσῶν τάδε, καὶ ψυχῶν ποτωμίην σου λέγειν ἂ ἐγὼ λέγω.

TRANSLATION.

[With very great earnestness.] Wherefore grant my life to my wretched father,—and that of my sister, a long time a virgin. Because dying I shall leave my father's house destitute.

Thou wilt say "Impossible:"—
 This is the very thing,—“it behoves friends to succour their friends in calamities.” For when the deity gives prosperity, what need is there of friends? Seeing the God himself sufficeth, being willing to assist!

Thou appearest unto all the Greeks to be fond of thy wife, (and this I say not, creeping-privily-in upon thee by flattery,) by her I implore thee! [To himself lamentingly.] Oh! me, miserable through misfortunes, to what am I come! But why must I experience-affliction?

[To Menelaus, disconsolately.] For in behalf-of the whole house make I this supplication!

[In accents the most touching.] Oh! uncle, brother of my father, conceive that the dead man beneath the ground hears these things,—and that his spirit hovering over thee speaks what I speak!

659. Porson has taken great pains to defend τὶ δις φίλων;—as being indisputably the true lection, although MSS. and editions, with hardly an exception, have τὶ χρεὶ φίλων;—Porson's reasons will be found in his own note upon this verse.

665. ἰσθμῶν τάδε, *supplicate I this.*

666. θυῖε, some perhaps may prefer to render “*uncle*,” but I consider it here to mean “*uncle*.” It is a great imperfection in language that any epithet should have more than one signification,—and

also that any two words should so nearly resemble one another as to be at any time confounded with each other.

667. τὸν θασίῃ, *the deceased—the dead man, viz. Agamemnon.*

668. The καὶ in this verse is certainly ill placed as a copulative between ἀκούων and λέγειν, and yet will the grammatical construction hardly admit ποτωμίην ψυχῶν ὕπτι σου, to be considered as a distinct member of the sentence,—so as to be followed by a comma.

Ταῦτ' εἰς τι δάκρυα καὶ γόους καὶ ξυμφορὰς	- υ υ υ υ - υ - - υ -
ἴρηκα· κάπρητα τῆν σωτηρίαν	670 - υ υ - - υ - - υ - .
Θηρῶν, ὃ πάντες, κούκ. ἐγὼ ζῆτῶ μόνος.	- υ υ - - υ - - υ υ
ΧΟ. Κἀγὼ σ' ἰκνούμαι, καὶ γυνή περ οὖσ' ὅμως	- υ υ - - υ - υ υ - υ -
τοῖς δαομίνοισιν ὠφέλιψ' οἷός τε δ' εἶ.	- υ υ υ - υ - υ - - υ -
ΜΕ. Ὁρέστ', ἐγὼ τοι σὸν καταιδούμαι κἀρα,	υ - υ - - υ - - υ -
καὶ ξυμπονῆσαι σοῖς κακοῖσι βούλομαι.	675 - υ - - υ - - υ υ
Καὶ χερὴ γὰρ οὕτω τῶν ὁμαιμόνων κακὰ	- υ - - υ - - υ υ
ξυνεκκομίζειν, δύναμιν ἦν διδῶ Διός,	υ - υ - - υ υ - υ - υ - υ -
θῆσκοτα καὶ κτεινόντα τοὺς ἐναντίους·	- υ - - υ - - υ -
τὸ δ' αὖ δύνασθαι παρὰ Διῶν χερῶν τυχεῖν.	υ - υ - - υ υ - υ - - υ -
Ἦκα γὰρ ἀνδρῶν ξυμμάχων κενὸν δόρυ	680 - υ - - υ - - υ -
ἔχων, πόνοισι μύριος ἀλάμενος,	υ - υ - υ - υ - - υ υ
σμίκερ' ἔξιν ἀληθ' τῶν λελειμμένων φίλων.	υ - υ - - υ - - υ -
Μάχη μὲν οὖν ἂν οὐχ ὑπερβαλοίμεθα	υ - υ - υ - υ - - υ -
Πελασγὸν Ἄργος· εἰ δὲ μάλθακοῖς λόγοις	υ - υ - υ - υ - - υ -
δυναίμεθ', ἴτα αὐθ' ἰλιπίδος προσήκομεν.	685 υ - υ - - υ - - υ υ

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Ταῦτα εἰρήκα εἰς τι δάκρυα καὶ γόους καὶ ξυμφορὰς· καὶ ἐπητήκα Θῆρων τὴν σωτηρίαν, ὃ πάντες, καὶ οὐκ ἐγὼ μόνος ζῆτῶ. ΧΟ. Ἐγὼ καὶ ἰκνούμαι σέ, καὶ περ οὖσα γυνή, ὁμως, ὠφέλιψιν τοῖς δαομίνοισι· δε εἰ οἷός τε. ΜΕ. Ὁρέστα, ἐγὼ τοι καταιδούμαι σὸν κἀρα, καὶ βούλομαι ξυμπονήσαι σοῖς κακοῖσι. Γαρ καὶ οὕτω χερὴ ξυνεκκομίζειν κἀκα τῶν ὁμαιμόνων, ἢν Διὸς διδῶ δύναμιν, θῆσκότα καὶ κτεινόντα τοὺς ἐναντίους· δε το δύνασθαι αὐ χερῶν τύχην παρὰ Διῶν. Γαρ ἦκα ἔχων δόρυ κενὸν ξυμμάχων ἀνδρῶν, ἀλάμενος μύριος ποιοῖσι, ἔξιν σμίκερα ἀληθ' τῶν φίλων λελειμμένων. Μάχη μὲν οὖν οὐκ ἂν ὑπερβαλοίμεθα Πελάσγον Ἄργος· δε εἰ μάλθακοῖς λόγοις δυναίμεθα, ἴτα αὐθ' ἰλιπίδος προσήκομεν.

TRANSLATION.

These words have I uttered with tears—and with groans—and with distressedness: and I have prayed—earnestly-looking—for preservation, which all, and not I alone, seek!

CHORUS. [*Humbly to Menelaus.*] I too implore thee, and though I am a woman, yet nevertheless,—to succour those in distress—for thou art able!

MENELAUS. [*To his nephew.*] Oréstēs, I indeed reverence thy person, and I am willing to labor-with-thee in thy misfortunes. For even thus is it right to take-part-in the sufferings of relatives, if the God give the ability—yea so far as to die, and to kill the adversary:—but this ability again I wish I had from the Gods. For I am arrived, with my spear unaccompanied by allied troops, after wandering through innumerable fatigues, with small force of friends left me!

In battle indeed therefore we cannot come-off-superior-to Peláagian Argos: but if by soft speeches we can-avail-aught, to that-pass of hope are we come. [*Glances perfidiously at Oréstēs to scan his looks.*]

669. The Scholiast has given two interpretations of this passage—without a decided preference to either: the meaning, he says, may be,—ταῦτα μετὰ δακρύων καὶ γόου ἔκωσ:—else, εἶπον ταῦτα εἰς δάκρυα καὶ γόους καὶ συμφορὰς, that is, ἵνα μὴ τύχω τούτων τυζόμεναι· δε, εἰ πετρῶθηναί με εἴσσης.

674. For ται in this verse some copies

have τῶ, but certainly by no means well.

679. παρὰ δέδι pro πρὸς, quæ voces et alibi permutantur, ut Soph. Œdip. Tyr. 935: sed ibi quodquæ παρὰ præstat, quod habent Aldus et cœdicum pars. Porson.

680. κενόν, literally, void or destitute.

681. πόνοισι μύριος ἀλάμενος, ἔττανσ per mûltes labôres vel à mûltis labôribus.

Σμικροῖσι μὲν γὰρ μεγάλα πῶς ἴλοι τις αἶψα;	- υ - - υ υ υ - υ - υ - υ -
Ὅταν γὰρ ἦβ᾽ ἄβ᾽ δῆμος εἰς ὄργην πεισὺν,	υ - υ - - - υ - - - - - - - -
ὅμοιον, ὅσπερ πῦρ κατασβέσαι λάβρον.	υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
Ἴει δ' ἠσύχως αὐτῷ τις ἰπτεύοιτο μὲν	- - υ - - - - - - - - - -
χαλῶν ὑπὸ πῦρι, καιρὸν ἑυλαβοῦμιμος,	690 υ - υ - - - - - - - - - -
ἴσως ἂν ἰκπιύσει· ὅταν δ' ἀπὸ πεισῆς,	υ - υ - - - - - - - - - - -
τύχῃσι ἂν αὐτοῦ βλάβῃς, ὅσοι θύλας·	υ - υ - - - - - - - - - - -
ἴσπερ δ' οἶκτος, ἔτι δὲ καὶ θυμὸς μέγας,	υ - υ - υ - υ - υ - υ - - - - - - -
καταδοκοῦντι κτήμα τιμιάτατον.	- - υ - - - - - - - - - -
Ἐλθὼν δὲ Τυνδαρίην τι σοὶ πειράσομαι,	695 - - - - υ - υ - - - - - - -
πῶλον τι πιῶσαι, τῷ λίαν χερῆσθαι καλῶς.	υ - υ - - - - - - - - - - -
Καὶ ναῦς γὰρ, ἐπιταθῆσα πρὸς βίαν πῶδι,	- - - - - - - - - - - -
ἔσται, ἴσπερ δ' αὐθις, ἢν χαλᾷ πῶδα.	υ - υ - υ - υ - - - - - - - - -
Μισοῖ γὰρ ὁ θεὸς τὰς ἄγαν προθυμίας,	- - υ - υ - - - - - - - - -
μισοῦσι δ' ἀστοί· δεῖ δὲ μ', ὅκ ἄλλως λίγω,	700 - - υ - - - - - - - - - -
σῶξεν σε σοφία, μὴ βία τῶν κρείσσιων.	- - υ - υ - - - - - - - - -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Γιαρ πως μιν τις αν ἴλοι μέγαρα σμικροῖσι; Γιαρ ἔταν δῆμος πείσση εις ὄργην ἦε, ὁμοίον κατὰ-
 ροσαι ὅσπερ λάβρον πυρ. Δε ει μιν χαλῶν τις ἠσύχως ὑπὸ πῦρι, καιροῦ ἑυλαβοῦμιμος και-
 ρω, ἴσως αν ἰκπιύσει· δε ἔταν ἀπὸ πείσῃς, αν τύχῃσι αὐτοῦ βλάβῃς ἴσων θύλας· δε ἐπίσπερ αὐτοῦ, δε
 ἐτι και μέγας θυμὸς, τιμιάτατον κτήμα καταδοκοῦντι. Δε ἔλθων πειράσομαι σοι πείσαι τι Τυν-
 δαρίην, τι πῶλον, χερῆσθαι τῷ λίαν καλῶς. Γιαρ και ναῦς, ἐπιταθῆσα πρὸς βίαν πῶδι, ἐσῆσται, δε αὐ-
 θις ἴσπερ, η χαλᾷ πῶδα. Γιαρ ὁ θεὸς μισοῖ τας ἄγαν προθυμίας, δε ἀστοι μισοῦσι· δε, ου λίγω
 ἄλλως, δει με σῶξεν σε σοφία, μη βία των κρείσσιων.

TRANSLATION.

Because how indeed can any-one achieve great actions with scanty means? For when the rabble, having fallen into a rage, waxes-strong, it is as difficult to quell, as a fierce fire! But if in-troth with-slack-hand one quietly gives-way to it as it spreads, cautiously-watching an opportunity, perhaps it may die-away:—and when it has remitted from its blast, thou mayest without-difficulty control it as much as thou pleasest:—for there is inherent in them pity, but there is likewise inherent inordinate passion,—a most-advantageous circumstance to one-care-fully-observant.

But, having-proceeded-onward, I will endeavour, in thy behalf, to persuade Týndarus, and the city, to use their great power with-moderation. For even a ship, tight-hauled to a forcible-degree in the main-sheet, is-wont-to-pitch, but again becomes-still, if made-slack as to the sheet. Because the deity hates too great vehemence,—and the citizens hate it:—wherefore, (I speak not otherwise than I mean,) I must save thee by address,—not by-flying-in-the-teeth of superiors.

686. Aldus, and MSS. not a few, have here τὰ μεγάλα, with the omission of μὲν. Others retain μὲν, but reject γὰρ. After this verse most MSS., and, indeed, editions prior to Brnnek's, have σῶσιον· ἀμαθῆς καὶ τὴ βούλομαι τὰς or τὴς.

688. Some copies have ἴσως, —but ἴσως with Aldus and MSS. in general, is certainly the better reading.

689. τις ἀπὸ Aldus et pars MSS. Allii τις ἀπὸ Stobæus τις ἀπὸ τῆς.—Transpo-

nendo sanavit Brúnckius,—qui mox θύλας dédit pro θύλας. Ponsón.

698. ἴσα-fer, has pitched, and therefore, may again pitch or is wont to pitch.

701. σοφία, by wisdom or by wise means; skilfully or with prudence, circumspéction and caution.—Menelaüs, in fact, is planning how he can best keep himself aloof with a good grace—not liking persécutorily to say "Nay."—βία, in opposition to or against-the-will-of.

'Αλκῆ δὲ σ' οὐκ ἄν, ἧ σὺ δοξάζεις ἴσως,	- - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
ώσσαιμ'· ἄν' ἔν γὰρ ῥῆδιον λόγῳ μιᾷ	- - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
στῆσαι τρόπαια τῶν κακῶν, ἃ σοι πάρα.	- - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
'Οὐ γὰρ ποτ' Ἄργους γαίαν εἰς τὸ μαλθακὸν	705 - - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
προσηγόμεσθα'· νῦν δ' ἀναγκαίως ἔχει	υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
δούλοισι ἵπαι τοῖς σοφοῖσι τῆς τύχης.	- - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
ΟΡ. Ὡ πλῆν γυναικὶς δύνακα στρατηλατεῖν,	- - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
τάλλ' οὐδὲν· ὃ κάκιστε τιμωρεῖν φίλοις,	- - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
φίγεις ἀποστραφεῖς με; Τὰ δ' Ἀγαμέμνονος	710 - - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
φροῦδ'· Ἄφιλος ἦσθ' ἄρ', ὃ πάτερ, πρᾶσσω κακῶς.	υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
'Οἴμοι, προδιδόμαι, κούκ' ἐἴσιν ἱλπιδες,	- - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
ἔπη τραπόμενος, θάνατος Ἀργείων φθῶν.	- - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
'Οὔτος γὰρ ἦν μοι καταφυγὴ σωτηρίας.	- - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
'Αλλ' ἴσορῶ γὰρ τόδ' ἐστὶ φίλτατος βροτῶν	715 - - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
Πυλάδην δρόμῳ στείχοντα Φωκίων ἄπο,	υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
ἠδῖαιν ἔψιν· πιστὸς ἐν κακοῖς ἀνῆρ,	- - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
κρείσσειν γαλήνης ναυτίλοισι ἴσορᾶν.	- - υ - υ - υ - υ - υ - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Δε οὐκ ἀν ἄλκῃ, ἧ ἴσως σὺ δοξάζεις, ἂν ὠσσαιμὶ σ'· γὰρ οὐ ῥῆδιον μιᾷ λόγῳ στήσαι τρόπαια τῶν κακῶν, ἃ πάρα σοι. Οἴποτι γὰρ προσηγόμεσθα γαίαν Ἀργους εἰς τὸ μαλθακὸν· δε νῦν ἔχει ἀναγκαίως τοῖς σοφοῖσι εἶναι δούλοισι τῆς τύχης. ΟΡ. Ὡ οὐδὲν τὰ ἄλλα πλῆν στρατηλάτην δύνακα γυναικός· ἢ κακίστε τιμωρεῖν φίλοις, φίγεις ἀποστραφεῖς με; Δε τὰ Ἀγαμέμνονος φροῦδα. Ἡσθὶ ἀφίλος ἄρα, ἢ πάτερ, πρᾶσσω κακῶς. Οἴμοι, προδιδόμαι, καὶ οὐκ ἐἴσιν ἱλπιδες, ἔπη τραπόμενος, φθῶν θάνατος Ἀργείων. Γὰρ οὗτος ἦν μοι κατάφυγη σωτηρίας. Ἄλλα, γὰρ ἴσορῶ τόνδε φίλτατον βροτῶν, Πυλάδην, στείχοντα δρόμῳ ἀπο Φωκίων, ἠδῖαιν ἔψιν· ἀνηρ πιστός ἐν κακοῖς, κρείσσειν γαλήνης ναυτίλοισι ἴσορᾶν.

TRANSLATION.

But I cannot by force, as perhaps thou imaginest, procure-thy-safety:—for it would not be an easy-thing, with one-single spear, to erect trophies from the evils which are about thee!

Never, however, have we approached the land of Argos by way of supplication: but now is it necessary for the wise to become the slaves of fortune. [*Exit Menelaus.*]

ORESTES. [*Gazing after him.*] O thou, a mere cipher in other matters, except in warring for-the-sake-of a woman—O thou most cowardly in avenging thy friends—dost thou flee, turning away from me? So Agamémnon's services are forgotten! Thou wert friendless then, O! father, when faring untowardly!—Alas me! I am betrayed—and no longer are there any hopes, which-way-so-ever turning, I can escape death from the Argives. [*Appears racked with conflicting thoughts.*] For this man was the refuge of my safety! [*Looks wildly around him in every direction.*]

[*With joy.*] But—for I see this dearest of mortals, Pyladés, coming with hasty-step from the Phœceans,—a pleasing sight:—a man faithful in adversity,—more grateful to behold than a calm to the mariners.

702. Ἔ, literally, by which or whereby.
705. εἰς τὸ μαλθακὸν, in subve—subveidē vel placidē,—signifying, I imagine, that he had never yet had recourse to cringing and soft words to gain any end; but that now, indeed, something of this sort would be requisite: yet, as may be con-

ceived, he had really no such intention.
710—11. τὰ δ' Ἀγαμέμνονος φροῦδα, but the services of Agamémnon are now fed or gone, that is, are out of mind or forgotten:—πρᾶσσω κακῶς, literally, faring badly:—freely, in thine afflictions—in thy adversity—when fortune frowned upon thee.

ΠΥΛΑΔΗΣ. Θάσσοι ἢ μ' ἰχρῆν προβαίνων ἰάμεν δι' ἄστυς, | *εἰ, εἰ||εἰ, εἰ*
 ξύλλογον πόλεις ἀκούσας, τὸ δ' ἰδὼν αὐτὸς σαφῶς, | 720 | *εἰ, εἰ||εἰ, εἰ*
 ἐπὶ σὲ, σύγγονοι τε τῆν σὴν, ὡς κτιοῦστας αὐτίκα. | *εἰ, εἰ||εἰ, εἰ*
 Τί τάδε; Πῶς ἔχεις; Τί πρόσαις, φίλταθ' ἤλικαι ἱμοὶ, | *εἰ, εἰ||εἰ, εἰ*
 καὶ φίλων καὶ ξυγγυνίας; Πάντα γὰρ τάδ' ἴδ' οὐ μοι. | *εἰ, εἰ||εἰ, εἰ*
 ΟΡ. 'Οιχόμεσθ', ὡς ἐν βραχέϊ σοὶ τὰ μὰ δαλίσω κακά. | *εἰ, εἰ||εἰ, εἰ*
 ΠΥ. Συγκατασκάπτους ἀν' ἡμᾶς κοινὰ γὰρ τὰ τῶν φίλων. | 725 | *εἰ, εἰ||εἰ, εἰ*
 ΟΡ. Μειλίαις κἀκίστος ἐς ἱμὶ καὶ κασιγνήτην ἱμήν. | *εἰ, εἰ||εἰ, εἰ*
 ΠΥ. 'Εικότως κακῆς γυναικὸς ἀνδρα γίνισθαί κακόν. | *εἰ, εἰ||εἰ, εἰ*
 ΟΡ. 'Ὅσπερ οὐκ ἰθὺν, ἕμοιγε ταυτὸς ἀπίδακεν μελάν. | *εἰ, εἰ||εἰ, εἰ*
 ΠΥ. 'Ἢ γὰρ ἴστιν ὡς ἀλαθῶς τήνδ' ἀφιγμένος χθόνα; | *εἰ, εἰ||εἰ, εἰ*
 ΟΡ. Χρόνιος' ἀλλ' ἕμας τάχιστα κακὸς ἐφοράθη φίλαις. | 730 | *εἰ, εἰ||εἰ, εἰ*
 ΠΥ. Καὶ δάμαρτα τὴν κακίστην ναυστολῶν ἐλάλυθες; | *εἰ, εἰ||εἰ, εἰ*
 ΟΡ. 'Οὐκ ἰκεῖνος, ἀλλ' ἰκεῖνη κείνη ἐνθάδ' ἦγαγε. | *εἰ, εἰ||εἰ, εἰ*
 ΠΥ. Ποῦ 'στὶν ἢ πλείστους 'Αχαιῶν ἄλλεσι γυνὴ μία; | *εἰ, εἰ||εἰ, εἰ*

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΠΥ. 'Ἰομαι προβαίνειν δια ἄστυς θάσσω ἢ ἰχρῆν με, ἀκούσας ξύλλογον πόλεις, δι ἰδὼν τὸ σαφῶς αὐτίκα; ἐπὶ σοὶ, τε τῆν σὴν σύγγονοι, ὡς κτιοῦστας αὐτίκα. Τί τάδε; Πῶς ἔχεις. Τί πρόσαις, φίλτατε ἱμοὶ ἤλικαι, καὶ φίλων, καὶ ξυγγυνίας; Γὰρ μοι σὺ δ' πάντα τάδε. ΟΡ. Οιχόμεσθαι, ὡς ἐν βραχέϊ δαλίσω σοὶ τὰ ἱμα κἀκα. ΠΥ. Ἀν' ξυγκατασκάπτους ἡμᾶς γὰρ τὰ τῶν φίλων κοινὰ. ΟΡ. Μειλίαις κακίστος ἐς ἱμὶ καὶ ἱμὶν κασιγνήτην. ΠΥ. Εικότως ἀνδρα κἀκαὶ γυναικὸς γένισθαί κακόν. ΟΡ. Μελάν ἀπίδακεν μελάν ταυτὸς, ὅσπερ οὐκ ἰθὺν. ΠΥ. Γὰρ ἢ ἴστιν ὡς ἀλάθῶς ἀφιγμένος τήνδ' χθόνα; ΟΡ. Χρόνιος' ἀλλὰ ἕμας τάχιστα ἐφοράθη κἀκαὶ φίλαις. ΠΥ. Καὶ ἐλάλυθαι ναυστολῶν τῆν κακίστην δαμάρτα; ΟΡ. Οὐκ ἰκεῖνος, ἀλλὰ ἰκεῖνη ἔγωγε κείνη ἐνθάδε. ΠΥ. Ποῦ ἴστιν ἢ μία γυνὴ ἄλλεσι πλείστους 'Αχαιῶν;

TRANSLATION.

PYLADES. [*Entering, in very great haste, addresses Orestes.*] I am come advancing through the city faster than it was needful for me,—having heard of the assembled-council of state, and seeing it plainly myself,—upon thee, and thy sister,—as though they were instantly going to kill you.—What is this about? How art thou? How dost thou fare, O dearest to me of my companions, and of my friends and kindred? [*Warmly with a sigh.*] For unto me thou art all these. ORRESTES. [*Dejectedly.*] We are gone, that I may in brief signify to thee my calamities!

PYLADES. [*Sympathisingly.*] Thou wilt—at the same time—have utterly ruined us—for the affairs of friends are mutual. ORRESTES. Menelaus has acted most basely towards me and my sister. PYLADES. It is consistent with expectation that the husband of a bad wife be bad. ORRESTES. Having arrived he has rendered me the same service as though he had not arrived. PYLADES. [*Surprisedly.*] For is he of a truth come to this land? ORRESTES. After a long absence:—but yet was he soon discovered to be base to his friends!—PYLADES. And did he arrive bringing his most infamous wife with him in his ship? ORRESTES. [*Significantly.*] Not he, but it was she brought him here. PYLADES. [*Assentingly.*] Where is she who, one single woman, destroyed thousands of the Greeks?

719. Αἰδῶν in contrariety to almost every MS. edited *ἰάμεν ἐπὶ ἄστυς*.

721. δακτύλιος (says Porson) Scholiastes Herodotus, *omissio* vér. 720. If δακτύλιος were the reading it would be in opposition with ἱμαίς—implied in *οὐ* and

σύγγονοι: whereas *ἀνωδύνας* agrees with *ἀστυς* understood, viz. the *πόλις*; tacitly acknowledged in *ξύλλογον πόλεις*.

722. ἢ ἀλαθῶς, literally, as *truth*, that is, in reality or as a matter of fact.

723. πλείστους, simply, very many.

OP. Ἐν δέμοις ἔμοισιν, ἰ. δὲ τοῖσδ' ἱμοὺς καλεῖν χριῶν.		εἰ, εἰ εἰ, ε-
ΠΥ. Σὺ δὲ τίνας λόγους ἔλιξας σοῦ κασιγνήτῳ πατρός;	735	γῆ, εἰ εἰ, ε-
OP. Μὴ μ' ἰδέϊν θανάτῳ ὑπ' ἀστῶν, καὶ κασιγνήτην ἡμῶν.		εἰ, εἰ εἰ, ε-
ΠΥ. Πρὸς θεῶν, τί πρὸς τὰδ' ἴπται; Τοῦτό γ' ἰδέϊναι δίλω.		εἰ, εἰ εἰ, ε-
OP. Ἥυλασεῖθ', ὃ τοῖς φίλοισι δρῶσιν οἱ κακοὶ φίλοι.		εἰ, εἰ εἰ, ε-
ΠΥ. Σκῆψιν εἰς ποίαν προβαίνων; Τοῦτο πάντ' ἔχω μαθῶν.		εἰ, εἰ εἰ, ε-
OP. Ὅυτος ἦλθ' ὃ τὰς ἀρίστας θυγατέρας σπαίρας πατῆρ.	740	εἰ, εἰ εἰ, ε-
ΠΥ. Τυτάρειν λέγεις; ἴσως σοι θυγατέρας θυμούμενος.		εἰ, εἰ εἰ, ε-
OP. Ἀισθάνει' τὸ τοῦδε κῆδος μᾶλλον ἰδέϊν ἢ πατρός.		εἰ, εἰ εἰ, ε-
ΠΥ. Κόκκ ἰτόλμησιν πόων σὼν ἀντιλάξυσθαι παρών;		εἰ, εἰ εἰ, ε-
OP. Ὅυ γὰρ ἀιχημητὴς πέφυκεν, ἐν γυναιξὶ δ' ἄλκιμος.		εἰ, εἰ εἰ, ε-
ΠΥ. Ἐν κακοῖς ἄρ' εἰ μεγίστοις, καὶ σ' ἀναγκαῖον θανάτῳ.	745	εἰ, εἰ εἰ, ε-
OP. Ψήφον ἀμφ' ἡμῶν πολίτας ἐπὶ φόβῳ δίδομαι χριῶν.		εἰ, εἰ εἰ, ε-
ΠΥ. Ἡ κρείντι τί χριῶμα; Δίξον διὰ φόβου γὰρ ἔρχομαι.		εἰ, εἰ εἰ, ε-
OP. Ἡ θάνειν ἢ ζῆν' ὃ μῦθος δ' ὅυ μακρὸς μακρῶν πέρι.		εἰ, εἰ εἰ, ε-

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

OP. Ἐν ἐμοῖσι δέμοις, ἰ. δὲ χριῶν καλεῖν τοῖσδε ἱμοὺς. ΠΥ. Δε τίνας λόγους ἐλίξας σοὺ κασιγνήτῳ σοῦ πατρός; OP. Μὴ ἴδεν με θανάτῳ, καὶ ἡμῶν κασιγνήτην, ὑπο ἀστῶν. ΠΥ. Πρὸς θεῶν, τί εἶπες πρὸς τὰδε; Τοῦτο γὰρ δίλω εἰδέναι. OP. Ἥυλασεῖτο, ὃ οἱ κακοὶ φίλοι δρῶσι τοῖς φίλοις. ΠΥ. Προβαίνεις εἰς ποίαν στήλην; Τοῦτο ἔχω πάντα μάθων. OP. Πάντα οὗτος ἦλθε, ὃ σπαίρας τὰς ἀρίστας θυγατέρας. ΠΥ. Τυτάρειν λέγεις; θυμούμενος σοὶ ἴσως θυγατέρας. OP. Αἰσθάνει' εἰδέναι τὸ κῆδος τοῦδε μᾶλλον ἢ πατρός. ΠΥ. Καὶ οὐκ ἐτολμήσας πᾶσαν ἀντιλάξυσθαι σὼν πόων; OP. Γὰρ οὐκ ἐπιπένησεν ἀιχημητὴς, δε ἄλκιμος ἐν γυναιξὶ. ΠΥ. Εἰ ἄρα ἐν μεγίστοις κακοῖς, καὶ ἀναγκαῖον σοὶ θάνειν. OP. Χρῆσιν πολίτας δίδομαι ψήφον ἀμφὶ ἡμῶν ἐπὶ φόβῳ. ΠΥ. Ἡ κρείντι τί χριῶμα; Δίξον γὰρ ἔρχομαι διὰ φόβου. OP. Ἡ θάνειν ἢ ζῆν' δε οὐ μακρὸς ὃ μῦθος πέρι μακρῶν.

TRANSLATION.

ORESTES. [*Pointing to the palace.*] In my house,—if I have now any right to call this mine. PYLADES. But what words didst thou address to thy father's brother? ORESTES. Not to see me die,—and my sister, at the hands of the citizens. PYLADES. By heavens, what said he in reply to that? This at least I wish to know. ORESTES. He kept aloof,—a line-of-conduct which false friends adopt in regard to friends. PYLADES. Proceeding upon what ground of excuse? This I have wholly to learn. ORESTES. The father himself came, he who begat such excellent daughters. PYLADES. Týndarus thou meanest: angry with thee, likely, on account of his daughter! ORESTES. Thou art right: he respected his ties with this man more than with my father! PYLADES. [*Appearing astonished.*] And had he not the courage, being present, to take part with thee against thy troubles? ORESTES. [*Denyingly.*] For he was not born a warrior, but [*With a smile of contempt.*] valiant among women.

PYLADES. [*Pityingly.*] Thou art then in the greatest ills,—and of a necessity thou must die! ORESTES. [*Undauntedly.*] It is requisite that the citizens pass judgment on us for the murder. PYLADES. Which will determine what circumstance? Tell me: for I begin to be in fear! ORESTES. Either to die or to live:—for not long the tale on matters-of-moment.

736. μὴ μ' ἰδέϊν, *ne me cerneret*, i. e., *ne me pateretur*, that he would not suffer me.

737. For τοῦτό γ', Aldus and some others have τῶδε γὰρ, and a few τὰδε γὰρ.

738. Ἥυλασεῖθ', *caute se gerit*, he was on his guard—he took good care—he stood a-

loof.—Aldus's reading, and that of most editions, is Ἥυλασεῖσθ'.

742. μᾶλλον ἰδέϊν, he chose rather.

747. A few give πρῶγμα for χριῶμα.

748. Some omit δ', and others for μακρὸς substitute μικρός.

ΠΥ. Φαῖγι' ἴνυ λιπαὶ μέλαθρα σὺν κασσιγῆτη σίθει. |εε,εε|εε,εε
 ΟΡ. Ὀυχ' ἔρεξ; Φυλασσόμεσθα φρουρίοισι πατταχῆ. 750 |εε,εε|εε,εε-
 ΠΥ. Ἐἶδοι ἄστιας ἀγυὰς τεύχεσσι πεφραγμένας. |εε,εε|εε,εε-
 ΟΡ. Ὀπωριεὶ πόλις πρὸς ἰχθῶν, σῶμα πυργηρούμεθα. *Handwritten: εε,εε* |εε,εε|εε,εε
 ΠΥ. Κέμει νῦν ἔρου τί πάσχω' καὶ γὰρ αὐτὸς εἰχομαι. |εε,εε|εε,εε
 ΟΡ. Πρὸς τίους; Τοῦτ' ἂν προσίη εὐς ἰμοῖς κακοῖς κακόν. |εε,εε|εε,εε
 ΠΥ. Στρέφιος ἦλασάν μ' ἀπ' οἴκου φυγάδα θυμωθεὶς πατήρ. 755 |ye,εε|ye,εε-
 ΟΡ. Ἴδισιν, ἢ κοινοὶ πολῖταις ἐπιφέρων ἔγαλμα τι; |ye,εε|ye,εε
 ΠΥ. Ὅτι συμαράμην φόβοι σοι μητρὸς, ἀνύσοιο λόγων. |ye,εε|ye,εε-
 ΟΡ. Ὡ τέλας, ἴσκι καὶ σὲ τὰμὰ λυπήσεισιν πακά. |εε,εε|εε,εε
 ΠΥ. Ὀυχ' Μενέλαω τρέποισι χρώμεθ' εἰστίοι τάδε. |ye,εε|εε,εε
 ΟΡ. Ὀυ φοβεί, μὲ σ' Ἄργος, ἔσπερ καμ', ἀποκτεῖναι, Δίλῃ; 760 |εε,εε|εε,εε-
 ΠΥ. Ὀυ προσήκομαι κολάζειν τοῖσδε, Φωκίωσιν δὲ γῆ. |εε,εε|εε,εε-
 ΟΡ. Δεινὸν οἱ πολλοὶ, κακουργῶσιν ὅταν ἔχουσι προστάτας. |εε,εε|ye,εε-
 ΠΥ. Ἄλλ' ὅταν χρεστοῦς λάβωσι, χρεστὰ βουλιούσ' αἶε. |εε,εε|εε,εε-

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΠΥ. Φαίγι' ἴνυ, λιπαὶ μέλαθρα σὺν κασσιγῆτη σίθει. ΟΡ. Ὀυχ' ἔρεξ; φυλασσόμεσθα φρουρίοισι πατταχῆ. ΠΥ. Ἐἶδοι ἀγυὰς ἀστιας πεφραγμένας τεύχεσσι. ΟΡ. Πυργηρούμεθα σάμα, Ὀπωριεὶ πόλις πρὸς ἰχθῶν. ΠΥ. Νῦν ἔρου καὶ ἔμε τί πάσχω' γὰρ αἶε εἰχομαι αὐτὸς. ΟΡ. Πρὸς τίους; Τούτο ἂν προσίη εὐς τοῖς ἰμοῖς κακόν. ΠΥ. Στρέφιος ἦλασάν μ' ἀπ' οἴκου φυγάδα θυμωθεὶς πατήρ. ΟΡ. Ἐπιφέρων τὴν μητέρα σὺν φόβῳ σοι, λόγων ἀνύσοιο. ΟΡ. Ὡ τέλας, ἴσκι καὶ σὲ λυπήσεισιν τὰ ἔμα πακά. ΠΥ. Ὀυχ' χρώμεθα τρέποισι Μενέλαω τάδε εἰστίοι. ΟΡ. Ὀυ φοβεί μὲ Ἄργος Δίλῃ ἀποκτεῖναι σὲ, ἔσπερ καὶ ἔμε; ΠΥ. Ὀυ προσήκομαι τοῖσδε κολάζειν, δε γῆ Φωκίωσιν. ΟΡ. Οἱ ἄλλοι δεινόν, ὅταν ἔχουσι κακουργῶσιν πρόστατας. ΠΥ. Ἄλλα ὅταν λάβωσι χρεστοῦς, αἶε βουλιούσιν χρεστοῦς.

TRANSLATION.

PYLADES. Flee now—quitting the palace, with thy sister. ORESTES. Dost thou not perceive? We are watched by guards on every side! PYLADES. I observed the streets of the town lined with arms. ORESTES. We are invested as to our person, like a city by foes. PYLADES. Now ask me, too, what I suffer, for I am likewise ruined myself. ORESTES. By whom? This would be a misfortune in addition to my misfortunes!

PYLADES. Stróphios my father, being enraged, hath driven me forth an exile from his house. ORESTES. Bringing against thee any private accusation—or one in common with the citizens? PYLADES. Because I perpetrated with thee the murder of thy mother—calling me unholy.

ORESTES. O! hapless! it seems that thou also art afflicted through my misdeeds! PYLADES. We have not Meneláus's ways: these things must be borne! ORESTES. Dost thou not fear lest Argos may wish to kill thee, even as it does me? PYLADES. We do not belong to these to punish, but to the land of the Phóciens! ORESTES. The populace is a frightful thing, when they have rascally leaders. PYLADES. But when they light upon good ones, they always adopt good plans!

750. φυλασσόμεσθα φρουρίοισιν πατταχῆ, *custodimur praesidiis ex omni parte, we are guarded by sentinels on all sides.* In some MSS. the line runs thus: Ὀυχ' ἔρεξ, ἕς φρουρίους φυλασσόμεσθα πατταχῆ;—others again have φυλασσόμεσθ' ἀπατταχῆ.

751. Mirare Aldum, (says Porson), et plerósque MSS. in ἔσπερ; consentire.

757. Aldus against the metre has εν-

ηράμην σοι φόβον μητρὸς. It is strange that Aldus erred so often in this respect.

759. τρέποισι, manuera, i. e., habits or disposition—impatience of injury.

761. For προσήκομαι, Aldus and Canter have προσήκομαι, on the authority of a few MSS., but προσήκομαι is more generally found. Phócia was a country of Greece, to the west of Bœotia.

OP. 'Εἶεν' εἰς κοινὸν λέγειν χρεῖ. ΠΥ. Τίνας ἀναγκαίους πέρι;	εσ, εσ γσ, ε-
OP. 'Εἰ λέγοιμ' ἀστοῖσιν ἰθὺν—ΠΥ. Ὡς ἰδρασας ἰνδικα;	765 εσ, εσ ετ, ε-
OP. Πατρὶ τιμωρῶν ἑμαυτοῦ. ΠΥ. Μὴ οὐ λάβωσί σ' ἄσμενοι.	εσ, εσ ετ, ε-
OP. 'Αλλ' ἀποπτήξας σιωπῇ καθάνα; ΠΥ. Διελὸν τόδε.	εσ, εσ εσ, ε-
OP. Πῶς ἂν οὖν δρῆν; ΠΥ. Ἐχεις τί, ἦν μίτης, σωτηρίαν;	εσ, ετ εσ, ε-
OP. Οὐκ ἔχω. ΠΥ. Μολόντι δ' ἰλπίς ἴστι σωθῆναι παυῶν;	ετ, ετ εσ, ε-
OP. 'Εἰ τύχοι, γίνοιτ' ἄν. ΠΥ. Οὐκοῦν τοῦτο κρείσσοι ἡ μένεις. 770	ετ, εσ ετ, ε-
OP. Ἀλλὰ δῆτ' ἔλθω; ΠΥ. Θανὼν γοῦν ἄδε κάλλιον θανεῖ.	εσ, εσ ετ, ε-
OP. Καὶ τὸ πρᾶγμα γ' ἰνδικόν μοι. ΠΥ. Τῷ δοκεῖν εὐχου μόνον.	ετ, εσ εσ, ε-
OP. 'Εὐ λέγεις; φεῖγω τὸ διελὸν τῷδε. ΠΥ. Μᾶλλον ἢ μένεις.	εσ, εσ ετ, ε-
OP. Καὶ τις ἂν γέ μ' οἰκτίσει—ΠΥ. Μίγα γὰρ ἠὲ γένεαι σου.	ετ, ετ γτ, ε-
OP. Θάνατον ἀσχάλλων πατρῶν. ΠΥ. Πᾶντα ταῦτ' ἐν ἑμμασιν.	γσ, εσ ετ, ε-
OP. Ἴτιον, ὡς ἀνέδρον ἀκλιῶς καθβανεῖν. ΠΥ. Αἰνῶ τάδε. 776	γτ, εσ εσ, ε-

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

OP. Εἶεν' χρεῖ λέγειν εἰς κοινόν. ΠΥ. Πέρι τίνας ἀναγκαίους; OP. Εἰ ἔλθω ἀστοῖσι λέγοιμ—ΠΥ. Ὡς ἰδρασας ἰνδικα. OP. Τιμωρῶν πατρί ἑμαυτοῦ. ΠΥ. Μὴ οὐ λάβωσί σ' ἄσμενοι. OP. Ἀλλὰ ἀποπτήξας κἀθβαν σιωπῇ; ΠΥ. Τόδε διελόν. OP. Πῶς οὖν ἀν δρῆν; ΠΥ. Ἐχεις τίνα σωτηρίαν, ἢ μίτης; OP. Οὐκ ἔχω. ΠΥ. Διελόντι ἴστι ἑλπίς σωθῆναι παυῶν. OP. Εἰ τύχοι, ἀν γίνοιτο. ΠΥ. Οὐκοῦν τοῦτο κρείσσοι ἡ μένεις; OP. Ἀλλὰ δῆτα ἔλθω; ΠΥ. Θανὼν ἄδε θανεῖ γοῦν κάλλιον. OP. Καὶ γὰρ τὸ πρᾶγμα μοι ἰνδικόν. ΠΥ. Εὐχου μόνον τὸ δοκεῖν. OP. Λέγεις ἐν' τῷδε φεῖγω τὸ διελόν. ΠΥ. Μᾶλλον ἢ μένεις. OP. Καὶ τις γὰρ ἀν οἰκτισάμε—ΠΥ. Γὰρ ἡ γενεαία σου μίγα. OP.—ἀσχάλλων πατρῶν θάνατον. ΠΥ. Πᾶντα ταῦτα ἐν ἑμμασιν. OP. Ἴτιον, ὡς ἀνέδρον κἀθβανεῖν ἀκλιῶς. ΠΥ. Αἰνῶ τάδε.

TRANSLATION.

ORESTES. Be it so:—we ought to speak about our mutual concerns. PYLADES. On what subject of urgency? ORESTES. Suppose, having gone to the citizens, I were to say—PYLADES. That thou hast acted righteously? ORESTES. In avenging my father. PYLADES. They might not receive thee courteously! ORESTES. But smitten-with-awe shall I die in silence? PYLADES. This were cowardly! ORESTES. How then can I do? PYLADES. Hast thou any protection if thou remain? ORESTES. I have not. PYLADES. But by going is there any hope of being exempted from suffering? ORESTES. If it chance well, there might be! PYLADES. At all events this is better than to remain! ORESTES. Wherefore, then, shall I go? PYLADES. Dying in this manner thou wilt die at-least more nobly. ORESTES. And my plea in-fact is just. PYLADES. Pray only it may so appear. ORESTES. Thou arguest well:—in this way I avoid the imputation of cowardice! PYLADES. More than by remaining. ORESTES. And some one perhaps may pity me—PYLADES. For thy illustrious-descent is a great-consideration! ORESTES.—indignant at my father's death! PYLADES. All this is in prospect! ORESTES. I must be gone, as it is unmanly to die ingloriously! PYLADES. I applaud these sentiments.

764. *εἰς κοινόν τι*, Aldus, sic et quidam MSS., sed pauciores. Porson.

765. This verse in King's edition begins with *τί λέγοιμ'*, giving a pyrrhic for the first foot, contrary to the metre.

766. *ἰν* has been inserted on the conjecture of Brunck:—*ἄσμενοι, gaudentes, rejoicing—glad; or rather, "welcoming,"* that is, "in a welcoming manner." So in the *Prometheus Chained*, v. 23, *ἀσμένω σου, to thee welcoming it, viz. the night.*

767. Aldus and MSS. not a few have *διελόν, cowardly*:—but Brunck and Beck from other MSS. edited *διελόν, grieving*.

775. For *ἀσχάλλων*, Canter and some others give *ἀσχάλλων*, "unde," says Porson, "facere pœnis ἀσχάλλων, quæ forma occurrat Æschyl. Prom. Vinc. v. 167." *Θάνατον πατρῶν, paternal death*, which in English is hardly sense:—*ἐν ἑμμασιν, in eye, or rather, before the eyes*, an idiomatic expression, meaning, "in prospect."

OP. Ἡ λέγομεν οὖν ἀδελφῆ ταυτ' ἰμῆ; ΠΥ. Μὴ πρὸς Δίῳ. . | *ll, ts||ts, l-*
 OP. Δάκρυα γούν γίνονται ἄν. ΠΥ. Οὐκοῦν οὗτος οἰωνὸς μίγας. | *yl, tr||ts, l-*
 OP. Δηλαδὴ σιγῆν ἄμεινον. ΠΥ. Τῷ χρόνῳ δὲ κερδανεῖς. | *ts, ts||ll, l-*
 OP. Καὶνὸ μοι μόνον πρόσαιτες. ΠΥ. Τί τόδε καινὸν αὐ λέγεις; 780 | *ll, ts||yl, l-*
 OP. Μὴ διαί μ' ἴστρη κατασχῆσ' . ΠΥ. Ἀλλὰ κηδεύσω σ' ἰγῶ. | *ts, ts||ts, l-*
 OP. Δυσχερὲς φαύειν ἰσοῦντος ἀνδρός. ΠΥ. Οὐκ ἔμοιγε σοῦ. | *ts, tl||ll, l-*
 OP. Ἐυλαβοῦ λύσσης μετασχέειν τῆς ἰμῆς. ΠΥ. Τόδ' οὖν ἴτω. | *ts, ts||l, l-*
 OP. Οὐκ ἄρ' ἐπιήσεις; ΠΥ. Ὄκνος γὰρ τοῖς φίλοις κακὸν μέγα. | *ts, ts||ll, l-*
 OP. Ἐρπετι ἰὸν διαξ ποδὸς μοι. ΠΥ. Φίλα γ' ἔχων κηδεύματα. 785 | *ts, ts||ys, l-*
 OP. Καί μοι πρὸς τύμβον πόρευσον πατρός. ΠΥ. Ὡς τί δὴ τόδε; | *ts, ts||ll, l-*
 OP. Ὡς νι ἐκτείσω με σῶσαι. ΠΥ. Τό γι δίκαιοι ἄδ' ἔχει. | *ts, ts||yl, l-*
 OP. Μητέρας δὲ μηδ' ἴδοιμι μνήμα. ΠΥ. Πολυμία γὰρ ἦν. | *ll, ll||ly, l-*
 Ἄλλ' ἔπιγ' (ὡς μὴ σε πρὸσθε ψῆφος Ἀργείων ἔλη) | *ts, tl||ts, -*
 περιβαλὼν πλευροῖς ἰμοῖσι πλευρὰ νυχιλῆ νόσφ' 790 | *ys, tl||ll, l-*

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

OP. Ησὼν λέγομεν ταῦτα ἡμῶν ἀδελφῆ; ΠΥ. Μὴ πρὸς Δίῳ. OP. Γούν ἂν γαυεῖτο δάκρυα. ΠΥ. Οἰωνὸν ἴσθης μίγας οἰωνός. OP. Δηλαδὴ ἀμείνον σιγῆν. ΠΥ. Δι κέρδασις τῷ χρόνῳ. OP. Καίνο μόνον πρόσαιτες μοι. ΠΥ. Τι καινὸν αὐ τὴν λέγεις; OP. Μὴ διαί κατασχῆσθαι με ἴστρη. ΠΥ. Ἀλλὰ ἰγῶ κηδεύσω σε. OP. Δυσχερὲς φαύειν ἰσοῦντος ἀνδρός. ΠΥ. Οὐκ ἔμοιγε σοῦ. OP. Εὐλαβοῦ μετασχέειν τῆς ἰμῆς λύσσης. ΠΥ. Οὐκ ἴσθης ἴτω. OP. Ἐρπετι ἰὸν ποδὸς μοι ἔσθης. ΠΥ. Ἐχων γι φίλα κηδεύματα. OP. Καί πορευίσον με πρὸς τύμβον πατρός. ΠΥ. Ὡς τί δὴ τόδε. OP. Ὡς ἐκτείσω νι σῶσαι με. ΠΥ. Το ἄδὲ γι ἔχει δικαίον. OP. Δι μὴδὲ ἴδοιμι μνήμα μητέρας. ΠΥ. Γὰρ νι πολυμία. Ἀλλὰ ἐπιγῆ (ὡς ψῆφος Ἀργείων μοι ἔλη σὲ πρὸσθε), περιβαλὼν πλευρὰ νυχιλῆ νόσφ' ἀμείνοι πλευροῖς

TRANSLATION.

ORESTES. Well then, shall we mention this determination to my sister? PYLADES. Nay, by the heavenly powers! ORESTES. Doubtless there might be tears! PYLADES. Wherefore this would be a great omen! ORESTES. Clearly it is better to be silent! PYLADES. But thou gainest by delay. ORESTES. [*Reflecting.*] That circumstance alone opposes me. PYLADES. What new matter again is this thou mentionest. ORESTES. Least the Goddesses prevent me with their torments. PYLADES. But I will take care of thee!—ORESTES. It is dangerous to touch an ailing man! PYLADES. Not for me at least to touch thee! ORESTES. Beware of becoming partaker of my madness! PYLADES. However let this subject drop!—ORESTES. Wilt thou not then be timid? PYLADES. [*Denyingly.*] For timidity is a great detriment to friends. ORESTES. [*Taking his comrade by the hand.*] Now, helm of my foot, go on. PYLADES. Having indeed a charge worthy-of-a-friend! ORESTES. And conduct me to my father's tomb. PYLADES. As for what purpose, by-the-by, this? ORESTES. That I may supplicate him to save me! PYLADES. [*Assentingly.*] Here at least is justice!—ORESTES. But let me not see the burial-monument of my mother. PYLADES. For she was thine enemy.—But make-haste, (that the vote of the Argives condemn thee not previously), leaning thy side, languid with disease, upon my side:

781. ἄντρον, literally, good or sting.
 785. φίλα κηδεύματα, grateful charge or task—a duty pleasant to me to perform.
 787. τί γι δικαίον ἄδ' ἔχει, literally, justice at least has it so, that is, herein at least justice is in thy favor. For γι, Aldus has δι.

788. μητέρας δὲ μηδ' Aldus, sēd μὴδ' τοι μὴ δ' MSS. plerique. PORSUM.
 789. ὡς μὴ σε πρὸσθε ψῆφος Ἀργείων ἔλη, that the decrees of the Argives prevent thee not first—scize thee not before thou goest.

ὡς ἐγὼ δι' ἄστυός σε, σμικρὰ φροντίζων ὄχλου, |ε,ε|ε|ε,ε|ε-
 οὐδὲν αἰσχυρῆθεις, ὄχλῳ. Πού γάρ ἐν δαίξῳ φίλος. |ε,ε|ε|ε,ε|ε-
 εἰ σε μὴ ἴδιναῖσιν ὄπκα συμφορῆς ἰπαρμίω; |ε,ε|ε|ε|ε,ε-
 ΟΡ. Τοῦτ' ἐκίνο κτῆσθ' ἱταίρους, μὴ τὸ συγγενὲς μόνον. |ε,ε|ε|ε|ε|ε-
 Ὡς ἀνὴρ, ὅστις τρόποιαι συντακῆ, θυραῖός ἀν, 795 |ε,ε|ε|ε|ε,ε-
 μυρίων κρίσων ὁμαίμων ἀνδρὶ κεκτῆσθαι φίλος. |ε,ε|ε|ε|ε,ε-

ΧΟΡΟΣ.

Ο μέγας ἄλλος, ἅ τ' ἄρετᾶ.	[Στροφῆ.]	υυυ υυ υυ-	α'
μέγα φρονεῦσ' ἀν' Ἑλλάδα καὶ		υυυ υυ υυ-	β'
παρὰ Σιμουνηίας ὀχιτοῖς		υυυ υυ υυ-	γ'
πάλιν ἀνῆλθ' ἐξ εὐτυχίας Ἀτρεΐδακ,	800	υυυ υυ υυ υυ υυ-	δ'
πάλαι παλαιᾶς ἀπὸ συμφορᾶς δόμων,		υυ υυ υυ υυ υυ υυ υυ-	ε'
ἐπὶ χρυσείας ἕρις ἀρῶς		υυυ υυ υυ υυ υυ-	ζ'
ἦλυθε Τανταλίδαις,		υυυ υυ υυ-	η'
δικτῆρᾶτα Δοιανάματα καὶ σφά-		υυυ υυ υυ υυ υυ-	θ'
για γενναίων τεκνίων	805	υυ υυ υυ υυ-	ι'
ὄθεν φόνου φόνος ἐξαμείβων		υυ υυ υυ υυ υυ υυ υυ-	κ'
δι' αἵματος οὐ προλαίπει		υυ υυ υυ υυ υυ-	λ'
δισσοῖσιν Ἀτρεΐδαίς.		υυ υυ υυ υυ-	μ'

THE OEDÆ, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ὡς ἐγὼ οὐχ ὡς σε διὰ ἄστυος, σμικρὰ φροντίζων ὄχλου, οὐδὲν αἰσχυρῆθεις, ἢ μὴ ἐπάρκειω σε ὅσα ἐν δειναῖσι συμφοραῖς; ΟΡ. Τοῦτο ἐκίνο κτῆσθαι ἱταίρους, μὴ τὸ συγγενὲς μόνον. Ὡς ἀνὴρ, ὅστις σύντακῃ τροποῖσι, ἢ θυραῖός, κρίσων φίλος ἀνδρὶ κεκτῆσθαι μείρων ὁμαίμων. ΧΟ. Ο μέγας ἄλλος, ἅ τ' ἄρετα μέγα φρονεῖσα ἀνα Ἑλλάδα, καὶ παρὰ Σιμουνηίας ὀχιτοῖς, πάλιν ἀνῆλθ' ἐξ εὐτυχίας Ἀτρεΐδαίς, πάλαι ἀπὸ παλαιᾶς συμφορᾶς δόμων, ἐπὶ ἕρις χρυσείας ἀρῶς ἦλυθε Τανταλίδαις, ἐπιτῆρᾶτα Δοιανάματα καὶ σφάγια γενναίων τεκνίων ὄθεν φόνος ἐξαμείβων φόνου προλαίπει διὰ αἵματος δισσοῖσι Ἀτρεΐδαίς.

TRANSLATION.

as I will guide through the city, little regarding the multitude,—nothing ashamed. For whereby shall I shew that I am thy friend, if I assist thee not when thou art in perilous exigencies? ORESTES. This it is to have comrades, not kin alone! So that a person who is congenial in manners, although extrinsic in blood, is a better friend for a man to have than ten thousand relations. [*Exeunt Orestēs and Pyladēs.*]

CHORUS. Great happiness, and valor proudly courageous throughout Greece, and by the channels of the Símōis, have again withdrawn from the fortune of the Atridae, as of old from the ancient destiny of the palace, when the strife of the Golden Lamb arose between the grandsons of Tántalus—most shocking banquets, and the slaughter of noble children—whence murder responsive to murder fails not with gore to wait on the two sons of Atreus.

795. καὶ γὰρ ἐν Aldus et pars cōdicum, quod his soloecum est. Réctius ἐν plures MSS. PORSON.

800. Brnck, adopting the conjecture of Musgrave, edited ἀν' ἡδ'.

802. Aldus and MSS. have χρυσίας.

803. Τανταλίδαις, to the Tantalidae, that is, to the descendants of Tántalus, his two grandchildren Atreus and Thyestēs—between whom a dispute arose about

the kingdom of Pélops their father. An agreement having been made that he should have the throne, who should discover the first prodigy, a Golden Lamb appeared in Atreus's flock; but his wife Aëropé caused it to be secretly conveyed to Thyestēs—her paramour. Atreus, having discovered this, invites Thyestēs to a feast, at which he serves up to him the flesh of three boys, his sons.

Τὸ καλὸν οὐ καλὸν, τοκίον	[Ἄντιστροφῆ.]	υ υ υ - υ - υ υ -	α'
πυργιστῆ τριμῶν παλάμα	810	υ υ υ - υ - υ υ -	β'
χρῆα, μελάνδεται δὲ φόνῳ		υ υ υ - υ - υ υ -	γ'
ξίφος εἰς ἀνγὰς ἀελοῖο διΐξαι.		υ υ υ - - - υ υ - υ - -	δ'
Τὸ δ' αὖ κειουργεῖν, ἀσιβία μεγάλη,		υ - υ υ - - υ υ - υ υ -	ε'
κακοφρέτων τ' ἀνδρῶν παρὰ τοια.		υ υ υ - - - υ υ - υ	ζ'
Θανάτου δ' ἀμφὶ φόβῳ	815	υ υ - - υ υ -	η'
Τυνδαρίς ἰακχῆσι τάλαια·		- υ υ υ - - υ υ - υ	θ'
τίκτω, ἐν τολμῆς ὄσση,		υ υ - - - υ υ υ	ι'
κτείνων γὰρ ματέρ' αἰ, πατρός·		- - υ - υ υ - υ - -	κ'
τιμῶν χρεῖν, ἐξανόψῃ		- - υ υ - υ - -	λ'
δύσπλευα εἰς αἰεῖ.	820	- - υ υ - -	μ'

Τίς νόσος, ἢ τίνα δάκρυ, ἢ τίς ἴλιος	[Ἐπώδός.]	- υ υ - υ υ - υ - υ υ υ υ
μίζων πατὴρ γὰρ,		- - υ υ -
ἢ ματροκτόνος αἴμα χρεῖν δίδοιαι;		- - - υ υ - υ - υ - υ
Ὅϊον δῖον ἔργον τίλασαι		- υ - υ - - υ υ -
βοδῶν χεῖνται μαρναίκα,	825	υ - - - υ υ -
Ἐμεινοῖσι δῆραμα φόνῳ,		- υ υ υ - - υ υ -
δραμάσι δινύων βλεφάρου,		υ υ υ - - υ υ υ -
Ἄγαμμεμόνιος παῖς;		υ υ υ υ - - -
Ὡ μίλλος ματρός, ὅτι		- υ υ - - υ υ υ

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Τὸ καλὸν οὐ καλὸν τίμω χρῆα τόνωσ πυργιστῆ παλάμα, δε διΐξαι ξίφος εἰς ἀνγὰς ἀελοῖο μελάνδεται φόνῳ. Δε αὐ το κειουργεῖν, μεγάλη ἀσιβία, τε παρὰ τοια κακοφρέτων ἀνδρῶν. Δε τάλαια Τυνδαρίς ἀμφὶ φόβῳ θανάτου ἰακχῆσι τίνων τολμῆς οὐκ ὄσση, κτείνων γὰρ ματέρ' αἰ, τίμωσ πατρός· χρεῖν, ἐξανόψῃ δύσπλευα εἰς αἰεῖ. Τίς νόσος, ἢ τίνα δάκρυα, ἢ τίς ἴλιος πᾶτα γὰρ μίζων ἢ δίδοιαι χρεῖν ματροκτόνος αἴμα; Ὅϊον ἴωσ ἔργον τίλασαι Ἄγαμμεμόνιος παῖς βοδῶν χεῖνται μάρνακα, δῆραμα φόνῳ Ἐμεινοῖσι, δινύων δραμάσι βλεφάρου; Ὡ μίλλος ματρός, ὅτι,

TRANSLATION.

Nobleness was not noble, to gash a parent's flesh with rageful hand, and to brandish the sword in the beams of the sun—black-to-the-hilt with slaughter! Yet, upon-the-other-hand, to-act-wickedly was great impioussness, and the folly of evil-minded men!

But Týndarus's wretched daughter, in the fear of death, screamed out: "My son, thou darrest deeds not holy, slaying for troth thy mother: do not, slaying a father's gratification, enkindle eternal shame."

What ailment, or what tears, or what pity on earth is greater, than to spill with one's hand the blood of a mother?

What an act, what an act having achieved, does the son of Agamémnon rave with madness—a prey for death to the Furies—giddy with his rolling eyes! Oh! unhappy on account of his mother—when that

809. τοκίον χρεῖα, the skin of those that lare him—the skin of his parents.

813. Here τὸ κειουργεῖν is in allusion to the conduct of Clytemnéstra, first in living adulterously—and next in murdering her husband. For μεῖλλη one MS. has κούλη. Musgrave conjectured τὸ δ' αὖ καταργεῖν ἀόκλιαν ἰκναδί, κακοφρέτων τ'

ἀνδρῶν παρὰ τοια, which, if it be sense at all, is in meaning most obscure.

818. In lieu of γὰρ, Aidas has εἰς, and so have MSS. very generally—some εἰς.

820. I have here given ἀνὸς, contrary to Porson, yet consentingly with MSS.

827. δραμάσι δινύων βλεφάρου, celsibus obéttans plémetris.

χρυσοπνήτων φάριον 880 | - υ υ - || - υ υ || -
 μασί, δι' ὑπερτέλλοντ' ἰσιδῶν
 σφάγιοι ἴθιτο ματέρα, πα-
 τρώων παθίων ἀμοιβάν. | - υ υ - || - υ υ || -

ΗΑ. Γυλαίαις, ἣ που τῶνδ' ἀφόρηται δόμων
 τλήμων Ὀρέστης, θεομανεῖ λύσση δαμείς; 885 | υ - | υ - || - | υ - || - | υ - |
 ΧΟ. Ἕκιστα' πρὸς δ' Ἀργεῖον οἴχεται λιῶν,
 ψυχῆς ἀγῶνα τὸν προκείμενον πέρι
 δάσων, ἐν ᾧ ζῆν ἢ θανεῖν ὑμᾶς χρεῖον.
 ΗΛ. Ὅμοιοι, τί χρεῖμ' ἴδρασε; Τίς δ' ἔπεισέ νιν;
 ΧΙ. Πύλαδης. Ἔοικε δ' οὐ μακρὰν ὄδ' ἄγγελος 840 | υ - | υ - | υ - || υ - | υ - | υ - || υ - | υ - |
 λέξειν τὰ κείθεν σου κασιγνήτου πέρι. | - υ - | υ - || - υ - | υ - || - υ - | υ - |

ΑΓΓΕΛΟΣ.

Ὡς τλήμων, ὃ δύστηνε τοῦ στραταλάτου
 Ἄγαμέμνονος παῖ, πότιν' Ἠλέκτρα, λόγους
 ἄκουσον. ὅς σοι δυστυχεῖς ἦκω φέρων.
 ΗΑ. Ἀῖ, αῖ, διοιχομένοθα' δῆλος ἴ' λόγῳ 845 | - | υ - | υ - || - | υ - | υ - || - | υ - | υ - |
 κακῶν γὰρ ἦκεις, ὡς ἔοικεν, ἄγγελος. | υ - | υ - || υ - | υ - || υ - | υ - | υ - |

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ἰσιδῶν μᾶστοι ὑπερτέλλοντα χρυσοπνήτων φάριον, ἴθιτο ματέρα σφάγιοι, ἀμοιβάν πατρώων
 πάθων. ΗΑ. Γυλαίαις, ἣ τλήμων Ὀρέστης, δαμείς θεομανεῖ λύσση, ἀφορμήται που τῶνδε δόμων;
 ΧΟ. Ἕκιστα' δε οἴχεται πρὸς Ἀργεῖον λιῶν, δάσων τὸν προκείμενον ἀγῶνα πέρι ψυχῆς, ἐν αἷ
 χρεῖον ὑμᾶς ζῆν ἢ θανεῖν. ΗΑ. Ὅμοιοι, τί χρεῖμα ἴδρασε; Δε τις ἐπεισεν νιν; ΧΟ. Πύλαδης. Δε οὐδε ἄγ-
 γελος οἴκω λέξειν, οὐ μακρὰν, τὰ κείθεν πέρι σου κασιγνήτου. ΑἴΤ. Ως τλήμων, ὃ δύστηνε πα-
 τέρ σου στραταλάτου Ἀγαμέμνονος, πότινα Ἠλέκτρα, ἀκούσον δύστυχῆς λόγους ὡς ἦκω φέρων σοι.
 ΗΑ. Αἰ, αἰ, διοιχομένοθα' λόγῳ αἰ δῆλος' γὰρ ἦκεις, ὡς ἔοικεν, ἄγγελος κάλων.

TRANSLATION.

seeing her breast bared from the robes of golden-texture, he made a
 victim of his mother, in retaliation for his father's sufferings!

ELECTRA. [*Entering with much surprise.*] O women, has the wretched
 Orestēs, by heaven-inflicted madness overcome, rushed any where a-
 way from these mansions?

CHORUS. Not at all:—but he is gone to the Argive people to undergo
 the appointed trial for life—by which ye must either live or die!

ELECTRA. [*Frantically.*] Ah me! what a thing has he done? But who
 persuaded him? CHORUS. Pyladēs. However this messenger seems a-
 bout to tell us ere long what has passed yonder respecting thy brother!

MESSENGER. [*Entering, addresses Electra.*] O! wretched, O hapless
 daughter of the chieftain Agamēnnon, revered Electra, hear the ill-
 fated words which I come bearing unto thee.

ELECTRA. Alas! alas! we-are-utterly-undone:—in meaning thou art
 clear:—for thou comest, as it seems, the messenger of woes!

832. σφάγιοι ἴθιτο ματέρα, literally, *put
 his mother a victim*, but more freely, *made
 a victim of his mother*, i.e., *slew his mother*.

837. Brunnck suspecting the genuin-
 ness of the text in this line and the next,
 conjectured τὸν προκείμενον δραμῖν δῖλον.

838. Beck on the conjecture of Can-
 ter adopted δάσων, δάβιενς vel subitūrus,

for δάσων, δάσενς vel δάβιενς. The literal
 English is, "about to give the projected
 trial concerning life." Porson says, "ἀγῶνα
 δοῦναι hic dicitur ut alibi dicitur δοῦναι."

841. ἐν μακρὰν, understand ἴθιτο:—*not
 being a long way off*—hence "soon" about
 to inform us.

846. Brunnck quite omits this verse.

ΑΓ. Ψέφω Πελασγῶν σὸν κασίγητος Δανεῦ,	- - - - - - - - - - - - - - - -
καί σ', ὃ τάλαιν', ἴδουε τῆ' ἐν ἡμέρᾳ.	- - - - - - - - - - - - - - - -
ΗΛ. Οἶμοι, προσῆλθεν ἱλίπς, ἦν φοβουμένη	- - - - - - - - - - - - - - - -
πάλαι, τὸ μίλλον ἔξετηκόμην γόαις.	850 - - - - - - - - - - - - - - - -
Ἄταρ τίς ἄγων; Τίνας ἐν Ἀργείοις λόγους	- - - - - - - - - - - - - - - -
καθελον ἡμᾶς, ἀπεκένρωσαν Δανεῖν;	- - - - - - - - - - - - - - - -
Λίγ', ὃ γεραιά· πότρεα λυσίμῳ χερὶ,	- - - - - - - - - - - - - - - -
ἢ διὰ σιδήρου πρῶμ' ἀπορῆξαι με δεῖ,	- - - - - - - - - - - - - - - -
κοινὰς ἀδελφῶν ξυμφεράς κεκτημένην;	855 - - - - - - - - - - - - - - - -
ΑΓ. Ἐτύγχανον μὲν ἀγρόθην πυλῶν ἔσω	- - - - - - - - - - - - - - - -
βαίνων, πυθίσθαι δεξιμὸς τά τ' ἄμφι σοῦ,	- - - - - - - - - - - - - - - -
τά τ' ἄμφ' Ὀρίστου· γῶ γὰρ ἰούοιαν πατρὶ	- - - - - - - - - - - - - - - -
αἶ ποτ' ἔϊχον· καὶ μ' ἔφραζε σὸς δόμος,	- - - - - - - - - - - - - - - -
πάντα μὲν, χρῆσθαι δὲ γυναιῶν φίλοις·	860 - - - - - - - - - - - - - - - -
ἔρῳ δ' ἔχλον στείχοντα καὶ θάσσοντ' ἔκεραν·	- - - - - - - - - - - - - - - -
οὔ φασι πρῶτον Δαναῶν Ἀιγύπτω δίκας	- - - - - - - - - - - - - - - -
διδόντ' ἀθροῖσαι λαὸν εἰς κοινὰς ἰδρας.	- - - - - - - - - - - - - - - -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΑΓΓ. Ἐδέξω ψέφω Πελασγῶν, σὸν κασίγητος Δάνειν, καὶ σὲ, ὃ τάλαινα, ἐν τῇδε ἡμέρᾳ. ΗΛ. Οἶμοι, ἱλίπς προσῆλθε, ἐν πάλαι φοβούμενα, ἐξετήκομην γόας τὸ μίλλον. Ἄταρ τίς ἄγων; Τίνας λόγους ἐν Ἀργείοις καθελὼν ἡμᾶς, καὶ ἐπεκένρωσεν ἐν Δάνειν; Λίγη, ὃ γεραιά, πότρεα λυσίμῳ χερὶ, ἢ διὰ σιδήρου δεῖ με ἀπορῆξαι πρῶμα, κεκτημένην ξυμφεράς κοινὰς ἀδελφῶν; ΑΓΓ. Ἐτύγχανον μὲν βαίνων ἔσω πυλῶν ἀγρόθην, δεξιμὸς πυθίσθαι τε τὰ ἄμφι σου, τε τὰ ἄμφι Ὀρίστου· γὰρ αἶσι ποτ' εἶχον ἰούοιαν πατρὶ· καὶ σὸς δόμος ἐφῆραζε με, πάντα μὲν, διὰ γυναιῶν χρῆσθαι φίλοις· δεῖ ἔρῳ ἐχλῶν στείχοντα καὶ θασσόντα ἔκεραν· οὔ φασι Δάναον πρῶτον ἀθροῖσαι λαόν εἰς κοινὰς ἰδρας, δίδόντα δίκας Αἰγύπτω.

TRANSLATION.

MESSENGER. [*Sorrowfully.*] It has been carried by vote of the Pelasgians, that thy brother die, and thou, O unfortunate, this day!

ELECTRA. Woe me! the expected-event is arrived, which long since I dread, I have pined with lamentations over: the issue in view. But what the debate?—What arguments among the Argives condemned us, and adjudged us to die? Tell me, O aged man: whether by the peevish hand behoves it me, or by the sword, to burst from life; having this doom in common with my brother? MESSENGER. I chanced indeed to be coming in at the gates from the country—anxious to learn the state of affairs both in regard of thee, and in regard of Oréstēs—(for I had ever at all times had a favorable-feeling towards thy father—and thy family fed me, poor indeed, but noble in my conduct to friends:)—so I observe a crowd moving along and sitting down upon an eminence; where, they report, Dánaus first drew the people together in common council, when he was paying penalty to Ægyptus.

851. Quidam MSS. habent τίνας Ἀργείων (Ἀργαῖον Mosquensis Atus apud Beckmann) λόγους. Eleganter Régine Societatis cōdex recentior, ἀτὰρ τίς ἄγων τε καὶ τίνας Ἀργείων λόγους;—Addidi vētō articulum, quem abesse vix pātitur sērmō, mētrum ab eō non pātitur. Ponsōn.

854. ἢ διὰ σιδήρου πρῶμ' ἀπορῆξαι με δεῖ; or with the sword behoves it me to sever my

breast? So in the Hécuba, 565, τίς μου σιδῆρον πρῶματος; ἢ ἰφῶς, with the sword he severs the passage of her breast. Strictly speaking, ἀπορῆξαι signifies “abruptly, to have broken away from.”

860. χρῆσθαι διὰ γυναιῶν φίλοις, but noble in using friends—noble in my use of friends or constant in friendshipp.

862. οὔ φασι, and not οὔ φασι with MSS.

'Αστῶν δὲ δὴ τιν' ἑρέμην ἄθροισμ' ἰδὼν'	- - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
Τί καινὸν Ἄργει; Μὲν τι πολέμιον πάρα	865 υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
ἄγγελμ' ἀνιπτήρικε Δαναϊδῶν πόλιν;	- - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
'Ο δ' ἴπ'· Ὀρίστην κείνου θυχ' ἔραξ πύλας	υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
στείχοντ', ἄγωνα θανάσιμον δραμούμενον;	- - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
'Ορῶ δ' αἰλκτων φάσμα, δ' μήποτ' ὤφιλον,	υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
Πυλάδην τι καὶ σὸν ξύγγονον στείχοντ' ἄμοῦ,	870 υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
τὸν μὲν κατῆθ' καὶ παρσιμίνοι νόσῳ,	- - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
τὸν δ', ὥστ' ἀδελφὸν ἴσα φίλῳ λυπούμενον,	- - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
νόσημα κηδύοντα παιδαγωγίᾳ.	υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
'Ἐπι δὲ πλήρης ἐγίνετ' Ἀργίῳ ὄχλος,	υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
κῆρυξ ἀναστὰς ἴπ'· τίς χεῖρ' ἔχει λόγου,	875 - - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
πότερον Ὀρίστην κατὰν, ἢ μὲν, χρεῖον,	υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
μητρικταίουντα; Κεῖν' τῶδ' ἀνίσταται	- - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
Ταλθύβιος, ὃς σὴ πατρὶ συνιπέδρεθ' Φρύγας.	- υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
'Ἐλεξε δ', ὑπὸ τοῖς δυναμίσιον ὦν ἀεὶ,	υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
διχόμυθα, πατέρα μὲν σὸν ἱκαπαλούμενος,	880 υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Δι δε ἰδὼν ἀθρόωμα ἑρμην τῶν ἀστῶν· Τι καινὸν Ἄργει; Μεν τι ἀγγέλιμα πέρα πολέμιον ἀνιπτήρικε πύλιν Δαναϊδῶν; Δε εἰ εἶπε· Οὐκ ἔραξ κείνου Ὀρίστην, δραμούμενον θανάσιμον ἀγῶνα, στείχοντα πύλας; Δε ἴπ' αἰλκτων φάσμα, δ' ὄφιλον μήποτα, τι Πυλάδην καὶ σὸν ξύγγονον στείχοντα ἄμοῦ, τὸν μὲν κατῆθ' καὶ παρσιμίνοι νόσῳ, δε τὸν, ὥστε ἀδελφόν, λυπούμενον ἴσα φίλῳ, κηδύοντα νόσημα παιδαγωγίᾳ. Δε ἐπι ὄχλος Ἀργίῳ ἐγένετο πλήρης, κῆρυξ ἀναστὰς εἶπε· τίς χεῖρ' ἔχει λόγου, πότερον χρεῖον Ὀρίστην μητρικταίουντα εἰσθασίῳ, η μὲν; Καὶ ἐπι τῶνδε Ταλθύβιος ἀνίσταται, ὃς σὴ πατρὶ συνιπέδρεθ' Φρύγας. Δε ἐλεξε διχόμυθα, ὅτι ἀεὶ ὑπὸ τοῖς δυναμίσιον, ἱκαπαλούμενος μὲν σὸν πατέρα,

TRANSLATION.

So then, beholding this concourse, I enquired-of one of the citizens: "What news at Argos?—Has any despatch from hostile-powers roused the city of the Dánaïi?" And he said: "Observest thou not that-man Oréstēs, about to run the lethal race, walking-on beside us?" So I behold an unanticipated sight, which I never ought,—Pylades and thy brother walking on together; the latter indeed downcast and languid with disease; but the former, like a brother, sorrowing equally for his friend, tending his weakened-state with guardian-care.

Now when the assembly of the Argives was full, a herald, standing up, said: "Who wishes to plead, whether it be fitting that Oréstēs—the murderer of his mother—die, or not?" And upon this, Talthybius rises; he who in conjunction with thy sire rendered-desolate the Phrygians.

But he spoke words of divided import—being always in-subservience-to those in power—struck with admiration, indeed, at thy father,

866. For ἀνιπτήρικος, the preterite, Aïdus and some MSS. have ἀνιπτήριος, the first aorist. Δαναϊδῶν πόλιν, the city of the Dánaïi, i. e., of the descendants of Dánaus; for the Argives in particular, (and promiscuously all the Greeks) took this appellation from the brother of Egyptus.

868. ἀγῶνα θανάσιμον δραμούμενον, certamen letale certamina, about to take the race of life and death, i. e., about to take his trial on a capital charge.

869. αἰλκτων φάσμα, an unexpected or unlooked-for spectacle:—δ' μήποτ', ὄφιλον, which O that I had never seen!

875. ἀναστὰς, having stood forth—a-greably to usage on such occasions!

878. Ταλθύβιος was a herald in the Grecian camp during the siege of Troy, and, for a great many years, the confidential friend of Agamemnon.

879. ἐπι, strictly, under, beneath: but more freely, in subserviency to.

σὸν δ' οὐκ ἰπαινεῖ ξύγγονοι, καλῶς κακούς
 λόγους ἰλίσσω, ἔτι καθισταίη νόμους
 εἰς τοὺς τικόντας οὐ καλοῦς· τὸ δ' ὄμμ' αἰὶ
 φαιδρωπὸν ἰδίδου τοῖσιν Ἀιγίσθου φίλοις.
 Τὸ γὰρ γένος τοιοῦτον· ἐπὶ τὸν εὐτυχῆ
 885 κηδεῶσ' αἰὶ κήρυκες ὄδει δ' αὐτοῖς φίλος,
 ὅς ἀν δύνηται πόλιος, ἢ τ' ἀρχαῖσιν ἤ.
 Ἐπὶ τῷδε δ' ἠγόρευε Διομήδης ἄναξ·
 οὗτος κτανεῖν μὲν οὔτε σ', οὔτε σύγγονοι
 ἴα, φυγῆ δὲ ζημιούντας εὐσεβεῖν.
 890 Ἐπιζήθήσων δ' οἱ μὲν, ὡς καλῶς λέγοι,
 δεῖ δ' οὐκ ἐπῆρου. Κἀπὶ τῷδ' ἀνίσταται
 ἄνη τις ἀθυρόγλωσσος, ἰσχύων θράσει,
 Ἄργεῖος, οὐκ Ἀργεῖος, ἠπαγασμένος,
 895 θροῦβ' τε πίνυος κάμαθι παρρησία
 πιθάνος ἔτ' ἀστοῦς περιβαλεῖν κακῶ τινί·

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

δε οὐκ ἐπαινεῖ σοι ξύγγονοι, καλῶς ἰλίσσω κἀκούς λόγους, ἔτι καθισταίη νόμους οὐ καλούς εἰς τοὺς
 τικόντας αἰὶ δε ἰδίδου το φαιδρωπὸν ὄμμα τῶσιν φίλος Αἰγίσθου. Γὰρ τοιοῦτον το γένος κηρύκει
 αἰὶ κηδεῶσι ἐπὶ το εὐτυχῆ· δε δὲ αὐτοῖς φίλος, ἔς ἀν δύνηται πόλιος, τε η ἀρχαῖσιν. δε ἐπὶ τῷ-
 δε ἄναξ Διομήδης ἠγόρευε· οὗτος μὲν εἰα κτανεῖν οὔτε σ', οὔτε σύγγονοι, δε εὐσεβεῖν ζημιούντας φύ-
 γη. δε οἱ μὲν ἐπιζήθήσων, ὡς λέγοι κἀκούς, δε οἱ οὐκ ἐπῆρου. Καὶ ἐπὶ τῷδ' ἀνίσταται τις ἀνη ἀθυ-
 ρόγλωσσος, ἰσχύων θράσει, Ἀργεῖος, οὐκ Ἀργεῖος, ἠπαγασμένος, πίνυος τε θροῦβ' καὶ κάμαθι
 παρρησία, ἐπὶ πιθάνος περιβαλεῖν τινὶ κακῶ'.

TRANSLATION.

yet not commending thy brother,—plausibly throwing forth insinua-
 tions of evil tendency—as that he had laid down rules-of-conduct not
 proper towards parents: ever-and-anon, however, did he confer a smil-
 ing glance upon the friends of Ægisthus! For such is this race:—he-
 ralds always dance-attendance upon him that is prosperous; and that
 man is to them a friend, who may have influence in the state, or be in
 authority.

Now after this-fellow prince Diomedes harangued:—he indeed was-
 for-suffering them to kill neither thee, nor thy brother—but to act-ho-
 lily by punishing you with exile. And some, verily, murmured-their-
 assent, that he spoke well, but others praised him not.

And after him up-rises [Seeing indignant.] a certain person intem-
 perate-of-tongue, mighty in assurance, an Argive, yet not an Argive, a
 man-forced-on-us, relying both on the uproar, and on ignorant bold-
 ness, ever ready-by-argument to involve the citizens in some mischief:

881. Porson has here given καλῶς on the conjecture of Valckenauer; but in Aldus and MSS. we find καλοῖς.

885. Aldus has τῷδ' contrary indeed to most MSS.

887. Porson says:—"interpánki post πύλας, pro quo πύλας Ald. et pars MSS., non, àt véigò, post δύνηται."—The construction, he acquaints us, is, ἔς ἀν πύλας, the preposition ἄν being understood.

888. For τῷδ' ἔργεως in this line, Al-

dn and MSS. partially have τῷδ' ἀργεως, peccant in quantity.

891. Of this verse there are numerous readings:—Porson has followed Aldus; yet did he think that Euripides may have written, λαὸν δ' ἰπαρμήθωνας, ὡς καλῶς λέγου.

894. An Argive, and yet not an Argive: in allusion, perhaps, to Cléophon, — who was born at Argos of foreign parents.

896. ἀστοῦς is the conjecture of Valckenauer. In MSS. the reading is ἀντωῦς.

(ὅταν γὰρ ἦδὺς τοῖς λόγοις, φρονῶν κακῶς,
 κείθῃ τὸ πλῆθος, τῇ πόλει κακὸν μέγα·
 ὅσοι δὲ σὺν τῷ χρηστᾷ βουλευούσ' αἶσι,
 καὶ μὴ παραυτίκ', αὔθις ἐῖσι χρήσιμοι
 πόλει· θεῖσθαι δ' ὄδει χρεὶ τὸν προστάτην
 ἰδόνθ' ὅμοιον γὰρ τὸ χρεῖμα γίγνεται
 τῷ τοὺς λόγους λήγοντι καὶ τιμωμένῳ·)
 ὅς ἴπ' Ὀρέστην καὶ σ' ἀποκτείναι πέτραις
 βάλλοντας· ὑπὸ δ' ἔτινε Τυνδάρεως λόγους
 τῷ σφῶ κατακτείνοντι τοιούτους λέγειν.
 Ἄλλος δ' ἀναστάς ἔλεγε τῷδ' ἰναντία,
 μορφή μὲν οὐκ ἰσωπὸς, ἀνδρείος δ' ἀήρ,
 ὀλιγάκις ἄστου κάγορῶς χραίνων κύκλον,
 αὐτουργὸς, ὅππῃ καὶ μόνος σώζουσι γῆν,
 ξυνετὸς δὲ χωρεῖν ὁμόσοι τοῖς λόγοις θείων,
 ἀκέραιος, ἀνεπίληπτος ἡσκηκῶς βίος·

υ-|υ-||-|υ-|υ-|υ-|
 -|-υ-||-|υ-|υ-|υ-|
 υ-|υ-||-|υ-|υ-|υ-|
 900 -|-υ-||-|υ-|υ-|υ-|
 υ-|υ-||-|υ-|υ-|υ-|
 -|-υ-||-|υ-|υ-|υ-|
 υ-|υ-||-|υ-|υ-|υ-|
 905 -|-υυ||υ-|υ-||υ-|υ-|
 -|-|υ-||-|υ-|υ-|υ-|
 -|-|υ-||-|υ-|υ-|υ-|
 υ-|υ|υ-||υ-|υ-||-|υ-|υ-|
 910 -|-|υ-||-|υ-|υ-|υ-|
 υ-|υ-|υ-||-|υ-|υ-|υ-|
 υ-|υ-|υ-||υ-|υ-|υ-||-|υ-|υ-|

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

(γὰρ ὅταν ἦδὺς τοῖς λόγοις, φρονῶν κακῶς, κείθῃ τὸ πλῆθος, μέγα κέκοντῃ τῇ πόλει· δι' ὅσοι αὔθις αἶσι βουλευούσι χρεῖστα σὺν τῷ, αἶσι καὶ ἰαν μὴ παραυτίκα, χρήσιμοι πόλει· δι' ὄδει χρεὶ τὸν ἰδόντα προστάτην θεῖσθαι· γὰρ τὸ χρεῖμα γίγνεται ὁμοίον τῷ λήγοντι τοὺς λόγους, καὶ τιμωμένῳ·) ὅς εἶπε ἀποκτείναι Ὀρέστην καὶ σὺν βαλλόντας πέτραις Τυνδάρεως δι' ὑπο ἐτινε τοιούτους λόγους τῷ κατακτείνοντι σφῶ λέγειν. Δε ἄλλος ἀνάστας ἔλεγε ἐναντία τῷδε, μορφή μὲν οὐκ ἰσωπὸς, δι' ἀνδρείος ἀήρ, ὀλιγάκις χραίνων ἄστου καὶ κύκλον ἀγορῶς, αὐτουργός, καὶ ὅππῃ μόνος σωζούσι γῆν, ξυνετός δι' θείων χωρεῖν ὁμοίσοι τοῖς λόγοις, ἀκέραιος, ἡσκηκῶς ἀνεπίληπτος βίος·

TRANSLATION.

(for, when a man sweet in words, devising ill, persuades the multitude, it is a great injury to the state:—but as many, again, as always with discernment advise good, are, even if not at-the-present-moment, eventually advantageous to the nation:—now this the intelligent leader ought to consider; for the tendency is alike in him who delivers speeches, and him who approves them:) who said that they ought to kill Oréstēs and thee, pelting you with stones: Týndarus, however, was privily furnishing to him eager-for your death such like expressions to utter.

Then another standing-up spoke in opposition to him, in external-appearance indeed not captivating-to-the-eye, but a man possessing all-the-qualities-of-a-man, a person seldom bemiring the city and circle of the forum, one-who-farmed-his-own-land, (and which-class-of-folks alone preserve the country,) prudent withal, wishing to walk in unison-with his words, uncorrupt, one-who-led an irreproachable life:

897. φρονῶν κακῶς, literally, *scheming evilly*—*having bad intentions*—*entertaining ill sentiments*—*meditating mischief*.

903. In a few MSS. the reading is *τιμωμένῳ*. Musgrave conjectured *χεῖρ τ' ἰαμῆν*, and Brunck has *τῷ τ' ἰαμῆν*.

906. Aldus and several other editors, as well as MSS., have *κατακτείναντι*.

908. *μορφή μὲν οὐκ ἰσωπὸς*, not *sightly indeed in exterior form*—not made to captivate the eye: ἀνδρείος ἀήρ, verbally, *a manly man*—*a man of intelligence and wisdom*.

909. Musgrave in this verse preferred *στίνων* to *χραίνων*, contrary to every MS. Brunck and Beck have both *χραίνων*, badly. The literal sense is,—*dirtying or de-daubing with his feet*: ironically hinting that very few men of such integrity and worth were to be found in the city.

910. One Scholiast explains *αὐτουργός* by *ἀναλαίς χερσὶν ἀγαζόμενος*: another understood it to mean, “*a cultivator of his own ground*!” Grotius translates it, “*agricola*!” Musgrave, “*operarius*!”

ὅς ἴπ' Ὀρέστην παῖδα τὸν Ἀγαμέμνωνος	υ - υ - - - υ υ υ υ - υ υ
στειφοῦν, ὃς ἠθέλησε τιμωρεῖν πατέρα,	υ υ - υ - υ - υ - - - υ υ
κακὴν γυναῖκα κᾶθει κατακτανῶν,	915 υ - υ - υ - υ - υ - υ -
ἢ κτεῖν' ἀφῆκε, μήτ' ἐπιλίξισθαι χεῖρα,	- - υ - - - υ - - - υ -
μῆτε στρατεύειν ἐκλιπνόντα δόματα,	- - υ - - - υ - υ - υ -
ἢ τάνδον οἰκουρήμαθ' ὅι λαλιμμένοι	- - υ - - - υ - υ - υ -
φθείρουσιν, ἀνδρῶν ἐνίδας λαθώμιοι.	- - υ - - - υ - - - υ υ
Καὶ τοῖς γε χρῆσταίς εἴυ λέγειν ἰφαίνετο,	920 - - υ - - - υ - υ - υ υ :
κῶιδις ἔτ' ἴπ' αὖτ' αὖτ' ὅς δ' ἐπῆλθε σύγγονος,	- - υ - υ - υ - υ - υ υ
ἔλιξε δ' ὃ γῆν Ἰνάχου κικτημένοι,	υ - υ - - - υ - - - υ υ
ὕμιν ἀμύνειν, ἀνδρῶν ἥσσον ἢ πατέρα,	- - υ - - - υ - υ - υ υ
ἔπειτα μητίξ' ἢ γὰρ ἀρσένων φόνος	- - υ - υ - υ - υ - υ υ
ἔσται γυναιξὶ ὄσιος, οὐ φθάνουσ' ἔτ' ἄν	925 - - υ - υ υ υ υ - υ - υ υ
θνήσκοντες, ἢ γυναιξὶ δουλείην χρεῶν.	- - υ - υ - υ - - - υ -
Τούταντιος δὲ δράσειτ' ἢ δράσαι χρεῶν.	- - υ - υ - υ - - - υ -
Νῦν μὲν γὰρ ἢ προδοῦσα λέκτρε' ἰμοῦ πατρὸς	- - υ - υ - υ - υ - υ υ
τίθημαι· ἢ δὲ δὴ κατακτενίτ' ἰμὲ,	- - υ - υ - υ - υ - υ υ

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Ὁς εἶπε στειφον Ὀρέστην τὸν παῖδα Ἀγαμέμνωνος, ὃς ἠθέλησε τιμωρεῖν πατέρα, κατακτανῶν κᾶθει καὶ ἀθὴν γυναῖκα, ἢ ἀφῆκε, ἢ ἀφῆκε, μήτε ἐπιλίξισθαι χεῖρα, μῆτε στρατεύειν ἐκλιπνόντα δόματα, ἢ ὅι λαλιμμένοι φθείρουσι τὰ οἰκουρήματα ἔνδον, λαθώμιοι ἐνίδας ἀνδρῶν. Καὶ τοῖς χρῆσταίς γε εἰφαίνετο λέγειν εὖ, καὶ κῶιδις εἶπε ἔτ' αὖτ' αὖτ' ὅς δ' ἐπῆλθε, δε εἰλίξ'· Ὡ κικτημένοι γὰρ Ἰνάχου, ἀμύνειν ὕμιν ὀδὴν ἥσσον ἢ πατέρα, ἐκτεῖνα μητέρα· γὰρ ἢ φόνος ἀρσένων ἔσται ὄσιος γυναιξὶ, καὶ ἔτι αἱ φθάνουσι θνήσκοντες, ἢ χρεῖσιν δουλείην γυναιξὶ. Δὲ δράσειτε τὸ ἐναντίον ἢ χρεῖσιν δράσαι. Γὰρ τὴν μὲν ἢ προδοῦσα λέκτρα ἰμοῦ πατρὸς τίθημαι· δὲ δὲ κατακτενίτε ἰμέ,

TRANSLATION.

he proposed to crown Oréstēs the son of Agamémnon, who had chosen to avenge his father—by slaying a wicked and an impious woman, that had put this out of the power of men, either to arm the hand for war or to undertake an expedition, leaving their home; if those who are left abuse what is entrusted to their care in the house,—defiling their husband's beds. And to the good-intentioned at least appeared he to speak well: and no one bargained farther:—

But thy brother advanced, and said:—

“O! inhabitants of the land of Inachus, avenging you, no less than my father, slew I my mother:—for if the murder of the men shall become licensed to the women, ye can no longer escape dying—else must ye live-in-thralldom to your wives. But ye are doing the reverse of what ye ought to do! For now in fact she, who betrayed the bed of my sire, is dead: therefore then if ye kill me,

913. ζ γ' Aldus:—sed γ' omittunt cōdices aliqui. Porson.

916. ἢ κτεῖν' ἀφῆκε, literally, *her who had taken that or it away*—*her who had put an end to that affair*, signifying that she had checked the warlike ardor of husbands, or had rendered it unsafe for them to go abroad—through the bad precedent she had set to wives.

917. In the Harleian MS. the reading is μὲν ἰστορησάμενη,—contrary to most others, and indeed by no means elegantly

with ἐκλιπνόντα so near, in the same line.

922. After this verse we meet in various editions, (and on the concurrent authority of many MSS.,) with the following:—*πάλαι Πελοποννησίαν, Δαναίδα δὲ Δανάην, ὄνομ Πελάσι, πόσεια αὐτὴν Δανάδα.*

925. ἱεῖος, *holy—hallowed—justifiable.*

929. Porson in his note upon this line says: “κατακτανίτ' με ex MSS. edidit Brunckius et Bœckius: sed in talibus rébus analogia codicibus est potior: sémper igitur futurum per scribam.”

ὁ νόμος ἀνεῖται, κῦν φθάνοι θνήσκων τις ἄν,	930	υ υ υ υ - - - υ - - - υ υ
ὡς τῆς γι τόλμης οὐ σπάνις γενήσεται.		- - υ - - - υ - - - υ υ
Ἄλλ' οὐκ ἔπειθ' ὄμιλον, εἴ δοκῶν λέγειν		- - υ - υ - υ - υ - υ -
νικᾷ δ' ἐκείνος ὁ κακὸς ἐν πλῆθει λόγων,		- - υ - υ υ υ υ - - - υ -
ὃς ἠγέρει, σύγγονοι σέ τε κτανεῖν.		υ - υ - ο - υ - - - υ -
Μόλις δ' ἔπεισι μὴ πετρομένους θανεῖν	935	υ - υ - υ - υ - - - υ -
τλήμων Ὀρίστης· ἀντοχίηρι δὲ σφαγῇ		- - υ - - - υ - - - υ -
ὑπίσχετ' ἐν τῇδ' ἡμέρα λείψει βίον		υ - υ - - - υ - - - υ -
ξὺν σοί· πορεύει δ' αὐτὸν ἐκλήτων ἄπο		- - υ - - - υ - - - υ υ
Πύλαδος δακρύων· ξὺν δ' ὀμαρτοῦσιν φίλοι		υ υ - υ - - - υ - - - υ υ
κλαίοντες, οἰκτιρόντες. Ἐρχεται δὲ σοι	940	- - υ - - - υ - - - υ -
πικρὸν δάμα, καὶ πρόσσοψις ἀθλία.		υ - υ - υ - υ - - - υ -
Ἄλλ' εὐτρέπιζε φάσγαν' ἢ βρόχον δέρη,		- - υ - υ - υ - - - υ -
ὡς δεῖ λιπεῖν σε φέγγος· ἠὺγίεια δὲ		- - υ - υ - υ - - - υ υ
οὐδὲν σ' ἐπωφέλησιν· οὐδ' ὁ Πύθιος		- - υ - υ - υ - - - υ υ
τρίπυδα καθίξων Φοῖβος, ἀλλ' ἀπώλεσεν.	945	υ υ υ υ - - - υ - - - υ υ

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ὁ νόμος ἀνεῖται, καὶ οὕτως ἀν φθάνοι θνήσκων, ὡς τῆς τόλμης γι συγνήσεται σπάνις. Ἄλλα οὐκ ἐπειθε ὄμιλον, δοκῶν λέγειν ἐν' δι' ὁ ἐκείνος κάκος λόγων ἐν πλῆθει νικᾷ, ὃς ἠγέρει κτάνειν σύγγονοι τε σε. Δι μόλις τλήμων Ὀρίστης ἐπίσει μιν θάνειν πετρομένους ὑπίσχετο δι ἐν τῇδε ἡμέρᾳ λείψει βίον αὐτοχίηρι σφάγγ, ξὺν σοί· δι Πύλαδος πορεύει αὐτὸν ἀπο ἐκλήτων δακρύων· φίλοι δὲ ὀμαρτοῦσι ξὺν, κλαίοντες, οἰκτιρόντες. Ἐρχεται δὲ σοι πικρὸν δάμα, καὶ ἀθλία πρόσσοψις. Ἄλλα εὐτρέπιζε φάσγανᾶ ν βρόχον δέρη, ὡς δεῖ σε λίπειν φέγγος· δι ἡ ευγίεια ἐπωφέλησιν σε οὐδὲν οὐδὲ ὁ Πύθιος Φοῖβος καθίξων τρίπυδα, ἀλλὰ ἀπώλεσε.

TRANSLATION.

the law has-become-inefficient, and no one can prevent dying, forasmuch-as of audaciousness at-least there will not be lack."

Yet convinced he not the people, though appearing to reason well ; but that villain, who spoke in the crowd, out-does him,—he that argued for killing thy brother and thee.

And with-difficulty did the wretched Oréstēs prevail on them that ye should not die by-being-thrown-at-with-stones :—he has, however, promised, that in-the-course-of this day, he will resign his life by self-inflicted slaughter, together with thee :—so Pyladēs is conducting him from the council, weeping : his wellwishers, also, are-walking-in-company with him, bewailing him, pitying him !

[*Pitifully.*] He comes, then, to thee a sad spectacle, and a mournful sight !—But prepare the sword, or the noose for thy neck, as thou must quit the light—for [*Heaving a heavy sigh of sorrow.*] thy noble-descent hath benefited thee nothing : nor the Pýthian Phoëbus who sits on the tripod—but has-proved-thy-destruction ! [*Exit Messenger.*]

930. ἀνεῖται, literally, *is dissolved—is abolished—is become of none effect—is abrogated—hath lost its power or force*:—this word Musgrave rendered, literally, "*dissolūtus*,"—but certainly "*dissoluta erit*," *it will have been cancelled or annulled*," is much nearer to the meaning intended to be conveyed. κῦν φθάνοι θνήσκων τις ἄν, *no one, (i. e., no husband) will be able to make sure of escape from death, or, can with certainty avoid dying at the hands of his wife.*

935. μόλις δ' ἔπεισι μὴ πετρομένους θανεῖν, but with difficulty persuaded he them, (that is, obtained *he* from them, viz. the Argives,) for you (viz. thyself and himself) not to die being-stoned-to-death.

943. ὡς δεῖ λιπεῖν σε φέγγος, as it behoves thee to leave the light—i. e., by submitting to death thou must migrate into darkness.

945. ἀπώλεσε, hath destroyed thee, with reference to the command of Phoëbus, I presume,—not to the noble descent.

ΧΟ. ὦ δυστάλαινα παρθέν', ὡς ξυνηριφίδις | - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ -
 πρῶσσαι εἰς γῆν σὸν βαλοῦσ' ἀφθογγος εἶ, | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ -
 ὡς εἰς στυγαμοὺς καὶ γόους δραμουμένη. 948 | - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ -

ΗΛΕΚΤΡΑ.

Κατάρχομαι στυγαμὸν, ὦ Πελασγία, [Στροφή.] | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - α'
 πηθίσα λευκὸν ἄρουχα διὰ παρηγίδων,
 ἀματῆρδ' ἄταν, | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - β'
 κτύπον τε κρατὸς, δὲ ἔλαχ' ἅ κατὰ χθοῦδος | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - γ'
 κρῖτερον καλλίπαις Δία. | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - δ'
 Ἰακχίετω δὲ γὰρ Κυκλωπία, | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - ε'
 σίδαρον ἐπὶ κάρη τιθείσα κόρυμμοι, 955 | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - ς'
 πῆματ' οἴκων. | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - ζ'
 Ἔλιος, ἔλιος ὄδ' ἔρχεται | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - δ'
 τῶν θανουμένων ὕπερ | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - ε'
 στρατῶν Ἑλλάδος ποτ' ὄντων. | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - ς'

Βίβαι καὶ γὰρ βίβαι, δίχεται τίκων [Ἀντιστρ.] | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - α'
 πρῶσσαι γίγνα Πέλοπος, ὅ τ' ἐπὶ μακαρίοις | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - β'
 ζῆλος ὢν ποτ' οἴκοις. 962 | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - γ'

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΧΟ. ὦ δυστάλαινα παρθέν', ὡς εἰ ἀφθόγγος βαλοῦσα σὸν ξυνηριφίδος προσώπον εἰς γῆν, ὡς δραμουμένη εἰς στυγάμους καὶ γόους. ΗΛ. Κατάρχομαι στυγάμωσιν, ὦ Πελάσγια, τιθείσα λευκὸν ἄρουχα διὰ παρηγίδων, ἀματῆρδ' ἄταν, τὸ κτύπον κρατὸς, δὲ ἅ καλλίπαις Δία κρῖτερον κατὰ χθοῦδος ἔλαχε. Δὲ Κυκλωπία γὰρ ἰακχίετω, τιθείσα κόρυμμοσιν σίδαρον ἐπὶ κάρη, πῆματα οἴκων. Ὅδ' ἔλιος, ἔλιος ἔρχεται ὕπερ τῶν θανουμένων ὄντων ποτὶ στρατῶν Ἑλλάδος. Γὰρ πρῶσσαι γίγνα τίκων Πέλοπος βέβαι, βέβαι, δίχεται, τὸ δὲ ζῆλος σὸν ποτὶ ἐπὶ μακαρίοις οἴκοις.

TRANSLATION.

CHORUS. [*Feelingly to Electra.*] O! hapless maiden,—how thou art silent, having cast thy muffled looks to the ground, as if about to run into lamentations and groans!

ELECTRA. [*Most piteously.*] I begin the lament, O! Pelásgia, applying my white nail to my cheeks, a bleeding disfigurement,—and the slapping unto my head, which the lovely Goddess of the Mánēs beneath the Earth has-to-her-share!

And let the Cyclópián land howl,—applying to the head the cropping steel, over the calamities of our family. [*The Chorus weeps.*]

This commiseration, this commiseration proceeds for those that are about to die,—those who once were chieftains of Greece!

Yea, the entire race of the children of Pelops is gone, it is gone, it has perished, and the happiness which once resided in these blest abodes!

947. ἄφθογγος, literally, *mute—speechless—devoid of utterance—dumb.*

949. Aldus and most other editors on the authority of MSS. prefix to this line, Δι Δι, two extrameter interjections, and I think aptly. All MSS., too, have *στυγαμῶν* in lieu of *στυγαμῶν*.

950. Compare this verse, and the next save one, with verses 648, 649, 650, and 651 of the *Hécuba*.

952. In several MSS. *ἄ* is omitted, the

reading being *ἔλαχε* in some, and *ἔλαχε* in others.

953. In Aldus et MSS. we find *πρῶσσαι* after *κρῖτερον*, and *τῶν Ἀγριδῶν* before *πῆματ'* in verse 956, below.

954. Aldus has *ἰακχίετω* and *κυκλωπία*.

955. *κάρη* Aldus et quidam MSS., sed *κάρη* plútes. POISSON.

962. For *ζῆλος*, most MSS. have *ζῆλος* with *ἔλιος* for *ἔλιος*. Poisson's reading is the emendation of Musgrave.

ποταῖο μὲν διαγῆμα πάλων	υ υ - - υ - υ - -
τεθριπποδάμοιοι στίλω	υ - υ - υ - υ -
Πίλοψ ἔτι πιλάγισι	υ - υ υ υ υ υ υ υ
διειδίφρευσι Μαρτίλου φθόνου	- υ - υ - υ - υ υ υ
δικῶν ἐς εἶδμα πρότου,	985 υ - υ - υ υ - -
λευκοθύμοσι πρὸς Γεραιστιάσις	- υ - υ υ υ - υ - υ -
πορτίων σάλων	- υ - υ -
ἧσιν ἀρματεύσας·	- υ υ - υ υ -
ἔθεν δόμοισι τοῖς ἑμοῖς	υ - υ - υ - υ - υ -
ἦλθ' ἀρὰ πολύστονος,	990 - υ - υ - υ - υ υ
Μαιάδος τέκου	- υ - υ -
τὸ χρυσόμαλλον ἀγρὸς ἐπότ'	υ - υ - υ - υ υ υ υ
ἐγίνετο τίρας ἔλοος ἔλου	υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ
λέχιμα ποιμνίοισιν	υ - υ - υ υ - υ -
'Ατρείος ἰπποβότα·	995 - υ υ - υ υ -
ἔθεν ἴρις τὸ τε πτερωτὸν	υ υ υ υ - υ - υ - υ -
ἄλιου μετίβαλεν ἄρμα	- υ - υ υ υ υ υ - υ -
τὰν πρὸς ἰσπίραν κίλυθον	- υ - υ - υ - υ -
'Ουρανοῦ προσαρμόσασα	- υ - υ - υ - υ -
μοτόπωλον ἐς 'Αῶ·	1000 υ υ - υ υ - -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ἔτι μὲν Πίλοψ πτόταν διάγμα πάλων πιλάγισι διειδίφρευσι τεθριπποδάμοιοι στίλω φθόνου Μάρτιλου, δίκω ἐς εἶδμα πρότου, ἀρματεύσας ἧσι πορτίων σάλων πρὸς λευκοθύμοισι Γεραιστιάσις ἔθεν δόμοισι ἑμοῖσι ἦλθ' ἀρὰ πολύστονος ἄρα, ἔπειτα τέκου Μαιάδος, τὸ χρυσόμαλλον ἀγρὸς, ἔλοος τίρας, ἔλοος λοχέμα, ἐγίνετο ποιμνίοισι ἰπποβότα 'Ατρείος ἔθεν τὸ ἴρις μετίβαλε τὸ πτερωτὸν ἄρμα ἔλου, προσαρμόσασα πρὸς τὰν ἰσπίραν κίλυθον οὐρανοῦ ἐς μοτόπωλον 'Αῶ·

TRANSLATION.

what-time, indeed, Pélops in the fleet race of steeds alongside the main accomplished-as-he-drove in his four-horse chariot the murder of Myrtilus, by hurling him down into the surge of the ocean, as-he-was-guiding-his-car on the shores of the marine brine, near to Geræstus with-its snowy-billows:—whence on my house came a doleful curse, when by the agency of Mafæ's son, the Golden-fleeced Lamb, that fatal prodigy, that fatal production, appeared among the flocks of the warlike Atræus: whereupon Discord drove back the winged chariot of the Sun, repelling it from the western path of the sky towards Auróra with-single-horse:

981. The reading of all MSS., and, I believe, of all editions before Porson's, is τὸ πταῖον.

983. Aldus has ἑπίτη: MSS. are found to fluctuate between this and ἔτι.—Pélops, a son of Tántalus king of Phrygia, had become enamoured of Hippodamia, daughter of CENÓMAUS king of Pisa. To outrun CENÓMAUS, (who possessed the finest stud in the world,) in a chariot race was the only condition on which she was to be obtained. Myrtilus, a son of Mercury, was CENÓMAUS's charioteer:—him did Pélops bribe, and afterwards slay: different authors, however, give a differ-

ent account of the time, and also of the manner, of the death of Myrtilus,—few of them relating that he lost his life either in the race or by drowning.

986. Geræstus was a port of Eubœa. Aldus's reading of this verse is λευκοθύμοιοι πρὸς Γεραιστιάσις, contrary to most MSS.

991. Μαιάδος τέκου, the son of Mafæ, viz. Mercury, the father of Myrtilus, as was mentioned in note 983. In all MSS. λέχιμα ποιμνίοισι, (which here constitutes ver. 994 below,) has precedence of this verse. It was Musgrave who first transported it to where it now stands.

998. Most MSS. have ἴσπερσιν.

ἑπταπόρου τι δρόμημα Πλειιάδος	- υ υ - υ υ - υ υ - υ υ
εἰς ὄδον ἄλλαν Ζεὺς μεταβάλλει·	- υ υ - - υ υ - -
τῶνδ' ἑ ἀμείβει θανάτους θανάτων,	- υ υ - - - υ υ - - υ υ
τά τ' ἐπίνωμα δῖπνα Θυίστου.	υ υ - υ υ - υ υ - υ υ - #
Λέκτρα τι Κρήσσης	1005 - υ υ - -
Ἀερόπαις δολίαις δολίοισι γάμοις,	υ υ υ - υ υ - υ υ - υ υ -
τὰ πανίστατα δ' εἰς ἐμὴ καὶ γεινέται	υ υ - υ υ - υ υ - υ υ -
ἐμὸν ἦλθε δόμων	υ υ - υ υ -
πολυπόνοις ἀνάγκαις.	υ υ υ - υ - -
ΧΟ. Καὶ μὴν ὄδε σὸς ξύγγονος ἔρπει	1010 - - - υ υ - - υ υ - - -
ψήφῳ θανάτου κατακυρωθεὶς,	- - - υ υ - υ υ - - -
ὃ τι πιστότατος πάντων Πυλάδης,	υ υ - υ υ - - - υ υ -
ἰσαδελφός ἀνῆρ, ὄρθῳ ἰοσιρὸν	υ υ - υ υ - - - υ υ -
κῶλον Ὀρέστου,	- υ υ - - -
ποδὶ κηδοσύνῃ παρασίσιρος.	1015 υ υ - υ υ - υ υ - υ #
ΗΛ. Ὅϊ γὰρ πρὸ τύμβου γὰρ σ' ὄρεῶσ' ἀναστίνω,	- - - υ - - - υ - - υ - - -
ἀδελφὸν, καὶ παροῖθε νερέτρων πυρᾶς.	υ - υ - υ - - υ - υ - - -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION

τε Ζεὺς μεταβάλλει δρομήματα ἑπταπόρου Πλειιάδος εἰς ἄλλαν ὄδον· τε τῶνδ' ἀμείβει θανάτους θανάτων, τε τα δῖπνα Θυίστου ἐπίνωμα. Λέκτρα τι Κρήσσης Αἰερόπαις δολίαις δολίοισι γάμοις, ἦλθε τα πανίστατα δ' εἰς ἐμὴ καὶ ἐμὸν γίνεταν, πολυπόνοις ἀνάγκαις δόμων. ΧΟ. Καὶ μὴν ὄδε σὸς ξύγγονος ἔρπει κατακυρωθεὶς ψήφῳ θανάτου, τε ὃ πιστότατος πάντων Πυλάδης, ἰσαδελφός ἀνῆρ, ὄρθῳ ἰοσιρὸν κῶλον Ὀρέστου, παρασίσιρος κηδοσύνῃ ποδὶ. ΗΛ. Οἱ ἔγω' γὰρ ἀνάστίνω σε, ἀδελφε, ὄρεῶσα πρὸ τύμβου, καὶ παροῖθε πύρας νερέτρων.

TRANSLATION.

and Júpiter turns the course of the seven-moving Pleiádēs into another track:—and thenceforth sends he deaths in succession to deaths, and the feast of Thyéstēs so called.

The bed, too, of the Crétan Aëropë, deceitful in a deceitful marriage, has come as a finishing-stroke both upon me and upon my father to the miserable destruction of our family!

CHORUS. [*With much sadness—interruptingly.*] And lo! here is thy brother advancing, condemned by the vote of death,—and the most faithful of all, Pyladēs, a man like-a-brother, supporting the enfeebled limbs of Orestēs, walking-by-his-side—with tenderly-solicitous step! [*Enter Orestēs and Pyladēs slowly and pensively.*]

ELECTRA. [*Sorrowfully to Orestēs.*] Alas! me!—For I bewail thee, my brother, seeing thee before the sepulchre—and before the funeral-pyre of the dead! [*Weeps bitterly, and utters most piteous moans.*]

1001. Aldus and the greater part of editions and MSS. have δρομήματα Πλειιάδος. The Pleiádes were daughters of Atlas. See the note at v. 757 of the *Medæa*.

1002. μεταβάλλει, he changes—he turns topoy-tópov—he drives aside. In several MSS. the reading is μεταβάλλοι,—and in some, μεταβάλλοι.

1003. ἀμείβει, he barters or alternates, he gives in exchange or in succession.

1004. Porson here says: “*vérite, Thyestēs dāpes, sic nominātas de Thyestē.*”

1007. For καὶ many MSS. have δὲ.

1008. For ἦλθε, Aldus and MSS. have ἦλυθε. It was Brunck, I believe, who first corrected this error.

1009. Another reading is πολυστόναις ἀνάγκαις, literally, to the mournful necessities or fates: a third is, σὺν πολυστόνοις.

1010. Aldus and a few others omit σὸς.

1013. Porson at this verse remarks as follows:—“*ἰδίον* Aldus et omnes MSS. molossus pro spondeo aut anapaesto:” but is *ἰδίον* of necessity a molossus?

1017. Several MSS. and Brunck have νερέτρου, be¹¹.

Καὶ χαῖρ' ἐπ' ἔργον δ', ὡς ἔραε, πορεύομαι.	- - υ - - - υ - υ - υ -
ΠΥ. Ἐπίσχε' ἔν μιν πρώτᾳ σοι μαμφῆν ἔχω,	υ - υ - - - υ - - - υ -
εἰ ζῆν με χρεῖζειν, σοῦ θανόντος, ἠλπίσας.	- - υ - - - υ - - - υ -
ΟΡ. Τί γὰρ προσήκει καθθανεῖν σ' ἰμοῦ μέτα;	υ - υ - - - υ - - - υ -
ΠΥ. Ἦρον; Τί δὲ ζῆν σῆς ἰταιρείας ἄτιε; 1070	- - υ - - - υ - - - υ -
ΟΡ. Οὐκ ἔκτανε σὴν μητίε', ὡς ἐγὼ τάλας.	- - υ - - - υ - - - υ -
ΠΥ. Ἐν σοί γε' κοιῆ ταῦτα καὶ πάσχειν με δεῖ.	- - υ - - - υ - - - υ -
ΟΡ. Ἀπόδος τὸ σῶμα πατρός, μὴ ξυθνήσκῃ μοι·	υ - υ - υ - υ - - - υ -
σοὶ μὲν γὰρ ἔστι πόλις, ἰμοὶ δ' οὐκ ἔστι δῆ,	- - υ - - - υ - υ - υ -
καὶ δῶμα πατρός, καὶ μέγας πλοῦτου λιμήν. 1075	- - υ - - - υ - - - υ -
Γάμων δὲ τῆς μὲν δυσπότημου τῆσδ' ἰσφάλλης,	υ - υ - - - υ - - - υ -
ἦν σοι κατηγγήσ', ἰταιρείαι σέβων.	- - υ - υ - υ - - - υ -
Σὺ δ' ἄλλο λίκτρον παιδοποίησαι λαβάν'	υ - υ - - - υ - - - υ -
κῆδος δὲ τόμυδ' καὶ σὸν θυκίτ' ἔστι δῆ.	- - υ - - - υ - - - υ -
Ἄλλ' ὃ ποθεινὸν ἔνομ' ἑμιλίαις ἐμῆς, 1080	- - υ - υ - υ - υ - υ -
χαῖρ'· οὐ γὰρ ἡμῖν ἔστι τοῦτο, σοί γε μὴν.	- - υ - - - υ - - - υ -
Οἱ γὰρ θανόντες χαρμάτων τητόμῃεα.	- - υ - - - υ - - - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Καὶ χαίρει' δι' ἐπὶ ἔργον πορεύομαι, ὡς ἔραε. ΠΥ. Ἐπίσχε' ἐν μὲν ἔχω πρώτᾳ μαμφῆν σοι, εἰ ἠλπίσας με χρεῖζειν ζῆν, σοῦ θανόντος. ΟΡ. Γὰρ τί προσήκει σε κάθθανεῖν μέτα ἰμοῦ; ΠΥ. Ἦρον; Δε τί ζῆν ἄτιε σῆς ἰταιρείας; ΟΡ. Οὐκ ἔκτανε σὴν μητέρα, ὡς ἐγὼ τάλας; ΠΥ. Ἐν σοί γε' καὶ δεῖ με πάσχειν ταῦτα κοίη. ΟΡ. Ἀπόδος τὸ σῶμα πατρός, μὴ ξυθνήσκῃ μοι· γὰρ σοὶ μὲν ἔστι πόλις, δεῖ ἰμοῦ οὐ δεῖ ἔστι, καὶ δῶμα πατρός, καὶ μέγας λιμὲν πλοῦτου. Δε ἰσφάλλης μὲν γάμων τῆς δυσπότημου, ἦν κατηγγήσα σοι, σέβων ἰταιρείαι. Δε σὺ λάβων ἄλλο λίκτρον παιδοποίησαι· δε τοῖμοι κῆδος καὶ σὸν δε θυκίτ' ἔστι. Ἄλλα, ὃ ποθεινὸν ἔνομα ἐμῆς ἑμιλίαις, χαίρει' γὰρ ἡμῖν τοῦτο οὐκ ἔστι, μὲν σοί γε. Γὰρ οἱ θανόντες τητόμῃεα χαρμάτων.

TRANSLATION.

And fare well:—for to the deed [*Drawing his sword.*] I go—as thou seest. PYLADES. [*Catching him by the arm.*] Hold: one thing indeed have I first in charge against thee, if thou imaginest that I could wish to live, when thou art dead. ORESTES. For how does it interest thee to die with me? PYLADES. Dost thou ask? For how does it, to live without thy company? ORESTES. Thou didst not slay thy mother, as I did, a wretch! PYLADES. With thee, however:—and I ought to endure those sufferings in common with thee. ORESTES. [*Pushing him away.*] Take thy body back to thy father—die not with me:—for thou, in sooth, hast a city, (but I no longer have,) and the mansions of thy sire—and a vast harbour of wealth! But thou art baulked indeed of thy marriage with this unfortunate-virgin—whom I betrothed unto thee, revering thy friendship!

Nevertheless do thou, contracting other nuptials, become-a-father: but my connection and thine now no longer exists. Wherefore, O enduring name of my acquaintance, have joy: for to us this accrues not, though to thee at-least it does! For we the dead are reft of delights.

1070. MSS. and editions have ἰταιρίας here—and ἰταιρίαν, 1077, below. Porson has given these words with a diphthong in the penult, but I think unnecessarily.

1075. For δῆ one MS. in the public library at Cambridge has χρῆ.

1076. Aldus edited γάμων—a reading found in MSS. partially.

1080. MSS. and editions seem divided between ἔνομα' and ἔνομα'. Indeed of the two words neither the one nor the other has much to recommend it. The phrase ποθεινῶν ἔνομα is rather more rational than ποθεινῶν ἔνομα, but it is to authority we must look: ἐμιλίαις ἐμῆς, of my converse—of my intercourse or familiarity.

ΠΤ. Ἡ πολὺ λίλειψαι τῶν ἱμῶν βουλευμάτων.	- υ υ υ - - υ - - υ -
Μὴ δ' αἶμά μου δέχαιο κάρπιμον πίδαο,	- - υ - - υ - υ - υ υ
μὴ λαμπρὸς αἴθερ, εἰ σ' ἰγὼ προδοῦς ποτε,	1085 - - υ - - υ - υ - υ υ
ἐλευθερώσας τούμην, ἀπολίποιμί σι.	υ - υ - - υ υ υ υ - υ υ
Καὶ ξυγκατέτανοι γὰρ, οὐκ ἀρήσομαι,	- - υ - υ - υ - - υ υ
καὶ πάντ' ἐβούλευσ', ὅν σὺ νῦν τίτις δίκας·	- - υ - - υ - υ - υ -
καὶ ξυθναῖόν ἔδιν δι' ἐμὲ σοὶ καὶ τῆδ' ἑμοῦ.	- - υ - - υ - - υ -
Ἐμὴν γὰρ αὐτὴν, ἧς γὰρ λέχος ἐπήμισα,	1090 υ - υ - - υ υ υ - υ υ
κρίνω δάμαρτα· τί γὰρ ἐρεῖ καλὸν ποτε	- - υ - υ υ υ - υ - υ υ
γῆν Δελφίδ' ἰλθαῖν, Φωκίῳν ἀκρόπτολον,	- - υ - - υ - υ - υ υ
ὅς, πρὶν μὲν ὑμᾶς δυστυχεῖν, φίλος παρῆν,	- - υ - - υ - υ - υ -
νῦν δ' οὐκίτ' ἐμὶ δυστυχοῦντί σοι φίλος;	- - υ - υ - υ - υ - υ υ
Ἄσπερ ἴστιν· ἀλλὰ ταῦτα μὲν κἀμοὶ μέλει.	1095 - - υ - υ - υ - - υ -
Ἐπεὶ δὲ κατθανοῦμίθ', ἐς κοινοῦς λόγους	υ - υ - υ - υ - - υ -
ἰλθῶμεν, ὡς ἂν Μινίλειος ξυνδυστυχεῖ.	- - υ - - υ υ - υ -
ΟΡ. Ὡ φίλτατ', εἰ γὰρ τοῦτο κατθάνοιμ' ἰδὼν.	- - υ - - υ - υ - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΠΤ. Η πολὺ λιλειψαι τῶν ἱμῶν βουλευμάτων. Μὴ κάρπιμον πίδαο δεχάιτο αἶμα μου, μη λαμπρὸς αἴθερ, εἰ ποτε προδοῦς σε, ἐλευθερώσας το ἱμῶν, ἰγὼ ἀπολίποιμί σε. Καὶ γὰρ ξυγκατέτανοι, οὐκ ἀρήσομαι, καὶ ἐβούλευσα πάντα, ὅν σὺ νῦν τίτις δίκας· καὶ οὐ δι: με ξυθναῖόν σοι καὶ τῆδ' ἑμοῦ. Γὰρ αὐτὴν, ἧς λέχος γὰρ ἐπήμισα, κρίνω ἱμῶν δαμάματα· γὰρ τί κἀλόν ποτε, ἰλθῶσι Δελφίδα γη, ἀκρόπτολον φάσμα, ἱμῶν, ὅς πρὶν μὲν ὑμᾶς δυστυχεῖν, πᾶσιν φίλος, δι νῦν σοι δυστυχοῦντί ἐμὶ ὅσπερ φίλος; Ἄσπερ ἴστιν· ἀλλὰ ταῦτα μὲν μέλει καὶ ἑμοῦ. Δι ἔπει κατθανοῦμεθα, ἰλθῶμεν εἰς κοῖνας λόγους, ὡς Μινίλειος ἀξυνδύστυχη. ΟΡ. Ὡ φίλτατε, γὰρ εἰ κατθάνοιμ ἴδων τοῦτο.

TRANSLATION.

PYLADES. For-certain thou-art-wide-astroy of my intentions! [*Raising his eyes to Heaven.*] May neither the fertile plain receive my blood, nor the bright air, if ever, betraying thee, having freed myself, I forsake thee. Since, therefore, in-concert-with-thee-I-committed-the-slaughter, (I will not deny it,) and did-with-thee-plan the whole, for which thou art now suffering vengeance—so too die I must with thee and with this maiden together. Because her, whose bed indeed I espoused, I consider my wife:—for what fair-excuse ever, going to the Dēlphic land, unto the citadel of the Phōceans, could I adduce,—I who, before-that in sooth thou wast unfortunate, was thy friend at hand—but now to thee, when thou art unfortunate, am no longer a friend?—It is not possible: wherefore these-things for-certain are of care to me also.—

But since we are about to die, let us come to a common conference, how Menelæus may be made sharer in our woes!

ORESTES. [*Animatedly, and appearing delighted.*] O thou dearest man, for would-that I might die having seen this!

1088. Ἡ πολὺ λίλειψαι, *surely thou hast been left much behind.* For Ἡ πολὺ, Aldus has ἴπαι, which is the reading also of several MSS. At verse 429, above, I noticed this word with reference to its accentuation: but some may say, that whether ἴπαι or Ἡ πω be the correct orthography, the pronunciation is the same. I contend for Ἡ πω on the fixed princ-

ples of accentuation—not indeed denying that the difference of pronunciation is exceedingly little, although in reality, there is a difference.

1090. Aldus omitted γὰρ in this verse, consentingly with many MSS. Brunck, to remedy the defect that this omission occasions in the metre, edited κατήμισα for ἰπήμισα, but not applicably.

ΠΥ. Πίδου νυ, ἀνάμεινον δὲ φασγάνου τομάς.	ῖυ εἴυυ υἷυ εἰυε υἷυ υἷυ υἷυ
ΟΡ. Μισῶ, τὸν ἔχθρον ἢ τι τιμωρήσομαι. 1100	υἷυ εἰυε εἰυε υἷυ εἰυε εἰυε υἷυ
ΠΥ. Εἴγω νυ, ὡς γυναῖξί πιστοῦν βραχὺ.	εἰυε υἷυ υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ
ΟΡ. Μὴδὴν τρίσας τάσδ', ὡς πάριον ἤμῶν φίλαι.	εἰυε υἷυ υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ
ΠΥ. Ἐλήνη κτένυμαι, Μενέλιον λύπην κτερέω.	υἷυ υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ
ΟΡ. Πῶς; Τὸ γὰρ ἔπιμῶν ἴστιν, ἢ γ' ἔσται καλῶς.	εἰυε υἷυ υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ
ΠΥ. Σφαζάντες ἐν δάμοις διὰ κρύπτεται σίδην. 1105	εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ
ΟΡ. Μάλιστα καὶ δὴ πάντ' ἀποσφραγίζονται.	εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ
ΠΥ. Ἀλλ' ὀκείθ', Αἴθνη νυμφίον κειτημένη.	εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ
ΟΡ. Καὶ πῶς; Ἐχθὴ γὰρ βαρβάρους ὀκείσας.	εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ
ΠΥ. Τίνας; Θρυγῶν γὰρ οὐδεὶ ἄν τρέσαιμ' ἔγδ.	εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ
ΟΡ. Οἴους ἐπέπτερον καὶ μύρων ἐπιστάτας. 1110	εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ
ΠΥ. Τρυφάς γὰρ ἦκε δῖορ ἔχουσα Τρυφάδας;	εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ
ΟΡ. Ὡσθ' Ἑλλάς αὐτῇ σμικρὸν δικητήριον.	εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ
ΠΥ. Οὐδὲν τὸ δοῦλον πρὸς τὸ μὴ δοῦλον γένος.	εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ εἰυε υἷυ

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΠΥ. Πίδου νυ, δι' ἀναμεινον τόμας φασγάνου. ΟΡ. Μισῶ, ἢ τι τιμωρήσομαι τοῦ ἔχθρου. ΠΥ. Εἴγω νυ, ὡς πιστοῦν βραχὺ γυναῖξί. ΟΡ. Μὴδὴν τρίσας τάσδ', ὡς πάριον ἡμῶν φίλαι. ΠΥ. Κτενέμαι Ἐλήνην, πίκην λύπην Μενέλιον. ΟΡ. Πῶς; Γὰρ ἔστι το ἔπιμῶν, ἢ γὰρ ἔσται κάλως. ΠΥ. Σφαζάντες διὰ κρύπτεται ἐν δάμοις σίδην. ΟΡ. Μάλιστα καὶ διὰ ἀποσφραγίζονται πάντα. ΠΥ. Ἀλλὰ ὀκείθ', κειτημένη Αἴθνη νύμφιον. ΟΡ. Καὶ πῶς; Γὰρ ἔχθρη βαρβάρους ὀκείσας. ΠΥ. Τίνας; Γὰρ ἔγω ἂν τρέσαιμι οὐδένα θρύγων. ΟΡ. Οἴους ἐπιστάτας ἐπέπτερον καὶ μύρων. ΠΥ. Γὰρ ἦκε δῖορ ἔχουσα Τρυφάδας; ΟΡ. Ὡσθ' Ἑλλάς αὐτῇ σμικρὸν δικητήριον. ΠΥ. Τὸ δοῦλον γένος οὐδὲν πρὸς τὸ μὴ δοῦλον.

TRANSLATION.

PYLADES. Be persuaded then, and defer the cut of the sword. **ORESTES.** I will defer—if I shall any how be avenged on mine enemy. **PYLADES.** [*Whispering.*] Be silent then, as I have little confidence in women! **ORESTES.** [*Glancing at the Chorus.*] In-no-wise fear these—as they are present with us our friends. **PYLADES.** Let us kill Helen, a bitter grief to Menelæus. **ORESTES.** [*Eagerly.*] In-what-way?—Because here is the ready-heart, provided only it shall be opportunely. **PYLADES.** By stalling her: for she is lurking in thy dwelling. **ORESTES.** Most assuredly: and already is she putting her seal on all my effects. **PYLADES.** But no longer,—having gotten Pluto for bridegroom.

ORESTES. [*Hesitatingly.*] And how? For she has foreign attendants! **PYLADES.** Whom? For I would fear no one of Phrygians. **ORESTES.** Such as overseers of mirrors and scents! **PYLADES.** For is she come hither with her Trojan fineries. **ORESTES.** So that Greece to her is a small cottage! **PYLADES.** A servile race is nothing against one not servile.

1101. ὡς γυναῖξί πιστοῦν βραχὺ, as I confide little in women, i. e., as I have little dependence on their ability to keep a secret.

1104. τὸ γὰρ ἔπιμῶν ἴστιν, ἢ γ' ἔσται καλῶς, for the ready will it here, if the deed can be deartiously effected.

1105. In lieu of δάμοις διὰ κρύπτεται σίδην, Brück edited δάμοισι κρύπτεται σίδην.

1106. πάντ' ἀποσφραγίζονται, she is putting her seal upon all my property, as being conjointly with Menelæus, her husband, about to inherit it after my decease, and

already actually occupied in securing it.

1109. τίνος; Whóm has she?—*IV* has attendants? For τρέσαιμ' ἔγδ, Porson cursorily adverts to τρέσαιμεν ἄν—as being perhaps a reading intended.

1110. οἴους ἐπιστάτας, such as supervisors or purveyors—such men as should preside over—persons of pusillanimity.

1111. ἔχουσα, literally, having: which is a Greek idiom not very congenial to our language. I noticed this discrepancy at versé 484 of the Hécuba.

ΟΡ. Καὶ μὲν τὰ ἐξῆς δις θάνατον ἐν χρέματι.	- - υ - - - υ - - - υ -
ΠΥ. Ἄλλ' οὐδ' ἐγὼ μὴν, σοὶ γε τιμωρούμενος. 1115	- - υ - - - υ - - - υ -
ΟΡ. Τὸ πρῶτον δέλου καὶ πύλαι σπῆς λήγαις.	υ - υ - - - υ - - - υ -
ΠΥ. Ἔισιμι ἐς δίκους δῶθι ὡς θανάτου.	- - υ - υ - - - υ - - - υ -
ΟΡ. Ἐχὼ ποσῶτες, τὰ πλοῖα δ' οὐκ ἔχῃ.	υ - υ - - - υ - - - υ -
ΠΥ. Γόους πρὸς αὐτὴν θηόμισθ' ἂ πάσχῃ.	υ - υ - - - υ - - - υ -
ΟΡ. Ὄστ' ἰδακρῦσαι γ' ἰδῶθαι κοχχήμεται. 1120	- - υ - - - υ - - - υ -
ΠΥ. Καὶ ἦν παρίσται ταῦθ' ἄπειρ κίβη τότε.	- - υ - - - υ - - - υ -
ΟΡ. Ἐπιτ' ἀγῶνα πῶς ἀγωνιούμεθα;	υ - υ - - - υ - - - υ -
ΠΥ. Κεῖντ' ἐκ πύλοισι τοῖσιδ' ἔξῃμα ξίφῃ.	- - υ - - - υ - - - υ -
ΟΡ. Πρόσθεθ' ὕπαδον τίς ἄλλος γασέσται;	- - υ - - - υ - - - υ -
ΠΥ. Ἐκλήσομαι σφᾶς ἄλλοι ἄλλοι ἀτόμα. 1125	- - υ - - - υ - - - υ -
ΟΡ. Καὶ τά γε μὴ σιγῶντ' ἀποκτείνω χρεῖα.	υ - υ - - - υ - - - υ -
ΠΥ. Ἐἴτ' αὐτὸ δηλαῖ τῶργον ἢ τείμα χρεῖα.	- - υ - - - υ - - - υ -
ΟΡ. Ἐλίγη φορέω, μαθήαν τὰ σύμβολα.	υ - υ - - - υ - - - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΟΡ. Καὶ μὲν ἐξῆς τὰς οὐ χρέματι θάνατον δις. ΠΥ. Ἄλλα οὐδὲ ἐγὼ μὴν, τιμωρούμενος σοὶ γε. ΟΡ. Δέλου τὸ πρῶτον καὶ πύλαι σπῆς λήγαις. ΠΥ. Ἔισιμι ἐς δίκους δῶθι ὡς θανάτου. ΟΡ. Τσοῦτον ἔχῃ, δὲ τὰ πλοῖα οὐκ ἔχῃ. ΠΥ. Φοσωμάθε γόους πρὸς αὐτὴν ἂ πάσχῃ. ΟΡ. Ὄστ' ἰδακρῦσαι γ' ἰδῶθαι κοχχήμεται. ΠΥ. Καὶ ταῦτα παρίσται ἦν ἄπειρ τότε κίβη. ΟΡ. Ἐπιτὰ πῶς ἀγωνιούμεθα ἀγῶνα; ΠΥ. Ἐξοίμα ξίφῃ κεῖντ' ἐκ πύλοισι. ΟΡ. Δὲ τίς ἄλλος γασέσται πρὸθεν ὑπάδου; ΠΥ. Ἐκλήσομαι σφῆς ἄλλοι ἄλλοι ἀτόμα. ΟΡ. Καὶ τοι γὰρ μὴ σιγῶντα χρεῖα ἀποκτείνω. ΠΥ. Εἴτα το ἔργον αὐτὸ δηλαῖ ἢ χρεῖα ταῦτα. ΟΡ. Φορέω, μαθήαν τὰ σύμβολα.

TRANSLATION.

ΟΡΕΣΤΕΣ, And in troth having accomplished this, I refuse not to die twice. ΠΥΛΑΔΕΣ. Wherefore nor I, faith—having avenged thee at least. ΟΡΕΣΤΕΣ. Disclose to me the plan—and go through with it as thou sayest. ΠΥΛΑΔΕΣ. We will go into the house then—as if about to die. ΟΡΕΣΤΕΣ. [*Deliberating.*] So far I comprehend, but the rest I do not comprehend. ΠΥΛΑΔΕΣ. We will make our laments to her—of the sufferings we endure. ΟΡΕΣΤΕΣ. So that she will shed tears though inwardly overjoyed. ΠΥΛΑΔΕΣ. And these doings will be for us afterwards, which at that-time are for her. ΟΡΕΣΤΕΣ. Then how shall we effect the business? ΠΥΛΑΔΕΣ. We will wear our swords concealed beneath these our robes.

ΟΡΕΣΤΕΣ. But what execution will there be in the presence of her attendants? ΠΥΛΑΔΕΣ. We will bolt them out, one in one part, another in another part of the house. ΟΡΕΣΤΕΣ. And him, indeed, who is not silent we ought to kill! ΠΥΛΑΔΕΣ. Then the incidents themselves will point out the course we must pursue. [*Gives a significant thrust with his hand, and a wink with his eye.*] ΟΡΕΣΤΕΣ. To kill Helen, I understand the sign!

1120. Aids and some others have *κοχχήμεν* in the nominative case—as have MSS. partially. The Rules of Syntax indeed admit either *κοχχήμεν* or *κοχχήμεται*, although with the infinitive *ἰδακρῦσαι*, the latter is preferable: or we may consider it as agreeing with *αὐτῆς* of the preceding line, governed by *πρὸς*.

1122. *Ἐπιτ' ἀγῶνα πῶς ἀγωνιούμεθα*; verbally, *how struggle we afterwards through the struggle? In what way at length shall we*

combat the combat:—how shall we subsequently conflict the conflict?

1125. Porson edited *τοῖσιδ'*, Mnugrave *τοῖσιδ'*,—the word being evidently with a wrong accent in the texts of both.

1125. *ἄλλοι ἄλλοι, one here, one there*; that is, *scattered up and down—dispersed over the house.*

1127. *Ἄντ' τῶργον*, the juncture itself—the incidents of the case—the circumstances of the moment.

ΠΥ. Ἐγὼς ἄκουσον ὃ ὡς καλῶς βουλευόμεαι.		- υ - - - υ - - - υ
Ἐι μὴ γὰρ εἰς γυναῖκα σφρονιστέραι	1130	- υ - - υ - - υ - - υ
ξίφος μαθίμην, δυσκλής ἂν ἦν φόνος.		υ - υ - - - υ - - υ
Νῦν δ' ὑπὲρ ἀπάτης Ἑλλάδος δώσει δίκην,		- υ υ υ - - - υ - - υ
ἀνπατήρας ἴκτιν, ὃν τ' ἀπώλεισι τίκνα,		- υ υ υ - - - υ - - υ
νύμφας τ' ἴθηναι ὄρφανὰς ξυναῶρων·		- - υ - - υ - - υ - - υ
ὀλολυγμὸς ἴσται, πῦρ τ' ἀνάψουσι θεοῖς,	1135	υ υ - υ - - - υ - - υ
σοὶ πολλὰ κάμοι κίδη ἀρώμιοι τυχεῖν,		- - υ - - - υ - - υ - - υ
κακῆς γυναικὸς ὄννεχ' αἴμ' ἐπράξαμεν.		υ - υ - - - υ - - υ - - υ
Ὁ μητροφόντης δ' οὐ καλεῖ, ταύτην κτανῶν,		υ - υ - - - υ - - υ - - υ
ἀλλ' ἀπολιπὼν τοῦτ' ἐπὶ τὸ βέλτιον πεσεί,		- υ υ - - - υ - - υ - - υ
Ἑλίνος λεγόμενος τῆς πολυκτόνου φορέως.	1140	υ υ - υ υ - - - υ - - υ
Ὁυ δεῖ ποτ', οὐ δεῖ, Μενέλιον μὲν εὐτυχεῖν,		- - υ - - - υ υ - - υ - - υ
τὸν σοὶ δὲ πατέρα καὶ σὶ κάδελφην Δανειῖ,		- - υ υ υ - - - υ - - υ - - υ
μητέρα τ' ἰὼ τοῦτ', οὐ γὰρ εὐκρεπὲς λέγειν·		- υ υ υ - - - υ - - υ - - υ
δόμους τ' ἔχου σους, δεῖ Ἀγαμέμνονος δόρυ		υ - υ - - - υ υ - - υ - - υ
λαβόντα νύμφην· Μὴ γὰρ οὖν ζῆν ἔτι,	1145	υ - υ - - - υ - - υ - - υ
εἰ μὴ π' ἐκείνη φάσγαυον σπάσω μίλαν.		- - υ - - - υ - - υ - - υ

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΠΥ. Ἐγὼς δὲ ἀκούσον ὡς καλῶς βουλευόμεαι. Γὰρ εἰ μὲν μαθίμην ξίφος εἰς σφρονιστέραν γυναῖκα, φόνος ἀνὴρ δύσκλης. Δε νῦν δώσει δίκην ὑπὲρ ἀπάτης Ἑλλάδος, ἂν πάτεραι εὐταίει, τε ὡς τίκνα ἀπώλεισι, τε νύμφας εἴθην ὄρφανὰς ξυναῶρων ἴσται βολύγμος, τε ἀνάψουσι πῦρ θεοῖς, ἀρώμιοι πίδα κίδη τυχεῖν σοὶ καὶ ἐμοί, ὄννεκα ἐπράξαμεν αἴμα κάκως γυναικός. Δε οὐ καλεῖ ὁ μητροφόντης, κτανῶν ταύτην, ἀλλὰ ἀπόλιπεν τοῦτο πῶσει ἐπὶ το βέλτιον, λεγόμενος φόνους τῆς πολυκτόνου Ἑλίνος. Οὐ ποτὲ δεῖ, οὐ δεῖ, Μενέλιον μὲν εὐτυχεῖν, δε τοι σοὶ πάτεραι, καὶ σε, καὶ ἀδελφὴν Δανειῖ, τε μήτερα τοῦτο ἰω, γὰρ οὐκ εὐκρεπὲς λέγειν· τε ἔχου σους δόμους, λαβόντα νύμφην κα δόρυ Ἀγαμέμνονος. Γὰρ οὐ μὲν ἐπὶ ζῆν, εἰ μὲν σπάσω μίλαν φάσγαυον ἐπὶ ἐκείνη.

TRANSLATION.

PYLADES. Thou comprehendest:—but hark how honorably I plan it. For if, indeed, we were to thrust our sword upon a more modest female, the murder would be scandalous! But now shall she suffer vengeance for the whole of Greece, whose fathers she slew, and whose children she destroyed, and whose brides she bereft of their mates:—there will be a shout-of-acclaim, and they will kindle up fire to the Gods, praying for many blessings to befall thee and me—because we shed the blood of a wicked woman. And thou shalt not be called the matricide, after slaying her; but relinquishing this name thou wilt alight upon a better one, being styled the killer of the many—a-death-causing Helen.

It never were right—it were not right—that Menelaus troth should prosper,—and that thy father, and thee, and thy sister should die, and thy mother, (this I forbear—for it is not befitting to mention it); and that he should take-possession-of thy house, having recovered his bride through the valour of Agamémnon. [With emotion.] Wherefore, then, may I no longer live if I draw not my sable sword upon her.

1129. ὡς καλῶς βουλευόμεαι, freely, upon what noble grounds I purpose it—on what honorable principles I scheme it.

1136. πολλὰ κίδη τυχεῖν, literally, that many blessings may happen.

1139. For βέλτιον many MSS. have βέλτιστον in the superlative degree.

1140. Ἑλίνος τῆς πολυκτόνου, literally, of the many-slaughtering Helen: of Helen the cause of many deaths.

1145. δεῖ Ἀγαμέμνονος δόρυ, by the spear or prowess of Agamémnon: a compliment to Oréstēs,—a slur on Menelaus.

1146. Aldus for π' ἐκείνη has π' ἐκείνη.

Ἦς δ' οὖν τὸν Ἑλένης μὴ κατὰσχῆμι φόνος, | - - | υ υ υ || - | υ - || - | υ υ
 πρόσαιτες οἴκους τοῦδα κατανούμεθα' | - - | υ - || - | υ - || υ - | υ υ
 ἐπὶς γὰρ οὐ σφαλίτες ἔξομι κλίος, | υ - | υ - || υ - | υ - || υ - | υ υ
 καλῶς θανάτεις, ἢ καλῶς σισοσμῖνοι. 1150 | υ - | υ - || υ - | υ - || υ - | υ υ
 ΧΟ. Πάσαις γυναίξι ἀξία στυγαῖν ἔφθ
 ἢ Τυδαεὶς παῖς, ἢ κατὰσχῆμι γένος. | - - | υ - || - | υ - || - | υ υ
 ΟΡ. Φαῦ' οὐκ ἴσθι δυδὴν κρείσσοι ἢ φίλος σαφῆς, | - - | υ - || - | υ - || - | υ υ
 οὐ πλοῦτος, οὐ τυραννίς ἀλόγιστοι δέ τι | - - | υ - || υ - | υ υ || - | υ υ
 τὸ πλῆθος ἀντάλλαγμα γενναίου φίλου. 1155 | υ - | υ - || - | υ - || - | υ υ
 Σὺ γὰρ τά τ' εἰς ἄλγισθον ἐξέυρες κακὰ,
 καὶ πλοσίοι παρῆσθα κινδύνω ἱμοί' | - - | υ - || υ - | υ υ || - | υ υ
 ἦν τ' αὐτὸς δίδωμι πολέμῳ τιμωρίαι,
 κούκ ἐκποδῶν εἶ. Παύσομαι δ' ἀνῶν σ' ἔπει
 βάρος τι καὶ τῆδ' ἴστιν, ἀνείσθαι λίαν. 1160 | υ - | υ - || - | υ - || - | υ υ
 Ἐγὼ δὲ πάντως ἐκπέποι ψυχὴν ἱμῶν,
 δράσας τι χρεῖζω τοὺς ἱμοὺς ἐχθροὺς θανάτῳ, | - - | υ - || - | υ - || - | υ υ

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Δε ποσ μὴ κατὰσχῆμι τὸν φόνον Ἑλένης, πρόσαιτες τὸῦδα οἴκους κατανοῦμεθα' γὰρ οὐ σφα-
 λῖτες ἐπὶς ἔξομι κλίος, καλῶς θανάτεις, ἢ καλῶς σισοσμῖνοι. ΧΟ. Πάσαις γυναίξι ἔφθ ἢ Τύ-
 δαεὶς παῖς ἀξία στυγαῖν, ἢ κατὰσχῆμι γένος. ΟΡ. Φαῦ' οὐκ ἴσθι δυδὴν κρείσσοι ἢ φίλος σαφῆς, οὐ
 πλοῦτος, οὐ τυραννίς ἀλόγιστοι δέ τι τὸ πλῆθος ἀντάλλαγμα γενναίου φίλου. Γὰρ συ τὸ εὐχάρις
 τα κάκα ως ἀλγίσθον, καὶ παρῆσθα πλοσίοι ἱμοὺς κινδύνω τὸν αὐτὸς δίδωμι πολέμῳ τιμωρίαι, καὶ
 οὐκ ἐκποδῶν εἶ. Παύσομαι δὲ ἀνῶν σ', ἔπει βάρος καὶ ἐν τῆδ', ἀνείσθαι λίαν. Δε
 ἐγὼ πάντως ἐκπέποι ἱμοὺς ψυχὴν, χρεῖζω θάνατον δράσας τι τοὺς ἱμοὺς ἐχθροὺς,

TRANSLATION.

But if by-the-bye we effect not the murder of Helen,— having burnt
 the house we will perish : because not being disappointed in one thing,
 we shall have glory,—nobly dying, or nobly rescued !

CHORUS. To all women is the Tyndárean lass an object of detestation,
 who has brought scandal upon the sex !

ORESTES. [*With a sigh of much sincerity.*] Heigh ! There is nought better
 than a real friend—neither riches, nor dominion : yea, popular-favor is
 a something worthless in exchange for a generous friend. [*Taking Py-
 ladēs affectionately by the hand.*] For thou in-reality contrivedst the cal-
 amities on Ægísthos, and wast near me in my dangers : and now again
 thou givest me revenge on mine enemies, and art not out-of-the-way.

I will, however, desist from praising thee, as there is a burden even
 in this,—to be praised to-excess.

[*Loosing his friend's hand, and seeming wishful.*] But I, wholly breath-
 ing forth my life am-anxious to die after doing something to my foes,

1150. ἢ κακῶς Aldas, cóntra sènsam et
 MSS. Corrèxit Barnénius. Porsion.

1151. ἀξία στυγαῖν, *worthy of detestation
 or deserving to be hated.*

1155. τὸ πλῆθος, *literally, the throng or
 multitude, meaning, the favour of the peo-
 ple—the friendship of the rabble or mob.*

1156. τὰ κακὰ, *the evils inflicted,— the
 chastisement,— the destruction.*

1158. For τ' some MSS. have δ', both
 here and above, in verse 1144.

1159. Aldas's reading, and consistent-

ly with that of a few MSS., is παύσομαι σ'
 ἀνῶν. Porsion mentions παύσομαι ἀνῶν, and
 παύσομαι δὲ σ' ἀνῶν, as being other varie-
 ties met with,—and from all of which he
 has conjectured and given παύσομαι δ' ἀ-
 νῶν σ', not badly, nor yet meriting much
 commendation.

1161. πάντως ἑνωσῶν ψυχὴν ἱμῶν, free-
 ly, *being altogether about to yield up the
 ghost—being quite in a state of death—be-
 ing wholly at death's door—being about for
 certain to take leave of life.*

ἴ' ἀνταναλώσω μὲν, οἱ με πρόδοσαν,	υ - υ - - υ - υ - υ υ
στίνωσι δ', ὅππῃ κ' ἔμ' ἴθηκαν ἄθλιον.	υ - υ - - υ - υ - υ υ
Ἀγαμέμνονός τοι παῖς πίφυχ', ὃς Ἑλλάδος	1165 υ - υ - - υ - υ - υ υ
ἤρξ' ἀξιώθεις· οὐ τύραννος, ἀλλ' ὅμως	- υ - - υ - υ - υ -
ζῶμην θεοῦ τιν' ἔσχ', ὃν οὐ καταισχυνοῦ,	- υ - υ - υ - υ - υ -
δούλον παρασχὼν θάνατον, ἀλλ' ἑλευθέρως	- υ - υ - υ υ - υ - υ -
ψυχὴν ἀφήσω, Μενέλιον δὲ τίσομαι.	- υ - υ - υ υ - υ - υ -
Ἐνδὲ γὰρ εἰ λαβοίμεθ' εὐτυχοίμεν ἂν,	1170 υ - υ - υ - υ - υ - υ υ
εἰ ποθὲν αἰλπτος παραπίσοι σωτηρία,	- υ - υ - υ υ - υ - υ -
κτανούσι, μὴ θανοῦσιν· εὐχομαι τάδε.	υ - υ - υ - υ - υ - υ υ
Ἄ' οὐ βούλομαι γὰρ ἦδ' καὶ διὰ στόμα	υ - υ - υ - υ - υ - υ υ
πτηνοῖσι μύθοις ἀδαπάνως τίρψαι φρένα.	- υ - - υ υ - - υ -
ΗΔ. Ἐγὼ, κασιγνήτ', αὐτὸ τοῦτ' ἔχειν δοκῶ	1175 υ - υ - - υ - υ - υ -
σωτηρίαν σοι τῶνδ' ἔ', ἐκ τρίτων τ' ἔμοι.	- υ - - υ - υ - υ -
ΟΡ. Θεοῦ λίγεις πρόροισιν· ἀλλὰ ποῦ τόδε;	υ - υ - υ - υ - υ - υ υ
Ἐπει τὸ συγτόν γ' οἶδα σὴ ψυχὴ παρόν.	υ - υ υ - υ - - υ -
ΗΔ. Ἄκουε δὴ νυν' καὶ σὺ δεῦρο ἰοῦν ἔχει.	υ - υ - - υ - υ - υ υ

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ἴνα ανταναλώσω μὲν, οἱ πρόδοσαν με, δε στίνωσι, ὅππῃ ἐθήκαν καὶ ἔμε ἄθλιον. Πιφόνα παῖς τοῦ Ἀγαμέμνονος, ὃς ἤρξ' Ἑλλάδος ἀξιώθεις· οὐ τύραννος, ἀλλὰ ὅμως ἔσχε βίον τίνε θεοῦ, ὃν οὐ καταισχυνοῦ, παρασχὼν δούλον θάνατον, ἀλλὰ ἀφῆσω ψυχὴν ἐλευθέρως, δε Μενέλιον τίσομαι. Γὰρ εἰ λαβοίμεθα ἔνος ἐν εὐτυχοίμεν, εἰ ποθὲν αἰλπτος παραπίσοι κτανούσι, μὴ θανοῦσι· τάδε εὐχομαι. Γὰρ ὁ βούλομαι ἦδ' καὶ διὰ στόμα πτηνοῖσι μύθοις ἀδαπάνως τίρψαι φρένα ἀδάπανως. Η. Ἐγὼ δέ κω, κασιγνήτε, αὐτὸ τοῦτο ἔχειν σωτηρίαν σοι τε τόδε, τε ἐκ τρίτων ἔμοι. ΟΡ. Λίγεις πρόροισιν θίον· ἀλλὰ ποῦ τόδε; Ἐπει οἶδα σὴ ψυχὴ παρόν το σόντων γα. Η. Ἄκουε δὴ νυν' καὶ σὺ ἔχεις τοῦτο δεῦρο.

TRANSLATION.

(that I may-in-turn-destroy them, in-fact, who betrayed me, and that they may groan, who have rendered me also unhappy.

I am the son for-sure of Agamémnon, who ruled over Greece having-been-deemed-worthy:—no tyrant, but yet had he the power as it were of a God,—whom I will not disgrace, by suffering a slavish death—but I will emit my soul in freedom,—and [*Gnashing his teeth.*] upon Meneláus will I revenge-me.

[*Addressing Pyladēs placidly.*] Because if we could gain this one-end we might prove-fortunate—if by-any-chance unanticipated preservation should accrue to the slayers, not the slain:—this I pray for.

[*With ecstacy.*] Yea, what I purpose is sweet—even in fleeting words through the mouth, to delight the mind without cost!

ELECTRA. [*Interruptingly.*] I bethink me, O brother, of the very thing that has salvation in it for thee, and [*Pointing to Pyladēs.*] for him, and, in the third place, for me!

ORESTES. Thou meanest the considerateness of the God: but where is it?—For I know that in thy mind there is intellect at-least! ELECTRA. Hear me now, therefore, and [*To Pyladēs.*] give thou attention hither!

1165. ἀνταναλώσω μὲν (thus writes Porson) divisim ἔδιδι cum Moréllō,—quod melius connectitur cum δι sequente.

1166. τύραννος, properly, king, which I think is the meaning, though I have said "tyrant:"—for though Agamémnon was

king of Mycénæ, yet was he not king of Greece, but generalissimo of the forces.

1172. For κτανούσι μὴ in this verse, Aldus and a few MSS. have κτανούσιν, &c.

1176. In Aldus and several MSS. the reading is ἐκ τρίτου.

OP. Δίγ', ὡς τὸ μέλλω ἀγάθ' ἔχει τιν' ἡδονήν. 1180 | υ - | υ - || - υ υ | υ - || υ - | υ -
 HA. Ἐλπίς κάτοιθα θυγατέρι; Ἐίδότ' ἄρματα. | υ υ - | υ - || υ υ υ | υ - || υ - | υ -
 OP. Οἶδ', ἢ Ἰθρῆνι Ἑρμιόνη μήτηρ ἰμή. | - | υ - || υ - | υ υ - || - | υ -
 HA. Ἄδου βέβαια πρὸς Κλυταιμνήστρας τάφον. | - | υ - || υ - | υ - || - | υ υ
 OP. Τί χρέμα δράσουσ'; Ἵπποθις τίν' ἰλιπίδα; | υ - | υ - || - υ υ | υ - || υ - | υ -
 HA. Χοῶς κατασπίουσοσ' ὑπὲρ μητρὸς τάφω. 1185 | υ - | υ - || - | υ - || - | υ -
 OP. Καὶ δὲ τί μοι τοῦτ' ἱππας εἰς σωτηρίαν; | - | υ - || - | υ - || - | υ -
 HA. Πυλλάθειθ' ὄμφορ τήνδ', ὅταν στιῆχη πάλιν. | υ - | υ - || - | υ - || - | υ -
 OP. Τίος τὸδ' ἱππας φάρμακοι τρισσοῖς φίλοις; | υ - | υ - || - | υ - || - | υ -
 HA. Ἐλπίς Δανούσης, ἢ τι Μενέλαος σὲ δεῖ, | υ - | υ - || - | υ - || υ υ υ | υ - | υ -
 ἢ τόδε κάμ'· πᾶν γὰρ δι φίλοις τόδε· 1190 | - | υ - || υ - | υ - || υ - | υ -
 λίγ' ὡς φοιήσιν Ἑρμιόνη· ξίφος δὲ χεῖρ
 δέη πρὸς αὐτῇ παρθένου σπᾶσαντ' ἔχων. | υ - | υ - || - | υ - || υ - | υ -
 Κἄν μὲν σε σύξῃ, μὴ Δανίῳ χεῖρῳ κέρην,
 Μενέλαος, Ἐλπίς πτόμ' ἰδὼν ἐν αἵματι,
 μέθες πεπᾶσθαι πατρὶ παρθένου δίμας. 1195 | υ - | υ - || - | υ - || υ - | υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

OP. Δίγα, ὡς το μέλλω ἀγάθα ἔχει τίνα ἡδονα. HA. Κατόιστα θυγατέρα Ἐλπίς; Εἰδοτε ἄρμα-
 μα. OP. Οἶδα, ἐν ἱερῷ μέτρῳ εἰρήνη Ἑρμιόνη. HA. Ἄδου βέβαια πρὸς τάφω Κλυταιμνήστρας.
 OP. Τί χρέμα δράσουσα; Τίνα ἰλιπίδα ὑπὸ θῆρας; HA. Κατασπίουσοσα χίος τάφω ὑπὲρ μητρὸς.
 OP. Καὶ δι τι τοῦτο ἕλας μοι εἰς σωτηρίας; HA. Πυλλάετα τήνδε ὄμφορ, ὅταν στιῆχη πάλιν.
 OP. Φάρμακοι τίος τρίσσοι φίλοις τῶδε ἕλας; HA. Ἐλπίς Δανούσης, ἢ Μενέλαος δεῖ τι σε, ἢ
 τόδε καὶ ἡμεῖς, (γὰρ τῶδε φίλοις πᾶσι ἐν,) λίγα ὡς φοιήσιν Ἑρμιόνη δι χεῖρ σπασάσα ξίφος ἔχων
 πρὸς αὐτῇ δεῖ πᾶσθαι. Καὶ ἐὰν μὴ Μενέλαος σύξῃ σε, χεῖρῳ κέρην μὴ Δανίῳ, ἰδοὺ πτόμα
 ἕλας ἐν αἵματι, μέθες δίμας πᾶσθαι πᾶτρι παρθένου.

TRANSLATION.

ORESTES. [*Eagerly.*] Speak,—for-as-much-as the existing-prospect
 of good has in it some pleasure! ELECTRA. [*Very significantly.*] Art thou
 acquainted with the daughter of Helen? Ye-both-of-you-understand
 whom I mean! ORESTES. I know,—her whom my mother brought-up,
 Hermionë. ELECTRA. [*Archly.*] She is gone to Clytemnéstra's tomb. O-
 RESTES. What act to-perform? What hope suggestest thou? ELECTRA.
 To-pour libations upon the grave,—in behalf of her mother,
 ORESTES. And still what is this, thou hast told me, tending-to preser-
 vation? ELECTRA. Seize her as a pledge, when she is coming back.
 ORESTES. A remedy of-what-sort to the three friends—is this thou
 hast mentioned!

ELECTRA. When Helen is dead, if Meneláus does aught to thee, or to
 [*Looking at Pyladës.*] him, and to me, (for this friendly-firm is all one,)
 say that thou wilt kill Hermionë: and thou oughtest, having drawn thy
 sword, to hold it to the very neck of the virgin. And if, indeed, Mene-
 láus save thee, (anxious that the maiden die not, when he sees Helen's
 corse in gore,) restore the person of the damsel for the father to possess.

1180. τὸ λίγως Aldus (says Porson) et
 pars codicum:—τὸ μέλλω μάλτι, quod
 optime cum accusativo constructum il-
 lustrat Musgrævius, præsertim ex Iphi-
 genia Aëlid. 1184, 1125,—οἶδα γὰρ πα-
 τρις πάντως ἂ μέλλω.

ὑποθῆκε τὸ' and ὑποθῆκε τὸ'. The latter,
 however, is certainly by far the better,
 and perhaps the more general reading.
 1185. In some editions we find τᾶφορ,
 and in others τᾶφω.
 1190. MSS. not a few have πᾶσι, in all
 things, instead of πᾶν, all.

1184. Brunck edited, with reference
 to Hermionë, ὑποθῆκε. Aldus has ὑπο-
 θῆκε τῷ.—MSS. seem divided between

1194. Aldus, with singular incorrect-
 ness (as in ver. 30, above) has Μενέλαος:

*Ὡς δ', ἐξυθύμου μὴ κρατῶν φρονήματος,	- - υ - - - - υ - υ - υ υ
κτείνῃ σε, καὶ σὺ σφάζει παρθένου δέριν.	- - υ - υ - υ - υ - υ -
Καὶ νιν δοκῶ, τὸ πρῶτον ἦν πολὺς παρῆ,	- - υ - υ - υ - υ - υ -
χρῆν μαλάξειν σπλάγγχρον' ὄβρι γὰρ θρασυῖ,	υ - υ - - - υ - υ - υ υ
οὐτ' ἄλκιμος πέφυκε. Τήνδ' ἡμῖν ἔχω	1200 - - υ - υ - υ - - - υ -
σωτηρίας ἔπαλξιν' εἰρηται λόγος.	- - υ - υ - υ - - - υ -
OP. Ὡ τὰς φρένας μὲν ἄρσιναις κεκτημένη,	- - υ - υ - υ - - - υ -
τὸ σῶμα δ' ἐν γυναιξὶ θηλείαις κρέπον,	υ - υ - υ - υ - - - υ -
ὡς ἀξία ξῆν μάλλον ἢ θανεῖν ἔφυς.	υ - υ - - - υ - - - υ -
Πυλάδῃ, τοιαύτης ἄρ' ἀμαρτήσιν τάλας	1205 υ - υ - - - υ - - - υ -
γυναικὸς, ἢ ζῆν μακάριον κτήσιν λέχος;	υ - υ - υ - υ - - - υ -
ΠΤ. Ἐ, γὰρ γίνετο, Φωκίαν δ' ἔλθοι πόλιν,	- - υ - υ - υ - - - υ -
καλοῖσιν ὑμειναιοῖσιν ἀξιουμένη.	υ - υ υ - - υ - - - υ -
OP. Ἥξει δ' ἐς οἶκουσ' Ἐρμιόνη τίνας χρόνου;	- - υ - - - υ - - - υ -
Ὡς τάλλα γ' εἴπας, εἴπιε ἰτυχήσομεν,	1210 - - υ - υ - υ - - - υ -
κάλλισθ', ἰδόντες σκύμνον ἀνοσίου πατρός.	- - υ - - - υ - υ - υ υ

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Δε νη, μη κράτων ἐξυθύμου φρονήματος, κτείνῃ σε, συ και σφάζει δέριν παρθένου. Και δοκῶ, ην το πρώτον παρά πόλιν, ην χρῆν μαλάξειν σπλάγγχρον' γὰρ πέφυκε οὕτε θρασυς, οὕτε ἀλκιμος.— Τήνδ' ἐπάλξιν σωτηρίας ἡμῖν ἔχω' λόγος εἰρηται. OP. Ὡ κεκτημένη μὲν τὰς ἀρσιναις φρένας, δε το σῶμα ἐν θηλείαις γυναιξὶ κρέπον, ὡς ἐφύς μάλλον ἀξία ξῆν ἢ θάνειν. Πυλάδῃ, ἄρα τάλας ἀμαρτήσιν τοιαύτης γυναικὸς, ἢ ζῆν κτήσιν μακάριον λέχος; ΠΤ. Γὰρ εἰ γίνετο, δε εἴθοι πόλιν Φωκίαν, ἀξιούμασι καλοῖσιν ὑμειναιοῖσιν. OP. Δε τίνας χρόνου Ἐρμιόνη ἔξει ἐς οἶκουσ'; Ἐς τὰ ἄλλα γὰρ εἴπας κάλλιστα, εἴπιε ἰτυχήσομεν ἰδόντες σκύμνον ἀνοσίου πατρός.

TRANSLATION.

But should he, not governing his angry temper, slay thee,—do thou also gash the throat of the virgin.

And I think that, although at first he come-to-us big, he will in time soften his heart:—for he is neither hardy, nor valiant. [*Emphatically.*] This fortress of safety for us have I:—my plan has been stated.

ORESTES. [*In accents of the most unqualified admiration.*] O! thou that hast indeed a masculine mind, but a form among delicate females beautiful, to-what-a-degree art thou more worthy to live than to die!

[*Turning with fervour to his friend.*] Pylades, wilt thou be miserably disappointed of such a woman, or, dwelling with her, wilt thou obtain this happy marriage?

PYLADES. [*Sighing, yet hopeful.*] For would it might be so,—and that she could come to the city of the Phocéans, meeting-with-her-deserts in splendid nuptials!

ORESTES. [*To Electra.*] But at what time will Hermionē return home? Since as for the rest in sooth thou hast spoken most-admirably,—if we could succeed in catching the whelp of the impious father!

1197. ἐν σφάζει παρθένου δέριν, literally, do thou stab the neck of the virgin, i. e., do thou slay her by thrusting thy sword into her throat.

1205. The more common lection here is ἀμαρτήσιν. Some indeed contend for ἀμαρτήσιν. And instead of τάλας, the Harleian MS. in the British Muséum has φίλης—a few others, φίλος.

1206. Aldus edited ἦ—Brunck, from conjecture, ἦ: a reading Porson has followed—and with this remark: “póteris et ἦς légere.”

1209. ἐς οἶκουσ', ad domos vel ad domum.
1210. At this verse Porson writes as follows: “ἢ τὰδ' Aldus, sed ἴσως MSS. plúrimi.—Jungénda sunt ἰτυχήσομεν ἰδόντες, ut ἰτυχῆμι βαλόν, Iph. Taur. 330.”

ΗΑ. Καὶ δὴ πύλας νιν θυμάτων ἴσται δοκῶ,	- - υ - - - υ - - - υ -
τοῦ γὰρ χρόνου τὸ μῆκος αὐτὸ συντρέχει.	- - υ - - υ - - υ - - υ -
ΟΡ. Καλῶς· σὺ μὲν ἴνι, ξύγγον' Ἠλέκτρα, δόμων	υ - υ - - - - υ - - - υ -
πάρους μένουσα, παρθένου δίχου πύδα.	1215 υ - υ - - - - υ - - - υ -
Φύλασσε δ', ἢν τις, πρὶν τελευτηθῆ φόνος,	υ - υ - - - - υ - - - υ -
ἢ ξύμμαχος τις, ἢ πασιγνήτος πατὴρς	- - υ - - υ - - υ - - υ -
ἰλθῶν εἰς οἴκους φθῆ· γίγνέ τ' εἰς δόμους,	- - υ - - - υ - - υ -
ἢ σαΐδα παΐσασ', ἢ λόγους πέμψασ' ἔστω.	- υ - υ - - - υ - - - υ -
Ἡμεῖς δ' ἴσω στείχοιτες, ἐπὶ τὸν ἴσχατον	1220 - - υ - - - υ - υ - υ - υ -
ἀγῶν' ὀπλιζόμεσθα φασγάνῳ χίρας,	υ - υ - - - - υ - - υ - υ -
Πυλάδῃ· σὺ γὰρ δὴ ξυμποιοῖς ἱμοὶ πόρους.	υ - υ - - - - υ - - υ - υ -
Ἔ δάμα ναιῖνι νυκτὸς ὀρφθαίνας πάτερ,	- - υ - - - υ - - - υ -
καλῶ σ' Ὀρίστης παῖς σὸς ἐπικούρου μολεῖν	υ - υ - - - - υ - - υ - υ -
ταῦς διομίνοισι· διὰ σὲ γὰρ πάσχω τάλας	1225 - υ - υ - - - υ - υ - - υ -
ἀδίκως προδίδομαι δ' ὑπὸ πασιγνήτου σίθει,	υ - υ - - υ - - υ - - υ - υ -
δικαία πράξας· οὐ θίλω δάμαρθ' ἰλῶν	υ - υ - - - - υ - - υ - υ -
κτεῖναι· σὺ δ' ἡμῖν τοῦδε συλλήπτωρ γινεῖ.	- - υ - - - υ - - - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΗΑ. Καὶ δι δάμα νιν ἴσται πύλας θυμάτων, γὰρ το αὐτὸ μῆκος τοῦ χρόνου συντρέχει. ΟΡ. Καλῶς σὺ μὲν ἴνι, Ἠλέκτρα ξύγγονι, μενούσα πάρους δόμων, δίχου πύδα παρθένου. Δε φύλασσε, ἢν τις, πρὶν φόνος τελευτηθῆ, ἢ τις ξύμμαχος ἢ πασιγνήτος πατὴρς, ἰλθῶν εἰς οἴκους φθῆ· τὴ γίγνέται εἰς δόμους, ἢ πασιάσα σαΐδα, ἢ πεμψάσα λόγους ἴσω. Δε ἡμεῖς, Πυλάδῃ, γὰρ σὺ διὰ ξύμποιοῖς ἱμοὶ πόρους, στείχοιτες ἴσω, ὀπλιζόμεσθα χίρας φάσγανῳ ἐπὶ τῷ ἴσχατον ἀγῶνι. Ὡ πάτερ ναιῖνι δάμα ὀρφθαίνας νυκτός, Ορίστης σὸς παῖς καλῶ· σὲ μολέειν ἐπικούρου τοῖς θυμνοῖσι· γὰρ διὰ σε τάλας πάσχω ἀδίκως· διὰ πράξας δικαίως προδίδομαι ὑπο πασιγνήτῳ σίθει· θυμάρτα οὐ θίλω βλάση κτεῖναι· διὰ σὺ γίνου συλλήπτωρ ἡμῶν τοῦδε.

TRANSLATION.

ELECTRA. Even already, methinks, she must be near the house,—for the exact length of time tallies. ORESTES. Excellent:—do thou therefore now, Eléctra my sister, remaining in-front-of the mansion, await the maiden's arrival. And watch, lest any-one, before the murder be consummated, either some ally, or my father's brother, coming to the palace forestall us:—and do thou sound-an-alarm into the house,—either by knocking at the doors, or by sending thy voice in within. [*Ta Pyladēs.*] And let us, O Pyladēs, (for thou verily dost undertake with me this labor,) proceeding in, arm our hand with the sword for the final struggle! [*Falling down upon one knee, he clasps his hands, and rests his forehead on them: Eléctra and Pyladēs also fix their eyes upon the ground, each with hands devoutly clasped.*] Oh! my father, that inhabitest the abode of gloomy night, Orestēs thy son invokes thee to come a succour to thy suppliants—because through thee am I, (unhappy man,) suffering unjustly: and, although I have acted meritoriously, yet am I betrayed by thy brother:—whose wife, having seized her, I wish to destroy: wherefore do thou become an auxiliary to us in this affair!

1212. Porson by some oversight prefixed ΠΥ. instead of ΗΑ. to this verse.

1213. Literally, *for of the time the very length tallies, that is, she has been already gone a sufficient length of time, considering the purpose for which she went, and the distance.* For τῷ, in this verse, Canter and

MSS. have καί: and many, *δυνῆ* for *δυνέ*.

1214. In place of ἴνι, MSS. partially, and Aldus, have Νι.

1219. *σαΐδας* Aldus et MSS. *quidam*, sed métro conveniénter májor pars *σαΐδας*. PORSON.

1221. A few MSS. have *ὀπλιζόμεθα*.

ΗΛ. ὦ πάτερ, ἴκου δῆτ' εἰ κλύεις ἔσω χθόνος τίκτων καλούντων, οἱ σίθην θηήσκουσ' ἔπιε. 1230	- υ υ υ - - - υ - υ - υ ὀ
ΠΥ. ὦ ξυγγένια πατρός ἰμοῦ, κάμας λιτάς, Ἀγαμέμνων, ἰσάκουσον, ἰσῶσοι τέκνα.	- - υ - υ - υ υ - - - υ -
ΟΡ. Ἐκτανα μήτις. ΠΥ. Ἠψάμην δ' ἔγῳ ξίφους.	- - υ - υ - υ - υ - υ -
ΗΛ. Ἐγὼ δέ γ' ἐπικίλευσα κάπῆλυσ' ὄνου.	υ - υ - υ υ - υ - υ - υ -
ΟΡ. Σοὶ, πάτερ, ἀρήγων. ΗΛ. Οὐδ' ἔγῳ προῦδῶκά σε.	- υ υ υ - - - υ - - - υ υ
ΠΥ. Ὅσκειν οὐδέη τάδε κλύω ῥύσαι τέκνα; 1236	- - υ - - υ υ - - - υ υ
ΟΡ. Δαυρύοις κατασπίνδω σ'. ΗΛ. Ἐγὼ δ' οἴκτοισί γε.	υ υ - υ - - - υ - - - υ υ
ΠΥ. Πausάσθε, καὶ πρὸς ἔργον ἐξορμώμεθα· ἔπιε γὰρ εἴσω γῆς ἀκοντίζουσ' ἀραὶ, κλύει' σὺ δ', ὦ Ζεῦ πρόγονι, καὶ Δίκης σέβας, δὸτ' ἐντυχῆσαι τῷδ' ἰμοί τε τῷδ' τε 1241	- - υ - υ - υ - - - υ υ - - υ - - - υ - - - υ υ υ - υ - - υ υ - υ - υ -
τρισαῖς φίλοις γὰρ εἰς ἀγῶν, δίκη μία, ἢ ζῆν. ἄπασιν, ἢ Δανείν. οὐφίλειται.	- - υ - υ - υ - υ - υ υ

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΗΛ. ἴκου δῆτα, ὦ πάτερ, εἰ ἔσω χθόνος κλύεις τίκτων καλούντων, οἱ θεοσκόποι ἔπιε σίθην. ΠΥ. ὦ ξυγγένια ἰμοῦ πατρός, ἰσάκουσον, Ἀγαμέμνων, καὶ ἔμας λιτάς, ἰσῶσον τέκνα. ΟΡ. Ἐκτανα μήτις. ΠΥ. Δε ἔγω ἠψάμην ξίφους. ΗΛ. Δε ἔγω γε ἐπικίλευσα καὶ ἐπέλυσα ὄνου. ΟΡ. Ἀρήγων σοί, πάτερ. ΗΛ. Οὐδέ ἔγω προῦδῶκά σε. ΠΥ. Ὅσκειν κλύω τάδε οὐδέη ῥύσαι τέκνα; ΟΡ. Κατασπίνδω σε δαυρύοις. ΗΛ. Δε ἔγω γε οἴκτοισί. ΠΥ. Πausάσθε, καὶ ἐξορμώμεθα πρὸς ἔργον γὰρ ἔπιε ἀραὶ ἀκοντίζουσι εἴσω γῆς, κλύει' δε σὺ, ὦ Ζεῦ πρόγονι, καὶ σέβας Δίκης, δὸτε ἐντυχῆσαι τῷδ' τε ἰμοί τε τῷδ' τε γὰρ τρισσαῖς φίλοις εἰς ἀγῶν, μία δίκη οὐφίλειται, ἀπᾶσι υ ζῆν, υ Δανείν.

TRANSLATION.

ELECTRA. Come then, O father, if beneath the Earth thou hearest thy children call,—who are dying for thy sake!

PYLADES. [*Fervently.*] O relative of my father, give-ear, Agamémnon, to my prayers also,—save thy children!

ORESTES. [*Exultingly.*] I slew my mother! PYLADES. But I directed the sword! ELECTRA. And I, at-least, prompted you, and rid you of dread!

ORESTES. Aiding thee, sire!—ELECTRA. [*Appealingly.*] Neither did I abandon thee! PYLADES. Wilt thou not therefore, hearing these exprobrations, protect thy children?

ORESTES. [*Piteously.*] I pour libations upon thee with my tears. ELECTRA. And I indeed with my laments!

PYLADES. [*To Orestēs and Electra.*] Cease ye, and let us hasten to the deed:—for, if prayers penetrate to beneath the Earth, he hears: [*Raising his eyes and his hands in prayer to heaven.*] and do thou, O Júpiter, our ancestor, and thou revered-deity of Justice, grant success-to him-here-present, and to me, and to this virgin:—because over us three friends does one conflict—one fate impend,—for all to live, or all to die! [*Exeunt Orestēs and Pyladēs resolutely, to the Palace.*]

1231. Pyladēs appealing to Agamémnon styles him the relative of his father, which by marriage he certainly was, as Anaxibia the wife of Strophius and mother of Pyladēs, was sister to Agamémnon and Meneláus.

1234. MSS. and editions differ in this line. The Scholiast seems to have read, κλύω δ' ἐπικίλευσα. Musgrave conjectur-

ed ἐπικίλευσα, to the entire satisfaction of Brunck.

1236. Aldus and indeed several early MSS. have ἐκῶν and ἴσασαι. The Scholiast explains ἐκῶν (Latine, *exprobrationes*) by τῶν ἰσχυρῶν τὰς ὑπομήτους.

1241. MSS. fluctuate between *τίς* in the plural, and *τίς* in the singular.

1243. οὐφίλειται, literally, *is due*.

ΗΛ. Μυκηίδες ὦ φίλοι,	[Στροφέ.]	υ - υ - υ - υ - υ -	α'
τὰ πρῶτα κατὰ Πελασγῶν ἴδος Ἀργείων—	1245	υ - υ υ υ υ - υ υ υ υ - υ - υ -	β'
ΧΟ. Τίνα θροῦς αὐτὰν, πότνια; Παραμένει		υ υ υ - υ - υ - υ υ υ υ υ - υ -	γ'
γὰρ ἴτι σοι τόδ' ἐν Δαναϊδῶν πόλει.		υ υ υ - υ - υ υ υ υ - υ -	δ'
ΗΛ. Στῆθ' αἰ μὲν ὑμῶν τήνδ' ἀμαξίηρα τρίβον·		- - υ - - - υ - - - υ υ	ε'
αἰ δ' ἰθάδ' ἄλλον ὄμιον, εἰς φρουρὰν δόμων.		- - υ - υ - υ - - - υ -	ς'
ΧΟ. Τί δέ με τόδε χρέος ἀπύσις;	1250	υ υ υ υ υ υ υ υ - υ -	η'
Ἐπι μὲν μοι, φίλα.		υ υ υ υ - υ -	θ'
ΗΛ. Θόβος ἔχει με, μή τις ἐπι δάμασι		υ υ υ - υ - υ υ υ υ - υ -	ι'
σταθῆς ἐπι φοίνισ ἀΐμα		ε υ - υ υ - υ υ - υ	κ'
πῆματα πῆμασιν ἐξύρη.		- υ υ - υ υ - - - -	λ'
ΗΜΙΧ. Α'. Χαριῖτ' ἐπιαιγάμισθ' ἰγὼ μὲν οὖν τρίβον		- - υ - - - υ - υ - υ υ υ υ	μ'
τήνδ' ἐαφυλάξω, τὴν πρὸς ἡλίου βολάς.	1256	- - υ - - - υ - υ - υ υ - υ -	ν'
ΗΜΙΧ. Β'. Καὶ μὲν ἰγὼ τήνδ', ἢ πρὸς ἰσπίραν φέροι.		- - υ - - - υ - υ - υ υ - υ -	ξ'
ΗΛ. Δόχημα οὖν κέρας διάφωρ' ὀμμάτων		υ υ υ υ - υ - υ υ υ υ - υ -	ο'
ἐπιθῆς ἰθάδ', ἴτ' ἐπ' ἄλλῃ σκοπίας.		υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -	π'
ΧΟ. Ἐχομεν ὡς θροῦς.	1260	υ υ υ - υ -	ρ'

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΗΛ. Ω φίλοι Μυκηίδες, τὰ πρῶτα κατὰ Πελασγῶν ἴδος Ἀργείων—ΧΟ. Τίνα αὐτὰν θροῦς, πότνια; Τὰς τῶν ἐπι παραμένει σοι ἐν πόλει Δαναϊδῶν. ΗΛ. Στήθε αἰ ὑμῶν μοι τήνδ' ἀμαξίηρα τρίβον· αἰ δ' ἰθάδ' ἄλλον ὄμιον, εἰς φρουρὰν δόμων. ΧΟ. Δε τι χρέος ἀπύσις μοι τόδε; Ἐπι μὲν μοι, φίλα. ΗΛ. Θόβος ἔχει με, μή τις ἐπι δάμασι ἐπι φοίνισ ἀΐμα ἐξύρη πῆματα πῆμασιν. ΗΜΙΧ. Α'. Χαριῖτ' ἐπιαιγάμισθ' ἰγὼ μὲν οὖν ἐαφυλάξω τήνδ' τρίβον, τὴν πρὸς βόλας ἡλίου. ΗΜΙΧ. Β'. Καὶ ἰγὼ μὲν τήνδ', ἢ φέροι πρὸς ἰσπίραν. ΗΛ. Νυν διάφωρ κέρας ὀμμάτων ἐπιθῆς ἰθάδ' αἰτὰ ἐπι ἄλλῃ σκοπίας. ΧΟ. Ἐχομεν ὡς θροῦς.

TRANSLATION.

ELECTRA. [To the Chorus in the back-ground.] O my friends, the Myceniads, the foremost at the Pelasgian seat of the Argives—

CHORUS. [Advancing.] What cry art thou raising, my respected mistress? For this appellation still awaits thee in the city of the Danaï.

ELECTRA. [Pointing.] Stand ye some of you here in this wain-rut way, and some of you there in that other path, in watch of the house.

CHORUS. [Mildly.] But for what purpose dost thou bid me this? Tell me, darling!

ELECTRA. Fear possesses me, lest any one, situate about the palace over this murderous deed, contrive evils upon evils! [The Chorus forms itself into two divisions.]

1. SEMICHORUS. [To one another.] Go ye:—let us hasten: I then [Taking up their station.] will indeed guard this road—this one towards the orient—beams of the sun.

2. SEMICHORUS. And I forthroth this, which leads to the west.

ELECTRA. Now turn the glances of your eyes aakance; that-way this-way,—then on some other view. CHORUS. We are as thou commandest.

1245. τὰ πρῶτα, the foremost, and not αἰ πρῶτα. See the note at ver. 913 of the Medæa. Musgrave proposed to place ἴδ' after, instead of before, Ἀργείων.

1246. Porson in his note on this verse, says:—"ἀπύσις pro ἀπύσις ex conjecturâ Musgraviæ adoptâvit Bránckins,—quod verum videtur.—In antistrôphico feliciter rescripsit Bránckins φαντάζου pro προσέχουσαι."—He subjoins: "μήλει ἀδερὸς δ' ex Parisiensiūm uno:" badly.

1250. In place of με, Aldus, and MSS. partly, have μοι; and in the next verse ἴππων, to which I see no objection.

1259. Porson wished to read πάλαι σκοπίας for ἐπ' ἄλλῃ σκοπίας.

ΗΑ. Ἐλίσσεται ἴνυ βλίφαρα	[Ἀρτιστροφή.]	υ - υ υ - υ υ υ	α'
κέραισι, δίδοτε διὰ βόστρυχων πάντη.		υ - υ υ υ υ υ υ υ - - -	β'
ΗΜΙΧ. Ὅδε τις ἐν τριβῶ φαντάζεται; Τίς δ' ἄρ' ἄμ-		υ υ υ - υ - - - υ - υ υ υ -	γ'
φί μίλαθρον πολὶ σὸν ἀγρότας ἀνῆρ;		υ υ υ - υ - υ υ υ - υ -	δ'
ΗΑ. Ἀπωλόμισθ' ἄρ', ὃ φίλαι' κεκυρμένους	1265	υ - υ - υ - υ - υ - υ -	ε'
θῆρας ξιφῆρας αὐτίκ' ἰχθυροῖσιν φανῆ.		- - υ - - - - - - - -	ζ'
ΗΜΙΧ. Ἄφοβος ἔχει κενός, ὃ φίλα,		υ υ υ υ υ υ υ - υ -	η'
στίβος, ὃν οὐ δοκίεις.		υ υ υ - υ -	θ'
ΗΑ. Τί δὲ, τὸ σὸν βίβασιν ἔτι μοι μίμει;		υ υ υ - υ - υ υ υ - υ -	ι'
Δὸς ἀγγελίαν ἀγαθάν τιν',	1270	κ υ - υ υ - υ υ - υ -	κ'
ἢ τὰδ' ἔρημα τὰ πρόσθ' αὐλαῖς.		- υ υ - υ υ - -	λ'
ΗΜΙΧ. Καλῶς τὰ γ' ἰθὺνδ', ἀλλὰ τὰπλ' σοῦ σκόπει,		υ - υ - - - υ - υ - υ -	μ'
ὡς οὕτως ἡμῖν Δαναῖδῶν πελάζεται.		- - - - υ υ υ υ υ - υ υ	ν'
ΗΜΙΧ. Ἐἰς ταυτὸν ἦμεις' καὶ γὰρ οὐδὲ τῆδ' ἔχλος.		- - υ - - - υ - υ - υ -	ξ'
ΗΑ. Φίερ νυν ἰνὶ πύλαισιν ἕκοαν βάλω.	1275	υ - υ - υ - - - υ - υ - υ -	ο'
Τί μίλλεθ', οἱ κατ' οἴκων, ἐν ἡσυχίᾳ		υ - υ - υ - υ - - - - -	π'
σφάγια φοινίσσειν;		υ υ υ - - -	ε'

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΗΑ. Νυν ἐλίσσεται κέραισι βλίφαρα, δίδοτε διὰ βόστρυχων πάντη. ΗΜΙΧ. Α'. Ὅδε τις φαντάζεται ἐν τριβῶ; Τίς ἄρα οὗδ' ἀγρότας ἀνῆρ κίλει ἄμφι σοι μίλαθρον; ΗΑ. Ἀπωλόμισθα ἄρα, ὃ φίλαι' αὐτίκα φανῆ ἰχθυροῖσι κεκυρμένους θῆρας ξιφῆρας. ΗΜΙΧ. Α'. Ἐχει ἄφοβος στίβος, ὃ φίλα, ἢ οὐ δοκίεις, κενός. ΗΑ. Δε τι, τὸ σὸν ἐτι μίμει βίβασιν μοι; Δος τίνα ἀγαθὴν ἀγγελίαν, ἢ τὰ τὰδε πρόσθι αὐλαῖς ἔρημα. ΗΜΙΧ. Β'. Τα ἐνθὺνδε γὰρ κάλω, ἀλλὰ σκόπει τα ἐπι σοῦ, ὡς οὕτως Δαναῖδων πελάζεται ἡμῖν. ΗΜΙΧ. Α'. Ἡμεῖς οἷς ταύτων' γὰρ οὐδε καὶ ἔχλος τῆδε. ΗΑ. Φίερ νυν βάλω ἕκοαν ἐν πύλαισι. Τι μίλλεστι, οἱ κἀτα οἴκων, φοινίσσειν σφάγια ἐν ἡσυχίᾳ;

TRANSLATION.

ELECTRA. [*Impassionately.*] Now roll with your eyes betwixt your eyelids,—dart them through your ringlets in every-direction!

1. SEMICHORUS. [*Looking to the left.*] Is this any body appears in the road? Who is that country fellow lounges about thy residence?

ELECTRA. [*Palpitatingly.*] We are undone then, O my friends: he will immediately disclose to the foe the lurking beasts-of-prey armed-with-their-swords! 1. SEMICHORUS. [*Looking more attentively.*] Be fearless:—the road, O friend (which thou thinkest is not) is clear!

ELECTRA. [*To the other Semicchorus.*] But what?—Does thine still remain secure for me? Give me some good tidings,—whether the space before the hall be empty.

2. SEMICHORUS. All here, at-least, is well: wherefore [*To the other Semicchorus.*] see to that by thee, as no one of the Danaï is approaching us!

1. SEMICHORUS. Thou art come to the same report with me:—for neither, too, is there any stir in-this-direction.

ELECTRA. Come I will now send my voice in at the doors. [*Going up to the key-hole, and calling through it to Oréstēs and Pyladēs, within.*] Why delay you, ye that are in the house, to sacrifice your victim in stillness?

1263. Porson has given φαντάζεται, on the conjecture of Brunck, in lieu of κεραιέχεται of MSS. and editions. Many will scan this verse, I doubt not, in a manner very different from that above.

1266. Aldus has ἰχθυροῖσιν ἢ φανῆ, and several MSS. ἰχθυροῖσιν ἢ φανῆ.

1267. In Aldus's text the reading is κενός γὰρ; and σὸν δοκίεις in the next verse.

1270. τίνα μοι Aldus et MSS., sed mihi viri docti (says the learned professor) e-jecere propter métrum.

1272. Of this line various lections are found, for which see Porson's note.

Ὅσκι ἰσημαίνουσ'. Ὡ τάλαιν' ἰγὼ κακῶν.		- - υ - - - υ - υ - υ -
Ἄε' εἰς τὸ κάλλος ἱκανοφύεται ξίφει;		- - υ - υ - υ - - - υ -
Τάχα τις Ἀργίῳ	1280	υ υ υ - - -
ἴσπλος ἰεμύσας		υ υ υ - - -
ποδὶ βοηδρόμῳ		υ υ υ - υ -
μίλαθρα προσμίξι.		υ υ υ - - -
Σαίψασθε ἰὼν ἄμεινον' ὄσχι ἴθρας ἀγών'		- - υ - υ - υ - υ - υ -
ἀλλ' αἰ μὲν ἰθάδ', αἰ δ' ἐκίπσ' ἰλίσσεται.	1285	- - υ - υ - υ - υ - υ -
ΧΟ. Ἀμείβω κίλευθον		υ - - υ - υ
σκοπεῦσα πάντα.		υ - υ - -
ΕΔ. Ἴω Πελασγὸν Ἄργος, ἔλλυμαι κακῶς.		- - υ - υ - υ - υ - υ -
ΗΑ. Ἡκούσαθ' ; Ἄνδρες χεῖρ' ἔχουσιν ἐν φόνῳ.		- υ - - - υ - υ - υ -
Ἐλάτης τὸ κένυμ' ἰστί, ὡς ἀπεικάσμαι.	1290	υ - υ - υ - - - υ - υ - υ -
ΗΜΙΧ. Α'. Ὡ Διός, δ. Διὸς ἀίναον κράτες,		υ - υ - υ - υ - υ - υ -
ἴδ' ἐκίκουρον ἱμοῖς, φίδαισι πάντως.		υ - υ - υ - υ - υ - υ - - -
ΕΔ. Μενέλαε, δῖόν κω' σὺ δὲ παρῶν μ' ὄνκα ἀφελαις.		υ υ - υ - - υ υ υ - - - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Ὅσκι ἰσημαίνουσ'. Ὡ ἰγὼ ταλαίνα κακῶν. Ἄε' ξίφει ἱκανοφύεται εἰς τὸ κάλλος; Τάχα τις Ἀργίῳ ἴσπλος ἰεμύσας προσμίξει μίλαθρα βοηδρόμῳ ποδὶ. Νηὶ σαίψασθε ἀμεινον' ὄσχι ἴθρας ἀγών' ἀλλὰ ἰλίσσεται, αἰ μὲν ἰθάδ', αἰ δ' ἐκίπσ'. ΧΟ. Ἀμείβω κίλευθον σκοπεῦσα πάντα. ΕΔ. Ἴω Πελασγὸν Ἄργος, κίλευμαι ἔλλυμαι. ΗΑ. Ἡκούσατε; Ὅι ἄνδρες ἐχρῶσι χεῖρα ἐν φόνῳ. Ἐστί το κένυμα Ἐλάτης, ὡς ἀπεικάσμαι. ΗΜΙΧ. Α'. Ὡ Διός, ὦ Διός ἀίναον κράτες, ἴδτε ἐκίκουρον ἱμοῖς φίδαισι πάντως. ΕΔ. Μενέλαε, δῖόν κω' δε συ παρῶν κω ἀφελαις με.

TRANSLATION.

[To herself.] They hear not. [Coming back disappointedly.] Alas! me, wretched in miseries! Are the swords then struck-dumb at her beauty?

[Irresolutely.] Perhaps some Argive rushing-forward in-arms will approach the palace with succouring step!

[To the Chorus.] Now watch more vigilantly:—this is no exertion of sitting-still:—wherefore wheel ye round—some indeed this way, and some that. CHORUS. I change the direction, looking-about on-all-sides.

HELEN. [Loudly within.] Oh! Pelasgian Argos, I am miserably slain!

ELECTRA. [To the Chorus.] Heard ye?—The men have their hand in the murder! [Listening, and appearing pleased.] It is the shriek of Helen, as far-as I can guess!

I. SEMICHORUS. O! Jove's, O! Jove's eternal might, come a help to my friends in-every-way!

HELEN. [Screaming dreadfully within.] Menelaus, I die! And thou at hand dost not help me! [Grouns are heard, and the sound of much bustle and uproar in the palace.]

1279. ἱκανοφύεται might be rendered, "stupified" or "paralyzed," with perhaps more propriety than "struck-dumb;" in English, however, the words I have employed are metaphorically very expressive.—Barnes mentions three other lectures, viz. ἱκανοφύεται, ἱκανοφύεται, and ἱκανοφύεται. Much satisfactory information on these different readings, will be found in Porson's note; wherein he notices the two significations of κωφός.

1281. MSS. indeed not a few have ἐν

ζῳαίς: but certainly the adjective, both in respect of the metre, and of elegance of diction, is far preferable.

1286. MSS. fluctuate between ἀμείβω and ἀμείβομαι. With the latter σκοπεῦσαι of course follows in the next line.

1289. Porson's reading here is indisputably the best. In his note upon this verse he says: "ναίγδ, ἰκούσασ'; Ἄνδρες. Articulum addidi."

1291. ἀίναον, ἀίναον ἴναον—αἰτέρου. Aldus, against the metre, has ἀίναον.

Καὶ σκυθρωπὸς ὀμμάτων ἔξω κέρας,
 ὡς δῆθι ἐνκ' ἰδυῖα τάξιργασμίνα.
 Ὡ παρθέιν', ἦκεις τὸν Κλυταιμνήστρας τάφον
 στίψασα, καὶ σπείσασα περὶ τοῖς χροάς; 1315
 ΕΡ. Ἦν λαβοῦσα περιμύτιαν' ἀλλὰ με
 φόβος τις ἰσιλήλυθ', ἦντι' ἐν δόμοις,
 ταλευρὸς οὔσα δαμάτων, κλύω βοῆν.
 ΗΑ. Τί δ'; Ἄξι' ἡμῖν τυγχάνει στυγαγμάτων.
 ΕΡ. Ἐδφθμος ἴσθι' τί δὲ νιότερον λέγεις; 1320
 ΗΑ. Θαιῖν' Ὀρέστην καμ' ἰδοξί τῆδε γῆ.
 ΕΡ. Μὴ δῆτ', ἰμούς γε συγγενεῖς παφουκάτας.
 ΗΑ. Ἄραρ' ἀνάγκης δ' εἰς ζυγὸν καθίσταμαι.
 ΕΡ. Ἡ τοῦδ' ἱκατι καὶ βοῆ κατὰ στίγας; 1324
 ΗΑ. Ἰκάτης γὰρ Ἐλένης γόνασι προσπίσων βοῆ—
 ΕΡ. Τίς; Ὅυ γὰρ εἶδα μᾶλλον, ἦν σὺ μὴ λέγῃς.
 ΗΑ. Τλήμων Ὀρέστης, μὴ θαιῖν, ἰμοῦ δ' ὕπερ.

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Και ἔγω ἔξω σκυθρωπὸς κέρας ὀμμάτων, ὡς οὐ δῆθι ἐνκ' ἰδυῖα τα ἐξιργάσματα. Ὡ παρθέθι, ἦκεις στίψασα τὸν τάφον Κλυταιμνήστρας, καὶ σπείσασα χροάς περὶ τοῖς; ΕΡ. Ἦν λαβοῦσα περιμύτιαν' ἀλλὰ τις φόβος ἰσιλήλυθε με, βόην ἦντινα ἐν δόμοις κλύω, οὔσα ταλευρὸς δαμάτων. ΗΑ. Δι τι; Τύχρητι ἦμιν ἀξία στυγαγμάτων. ΕΡ. ἴσθι ευφθμος' δε τι νιότερον λέγεις; ΗΑ. Εδφθ τῆδε γῆ Ὀρέστην καὶ ἰμοῦ θάται. ΕΡ. Μὴ δῆτα, παφουκάτας ἰμούς συγγενεῖς γε. ΗΑ. Ἄραρ, δε εἰς ζυγὸν ἀνάγκης καθίσταμαι. ΕΡ. Η καὶ βοῆ κατὰ στίγας ἰκάτι τοῦδ; ΗΑ. Γαρ προσπίσων ἱκατις γόνασι Ἐλένης βῆσ.—ΕΡ. Τίς; Γαρ μᾶλλον οὐκ εἶδα, ἦν σὺ μὴ λέγῃς. ΗΑ. Τλήμων Ὀρέστης, μὴ θαιῖν, μὴ θάται.

TRANSLATION.

And I will preserve a pensive cast of countenance, as if not at-all acquainted with what has happened. [*Hermionē enters.*]

[*To Hermionē.*] O virgin, art thou come from crowning Clytemnéstra's tomb, and from pouring out libations to the dead?

HERMIONE. I am come having gained her favour:—but some apprehension has invaded me on account of a din, which in the palace I hear being-as-yet a long-way-off the house!

ELECTRA. [*Sorrowfully.*] And why? There have happened to us things worthy of groans! HERMIONE. Be goodly-worded:—but of what later-occurrence speakest thou? ELECTRA. [*With tears.*] It has been decreed by this land that Oréstēs and I die! HERMIONE. [*Most pathetically.*] Not so, ye who are my kinsfolks indeed!

ELECTRA. [*Sobbing much.*] It is fixed: and in the yoke of necessity we stand. HERMIONE. And was the outcry in the house on account of this? ELECTRA. For having fallen down a suppliant at the knees of Helen, he cries out—HERMIONE. Who? For more I know not, unless thou tell me! ELECTRA. The wretched Oréstēs,—and in behalf of me, that we die not!

1312. Literally, and I will have or uphold grave-faced glances of the eyes, that is, a serious look—a serious aspect.

1315. For περὶ τοῖς some have περὶ τὰς, and others περὶ τῶν.

1316. In a plurality of MSS. the reading is μεν, which is certainly, (to say the least of it,) less appropriate than με.

1323. Ἄραρ', if hath been decreed or been settled.—Porson here says: “ἀραρην Aldus, sed omnes tēre MSS. ἀραρ' et δ' réti- nent, quod omittunt membrânæ:—ἀραρην secundam producit. Réctē igitur hauc lectiōnem probavit Barnésius.”

1326. MSS. fluctuate between ἐν γῆρ and ἰδοξί:—Aldus has the former.

ΕΡ. Ἐπ' ἀξιοσί γ' ἄρ' ἀπιφημῷ δόμος.		υ υ υ - υ - υ - υ υ
ΗΛ. Περὶ τοῦ γὰρ ἄλλου μᾶλλον ἂν φθίγγαιτό τις;		υ υ - υ - υ - υ - υ υ
'ΑΛΛ' ἰλθὶ καὶ μετᾴσχεις ἰκισίας φίλοις,	1330	- υ - υ - υ υ υ - υ -
σὴ μητρὶ προσπισσοῦσα τῇ μίγ' ὄλβια,		υ - υ - υ - υ - υ -
Μενέλαος ἡμᾶς μὴ θανάτῳταῖς ἰσιδεῖν.		υ υ - υ - υ - υ - υ -
'ΑΛΛ', ὃ τραφεῖσα μητρὸς ἐν χερσὶν ἱμῶς,		- υ - υ - υ - υ -
ὀικτιρεὺν ἡμᾶς, κάποκούφισον κακῶν.		- υ - υ - υ - υ -
"Ἴθ' εἰς ἀγῶνα διῦρ' ἔγω δ' ἠγήσομαι·	1335	υ υ - υ - υ - υ - υ υ
σωτηρίας γὰρ τίρμ' ἔχεις ἡμῖν μόνη.		- υ - υ - υ - υ -
ΕΡ. Ἴδού, δῶκω τὸν ἱμῶν εἰς δόμους πόδα.		υ - υ - υ - υ υ υ - υ υ
Σάθηθ', ὅσον γε τούτ' ἱμ'. ΗΛ. Ὡ κατὰ στίγας,		- υ - υ - υ - υ -
φίλοι ξιφθήεις, οὐχὶ συλληψέσθ' ἄγχαν;		υ - υ - υ - υ - υ -
ΕΡ. Οἱ γὰρ. Τίνας τοῦσδ' εἰσορῶ; ΟΡ. Σιγᾶν χερῶν		- υ - υ - υ - υ -
ἡμῶν γὰρ ἦκεις, οὐχὶ σοὶ σωτηρία.	1341	- υ - υ - υ - υ -
ΗΛ. Ἐχίσθ', ἔχισθθ'· φάσγασι δὲ πρὸς δίεψ		υ - υ - υ - υ - υ -
βαλόντες, ἡσυχάζεθ', ὡς ἰδῆ τόδε		υ - υ - υ - υ - υ -
Μενέλαος, οὕτεκ' ἄνδρας, ὅν Φρύγας κακοῦς		υ υ - υ - υ - υ - υ -
ἱερῶν, ἔπραξεν οἷα χρὴ πρᾶσσειν κακοῦς.	1345	- υ - υ - υ - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΕΡ. Ἐπ' ἀπὸ ἀξιοσί γ' ἄρ' ἀπιφημῷ δόμος. ΗΛ. Γὰρ περὶ τοῦ ἄλλου μᾶλλον ἂν τις φθίγγαιτό τις;— Ἄλλα ἰλθὶ καὶ μετᾴσχεις ἰκισίας φίλοις, προσπισσοῦσα σὴ μητρὶ τῇ μίγῳ ὄλβια, Μενέλαος μὴ ἰσιδεῖν ἡμᾶς θανάτῳταῖς. Ἄλλα οἰκτιρεῖν ἡμᾶς, ὡ τραφεῖσα ἐκ χερῶν ἡμῶν μητρὸς, καὶ ἀποκούφισον κακῶν. Ἴθι διῦρε εἰς ἀγῶνα· δὲ ἔγω ἠγήσομαι· γὰρ μόνη ἔχεις τίρμα σωτηρίας ἡμῶν. ΕΡ. Ἴδού, δῶκω τὸν ἱμῶν πόδα εἰς δόμους. Σάθηθ', ὅσον γε ἐπὶ ἱμῶν. ΗΛ. Ὡ κατὰ στίγας, φίλοι ξιφθήεις, οὐχὶ συλληψέσθ' ἄγχαν; ΕΡ. Οἱ γὰρ. Τίνας τοῦσδ' εἰσορῶ; ΟΡ. Χερῶν σιγᾶν γὰρ ἦκεις σωτηρία ἡμῶν, οὐχὶ σοὶ. ΗΛ. Ἐχίσθθ', ἐχίσθθθ'· δὲ βαλόντες φάσγασι πρὸς δίεψ, ἡσυχάζεθ', ὡς ἰδῆ τόδε. Μενέλαος, οὕτεκ' ἄνδρας, οὐ κακοῦς Φρύγας, ἐπράξεν οἷα χρὴ πρᾶσσειν κακοῦς.

TRANSLATION.

HERMIONE. Then for sufficient-reasons in troth did the house lament! ELECTRA. Because for what other-reason rather should one cry out? But come [*Beseechingly*.] and join in supplication with thy friends, falling-down-before thy mother, the greatly blest, that Menelæus see us not perish! Wherefore, pity us, O thou that receivest thine education at the hands of my mother, and alleviate our sufferings! [*Nearing the door of the palace*.] Come hither to the trial: and I will lead-the-way: for thou alone hast the accomplishing of our preservation!

HERMIONE. [*Following Electra*.] Behold I direct my step towards the house. [*Generously*] Be saved, as far at-least as lieth in me!

ELECTRA. [*Calling very slyly through the key-hole*.] O ye in the house, my dear warriors, will ye not seize your prey? [*Oréstès and Pyladès issue forth*.]

HERMIONE. [*Screaming with affright*.] Ah! me!—What-persons those I see? [*Pyladès and Oréstès secure her*.] ORESTES. Thou must be silent:—for thou art come a means-of-preservation to us, not to thyself.

ELECTRA. Hold her, hold her: and, clapping your sword to her neck, rest-quiet, that Menelæus may know this, that having found men, not dastard Phrygians, he has treated them in a way he should treat cowards! [*Exit Oréstès and Pyladès conducting Hermionè into the Palace*.]

1330. Several MSS. and Aldes have μετᾴσχει, contrary to the metre.

1336. In most MSS. and editions, the

reading is τίρμ' ἱμῶν, causing, as Porson observes, an intolerable hiatus with the vowel following.

ἴω ἰὼ φίλοι, κτύποι ἰγείρετε,	υ υ υ υ υ - υ υ υ υ υ -
κτύπων καὶ βοᾶν,	υ - - - -
πρὸ μελάθρου, ὅπως ὁ πρᾶχθῆις φότος	υ υ υ υ υ - υ - - - -
μὴ δειδὸν Ἀργείοισιν ἰμβάλη φόβου,	- - - - - υ - - - - -
βοηδρομῆσαι πρὸς δόμους τυραννικῶς,	1350 υ - - - - υ - - - - -
πρὶν ἰτύμως ἴδω τὸν Ἑλένας φότον	υ υ υ υ υ - υ υ υ υ υ -
καθαιμακτὸν ἐν δόμοις κείμενον,	υ - - - - υ - - - -
ἢ καὶ λόγον τοῦ προσπέδων πυθάμιθα.	- - υ - - - υ - - - υ υ
Τὰς μὲν γὰρ ἴδω συμφεράς, τὰς δ' οὐ σαφῶς.	- - υ - υ - υ - - - υ -

ΧΟ. Διὰ Δίαις ἔβα	1355	υ υ υ υ υ - υ - - - -
Διῶν ἡμέσις εἰς Ἑλένας		υ - - - - υ υ υ υ υ -
δακρυόισι γὰρ Ἑλλάδ' ἄπασαν ἔκλησι,		υ υ - υ - υ υ υ υ υ - υ
διὰ τὸν ἰλόμειον, ἰλόμειον Ἰδαίου		υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ - - -
Πάρι, ὃς ἄγαγ' Ἑλλάδ' εἰς Ἴλιον.		υ υ υ υ υ - υ - - - -
Ἄλλὰ κτυπεὶ γὰρ κληθεὶς βασιλείην δόμον,	1360	- - υ - - - υ υ υ υ υ - - - υ -
συνήσαστ', ἔξω γὰρ τις ἐκβαίνει Φρυγῆν,		- - υ - - - υ - - - υ -
οὐ κεισομένοισι τῶν δόμοις ὅπως ἔχει.		- - υ - υ - υ - υ - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ἴω ἰω φίλοι, ἰγείρετε κτύπων, κτύπων καὶ βοᾶν, πρὸ μελάθρου, ὅπως φότος ὁ πρᾶχθῆις μετ' ἰμβάλη διόν φόβου Ἀργείοισι, βοηδρομῆσαι πρὸς τυραννικὰς δόμους, πρὶν ἰτύμως ἴδω τὸν φότον Ἑλένας κείμενον καθαιμακτὸν ἐν δόμοις, ἢ καὶ πυθάμιθα λόγον τοῦ προσπέδων. Τὰς συμφεράς μετ' αὐτὴν ἴδω, δε τὰς οὐ σαφῶς. ΧΟ. Διὰ Δίαις ἔβα ἡμέσις Διῶν εἰς Ἑλένας γὰρ δακρυόισι ἐκλήσασαν Ἑλλάδα, διὰ τὸν ἰλόμειον, ἰλόμειον Ἰδαίου Πάρι, ὃς ἄγαγε Ἑλλάδα εἰς Ἴλιον. Ἄλλὰ σὺν κτυπεῖ, γὰρ κληθεὶς βασιλείην δόμον κτυπεῖ, γὰρ τις ἐκβαίνει ἐξω, οὐ κεισομένοισι τὰ ἐν δόμοις ὅπως ἔχει.

TRANSLATION.

[*Rejoicingly to the Chorus.*] Hurrah! hurrah! my friends, raise a noise, a noise and a shout, before the palace, that the murder which has been perpetrated strike not dread alarm into the Argives, causing-them-to-flock-with-succour to the regal mansions, before I plainly see the slain-body of Helen lying drenched-in-gore within the house, or else we hear the report from some-one of her attendants.

For the havoc indeed in part I know,—but part not accurately. [*Exit Electra, proceeding rapturously into the palace.*]

CHORUS. [*In a strain of approbation.*] With justice is the vengeance of the Gods come on Helen: for with tears filled she the whole of Greece, because of the woful, the woful Idaean Paris,—who drew the Grecian-states to Troy! But be silent,—for the bolts of the royal palace resound, and some one [*A private door is seen to open—and one of Helen's foreign Pages rushes out.*] of the Phrygians is sallying forth,—from whom we shall hear of the affairs in the house, in what state they are.

1351. Aldus in this verse edited κτυπεῖ, consentingly with many MSS.—κτύπων, literally, slaughter or murder: but here, as the “effect,” not the “act,” is meant, I have said, “slain-body.”

1352. MSS. vary between δόμοις and δόμους, both equally good.

1358. ἰλόμειον, we-fraught—ruin-bring-

ing—destructive—pernicious. In Aldus and MSS. partly this word is not repeated—as it is in the text above, on the authority of other MSS.

1361. I have supposed the Phrygian to make his escape from the palace by a private door—and not by that at which the murderers entered.

ΦΡΥΓ.

Ἀργίῳν ξίφος ἐκ θανάτου κίβευγα		- - - υ υ - υ υ - υ - υ
βαρβάρῳις ἑμαίρῳις,		- υ - - - υ υ
κιδρωτὰ παστάδων ὑπὲρ τίρεμτα	1365	υ - υ - υ - υ - υ - υ
Δωρικὰς τε τριγλύφους,		- υ - υ - υ -
Φροῦδα, Φροῦδ', ᾧ γᾶ, γᾶ,		- υ - - - - -
βαρβάρῳις δρασμοῖς.		- υ - υ - - -
Ἄϊ ᾄϊ· πᾶ φύγω, ξίνας,		- - - υ - υ - υ
πολὸν αἰθέρ' ἀμπτάματος,	1370	υ υ υ - υ - υ υ υ
ἢ πόττοι, Ὠκείανδ' ὄν		- - υ - υ υ υ
ταυρόκερος ἀγκάλας		- υ - υ - υ - -
ἰλίσσων κυκλιῖ χθόνας;		υ - - υ - υ υ
ΧΟ. Τί δ' ἴστιν, Ἐλίας πρόσπολ', Ἰδαίον κέρα;		υ - υ υ υ - - υ - - - υ -
ΦΡ. Ἴλιον, Ἴλιον, ὅμοι μοι,	1375	- υ υ υ υ υ - - -
Φρύγιον ἄστυ καλλιῶλον,		υ υ υ - υ - υ υ - υ
Ἰδας ἕρας ἰερὸν,		- - - υ υ υ υ
ὡς σ' ὀλέμενοι στήνῳ,		- υ υ υ - υ -
ἀεμάτῳις, ἀεμάτῳις μίλος		- υ - υ - υ - υ - - - υ -
βαρβάρῳ βοᾶ,	1380	- υ - υ - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΦΡ. Ἀργίῳν ξίφος ἐκ θανάτου κίβευγα βαρβάρῳις ἑμαίρῳις, ὑπὲρ κιδρωτὰ περιμτα πᾶσταδων τε Δωρικὰς τριγλύφους, φροῦδα, ᾧ γᾶ, γᾶ, βαρβάρῳις δρασμοῖς. Αἰ αἰ· πᾶ, ξίνας, φύγω, ἀμπτάματος πόλιν αἰθερα, ἢ πόττοι, ὄν Ὠκείανος ταυρόκερος ἰλίσσων ἀγκάλας κυκλιῖ χθόνας.
ΧΟ. Δε τι ἴστιν, πρόσπολε Ἐλίας, Ἰδαίον κέρα; ΦΡ. Ἴλιον, Ἴλιον, ὅμοι μοι, καλλιῶλον Φρύγιον ἄστυ, ἱερὸν ἕρας Ἰδας, ὡς στήνῳ σε ὀλέμενοι, ἀεματῳίς, ἀεματῳίς μίλος βαρβάρῳ βοᾶ,

TRANSLATION.

PHRYGIAN. [*Entering with speed.*] The Argive sword have I from-the-midst-of death escaped in barbaric slippers—over the [*Panting.*] cedar frames of the bedsteads and the Doric triglyphs, (gone, gone, O country, [*Weeping.*] country,) with outlandish flight.

Alas! alas! Whither, O strangers, can I flee, taking-to-wing through the hoary air, or the sea, which the Ocean (with-bull-like-head) rolling in his arms, diffuses-around the Earth? [*Runs about distractedly.*]

CHORUS. [*With impatience.*] But what is the matter, O attendant of Helen, thou man of Ida?

PHRYGIAN. [*Paying no attention, but continuing to run up and down.*] O Ilion, Ilion, woes me! O fertile Phrygian city, O sacred hill of Ida, how I lament over thee destroyed,—a sad, sad strain for my barbaric voice,

1364. Several MSS. and editions have *ἑμαίρῳις*: but Brunck, on the authority of other MSS. rejected it.

1366. In Aldus and indeed MSS. partly, the reading is *τριγλύφας*.

1367. In very many editions *ᾧ* is wanting: nor in fact does the verse (which is a trochaic dimeter brachycatalectic, commonly called an Ithyphallic, like the one immediately following it,) at all require the presence of this word:—*φροῦδα, φροῦδα, γᾶ, γᾶ*, being equally good in rhythm,

and indeed equally good in sense—with *φροῦδα, φροῦδα, ᾧ γᾶ, γᾶ*.

1374. For *ἴστιν*, Aldus has *ἰσθ'*,—consentingly with some MSS. but in repugnance to the metre.—*Ἰδαίον κέρα*, literally, *Idæan head* or *Idæan person*, a mode of salutation intolerable English!

1376. *καλλιῶλον*, having a *fine soil*—an agreeable and rich situation.

1378. *ὀλέμενοι* of course agrees with *ἴσθ'* the last and nearest substantive,—agreeably to the Greek idiom.

διὰ τὸ τᾶς ἐριθόγγοι ἔμμο	υ υ υ - - - υ υ υ - -
κνωπότερον καλλοσύνας,	- - υ - - υ υ -
Λέδας σκύμνου δυσάλιας	- - υ - - υ υ -
δυσάλιας, ξιστῶν	- υ υ - - -
Περγάμωι Ἀπολλωνίωι	1385 - υ - υ - - - -
εἰρηῶν, ὄτοτολ,	υ - υ υ υ -
ἰαλίμων, ἰαλίμων.	υ - υ - υ - υ -
Δαρδανία τλάμων, Γανυμήδειος	- υ υ - - υ υ - υ υ
ἰπποσύνα, Διδίς ἰνίτα.	- υ υ - υ υ - υ -
ΧΟ. Σαφῶς λέγ' ἡμῖν ἀβῆ' ἑκαστὰ τὰν δέμοις·	1390 υ - υ - - υ - υ - υ -
τὰ γὰρ περὶ οὐκ ἰγνώστα συμβαλοῦσ' ἔχου.	υ - υ - - υ - υ - υ -
ΦΡ. Ἄλινοι ἀλίνοι ἀρχῶν Δαρδάτου	- υ - υ - υ - υ - υ -
βάρβαροι λήγουσι, αἶ, αἶ,	- υ - υ - υ - - -
Ἀσιάδι φωνῶ, βασιλίωι	υ υ υ υ - - υ υ υ -
ὅταν αἶμα χυθῆ κατὰ γᾶν ξίφισι	1395 υ υ - υ υ - υ υ - υ υ -
σιδαρίοισι Ἄϊδα.	υ - υ - υ - υ -
Ἦλθοι εἰς δέμους, ἰ' ἀβῆ' ἑκαστά σοι λίγω,	- υ - υ - - υ - υ - υ - υ -
λίωτις Ἑλλανίς δύο διδύμω	υ - υ - - υ υ υ υ -
τῷ μὲν ὁ στρατηλάτας πατὴρ ἐπλήζετο·	- υ υ υ - υ - υ - - υ υ

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

διὰ τὸ ἐριθόγγοι ἔμμο τὰς δυσάλιας, δυσάλιας σκύμνου κνωπότερον καλλοσύνας Λέδας, εἰρηῶν ξιστῶν Ἀπολλωνίωι Πέργαμωι, ὄτοτοι, ἰαλίμων ἰαλίμων. Τλάμων Δαρδάνια, ἰπποσύνα Γανυμήδειος εἰπτα Διδίς. ΧΟ. Λέγα ἡμῖν σάφως αὐτὰ ἑκάστα τὰ ἐν δέμοις· γὰρ συμβαλοῦσα οὐκ ἠγνώστα ἔχου τὰ περὶ. ΦΡ. Ἄλινοι, ἀλίνοι λεγούσι βάρβαροι, ἀρχῶν Δάρδατου Ἀσιάδι φωνῶ, αἶ αἶ, ὅταν αἶμα βασίλειον χυθῆ κατὰ γᾶν σιδαρίοισι ξίφισι Ἄϊδα. Ἦλθοι εἰς δέμους, ἵνα λέγω σοι αὐτὰ ἑκάστα, δύο διδύμω Ἑλλανίς λίωτις· τῷ μὲν ὁ στρατηλάτας ἐπλήζετο πατὴρ·

TRANSLATION.

on account of the bird-begotten form of the hapless Helen, of the hapless Helen,—offspring of the swan-winged beauteous Léda,—fiend of the splendidly-built Apollonian Pérgamus, eh! hey!—lamentable, lamentable! [*Whines and sheds tears.*]

[*Distractedly.*] Oh! thou wretched Dardania,—equestrian-school of Gánymede the bed-mate of Jove!

CHORUS. [*To the Phrygian.*] Relate to us clearly each particular incident that took place in the house:—for, conjecturing, I do not rightly comprehend thy previous-statement!

PHRYGIAN. [*Wildly.*] “*Ailínon, Ailínon,*” exclaim the barbarians, the præm of death in the language of Asia, alas! alas! when the blood of the royal is spilt on the ground by the iron swords of slaughter!

[*A little more composedly.*] There came into the palace, (that I may recount to thee each particular circumstance,) two twin-like Grecian lions: of the one indeed the leader-of-the-forces was said to be father:

1381. Ὀριθόγγοι ἔμμο, literally, bird-begotten eye — bird-sprung countenance—for Helen was begotten of Júpiter in the shape of a swan.

1384. For κνωπότερον, in this line, many editions and MSS. have κνωπότερον, badly.

1385. Another reading is σκύμνω, cétu-lum vel fitium, instead of σκύμνω, cétu-

lum vel fitium. Aldus has δυσάλιας only once.

1384—5. ξιστῶν περγάμωι, literally, of the polished ramparts, viz. those of Troy.

1386. I have pointed this and the following verse very differently from Porson, for I consider ἰαλίμων to be in apposition with περγάμωι.

1394. Ἀσιάδι φωνῶ, in *Asiatic vocis.*

ὁ δὲ παῖς Στροφίου, κακομήτης ἀνὴρ,	1400	υ υ - υ υ - υ υ - υ υ -
ἴος Ὀδυσσεύς, σιγᾷ δόλιος,		- υ υ - - υ υ - - υ υ -
πιστὸς δὲ φίλοις, θρασὺς εἰς ἄλκην,		- υ υ - υ υ - υ υ - - υ υ -
ξυιτὸς πολέμου, φόνιός τι δράκων.		υ υ - υ υ - υ υ - υ υ -
Ἐξροὶ τὰς ἡσύχου προνοίας		- υ υ - υ υ - υ υ -
κακοῦργος ὤν.	1405	υ υ - υ υ -
Ἵοι δὲ πρὸς Θρόνους ἴσω μολόντες		- υ υ - υ υ - υ υ - υ υ -
ἄς ἔγημα ὁ τοξότας Πάρις		- υ υ - υ υ - υ υ - υ υ -
γυναικὸς, ἄμμα δαυροῖς		υ υ - υ υ - υ υ - υ υ -
παφουρμῖνοι, ταπεινοὶ		υ υ - υ υ - υ υ - υ υ -
ἔξωδ', ὁ μὲν τὸ καίθην, ὁ δὲ τὸ καίθην,	1410	- υ υ - υ υ - υ υ - υ υ - υ υ -
ἄλλος ἄλλοθεν πεφραγμένοι.		- υ υ - υ υ - υ υ - υ υ -
Περὶ δὲ γόνυ χίρας ἱεστῖους		υ υ - υ υ - υ υ - υ υ -
ἔβαλον, ἔβαλον Ἑλένας ἄμφω.		υ υ - υ υ - υ υ - υ υ -
Ἄνὰ δὲ δρομάδας ἴθρον, ἴθρον		υ υ - υ υ - υ υ - υ υ -
ἀμφίπολοι Φρύγες προσεῖπε δ'	1415	- υ υ - υ υ - υ υ - υ υ -
ἄλλος ἄλλοι πρῶτον ἐν φέδω,		- υ υ - υ υ - υ υ - υ υ -
μή τις εἴη δόλος.		- υ υ - υ υ - υ υ - υ υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ὁ δὲ παῖς Στροφίου, κακομήτης ἀνὴρ, ἴος Ὀδυσσεύς, σιγᾷ δόλιος, δι πιστὸς φίλοις, θρασὺς εἰς ἄλκην, ξυιτὸς πολέμου, τι φόνιός δράκων. Ἐξροὶ τὰς ἡσύχου προνοίας, ὡν κακοῦργος. Δι ἐι μολόντες ἴσω πρὸς Θρόνους ἄς ὁ τοξότας Πάρις ἐγήμε γυναικὸς, παφουρμῖνοι ἄμμα δαυροῖς, ἐξόντο ταπεινοί, ὁ μὲν τὸ καίθην, δι ὁ το καίθην, πεφραγμένοι ἄλλος ἄλλοθεν. Δι ἐπὶ γόνυ ἔβαλον ἱεστῖους χίρας, ἔβαλον ἄμφω Ἑλένας. Δι Φρύγες ἀμφίπολοι ἴθρον, ἴθρον ἀνὰ δρομάδας δι ἄλλος προσεῖπε ἄλλοι πρῶτον ἐν φέδω, μὴ εἴη τις δόλος.

TRANSLATION.

but the other the son of Stróphius, a mischief-scheming man, such another as Ulyssēs,—secretly insidious, but faithful to his friends, bold in battle, skilled in war, and blood-thirsty as the dragon!

[*Imprecatingly.*] May he perish for his deep-concealed design, being the worker-of-evil!

[*Recitatively.*] So having come in, close-up-to the chair of her whom the archer Paris took for wife, bathed as to their eyes in tears, they sat-them-down in-humble-plaint, the one indeed [*Poising.*] here, and the other forthroth there, fencing her in—each on an opposite side of her.

And around her knees flung they their suppliant hands—around Helen's did they both-of-them fling them.

Whereupon the Phrygian attendants took-to-their-heels—took-to-their-heels off in-quick-time,—and one called out unto another, being himself fallen into dread, “*See there be no treachery.*”

1400. ἀνὴρ post κακομήτης addant fêre omnes MSS. cum Aldo. Pro κακομήτης f-gitur ἐδίδη κακομήτης,—ut hic vèrsus sequéntibus similibus fiat. Porson.

1406. πρὸς Θρόνους ἴσω μολόντες, literally, having come inside up-to the royal-seats—to the throne or seat-of-state.

1411. ἄλλος ἄλλοθεν πεφραγμένοι, freely, having come in, the one on one side of her, the other on the other.

1412. Aldo gives χίρας in this verse,

and ἔβαλον in the next.—In line 1419, too, below, he has ἱε for ἱε.

1414—15. ἀνὰ δι δρομάδας ἴθρον,—ἴθρον ἀμφίπολοι Φρύγες, but swift away ran—ran the Phrygian attendants-in-waiting. The poet takes every opportunity of stigmatizing the Phrygians as cowards, but the Greeks he always represents as men of at least unquestionable bravery.

1417. *Let there not be treachery.*—literally, lest there be guile.

Προσιῖπε δ' Ὀρίστας	υ - υ υ - - -
Λάκαιαν κόραν' Ἰ Διδὸς παῖ,	υ - - υ - - - υ - - -
θὺς ἴχθουσ' ἰδὲν διῦρ'	υ - - υ - - -
ἀποστᾶσα κλισμοῦ,	υ - - υ - - -
Πίλοπος ἱπὶ προπάτορος ἴδραν	1440 υ υ υ υ υ υ υ υ υ -
παλαιᾶς ἱστίας,	υ - - υ - - -
ἴν' ἰδῆς λόγους ἱμούς.	υ - - υ - υ -
"Ἄγει δ', ἄγει νιν' ἂ δ' ἰφεί-	υ - υ - υ - υ -
πιτ', ὅν προμάντις ἄν ἱμελλ'.	υ - υ - υ - υ -
'Ὁ δὲ ξυρίργος ἄλλ' ἱερασσ'	1445 υ - υ - υ - υ -
ἰὼν κἀκὸς Φωκυῖος	υ - υ - - -
οὐκ ἐκποδῶν ἴτ', ἀλλ' ἀεὶ κακοὶ Φρύγους;	- - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
'Ἐκλήσει δ' ἄλλοι ἄλλοσι στήγης'	- - υ - υ - υ - υ -
τοὺς μὲν ἐν σταθμοῖσιν ἰπικιοῖς,	- υ - υ - υ - υ - -
τοὺς δ' ἐν ἐξέδραισι, τοὺς δ'	1450 υ - υ - υ - υ -
ἰκισσ' ἰκισθῖν, ἄλλοι ἄλλοσι	υ - υ - υ - υ - υ - υ -
διαρμόσας ἀκόπρω δισκοίνας.	υ - υ - υ - υ - - -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Δι Ὀρίστας προσίπει Λακίαναν κόραν Ἰ Διδὸς, θὺς ἴχθουσ' ἰδὲν διῦρον ἀποστᾶσα κλισμοῦ, ἰπὶ ἴδραν παλαιᾶς ἱστίας προπάτορος Πίλοπος, ἵνα εἶδῃς ἱμοῦσ' λόγους. Δι ἄγει, ἄγει νιν: δι ἂ δ' ἰφείπιτ', οὐ προμάντις ἄν ἱμελλῖ. Ὁ ξυρίργος δι κἀκὸς Φωκυῖος ἰπὶ ἱερασσῆ ἄλλ'. Οὐκ ἵπν ἐκποδῶν, ἀλλὰ Φρύγους ἀεὶ κἀκοὶ; Δι ἐκλήσει ἄλλοι ἄλλοσι στήγης: τοὺς μὲν ἐν σταθμοῖσιν ἰπικιοῖσιν, δι τοὺς ἐν ἐξέδραισιν, δι τοὺς ἰκισσὶν ἰκισθῖν, ἄλλοι ἄλλοσι διαρμόσας ἀκόπρω δισκοίνας.

TRANSLATION.

But Oréstēs said to the Spartan maid:—

"O daughter of Jove, set thy footstep here upon the floor, removing from thy seat unto the place of the ancient altar of our forefather Pélops,—that thou mayest hear my words."

So he leads her, he leads her:—and she followed him, not presaging what was about to happen.

His accomplice, too, the wicked Phócean walking-onward managed the other matters:—

"Will ye not get out of the way—but are the Phrygians always unman-nerly?"

So he bolted us out, here—one there, one, in different parts of the palace:—some, indeed, in the stables of the horses, and some in the out-houses, and some here—some there,—dispersing us up and down at a distance from our mistress.

1437. Λάκαιαν, Spartan—Lacedæmoni-an or Læconian:—an epithet promiscu-ously applied to female natives of Læc-ædæmon, but more particularly to Helen; and borrowed, perhaps, from Læcæna, a wanton woman of Læcœnia.

1439. κλισμοῦ, properly, *roof or porch*.

1440.—*ἰ. ἴδραν παλαιᾶς ἱστίας, the seat or place of the ancient hearth.*

1444. In Aldus, and editions very ge-nerally, the reading is ἱμελλεῖ, to which some add *πρόβη*:—the nominative case to ἱμελλεῖ, may be either *he, or she, or it:*

thus, unconscious or not dreaming of what was going to happen, or what he was going to do, or what she was going to suffer.

1447. Aldus contrary to the metre has *ἰκισσὶ*. That he should have erred in this respect so very often is in some degree unaccountable.

1448. Another lection is, ἄλλοι ἄλλοσ' (or ἄλλος ἄλλος) ἐν στήγῃσιν. —It is difficult to translate this idiomatical phrase, or *bâtin*, so as to make sense.

1450. Several MSS. and editions, (a-mong them that of Aldus) have ἱερασσῆ.

202111

ΧΟ. Τί τόσον τῆδε συμφορᾶς ἰγίγιτο;	υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
ΦΡ. Ἰδαία μάτερ μάτερ,	υ - - - - - - υ
ὄφραμα ὄφραμα, αἶ, αἶ,	1455 - υ υ - υ υ - - -
φοῖνι παθίων, ἀνίμισι τι κακῶν	υ υ - υ υ - υ υ - υ υ -
ἔπερ Ἰδραον Ἰδραον	υ υ - υ υ - υ υ
ἐν δόμοις τυράωνν.	- υ - υ - - -
Ἄμφι πορφύριον πίπλων ὑπὸ σκότου	- υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ
ἔβρα σπᾶσαντες ἐν χειρῶν,	1460 υ - υ - υ - υ -
ἄλλος ἄλλοσι	- υ - υ - υ
δίδοσι ἕμμα, μή τις παρὼν τύχοι.	- υ υ - υ - - υ - υ -
Ὡς κάπροι δ' ὀρθότεροι γυ-	- υ - υ - υ - υ - υ
ραικὸς ἀντίοι σταθίντις	- υ - υ - υ - υ - υ
ἐνίπυσοι· κατθανεῖ,	1465 - υ - υ - υ - υ -
κατθανεῖ κακός σ' ἀποκτείνει πῶσις,	- υ - υ - υ υ - - - - υ -
τοῦ κασιγιήτου προδοῦς	- υ - - - υ -
ἐν Ἄργει θανεῖν γόνου.	υ - - - - υ υ
Ἄ δ' ἀνίαχεν, ἴαχεν ἄμοι μοι·	- υ υ υ υ υ υ υ - - -
λευκὸν δ' ἱμβαλοῦσα πῦρσιν στήθεσι,	1470 - - - υ - υ - - - -
κτύπησι κρᾶτα μίλιον πλαγᾶν,	υ - υ - υ υ υ - - -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΧΟ. Τι το σήμερας ερηγγοντο επι τοδε; ΦΡ. Ὀφραμα, ὄφραμα, Ἰδαία μάτερ, μάτερ, αἰ, αἰ, φθίον φίλοι, το ἔπρασ πάσαι, ἐπερ Ἰδραον, ἰδραον ἐν δόμοις τυράωνν. Σπασάντες ἐν χεῖρσιν ἔβρα ὑπο σκότου ἄμφι πορφύριον πίπλων, ἄλλος δίδοσι ἕμμα ἄλλοσι, μη τις τύχοι πάσαι. Δε ἐκ ὀρθότεροι κάπροι σταθίντις ἀντίοι γοναίκοι ἐνίπυσοι· Κάτθανεῖ, κάτθανεῖ· κακός πῶσις ἀποκτείνει σε, κτυπὸς γόνου του κασιγιήτου θάνου ἐν Ἄργει. Δε ἂ ἀνίαχε, ἴαχε, ἄμοι μοι· δε ἱμβαλοῦσα λευκὸν πῦρσιν στήθεσι, κτυπῆσι μίλιον πλάγαν κρᾶτα,

TRANSLATION.

CHORUS. What occurrence took place after this?
PHRYGIAN. [*Frantic and ghastly*] O! powerful, powerful Idaean mother, mother, alas! alas! the murderous sufferings, and the lawless evils, which I saw, I saw in the palace of the royal! [*He shudders and screams with affright.*]
[*Much more rationally.*] Having drawn, in their hands, their swords in concealment beneath their purple robes, each turned his eye on either side, lest any one should chance to be present. Then like mountain boars standing up right-against the lady, they say:—
“Thou shalt die, thou shalt die:—thy base husband destroys thee, having given up the seed of his brother to perish at Argos.”

Whereupon [*Imitating here both the attitude and voice of his terrified mistress*] she shrieked “Ah! me, me:”—and throwing her white arm against her bosom, she inflicted wretched blows on her head,

1453. Τί τίσει τῆδε συμφορᾶς ἰγίγιτο— <i>What was the upshot of the catastrophe of- ter that? What was the issue of the calamity after this? Some read τῆδε συμφορᾶς.</i>	having drawn their swords in their hands, that is, having their naked swords in their hands—having their swords drawn.
1458. ἐν δόμοις τυράωνν.—freely, in the royal palace—in the royal mansion.	1467. ἐν δόμοις τυράωνν.—and in Aides, τῶ is o- mitted. King has τῶ.
1459. ἐν σκότῳ, under darkness,—that is, in the dark or in concealment.	1469. ἂ ὕλαχεν ἴαχεν ἔδιδιτ Aldus; v. vá- riant códices. Porson.
1460. ἔβρα σπᾶσαντες ἐν χεῖρῶν, literally,	1471. ἐν ἰσθμῷ Brunch gives πλαγῆ consentingly with some MSS.

φογᾶ δὲ ποδὶ τὸ χρυσοσάνδαλον	- - - - - - - - - - - - - - -
ἴχλος ἔφερεν, ἔφερεν ἰς κόμας δὲ	- - - - - - - - - - - - - - -
δακτύλους δίκων Ὀρίστας	- - - - - - - - - - - - - - -
Μυκηνιδ' ἀρβύλων προβάς,	1475 - - - - - - - - - - - - - - -
ἄμοις ἀριστεροῖσιν ἀνακλάσας δίρην,	- - - - - - - - - - - - - - -
παίειν λαίμων ἔμελλεν	- - - - - - - - - - - - - - -
ἴσω μέλαν ξίφος.	- - - - - - - - - - - - - - -
ΧΟ. Ποῦ δῆτ' ἀμύνειν οἱ κατὰ στήγας Φρύγις;	- - - - - - - - - - - - - - -
ΦΡ. Ἴαχᾶ δόμων θύρετρα καὶ σταθμοῦς	1480 - - - - - - - - - - - - - - -
μοχλοῖσιν ἐκβαλόντες, ἔνθ' ἐμίμονοι,	- - - - - - - - - - - - - - -
βοηδρομοῦμεν ἄλλος ἄλλοθεν στήγης,	- - - - - - - - - - - - - - -
ὁ μὲν πέτρους, ὁ δ' ἀγκύλας,	- - - - - - - - - - - - - - -
ὁ δὲ ξίφος πρόκοπον ἐν χερσὶν ἔχων.	- - - - - - - - - - - - - - -
"Ἐνατὰ δ' ἦλθε Πύλαδης	1485 - - - - - - - - - - - - - - -
ἑλίαςτος, ὄσος, ὄσος	- - - - - - - - - - - - - - -
"Ἐκτὼς ὁ Φρύγιος, ἡ τρικέρυθος Ἄϊας,	- - - - - - - - - - - - - - -
ὃν ἴδον, ἴδον ἐν Πριάμοισι Πριάμοισι	- - - - - - - - - - - - - - -
Φασγάνων δ' ἀκμὰς ξυνήψαμεν	- - - - - - - - - - - - - - -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

δε ποδὶ φύγα ἔφερε, ἔφερε τὸ χρυσοσάνδαλον ἴχλος· δε Ορίστας δίκων δακτύλους ἐς κόμας, πρόβας Μυκηνίδα ἀρβύλων, ἀνακλάσας δίρην ἀριστεροῖσι ἄμοις, ἐμέλλεν παίειν μέλαν ξίφος ἴσω λαίμων. ΧΟ. Ποῦ δὲτὰ Φρύγις οἱ κατὰ στήγας ἀμύνειν; ΦΡ. Ἴαχᾶ μοχλοῖσι ἐκβαλόντες θύρετρα δόμων καὶ σταθμοῦς, ἐνθα ἐμίμονοι, βοηδρομοῦμεν ἄλλος ἄλλοθεν στήγης, ὁ μὲν ἔχων πέτρους, δε ὁ ἀγκύλας, δε ὁ πρόκοπον ξίφος ἐν χερσὶν. Δε Πύλαδης ἦλθε ἐνάντια ἀλίαςτος, ὄσος, ὄσος ὁ Φρύγιος "Ἐκτὼς, ἡ τρικέρυθος Ἄϊας, ἐν ἴδον, ἴδον ἐν Πριάμοισι Πριάμοισι· δε ξυνήψαμεν ἀκμὰς φάσγανων"

TRANSLATION.

and with her foot in flight did she bear-onward—did she bear-onward her golden-sandaled step:—but Oréstès, thrusting his fingers into her tresses, having outstript the Mycénian shoe,—bending-back her neck over her left shoulder,—was [*Wringing his hands—and sighing.*] about to plunge the dark sword into her throat. **CHORUS.** Where then were the Phrygians, those under the same roof, to assist her?

PHRYGIAN. [*With animation, and priding himself in his valor.*] Having with a shout, by means of bars, burst open the doors of the palace, and the stalls where we were waiting, we fly-to-her-assistance, a-different-party from-a-different-part of the house,—one indeed with stones, and another with thonged-javelins—and another with a long-bladed sword in his hands. But Pyladès came against us, impetuous, like-to, like-to the Phrygian Héctor, or the triple-crested Ajax, whom I saw, I saw at the gates of Priam:—so we clashed-together the points of our swords:

1472. In some few copies we find φυγάδῃ for φυγά, nor badly.

1475. Μυκηνιδ' ἀρβύλων προβάς, literally, *having gotten before the Mycénian boot or slipper*,—a circumlocution for "*having overtaken Hélen*,—that is, *having outrun her in her flight or come up with her.*"

1476. Sic Aldus et pars codicum, numerosius quam ἀριστεροῖς. Sic versu 1509 pro τήχαις ἐδίδη τήχαισιν ex Mosquénsi primo apud Bécium. **POURSON.**

1477. Aldus and MSS. partially have λαίμων: Brunck and several others, λαίμων as above.

1483—4. Here the weapons are those of cowards. The expression altogether borders on the burlesque, and induces a temporary smile—much better adapted to comedy than to tragedy:—the poet's aim, however, was to ridicule the Phrygians, and extol the Greeks.

1485. Several MSS. have ἑνατῆς.

τότε δὲ, τότε διακρηϊαῖς	1490	υ υ - υ υ υ υ υ υ -
ἰγίνοντο Φρύγεις, ὅσων Ἄρειος ἀλλαν		υ υ - υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ - -
ἥσσοις Ἑλλάδος ἰγερόμεθ' αἰχμᾶς		- υ υ - υ υ - υ υ υ υ υ υ - -
ὁ μὲν οὐχόμοιτος φύγας, ὁ δὲ ἰέκυσ ἄν,		υ υ - υ υ - υ υ υ υ υ υ υ -
ὁ δὲ τραῦμα φέρων, ὁ δὲ λισσόμοιτος		υ υ - υ υ - υ υ - υ υ -
θανάτου προβολάν	1495	υ υ - υ υ -
ὑπὸ σκότον δ' ἰφύργομιν		υ υ υ - υ - υ υ
νεκροὶ δ' ἔπιπτον, οἱ δ' ἔμιλλον, οἱ δ' ἔκιστ'.		υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
Ἔμιλλε δ' ἅ τάλαιν' Ἐρμιοῖα δόμουσ		υ υ υ - υ - - υ υ - υ -
ἐπὶ φόνῃ χαμαιπιτεῖ		υ υ υ - υ - υ -
ματρεῖς, ἃ νιν ἔτιε τλάμων.	1500	υ - υ - υ υ υ - -
Ἄθυρσοι δ' διὰ νιν δραμόντι Βάκχαι		υ - - - υ - υ - υ υ - υ
σύνουσι ἐν χερσὶν ὀρίαν		- υ - υ - υ - -
ξυνήρπασαν' πάλιν δὲ τὰν Διὸς κόραν		υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
ἐπὶ σφαγᾶν ἔτινον.		υ υ υ - υ - υ
Ἄ δ' ἐκ θαλάμων ἰγίνοντο	1505	- - υ υ - υ υ υ υ
διακρὸ δυμάτων ἄφαντος,		υ υ υ - υ - υ - υ
ὁ Ζεῦ, καὶ γᾶ, καὶ φῶς, καὶ νύξ,		- - - - - - - - - -
ἦτοι φαρμάκοισι,		- - - υ - υ

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

τότε δὲ, τότε Φρύγεις ἐπιπτόντες διάκρηϊαίς ὅσων Ἡσσοῖς ἰγερόμεθα ἀλλαν Ἄρειος αἰχμᾶς Ἑλλάδος ὁ μὲν οὐχόμοιτος φύγας, δε ὁ ἐπὶ ἰέκυσ, δε ὁ φέρων τραῦμα, δε ὁ λισσόμοιτος προβολάν θανάτου δὲ ὑπὸ σκότον ἐφύργομιν δὲ νεκροὶ ἐπίπτον, δε οἱ ἐμίλλον, δε οἱ ἐκίστον. Δὲ ἅ τάλαινα Ἐρμιοῖα ἐμιλλε δόμουσ ἐπὶ χαμαιπιτεῖ φόνῃ μᾶτρεσ, ἅ τλάμων ἔτιε νιν. Δὲ δραμόντι ἡ Βάκχαι ἀθύρσοι ξυνήρπασαν νιν ἐν χερσὶν ὀρίαν σύνουσι δὲ πάλιν ἐτίε ταν κόραν Διὸς ἐπὶ σφάγαν. Δὲ ἅ ἰγίνοντο ἀφάντος διακρὸ ἐκ θαλάμων δωματων, ὦ Ζεῦ, καὶ γὰ, καὶ φῶς, καὶ νύξ, ἦτοι φαρμακοῖσι,

TRANSLATION.

then indeed, then did the Phrygians render it conspicuous how inferior we were in the encounter of Mars to the spear of Greece:—one indeed taking-himself-away a fugitive, and another being slain, and another bearing a wound, and another deprecating the imminency of death:—under-favor-of the gloom, however, we fled: but the corpses fell,—and some were reeling, and some lay prostrate. Now the unfortunate Herminionē came home at-the-instant-of the descent-to-the-ground of the murdered-body of her mother, the hapless woman who gave her birth. So, running at her like Baccchanals without their thýrsus, they bore her away in their hands as it had been a mountain heifer: and again they made-straight-towards the daughter of Jove for slaughter.—But she vanished altogether from the chamber—out through the palace, O Jupiter, and O Earth, and Light, and Darkness,—either by enchantment,

1490—1. τότε διακρηϊαῖς ἰγίνοντο Φρύγεις, then did the Phrygians become notable, or conspicuous:—then gave they clear proof.

1497. ἔμιλλον, some were upon the eve of falling, that is, were reeling or staggering. It is not to be imagined, that the poet wished the audience to believe that the two friends actually perpetrated these numerous murders:—but they are mentioned, merely to shew the terrified state of the Phrygian's mind—and his proneness to exaggerate. Musgrave thought

the effeminy of the Persians was here held up to the ridicule of the Athenians.

1499. ἐπὶ φόνῃ χαμαιπιτεῖ, upon the fall-to-the-ground murder, meaning, at the instant the body fell down murdered.

1501. δραμόντις Aldus,—sed δραμόντις, quod métrun postulat, præbent MSS. nonnulli. Porson.

1506. For διακρὸ δωματων, Aldus has διὰ κρὸ δίμων, and some MSS. διὰ κρὸ δίμων ὁ δωματων—a few διὰ προδωματων:—ἰγίνοντο ἀφαντος, literally, became invisible.

ἢ μάγῳ τίχρασιν,		- υ - υ - υ
ἢ θεῶν κλοπαῶν.	1510	- υ - υ -
Τὰ δ' ὕστερ' οὐκ εἶδ'·		υ - υ - υ - υ
δραπέτῳ γὰρ ἐξήλασται ἐκ δόμων πόδα·		υ υ - υ - υ - υ - υ - υ -
πολύποια δὲ, πολύποια πάθια		υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ
Μενέλαος ἀνασχόμενος,		υ υ - υ υ - υ υ
ἀνόητος ἀπὸ Τροίας	1515	υ υ - υ υ - - -
ἔλαβε τὸν Ἑλένας γάμον.		υ υ υ υ υ υ υ - υ υ
ΧΟ. Καὶ μὴ ἀμύβῃσι καινὸν ἐκ καινῶν τόδα·		- υ - - - υ - - - υ υ
ξίφῃφρον γὰρ ἰσορῶ πρὸ δωματίου		υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
βαίοντ' Ὀρέαται ἰκτωμίην ποδί.		- υ - - - υ - - υ - υ υ

ΟΡ. Πού' στὶν αὐτός, δὲ κίφουγι τὸν μὸν ἐκ δόμων ξίφος;	1520	ε ε, κ ε ε, τ υ
ΦΡ. Προσκυνῶ σ', ἀναξ, νόμοισι βαρβάροισι προσπιτῶν.		ε ε, τ ε ε ε, τ -
ΟΡ. Ὅκ ἐν Ἰλίῳ τάδ' ἴστιν, ἀλλ' ἐν Ἀργεΐα χθονί.		ε ε, τ ε ε ε, τ υ
ΦΡ. Πάταχού ζῆν ἰδὺ μᾶλλον ἢ θανεῖν τοῖς σάφροσιν.		ε ε, τ ε ε ε, τ υ
ΟΡ. Οὐ τι πῶν κραυγῶν ἔθηκας, Μενέλαω βοηδρομίῃ;		ε ε, τ ε ε ε, τ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

η τεχναῖσι μάγῳ, η κλοπῆσι θεῶν. Δε τα ὕστερα οὐκ εἶδ'· γὰρ ἐξήλασται δραπέτῳ πόδα ἐκ δόμων· Μενέλαος δὲ ἀνασχόμενος πολύποια, πολύποια πάθια, ἔλαβε ἀπὸ Τροίας τοῦ γάμου Ἑλένας ἀνόητος. ΧΟ. Καὶ μὴ τὸδε καινὸν ἀμύβῃσι ἐκ καινῶν γὰρ ἰσορῶ Ὀρέαται βαίοντα ξίφῃφρον πρὸ δωματίου ἰκτωμίην ποδί. ΟΡ. Πῶν ἴσθι δότος, ἐς κίφουγι τοῦ ἔθρου ἐκ δόμων; ΦΡ. Πάταχου σε, ἀναξ, προσπιτῶν βαρβάροισι νόμοισι. ΟΡ. Τὰδε οὐκ ἴσθι ἐν Ἰλίῳ, ἀλλὰ ἐν Ἀργεΐᾳ χθονί. ΦΡ. Πάταχου ζῆν μᾶλλον ἢ θανεῖν τοῖς σάφροσιν. ΟΡ. Οὐ πῶν τι σήκας κραυγῶν, Μενέλαω βοηδρομίῃ;

TRANSLATION.

or the arts of the Mági, or the stealth of the Gods! But as to what followed I know no farther—for I stole-out with fugitive foot from the palace; Meneláus, however, after enduring manifold, manifold sufferings, has received back from Troy the consortship of Helen to no purpose.

CHORUS. [Interruptingly.] And lo! Here something new occurs-in-succession to these novelties:—for I see Oréatēs walking-about sword-in-hand in-front-of the house with agitated step!

ORESTES. [Entering with an air of much disappointment,—and of great wrath.] Where is he, that fled from my sword out of the palace?

PHRYGIAN. [Sinking down on both knees, and holding up his hands, trembling.] I supplicate thee, O king, falling-down before thee after the barbaric fashion! [Looks up piteously, and continues to tremble in every limb.]

ORESTES. This is not in Ilión,—but on the Argive ground!

PHRYGIAN. In-every-region to live is sweeter than to die—in the opinion of the wise! ORESTES. [Sternly.] Didst thou not yonder somewhere raise a cry for Meneláus to come-with-help?

1511. τὰ ὕστερα, posteriora, id est, subsequentia vel quæ postea acciderint.

1512. δραπέτῳ γὰρ ἐξήλασται ἐκ δόμων πόδα, fugitivum, enim, pedem clam-stetit ex aedibus. Hic versus (says Porson) est ejusdem generis, cujus 1397 et 1399.

1513. πολύποια, partaking of many a labor or toil—severe—difficult to be borne.

1515—16. ἀνόητος γάμον, conjugium inutile.—At the ending of the Phrygian's

tale Porson very considerably remarks as follows: “vénos, ne plerisque lectóribus hodiérnis hæc scena mūtis pútibus jústo lóngior videátur,—et trágicæ gravitáti non ubiqúe convénies.”

1520. In Aldus and most MSS. συμμὸν stands between ἐκ δόμων and ξίφος.

1521. προσπιτῶν Aldus, sed προσπιτῶν vel προσπιτῶν perique MSS.,—quod in προσπιτῶν corrúperε álii. Porson.

ΦΡ. Σὺ μὲν οὖν ἔγωγ' ἀμύνει· ἀξιώτατος γὰρ εἶ.	1525	ε, ε ε, ε-
ΟΡ. Ἐδικῶς ἢ Τυνδάρεως ἀρα παῖς διώλετο;		ε, ε ε, ε-
ΦΡ. Ἐδικάτατ', ἢ γὰρ λαίμοδος εἶχε τρεπτόχους θανάτῳ.		ε, ε ε, ε-
ΟΡ. Διίλας γλώσση χαρίζει, τᾶνδ' οὐχ ὅτω φρονῶν;		ε, ε ε, ε-
ΦΡ. Ὅσ γὰρ, ἥτις Ἑλλάδ' αὐτοῖς Φρυξί διαλυμήνατο;		ε, ε ε, ε-
ΟΡ. Ὅμοσον, εἰ δὲ μὴ, κτιῶ σι, μὰ λέγειν ἱμὴν χάριον.	1530	γ, ε ε, ε-
ΦΡ. Τὴν ἱμὴν ψυχὴν κατόμισσ', ἢν ἀν ἑνοραοῖμ' ἰγῶ.		ε, ε ε, ε-
ΟΡ. Ὡδε κἂν Τροίᾳ σίδηρος πᾶσι Φρυξίην ἦν φόβος;		ε, ε ε, ε-
ΦΡ. Ἄπειχε φάσγατον' πύλας γὰρ δεῖνδ' ἀσταυγαῖ φέρον.		γ, ε ε, ε-
ΟΡ. Μὴ πύτρος γίγῃ δίδοικας, ὅστα Γοργόν' ἰσιδάν;		ε, ε ε, ε-
ΦΡ. Μὴ μὲν οὖν νεκρός τὸ Γοργῶν δ' ὅσ πάτοιδ' ἰγῶ πάρα.	1535	ε, ε ε, ε-
ΟΡ. Δούλος ἂν φοβῶι τὸν Ἄιδον, ὅς σ' ἀπαλλάξει πακῶν;		ε, ε ε, ε-
ΦΡ. Πᾶς ἀνὴρ, κἂν δούλος ἦ τις, ἦδεται τὸ φῶς ἔρῳν.		ε, ε ε, ε-
ΟΡ. Ἐὔ λέγεις· σάξι σε σύνεσις· ἀλλὰ βαῖτ' ἴσω δόμων.		ε, ε ε, ε-

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΦΡ. Ἐγὼ γὰρ μετ' οὖν ἀμύνει σοι γὰρ εἰ ἀξιώτατος. ΟΡ. Διώλετο ἀρα ἢ Τυνδάρεως παῖς ἰδικῶς. ΦΡ. Ἐδικάτατα, εἰ γὰρ εἶχε τρεπτόχους λαίμοδος θάνατον. ΟΡ. Διίλας χαρίζει γλώσση, ὡς φέρον ὅτω τὰ ἴδον; ΦΡ. Γὰρ οὐκ, ἢ τις διαλυμήνατο Ἑλλάδα Φρυξί αὐτοῖς; ΟΡ. Ὅμοσον, δεῖ με μὴ, κτιῶ σι, μετ' λέγειν ἱμὴν χάριον. ΦΡ. Τὴν ἱμὴν ψυχὴν κατόμισσα, ἢν ἔγωγ' ἐνοραοῖμ'. ΟΡ. Ἐν σιδέρος ὅδε φόβος καὶ πᾶσι φοβῶι ἐν Τροίᾳ; ΦΡ. Ἄπειχε φάσγατον' γὰρ πύλας ἀσταυγαῖ δέον φέρον. ΟΡ. Διίλας μετ' γὰρ πύτρος, ὅστα ἰσιδάν Γοργῶνα. ΦΡ. Μετ' οὖν νεκρός δὲ τὸ πάρα Γοργῶνος ἰγῶν ἐν κατόιδ'. ΟΡ. Δούλος ἐν φόβῳ τῷ Ἄιδου, εἰ ἀπαλλάξει σε κἀκῶν; ΦΡ. Πᾶς ἀνὴρ, καὶ ἴσ' οὐκ εἰ δούλος, ἦδεται ἔρῳν το φῶς. ΟΡ. Λέγεις ὅτ' σύνεσις σάξι σε στ' ἄλλα βαῖτ' ἴσω δόμων.

TRANSLATION.

PHRYGIAN. I am present, indeed, expressly to assist thee, for thou art the more worthy. ORESTES. Perished then the Tyndárean maid justly?

PHRYGIAN. [*Fawningly.*] Most justly, even if she had had three throats to die from. ORESTES. [*Doubtingly.*] Through fear dost thou flatter me with thy tongue, not entertaining these sentiments inwardly?

PHRYGIAN. [*With studied dissimulation.*] For ought she not,—she who destroyed Greece together with the Phrygians themselves?

ORESTES. Swear, for else will I kill thee, that thou art not speaking to corry my favor! PHRYGIAN. By my life have I sworn,—which I should wish-to-hold-a-sacred-oath! ORESTES. [*Pointing the sword to his breast.*] Was the steel thus dreadful also to all the Phrygians at Troy? PHRYGIAN. [*Terrified.*] Take away the sword,—for, being so near me, it gleams appalling slaughter. ORESTES. [*Ridiculingly.*] Art thou afraid lest thou become stone, as though looking on the Gorgon?

PHRYGIAN. Lest then I become a corpse—but the Gorgon's head I am not acquainted with! ORESTES. Seeing thou art a slave dost thou dread death, which will rid thee of thy miseries? PHRYGIAN. Every man, even though one be a slave, rejoices to behold the light!

ORESTES. [*Sheathing his sword.*] Thou sayest well:—thy understanding saves thee:—wherefore go into the house.

1525. Some contend for ἀμύνει here, and βουδόμεῶν in the preceding verse.

1527. ἢ γὰρ λαίμοδος εἶχε τρεπτόχους θανάτῳ, freely, if indeed she had had three lives to lose—/ she had had to die thrice over.

1531. κατόμισσα, I swear or have sworn, or, (as one an Hibernian idiom,) I am of-fer swearing for myself.

1534. Γοργῶνα, the Gorgon,—viz. Medúsa's head on the Áegis of Minerva, which converted into stone all who fixed their eyes upon it.

1537. In a very considerable number of MSS. ἔρῳν occurs for ἰγῶν. The former is the more grammatical expression, but the latter the more idiomatical one.

ΦΡ. Οὐκ ἄρα κτενίς μ' ; ΟΡ. Ἀφίσσαι. Φ. Καλὸν ἔπος λίγεις τόδε. |εε, εε||εε, εε
 ΟΡ. Ἄλλὰ μεταβουλεύσομαι. ΦΡ. Τοῦτο δ' οὐ καλῶς λίγεις. |εα, εε||εε, εε
 ΟΡ. Μῶρος, εἰ δοκίει με τλήναι σὴν καθαριμάξαι δίρην· 1541 |εε, εε||εε, εε
 οὔτε γὰρ γυνὴ πύφουκας, οὔτ' ἐν ἀνδράσιν σύ γ' εἶ.
 Τοῦ δὲ μὴ στήσαι σε κραυγὴν οὔτεκ', ἐξῆλθον δόμων·
 ἐξὲ γὰρ βῆς ἀκούσας Ἄργος ἐξεγίγεται.
 Μενέλαον δ' οὐ τάρβος ἡμῖν ἀναλαβῶν ἴσω ξίφους· 1545 |εε, εε||εε, εε
 ἄλλ' ἴτω ξανθοῖς ἐπ' ὤμων βοστρυχοῖς γαυρούμενος·
 εἰ γὰρ Ἀργείους ἐπάξει τοῖσδε δώμασιν λαβῶν,
 τὸν Ἐλίης φόνου διώκων, καμὰ μὴ σώξειν θάλαι,
 ξύγγονόν τ' ἱμῆν, Πυλάδην τε τὸν τάδε ξυδρῶντά μοι,
 παρθένου τε καὶ δάμαρτα, δύο κερὰ κατόψεται. 1550 |εε, εε||εε, εε

ΧΟ. Ἴω ἰὼ τύχα,
 ἴτερον εἰς ἀγῶν' ἴτερον αὖ δόμος
 φοβερὸν ἄμφι τοὺς Ἀτρεΐδας πιτνῆι.

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΦΡ. Οὐκ ἄρα κτενίς μ' ; ΟΡ. Αφίσσαι. ΦΡ. Καλὸν τίδε ἔπος λίγεις. ΟΡ. Ἄλλα μεταβουλεύσομαι. ΦΡ. Δε τοῦτο οὐ λίγεις κάλως. ΟΡ. Μῶρος, εἰ δοκίει με τλήναι καθαριμάξαι σὴν δίρην γὰρ οὔτε πύφουκας γυνή, οὔτε γὰρ συ εἰ ἐν ἀνδράσιν. Δε οὔτεκα του, μη σε στήσαι κραυγῆ; ἐξῆλθον δόμων γὰρ Ἄργος ἀκούσας βῆς ἐξυ ἐξεγίγεται.—Δε ἡμῖν οὐ τάρβος ἀναλαβῶν Μενέλαον ἴσω ξίφους· ἄλλα ἴτω γαυρούμενος ξανθοῖς βοστρυχοῖς ἐπι ὤμων γὰρ εἰ λάβων Ἀργείους ἐπάξει τοῖσδε δώμασι, διώκων τοῦ φόνου Ἐλίης, καὶ μὴ θάλαι σώξειν ἡμῶν, τε ἱμῆν ξύγγονον, τε Πυλάδην τον ξυδρῶντά μοι τάδε, κατόψεται δύο κερῶν, τε παρθένου καὶ δαμάρτα. ΧΟ. Ἴω ἰὼ τύχα, δόμος ἄμφι τοὺς Ἀτρεΐδας πιτνῆι αὐ εἰς ἴτερον ἴτερον φόβερων ἀγῶνα.

TRANSLATION.

PHRYGIAN. [*Rising.*] Thou wilt not then kill me? ORESTES. Thou art dismissed. PHRYGIAN. [*Skipping for joy.*] This is a delightful word thou hast spoken. ORESTES. But we may alter-our-determination. PHRYGIAN. [*Sheepishly.*] And there thou dost not speak delightfully.

ORESTES. [*Smiling in contempt.*] Thou art a fool,—if thou imaginest that I could endure to defile me by smiting thy neck:—for neither art thou a woman,—nor yet art thou fit to be ranked among men. But for this, “that thou mightest not raise a clamour,”—came I forth from the palace; because Argos, on hearing a noise, is soon roused. [*Exit Phrygian in good humour with himself.*] [*Oréstès to the Chorus.*] But we have no fear to meet Menelæus at sword's length:—wherefore let him come on [*Grinning most contemptuously.*] exulting in the yellow ringlets upon his shoulders:—for if, having assembled the Argives, he bring them against these mansions, seeking vengeance for the death of Helen—and be not willing to save both me, and my sister, and Pyladès my accomplice in this affair, he shall look upon two corpses—even the virgin, and his wife. [*Exit Oréstès back into the palace, and bolts the doors.*]

CHORUS. Alas! alas! O! Fate, the house of the Atridæ falls again into another, another fearful struggle.

1540. τοῦτο δ' οὐ καλῶς λίγεις,—but this thou sayest not well—or not delightfully to me sayest thou this.

1541. It is mentioned as a trait of nobleness in the character of the lion, that he will never demean himself to shed the blood of a vile animal. In the Harleian

MS. this verse begins thus:—μῶρος εἶ, δοκῶν, thou art a fool, thinking.

1546. ξανθοῖς ἐπ' ὤμων βοστρυχοῖς, in his yellow or golden locks—floating adown his shoulders. In those days yellow hair was thought graceful, and particularly when flowing profusely in ringlets behind.

HM. Τί δρώμεν; Ἀγγάλλωμεν εἰς πόλιν τάδε,
 ἢ σὺν ἔχωμεν; HM. Ἀσφαλίστινον, φίλοι. 1555
 HM. Ἴδι πρὸ δωματίων, ἴδι προκηρῦσσι.
 Δοάξων ὄθ' αἰθέρος ἄνω καπνός.
 HM. Ἄπτοσι πύκτας, ὡς πυρώσονται δόμου;
 τοὺς Ταυταλείους, οὐδ' ἀφίστανται φέου.
 HM. Τίλος ἔχει δαίμων βροτοῖσι, 1560
 τίλος, ἔπα δέλι.
 Μεγάλα δέ τις δύναιμι δι' ἀλαστόρου
 ἔπαισ' ἔπαισι μέλαθρα τάδε δι' αἰμάτων,
 διὰ τὸ Μυρτίλου πίσσημ' ἐκ δίφρου.

ΧΟ. Ἄλλὰ μὴν καὶ τότε λύσσω Μινίλειον δόμον πύλας 1565
 ὀξέπου, ἠσθημένοι που τὴν τύχην, ἢ ἴνι πάρα.
 Ὅσκιτ' ἂν φθάνοιτε κληῖθρα συμπεραίνοντες μοχλοῖς,
 ἢ κατὰ στήγας Ἀτρεΐδαι; Δεινὸν ἰντυχῶν ἀπὸ
 πρὸς κακῶς πράσσοντας, ὡς σὺ ἴνι, Ὀρέστα, δυστυχεῖς.

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

HMIX. A'. Τι δρώμεν; Αγγαλλώμεν τάδε εἰς πόλιν, ἢ ἐχώμεν σίγα. HMIX. B'. Ασφαλίστινον, φίλοι. HMIX. A'. Ἴδι πρὸ δωματίων, ἴδι ὄθι κάπνος Δοάξων ἄνω αἰθέρος προκηρῦσσι. HMIX. B'. Ἄπτοσι πύκτας, ὡς πυρώσονται τοὺς Ταυταλείους δόμου, οὐδὲ ἀφίστανται φέου. HMIX. A'. Δαίμων ἔχει τίλος βροτοῖσι, τίλος, ἔπα δέλι. Δε τις μέγαλα δύναιμι διὰ ἀλαστόρου ἔπαισι τάδε μέλαθρα, ἔπαισι διὰ αἰμάτων, διὰ τοῦ πύσσημα Μυρτίλου ἐκ δίφρου. ΧΟ. Ἄλλα μὴν καὶ λύσσω τότε Μινίλειον ὀξέπου πύλας δόμου, ἠσθημένοι που τὴν τύχην, ἢ ἴνι πάρα. Οὐκίτι ἀν φθάνοιτε συμπεραίνοντες κληῖθρα μοχλοῖς, ἢ Ἀτρεΐδαι κατὰ στήγας; Ἄπρη ἰντυχεῖς δεινὸν πρὸς πρᾶσσοντας κακῶς, ὡς σὺ ἴνι, Ὀρέστα, δυστυχεῖς.

TRANSLATION.

1. SEMICHORUS. What shall we do?—Shall we carry these tidings into the city, or shall we keep them in silence? 2. SEMICHORUS. This-will-be-the-safer-plan, my friends. 1. SEMICHORUS. Look—before the house, look, this smoke mounting up into the air pre-announces something!

2. SEMICHORUS. [*Observingly.*] They are lighting torches, as if about to burn-down the mansion of Tantalus, nor desist they from havoc.

1. SEMICHORUS. The deity rules the issue-of-events to mortals, the issue, which-way-soever he will! [*Sorrowfully.*] But some mighty dominancy from the Furies hath smitten these abodes,—hath smitten them to the-shedding-of-blood on account of Mýrtilus's fall from the chariot!

CHORUS. [*Admirably.*] But lo! and here I see Meneláus with-hasty-step near the palace, having somehow-or-other become-appri-sed of the calamity which is now present. [*Wistfully.*] Will ye not anticipate him by fastening the gates with bolts, O children of Atreus in the house?

A man in prosperity is a terrible-thing in-competition-with those who are faring untówardly—as thou art now, O! Oréstēs, in-distress!

1556. προκηρῦσσι,—literally, *proclaim* before hand—*indicates—foretells*.

1558. δόμου τοὺς Ταυταλείους, literally, *the Tantaléian houses*; the mansion erected by Tantalus, and named after him.

1560. τίλος ἔχει δαίμων βροτοῖσι, *the God hath the end or issue to mortals*:—freely,

Providence rules the events of human life. 1562. Αἰδώς has ἰδύναιμι,—and in the next verse ἔπαισι ἔπαισι.

1564. ἐκ δίφρου, *from the seat of the charioteer—*from the chariot-box. For some account of Mýrtilus see the note at ver. 984, above.

Μοχλοῖς δ' ἄρασι κλῆθρα, σῆς βοήθημον · | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ -
 σπυοδῆς ἅ σ' ἰεξεῖ, μὴ δόμεν ἰσω πτερᾶν. | - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ -
 ΜΕ. Ἐα, τί χρεῖμα; Λαμπάδων δὲ σίλας, | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ -
 δόμεν δ' ἐκ' ἄκρων τοῦσδε πυργηρομένους, 1590 | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ -
 ξίφος δ' ἰμῆς θυγατρὸς ἐπιφρουροὺς δίρη. | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ -
 ΟΡ. Πότερον ἰετῶν, ἢ κλύειν ἴμου θίλις; | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ -
 ΜΕ. Οὐδὲτις· ἀνάγκη δ', ὡς ἴοικε, σοῦ κλύειν. | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ -
 ΟΡ. Μίλλω κτανεῖν σοῦ θυγατὴρ', εἰ βούλει μάθειν. | - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ -
 ΜΕ. Ἐλίην φοιύσας ἐπὶ φόνῳ πρέσσεις φόνος; | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ -
 ΟΡ. Ἐἰ γὰρ κατίσχοι, μὴ θείων κλεφθεῖς ὄπκ. 1596 | - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ -
 ΜΕ. Ἀριεῖ κατακτὰς, κάφ' ἔχει λίγαις τὰδε. | - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ -
 ΟΡ. Λυπεῖν γε τὴν ἄρησιν' εἰ γὰρ ὄφελον— | - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ -
 ΜΕ. Τί χρεῖμα δρᾶσαι; Παρακαλιῖς γὰρ εἰς φόβον. | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ -
 ΟΡ. Τὴν Ἑλλάδος μιάστορ' εἰς Αἴδου βαλεῖν. 1600 | - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ -
 ΜΕ. Ἀποδὸς δάμαρτος τίκνυ, ὅπως χύσω τάφῳ. | υ - | υ - | υ - | υ - | υ - | υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Δε κλῆθρα ἀράσι μύχλους, ἅ ἰεξεῖ σὶ σὲ βοήθημον σπυοδῆς, μὴ πτερᾶν ἰσω δόμεν. ΜΕ. Ἐα, τί χρεῖμα; Ὁρω σίλας λαμπάδων, δε τοῦσδε πυργηρομένους ἐπὶ ἄκρων δόμεν, δε ξίφος δίρη ἰμῆς θυγατρὸς ἐπιφρουροῦς. ΟΡ. Πότερον θίλις πτερᾶν, ἢ κλύειν ἴμου; ΜΕ. Οὐδὲτις· δε ἀνάγκη, ὡς ἴοικε, κλύειν σοῦ. ΟΡ. Μίλλω κτανεῖν θυγατῆρα σου, εἰ βούλει μάθειν. ΜΕ. Φοιύσας Ἐλίην πρέσσεις φόνος ἐπὶ φόνῳ. ΟΡ. Γὰρ εἰ κατίσχοι, μὴ κλεφθεῖς ὄπκ θείων. ΜΕ. Κατάκτας ἀριεῖ, καὶ ἐπὶ ἔχει λίγαις τὰδε. ΟΡ. Λύπεῖν γε τὴν ἀρησίαν γὰρ εἰ ὄφελον—ΜΕ. Δράσαι τί χρεῖμα; Γὰρ παρακαλιῖς εἰς φόβον. ΟΡ. Βάλεῖν εἰς Αἴδου τὴν μιάστορα Ἑλλάδος. ΜΕ. Ἀποδὸς τίκνυ δάμαρτος, ὅπως χύσω τάφῳ.

TRANSLATION.

But the doors are made-fast with bolts, which will hinder thee of thy succouring purpose, — so that thou canst not get into the house. [*The besiegers denist, and recede.*]

MENELAUS. [*Looking up with trepidation.*] Ha! What an affair is this? I see the blaze of torches, and those standing aloft on the heights of the palace, and the sword over the neck of my daughter to guard her! [*Appears in great distress of mind.*]

ORESTES. [*Holding his sword to Hermiton's throat, and looking down at Menelaus.*] Whether is-it-thy-pleasure to question, or to hear me?

MENELAUS. Neither:—but it is necessary, as it seems, to hear thee!

ORESTES. I am going to kill thy daughter, if thou wish to know!

MENELAUS. Having killed Helen, dost thou perpetrate murder upon murder? ORESTES. [*Disappointedly.*] For would I had retained hold-of-her, not having been deluded as I was by the Gods! MENELAUS. Having killed her thou deniest it—and in derision sayest thou this! ORESTES. Sorrowful at least the denial:—for would that—MENELAUS. [*With tremulous voice.*] Thou hadst done what deed? For thou incitest to alarm! ORESTES. I had hurled to hell the Fury of Greece! MENELAUS. [*Disbelievingly.*] Give me my wife's corpse, that I may consign it to the tomb.

1593. Aldus and most others have *ἰετῶν*,—badly in respect of the metre: Porson has followed King.

1594. Canter from MSS. here edited *ὄπκ θυγατῆς*:—on which the learned Porson says: “quod nescio an meliùs.”

1596. *εἰ γὰρ κατίσχοι*, freely, for would.

that I had effected my purpose, or, would I had consummated my design.

1599. Instead of *φόβον* in this verse the Harleian MS. has *φόνον*, badly:—*παρακαλιῖς εἰς φόνον* is a phrase, signifying “incite me to terror,” thou callest me on unto fear—thou strik'st terror into me.

ME. Ποίας; OP. Ἐν Ἀργεὶ τῆδε τῷ Πηλεσργίῳ.	s e s e e e
ME. Ἐὐ γ' οὖν θίγεις ἀν χειρῖβαν—OP. Τί δὲ γὰρ οὐ;	s e s e e e
ME. Καὶ σφάγια πρὸ δόξης καταβάλοις. OP. Σὺ δ' ἀν καλῶς;	d y d e e e
ME. Ἄγιός γάρ ἐμι χεῖρας. OP. Ἄλλ' οὐ τὰς φρένας. 1620	s e e e e e
ME. Τίς δ' ἀν προσέποι σ'; OP. Ὅστις ἴσσι φιλοκῶτατος.	s e e e e e
ME. Ὅστις δὲ τιμᾷ μητέρ'; OP. Ἐυδαίμων ἔφθ.	s e e e e e
ME. Οὐκοῦν σὺ γ'. OP. Οὐ γὰρ ἀνδάουσις ἀν κακῆι.	s e e e e e
ME. Ἄκαιρι θυγατρὸς φάσγανον. OP. Ψευδὴς ἔφθ.	i y e e e e
ME. Ἀλλὰ κτανίς μου θυγατὴρ'; OP. Οὐ ψευδὴς ἔτ' ἴσσι. 1625	s e e e e e
ME. Οἴμοι, τί δράσω; OP. Πιῶν' ἴσσι Ἀργείους μολών—	s e e e e e
ME. Πιῶν' τίς; OP. Ἡμᾶς μὴ θανέῖν αὐτοῦ πύλιον.	s e e e e e
ME. Ἡ παιδά μου φοιούσθ'; OP. Ἦδ' ἔχει τὰδε.	s e e e e e
ME. Ὡ τλήμων Ἐλίτη—OP. Τὰμὰ δ' οὐχὶ τλήμωσα;	i y e e e e
ME. Σὺ σφάγιον ἐκόμισ' ἐκ Φρυγῶν—OP. Ἐὶ γὰρ τόδ' ἔν. 1630	y y e e e e

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ME. Ποίας; OP. Εν τῆδε τῷ Πηλεσργίῳ Ἀργεῖ. ME. Ευ γε αν αν θίγεις χεῖρῶν—OP. Γαρ δε τι του; ME.—και καταβαλοις σφάγια πρὸ δόξης. OP. Κάλως δε αν συ. ME. Γαρ ἐμι ἄγνος χεῖρας. OP. Ἄλλα ου τας φρένας. ME. Δε τις αν προσέποι σε; OP. Ὅστις ἴσσι φιλόκωτατος. ME. Δε ὅστις τιμᾷ μητέρα; OP. Ἐφθ ευδαίμων. ME. Οὐκοῦν συ γε. OP. Γαρ ἀν κάποι ουκ ἀνδάουσι. ME. Ἄκαιρι φάσγανον θυγατρὸς. OP. Ἐφθ ψευδὴς. ME. Ἄλλα κτανίς θυγάτηρα μου; OP. Εὶ ουκ ἔτι ψευδὴς. ME. Οἴμοι, τι δράσω; OP. Μόλων ες Ἀργείους μολών—ME. Τίνα παιδά; OP. Αὐτου πύλιον ἔμας μη θάνειν. ME. Η φοιούσθτι παιδα μου; OP. Τὰδε ἔχει ἔδθ. ME. Ω τλήμων Ἐλιτη—OP. Δε οὐχὶ τα ἔμα τλήμωσα; ME. Εὐκόμισα σε εκ Φρυγῶν σφάγιον—OP. Γαρ αν τόδθ εν.

TRANSLATION.

MENELAUS. [*With much surprise.*] What land? ORESTES. In this very Pelægian Argos. MENELAUS. [*With scorn.*] Well, indeed, wouldst thou touch the sacred-lavers! ORESTES. For pray why not? MENELAUS. [*Continuingly.*] And wouldst immolate the victims before battle!

ORESTES. [*Retortingly.*] Righteously, however, wouldst thou. MENELAUS. Because I am pure as to my hands. ORESTES. [*Contemptuously.*] But not as to thy heart! MENELAUS. And who would speak to thee?

ORESTES. Whoever is a lover-of-his-father! MENELAUS. [*Upbraidingly.*] And whoever reveres his mother? ORESTES. Is blest! MENELAUS. Not thou at least! ORESTES. For wicked-women please me not.

MENELAUS. Take-away the sword from my daughter. ORESTES. Thou art wrong-in-thy-expectation. MENELAUS. For wilt thou kill my child? ORESTES. Thou art no longer false-in-thy-conjectures! MENELAUS. Ah! me! What shall I do? ORESTES. Repairing unto the Argives, persuade them. MENELAUS. What persuasion? ORESTES. Entreat of the city that we die not. MENELAUS. Otherwise ye will kill my daughter? ORESTES. The thing is so. MENELAUS. [*Sorrowing.*] Oh! wretched Helen!

ORESTES. And is not my-condition wretched? MENELAUS. [*Continuously.*] I brought thee hither from among the Trojans to be a victim! ORESTES. [*Disappointedly.*] For would it were so!

1618. Aldus omits δ, consentingly indeed with MSS. partially, but offensively to the metre.

1620. Aldus has χεῖρας, to the utter destruction of the rhythm.

1621. In Brunck and several MSS. δ' is left out—nor is its presence wanted.

1623. Some contend for μ' ἀνδάουσα, but Porson says:—"sed exemplum desidero, ubi ἀνδάω arcusativum regit."

1627. In lieu of θανέῖν, most MSS. and Aldus have κτανέῖν.

1630. The vulgate reading is εν. Morrell first edited εν.

ME. Πόνους ποήσας μυρίους. OP. Πλήν γ' εἰς ἱμέ. υ - υ - - - υ - - υ - υ -	
ME. Πέποθα δεινά. OP. Τότε γὰρ ἦσθ' ἀνωφελής. υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -	
M. Ἐχεις με. OP. Σαυτὸν σὺ γ' ἔλαβες κακῆς γενῆς. υ - υ - - - υ - υ - υ - υ -	
'ΑΛΛ' ἴδ', ὕφαπτε δάματ', Ἠλέκτρα, τάδε - - υ - υ - υ - - υ - υ -	
σὺ τ', ὃ φίλων μοι τῶν ἱμῶν σαφίσταται, 1635 υ - υ - - - υ - υ - υ - υ -	
Πυλάδην, κάταιθε γαῖσα τειχίων τάδε. υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -	
ME. Ὡ γαῖα Δαναῶν, ἰππίου τ' Ἀργους κτίται, - - υ - υ - υ - - υ - υ -	
οὐκ ἴδ', ἐνόπλιη ποδὶ βοηδρομήσσετε; - - υ - - υ - υ - υ - υ -	
Πᾶσαι γὰρ ὑμῶν ὄδε βιάζονται πόλιν - - υ - - υ - υ - υ - υ -	
ἤν, αἶμα μητρὸς μυσαρὸν ἐξεργασμέτος. 1640 - - υ - - υ - υ - υ - υ -	
ΑΠΟΔΑΩΝ.	
Μειλίαι, παῦσαι λῆμ' ἔχων τοθηγμίον' υ - υ - υ - - - υ - υ - υ - υ -	
Φοῖβός σ' ὁ Διτοῦς παῖς ὄδ' ἰγγυὸς ἀν καλῶ' - - υ - - - υ - υ - υ - υ -	
σὺ θ', ὃς ἐξίφρης τῆδ' ἰφιδρεύεις κόρη, υ - υ - - - υ - - - υ - υ -	
'Ορίσθ', ἴ' ἰδῆς ὄδε φέρων ἦκω λόγους. υ - υ - - - υ - - - υ - υ -	
'Ἐλθην μιν, ἦν σὺ διολίσσαι πρόθυμος ὦν, 1645 υ - υ - υ - - υ - υ - υ - υ -	

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ME. Ποήσας μύριους πόνους. OP. Πλήν γὰρ εἰς ἱμέ. ME. Πέποθα δεινά. OP. Γὰρ τότε ἦσθα ἀνωφελής. ME. Ἐχεις με. OP. Σὺ γὰρ ἔλαβες κακῆς γενῆς κάκος. Ἄλλα εἶα, Ἠλέκτρα, ὑφάπτει τάδε δάματα· τί σὺ, Πυλάδην, αὐ σαφίσταται μοι τῶν ἱμῶν φίλων, κάταιθε τάδε γαῖσα τειχίων. ME. Ὡ γαῖα Δαναῶν, τί κτίται ἰππίου Ἀργους, καὶ εἰς ἐνόπλιη ποδὶ βοηδρομήσσετε; Γὰρ ὄδε ἐξεργασμέτος αἶμα μητρὸς βιάζονται πᾶσαι πόλιν ὑμῶν ἤν. ΑΠ. Μειλίαι, παῦσαι ἔχων τοθηγμίον λήμα· ὄδε φοῖβός ὁ παῖς Διτοῦς ἀν ἰγγυὸς κάλω σ'· σὺ τε, Ορίσθη, ἐξ ἐφιδρεύεις τῆδὲ κίρη ἐξίφρης, ἵνα εἰδῆς λόγους ὄδε ἦκω φέρων. Ἐλθην μιν, ἦν σὺ ἀπρόθυμος διολίσσαι.

TRANSLATION.

MENELAUS. Having endured ten-thousand hardships. ORESTES. Except at least on my account. MENELAUS. [*Greatly affected.*] I have experienced dreadful treatment! ORESTES. [*Significantly.*] For upon-that occasion thou wast of-no-service! MENELAUS. Thou hast me. ORESTES. Thou at-least hast caught thyself,—being a knave. [*Calling to his sister inside beneath.*] But ho! there, Electra, set fire to the palace:—[*To Pylades.*] and do thou, Pylades, O most-faithful to me of my friends, light up these eaves of the battlements. [*Much smoke is seen above.*]

MENELAUS. [*Stormingly.*] Oh! land of the Danaï, and inhabitants of warlike Argos, will ye not, ho there! with armed foot come-to-my-relief? For this man, having perpetrated the unballowed murder of his mother, is bringing-destruction-on your whole city, that he may livé!

APOLLO. [*Riding in silvery effulgence on the clouds aloft, with Helen angelically sitting beside him.*] Menelaus, desist from having that irritated state-of-mind:—I Phoebus the son of Latona, being near to thee, address thee: thou too, Orestes, who art standing over that damsel withthy-drawn-sword,—that thou mayest know the behests which I come bearing.—As for Helen, indeed, whom thou, being minded to destroy,

1632. πέποθα δεινά, I have endured grievous things—I have met with cruel usage.

1636. γαῖσα, suggründia, cave-rafters or battlement-copings—joists—beam-ends. Aldus for τειχίων has τειχεος.

1638. ἄκουον, Aldus: sed multi códices οὐκ, unde sagaciter Musgravius, οὐκ ἴδ', id est, οὐκ ἴδ'. PORSON.

1645. Aldus's reading is Ἐλθην μιν ἦν, in which he is borne out by a few MSS.—Porson says: "Brúnckius edidit ἔλθην et ἦν, in quo bis peccávit. Melius enim artificulus à διολίσσαι quàm ἀβ ἡμαρτες régitur. Et ab áltero sollicitándo énnm deterréris debébat filid Virgíliánam, Urbem, quam státuus, cédetra est."

ἡμαρτις, ὄργην Μενέλαυ ποιούμενοι,
 ἣδ' ἴσθιν, ἣν ὄρατ' ἐν αἰθέρος πτυχαῖς,
 σισσομένη τε κόν Δαυούσα πρὸς σίθει.
 Ἔγώ μιν ἐξίσωσα, κἀπὸ φασγάτου
 τοῦ σου κελυθαθεὶς ἤρπασ' ἐκ Διὸς πατρός. 1650
 Ζητὸς γὰρ οὔσαν ζῆν μιν ἄφθιτοι χρεῖν·
 Κἄστορι τε Πολυδαίμει τ' ἐν αἰθέρος πτυχαῖς
 ξυθάκος ἴσται, ναυτίλοις σωτήριος.
 Ἄλλην δὲ νύμφην εἰς δόμους κτῆσαι λαβών,
 ἐπιθ' θεοὶ τῷ τῷσδε καλλιστεύματι 1655
 Ἐλλάδας εἰς ἐν καὶ Θρύγας ξυτήγατος,
 θανάτους τ' ἴθικαι, ὡς ἀπαρτλοῖεν χθοῖος
 ἕρρισμα θνητῶν, ἀφθόταν πλερέματος.
 Τὰ μιν καθ' Ἐλίην δ' ἔχει· σὶ δ' αὖ χρεῖν,
 Ὀρέστα, γαίης τῷσδ' ὑπερβαλόνθ' ὄρους, 1660
 Παρρᾶσιοι οἰκίῃ δάπτειοι ἰσπαντοῦ κύκλου·
 κελύσεται δὲ σῆς φυγῆς ἐπώνυμοι,

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ποιούμενοι ὄργην Μενέλαυ, ἡμαρτις, ἣδε ἴσθιν, ἣν ὄρατε ἐν πτυχαῖς αἰθέρος, τε σισσομένη, καὶ ἐν Δαυούσα πρὸς σίθει. Νῦν ἔγω ἐξίσωσα, καὶ ἤρπασα ἀπὸ τοῦ σου φασγάτου, κελυθαθεὶς ἐκ πατρός Διός. Γὰρ οὔσα Ζητὸς χρεῖν μιν ζῆν ἀφθίτων τε ἐν πτυχαῖς αἰθέρος Κἄστορι τε Πολυδαίμει ἴσται ξυθάκος, σωτήριος ναυτίλοις. Δὲ κτῆσαι ἄλλην νύμφην λαβὼν εἰς δόμους, ἐπιθ' τῷ καλλιστεύματι τῷσδε θεοὶ ξυτήγατος Ἐλλάδας καὶ Θρύγας εἰς ἐν, τε θθάκει θανάτους, ὡς ἀπαρτλοῖεν χθοῖος ἕρρισμα θνητῶν, ἀφθόταν πλερέματος. Ὡς μιν τα ἔχει κἀτα Ἐλίην· δε σὶ αὖ, Ὀρέστα, γαίης, ὑπερβαλόντα ὄρους οἰκίῃ Παρρᾶσιον δάπτειον κύκλου σπαντων· δε κελύσεται ἐπώνυμοι σης φυγῆς.

TRANSLATION.

causing regret unto Meneláus, didst-miss-of-thine-intent,—this is she, whom ye behold in the bosom of the sky, saved, and not slain by thee.

Her did I p̄serve, and rescue from thy sword,—commanded by father Jove.

For being the daughter of Júpiter it is right that she should live immortal;—and in the bosom of the firmament beside Cástor and Pollux shall she be enthroned,—protective to sailors. Wherefore possess-thyself-of another bride receiving her to thy home, since for the beauty of this woman the Gods drew-together the Greeks and Trojans into one-mass,—and dealt-out deaths, that they might drain-off from the Earth the pride of mortals, who had become a profuse multitude.— Thus, indeed, is it with regard to Helen:—but thee, on the other hand, Oréstēs, it behoves, having passed-beyond the boundaries of this land, to inhabit the Parrhásian plain during the revolution of a year:—and it shall be-afterwards-designated by-a-name-borrowed from thy banishment,

1649. Brunck in lieu of μιν edited γὰρ, but he afterwards saw his error, and acknowledged it.

1656. ἐν, literally, into one, that is, face to face—to the junction of battle—to hostile engagement with one another.

1663—65. The reading here given is that of all MSS., and of Aldus:—yet, as Porson has most justly noticed, the tau-

tology is scarcely sufferable. Musgrave conjectured κελύσεται and κλίω,—both of which Brunck adopted,—Beck, only the latter.—Valckenauer, again, was for inserting πῖλον in room of κελύω. Porson ventured, and scarcely ventured to suggest τῶσδετα in place of καλλίσται, retaining κελύω. In his note upon this verse, he adduces several suitable quotations.

'Αζᾶσιν Ἀρκάσιν τ' Ὀρέστιον καλεῖν.		- - υ - υ - υ - - - υ -
'Ευθίδε τ' ἰθὺν τῆν Ἀθηναίων πόλιν		- - υ - - - υ - - - υ -
Δίκη ὑπόσχης ἄματος μητροκτόου	1665	υ - υ - υ - υ - - - υ -
'Ευμνίσι τρισσαῖς· θεοὶ δὲ σοὶ δίκης βραβεῖς		υ - υ υ - - - υ - υ - υ -
πάγουσιν ἐν Ἀρείοισιν ἰσαεσιτάτην		υ - υ υ υ - - - υ - υ - υ -
ψῆφον διοίσουσ', ἴθα νικῆσαι σι χερῆ.		- - υ - - - υ - - - υ -
Ἐφ' ἧς δ' ἔχεις, Ὀρέστα, φάσγαγον δέην,		υ - υ - υ - υ - υ - υ - υ -
γῆμαι πικρωταί σ' Ἐρμίονην· δὲ δ' οἶεται	1670	- - υ - - - υ υ - - - υ -
Νεοπτόλεμος γαμῖν νιν, οὐ γαμῖ ποτί·		υ υ υ υ - - - υ - υ - υ -
θανῖν γὰρ αὐτῇ μοῖρα Δελφικῆ ξίφει,		υ - υ - - - υ - - - υ - υ -
Δίας Ἀχιλλῶος πατρός ἐξαιτοῦντί μιν.		υ - υ - - - υ - - - υ - υ -
Πύλαδην δ' ἀδελφῆς λίκτρον, ὡς ποτ' ἦρισας,		υ υ - υ - - - υ - - - υ υ -
δὲς· ὃ δ' ἰπιάν νιν βίωτος ἰνδαίμων μῖνιν.	1675	υ υ υ υ - - - υ υ υ - - - υ -
'Αργους δ' Ὀρέστην, Μενέλιος, ἕα κρατιῖν·		- - υ - - - υ υ υ - υ - υ -
ἰθὺν δ' ἄνασσι Σπαρτιάτιδος χθονός,		- - υ - - - υ - υ - υ -
φειράς ἔχων δάμαρτος, ἧ σι μυρίοις		- - υ - υ - υ - υ - υ -
πόντοις διδοῦσα διῦρ' αἰὶ δίηυσσι.		υ - υ - - υ - υ - υ - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Αζᾶσι τὰ Ἀρκασί κἀννιν Ὀρεστίον. Τε εὐθὺνδε ἰθὺν τὴν πόλιν Ἀθηναίων, ὑπόσχης δίκην μητροκτότου ἄματος τρισσαῖς Ευμνίσι· δὲ θεοὶ βραβεῖς δίκης διοίσουσι σοὶ ἰσαεσιτάτην ψῆφον ἐν Ἀρείοισι παγούσι, ἴθα χερσὶ σὶ νικῆσαι. Δε Ἐρμίονην ἐπι δέην ἧς ἔχεις φάσγαγον πικρωταί σοι, Ὀρέστα, γῆμαι· δὲ Νεοπτόλεμος δὲ οἶεται γάμειν νιν, οὐ ποτὲ γάμει· γὰρ μοῖρα αὐτῷ θάνειν Δελφικῆ ξίφει, ἐξαιτοῦντί μιν Δίας πατρός Ἀχιλλέως. Δε Πύλαδην δὲ λίκτρον ἀδελφῆς, ὡς ποτὲ ἦρισας· δὲ ὁ ἰνδαίμων βίωτος ἐπιαν μῖνιν νιν. Δε, Μενέλιος, ἕα Ὀρέστην κρατιῖν Ἀργους· δὲ ἰθὺν Σπαρτιάτιδος χθονὸς ἀνάσσει, ἔχων φειράς δαμάρτος, ἧ, διδοῦσα σοὶ μύριοις πόντοις, αἰὶ δίηυσσι δῖον.

TRANSLATION.

a cause to the Azánēs and Arcádians for calling it Orestéum. And from thence having come to the city of the Athenians, meet the charge of shedding thy mother's blood laid by the three Furies: and the Gods, the arbiters of thy suit, will pass on thee their most-righteous sentence in the assize-court of Mars,—where it is doomed thee to be victorious. And Hermíonē, to whose neck thou art holding the sword, it is destined for thee, Oréstēs, to wed.—for Néoptólemus who thinks to marry her, shall never marry her: seeing it is his fate to die by the Delphic sword, as he is demanding satisfaction of me for his father Achíllēs.

But unto Pýladēs give thy sister's bed, as thou didst heretofore agree: and a happy life coming on awaits them.

And do thou, Meneláus, suffer Oréstēs to reign at Argos:—but repairing unto the Spartan land, rule over it, having it as thy wife's dowry,—who, exposing thee to numberless toils, was ever-and-anon conducting thee hither. [*Meneláus reverentially bends before the God.*]

1664. Brunck and Beck from some few MSS. printed ἴθον δι γ'. Aldus has ἰθὺνδῖν, erroneous as to the accentuation of the final syllable of ἰθὺνδῖν.

1667. πάγουσιν ἐν Ἀρείοισι, on the Martial hills, viz. the Ateóragus, near Athens.

1671. In Aldus's text we find γαμῖν νιν, most faultily and corruptly.

1679. δῖον, hitherto, namely, to this fortune—to this happy issue. Porson in his

note upon δῖον αἰ, says:—"hanc etiám phrásin post álios, Cantérum, Valckenærium, Kustérum, Albértum, brevítter illustrémus. Hæc vox δῖον scilicet, quæ plerúmque locum significat, hic de témpore pónitur. Mixta quodámmodò notiōne súmitur in Heraclíd. 851, δῖον δ' ἀντὶς ἑισιδόν." He quotes an abundance of apposite passages from various authors, for which see his own edition.

Τὰ πρὸς πόλιν δὲ τῆδ' ἰγὼ θήσω καλῶς,	1680	υ - υ - υ - υ - υ - υ -
ἔς νη φοιῦσαι μητέρ' ἐξηπάγκασα.		- υ - υ - υ - υ - υ -
ΟΡ. ὦ Δοξία μαρκυῖ, σὺν Διοσιμάτῃ		- υ - υ - υ - υ - υ -
δου ψυδόμεναις ἥσθ' ἄρ', ἀλλ' ἐτήτυμος.		- υ - υ - υ - υ - υ -
Καίτοι μ' ἰσῆι δίμα, μή τινας κλύει		- υ - υ - υ - υ - υ -
ἀλαστήρου, δέξαιμι σὴν κλύειν ἔπα.	1685	υ - υ - υ - υ - υ - υ -
'Αλλ' ἰὺ τελεῖται, πείσομαι δὲ σοῖς λόγοις.		- υ - υ - υ - υ - υ -
'Ἴδου μεθίμ' Ἑρμιόνην ἀπὸ σφαγῆς,		υ - υ - υ - υ - υ - υ -
καὶ λίκτρ' ἐκήνισ', ἠνίκ' αἶν διδῶ πάτρῃ.		- υ - υ - υ - υ - υ -
ΜΕ. ὦ Ζηνός' Ἐλίην χαῖρε καί' ἑλῶ δέ σι		- υ - υ - υ - υ - υ -
θεῶν κατοικήσασαι ἔλθοις δόμον.	1690	υ - υ - υ - υ - υ - υ -
'Ορίστα, σοὶ δὲ παῖδ' ἰγὼ κατεγγυῶ,		υ - υ - υ - υ - υ - υ -
Φοίβου λόγοντος· ἰυγιῆς δ' ἀπ' ἰυγινοῦς		- υ - υ - υ - υ - υ -
γῆμας ὄναιο καὶ σὺ, χῶ διδοὺς ἰγὼ.		- υ - υ - υ - υ - υ -
ΑΠ. Χερσῖντι γῦ ἕκαστος, δῖ' προστάσσομαι,		- υ - υ - υ - υ - υ -
νίκους τε διαλύσθι. ΜΕ. Πείθισθαι χρεόν.	1695	- υ - υ - υ - υ - υ -

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

Δὲ ἰγὼ, ὡς ἐξηπάγκασα νη φοιῦσαι μήτερα, θήσω κάλως τῶδε τα πρὸς πόλιν. ΟΡ. ὦ μαρκυῖ Δοξία, πη ἥσθα ἄρα ψυδόμεναις σὺν Διοσιμάτῃ, ἄλλα ἐτήτυμος. Καίτοι δίμα ἰσῆι με, μη κλύειν τίνας ἀλαστήρου, δέξαιμι κλύειν σὴν ἔπα. Ἄλλα τελεῖται σι, δε πείσομαι σοῖς λόγοις. Ἴδου μεθίμ' Ἑρμιόνην ἀπο σφάγῃς, καὶ ἐκήνισα λίκτρα, ἦνικα πάτρῃ ἀν διδῶ. ΜΕ. ὦ χαῖρε Ἐλίην καὶ Ζηνός' δε ζήλω σι κατοικήσασαι ἔλθοις δόμον θεῶν. Δι σι, Ορίστα, ἰγὼ κατεγγυῶ καί-δα, Φοίβου λόγοντος· δε γῆμας ἀπο ἰυγινοῦς ἰυγιῆς ὄναιο καὶ σι, καὶ ἰγὼ δὲ διδῶς. ΑΠ. Χερσῖντι νη ἕκαστος, ὡς προστάσσομαι, τε διαλύσθι νίκους. ΜΕ. Χερσῖν πείθισθαι.

TRANSLATION.

And I, who compelled this man to slay his mother, will put to rights for him what regards the city.

ORESTES. O! predicting Apollo, thou wert not then a false-prophet in thine oracles, but a true one. [*Misgivingly.*] And yet came there a fear on me,—lest having heard one of the Furies, I might think I had heard thy voice. [*Banishing doubt.*] But all is ending well, and I will obey thy commands.

[*Releasing Hermione.*] Behold I let-go Hermione from slaughter, and I approve her union, whenever her father shall give her.

MENELAUS. [*Looking up joyfully at Helen.*] Oh! hail! Héléna, daughter of Jove:—for I congratulate thee inhabiting the blissful residence of the Gods! [*To Orestés.*] And to thee, Orestés, betroth I my daughter, as Phoébus bids: wherefore marrying from an illustrious-family, thyself illustrious, be happy both thou, and I who give her.

APOLLO. Depart ye now, each, to where we appoint, and discontinue your quarrels. MENELAUS. [*Bowing thankfully, and being perfectly reconciled.*] It is our duty to obey!

1680. τὰ πρὸς πόλιν, verbally, the things respecting the city, or, as Musgrave gives it, quod cum urbe est réi:—θήσω καλῶς, literally, I will put nobly or fairly, that is, I will happily arrange.

1681. For ἔς νη, Canter has ἔστις.

1688. ὦ Δοξία μαρκυῖ, O prophetic Læcias, or more freely, O Læcian prophet.

1686. ἰὺ τελεῖται, bene finitur vel perficitur—bene evenit res—the business is be-

ing now brought to a happy conclusion—is being made to terminate fortunately—is being prosperously ended.

1688. λίκτρ' ἐκήνισα, I praise or I have praised her bed or nuptials,—a Greek idiom signifying in plain English, "I pay her my addresses—I accept of her hand."

1689. Menelái persónam (says Porson in his note,) omittit Aldus,—et in versu 1693 infrá, hábet καὶ ἰ.

ΟΡ. Κάγω τοιοῦτος' σπίνδομαι δὲ συμφοραῖς,	- - υ - - - υ - υ - υ -
Μειλίαι, καὶ σοῖς, Δοξία, θισπίσμασι.	υ υ - υ - - - υ - - - υ υ
ΑΠ. Ἴτε ἴν' καθ' ὄδον, τὴν καλλίστην	υ υ - υ υ - - - - -
δαδ' Ἐιρήνην τιμῶντι· ἔγω δ'	υ υ - - - - - υ υ -
Ἑλίην Ζηῆος μιλάθροισι πάλῳ,	1700 υ υ - - - υ υ - υ υ -
λαμπρῶν ἄστρων πύλοι ἱξανόσας,	- - - - υ υ - υ υ -
ἴθα παρ' Ἥρα, τῇ θ' Ἑρακλίουσιν	- υ υ - - - - - υ υ -
Ἑβῇ πάριδρος, Διὸς ἀνθρώποις .	- - υ υ - υ υ - - -
ἴσται σπονδαῖς ἱγίμιος ἄι,	- - - - - - υ υ -
ξὺν Τυνδαρίδασι, τοῖς Διὸς υἱοῖς,	1705 - - υ υ - - - υ υ - - -
ταῦταισιν μιθίουσά θαλάσσης.	- - υ υ - υ υ - - - *
ΧΟ. Ὡ μίγα σίμα Νίασ, τὸν ἱμὸν	- υ υ - - - - - υ υ -
βίῃσιν καπίχοις,	υ υ - υ υ -
καὶ μὴ λήγοις στυφαναῦσα.	1709 - - - - υ υ - υ υ - *

ΤΡΑΟΣ.

THE ORDER, AND ENGLISH ACCENTUATION.

ΟΡ. Ἐγω καὶ τοιοῦτος' δε σπίνδομαι σύμφοραις, Μειλίαι, καὶ σοὺς θισπίσμασι, Δόξια. ΑΠ. Ἴτε νῦν κάτα ὄδον, τιμῶντι τῇ καλλίστῃ θίῳν Εἰρήνῃ' δε ἔγω πάλῳσιν Ἑλίην μιλάθροισι Ζήῳσιν, ἐξάνοσας πύλοι λαμπρῶν ἄστρων, ἴθα πάριδρος πάρα Ἥρα, τῇ Ἑβῇ τῇ Ἑρακλίουσιν, Διὸς, ἴσται σπονδαῖς ἱγίμιος ἀνθρώποις ἄι, ξὺν Τυνδαρίδασι, τοῖς υἱοῖς Διὸς, μιθίουσιν θαλάσσης ταῦταισιν. ΧΟ. Ὡ μίγα σίμα Νίασ, κάπιχοις τὸν ἱμὸν βίῃσιν, καὶ μὴ λήγοις στυφαναῦσα.

TRANSLATION.

ORESTES. I also am of-the-same-mind :—and [*Bowing.*] I homage thy fortunes, Meneláus, and thy oracles, O Apollo!

APOLLO. Proceed now, each his own way, reverencing the most excellent Goddess Peace :—and I will conduct Helen to the mansions of Jove, passing through the pole of the shining stars,—where seated beside Júnó and Hérculés's Hébè, herself a divinity, she shall with libations be honored by mortals for ever, in conjunction with the Tyndáridæ, the sons of Júpiter,—presiding over the sea for the benefit of mariners. [*Apollo ascends to heaven, accompanied by Helen : Meneláus enters the palace, and Oréstès hastens down with Hermionè to meet him.*]

CHORUS. O mightily glorious victory, may thou uphold my life, and may thou not cease from crowning me! [*The Scene closes.*]

1696. σπίνδομαι, *solâus meo vel in grâtiâam rêdeo*—I receive with friendship—I revere—I come into peace with—I respect or do homage to.
 1698. καθ' ὄδον, literally, along the road, that is, straight forward. See the note at verse 543, above.
 1699. Aldus from MSS. edited θίῳν.
 1700. In several copies the reading is Ἑλίην Διὸς μιλάθροισι, unmetrically.
 1703. Hébè, (a daughter of Júnó,) was Goddess of youth, and, for a long time, cup-bearer to the Gods. When Hérculés was raised to divine rank he married her.
 1705. *The Tyndáridæ*, viz., Castor and Pollux, the twin brothers of Helen. Aldus has *Τυνδαρίδασι*, against the metre.
 1706. ταῦταισιν μιθίουσιν θαλάσσης, *miâri imperans naútis*—id est, in rem naútârum *mare cûrans*: with reference to the effect upon the ocean, which the ancients supposed the rising of certain stars to have. See Horace, *Carm. Lib. I. Ode iii.* See also above, verse 1653.
 1707—09. With this anapæstic triplet Euripidés concluded the *Phœnissæ*, and several others of his *Plays*. In like manner the *Andrómachè*, *Bæcchæ*, *Alcèstis*, and *Hélèna* terminate each in a favorite stanza of five verses.

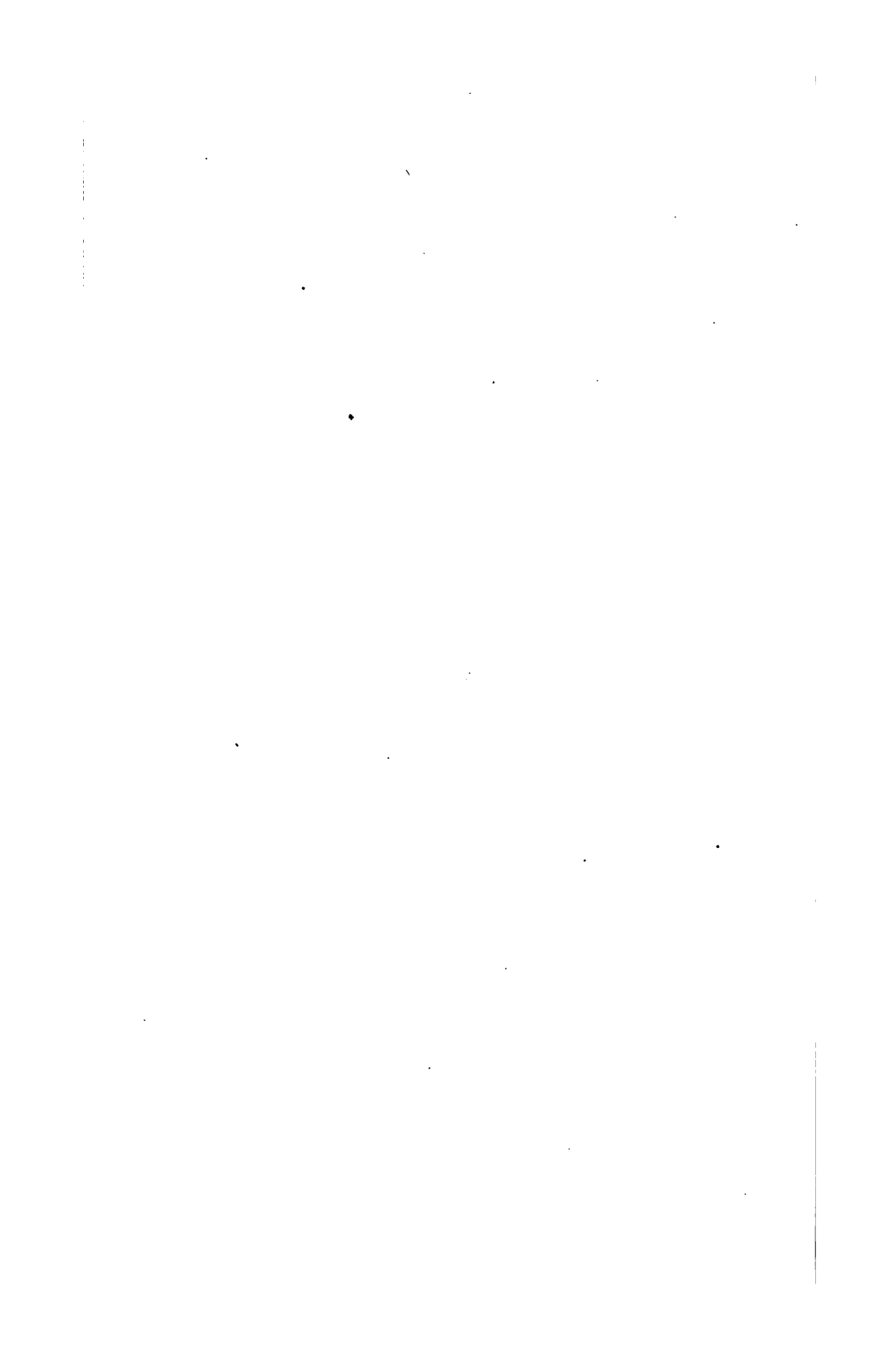
MORAL INFERENCES.

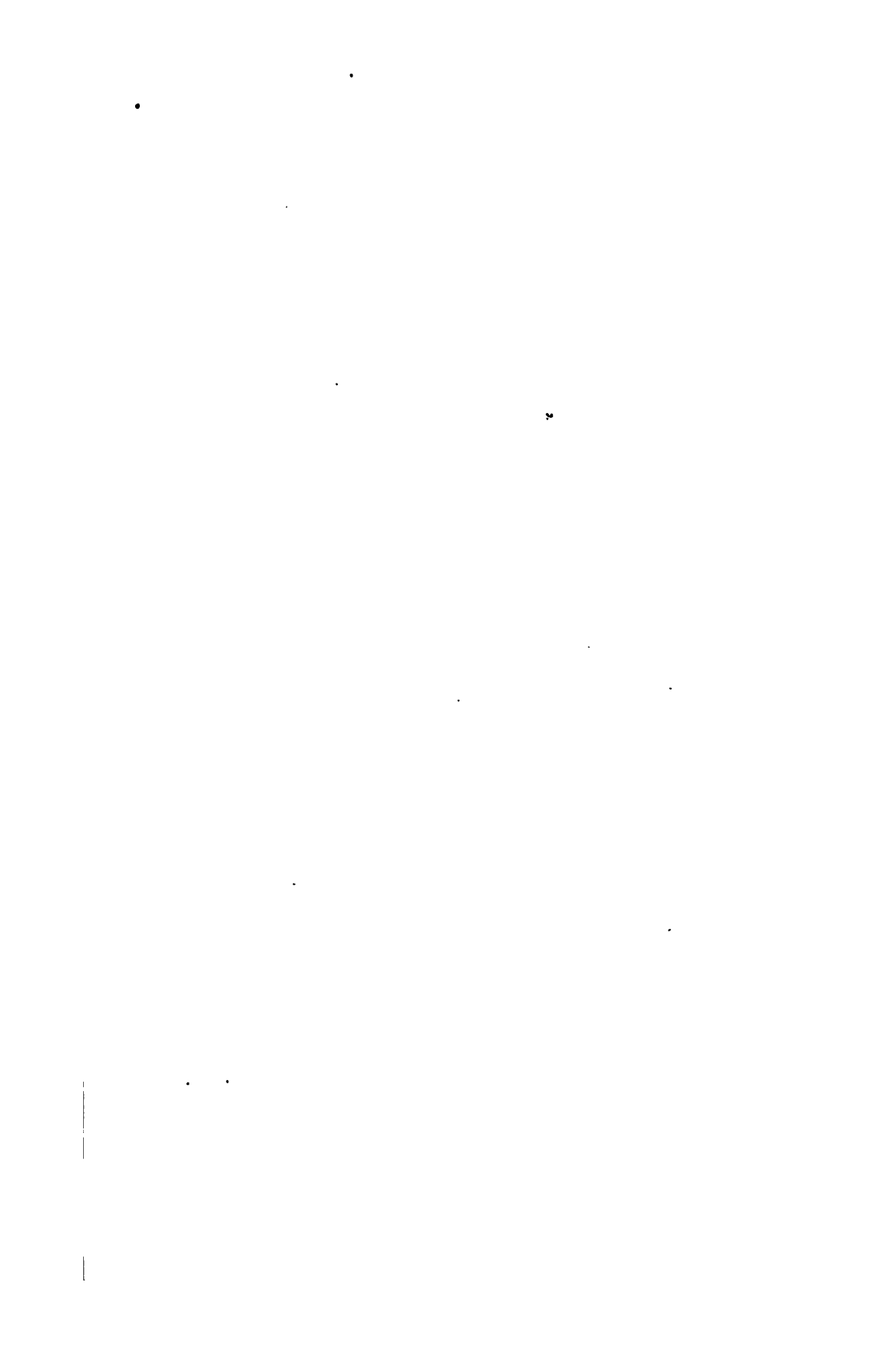
1. Punishment pursues Crime, and never fails to overtake it sooner or later. 2. Unless parents set their children a good example, they have no good reasonably to expect from them. 3. Nothing on Earth is permanent, nothing secure. 4. To the weary and afflicted the balm of sleep is sweet. 5. Vicious persons may be very strongly attached to one another, but real Friendship is founded in Virtue. 6. In distress, the voice of a friend is an alleviation of pain. 7. Most men are desirous of pleasing those in power—and too often at the expense of every consideration. 8. Revenge is a feeling natural to Man. 9. Magnanimity is laudable, but cowardice is contemptible. 10. We ought never to remit in our endeavours, whilst there is a possibility of success. 11. It is better to hope than to despair, even in circumstances the most hopeless. 12. Many events take place contrary to expectation. 13. The villainous care not by what means they accomplish their aim. 14. Death is terrible even to the brave. 15. A sense of duty is sometimes at variance with moral rectitude. 16. Fidelity generally meets its reward.

ERRATA.

- Page 15. Translation, line 7, for "*set-out*," read "*set-sail*."
— *ib.* Note 62, line 2, for "*although*" read "*as though*" or "*as being*."
— 43. Translation, line 10, dele "*blest*" at the beginning of the line. This error is in part of the Edition only, — in about 1000 copies, and arose from an oversight of the printer. — The entire passage ought to run thus: — "*In other respects, however, I have been a happy man, excepting in my daughters: but in that one I am not felicitous.*"
-

In the Translation of the PROVERBS, verse 1771, for "*thankless*" read "*most thankless*."





100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200





THE BORROWER WILL BE CHARGED AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE NOTICES DOES NOT EXEMPT THE BORROWER FROM OVERDUE FEES.

~~CANCELLED~~
WIDENER
BOOK DUE P
JUN 2 1981
7179628

~~CANCELLED~~
WIDENER
MAY 1 1983
7179628

~~WIDENER
AUG 1 1985
BOOK DUE~~

~~CANCELLED~~
WIDENER
BOOK DUE
NOV 5 1985
7179628

